

تأليف الطالب مصطفى السيد
 (دكتوراه في التاريخ)
 د. عبد الرحمن النجدي
 ١٤٠٥ / ١٨ / ١٢
 محمد بن عبد الله
 ١٤٠٥ / ١٨ / ١٢



النقوش الكتابية العربية على العمائر الإسلامية في البنغال قبل العصر المغولي

٢٠٠٩٢٩

(٦٠١ هـ - ٩٤٥ هـ / ١٢٠٥ - ١٥٣٨ م)

٩١٧



إعداد الطالب: محمد يوسف هاشم
 أشرف: الدكتور محمد رياض العتر

رسالة مقدمة إلى قسم الدراسات العليا التاريخية والمضارية فرع
 المضارة ونظم الإسلامية بكلية الشريعة والدراسات الإسلامية
 جامعة أم القديس بحكمة المكرمة لنيل درجة الماجستير في المضارة
 والنظم الإسلامية.

السام الدراسي
 ١٤٠٣ / ١٤٠٤ هـ
 ١٩٨٣ / ١٩٨٤ م

الشكر و التقدير

اقدم خالص شكري الى الاستاذ الدكتور محمد رياض العترو الاستاذ الدكتور
عبد الرحمن فهمي و الاستاذ الدكتور حسن الباشا و الاخ الاستاذ عبد الولي افغاني
و الاخ سلامة محمد سلمان الهرفي و المصور الغني احمد محمد عمل و خالي المحترم
محمد عزيز شمشو الى اولئك جميعا و لكل من ساعدني في اخراج رسالتي بشكلها
الرائع علميا و فنيا كل شكري و تقديري عرفانا بجميلهم و اقرارا بما قدموه
لي من عون و جهد.

بسم الله الرحمن الرحيم

تصويب

اعتذر عن وقوع اغلاط و ارجو التقفل باصلاح هذه الاغلاط وعدم المواخذة عليها

صفحة	سطر	خطا	صواب
ج	٢٢	Bu	By Moulvi Shamsuddin Ahmad
٩	١٠	Servey	Survey
١٥	حاشية ٣		المرجع نفسه (بدلا عن اسم الكتاب)
٤١	١٢	ومن المرجع	ومن المرجع
٤٧	١٧	برقة قلمة	برقة قلمه
٤٨	١١	الاسكندر الاعظام	الاسكندر الاعظم
٤٩	١١	الا حجام	الاعجام
٥٠	١٨	نحوث	نحوث
٥٠	حاشية ٢	الفنون الزخرفية الاسلامية	الفنون الزخرفية الاسلامية في العصر العثماني
٥٨	١٤	اوابية	اوابيه
٦٧	نهاية الصفحة	حاشيتها غير مطبوعة	(١) غلام حسين: رياض السلاطين ص ١٠٨ (٢) نفس المكان
٧٧	٧	كان ضعيفا	ضعيفا (دون كان)
٧٩	٣	دكا	دهاكا
٨٠	١٤	مستوى التسطح	مستوى التسطیح
١٠٥	نهاية السطر الاخير	نقش رقم ١٠	نقش رقم ١٠٢
١٢٢	" "	مرجعه غير موجود	(دراسة في تطور الكتابات الكوفية ص ١٣٤)
١٣٢	حاشية ١	في المقدمة	نقش هذا الخط في الفصل الثاني ص ٤٩
١٤٨	٩	ما شترى	قاشترى
١٦٣	٥	اصله من اشرف	اصله من شرف
١٦٧	١٦	للسلطان	السلطان

صفحة	سطر	خطا	صواب
١٩٨	١٤	اللقب	اللقب
٢٣١	المرجع الرابع	Pre Muslim Bengal	Pre-Mughal Bengal
٢٣٣	نهاية النص	لا زال	لا زال
٢٣٥	٧	آخرين	آخرين
٢٤٨	١٤	بتاخي	بقاض
٢٥٢	٥	٩ رجب	٥ رجب
٢٦٩	المرجع الثالث	I.A.I.S.B.	J.A.S.B.
٢٧١	" "	Saifudun	Saifuddin
٢٧٥	٩	جلا الدنيا	جلا الدنيا
٢٧٧	١٥	تسعين	تسعين
٢٧٣	٤	برقم	رقم ٦٠٦٣
٣٣٥	١٢	هزبر	هزبر
٣٤٢	رقم الصفحة	١٤٢	٣٤٢
٣٣٦	٢٠	المتحف الهندي بكلكتا برقم ٠٠٠	المتحف الهندي بكلكتا برقم ٢٦
٣٤٣	نهاية السطر الاخير	(5)Islamic Art In Bangladesh PP 23-25	
٣٦١	١٥	بحث	بحث
٣٨١	مرجع رقم ١١	الدكتور	الدكتور
٣٧١	حاشية رقم ٢	ليد ن ٨٦٢م	ليد ن ٨٦٢م

ا = الصورة الاولى فى بداية الرسالة تمثل الجزء الاوسط لنقش ميانه در (رقم ٥٤) المونخ ٨٧٩هـ

(انظر ص ١٤٦) وهى تحتوى على بسملة وبيت شعري

اما الصورة الثانية التى توجد ايضا فى بداية الرسالة ، تمثل نقش فى المتحف البريطانى مونخ ٨٩٣هـ

(رقم ٨١ ونقش فى ص ٩٩) ويبدأ هذا النقش بآية قرآنية " فمن بدأ له --- الخ

ب = توجد بعض صور المساجد فى نهاية اللوحات وهى تمثل بعض مساجد فى العواصم القديمة

فى البنغال التى نوقشت فى الفصل الاول .

ج = تشمل هذه الرسالة بعض النقوش التى درستها فى هذه الرسالة لأول مرة وهى :

نقش رقم ١٤ و ٣١ و ٧٧ و ١١٩ و ١٥٥ و ١٩٤ و ١٩٥ او

١٩٦ و ١٩٧ و ١٩٨ و ١٩٩ و ٢٠٠

د = ملحق الرسالة يحتوى على الآتية :

١- ثبت بيان بالكتابات العربية فى البنغال من سنة ٦٠١هـ - ٦٤٥هـ (ص ٢٢٤ - ٣٧٢)

فهرس الاحاديث الواردة فى النقوش العربية فى البنغال (٣٧٣ - ٣٧٧)

بسم الله الرحمن الرحيم

التمهيد

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على خير خلقه محمد وعلى آله وصحبه أجمعين . اما بعد :-

لقد بزغ نور الاسلام وحضارته في وقت بدأت الحضارات السابقة تأخذ طريقها نحو الاضمحلال والتقهقر . وكانت البشرية تهيم في ظلال الجاهلية وتعاني من أجوائها الطبدة بالزيغ والانحراف .

كانت الرسالة الاسلامية هبة ثمينة وهبها الله تعالى للبشرية لينقذها بها عن مآفات الجهل المهلكة وليخرجها من الظلمات الى النور .

جاء الاسلام بمنهج متكامل للحياة بأسرها يحوى كل ما تتطلبه الحياة البشرية من خير وهداية ونظام ، كما يحوى ما يسبب السعادة لها في الدنيا والآخرة ، وانطلاقا من هذه الشمولية والتكامل التي تتسم بها الرسالة الاسلامية ، بدأ المسلمون يترجمون ما تحويه تلك الرسالة من بناء وعمران الى واقع حياتهم العملية ، وكان ميلاد الحضارة الاسلامية المتفردة بخصائصها وميزاتها .

لقد أسس المسلمون دعائم حضارتهم على أسس ثابتة راسخة منطلقين في ذلك من القرآن والسنة ما جعلتها تتميز عن الحضارات الأخرى اليونانية والرومانية والصينية والهندية وغيرها في اطارها ومحتواها . فبنى المسلمون العمارات والقلاع والحصون والمساجد والمدارس ، واسسوا المدن في اقصى الشرق والغرب ، وانتج الفنانون المسلمون أروع المنتجات الفنية في المعادن والاعشاب والخزف والزجاج والنسيج وأنواع أخرى من الخامات المتوفرة في البيئة المحلية . ولأجل ذلك نجد الآثار الاسلامية متأثرة بفنونها البديعة المتنوعة في مختلف الأقطار الاسلامية ، مما تنم عن وجه مشرق للحضارة الاسلامية خاصة ، والتراث الانساني عامة . ولما كان الخط والكتابة احدى الوسائل الزخرفية الرئيسية لصقل المواهب الفنية للفنانين المسلمين واستغلالها فيما ينفع المجال الفنى ، ابتكر الفنانون المسلمون انواعا عديدة من الخطوط منذ عصور مبكرة واعتنوا بها اعتناء خاصا ، فابدعوا وانتجوا روائع فنية متنوعة ما اثبت أصالة الفن الاسلامي وابتكاره .

لم يكن انتشار الحركة الفنية الاسلامية وازدهارها بما فيها الخط العربي منحصرًا على قطر اسلامي معين ، بل كان في ربوع البلاد الاسلامي كلها . فقد لعب المشرق الاسلامي دورا هاما في الاضافات القيمة اليها وابتكار انواع منها . ومثل ذلك البنغال في المشرق الاسلامي ، حيث نجد الخط العربي وفنونه بشكل عنصري هاما في الزخرفة وهو منقوش بأنواعه المختلفة على اللوحات الحجرية . ويحمل نصوصه الكثير من الحقائق التاريخية لتلك الفترة .

وينبغي ان اذكر كيف تعرفت لأول مرة على الكتابات العربية الحجرية في البنغال . ففي يوم من الايام عندما كنت طالبا بالمدرسة المتوسطة ، قمت مع مجموعة من الطلاب برحلة علمية الى منطقة غور حيث توجد فيها الكثير من الآثار الاسلامية . انبهرت مما شاهدته من العماثر الاسلامية المبهجورة ، خاصة المسجد الذهبي الصغير الذي تكونت عمارته من الكتل الحجرية السوداء . وتحتوي العتبة العليا للمدخل الرئيسي في المسجد كتابات عربية بالخط الكوفي زينت حواشيها بالزخارف النباتية الكثيفة .

وبعد ان استوقفتني عظمة تلك الآثار الاسلامية الثمينة ، راودتني أمنية الحصول على فرصة دراسة هذا التراث العظيم .

ومضت الايام ، وتحققت الأمنية بعد ان وجدت ضالتي المنشودة في قسم الحضارة والنظم الاسلامية عندما وجدت فرصة القبول للدراسة به .

وها أنا أقدم جزءا من اماني العلمية التي كان تراودني أمنية انجازه منذ صباي ، وارجو أن يكون التوفيق قد رافقني خلال دراستي العلمية هذه . وأسأل الله العلي العظيم أن يجعل علي هذا خالصة لوجهه وينفع به عباده المؤمنين .

وقد وفقني الله ان اعد هذه الرسالة وموضوعها الكامل (النقوش الكتابية العربية على العماثر الاسلامية في البنغال قبل العصر المغولي) ، وهي تحتوي على مقدمة وثلاثة فصول وخاتمة ونتائج البحث والطبق . وشرحت في المقدمة أهمية دراسة النقوش العربية في البنغال ودراسة نقدية لبعض مصادرها بالاضافة الى تاريخ البنغال . وتناولت في الفصل الاول مظاهر الحضارة الاسلامية في البنغال بصفة عامة والمراكز والمدن الاسلامية الاثرية بصفة خاصة .

وتناولت في الفصل الثاني نشأة الخط العربي والكتابات العربية في البنغال ، كما تناولت أسلوب الطغرا وأهميتها في النقوش العربية البنغالية مفصلا .

اما في الفصل الثالث فقد استعرضت فيه دراسة الكتابات ، فاخترت فيه نماذج مختلفة من النقوش العربية لدراستها تاريخيا وحضاريا ، وتعرضت في نهاية هذا الفصل الى موضوع الالقاب الواردة في هذه النقوش التي تضم بعض المعلومات الهامة عن النظم الادارية والعسكرية والاجتماعية والسياسية في تلك الفترة . ثم ذكرت بعد ذلك الخاتمة ونتائج البحث .

اما الطبق ، فهو يشتمل على ثبت النقوش العربية البنغالية في الفترة السلطانية . وهو الاول من نوعه حيث حصرت فيه جميع النقوش العربية في هذه الفترة . فضلا عن ذلك يوجد في الطبق ايضا بعض الفهارس التي تتعلق بدراستنا هذه .

وبعد ان من الله تعالى على اكمال رسالتي ، ارى من الضروري أن اقدم جزيل شكرى الى أستاذى الجليل الاستاذ الدكتور محمد رياض البتر الذى تفضل مشكورا قبول الاشراف على رسالتي ، وطوال فترة كتابتي لهذه الرسالة ، كنت ألقى دوما ملاحظاته القيمة وتوجيهاته السديدة التى كانت لها الاثر الطيب في توجيه مسير الرسالة وتقويم محتوياتها ولولم يكن دعمه العلمى المستمر وإرشاداته الثمينة ، لما قدر لهذه الرسالة ان تخرج الى حيز الوجود .

كما اشكر الاستاذ الدكتور عبد الرحمن فهمى رئيس قسم الحضارة والنظم الاسلامية الذى شجعنى خلال مدة دراستى في القسم وأمدنى بتوجيهاته القيمة ، كما اخص بالشكر الاستاذ الدكتور حسن الباشا الذى كان لكتابته (اللقاب الاسلامية) اثر كبير في اعداد جزء من الرسالة الذى يحتوى على الالقاب الواردة في نقوش البنغال . واقدم خالص شكرى الى مسئولى المتحف البريطانى بلندن وايضا مسئولى المتحف الجامعى بفلاذلفيا بالولايات المتحدة الامريكية لضمهم الفرصة الكافية لتصوير جميع النقوش العربية البنغالية المتواجدة لديهم .

والى اولئك جميعا ولكل من ساعدنى في اخراج رسالتي بشكلها الراهن طمنا وفنيا كل شكرى وتقديرى عرفانا بجميلهم واقارارا بما قدموه من عون وجهد .

وفي النهاية أرجو أن تكون رسالتي هذه التى لا تتجاوز من أن تكون محاولة متواضعة والاولى من نوعها في اللغة العربية تجلب أنظار العلماء والباحثين الى أهمية دراسة النقوش العربية في البنغال والله ولى التوفيق .

الموضوع	المفحة
التمهيد	
ارشادات عامة	
<u>المقدمة</u>	
اهمية دراسة النقوش العربية في البنغال و تطورها ومصادرها	٢
لمحة عامة عن البنغال	١٣
<u>الفصل الاول (العواصم القديمة والمراكز الاثرية في البنغال)</u>	
مظاهر الحضارة الاسلامية في البنغال	٢٦
مدينة غور	٣٠
مدينة بندوة	٣٤
مدينة دهلاك	٣٧
<u>الفصل الثاني (الكتابات العربية في البنغال وانواع الخطوط المستخدمة فيها)</u>	
نشأة الخط العربي	٣٩
الكتابات العربية في البنغال	٤٦
الطغراو استخداماتها في النقوش العربية في البنغال	٥٠
<u>الفصل الثالث (دراسة الكتابات)</u>	
نماذج مختارة من بعض النقوش ودراستها	٦٢
اللقاب الواردة في النقوش العربية في البنغال	١٥٧
<u>الخاتمة و نشائج البحث</u>	٢١٧
<u>ملحق</u>	٢٢٤
<u>قائمة المصادر والمراجع</u>	
<u>اللوحات و الصور و الخرائط</u>	

اربعادات عامية

Abbreviation

بيان الرموز

- ASI = Archeaological Survey of India , By General Cunningham.
- Abid's Memoirs (OR "Stapleton,H.E.") = Memoirs of Gaur and
and Pandua: Abid Ali Khan; Edit. by Stapleton;H.E. ;Calcutta.
- ASIM = Archaeological Survey of India,Memoirs .
- ARAS = Annual Report of the Archaeological Survey .
- ARASI = Annual Report of the Archaeological Survey of India .
- JBORI = Journal of Bhandarkar Oriental Research Institute .
- Dani (OR "BMIB") = Bibliography of the Muslim Inscriptions
of Bengal; By Dani,A.H.,Dhaka ,1957 .
- BSOAS = Bulletine of the School of Oriental and African Studies.
- Chinmoy (OR "CAPIIM") = Catalogue of Arabic and Persian Insc-
riptions in the Indian Museum,Calcutta.
- Creighton's Gaur = Ruins of Gaur; By Henry Creighton;London .
- EI = Epigraphia Indica .
- EIAPS = Epigraphia Indica, Arabic and Persian Supplement.
- EIM = Epigraphia Indo-Moslemica .
- Franklin's Gaur = Journal of a route from Rajmahal to Gaur; By
Major William Franklin,MS. Preserved in IOL.
- Franklin = Ruins of Gaur; Another MS. in IOL No 19 .
- IB = Inscriptions Of Bengal, Vol 1V ; By Moulvi Shamsuddin Ahmad
Varendra Research Museum Rajshahi,1960 .
- ICMI = Islamic Calligraphy in Medieval India; P.I.S.Mustafizur
-Rahman; Dhaka, 1979 .
- IHQ = Indian Historical Quaterly .
- JVRM = Journal of Varendra Research Museum,Rajshahi, Bangladesh.

JASB = Journal of the Asiatic Society of Bengal; Calcutta .
 JASP = Journal of the Asiatic Society of Pakistan .
 JASBD = Journal of Asiatic Society of Bangladesh .
 JBORS = Journal of Bihar and Orissa Research Society.
 MAB = Muslim Architecture of Bengal; By Dani, A.H.,; Dhaka, 1961.
 PASB = Proceeding of the Asiatic Society of Bengal .
 Ravenshaw's Gaur = Gaur, Its Ruins and Inscriptions; By Ravenshaw, J.H. ; London, 1878 .

Ar. = Arabic

AC = Accession No

AH = After Hijra

Beng. = Bengali

Ed. By. = Edited By

Ed. = Edition Number

Or. = Oriental

Pers. = Persian

Trans. Translated (OR Translation)

WN = Without Number

DM = Dhaka Museum

IM = Indian Museum, Calcutta .

IOL = India Office Library, London

VRM = Varendra Research Museum, Rajshahi

BM = The British Museum, London.

كذا = تشير الى ان الكلمة او الجملة التي تسبقها منقولة كما وردت دون اي تعديل. (وهي مرادفة لـ Sic) .

من = من

العلامات المستخدمة لدراسة نصوص النقوش

[] = استخدمت هذه العلامة [المعقف] في مكان وضعت الحروف أو الكلمات المقترحة من جانبي التي لا توجد في نص النقش، أما لم يبق تلف هذا الجزء من النقش أو لكسره أو سقطت من النسخ بسبب من الأسباب .

() = استخدمت علامة القوس لوضع رأى منى فيها أو تفسير أو أية معلومات أخرى .

< > = استخدمت هذه العلامة أيضا خلال كتابة نصوص النقوش ، فوضعت فيها الكلمات الصحيحة التي وردت خطأ في النص .

----- = وضعت هذه العلامة فوق تلك الأجزاء من الكتابة التي ليست واضحة في اللوحة أو في صورة اللوحة والتي صعبت على قرائتها ، فافتترضتها من قبل نفسها .

_____ = وضعت الخط الأفقى فوق تلك الحروف أو الكلمات التي كتبت خطأ من الناحية اللغوية .

المقدمة

أ - أهمية دراسة النقوش العربية في البنغال

وتطورها ومصادرها

١ - النقوش الكتابية العربية في البنغال كمصدر تاريخي

٢ - تطور دراسة النقوش العربية في البنغال مع

دراسة نقدية

ب - لمحة عامة عن البنغال

١ - تعريف عام بالبنغال

٢ - الصلات المبكرة بين العرب والبنغال

٣ - تاريخ موجز للبنغال فيما بين ٦٠١ هـ - ٩٤٥ هـ

أ - أهمية دراسة النقوش الكتابية العربية في البنغال و تطورها و مصادرها :

١ - أهمية دراسة النقوش العربية في البنغال كصدر تاريخي :

تعطى دراسة النقوش الكتابية بأهمية كبيرة من نواح عديدة. فهي تساعدنا في تحديد الفترة التاريخية خاصة في حالة اذا ما ذكر فيها تاريخ النقش. ونلاحظ ان معظم هذه النقوش تتضمن الحقائق التاريخية عن الحقب الزمنية المختلفة للحكام والوزراء والأمرأ وغيرهم . وهذا ما يساعدنا في تحديد تلك الفترات المتتالية . وفي حالة شواهد القبور فانها تزودنا غالبا ببعض المعلومات المؤكدة عن بعض الجوانب من حياة المتوفى وخاصة تاريخ وفاته . (١) كما انها توضح لنا مستوى الفن في تطور الكتابة وزخرفتها وجودتها التي وصل اليها الفنانون في تلك العصور وكذلك تلقي الاضواء على مدى تطور بعض جوانب الفنون والحضارة في تلك الفترة ومستوى تقدمها .

ونستطيع ان نقول ان دراسة النقوش تعد حلقة تاريخية لها أهميتها تكمل الحقبة التاريخية . ومن الملاحظ ان دراسة الاحجار التي استخدمت في كتابة هذه النقوش قد تساعد في التعرف على المهاجرين التي كانت تقطع منها الاحجار في العصور المختلفة. ومن ناحية أخرى تشير الى الشهادة التي وصل اليها الفنانون في تقطيع هذه الاحجار واستعمالها لأهدافهم الفنية مثل النحت والنقش وكذلك نعرف من هذه النقوش كثيرا من الاسماء التي ربما لم يرد ذكرها في المستندات التاريخية او المصادر الاخرى وقد تكون هذه الاسماء ذات أهمية تاريخية تزودنا بمعلومات جديدة ، وتلقي بعض الاضواء على التنقلات والهجرات ، وبعض النواحي اللغوية ، ويمكن ايضا ان نستنبط منها بعض المعلومات في العلوم الاجتماعية والدينية والنظم حيث ان بعض هذه الاسماء الواردة قد تكون مصحوبة بالوظائف أو الحرف أو المذاهب بالإضافة الى ذلك ان نصوص هذه النقوش قد تزودنا ببعض الحقائق الثمينة من نظم الحكم والجيش والادارة والسياسة والمعتقدات. فهذه

(١) دكتور حسن الباشا : أهمية شواهد القبور كصدر لتاريخ الجزيرة العربية ،

مجلة دراسة تاريخ الجزيرة العربية ، مطبعة جامعة رياض ١٣٩٩ هـ .

الكتاب الاصل ، ج ١ ، ص ٨١ - ٨٣

النقوش كما هو معلوم تشتمل على ألقاب مختلفة وأدعية متنوعة . (١)
ومن جانب آخر فإن دراسة النقوش الكتابية قد تفتح لنا مجال مقارنتها
بالمصادر الأخرى من وثائق ومخطوطات وسكوكات ومؤلفات تاريخية فهي تضيف
حقائق جديدة وتصحح أخطاء شائعة . (٢)

وفضلا عن ذلك فإن دراسة النقوش تساعدنا في تحقيق الروابط الأسرية
بين اصحاب الشواهد والاسماء الواردة في النقوش المختلفة، فعلى سبيل المثال
نعرف من النقوش في عهد السلطان حسين شاه بأن اسم أبيه كان سيد أشرف
الحسيني، وورد اسم (أشرف) في احد النقوش في عهد باريكشاه، ويمكن ان يكون
كليهما نفس الرجل .

وفي مثال آخر نرى أن السلطان فيروز شاه الأول تلقب بلقب (دلسوى)
في نقش سلطنت بتاريخ ٧٠٣ هـ / ١٣٠٣ م . وهذا اللقب غالبا يشير إلى
أن السلطان فيروز شاه كان أصلا من دلهي .

ونلاحظ في نقش باره دري بأن المعمار (مجد الكابلي) استخدم (كابلي) .
ونستطيع ان نستدل منه أنه كان أصلا من كابل قبل استيطانه في البنغال . وهذا
الامر قد يلقي الاضواء على التنقلات والهجرات من آسيا الوسطى إلى البنغال التي
حدثت في القرون الوسطى لاسباب عديدة ، ومنها هجمات المغول في تلك الفترة
على المراكز الحضارية في آسيا الوسطى، وهي التي أدت إلى هجرة كثير من الفنانين
واصحاب المهن المعمارية إلى المناطق البعيدة والمأونة مثل البنغال . وكثير
ما تشير هذه النقوش إلى المنشآت والمباني مثل المساجد والقصور والقلاع والحصون
والأسبلة والجسور فهي تمدنا بالكثير من المعلومات عن التطور المعماري والحضاري .
ودراسة النقوش العربية في البنغال لها أهمية خاصة حيث أن تاريخ
هذه البلاد بقي مهملًا من قبل الباحثين والمؤرخين لمدة طويلة، ونادرا ما اهتم به

(١) " أهمية شواهد القبور كمصدر لتاريخ الجزيرة " سبق الإشارة إليه ، ص ٨١ - ٨٢

(٢) المرجع نفسه ، ص ٨١ - ٨٥ .

المؤرخون المسلمون الاسلاف فى القرون الوسطى . (١) والسبب فى هذا ربما يعود الى بعد البنغال عن دلهى التى كانت مركزا حضاريا لشيء القارة الهندية . وقد تجتمع فيها العلماء والمؤرخون . وجد ير بالذكر أن السلاطين المسلمين بدلهى كانوا يرعون المؤرخين رعاية خاصة ، ويمنحونهم الأموال الطائلة والجوائز الثمينة ، الأمر الذى جعلهم يعيشون على اكتاف هؤلاء السلاطين . فلم يهتموا الا بهم وبما حولهم ، فاهلوا أحداث المناطق البعيدة مثل البنغال ، وحتى لو أشاروا اليها فانهم لم يذكروا الا ما يؤيد السلطنة . فكانوا يمدحون سلاطين دلهى ولهذا نجد أن المخطوطات والوثائق التاريخية التى دونت فى دلهى فى تلك العصور لا تساعدنا كثيرا فى دراسة الحقائق التاريخية عن البنغال . وأن هذا الأمر يزيد من أهمية دراسة النقوش العربية فى البنغال ، لأنها تعطينا معلومات مفيدة عن تلك الفترات التى نعالجها ، وتساعد على وقفنا على الحقائق التاريخية . والحق أن معظم هذه النقوش تحمل تاريخ الانشاء واسماء السلاطين والحكام والأمراء الذين أمروا بانشاء المعابر ، الأمر الذى يعترف بأهمية كبيرة عند المؤرخين . (٢) ونستطيع ان نقول ان تاريخ البنغال لا يمكن تدوينه الا بعد الاستفادة من هذه النقوش الكتابية التى تلعب دور الجسر للربط بين الوقائع التاريخية المتفرقة .

وتحتل البنغال مكانا هاما فى العالم الاسلامى فى الوقت الحاضر . ان يبلغ عدد سكانها اكثر من مائة مليون من السكان المسلمين فضلا عن استمرار حكم المسلمين بها اكثر من ستة قرون . وعلى الرغم من أهمية البنغال تاريخيا وحضاريا فقد بقيت هذه البلاد مهلة عند مؤرخى العرب سواء من الناحية التاريخية او الحضارية او السياسية . ولعل السبب فى هذا الأمر البعد الجغرافى للبنغال عن العالم العربى وقلة وجود الاتصالات السياسية بينهما فى القرون الوسطى

(١) ومن أوائل المؤرخين المسلمين الذين تناولوا دراسة تاريخ البنغال بشئ من التفصيل (ابو عمر منهاج الدين بن سراج الدين الجوزانى) السدى ألف كتابا سماه (طبقات ناصرى) وحيث أن المؤلف عاش فى البنغال فتسرة من الزمن ، فقد تكلم عنها كثيرا على ضوء مشاهداته بنفسه ، أما بقية المؤرخين فجميعهم كتبوا عن تاريخ البنغال بشكل موجز .

ان لم تصبح البنغال جزءا اداريا او سياسيا لآى دولة عربية فى القرون الوسطى
وبعد ها .

وبلاد البنغال قد ازدهرت فيها الحضارة الاسلامية مع انتشار الاسلام فى
اراضيها. فشيدت فيها العمارات وقامت فيها الصناعات والفنون الاسلامية تحت رعاية
حكامها المسلمين. فالمتاحف فى البنغال والهند وفى العالم العربى تزخر بالتحف
الاثرية الاسلامية من البنغال ، وما تجدر به الاشارة اليه ان الحكام المسلمين قد
اهتموا اهتماما خاصا بالخط العربى حيث اتخذوه عنصرا هاما من عناصر الزخرفة
على الاحجار والاخشاب والمعادن والمنسوجات وفى المخطوطات والتحف الاخرى .
ولنا لعلنا ان البنغال يمكن ان تعتبر من أغنى البلدان الاسلامية من ناحية
وجود النقوش العربية حيث يصل عددها ما يقرب من مائتين فى العصر السلطانى .
ولا شك أن معظمها كانت تتميز بالجودة المتناهية والجمال الأخاذ الذى يدل على
ما وصل اليه فنانون ذلك العصر من براعة وجودة فى ذلك الفن .

وتجدر الاشارة الى أن الاحداث التى تلاحت على البنغال فى الفترات المغطاة
قد أسهمت بشكل كبير فى إلحاق التلف بالنقوش العربية والتى تسببت ايضا فى ضياع
عدد كبير منها. وكذلك ساعدت البيئة الجغرافية للبنغال على هذا التلف حيث انها
تتميز بكثرة الأمطار فى معظم ايام السنة، وهكذا تسبب الأسراع فى تخریب العمارات
وضياع معالمها فى وقت قصير. ولا بد ان نشير الى كثرة عدد الانهار التى كانت
تتحدى المراكز الحضارية باستمرار عن طريق الفيضانات المتعددة فى موسم الأمطار ،
مثلا حدث مع (غور) وكثير من المراكز القديمة الاخرى . (١)

ثانيا كانت البنغال دائما ساحة للحروب والمنافسات السياسية بين السلطات
المحلية والحكومة المركزية بدلى. فكان كل طرف يغير على الآخر ويبحث فى اراضيهم
ما ساعد على تدوير الحديد من الباني والحصون والقلاع والاسوار. وقد تأثرت
النقوش الكتابية التى كانت توجد فى هذه العمارات سواء كانت دينية او عربية او مدنية

(١) معظم هذه المدن والمراكز الحضارية كانت تقع على شاطئ نهر غنغا او شواطئ
بعض أنهار أخرى، وكانت تتأثر ايضا بعض الاوقات بتغيير خط سير الانهار والمثال
على ذلك مدينة (غور) التى هجرها سكانها بعدما تغير نهر غنغا من خط
سيره القديم .

ولا بد ان نذكر أن العمارات الاسلامية ونقوشها الكتابية قد لحقت بها اضرار كبيرة نتيجة لعبث السكان المحليين فيها الذين كانوا يجلبون المواد البناية من هذه العمارات لاستخدامها في منشآتهم الجديدة. وقد تلف كثير من النقوش خلال هذه المحاولات بسبب سوء استخدامها. (١) فلاعجب اذا وجدنا احدى هذه النقوش الكتابية في جدار بيت احد السكان من عامة الشعب وهو يفتخر ويعتز به. والسبب أن مالك البيت قد جلب هذا النقش مع الاحجار الأخرى من العمارات القديمة، ثم استخدمه في بيته للزخرفة.

وهناك دافع آخر وهو أن السكان المحليين المسلمين يحترمون جميع هذه الاحجار التي عليها الكتابات ويجلبونها لأنها كتبت بالخط العربي، بالرغم من أنهم لا يفهمون ما تحتويه هذه الكتابات من معاني، فيتركونها بها. وفي كثير من الأحيان نجد أنهم اذا وجدوا نقشا عربيا في العمارات القديمة المهجورة، يحطونه الى احدى المقابر ويشتونه فوقه. ثم يصبون عليه الزيت والسمن على سبيل الاحترام والتعظيم وبالإضافة الى ذلك، فإنهم كانوا يسعون من وراء نقل هذه النقوش الى المقابر لتضفي عليها نوعا من الجمال.

كما ينبغي ألا يفوتنا ان نذكر انه كان من ضمن هؤلاء الذين نقلوا النقوش من مكانها الأصلي هواة الآثار. ومعظمهم كانوا من البريطانيين الذين وصلوا الى البنغال كموظفين لشركة الهند الشرقية، اذ كان بعضهم لديه هواية خاصة فحسب جمع الآثار والنقوش القديمة. فنقلوا الكثير من هذه النقوش خلال فترة إقامتهم في البنغال لاشباع هواياتهم الفنية، اوسعيا وراء السادة، فكانوا لا يباليون بالأخطار التي قد تلحقهم حيث كانوا يدخلون الأماكن المهجورة والعمارات القديمة المتهدمة للحصول على احدى اللوحات الثرية. ومعظمهم نقلوا مجموعاتهم الى بلادهم بعد ما انتهوا من خدمتهم في الهند. (٢)

والحق ان الحكام والسلاطين في البنغال عبر العصور المختلفة لم يهتموا اهتماما كبيرا بالعمارات الاسلامية وصيانتها والحفاظ عليها. بل تركوها مهتلة فسي بعض الأحيان. ولم يحافظوا على صيانتها وحراستها. فكانت دائما مكانا للشهيب والسلب من قبل هؤلاء الذين كانوا ينظرون بعض حجارتها لاستخدامها في مبانيهم أو لبيعها لهواة الآثار.

(١) Montgomery Martin: Hist. and Topography of Eastern India; Vol. 1V, P 71

(٢) Sayed Mahmudul Hasan: Mosque Architecture of PreMughal Bengal; University Press Limited, Dacca. 1971, P X1

٢- تطور دراسة النقوش العربية في البنغال مع دراسة نقدية :

ان دراسة النقوش العربية في البنغال بقيت مهتمة للأسف الشديد الى نهاية القرن الحادى عشر الهجرى / السابع عشر الميلادى حيث بدأ العلماء والمؤرخون يقدرون أهمية هذه النقوش فأخذوا يعملون على تغطية هذا الجانب ، وإلحق أن الفضل فى هذه الدراسة يرجع الى العلماء والباحثين البريطانيين الذين لفتوا انتباه العلماء المحليين ايضا الى أهميتها . (١)

ومن أوائل علماء المسلمين فى البنغال الذين حاولوا دراسة النقوش العربية بطريقة علمية والاستفادة منها من الناحية التاريخية كان (سيد غلام حسين) مؤلف (رياض السلاطين) الذى توفي فى سنة ١٨١٢ م . والذى يعتبر كتابه من أوائل كتب التاريخ الاسلامى البنغالى حيث يتناول فيه احوال حكم المسلمين فى البنغال . وحيث أن المؤلف قد زار أغلب المناطق التاريخية فى البنغال وعاش فى المدن القديمة والاثريه فيها مثل (غور) و (بندوه) ، فانه تعرف على هذه النقوش وضمن كتابه الكثير من المعلومات المستمدة منها . وقد قامت الجمعية الآسيوية فى البنغال بطبع هذا الكتاب عام ١٨٩٨ م . ثم اتبع منشى الهى بخش خطة سلفه فى دراسة النقوش العربية فى البنغال واستقى منها معلومات مهمة يتضمنها كتابه الشهير (خورشيد جهان نما) . (٢)

ومن أوائل الباحثين البريطانيين (Sir Henry Creighton) الذى أقام فى مقاطعة مالداه فى البنغال من عام ١٨٧٨ م - ١٨٠٧ م . وكان يعمل مشرفا على مصنع صباغة النيل فى قرية (غوامالتى) بجوار العاصمة القديمة الاسلاميه (غور) . (٣) وانتبهز Henry Creighton هذه الفرصة لزيارة المعابر الاسلاميه القديمة فى هذه المناطق ، وقد شاهد كثيرا من النقوش العربية خلال هذه الجسولات العلمية التى ذكرها فى كتابه (The Ruins of Gaur) ، وأغلب الظن أن هذا الكتاب كان اول محاولة فى هذا الميدان حيث يحتوى على وصف هذه

(١) عبد الكريم : تاريخ البنغال فى عهد السلاطين (باللغة البنغالية) ، الاكاديمية البنغالية دهاكا ، ١٩٢٧ م ص ٢٤ - ٢٩

(٢) وما يجدر ذكره أن هذا المؤرخ ولد فى عام ١٢٤٠ هـ - ١٨٢٤ م . ففى مقاطعة مالداه التى تقع فيها (غور) .

(٣) The Ruins of Gaur: London, 1817, P 11

المدينة القديمة وعمايرها ونقوشها والمسكوكات التي وجدت فيها. كما أن هذا الكتاب يمتاز برسومه الرائعة للعماير التي رسمها المؤلف بنفسه .

وفى بداية القرن الثالث عشر الهجرى / التاسع عشر الميلادى، قام

Major William Franklin بزيارة الأماكن الأثرية فى البنغال

وسجل نقوشها. ثم كتب تقريرا عنها فى سنة ١٨١٢م باسم Journal of a route

from Rajmahal to Gaur وايضا Ruins of Gaur

ولا تزال هاتان المخطوطتان محفوظتين فى (India office library)

بلندن برقم (١٩) و (٢٨٤١) . وعلى الرغم من أن فرنكلين (Franklin)

كان موظفا فى الجيش ، إلا أنه كانت لديه هواية حب الآثار وتذوق الفنون الجميلة ويبدو أنه كان يعرف اللغة العربية والفارسية. وقد أشار فرنكلين فى بحثه الى بعض المخطوطات الثمينة والنقوش العربية. وجد ير بالذكر أنه قد نقل الى حوزته الخاصة بعض هذه النقوش ، ثم أهدى بعضها الى المتحف البريطانى ، والتي لا زالت تحمل اسمه فى ذلك المتحف .

ولا بد أن نذكر هنا (منشى شيام برساد) الذى كان صاحبا للرائد فرنكلين خلال أبحاثه الأثرية فى البنغال . وعلى الرغم من أنه كان رجلا هندا وكيا ، فإنه كان يجيد اللغة العربية والفارسية

وأعد منشى شيام برساد تقريرا باللغة الفارسية عن العاصمتين القديمتين للمسلمين (غور) و (بندوه) . وكذلك كتب عن نقوشها الكتابية بناء على رغبة فرنكلين حيث كان يؤدى له بعض الأعمال . وهذه المخطوطة الفارسية التى لا تزال محفوظة فى مكتبة المكتب الهندى بلندن برقم (٢٨٤١) تعتبر أهم المراجع فى دراسات النقوش الإسلامية فى البنغال . غير أننا نلاحظ أنه اخطأ كثيرا فى قراءة نصوص هذه

النقوش والذى منوضعه فيها بعيد .

و هناك بعض المخطوطات الأخرى التى نجد فيها بعض الاشارات الى النقوش العربية فى البنغال ، ومن ضمنها مخطوطة (Orme) . وهى ايضا محفوظة فى

مكتبة المكتب الهندى بلندن برقم (٢٥ : ٦٥) . وتشتمل هذه المخطوطة على وصف مدينة (غور) ونقوشها . ويلاحظ الباحث من خلال تأمله للمصادر المتقدمة ومقارنة بعضها مع بعض أن مخطوطة (Orme) تعتبر من أصوب وأصح المخطوطات

فى دراسة النقوش العربية فى البنغال . ولا شك أنه تفوق على معاصريه —
الباحثين فى صحة نقل نصوص هذه النقوش الكتابية وقراءتها .
ومن أهم المصادر القديمة للنقوش العربية فى البنغال كتاب

Gaur , Its Ruins and Inscriptions (London ; 1878)
الذى ألفه (J. H. Ravenshaw) (١) ، وهذا الكتاب أيضاً
يحتوى على وصف العديد من النقوش العربية والعناصر القديمة فى غور . ولا بد
أن نذكر هنا خدمات (Sir Alexander Cunningham) الذى
كان مديراً عاماً للآثار فى الهند فى النصف الأخير من القرن الثانى عشر الهجرى
الثامن عشر الميلادى . وهو الذى دون الموسوعات الأثرية Archeological
Servey of India; Report التى تناول فيها النقوش العربية فى
البنغال .

وكتب فى نفس الموضوع (Sir Henry Blochmann) تحت عنوان
(Contribution to the History and Geography of Bengal)
التي كانت تطبع فى مجلة الجمعية الآسيوية فى البنغال فى بين (١٨٧٢ م) —
(١٨٧٥ م) وتعد مقالاته العلمية عن النقوش العربية فى البنغال من أهم
المصادر فى هذا الميدان .

وفى نهاية القرن الثالث عشر الهجرى (بداية القرن العشرين الميلادى)
كتب فى هذا الموضوع سيد عابد على خان فى كتابه
Memoirs of Gaur and Pandua . و جدير بالذكر أنه عين فى (غور) و (بندوه) من
جهة الحكومة حتى يبحث عن طريق لصيانة وتجديد العناصر الإسلامية المتبقية
فى هاتين العاصمتين المتبقيتين . وقد تناول المؤلف فى كتابه تاريخ هاتين
العاصمتين وعماثرهما ونقوشها الكتابية .
ولعل مولوى شمس الدين من أشهر الباحثين فى وقتنا الحاضر الذين حاولوا
دراسة جميع النقوش العربية فى البنغال .

(١) وكان Ravenshaw حاكماً وقاضياً لمقاطعة مالدهة فى البنغال
آنذاك، وطبع كتابه فى لندن بعام ١٨٧٨ م .

ولاشك ان كتابه (Inscriptions of Bengal ; Vol. VI) (١) عبارة عن خطوة مهمة في هذا المجال ، حيث ان المؤلف حاول ان يتناول في نفسه جميع النقوش الاسلامية في البنغال . غير ان محاولته لم تصل الى درجة الاتقان والاكتمال حيث ان عددا كبيرا من هذه النقوش التي توجد في المتاحف الغربية بقيت مجهولة عند المؤلف . فهو لم يتمكن من ان يلقي الاضواء على تلك النقوش فسي دراسته . وكذلك نلاحظ أنه أخطأ في بعض المواقع خلال قراءة نصوص بعض النقوش التي سنوضحها فيما بعد .

اما كتاب (الفهرس الجامع للنقوش العربية والفارسية في المتحف الهندي بلكتا) ل (Chinmoy Dutt) (٢) ، فدراسته قد اقتصرت على النقوش الاسلامية الموجودة في المتحف المذكور فقط .

وتجدر الاشارة الى ان مجلة Epigraphia Indo-Moslemica كان لهادور هام في نشر المقالات العلمية حول هذه النقوش . وتغير اسمها بعد استقلال الهند الى Epigraphia Indica . ولكن بقي بطبع لها ملحق خاص باسم Arabic and Persian supplement الذي كانت تنشر فيه النقوش الاسلامية التي عثرت عليها في جميع انحاء شبه القارة الهندية ، والذي ما زال يصدر حتى اليوم .

ومن أهم هذه المجلات مجلة الجمعية الاسوية في البنغال (٣) والتي كانت تصدر في كلكتا . وهي تعتبر من المراجع الرئيسية عن هذا الموضوع حيث نشر فيها عدد كبير من النقوش العربية في البنغال . وبعد استقلال باكستان والهند في عام ١٩٤٧م ، كانت هذه المجلة تطبع ايضا في دهاكا باسم Journal Of The Asiatic Society Of Pakistan ولكن طبع

(1) Published by Varendra research Museum, Rajshahi; 1964 .

(2) Indian Museum; Calcutta, 1967 .

(3) Journal of the Asiatic Society of Bengal .

عام ١٩٧٢ م . بدأت تطبع هذه المجلة باسم جديد وهو (Journal of

(the Asiatic Society of Bangladesh

و هناك مجلة أخرى باسم (Journal of Varendra Research

Museum Rajshahi) تقوم أيضا بنشر المقالات العلمية حول هذا الموضوع .

والحق ان المجلات العلمية من هذا النوع لها دور كبير في نشر المقالات العلمية عن نقوش البنغال في الماضي وكذلك في دورنا الحاضر .

وعلى الرغم من أهمية جميع هذه الدراسات العلمية عن النقوش العربية ففى البنغال التى قد أشرنا إليها ، فاننا لانستطيع ان نقل انها دراسات كاملة وتامة حيث ان معظم هذه المحاولات فشلت فى تغطية جميع الجوانب من الناحية الفنية والعلمية والتاريخية .

ومن الملاحظ ان معظم هذه الأبحاث العلمية كتبت باللغة الانكليزية وهناك بعض العلماء الذين كتبوا عن هذا الموضوع باللغة البنغالية او الفارسية ولكن مع الأسف الشديد ، لم تكن هناك أية محاولة باللغة العربية فى هذا المجال .

وجدير بالذكر أن عدد النقوش العربية الاسلامية فى الفترة السلطانية (٦٠١ هـ -

٩٤٥ هـ) فى البنغال يصل الى ما يقرب من مئتين نقش ومعظم هذه النقوش وجدت

فى العاصمتين القديمتين (غور) و (بندوه) غير أن اعدادا كبيرة منها قد نقلت من اماكنها الأصلية الى اماكن أخرى فى القرنين الماضيين .

فاذا كانت المتاحف فى البنغال والهند تحتفظ بأكثر عدد منها ، فان بعض

النقوش يمتلكه رجال من هواة الآثار فى الشرق والغرب فى مجموعاتهم الخاصة والثنى

فى حاجة ماسة الى دراسته . (١)

(1) Simon Digby: "The fate of Daniyal, Prince of Bengal:

In the light of an unpublished inscription."

Bulletine of the School of Oriental and African

Studies; (BSOAS) : London, 1973, PP 588-608 .

اما كيف انتقلت هذه النقوش الى الغرب ، فهناك عدة طرق ، فالاستعمار هو الذى ساعد على نقل هذه النقوش الى الغرب فجعل متاحف بلاد غنية بانتقال كل ما وصل الى ايدي رجاله اما عن طريق الشراء أو عن طريق البحث عنها ففى العواصم الاسلامية المهجورة كما ان بعضهم لم يترددوا فى سرقتها من المساجد والمعابر القديمة . وقد سبق لنا ان أشرنا الى تلك الحقائق . (١)

(١) وتجدر الاشارة الى ان المستعمرين البريطانيين اسهموا اسهاما كبيرا فى سرقة عدد كبير من التحف واللوحات الفنية من البنغال ، وقاموا بجمع هذه المسروقات فى متاحف متعددة فى بلادهم وأخذوا يزودون هذه المتاحف عن طريق اغراء هواة الآثار بأعطائهم مبالغ طائلة مقابل كل قطعة يقدّمونها لهم ، مما ساعد على انتشار ورواج تجارة الآثار ، فأخذ عدد كبير من الناس يبحثون فى الخرائب القديمة عن لوحات ونقوش لبيعها لهؤلاء التجار ولا شك ان ممارستهم من هذا النوع تعتبر مساهمة فعالة فى انتقال عدد كبير من هذه اللوحات والنقوش الى خارج البنغال . والذى يتجول فى المتاحف العالمية فى الغرب وبشكل خاص فى متاحف بريطانيا يجسد العجب العجيب ، ومن أروع امثلة على هذا محراب حجرى لمسجد قد يسمى فى غور (عاصمة قديمة فى البنغال) يحتفظ به المتحف الطكى الاسكتلندى بادنبرا فى بريطانيا . وهذه التحفة النادرة التى تعود الى الفترة السلطانية فى البنغال ، قد اشتراها المتحف بمبلغ مئة جنيه من احد هواة الآثار بينما لا تقدر قيمة هذا الاثر بثمن وفى نفس الوقت ان هذا الامر يثير الدهشة والاستغراب للجهد والتعب الذى تحطها هؤلاء الهواة خلال نقل تلك القطع الحجرية الثقيلة من البنغال الى البلدان البعيدة مثل بريطانيا وامريكا على الرغم من عدم وجود الوسائل الحديثة للنقل فى تلك الفترات المبكرة .

ب - : لمحة عامة عن البنغال من الفتح الاسلامى حتى عام ١٥٣٨ هـ / ١٠٩٨ م .

١ - تعريف عام بالبنغال :

تقع البنغال فى الجنوب الشرقى لشبه القارة الهندية ، وكانت تعد من اكبر الولايات الهندية حينما كانت جزءا سياسيا واداريا للهند المتحدة ، وهى تشمل المجرى الأدنى لمعظم الأنهار فى شرقى الهند مثل (غنغا) و (جينا) و (برهماپترا) (١) وكثيرا غيرها ، حتى أنها سميت بهلاد الانهار لوجود الأنهار الكثيرة فيها .

وكلمة البنغال أصلها فى اللغة (بنغالا) أو (بنغلا) وهى مصطلح جغرافى فى الاصل اشتق من كلمة (بنغ) التى كانت تدل على شعب غير آرى فى هذه المنطقة (البنغال) ، ثم أطلقت من بعد على جميع السكان فى المناطق التى عرفت أخيرا بالبنغال . (٢)

ويذكر ابو الفضل فى (آئين اكبرى) ان الاسم الاصلى للبنغال هو بنـنـغ . وكان ملوكه الأولون يقيمون فى آكام مرتفعة كل أكمة منها عشر ياردات وعرضها عشرون ياردة فى جميع أنحاء الولاية المسماة (آل) أو (آلى) بالسنسكريتية ، وحرور الزمن ضمت هذه الأحرف آل وآلى (الكاسعة أو Suffix كما تسمى فى اللغة) الى بنـنـغ ، وهكذا بدأ اسم (بنغال) وجرت به الالسن . (٣)

والحق ان السجلات السنسكريتية استخدمت كلا من (بنغ) و (بنغالا) (وبنغالا) ، والرجح أن (بنغالا) كانت قسما صغيرا مقصورا على النواحي الجنوبية من البنغال الشرقية بينما (بنغ) كانت أوسع من ذلك ولكن كل هذه الفقرة افتراضية بحثة دون أن تستند الى الوثائق التاريخية . (٤)

على كل حال ، لم تكن هناك أية بلاد أو دولة باسم بنغالا أو بنغ تحت حكم سياس واحد قبل قدوم المسلمين ، بل كانت تطلق هذه الأسماء (بنغ وبنغالا وبنغالا) على بعض الأجزاء الجنوبية والشرقية لبنغلاديش الحالية فقط ، كما أشرنا إليها سابقا ، والأجزاء الغربية (للبنغال) ، اشتهرت باسم (رار) ، وكذلك الأجزاء الشمالية كانت تعرف فى البداية باسم يوند رود هن ، ولكن فى الفترات التالية اشتهرت باسم يوند رود .

(١) دائرة المعارف الاسلامية : دار الشعب : القاهرة ١٩٦٩ م . الطبعة الثانية

ج ٨ ص ١٨٥

(2) Encyclopedia of Islam: Leiden; New Ed., 1960, Vol. 1, P1015

(3) Ain-E-Akbari: Translated By Blochmann, Calcutta, 1877, Vol. 2, P 116

(٤) دائرة المعارف الاسلامية : القاهرة ، الطبعة الثانية ، ج ٨ ، ص ١٨٥

وبقى هذا التقسيم الجغرافى على نفس الصورة حتى بداية الحكم الاسلامى ، حيث أن بعض المؤرخين المسلمين الأوائل مثل منهاج الدين سراج قد أشاروا الى هذا التقسيم . (١) ولكنهم فى نفس الوقت استخدموا المصطلحات مثل (اقليم لكهنوتى) و (دولة لكهنوتى) و (اقليم غور) للدلالة على الاراضى الخاضعة لحكم المسلمين (٢) . اما المؤرخ ضياء الدين برنسى فقد استخدم اسم ديار بنغالا او عرضته بنكالا بدلا من كلمة (بنغ) فى كتابه تاريخ فيروز شاهى ، للدلالة على المنطقة نفسها من شرقى البنغال .

وهو تقسيم جغرافى ظل محتفظا بصحته حتى منتصف القرن الرابع عشر الميلادى / القرن الثامن من الهجرى . (٣)

ومن الملاحظ أن حدود كل من (بنغ) و (لكهنوتى) وغيرها من الدويلات الاخرى كانت تخضع للتغييرات السياسية الطارئة . فنجد مثلا ان الأجزاء الشرقية (فى بنغ) كانت تشكل امانة مستقلة تخضع لسلطة عاصمة سونارغاون حينما زارها ابن بطوطة ، بينما فى الوقت نفسه ، كانت هناك امانة مستقلة اخرى تحت عاصمة لكهنوتى فى الأجزاء الغربية . (٤) ونلاحظ أن السلطان الياس شاه وحد كل من (رار) و (ورنده) و (بنغ) تحت ادارة واحدة فى منتصف القرن الثامن الهجرى / الرابع عشر الميلادى وبدأ يطلق على جميع هذه الاراضى اسم (البنغال) التى كانت تحت سلطة قوية (٥) ولقب المؤرخ شمس سراج السلطان الياس شاه بلقبين (شاه بنغالا) و (شاه بنغاليان) (٦) وهكذا بدأت تطلق بنغالا على مساحة شاسعة من الاراضى تضم دلتا الغنغ بكاملها . ويؤكد هذا ما كتبه المراجع التاريخى الفارسي ، وذكوات الرحالة الصينيين والمؤلفات الأوروبية . غير أن الهند وكين عامة كانوا يطلقون المصطلح الله باسم

(١) Tabaqat-E-Nasiri: Translated by Major Raverty; 1880 Vol. 1, PP 584-588.

(٢) وجد بالذكر ، كانت هناك مدينة باسم (غور) فى مقاطعة سلطت فى أقصى شرق البنغال التى كانت تحكمها أسرة ملكية باسم (غور) فى عهد قديم وهى اندثرت بمرور الزمن .

(٣) دائرة المعارف الاسلامية : القاهرة الطبعة الثانية ، ج ٨ ص ١٨٦

(٤) رحلة ابن بطوطة (تحفة النظار فى غرائب الأقطار وعجائب الأسفار) : المطبعة الاسيرية ببولاك ، القاهرة ١٩٣٤ م ، ج ٢ ، ص ٢٣١-٢٣٤

(٥) عبد الكريم : تاريخ البنغال فى عهد السلاطين (باللغة البنغالية) ، الاكاديمية البنغالية دهاكا ، ١٩٧٧ م . ص ٢ - ٤

(٦) المرجع نفسه : ص ٣ - ٤ وايضا دائرة المعارف الاسلامية ، القاهرة ١٩٦٩ م . ط ٢

(غورو) على هذا القطر كله . فلقب بعض شعرائهم سلاطين البنغال بلقب (غورو يشور)
يعنى ملك غورو . (١)

ونلاحظ ان حدود البنغال ايضا كانت دائما تتغير حسب التطورات السياسية
خاصة الغربية منها والشمالية الشرقية .

وعلى الرغم من هذا ، فان مساحتها الأساسية وتخومها ظلت على حالها
فى الفترة السلطانية ، حتى ان دخل المغوليون فى البنغال ، وأمر الاميراطور المغولى
(أكبر) رسم حدود البنغال رسماً دقيقاً . (٢) وكان يتألفها من ناحية الجنوب
بطائح (سندر بن) وغاباتها الكثيفة التى تشكل نوعاً من الحاجز الطبيعى بينها
وبين منطقة أوريسا فى الجنوب الغربى (٣) اما حدودها الشرقية فكانت تسير مجرى
بعض الأنهار خاصة نهر ميغنا صوب الشمال ، ثم كانت تتعطف شرقاً حتى تضم سلهت ،
وكانت بعد ذلك تمر بالمسحدرات السفلى للمنطقة الجبلية فى جنوب أسام الى ان تصل
الى نقطة على نهر براهماپترا بالقرب من (دوبرى غر) ، وكانت تمتد تخوم البنغال
الشمالية من هذه النقطة غرباً مارة بجنوبى دولة كوج بهار ثم ترائى حتى أن تصل
الى نهر كوشى . (٤)

اما حدودها الغربية والشمالية ، فكانت تمتد من وراء هذا النهر بقليل ، ولكنها
كانت تضم عادة (طياغر) و (راجمحل) ، ويجدير بالذكر ان طياغر كانت تقع فى
موقع استراتيجى حيث كانت المدخل الوحيد للبنغال فى هذه المناطق الجبلية للقادمين
من جميع المناطق الاخرى فى الشمال الغربى من الهند . (٥) اما فى الغرب فكانت أقصى
حدودها احياناً تصل الى غابات باسم جهار كهند التى كانت تشكل ايضاً حواجز
طبيعية بين البنغال وأوريسا وكانت تصل هذه الحدود فى الجنوب الغربى الى هوفلى
و هاوور (المد يثنى الحد يثنى) حيث وجدت بعض النقوش الاسلامية فى هذه الأماكن
ترجع الى عهد السلاطين . وتقع هاوورة على دلتا نهر (بهاغيرتى) التى لا تمتد عن
خليج البنغال الا بعض الأميال ، وقد أنشأ فيها البريطانيون ميناء كبيراً خلال فترة
احتلالهم لهذه البلاد وكذلك أسسوا بنجواره مدينة مينائية (كلكتا) وهى اكبر مدن
البنغال الغربية حتى الآن . (٦)

(١) دائرة المعارف الاسلامية : القاهرة ، ١٩٦٩ ، ج ٨ ، ص ١٨٢

(٢) المرجع نفسه : ج ٨ ، ص ١٨٢

(٣) دائرة المعارف الاسلامية : القاهرة ، ١٩٦٩ ، ج ٨ ، ص ١٨٢

(٤) المرجع نفسه : ج ٨ ، ص ١٨٢

(٥) عبد الكريم : تاريخ البنغال ، سبق الاشارة اليه ، ص ٤ - ٦

(٦) دائرة المعارف الاسلامية : القاهرة ، ١٩٦٩ ، ج ٨ ، ص ١٨٢ - ١٨٣

هذا من الناحية الجغرافية ، أما من الناحية السياسية والتاريخية ، فكانت حدود البنغال أيضا دائما تتغير حيث كان سلاطين البنغال يحاولون توسيع رقعة أراضيهم ، فكثيرا ما تجاوزت حدود ملكتهم حدود البنغال الجغرافية التقليدية التي قد اشرنا اليها سابقا . فنلاحظ ان حدود مملكة بعض سلاطين البنغال مثل الهاس شاه وباريكشاه وحسين شاه كانت تضم معظم أراضي بهار في الشمال الغربي ، حتى ان بعضهم فتحوا بعض الأراضي على حدود ولاية اتبرديش (١٨٠٠) التي لا تبعد عن دلهي كثيرا .

وكذلك كانت هناك محاولة دائمة لتوسيع حدود الدولة في الشرق ، فاجتازت جيوش حسين شاه نهر غومتي وضموا بعض أراضي سلطنة (تريپورا) الى البنغال . (١) وقد فتح بعض السلاطين اجزاء من كامروپ وكامتا وكوج وكلها تجاور تريپورا وسلطت في الشرق وكذلك كانت بعض هذه المحاولات تتجه الى الغرب والجنوب الغربي لولاية (اوريسا) و سلطنة (جاج نجر) وكان سلاطين البنغال يفتخرون بفتح تلك المناطق حتى انهم تلقبوا بالقاب مقرونة باسم هذه البلاد مثل (فاتح كامرو وكامتا وأوريسا) وجاج نجر التي ورد ذكرها في مسكوكاتهم ونقوشهم الكتابية والتي سنذكرها فيما بعد ان شاء الله .

وفي هذا البحث ، سنحاول مناقشة جميع النقوش الكتابية العربية الاسلامية التي عثر عليها في الاراضي التي كانت خاضعة لحكام البنغال في وقت نقشها بصرف النظر عن التقسيم الاداري والسياسي في وقتنا الحاضر ، وكذلك سنتكلم عن البنغال ككل وكوحدة تاريخية في الفترة السلطانية تشبها مع الفرض من كتابة هذه الرسالة . وبناء على ذلك سنتطرق مفهوم البنغال الشائع الى الحديث عن البنغال التاريخية التي تشمل بنغلاديش الحالية و ولاية البنغال الغربية في الهند وكذلك بعض اجزاء ولاية بهار وآسام الحالية التي تقع ضمن الاقليم الجغرافي للهند في الوقت الحاضر .

(١) عبد الكريم : تاريخ البنغال : سبق الاشارة اليه ، ص ٥

٢- الصلات المبكرة بين العرب والبنغال :

تذكر لنا المصادر القديمة ان هناك صلات قديمة بين العرب والبنغال تعود الى ما قبل ميلاد المسيح عليه السلام . ومن أقدم هذه المصادر التي تشير الى تلك العلاقات المخطوطة اليونانية (Periplus of the Eryth. Sea) (١) وتشير هذه المخطوطة الى أن العرب كانوا يسافرون الى سواطي الهند والبنغال بالسفن الشراعية للأغراض التجارية .

وكانت مدينة شتافنغ على خليج البنغال معروفة عند الملاحين العرب (٢) اذ كانوا ينزلون في هذا المرفأ ويتبادلون فيه البضائع التجارية ، وأغلب الظن أنهم كانوا ينطلقون من ذلك الميناء برا الى الشرق الأقصى مثل التبت والهنين ، كما أن بعضهم كانوا يسافرون الى أراكان وبورما . وهذا يدل أن الصلات التجارية ما بين البلاد العربية والهند عن طريق البر والبحر كانت معروفة منذ عهد قديم . وأن هذه التجارة كانت مزدهرة بشكل خاص في العصر الهلنستي ، ويبدو أن التجار العرب كانوا هم المسيطرون على تلك التجارة وذلك نتيجة لنشاط عرب البحرين وعمان وسواحل الجزيرة العربية وبقيّة الخليج العربي في الملاحة البحرية وزيادة اقبالهم على تجارة الشرق (٣) واستمر نشاطهم البحري طوال العصور الجاهلية وبعدها . وكذلك نجح العرب في تكوين جاليات لهم على سواحل الهند خلال تلك المدة (٤)

ويعتقد ان العرب المسلمين دخلوا اراضي البنغال قبل وصول الجيش الاسلامي . والحفريات الأثرية في باهاريور ومينامتي قد كشفت عن مسكوكتين عباسيتين ترجعان الى عهد الخليفة هارون الرشيد وأبى أحمد عبدالله المستنصر بالله (٥) . وهذا الاكتشاف دليل واضح على الصلات المبكرة ما بين العرب والبنغال في العصر العباسي ، وقد قسام التجار العرب خلال تهوالبهم في المناطق المغتلفة أن يدعوا لمن يتعاملون معهم مسيحيين غير المسلمين الى الاسلام وذلك من خلال تمثيلهم بالخلق الاسلامي ، فكان سلوكهم وصدق معاملتهم جاذبا لمن يتعاملون معهم الى الاسلام وتشير بعض الروايات الى جهود بعض

(١) Periplus of the Erythraean Sea: Ed. By J.W.Schoff; (١)

1712, PP 40

وايضا الدكتور على محمد فهمي شتا : الملاحة عند العرب قبل الاسلام ، المجلدة

العربية ، عدد ١٠ - ١١ سنة الثانية ، ص ١٣٥ - ١٧٨

(٢) زبير احمد : الآداب العربية في شبه القارة الهندية ، ترجمها عبدالمقصود محمد

شلقاوي ، بغداد ، ص ٥

(٣) الدكتور سعاد ماهر : البحرية في مصر الاسلامية ، دار المجمع العلمي بجدة ١٣٩٩ هـ.

ص ٥٨ - ٦٢
(٤) زين العابدين : تحفة المجاهدين ، حيدرآباد دكن بالهند ، ١٩٣١ ص ١٢ - ١٥

(٥) N.k. Dikshit : Memoirs of Archeological Survey

& India No 55 187

العلماء وأولياء الله في نشر الاسلام والدعوة اليه وذلك قبل أن تصل الجيوش الاسلامية الفاتحة الى البنغال و تتسبب بعض الروايات المحلية وجود اضرحة اولياء الله ورجال الصوفية الى فترة ما قبل الفتح الاسلامي للبنغال غير أن هذه الروايات والافتراضات غير كافية لأنه ليست هناك دلائل تاريخية تؤكد صحة تلك الروايات . (١) وجد بالذکر ان بناء القبور والأضرحة والتبرك بها شائع بين بعض العناصر ^{الجميلة} الصالحة في المجتمع البنغالي على الرغم من ان الاسلام قد نهى المسلمين عنه .

على أي حال ، لم تزد هذه العلاقات البنغالية العربية بشكل كبير الا بعد الفتح الاسلامي للبنغال في سنة ٦٠١ هـ / ١٢٠٥ م . ولا شك ان هذا الفتح قد لعب دورا كبيرا في توثيق الروابط الدينية والثقافية بين العالم العربي الاسلامي والبنغال مما ساعد على انتشار الاسلام بين أهالي البنغال ، وترتب على ذلك اعتناق البنغاليين للاسلام وزيادة اهتمامهم باللغة العربية اذا أخذت اللغة العربية وما يتصل بها من علوم تدرس في المدارس الاسلامية في البنغال حتى ان اللغة البنغالية تأثرت بهذا التغييرات السياسية والثقافية فدخلت فيها كثير من الكلمات العربية كما أن اصوات بعض اللهجات البنغالية في بعض مناطق البنغال تأثرت بالأصوات العربية والمثال على ذلك أن سكان مقاطعة نواخلي وشتاغنج وسلهت يستعملون صوت الحرف (الخاء) بدلا من الحرفين البنغاليين الانفجارين (ক) او حرف الكاف (ক) في اللغة العربية وكذلك (ঙ) او حرف الخاء (Kh) في اللغة العربية وهما من نفس الباب فهم يفظون غاينسر (القماش) بالخاء بدلا من ان يطلق عليها كابر كما هي تنطق في اللغة البنغالية الفصحى .

والحق أن معظم الجيوش الاسلامية التي شاركت في فتح البنغال واستوطنت فيها كانت اغلبيتها من وسط آسيا من غير العرب (٢) من يتكلمون لغة بشتو واللغة الفارسية والتركية وغيرها من اللغات وعلى الرغم من هذا ، فانهم اهتموا باللغة العربية اهتماما خاصا لأنها لغة القرآن الكريم والمدارس الاسلامية حتى الآن تدرس فيها معظم المواد الدينية باللغة العربية بالإضافة الى مواد اللغة العربية وقواعدها وآدابها والعلوم المتعلقة بها .

(١) عبد الكريم : تاريخ البنغال ، سبق الاشارة اليه ، ص ٥٦ - ٦٢

وإذا كانت اللغة العربية وسيلة رئيسية لتعليم الدين بين المسلمين ففى البنغال فى كل العصور ، فإن اللغة الفارسية سادت فى المجال السياسى والثقافى خاصة بعد ما دخل المغوليون فى البنغال . والحق أن اللسغة الفارسية كان لها بعض التفوق على اللغة العربية فى شبه القارة الهندية لكونها اللغة الرسمية فى تسعة أقاليم وفوق ذلك للاتصال المباشر بين الهند والغرس فى حين أن البحر يفصل الهند عن البلاد الناطقة باللغة العربية ومن هنا أسهمت البنغال فى الأدب الفارسى أكثر من أسهامها فى الأدب العربى . (١)

و قد ير بالذكر أن بعض المؤلفين العرب فى القرون الوسطى قد تكلموا عن البنغال ، وزارها ابن بطوطة أثناء رحلته الهندية ، فزار مدينة سداون (٢) وسونارغاون (٣) وتكلم عن الأحوال السياسية السائدة فى البنغال وعن بعض الجوانب الأخرى . حتى أنه لم ينس أن يذكر أسعار السوق فى زمن إقامته فى البنغال ووصف هذه البلاد بأنها كانت متقدمة حضاريا وعمرانيا . (٤)

كما أن المؤلف سليمان بن أحمد بن سليمان المهرى ذكر فى كتابه (المنهاج الفاخر فى علم البحر الزاخر) مدينة شاتى جام وهى مدينة (شتاغنج) الحالية تقع فيها أهم وأكبر ميناء بحرى فى البنغال كما ذكر لنا جزيرة (سندبو) التى تقع أيضا فى خليج البنغال قريبا من شتاغنج (٥) ونستطيع أن نقول إن بلاد البنغال كانت معروفة عند العرب فى تلك الفترة .

-
- (١) عبد الكريم : تاريخ البنغال ، سبق الإشارة إليه ، ص ٤١ - ٥٦
 وأيضا الآداب العربية فى شبه القارة الهندية : سبق الإشارة إليه ، ص ٢٣
 (٢) وهى غالبا مدينة شتاغنج الحالية فى بنغلاديش .
 (٣) وهى تقع بالقرب على مدينة دهاكا الحالية .
 (٤) رحلة ابن بطوطة : سبق الإشارة إليه ، ص ٢٣١ - ٢٣٤
 (٥) سليمان بن أحمد بن سليمان : المنهاج الفاخر فى علم البحر الزاخر تحقيق : إبراهيم خورى دمشق ١٣٩٠ هـ / ١٩٧٠ م . ص ١٦ - ١٧ و ص ٢٤ و ص ٢٥ و ص ٢٧
 وقد تكلم نفس المؤلف عن شاتى جام وبندرصاد جام و جزيرة سنديب وعن بنجاله فى كتابه الآخر " العدة المهرية فى ضبط العلوم البحرية " دمشق ١٣٩٠ هـ . ص ١١٣ - ١٢٠ .

٣- تاريخ موجز للبنغال فيها بين ٥٦٠١ هـ - ٩٤٥ هـ (١٢٠٥ - ١٥٣٨ م) :

عندما فتح المسلمون البنغال ، كانت تحكمها أسرة هندوكية من بيت سين (Sen) ، وكانت عاصمتها نودية . (١) بينما كانت بهار في ظل حكم أسرة بوزية من بيت بال ، الذين طردهم بنوسين من البنغال في عهد سابق . والعق ان فتح البنغال للمسلمين كان معاصرا تقريبا لتاريخ غزو المسلمين لشمال الهند واتخاذهم دلهي حاضرة لهم ، إذ انه تم في حياة معز الدين الغوري حاكم الهند . وكان اختيار الدين محمد بختيار خلجي احد كبار رجال جيشه الذي فتح البنغال ومعظم أجزاء بهار في شرقي الهند وضماها للدولة الاسلامية الهندية . (٢)

وفي عام ٥٦٠١ / ١٢٠٥ م ، تقدم اختيار الدين نحو البنغال بعد ما استقر فتحه لبهار وكانت مهاجته لسنوديه سريعة جدا ولم يكن معه الا ١٨ فارسا وقت فتح نودية حيث أن معظم اركان جيوشه الذين كانوا يتبعونه كانوا قد تغلفوا في الطريق وراءه ، ولم يستطيعوا ان ينضموا اليه الا بعد فتح نودية . (٣) وقد فوجئ (لكشن سين) آخر ملوك الهند وك على نودية بهذا الهجوم الخاطف ما اضطره الى الفرار نحو الشرق حيث استقر في (بكر مور) قريبا من مدينة دهاكا الحالية (٤) وقد تم هذا الفتح الاسلامي السنين بتاريخ ١٩ رمضان العام ٥٦٠١ / ١٢٠٥ م . (٥) ولم تفتح البنغال كلها في بداية الحكم الاسلامي بل كانت سلطة المسلمين محدودة في الجزء الشمالي الغربي تحت عاصمة (غور) أو (لكهنوتى) ، وكان حكامها يسمون من دلهي عاصمة الهند الاسلامية ، حيث ان البنغال في ذلك الوقت كانت

(١) اختلف العلماء في محل وقوع هذه العاصمة فيرى بعضهم انها كانت تقع في مقاطعة تعرف الآن ب (نوديا) قريبا من قرية (نديب) ويرى البعض الآخر انها كانت تقع في مكان غير بعيد من العاصمة (لكهنوتى) أو (غور) أما عبد الكريم محمد زكريا فيرى انها قسرية (نود) الحالية التي تبعد عن غور حوالي عشرين ميلا فقط .

(See "Bakhtiyar's conquest of Nadiah", Journal of Varendra R. M.; Vol 6, 1980-81 PP57.

(٢) دائرة المعارف الاسلامية ، القاهرة ١٩٦٩ م ج ٨ ، ص ١٨٢

(٤) عبد الكريم : تاريخ البنغال ، سبق الاشارة اليه ص ٦٧

(٥) وقد ثبت هذا التاريخ بعد ما عثر على مسكوكتين ضربتا بمناسبة الاحتفال بفتح المسلمين لغور (لكهنوتى) واحدى هاتين المسكوكتين محفوظة في متحف دلهي والثانية محفوظة في المتحف البريطاني بلندن .

تعتبر ولاية من ولايات سلطنة دلهي . غير أن درجة خضوع ولاية البنغال لسلطان دلهي كانت تختلف من حين إلى آخر . وفي معظم الأحيان تمتع حكام البنغال بنسوع من الحكم الذاتي بسبب بعد البنغال عن دلهي وأيضا لضعف سلاطين دلهي عسكريا وإداريا واستمرت هذه الأحوال ما يقرب من قرن وثلاث من الزمان (١٢٣ عام) . (١)
وبلغ هؤلاء الحكام ما يقرب من ٢٥ حاكما وكان بعضهم قد اعطوا الاستقلال في الجزء الشرقي من البنغال (٢) في أواخر هذه الفترة . (٣) كما أن بعض حكام غور (لكهنوتى) حاولوا أيضا الاستقلال عن دلهي ، وجد ير بالذكر أن عاصمة الجزء الشرقي (بنغ) كانت سونارغاؤن في ذلك الحين والتي زارها ابن بطوطة خلال رحلته (٤) وهي مدينة عتيقة غير بعيدة من دهاكا الحالية .

أما الفترة الثانية لحكم المسلمين للبنغال فقد استمرت حوالي قرنين (٧٣٩هـ - ٩٤٥هـ / ١٢٣٨م - ١٥٢٧م) . وبلغ عدد سلاطين المسلمين أربعة عشر سلطانا وكانوا مستقلين في البنغال وغير خاضعين لسلطنة دلهي واتخذ معظمهم مدينة (غور) أو مدينة (بندوة) عاصمة لهم .

وكما اشرنا سابقا فان البنغال كانت منقسمة إلى دولتين في بداية الفترة الثانية . ولكن سرعان ما وحدها السلطان الياس شاه تحت سلطته بعدما سيطر على الحكم في سنة ٧٤٣هـ / ١٢٤٢م . وهكذا اتخذ البنغال تحت سلطنته ولم يكتف بذلك بل وسع حدوده في المناطق المجاورة مثل بهار وغيرها ، وتولى احفاده الحكم من بعده مع قيام فتن بين الحين والآخر . (٥)

وعلى الرغم من كل هذه الاضطرابات السياسية ، فان بعض سلاطين هذه الأسرة قد اشتهوا مكانتهم ونفوذهم في البلاد وكان احد هؤلاء السلاطين السلطان غياث الدين والدین اعظم شاه الذي أرسل سفيره إلى مكة المكرمة والمدينة المنورة مع الأموال الطائلة حتى ينشئ مدرسة ورباطا في هاتين المدينتين المقدستين على نفقته . وفعلا أنشئت مدرسة ورباط بالقرب من باب أم هاني أحد ابواب المسجد الحرام في عام ٨١٤هـ / ١٤١١م .

(١) ٦٠١هـ - ٧٣٩هـ / ١٢٠٥م - ١٢٣٨م .

(٢) كانت معروفة ب (بنغ) في ذلك الحين .

(٣) دائرة المعارف الإسلامية : القاهرة ١٩٦٩م ، ج ٨ ص ٨٣ .

(٤) رحلة ابن بطوطة : سبق الإشارة إليه ، ص ٢٣١ - ٢٣٤ .

(٥) دائرة المعارف الإسلامية : القاهرة ١٩٦٩م ، ج ٨ ص ٨٣ - ٨٤ .

وكذلك أنشئت مدرسة بالقرب من باب **السلام** للمسجد النبوي في المدينة المنورة في نفس الوقت تقريبا . (١)

وفي نهاية حكم السلطان غياث الدنيا والدين اعظم شاه ، ظهرت هناك قوة أخرى على المسرح السياسي للبنغال . وكان يقودها (غنيش) ، وهو أمير هند وكسي ، اسك بزمام السلطة في النهاية بعد خلع آخر سلاطين أسرة الياس شاه (علاء الدين ياسا والدين فيروز شاه) في عام ٨١٧ هـ / ١٤١٤ م . ولكن بعد موت الملك غنيش في سنة ٨٢١ هـ / ١٤١٨ م . اعتنق ابنه الاسلام وصي بالاسم الاسلامي (محمد شاه) وتلقب ب (جلال الدنيا والدين) . وهكذا عادت السلطة للمسلمين مرة ثانية ، ولكن بعد وفاة جلال الدنيا والدين محمد شاه ، لم يبق زمام السلطة في يد هذه الأسرة لمسدة طويلة ، بل انتقلت الى احفاد الياس شاه مرة أخرى ، بعد ما تولى الحكم السلطان محمود شاه . واشتهر معظم سلاطين هذه الأسرة بحرصهم الشديد على توفير الرفاهية للناس والحرص على مصالحهم ، كما عرفوا بدقة فهمهم لنفسية الشعب البنغالي ، ومن أعظم هؤلاء السلاطين ، السلطان ناصر الدنيا والدين محمود شاه وركن الدنيا والدين باريكشاه وشمس الدنيا والدين يوسف شاه وجلال الدنيا والدين فتحشاه وجميعهم امتازوا بالحكمة والعدالة واهتمامهم بالشعب .

وفي عام ٨٩٣ هـ / ١٤٨٧ م ، سقطت دولتهم على يد حرسهم من السالكين الاحباش ، واسك بزمام السلطة أحد هم وهو سلطان شهزاده الذي قتل السلطان فتحشاه آخر سلاطين أسرة محمود شاه ولكن لم ينجح سلطان شهزاده في البقاء في الحكم الا بضعة أشهر حيث قتله (ملك غنديل) أحد الامراء الاقوياء ، وأخيرا استولى على العرش وتلقب بسيف الدنيا والدين فيروزشاه وكان هذا السلطان يتميز بالذكاء ولكنه توفي (وفي رواية انه قتل) في عام ٩٦ هـ / ١٤٩٠ م ، بعد ما حكم البلاد ما يقرب من ثلاثة سنوات (٢) وتولى الحكم بعده ركن الدنيا والدين محمود شاه ، ثم جاء بعده شمس الدنيا والدين مظفر شاه ، وانتهت حكومة الاحباش في سنة ٩٩ هـ / ١٤٩٤ م . غلى يد حسين شاه الذي كان يشغل

(١) عبد الكريم : تاريخ البنغال ، سبق الاشارة اليه ص ٢٣٩ - ٢٤١

(٢) عبد الكريم : تاريخ البنغال ، سبق الاشارة اليه ص ٣٥٠
المرجع نفسه

منصبا مهما فى حكومة الأحياء . (١) فساد البلاد السلام والرخاء وحكم هذا السلطان البنغال بالحكمة والبصيرة حوالى ٢٧ سنة . (٢) واستمر احفاده فى حكم البنغال حتى عام ١٩٤٥ هـ / ١٥٣٨ م . ولكن آخر سلاطين هذه الاسرة محمود شاه فشل فى الدفاع عن بلاده التى تعرضت لهجوم شير شاه سوري ، وهو افغانى الأصل . (٣) ففى عام ١٩٤٤ هـ / ١٥٣٨ م ، فتح شير شاه (غور) عاصمة السلطان محمود شاه . وبعد قليل توفى محمود شاه بعد ان انتزعت منه سلطنته . وبهذا انتهت فترة السلاطين المستقلين فى بنغال ، حيث ضم شير شاه سوري البنغال فى النهاية الى دولته الهندية المتحدة التى كانت عاصمتها دلهى .

وعلى الرغم من ان هناك محاولات للحصول على الاستقلال فى البنغال فى آخر عهد سوريين (من قبيلة سور الأفغانية) ، وكذلك فى عهد المغوليين ، الا أن هذه المحاولات لم تنجح حيث تمكن المغوليون أخيرا فى عهد أكبر من ارجاع البنغال الى دولتهم الهندية حيث ضمت نهائيا فى سنة ١٩٨٦ هـ / ١٥٧٦ م . (٤)

أما فيما يخص دراستنا للنقوش الكتابية العربية قبل العصر المغولى ، فسوف نقتصر على الفترة الواقعة ما بين عامى ٦٠١ هـ - ٩٤٤ هـ / ١٢٠٥ - ١٥٣٧ م . أى من بداية الفتح الاسلامى للبنغال الى نهاية عهد السلطان محمود شاه (الآخر) ، لأن المغوليين تحت قيادة همايون دخلوا البنغال اول مرة فى تاريخهم فى أوخر أيام محمود شاه ، ان حاولوا مساعدته فى استرجاع سلطنته البنغال من احتلال شير شاه ، الا أن هذه الجهود لم تكلل بالنجاح . وكما لاحظنا سابقا ان هذه المدة الطويلة لم يكن فيها حكام البنغال يتمتعون بالاستقلال الدائم . بل كانوا يعينون فى بداية الامر من دلهى كولاة على البنغال ، حتى تمكن الياش شاه من اقامة سلطنة البنغال المستقلة والموحدة والقوية . ولذلك يفضل بعض المؤرخين تقسيم هذه الفترة الطويلة الى اكثر من فترة واحدة حسب حكم الأسر الحاكمة المختلفة

عهد الياش شاه
(١) للمرجع نفسه ٣٦٥ - ٣٧٦

(٢) عثرت حاليا مسكوكة جديدة من عهد هذا السلطان التى تحمل التاريخ سنة ٩٣١ هـ . والحق ان هذا الاكتشاف الجديد قد يؤدى الباحث الى اعادة نظره لتعيين فترة حكمه (See Farid, G.S.; "The duration of the reign of Husein shah", Journal of the Numismatic Society of India; No 39, 1977, PP 141- 148) .

(٣) دائرة المعارف الاسلامية : القاهرة ١٩٦٩ م . ج ٨ ص ١٨٣

(٤) عبد الكريم : تاريخ البنغال ، سبق الاشارة اليه ص ٤٨٨

على صرح التاريخ وعلى الرغم من كل هذه الحقائق ، فإن هذه الفترة (١٦٠١ هـ - ١٩٤٤ م) قد عرفت عند معظم المؤرخين بـ (عهد السلاطين) او (العصر السلطاني) وبالا نكليزية The Sultani Period وصار هذا المصطلح مقبولا بين عامة الناس الى حد ان كثيرا من المؤرخين لم يترددوا في استخدامهم هذا المصطلح في كتبهم التاريخية . ونذكر على سبيل المثال كتاب الدكتور عبد الكريم (تاريخ البنغال فـسـى عهد السلاطين) (١) الذي يعتبر من أكبر وأهم المراجع لهذه الفترة . وقد تناول المؤلف في هذا الكتاب الفترة كلها التي تتعلق بموضوع رسالتنا بالإضافة الى الفترة التي تبدأ بعد نهاية حكم محمود شاه (الآخر) الى ان ضمت جيوش (أكبر) البنغال الى حكومة الدولة المغولية .

وفي رسالتنا سنستخدم (الفترة السلطانية) او (العصر السلطاني) كما هو مستخدم عند معظم المؤرخين كمصطلح عام .

* * *

الفصل الأول

العواصم القديمة والمراكز الأثرية في البنغال

- أ- مظاهر الحضارة الإسلامية في البنغال .
- ب- مدينة غور .
- ج- مدينة بندوة .
- د- مدينة دهليكا .

العواصم القديمة والمراكز الاثرية في البنغال

أ- مظاهر الحضارة الاسلامية في البنغال :

لا شك ان دخول الاسلام الى البنغال كان له اثر كبير في الحياة الثقافية والاجتماعية والعمرانية في هذه البلاد . فشيدت تحت رعاية سلاطينها وحكامها المسلمين المساجد والمدارس والازهجة والاسبلة والجسور والقلاع والقصور وغيرها من العماير الاسلامية .

فلاحظنا العمارة والفنون في هذه الفترة قد ازدهرت وصفت بصيغة اسلامية جديدة . فالمنتجات الاسلامية في الفترة السلطانية وصلت الى درجة كبيرة من الاتقان في جميع الميادين . و لكن للأسف الشديد ، لم يبق منها الا القليل بسبب أحداث الزمن .

ومن المتحفظ الاثرية الاسلامية البنغالية التي تحتفظ بها هذه البلاد حتى الآن ، هي النقوش العربية التي تحمل اكبر مظهر للحضارة الاسلامية في البنغال لسبب ندرة التحف الاثرية الاخرى .

وحيث ان هذه النقوش وجدت على العماير الاسلامية في البنغال ، فينبغي لنا ان نتعرف على العماير الاسلامية البنغالية قبل ان نبدأ موضوعنا الرئيسي عن النقوش العربية .

فلاحظ في اول الامران العماير الاسلامية في هذه الفترة قد تأثرت بأساليب العماير الاسلامية في وسط آسيا و ايران .

ولكنها تحتفظ في نفس الوقت بالمناصر المعمارية المحلية التي تجعلها متميزة عن الطرز الاخرى . وقد شيدت العماير على هذا النمط الممزوج الذي يجمع كل هذه السمات ، فنجد ان مدبنتي (غور) وبنده (تحتفظان حتى الآن بالعديد من المساجد التي تتضمن الكثير من المناصر المعمارية المعروفة في بلاد ايران وتركستان وافغانستان من العصور الاسلامية . ولكنها تتأثر ايضا لكثرة استخدام القباب للتسقيف في اشكال متنوعة .

ولا بد من ان نذكر ان كثرة هذه القباب قد يعبر اعجابا لدارس العمارة الاسلامية البنغالية . فأحد المساجد في هذه الفترة قد اشتهر باسم (شات غنبد مسجيد) او (مسجد ذي ستين قبة) الذي شيده خانجهان في عصر السلطان ابي المظفر محمود شاه (٨٢٩ هـ - ٨٦٤ هـ) .

ومن الجدير بالملاحظة ان هذه القباب تكون على الاشكال المتنوعة ،
مثل الاشكال البصلية او المستديرة او المروحية او المدببة او النافوسية .
كما توجد هناك بعض القباب التي اقيمت على عقود قطرية . وكثيراً ما نرى أن معماري
هذه الفترة استخدوا القباب ^{الضخمة} الصغيرة للتسقيف ، وكذلك يمكن
ان يكون السقف عبارة قبة واحدة كبيرة فقط .

ونلاحظ ايضا ان المسلمين في البنغال اتجهوا الى استخدام الدعائم
لمعائنها اكثر من الاعمدة خاصة في حالة توفر الأحجار ولكنهم استخدوا الاعمدة
ايضا حينما لم تتوفر الحجارة ، وكان الطوك والحكام والسلاطين يرغبون في
استخدام الاحجار اكثر من المواد الاخرى حتى يخلدوا ذكراهم لمدة طويلة .
ولعدم توفرها في بعض الاماكن فانهم لم يترددوا في استخدام الكتل الحجرية
المجولة من المعائر الهندوكية القديمة ، فمتحف ابهاث ورنادره بمدينة راجشاهي
يحتفظ بمعراب من عصر السلاطين الذي توجد في خلفيته اشكال كائنات حية تمثل
تماثيل هندوكية ولا شك انه جلب من احد المعابد الهندوكية القديمة .
ونلاحظ في بعض المعائر الاسلامية بأن واجهتها الخارجية بنيت بالاحجار
حتى تقاوم الرطوبة في موسم الامطار .

اما واجهتها الداخلية غير المعرضة للامطار الفزيرة ، فكانت تستخدم لها
الآجر ولا شك ان المعائر الاسلامية في البنغال تمتاز ايضا باستخدام الاجر
والبلاطات الفخارية المزخرفة .

ولما كانت الامطار بغزيرة في هذه البلاد ، فكان هناك اتجاه الى تسقيف المعائر
بشكل انحداري^(١) تناسب الامطار بسهولة وهناك بعض المعائر التي استخدم فيها
نوع من السقف الجمالوني الذي يحمل سمات الكوخ حيث يوجد له مزدوج التحدر
وكذلك له منحدران متعاكبان في جميع جوانبه . وقد يكون المنحدر السفلي اكثر
ميلا من المنحدر العلوي . ولا شك أن البيئة تلعب دورا هاما في بناء المعائر في
كل بلدان العالم .

وانا قارنا المعائر الاسلامية في البنغال مع المعائر الاسلامية في البلاد الاسلامية
الاخرى ، نجد أنها أقل فخامة وروعة ان تسودها البساطة . فهي خالية مثلا من
الاحجار الكريمة التي نجدها في المعائر الاسلامية الأخرى سواء في دلهي واجيرا

وايران والاندلس وغيرها . وهى تشترك فى العناصر الأساسية مع المعاصر الاسلامية فى سائر البلاد الاسلامية ، ولكنها فى نفس الوقت تمتاز ببعض الميزات التى نمت تحت تأثير العوامل المحلية . فنستطيع ان نميزها بتخطيطها وبزخارفها السديدة . اما الفنون الاسلامية فهى ايضا ليست أقل شأنًا من المعاصر الاسلامية فى البنغال . ومن المعروف ان هذه البلاد كانت مزدهرة اقتصاديا منذ بدايات تاريخها حتى دخلها الاستعمار البريطانى . وقد أشرو عن حكام وسلاطين البنغال تشجيعهم للفنون والفنانين . فاستقدم الكثير منهم الفنانين المسلمين من بلاد فارس وتركستان الذين وجدوا فى هذه البلاد ملجأ آمنًا لهم من الحملات المغولية . ونتيجة لذلك ، امتزجت العناصر المحلية والعناصر الخارجية فى المعاصر والفنون البنغالية . وحيث أن الاسلام قد نهى عن تصوير الكائنات الحية وعدم صنع التماثيل كما جاء فى الاحاديث النبوية الشريفة فان الفنانين المسلمين قد تجنبوا استخدام الكائنات الحية فى زخرفة المتحف .

وبالرغم من هذا ، فقد وجدت بعض المنمنمات التى تمثل الحياة الاجتماعية ومناظر البلاط الملكى ومناظر المبارزة فى ميدان الحرب وكذلك بعض المناظر الخيالية القديمة . والمكتبة البريطانية بلندن تحتفظ بمخطوطة ثمينة ترجع الى عهد السلطان نصرت شاه . وهذه المخطوطة الثمينة (اسكندرنامة) التى كتبت باللغة الفارسية ، تحتوى على قصة عاطفية لاسكندر الكبير (١) (Alexander the Great) . فهى غنية بالمنمنمات الطونة التى توضح التأثيرات الايرانية . وأغلب الظن ان الرسامين كانوا يفضلون الالوان المائية فنادرًا ما وجدت الرسوم الزيتية فى ذلك العصر .

وتقدمت فى البنغال ايضا صناعة المنسوجات فى عصر السلاطين . وقد أقمرا بن بطوطة فى رحلته الى المنسوجات البنغالية النفيسة التى كانت تناع الخس عشرة ذراعا منها بدينارين (٢) وكان يطلق على المنسوجات القطنية الرقيقة فى البنغال اسم (موصولين) او (موسلين) نسبة الى مدينة الموصل التى اشتهرت فى القرون الوسطى بمنتجاتها القطنية باسم (موصولين) . (٣)

(١) Arts of Bengal; Robert Skelton; Whitechapel Art Gallery, 1979, P 34

(٢) رحلة ابن بطوطة : سبق الاشارة اليه ، ص ٢٣١ - ٢٣٤

فلا عجب لو استعميرت هذه التسمية في البنغال من مكانها الاصلى (الموصل) لسبب وجود التبادل التجارى بين هذين البلدين فى تلك الفترة .

اما صناعة السجاد ، فلم تكن قد وصلت الى درجة كبيرة من الاتقان ، فكان البنغال تستورد سجاجيد هامة من كشمير و ايران و وسط آسيا . و برع الفنانون المسلمون فى البنغال ايضا فى المنتجات الخشبية و المعدنية و الزجاجية .

و نلاحظ ان الزخرفة النباتية و الهندسية تغلب فى زخرفة هذه التحف بدلا من الزخرفة الحيوانية . و هذا لأن الفنان المسلم اراد أن يبرز براعته و يظهر عبقريته عن طريق الزخرفة الكتابية و النباتية عوضا عن الزخرفة الحيوانية التى تخالف معتقده .

* * *

ب - مدينة غور :

أنشأ المسلمون عدداً من المدن والمراكز العواصم في البنغال بعد دخولهم إليها ،
والتي نجد وصفها في المؤلفات القديمة وفي كتب الرحالة . وتعتبر مدينة غور المدينة
الأولى التي اتخذها المسلمون عاصمة لهم في البنغال وقد ورد ذكر هذه المدينة في
مؤلفات القرون الوسطى باسم (لكهنوتى) . (١)

وتشير بعض المصادر أن هذه المدينة كانت موجودة قبل أن يتخذها المسلمون عاصمة
لهم . فكانت عاصمة للأسرة الملكية البوذية (بال) ومن جاًء بعدهم وإن كان لا يوجد
بين أيدينا دليل مادي لذلك . ولكن لولا حفظنا المواد البنائية لبعض المعابر الإسلامية
بدقة ، لوجدنا أن بعض أحجارها تحمل رسوماً وأشكالاً هندية وكية . (٢) وهذا دليل
بأن هذه الأحجار قد جلبت من المعابر الهند وكية التي بنيت في عصور ما قبل غزو المسلمين
لبلاط البنغال ، مما يدل على وجود مدينة مزدهرة في فترة ما قبل الإسلام . (٣)

وتقع غور على خط عرض ٢٤،٥٤ شمالاً وعلى خط طول ٨٨،٨ شرقاً . وفي فترة
الاستعمار الانكليزي كانت هذه المدينة تعتبر جزءاً من مقاطعة مالدهة ، (٤) ولكن عندما
استقلت الهند وباكستان في عام ١٩٤٧ م ، كانت هذه المدينة على الحدود بينهما ونتيجة
لذلك ، انقسمت هذه المدينة إلى قسمين ، قسم في ولاية البنغال الغربية وقسم آخر في
الباكستان في منطقة البنغال الشرقية (بنغلاديش الحالية) . وعلى الرغم من هذا
التقسيم السياسي ، فإن معظم مساحة هذه المدينة يقع في ولاية البنغال الغربية (الحالية) .

واختلف المؤرخون في تسمية هذه المدينة ، فيرى (Sir Alexander
Cunningham) أن الاسم (غور) مشتق من (غوره) وهو اسم قبيلة كانت تسكن
في هذه الأراضي . (٥) وجد بالذكريان بعض ملوك أسرة (بال) قد تقبوا (غوريشير)
ومعناه حاكم غور أو ملك غور ، الأمر الذي يدل على أن هذه المدينة كانت معروفة باسم (غور)

(١) وقد زارها سراج الدين منهاج وهو يستخدم اسم لكهنوتى في معظم الأحيان
See Tabaqat-E-Nasiri: (Tras. by Raverty); Amir Publications,
Lahore, 1977, Vol. 1 , P 536 .

(٢) Ahmad Hasan Dani; Muslim Architecture of Bengal,
Dhaka 1961, PP 86-88 .

(٣) Encyclopedia of Islam: Leiden; 1927, Vol. 11 , P 131 .

(٤) Ibid; PP 131- 132 .

(٥) Alexander Cunningham: Archeaological Survey of India,
Delhi; 1969 , Vol. XV PP 40-41

حتى قبل حكم المسلمين . ويظن ايضا بأن هذا الاسم (غور) مشتق من كلمة (غور) وهي كلمة في اللهجة المحلية تستعمل للسكر الرفيف الاحمر الذى ينتج فى هذه المناطق بكثرة ، ولأجل هذا يمكن أن تكون قد سميت بهذا الاسم (غور) . (١) وكما أشرنا سابقا أن هذه المدينة قد ورد ذكرها فى كثير من كتب الرحالة فى القرون الوسطى . ومن المؤلفين البرتغاليين (فارياسوزا) (٢) الذى تكلم عنها ووصف هذه المدينة بقوله أنها كانت من أهم مدن البنغال التى تقع على شاطئ نهر (غنغا) ويسكن فيها مائتى الف أسرة وهي محاطة بالأسوار وشوارعها واسعة توجد على طرفيها سلسلة من الأشجار (٣) .

ولما زارها De Barros فى عهد السلطان محمود شاه الثالث، كانت هذه المدينة مزدحمة بالسكان يصل عددها حوالى مائتى الفوزارها (William Hedge) فى سنة ١٦٨٣م ووجد معظم عمائر هذه المدينة فى حالة البلية . (٤) وزار هذه المدينة ايضا (روين بارو) فى سنة ١٧٨٧م . ولكنه وجد معظم معالم هذه المدينة متهدمة . (٥) وكذلك تكلم (Major Runnell) فى كتابه (Memiors of a Map of Hindoostan) او تذكرات خريطة هندوستان . اما الرحالة العربى ابن بطوطة فقد ذكرها باسم لكهنتوتى . ولكنه لم يزر هذه المدينة على الرغم من انه زار بعض المدن الاخرى فى البنغال (٦) ونعرف من المصادر القديمة بأن هذه المدينة كانت مساحتها حوالى عشرة اميال طولا وحوالى ميلا ونصفا عرضا . وكانت تقع هذه المدينة على شاطئ غنغا . وقد بنى الحكام المسلمون على شاطئ نهر غنغا سدا لمنع المياه من التسرب إلى المدينة ولكن بمسور

(١) Archeological Survey of India: Op. Cit. , PP 40- 41

(٢) قد عاش فى الفترة ما بين ١٥٨١م - ١٦٤٩م . وطبع كتابه (Asia Portuguesa) لأول مرة فى سنة ١٦١٦م .

(٣) سوخوماثى مونسوان هاشى : تاريخ البنغال (باللغة البنغالية) ، كلكتا . ١٩٨٠م . ص ١٠٥

(٤) Creighton's Gaur; P 6

(٥) Franklin's Gaur; Appendix .

(٦) رحلة ابن بطوطة : سبق الاشارة اليه ، ص ٢٢١ - ٢٢٤

الزمن قد تغير مجرى النهر وأدى هذا التغيير الى سوء الحالة الصحية لسكانها. ولذلك انتقلت العاصمة الى بندوه لمدة مائة عام تقريبا. ولكن بعد هذه الفترة. عاد الحكام الى غور واتخذوها حاضرة لهم للمرة الثانية حتى نقل سليمان قرانى عاصمة البنغال من غور الى تانده فى عام ١٥٦٥ م. (١) ونعرف من المصادر القديمة ايضا بأن هذه المدينة كانت لها مداخل ضخمة وأشهرها (داخل دروازه) او باب الدخول الذى كان يضم نقشا عربيا من العصر السلطاني . وقد شيدت فى هذه المدينة مساجد كثيرة ذات عناصر معمارية رائعة ومنها المسجد الذهبى الكبير والمسجد الذهبى الصغير ومسجد جمكتى ومسجد لتن . وقد وجدت فى كل من هذه المساجد النقوش العربية التى تسجل لنا تاريخ انشاءها واسم السلطان الذى امر ببناءها . وتوفر لنا الكثير من المعلومات والبيانات ومعظم واجهات هذه المساجد زينت بالحجار المزخرفة .

ومن اكبر مساجد غور واشهرها المسجد الذهبى الكبير الذى لا يزال يحتفظ ببعض معالمها . ولا نعرف لماذا سى هذا المسجد بالمسجد الذهبى. واغلب الظن ان سبب هذه التسمية يعود الى زخرفته الكثيفة بالطلاء الذهبى. ويقال أن قباب هذا المسجد كانت مدونة ايضا باللون الذهبى، وكانت تتعكس منها شعاع الشمس فى النهار وشعاع القمر فى الليل . (٢) وقد وجدت نقوش عديدة فى هذا المسجد التى سنتناولها فيما بعد .

وأنشئ فى المدينة العديد من الجسور على القنوات التى كانت تربط نهر غنغا مع جهيل ساغر (بركة كبيرة) . ووجد نقش عرس على احد هذه الجسور الذى أنشئ فى عهد السلطان ناصر الدنيا والدين محمود شاه الاول فى سنة ٨٦٢ هـ . / ١٤٥٨ م. وبني هذا الجسر على نظام الداميك وله خمسة عقود . وكذلك اشتهرت منارة فيروز شاه بطرازها الفنى الجميل وللأسف لم تبق منها الا الاطلال . ونقش هذه المنارة (برج) قد حمله فرنكلين الى بريطانيا ولا يزال محفوظا فى المتحف البريطانى بلندن .

(١) Encyclopedia of Islam: First Ed. , Vol. 11 , P 131 .

(٢) Muslim Architecture of Bengal: Op.Cit. PP 50

وعلى الرغم من كل هذا ازدهار والشهرة التي شهدها هذه المدينة في القرون الوسطى ، فانها مرت في السصور المتأخرة بالعديد من الكوارث حيث نجا كثير من موادها البنائية من عمائرها القديمة الى كالكوتا والأماكن الأخرى و تهدمت عمائرها واحدة بعد أخرى حتى انها صارت اطلالا واصبحت مدينة مهجورة ولم تعد اليها عظمتها الاولى .

وفي اواخر القرن الثالث عشر الهجرى ، اتخذ الحكام المستعمرون البريطانيون بعض القرارات لصيانة الأماكن الأثرية في الهند . فاصبحت مدينة (غور) من المدن الأثرية التي تهتم بها الحكومة. فرموا بعضا من عمائرها المتهدمة و تهتم بها حاليا دائرة الآثار في الهند وبنغلاديش حتى تجذب السائحين اليها . ولا شك ان هذه العاصمة القديمة سوف تذكر في تاريخ العواصم الاسلامية التي لها أثر عظيم فى ازدهار الحضارة العمرانية في البنغال الاسلامية .

ومن أهم الأماكن الأثرية في عهد السلاطين في البنغال مدينة بندوة التي اتخذها المسلمون عاصمة لهم بعد ما هجروا عاصمتهم الأولى (غور) واشتهرت هذه المدينة خاصة في عهد السلطان الياس شاه الذي كان ملكا عظيما وقويا، فقد وحد البنغال كلها تحت سلطته . وقد عرفت هذه العاصمة أيضا باسم فيروزاباد عند المؤرخين المسلمين الأمر الذي يشير بأن السلطان فيروز شاه الأول غالبا اتخذها عاصمة له في وقت سابق قبل السلطان الياس شاه لحوالي ثلاثين سنة . وقد شاهد عابد علي خان في هذه المدينة بعض الآثار التي ترجع إلى الفترة الهندوكية وهو يرى بأن هذه المدينة أسست قبل أن يتخذها المسلمون عاصمة لهم حيث في سنة ٧٤٣ هـ / ١٣٤٢ م . أن اسم (بندوة) يرجع أصله إلى (أرجون خنדרه) الذي كان ملكا هندوكيا في هذه المنطقة . (١)

والحق أن هذه المدينة قد ذكرت في الفيدا (Veda) الكتاب الهندوكي المقدس كما تكلم عنها بعض الرحالة الصينيين . ومنهم (ما هوان) الذي زار هذه المدينة في عهد السلطان غياث الدين اعظم شاه في سنة ٨٠٩ هـ / ١٤٠٦ م . وذكر بأن هذه المدينة مزدهرة بالسكان ، وتحيط بها الاسوار من جميع اطرافها وفي داخل المدينة توجد العمائر السكنية والقصر الملكي وأن سكانها معظمهم من المسلمين . (٢)

وزارها أيضا (في شين) إذ كان أحد أعضاء الوفد الصيني الذي بعثهم الملك يونغ لوالى البنغال في سنة ٨١٩ هـ . / ١٤١٦ م . السدى سجل بعض المفلومات الثمينة عن بندوة في مذكراته باسم Sing Cha Shenglan وهو يقول :

Abid'S Memoirs: Op.Cit. P94

(١)

See the English Translation of Mr. Philip:

(٢)

Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland; 895 , PP 523-535 .

وما تجدر الإشارة إليه أن هذه المذكرات الصينية لها مؤلفان Ma Huan و Kho Chung Li ولكنها اشتهرت بأنها تاليف ما هوان انظر ايضا

Ying-Yai-Sneng-Lan: Trans. by J.V.P.Mills; Cambridge, 1970
See also P.C. Bagchi, Visva Varati Anals , Vol 1 1945

(ان اسوار هذه المدينة ذات اسلوب معمارى رائع وأسواقها ايضا جميلة حيث ان محلاتها مصنفة الواحدة بعد الاخرى وان الدعائم فى عمائر هذه المدينة أغنيت بلريقة منتظمة تزيدها بهاء وجمالا وتوجد فى أسواقها جميع الانواع من البضائع المختلفة وقد بنى القصر بالطوب والخرسانة الحمراء (مخلوطا بالجير ومسحوق اللوب) على نظام الدواميك وأن درج القصر واسع وعالى والصالة سقفها مدهور باللون الابيض ومربعة الاضلاع وتوجد فى القصر نفسه تسعة بيوت ملكية وثلاثة مداخل . واما الدعائم فهى مدهونة بلون النحاس ومزخرفة بالاشكال النباتية والحيوانية ويوجد فى القصر العديد من الشرفات المسقوفة الطويلة . ويمكن ان يجتمع فيها الاف من الناس) . (١) والحق ان (فى شين) الذى اسلم الهدايا من السلطان جلال الدنيا والدين محمد شاه للطك الصينى قد وصف لنا مراسم التشریفات ومنظر البلاط الملكى والحياة الاجتماعية فى مدينة بन्दوة، ولكنه لم يتكلم الا عن المسلمين فى هذه المدينة ونستطيع ان نستنتج من هذا بأن أغلبية سكان بन्दوة كانوا مسلمين .

ومدينة بन्दوة تقع الان فى مقاطعة مالدهة بالبنغال الغربية فى الهند . وهى تبعد عن ثور عشرين ميلا فقط . وقد تضاف اليها كلمة (حضرت) حتى تتميز عن مدينة فى مقاطعة هوغلى التى يلقب عليها ايضا اسم (بन्दوة) وهناك من يرى ان كلمة حضرت تستخدم على سبيل الاحترام حيث دفن فى هذه المدينة كثير من اولياء الله والشيوخ الذين نجد ذكرهم فى بعض المصادر القديمة (٢) وقد تكلم شيام برسام فى مخطوطته عن وجود قبر حضرت قطب العالم احد اقطاب الصوفية فى مدينة بन्दوة ، وقد أقام على قبره ضريح عظيم حتى يزوره الناس وكان أهالى بन्दوة يقيمون كل عام حفلة دينية تسمى (عرس) حول هذا الضريح . وكانوا يقدمون الطعام لكل من يزوره وما يجدر ذكره ان البنغال يوجد فيه حتى الان الكثير من الخرافات الدينية والبدع التى لا علاقة لها بتعاليم الدين الاسلامى ولكن الناس متمسكون بهذه العادات السيئة بشدة حتى انهم لا يترددون فى تكفير معارضيهم الذين يدعون الى اتباع السنة النبوية الشريفة والعقيدة السلفية الصحيحة ويجسب

(١) T'ong Pao; Translated by Rockhill; 1915, PP 435-444

(٢) احوال ثور وبندوة لمنشى شيام برسام (مختصر) ص ٢٩

على دعاة الاسلام ان يركزوا جهودهم لاصلاح المفاهيم لدى هؤلاء الناس الذين يدعون بأنهم مسلمون ولكنهم حقيقة ابعد الناس عن الدين وعن الشريعة . وقد أنشئ في هذه المدينة الكثير من العماثر الفاخرة والمساجد الفخمة والقلاع والقصور والاسوار التي لم يبق منها الا القليل . ويعتبر مسجد أدينة في بندوه من اكبر المساجد في البنغال واحسنها ان تبلغ مساحته حوالي ٥٣٠ × ٣٢٠ قدما . (١) ووجد في هذا المسجد نقش بتاريخ رجسب ٧٧٦ هـ . الامر الذي يشير بأنه شيد في عهد سكندر شاه .

ومن الملاحظ ان المواد الحجرية التي استخدمت في بناء هذا المسجد مجلوبة من العماثر الهندوكية القديمة والمهجورة حيث انها منقوشة بالرسوم والاشكال ذات العناصر الزخرفية الهندوكية . (٢) وللأسف الشديد قد أهمل هذا المسجد حتى اصبح معظم اجزائه اطلالا . وتوجه النظر الى تجديدده واعادته الى ما كان عليه وتزودنا المصادر التاريخية عن المساجد والعماثر الاخرى التي كانت تزين هذه المدينة في عصرها الذهبي . وبقي حتى الآن بعض معالم هذه المساجد مثل المسجد الذهبي والمسجد اكلاكهسي وكذلك شارعها الرئيسي الذي كان يجتاز هذه العاصمة في الوسط وكان هذا الشارع يتراوح بين ١٢ × ١٥ قدما ومعظم العماثر والمباني كانت تقع على جانبيه . واندثرت معظم هذه المباني بمرور الزمن ولم يبق لنا منها الا القليل ومن آثارها المتبقية حتى الآن ضريح شاه جلال والمسجد الجامع وغرفة المخزن وأحد المطابخ باسم (تنور خانه) والمدخل الكبير وبالرغم من طف وزوال عظمتها القديمة فان اسم هذه المدينة سيذكر دائما في تاريخ المسلمين في البنغال لأنها كانت عاصمة زاهرة .

Muslim Architecture of Bengal: Op. Cit. P 55 (١)

(٢) ومن أهم هذه الاشكال الوريدات الهندية والمجالات التي تتردد كثيرا على الجدران الخارجية لهذا المسجد .

د . مد بنسة د هاكا :

ومن العواصم القديمة الاسلامية التي لا تزال حتى اليوم عاصمة د هاكا . ومن الجدير بالملاحظة ، ان اسم (د هاكا) ايضا يستخدم للعاصمة التي تقع فيها عاصمة (د هاكا) نفسها ، وهي تشمل ايضا سونارغاون وبكرمبور اللتان كانتا عاصمتين في عهد قديم . (١) وكانت (بكرمبور) عاصمة لأسرة ملكية هندوكية (بنوسين) قبل وصول المسلمين اليها وتوجد فيها حتى الآن بعض آثار الاسوار والقلاع والقصور ترجع الى الفترة الهندوكية . (٢)

وبعد ما فتح المسلمون الاجزاء الشرقية للبنغال ، قد اعلن بعضهم الاستقلال عن عاصمة غور واتخذوا (سونارغاون) عاصمة لهم والتي ايضا تقع في مقاطعة د هاكا وغير بعيدة من العاصمة الحالية وكذلك عن بكرمبور . وتوجد في سونارغاون حتى الآن بعض الآثار الاسلامية ترجع الى الفترة السلطانية مثل الساحد والقلاع والقصور . (٣) وزار هذه المدينة ابن بطوطة في سنة ٧٤٦ هـ / ١٣٤٥ م . وسافر منها بحرا الى جاوا بـ (اندونيسيا) . (٤) وهذه هي المدينة التي اشتهرت بانتاجها للقماش الشهير (موصولين) . وقد عثر على كثير من النقوش العربية الكتابية في سونارغاون وجوارها (بمقاطعة د هاكا) التي سنذكر في الصفحات الرسالة .

اما مدينة د هاكا الحالية ، فمعظم الآثار المتبقية فيها ترجع الى عهد المغوليين حيث كانت عاصمة لهم لفترة طويلة حتى جاء الاستعمار البريطاني . (٥)

(١) Encyclopedia of Islam: New Ed. , Vol.1 , P 216 .

(٢) دائرة المعارف الاسلامية : طهران ط ١ ج ٩ ص ٢٥٥

(٣) المرجع نفسه .

(٤) رحلة ابن بطوطة : سبق الاشارة اليه ص ٢٢١ - ٢٢٤

(٥) Enc. of Islam: Op.Cot. , PP 216- 17 .

الفصل الثاني

الكتابات العربية في البنغال وأنواع الخطوط
المستخدمة فيها .

- أ- نشأة الخط العربي .
- ب- الكتابات العربية في البنغال .
- ج- الطغرا واسمخدامها في النقوش العربية في البنغال .

١ - نشأة الخط العربي :

حاول الانسان من زمن قديم أن يعبر عن مراده وافكاره ، وجرت محاولات كثيرة واجتهادات مختلفة ، بدأها معبرا بواسطة التصوير وارتقت وسائله مسع رقية ، واتسمت بتحضره حتى اهدى الى لغة مكتومة اصطلاح عليها مع مسن حوله ثم تعددت اللغات على النحو الذي يحيط بالانسان المعاصر . واتفق الانسان على طريقة التعبير بحروف اللغة التي يعيشها حتى اذا استوت الحروف بين يديه راح يتفنن في رسمها ، فاصبحت الخطاطة فنا من الفنون الجميلة . (١)

والخط فن منى على قواعد هندسية ومقومات الزخرفة التي تعتبر وسيلة من وسائل التعبير اللغوي ، (٢) لذلك يعبر عما في النفس بالخط لغة التفاهم بالقلم ودين اللسان ، سواء في تلك الحروف الهجائية أو الكتابة المختزلة أو الأرقام العددية ، وتشمل الكتابة الصورية والرمزية والمسامرة وغيرها مما استعملته الامم والأقوام القديمة في العهد الفايبر . (٣) والحق ان الخط والكتابة والرقم والسطر والزبر كلها بمعنى واحد . وهي ظاهرة انسانية عامة قديمة العهد لجأ اليها الانسان منذ ان عرف انسانيته ، واحتاج هذا الى تعديلات وتحسينات لا تحصى على مر الزمن . (٤)

وليس في مقدور أي احد حتى الآن ان يثبت أي كتابة من كتابات العالَم هي أقدم ولكن يمكن ان نقول ان الكتابات الهيروغليفية والآشورية والبابلية والمسامرة والفينيقية من أقدم الكتابات التي نشأت في الشرق الأدنى والأوسط .

مخزوف

(١) عبد العزيز الدالي : الخطاطة الكتابة العربية ، مكتبة الخانجي بمصر ، ص ٣
١٤٠٠ هـ .

(٢) Abdul kabir Khutaibi and Mohammad Sezelmasi :
The Splendour of Islamic Calligraphy ;
Thomas and Hudson, London, 1976, P 20

(٣) سهيلة ياسين الجبوري : الخط العربي و تطوره في العصور العباسية ،
مكتبة الظهراء ببغداد ، ١٣٨١ هـ . ص ١-٢

(٤) ناجي زين الدين : صور الخط العربي ، مكتبة النهضة ، بغداد ١٣٩٤ هـ .

١ الجاهلية
 من العرب في الجزيرة العربية معظمهم كانوا في قبائل
 رحل ينتقلون من أماكن إلى أخرى، وكانوا يثقون بقوة حفظهم ويعتمدون على قوة
 ذاكرتهم اعتماداً كاملاً. والحق أنهم كانوا يحرصون على حفظ جميع ما كانوا يسمعون
 من آباءهم وأجدادهم من الأشعار والأدب التقليدي من البادية والاساطير
 القديمة فضلاً عن علم الأنساب وغيرها كثير، فقليلاً شعروا بأهمية الخط، فغيسر
 أن بعض المدن القديمة في الجزيرة وما حولها راجت فيها الكتابة والقرى
 فالروايات القديمة تشير إلى وجود استخدام الخط العربي قبل الإسلام بين
 الناذرة واللخميين في الحيرة، وبين الغساسنة في تخوم الشام، والقرشيين في
 مكة المكرمة، (١) والأوس والخزرج واليهود في المدينة (٢) وثقيف في الطائف،
 وفي بعض مدن شمال الجزيرة مثل دومة الجندل. وكذلك كثيراً ما نسمع عن تعليق
 الأشعار المنتخبة المعروفة باسم (المعلقات) على جدران الكعبة في الجاهلية.
 ومن المعروف أن اللغة العربية قد نمت ضمن مجموعة اللغات السامية. ويوجد
 هناك ارتباط بين خط هذه اللغة واللغات السامية الأخرى. وقد أثبت البحث العلمي
 أن العرب أخذوا طريقتهم في الكتابة عن بني عمومته من الأنباط الذين كانوا في
 الجاهلية يستوطنون تخوم المدينة في حوران والبتراء ومعان، وكانوا يجاورون العرب
 الحجازيين في تبوك ومداين صالح والملاء في شمال الحجاز، وكانت مملكتهم
 شاسعة تمتد من سيناء إلى جنوب سوريا. وقد عثر على بعض النقوش النبطية
 القريبة الشبه بأقدم النقوش العربية المعروفة مجموعة أشكال في تلك الجهات، (٣)
 فكل من النقوش الكتابية من عهد الأنباط مثل نقش إمام الجمال المؤرخ سنة ٢٥٠ م ونقش
 النمارة المؤرخ سنة ٣٢٨ م ونقش زيد المؤرخ سنة ٥١٢ م تدل على تطور الخط
 العربي من الخط النبطي ونموه. (٤).

-
- (١) الدكتور صلاح الدين المنجد : دراسات في تاريخ الخط العربي منذ بدايته
 إلى نهاية العصر الأموي، دار الكتاب الجديد بيروت . ١٩٧٢ م . ص ٢٣
 (٢) الخطاطة الكتابية العربية : قد سبق الإشارة إليه ، ص ٤٢
 (٣) دكتور إبراهيم جمعة : دراسة في تطور الكتابات الكوفية ، دار الفكر العربي
 ص ١٢

(٤) Yasin Hamid Safadi: Islamic Calligraphy;
 Thomas and Hudson; 1978, P 7

وما يؤسف له ان معلوماتنا عن الخطوط المبكرة للغة العربية ضئيلة. ولكنها غالبا ما كانت تختلف كثيرا عن الخط النبطي . ولكن من المحتمل ان خصائصها كانت تختلف من مكان الى مكان آخر ومن مدينة الى مدينة أخرى. ومن المرجح ايضا ان تكون تسمية الخطوط بأسماء المدن والاقاليم التي انتشرت فيها. لذلك نجد الخطوط العربية تسمى بأسماء المدن والمراكز الاسلامية التي نشأت فيها مثل مكة والمدينة والكوفة والبصرة والحجاز . (١)

ان ندرة النقوش العربية قبل عصر النبوة وعدم احتواء كل نقش منها على جميع الحروف يجعل البحث صعبا في تتبع تطور تلك الحروف بشكل عام. ولكن على ضوء دراسات جميع النقوش الأولية التي اكتشفت حتى الآن، يمكن أن نرجع الكتابات العربية الى أصلين اثنين، هما التبرع والتدوير. وهاتان الظاهرتان كانتا متلازمتين وأصلين ثابتين من أصول الكتابة العربية في جاهليتها واسلامها (٢) ومن المرجح ان الخطوط العربية في الحجاز ايضا تعرفت على التدوير والليونة منذ بداية ترويجها في مدنها، وأغلب الظن ان الفوارق بين هذه الخطوط جميعا كانت فوارق تجويد لا فوارق خصائص لأن العرب الذين تلقوا ظاهرة الكتابة وهي على حالة من البداوة الشديدة ، لم يكن لديهم من أسباب الاستقرار ما يدعو الى الابتكار في الخط الذي انتهى اليهم، ولم تبلغ هذه الظاهرة لديهم مبلغ الظاهرة الفنية الا عندما أصبحت للعرب دولة تعددت فيها المراكز الثقافية، ونافست المراكز بعضها بعضا على نحو ما حدث في الكوفة والبصرة والشام ومصر ومراكز الثقافة الاسلامية في المغرب والمراكز الاخرى في الشرق . (٣)

وعلى الرغم من وجود الكتابات العربية في الحجاز في العصور الجاهلية، لم تصل اليها (٤) حتى الآن اي معالجة كتابية حجازية تعود للفترة الجاهلية. والمصادر القديمة خالية من ذكر اية معلومات عن هذه الكتابات . على كل حال فان للاسلام بشكل عام وللنبي صلى الله عليه وسلم بشكل خاص اثر عظيم في انتشار

(١) دراسة في تطور الكتابات الكوفية : سبق الاشارة اليه ، ص ١٩ - ٢٠ .
 (٢) دراسة في تطور الكتابات الكوفية : سبق الاشارة اليه : ص ٥٢ .
 (٣) الخطاطة الكتابة العربية : قد سبق الاشارة اليه ، ص ٣٧ .
 (٤) حسب علم الباحث .

الكتابة العربية و تطورها و ازدهارها ان الاسلام شجع القراءة و الكتابة . (١)
 فان اول آية قرآنية كانت تتضمن الأمر بالقراءة (اقرأ باسم ربك الذي خلق)
 وايضا (ن و القلم وما يسطرون) . فكل هذه الآيات القرآنية تشجع المسلمين على
 القراءة و الكتابة و استخدام القلم . (٢) و كذلك هناك حديث الرسول صلى الله
 عليه وسلم على نفس الموضوع مثل (قيدوا العلم بالكتاب) . (٣) و اعتناق الناس
 للإسلام كان باعثا لهم على تعلم اللغة العربية لحفظ القرآن الكريم و تلاوة مصححة
 و سليمة ، و معرفة ما حدها من مبادئ و تعاليم . و كذلك من المعروف ان دعوة
 الكتاب و السنة للعلم و تعلم القراءة و الكتابة نابعة من حرص الاسلام على نشر
 العلم في ربوع الدولة الاسلامية ، فتعلم الكتابة ضرورة لتدوين القرآن ، و المعاهدات ،
 و الصكوك ، و غيرها من المعاملات التي تحتاج اليها الدولة و المجتمع . (٤)
 و قد وصلت اليها بعض النماذج للخطوط العربية المبكرة في مطلع فجر
 الاسلام التي امدتنا ببعض المعلومات عن انواع تلك الخطوط ، كما ان بعض
 المصادر القديمة تشير اليها ، و من الوثائق القديمة التي تنسب الى تلك الحقبة
 الزمنية اربع رسائل قبل انهما رسائل أصلية للنبي صلى الله عليه وسلم

كوفية

وللاسف الشديد ، أننا لا نعلم كثيرا عن خصائص هذه الخطوط المبكرة غير
 القليل حيث ان المصادر القديمة لا تزودنا بمعلومات كافية عنها . (٦) ف صاحب الفهرست
 (ابن ندیم) على سبيل المثال لا يذكر الا اليسير من خصائص الخطين المكي والمدني ،

- (١) سهيلة ياسين الجبوري : اصل الخط العربي و تطوره حتى نهاية العصر الأموي ،
 جامعة بغداد ، ١٩٧٢ م ، ص ٧٧ - ٨٥
- (٢) عبد الرحمن يوسف بن الصائغ : تحفة اولى الالباب في صناعة الخط و الكتاب ،
 التحقيق هلال ناجي ، دار بوسلامة للنشر و التوزيع ، تونس ١٩٦٧ م ، ص ٢٣ - ٢٦
- (٣) تقييد العلم للخطيب البغدادي : تحقيق يوسف المش الطبعة الثانية ص ٦٨ - ٧٠
 وايضا أبي العباس أحمد بن علي القلقشندي : صبح الاعش في صناعة الانشاء ،
 وزارة الثقافة و الارشاد مصر ١٣٨٣ هـ . ج ١ ص ٣٦
- (٤) اصل الخط العربي و تطوره حتى نهاية العصر الأموي : سبق الاشارة اليه ،
 ص ٧٨
- (٥) الدكتور صفوان البتل : تطور الحروف العربية على آثار القرن الهجري الأول الاسلامية
 (مطابع دار الشعب . عمان الاردن ١٤٠٠ هـ) ، ص ١٨ ص ٧٨
- (٦) دراسات في تطور الكتابات الكوفية : قد سبق الاشارة اليه ص ١٨

ويحالجهما على أنهما خط واحد فيقول (فأول الخطوط العربية البخط المكي وبعده المدني ثم البصري ثم الكوفي فاما الكوفي والمدني ففي ألفاته تعميرج الى ينة اليد وأعلى الأصابع وفي شكله انضجاع يسير) . (١) ومن ذلك نفهم أنه ليست هناك فروق خصائصية واضحة بين الخط المكي والخط المدني ، ويذكر ابن النديم أن من انواع الخط المدني المدور والمثلث والشم (٢) وقد تكون صفة كل من المدور والمثلث مفهومة من اسميها كما قد يكون الشم جمعاً بين النوعين . (٣)

ولما انتقل مركز النشاط السياسي والثقافي من الحجاز الى العراق في أواخر الخلافة الراشدة، عرفت جميع هذه الخطوط هناك باسم الخط الحجازي لانتقالها من الحجاز . (٤)

وأغلب الظن أن الخط الحجازي كان يعيل الى الليونة أو شبه الليونة ولكن مع انتقال مركز النشاط السياسي الى العراق، كان هناك اتجاه الى استخدام الخط الجامد أكثر، إذ هو هذا الخط بشكل خاص في مدينة الكوفة حيث أن أهلها اعتنوا به اعتناء خاصاً، فقاموا بتجويد أصوله وهندسته وأشكاله ومطاط عراقيه واستقامت حتى أنه بدأ يتميز عن الخطوط الجبازية تميزاً واضحاً حيث غلب عليه الجفاف، وذلك استحق أن ينفرد باسم جديد وهو الخط الكوفي، ولم يكن هذا الخط يستخدم في الكوفة فقط، بل كان يستخدم غالباً في جميع أنحاء العالم الاسلامي ولكن الاسم (الكوفي) أصبح اسماً عاماً لهذا الخط اليابس سواء كان يستخدم في الكوفة أو المدينة المنورة أو الأماكن الأخرى ، وكانت تكتب به الضاحف واللوحات التذكارية وشواهد القبور وتحلى به المباني وتسك به النقود، أما الخط الحجازي اللين ، فكان غالباً ما يستخدم في المراسلات السريعة والحسابات والأغسـسـراض اليومية المختلفة من مراسلات وغيرها . (٥)

-
- (١) الفهرست لابن نديم : المطبعة الرحمانية بمصر ١٣٤٨ هـ . ص ٨
 - (٢) الفهرست : قد سبق الإشارة اليه ، ص ٨ وما بعده .
 - (٣) دراسة في تطور الكتابات الكوفية : قد سبق الإشارة اليه ص ١٨ وما بعده .
 - (٤) الخطاطة الكتابية العربية : سبق الإشارة اليه ص ٣٨
 - (٥) دراسة في تطور الكتابات الكوفية : سبق الإشارة اليه ص ٥١ وما بعده .

وعلى ضوء الأبحاث العلمية ، يمكن ان نرجع أقدم الكتابات العربية الى أصلين اثنين هما التبريع والتدوير التي عرفت في العصور المتأخرة بالخط الكوفي وبالخط الحجازي . (١) وكان هذان الخطان متلازمين في وقت واحد ، وكل منهما له اختصاص واضح من البداية . وما من شك في أنهما من أقدم الخطوط ظهورا في الاسلام حيث نرى انهما يظهران جنبا الى جنب منذ فجر الاسلام . (٢)

ومن المعتقد أن الاتجاه نحو ليونة الحروف ازداد في عصر الرسالة النبوية نتيجة لازدياد الحاجة الى الكتابة ، وساد على الخط العربي التقشف والبساطة مطلقا ساد على حياة المسلمين . وان هذه التطورات الجديدة في استخدام الليونة كانت البادرة الاولى في ظهور قلم النسخ . (٣) وبهذا نستطيع ان نقول أن الذين ينسبون ابداع الخط النسخي واختراعه الى ابن مقلة لمسوا على صواب لوجود هذا الخط قبله . (٤) ولكن ما لا يمكن الانكار عنه هو أنه بذل جهدا لوضع القواعد والنسب والجودة لاظهار خط متميز عن الخط الكوفي الذي اشتهر باسم " النسخي " . (٥) وقد تنوعت الاقلام الى نهاية عصر الدولة الأموية وبدأت هندسة الحروف وتجويد ها في الفترة الأولى من العصر العباسي في العراق . ولكن على الرغم من هذا ، بقي الخط الكوفي يسود على الخطوط الأخرى حيث وصل الى قمته في الزخرفة وحسن الكتابة الى ان استبدل بالخط النسخي في أواخر القرن الخامس الهجري خاصة في بلاد الشام ومصر .

وجدير بالذكر ان الخط الكوفي كان موجودا حتى نهاية العصر الفاطمي ولكن الأيوبيين بدأوا يعتنقون بالخط النسخي اعتناء كثيرا حتى انه شاع في جميع أرجاء العالم الاسلامي . واحتفظ الخط النسخي بأهميته وكثرة استخدامه حتى وقتنا الحاضر حيث تكتب به الكتب والمطبوعات والمنشورات ومن الملاحظ أن الخط العربي

(١) المرجع نفسه : ص ٥٢ دراسة في تطور الكتابات الكوفية : سبق الإشارة اليه ، ص ٥٢

(٢) دراسة في تطور الكتابات الكوفية : سبق الإشارة اليه ص ٥٢ - ٥٤

(٣) اصل الخط العربي وتطوره حتى نهاية العصر الأموي : سبق الإشارة اليه

ص ١٤٢

(٤) ويقول القلقشندي في صبح الأعشى : (ان الكثير من كتاب زماننا يزعمون أن الوزير

ابا علي بن مقلة (رحمه الله تعالى) هو اول من ابتدع ذلك ، وهو غلط فانا

نجد من الكتب بخط الأولين فيما قبل المائتين ما ليس على صورة الكوفي بل يتغير

عنه نحو هذه الاوضاع المستقرة وان كان هو الى الكوفي أميل لقربه عن نقله عنه)

(ج ٣ ص ١١) ثم يقول في مكان آخر : (ثم انتهت جودة الخط وتحريره على

رأس العشائة الى الوزير أبي علي محمد بن مقلة وأخيه أبي عبد الله) (ج ٣ ص ١٣)

(٥) عبد الكريم الخطيب و دكتور محمد السجلماسي : ديوان الخط العربي ، ترجمة

محمد برادة دار العودة ، بيروت ص ١١٩ - ١٢١

قد تنوعت أشكاله منذ بداية رحلته وازدهرت هذه الأنواع في أيام العباسيين حيث ظهر الكثير من الأقلام والخطوط الجديدة مثل الجلي والطوار والبديع المنسوب والاجازة والتوقيع والطش. ولكن لم ينشر استخدام هذه الخطوط بين أفراد الشعب ومن أشهر هذه الخطوط الخط الطشي الذي وصل إلى مناطق بعيدة في الاقطار الإسلامية حتى أنه استخدم في بعض النقوش العربية في البنغال . والعق أن التنوع في الخطوط العربية لم يتوقف في أي عصر من العصور بل كانت تدخل فيها الابتكارات والابداعات الجديدة في كل فترة من الفترات حتى أنها وصلت إلى درجة الازدهار في عالم الكتابة في الجسود والاتقان . وعلى الرغم من أن الخط العربي وجد متأخرا بالنسبة إلى بعض الخطوط الأخرى مثل الخط السنسكريتي والخط اليوناني ، فإن الخط العربي انتشر بسرعة، وإن انتشاره لم يكن محدودا (١) فقد استخدم كثيرا في لغات أخرى مثل اللغة الماليزية والاندونيسية والاربية والبنجابية والكشميرية والبلوشية والافغانية والفارسية والكردية والتركية (العشانية) في آسيا (٢) وكذلك السنغالية والزنجبارية والصومالية والاربتيرية وهوساوية وسواحلية في أفريقيا، وكذلك استخدمه بعض الشعوب في أوروبا لفترة محدودة في بلاد البلقان (٣) وكثير من هذه اللغات لا زالت تستخدم هذا الخط.

ونلاحظ أن المسلمين في البنغال أيضا اتجهوا إلى استخدام الخط العربي بدلا من الخط البنغالي للغتهم البنغالية ولكن لم تتم جهودهم لعدم اعتناء سلاطين المسلمين بها . وانتهت جهودهم بالفشل بمرور الزمن ولكن احتفظت لنا بعض دواوين الشعراء والمخطوطات البنغالية بالخط العربي التتسي وونت في العصور الوسطى .

-
- (١) الخطاطة العربية : سبق الإشارة إليه ص ٥٢
 (٢) محمد طاهر الكردي : الخط العربي ، الجمعية العربية السعودية للثقافة والفنون ، الطبعة الثانية ١٤٠٢ هـ . ص ٦١ - ٦٥
 (٣) عبدالفتاح عبادة : انتشار الخط العربي في العالم الشرقي والعالم الغربي ، طبعة هندية بالموسكي بصر ، سنة ١٩١٥ م . ص ١٠٢ - ١١١

ب- الكتابات العربية في البنغال :

من المعروف ان العرب وصلوا سواحل خليج البنغال قبل الفتح الاسلامى . ولكن من الصعب تحديد الفترة التاريخية التى استخدمت فيها الكتابة العربية فى البنغال ، وان كان العثور على مسكوكتين عباسيتين فى الأماكن الأثرية فى البنغال قد يكون دليلا على وجود روابط تجارية بين العرب والبنغال فى العصور الوسطى . (١)

ولكنهما ليستا من النماذج الكتابية العربية فى البنغال ، إذ نستطيع ان نقول بأن أول نموذج للكتابات العربية الاسلامية عثر عليه حتى الآن فى هذا الاقليم هو نقش بارى درغاه فى بهار شريف بتاريخ ٦٤٠ هـ / ١٢٤٢ م . فى عهد عز الدين تغرل خان ، الذى كتب تحت رعاية الحكام المسلمين فى البنغال . (٢) ومن الملاحظ ان هذه الكتابة تمثل مثالا رائعا من نوع الخط النسخى السدى ازيد هر فى هذا البلاد متأثرا بالتأثيرات المحلية حيث توجد فيه عناصر الطغرا وكذلك عناصر الخط البهارى ، وكلاهما كانا مقبولين فى البنغال . ونلاحظ أن هذه الكتابة تملأ أرضيتها الزخارف النباتية الجميلة الامر الذى نجده قليلا فى النقوش العربية فى البنغال .

ولولا حظنا النقوش العربية فى عهد السلاطين فى البنغال ، لوجدنا الخط الثالث والنسخى اكثر استخداما من جميع الخطوط الاخرى ، وجد بر بالذكران فى هذه الفترة (٦٠١ هـ - ٩٤٥ هـ / ١٢٠٥ م - ١٥٣٨ م) ، قد انتشر استخدام الخط النسخى فى معظم البلدان الاسلامية ولا شك انه احتل المرتبة الرئيسية بين الخطوط العربية .

(1) Sayed Mahmudul Hasan: Muslim Monuments of Bangladesh. Islamic Foundation; Dhaka , 1400 A.H. P 5

(2) I.B. ; PP 1-4

ومن الملاحظ ان الخط النسخي في البنغال قد تطور الى أساليب متنوعة ومنفردة ، متأثرا في ذلك بالمتغيرات المحلية .

فنلاحظ في اول الأمر ان منتصبات الحروف مثل الالف واللام والكاف والطاء في معظم الحالات تكون استقامتها أطول من العادة، ورؤوس هذه المنتصبات ايضا أعرض من أذناها السفلى . وبعبارة أخرى أن هذه المنتصبات الطويلة تصبح رفيعة تدريجيا كما تتحدر من الأعلى الى الأسفل وسرعان ما وصل هذا المظهر الى درجة الكمال لتسميه الهندسي ولأشكاله المتنوعة، وصار مظهرا خاصا لاسلوب الزخرفي الذي استخدم في النقوش العربية في البنغال اما باسـلوب الطغرا او باسـلوب الخط البهاري . وحيث اننا سوف نناقش الطغرا بالتفصيل فيما بعد ، سنكتفي هنا بالقاء الضوء على الخط البهاري الذي كان ايضا مستخدما بين الفنانين في البنغال .

فقليل ما نقرأ عن الخط البهاري في العالم العربي حيث انه لم يكن معروفا في البلاد العربية لعدم انتشاره. والحق ان استخدام هذا الخط كان فيسي افغانستان وبعض مناطق شبه القارة الهندية لفترة زمنية محدودة . ومن المرجح انه مستمد اصلا من الخط النسخي حيث لا يختلف عنه كثيرا في الاصل والقواعد. ولذلك نحن نفضل ان نعتبره احد انواع الخط النسخي الخفيف الذي يتميز عن أنواع النسخ الاخرى لطول منتصباته وكذلك برقة قلصة تارة ولغلاظته تارة اخرى .

وجد بالذكر ان النقوش الكتابية التي استخدم فيها هذا الخط عدد ها قليل جدا. وكان هذا الخط يستخدم لكتابة الصحاف أكثر من الاغراض الاخرى لمتحف فكتوريا والبريت بلندن يحتفظ بمصحفين راقعين كتب بهذا الخط. (١) وكذلك هناك نماذج اخرى لهذا الخط في بعض الصحاف الموجودة في متاحف الهند وباكستان وبنغلاديش وفي بعض المجموعات الخاصة في تلك الدول . (٢)

(1) David James: Qurans and Bindings from the Chester Beatty Library; World of Islam Festival Trust, London; 1980, PP 102-104 .

(2) Sayed Mustafizur Rahman: Islamic Calligraphy in Medieval India; Dhaka, 1979, PP 46-47 .

وقد ينسب منشأ هذا الخط الى أفغانستان أيضا . ولكن حيث لم يصل اليها
اي نموذج لاستخدامه خارج شبه القارة الهندية ، فاننا يرجح ظهوره لأول مرة
في الهند . وفي حالة اذا ما قرأنا هذه الكلمة (بهارى) بالباء المكسور ، فمن
الممكن ان ننسبها الى منطقة (بهار) بجوار البنغال .

والحق ان الخط النسخي في البنغال قد احتل المكان الرئيسى بين الخطوط
العربية منذ البداية . واحتفظ بهذا المقام حتى استبدل المغول ^(١) خط النستعليق
في هذه البلاد .

وبالرغم من ان مخطوطات هذه الفترة نادرة ، فاننا نستطيع ان نستدل من
مخطوطة (اسكندرنامة) التى كتبت باللغة الفارسية وبالخط النسخي . وهــــــــــــــ
المخطوطة غنية بكثير من الرسوم الطونة التى توضح هذه القصة الخيالية المحتوية
على قصة الاسكندر الاعظيمة . (١) وهى محفوظة الآن فى المتحف البريطانى بلندن ،
وقد تكون هذه المخطوطة من أروع الأمثلة الفنية الموجودة التى أنتجها الفنانون
المسلمون فى تلك الفترة .

واستخدم خط الثلث ايضا فى النقوش العربية فى عهد السلاطين فى البنغال .
ولكننا نجد فى بعض الاحيان ان بعض الكتابات الثلثية لهذه النقوش قد يكون تمييزه
صعبا عن الخط النسخي لعدم وجود السيل الكافى فى حروفها . وكذلك نجد فى
بعض الاحيان ان بعض هذه الكتابات تحمل بعض العناصر من الخطوط العربية الاخرى
مثل الخط الريحاني وغيره . واما الخط الكوفى ، فلم يحشر عليه اى نقش حجرى فى
هذه الفترة حتى الآن الا نقش واحد وجد فى مسجد أدبنة فى بتدوة . ونلاحظ ان هذا
النقش يحتوى على سطرين وكل سطر يملأ معظم أرضيتها . الكتابات الثلثية بينما الكتابات
الكوفية نقشت بحجم صغير على الاطار الا على فوق الكتابات الثلثية . وهذه الكتابات
الكوفية المورقة من احسن الامثلة للكتابات الزخرفية فى البنغال . (٢)

ومن الملاحظ ان الخط الكوفي لم ينتشر في البنغال منذ البداية . والسبب في ذلك يرجع الى طبيعة الفنانين في هذه البلاد الذين يعملون الى الليونة والتدوير بدلا من الجفاف واليبوس . فاهلوا الخطوط الجافة مثل الكوفىسي واهتموا بالخطوط المستديرة واللينية مثل النسخى والثلث .

وكما أشرنا سابقا ، فان بعض الكتابات النسخية في النقوش العربية في البنغال تحمل عناصر الثلث فتجد في بعض حروفها مثل الباء والتاء والثاء والشين والنون عناصر الميول المشابهة للخط الثلثى . واذا ازداد هذا الميل ، يصعب على القارى ان يميز الخط النسخى عن الخط الثلثى . وجد ير بالذكر ان هناك بعض النقوش العربية التى نجد فيها أذناپ الحروف الأخيرة فى الكلمات ترتبط مع اوائل الحروف الاخرى بدون اى انفصال بينها ، وهكذا يكون كل سطر عبارة عن الكتابات السلسلة المترابطة . ونلاحظ فى بعض النقوش من هذا النوع انها خالية من الازدحام والأعجام ولذلك يصعب على القارى قراءتها .

والحق ان ظهور هذا الخط يرجع الى العصور المبكرة . فيذكر القلقشندي احد اقلام هذا الخط ويقول : (وقلماً متصل الحروف ليس فى حروفه بشىء يفصل عن غيره سماء المسلسل) (١) .

جـ - الطغرا واستخدامها في النقوش العربية في البنغال :

من أساليب الخطوط العربية التي استخدمت في البنغال في العصر السلطاني أسلوب أطلق عليه اسم (الطغرا) الذي سرعان ما صار مقبولا بين الفنانين للنقش على اللوحات الحجرية. وقد اختلف العلماء والباحثون في هذه التسمية وتعريفها حيث يرى بعضهم أن الطغرا خط مستقل وبعضهم يرى أنه أسلوب زخرفي بحيث استخدم عادة مع الخط النسخي أو الخط الثلث. (١) ولما كان هذا الأسلوب قد استخدم في معظم النقوش العربية في البنغال في العصر السلطاني ، فإننا سنحاول أن نتناول هذا الأسلوب بشيء من التوضيح والتفصيل .

لا شك أن علماء الغرب والمستشرقين تعرفوا على الطغرا من العثمانيين الذين استخدموها أكثر من أربعة قرون. ولكنها كانت معروفة منذ عهد بعيد قبل أن يمارسها العثمانيون، فعرفها السلاجقة العظام وسلاجقة الروم في آسيا الصغرى (٢) واستخدمها المسلمون في البنغال والماليك في مصر . كذلك استخدمها الفنانون المسلمون في النقوش الكتابية في سلطنة غولكنده وحيدرآباد وبمجاور في شبه القارة الهندية في العصور الوسطى . (٣) وكل هذه الحقائق تدل على انتشارها في مختلف الأقطار الإسلامية عبر عصور مختلفة .

وكلمة (طغرا) مرادفة للكلمة الفارسية (نشان) أو (نشانه) أو (نشان) ، ومعناها اللغوي علامة وهي مرادفة للكلمة العربية التوقيع . (٤) ولقد ذهب ابن خلكان إلى أن هذه الكلمة أصلا غير عربية. فيقول عن تعريفها : (وهي الطرة التي تكتب في أعلى الكتب فوق البسطة بالقلم الغليظ ومضمونها نعوذ الملك الذي صدر الكتاب عنه وهي لفظة أعجمية) . (٥)

(١) Dr. M.R.Tarafdar: Husain Shahi Bengal; Asiatic Society of Pakistan, Dhaka, 1965 , PP287

(٢) عبدالعزيز مرزوق : الفنون الزخرفية الإسلامية ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ، ١٩٣٨ م ، ص ١٨٠ - ١٨١

(٣) Pares I.S.Rahman; Islamic Calligraphy in Medieval India, University Press Limited, Dhaka, 1979, P 58

(٤) دائرة المعارف الإسلامية : انتشارات جهان ، تهران ١٣٥٢ هـ - ١٩٣٣ م . ط ١ ج ١٥ ص ٢٠٣

(٥) وفيات الأعيان : تحقيق دكتور احسان عباس ، دار الثقافة بيروت ١٩٦٩ م . ج ٢ ص ١٩٠

ويرى المقريزى ان هذه الكلمة (الطغرا) اصلا من اللغة الفارسية .
فقد قال : (وكان فى الدولة السلجوقية يسمى ديوان الانشاء ديوان الطغرا
واليه ينسب مؤيد الدين الطغرائى والطغرا هى طرة المكتوب فيكتب اعلى
البسطة بقلم غليظ القاب الملك وكانت تقوم عند هم مقام خط السلطان بيده على
المناشير والكتب ويستغنى بها عن علامة السلطان وهى لفظة فارسية .) (١)
ومن الملاحظ انه استخدم (الطغرا) فى صورة الفعل فى اللغة العربية
بمعنى (ختم بالطغرا) حيث يقول : (تمتاز المناشير المفتحة فيها بالحمد
لله اول الخطبة أن تطغر بالسواد وتتضمن اسم السلطان وألقابه وقد بطلت
الطغرا فى وقتنا الحاضر) . (٢)

وبالرغم من جميع التفسيرات التى تهدف الى تشبيه كلمة (طغرا) بكلمات
وردت فى لغات غير لغات الأتراك، فانه من المرجح أن تكون هذه الكلمة أصلا
من اللغة التركية القديمة كما ذكر فى دائرة المعارف الإسلامية . (٣) ومن الملاحظ
أن بعض العلماء ايضا ابدوا هذا الرأى . فمضى كاشغرى أن هذه الكلمة مشتقة
من كلمة (طغراغ) وهى كلمة من لهجة (الأوغوزى) . (٤) اما تغيير (طغراغ)
الى (طغرا) ، فيمكننا تعليقه بما درج عليه الاستعمال فى اللغة التركية العثمانية
من اسقاط الحرف الحلقى الأخير (٥) فى لغة (الأوغوز) . (٦) وذكر القلقشندى
فى اماكن عديدة بأن القانات (امراء الاتراك فى وسط آسيا) كانوا يستخدمون
الطغرا فى كتبهم للافتتاحيات . والحق أن صورة الطغرا عند تلك الدول التى
سبقت الدولة العثمانية على مسرح التاريخ كانت مختلفة عن الصورة التى شاعت لدى
العثمانيين (٨) كما ان مصطلح هذه الكلمة واستخدامها قد تنوع من مكان الى
مكان آخر .

(١) تقى الدين احمد بن على بن عبد القادر المقريزى : الخطط مؤسسة الحلبي

وشركاه للنشر والتوزيع ، القاهرة ١٣٧٠ هـ . ج ٢ ص ٢٢٦

(٢) نفس المرجع : ص ٢١١

(٣) دائرة المعارف الاسلامية : تهران ، سبق الاشارة اليه ، ج ١٥ ص ٢٠٣ وما بعدها .

(٤) المرجع نفسه ص ٢٠٣ وما بعدها .

(٥) المرجع نفسه ص ٢٠٣ وما بعدها .

(٦) الأوغوزى لهجة من اللهجات القديمة من أسرة اول التاتارى التى تنتمى اليها

ايضا اللغة التركية وكثير من اللغات الأخرى فى آسيا الوسطى والمناطق

المجاورة لها .

(٧) دائرة المعارف الاسلامية : تهران سبق الاشارة اليه ج ١٥ ص ٢٠٣ وما بعدها .

(٨) الفنون الزخرفية الاسلامية : قد سبق الاشارة اليه ص ١٨٠ وما بعدها .

فإذا كان العثمانيون والمماليك قد استخدموها للتوقيع وشعارات الحكومة ، فقد استخدمها الفنانون المسلمون في البنغال وفي بعض الولايات في الهند للنقوش على اللوحات الحجرية وكذلك استخدمه فيروز شاه سلطان دلهي كشعار لحكومته على المسكوكات . (١)

ولم يصل إلينا أى نموذج للطغرا الذى استخدمه الأغوز وكذلك ليس من السهل أيضا أن نعرف الكثير عن الطغرا التى استخدمها السلاجقة العظام أو سلاجقة الروم . ولكن أكبر الظن أنها كانت على هيئة القوس وكان اسم السلطان يكتب تحت هذا القوس . (٢)

وأغلب الظن أن السلاطين المماليك في مصر عرفوا الطغرا من السلاجقة عن طريق الأيوبيين . (٣) وكانت طغراء سلاطين المماليك على هيئة مستطيلة ملوئة بخطوط رأسية متوازية ومتناسقة محتوية على منتصبات الألف واللام والطاء والظاء قريبة بعضها من بعض وفي قاعدة هذا المستطيل يكتب اسم السلطان والقبالة . (٤) ويورد القلقشندي تفصيلات الطغرا التى كان يضعها سلاطين مصر على مراسيمهم والأوامر العالية التى كانوا يوجهونها إلى مقدمى الألف أو أمير الطبليخانة . وكان يوكل إلى عامل خاص إعداد هذه الطغراوات على قطع مستطيلة من الورق وكان على الكتاب أن يضعوا هذه المستطيلات بعدئذ في المسافات التى تركت لهم على بياض في الطرة أو الجزء الأعلى من الوثيقة . (٥)

ونعرف من نفس المؤلف ^(١٠ قلقشندي) عن وصف كتابة الطغرا وهندستها وتركيب أجزائها وطولها وعرضها فيقول : (وأعلم أن هذه الطغراوات تختلف تركيباتها باعتبار كثرة منتصباتها من الحروف وقلتها ، وباعتبار كثرة آباء ذلك السلطان وقلتهم وبحاج واضعها إلى مراعاة ذلك باعتبار قوة منتصبات الكلام وكثرتها فان كانت

- (١) تاريخ فيروز شاهي (المترجم باللغة الأردية) المترجم مولوى محمد فدا على طالب . نفيس أكاديمي كراتشي ١٩٦٥ م . ص ٨٥
- (٢) الفنون الزخرفية الإسلامية : قد سبق الإشارة إليه ص ٨٠ ، وما بعدها .
- (٣) الفنون الزخرفية الإسلامية : سبق الإشارة إليه ص ١٨٠ وما بعدها .
- (٤) دائرة المعارف الإسلامية : (تهران) سبق الإشارة إليه : ط ١ ج ١٥ ص ٢٠٥ وما بعدها .
- (٥) المرجع نفسه : ج ١٥ ص ٢٠٦

ظيلة أوتى بالمنتصبات كما سيأتى بيانه يقم جليل بسوط كمختصر الطومار ونحوه لتلأ على قلتها فضاء الورق من قطع الثلثين أو النصف وان كانت كثيرة أوتسى بالمنتصبات بقم أدق من ذلك كجليل الثلث ونحوه اكتفاء بكثرة المنتصبات عن بسطها ثم يختلف الحال فى طول المنتصبات وقصرها باعتبار قطع الورق فتكون منتصباتها فى قطع النصف دون منتصباتها فى قطع الثلثين (١) .

ونستطيع أن نستنتج من ذلك أن الطغرا لم تكن كتابتها محدودة فى خط واحد بل كانت تكتب بخطوط مختلفة مثل : خط الثلث والطومار والثلثين والنسخى والمحقق وغيرها ، وهذا ما أكدته القلقشندى فى النص التالى :

(وقد كتب فى الدولة الناصرية " فرج " بن الظاهر برقوق ، للقان القائم بها فى سنة اثنتى عشرة وثمانمائة فى قطع البغدادى الكامل من الورق المصـرى المعمول على هيئة البغدادى ، أبتدىء فيه بعد خمسة أوصال بياض بالبسطمة فى أعلى الوصل السادس ، ببياض من جانبها عرض اصبعين من كل جهة ، والسطر الثانى على ستمه فى آخر الوصل ، بخلو بياض من الجانبين بقدر السطر الأول ، والطغرة بينهما باللقاب سلطاننا على العادة ، مكتوبة بالذهب بالقلم المحقق مزك بالسواد ، بأعلى الطغرة قدر عرض ثلاثة اصابع بياضا ومثل ذلك مسن أسفلها ، وباقي السطور بها من الجانب الأيمن على العادة ، وبين كل سطرين قدر نصف ذراع القماش القاهرى والاسماء المعظمة : من اسم الله تعالى ورسوله (ص) واسم سلطاننا والى السلطان المكتوب اليه والضمير العائد على واحد منهما بالذهب المزك) . (٢)

ويوضح لنا القلقشندى هذابصورتين من طغراوات سلاطين مصر مع التفاصيل عن تركيبها . (٣) وأول هاتين الصورتين تمثل طغرا السلطان الملك الناصر محمد بن قلاوون الذى كان من أشهر سلاطين المماليك ونجد فيها بأن منتصبات جميع الحروف الرأسية كالألف واللام والطاء قائمة برأسها كثيرة الطول تتناوب مع مجموعات من المنتصبات المزدوجة وتحقيقا لهذا الترتيب المنتظم قد وضعت بعض الحروف

(١) صبح الأعش : سيق الإشارة اليه ، ج ١٣ ص ١٦٣

(٢) صبح الأعش : سيق الإشارة اليه ، ج ٧ ص ٢٩٩

(٣) صبح الأعش : سيق الإشارة اليه ، ج ١٣ ص ١٦٤ - ١٦٦

فى غير مواضعها. والمثال على ذلك حرف الألف فى اللفظ الملك (الكلمة الثانية

من البداية) التى وضعت بين لامى السلطان (فى ايل السطر) . (١)

ونلاحظ تحت سطر الالقاب الكلمات (خلد الله سلطنة) وغالبا لم يكتبها

العامل المؤكل بالطغرا بل الكاتب الذى كتب المنشور نفسه . (٢)

اما الصورة الثانية فيقول القلقشندي فيها :

(وهذه نسخة طغرا منشور ، أيضا باللقاب السلطان الملك الاشرف شعبان بن حسين بن الناصر محمد بن قلاوون ، مضمونها " السلطان الملك الاشرف ناصر الدنيا والدين ابن الملك الامجد ابن السلطان الملك الناصر ابن الملك المنصور قلاوون " عدد منتصباتها من الألفات وما فى معناها خمسة وأربعون منتصبات بقلم جليل الثلث ، بين كل منتصبين قدر منتصب مرتين بماضا ، طولها ثلث ذراع وربع ذراع بالذراع المقدم ذكره وعرضها كذلك ، واسم السلطان بأعلىها بقلم الطومار بالحبر قاطع ومقطوع كما أشار اليه فى التصريف : مثاله : شعبان بن حسين الشين والعين والباء والألف سطر والنون من شعبان وابن سطر مركب فوق الشين والعين وحسين سطر مركب فوق ذلك وطول ألف شعبان تقديرسدس ذراع وقد قطعت النون الألف وخرجت عنها بقدر يسير ، وأول الاسم بعد المنتصب السادس عشر من المنتصات ، وآخر النون من حسين البارزة عن الف شعبان السى جهة اليسار بعد ها منتصبا من جهة اليسار) . (٣) ويذكر القلقشندي أيضا ان طغرا الماليك فى مصر بدأ يختفى استعمالها منذ عهد شعبان بن حسين (٤) . ومن الملاحظ ان استخدام الطغرا فى عهد الماليك فى مصر وفى عهد السلاطين فى البنغال كان متزامنا وكليهما نما فى نفس الوقت تقريبا . فلاحظ لما نجده من تشابه بين الطغراوات فى مصر والبنغال ، والحق انه كانت هناك روابط بين مصر والبنغال فى هذه الفترة ونشاهد هذه الروابط قوية خاصة فى عهد

(١) دائرة المعارف الاسلامية : تهران ط ١ ج ١٥ ص ٢٠٤ وما بعدها .

(٢) المرجع نفسه : ج ١٥ ص ٢٠٤ وما بعدها .

(٣) صبح الاعشى : سبق الإشارة اليه ، ج ١٣ ص ١٦٥-١٦٦

(٤) المرجع نفسه ج ١٣ ص ١٦٢ انظر المصردتين الاخيرتين فى نهاية اللوحات

جلال الدنيا والدين محمد شاه الذى ارسل وفده الى السلطان الطك الأشرف برسباى مع بعض الهدايا وردا على ذلك ارسل السلطان برسباى ايضا بعض الهدايا مع خلعة الى سلطان البنغال . (١) فعمل طغرا البنغال قد تأثرت من طغرا الماليك التى بدأ استخدامها فى مصر قبل استخدامها فى البنغال بزمان قليل . غير أن طغرا البنغال كان لها مجال اوسع حيث استخدمت كاسلوب رئيسى للكتابات الحجرية . ولذلك نرى ان الطغرا فى البنغال قد اختلفت فى مدلولها عنها فى الاقطار الاسلامية الاخرى خارج شبه القارة الهندية . ومما يجد ذكره أن علماء فن المسكوكات يستخدمون الطغرا كعنصر من عناصر الزخرفة الكتابية على المسكوكات . (٢)

ومن الملاحظ ان عناصر معظم كتابات الطغرا فى البنغال تشابه عناصر طغرا الماليك اكثر من تشابهها بطغرا العثمانيين خاصة فى طول منتصبات جميع الحروف الرأسية وتماثل بعضها مع بعض . ولكن هناك نموذج واحد للطغرا على نقش تذكارى فى عهد باريكشاه (رقم ٥٢) الذى يشبه الطغرا العثمانى السرى حد ~~شبه~~ ما .

ومن العسير ان نعرف كيف وصلت الطغرا الى البنغال ، ومن المرجح ان هجمات المغول على المراكز الحضارية الاسلامية فى وسط آسيا والشرق الأدنى والاضطرابات السياسية فى هذه البلدان أدت الى هرب كثير من الفنانين المسلمين الى البلدان الاسلامية البعيدة والأمنة التى لم تتأثر من هذه الهجمات شمل مصر والبنغال . وكان بعد البنغال عن ساحة الحروب المغولية جعلها آمن وافضل ملجأ لهؤلاء الفنانين الذين وصلوا هناك عن طريق شمال غربى الهند وقد رحب الحكام بهؤلاء الفنانين واستقبلوهم احسن استقبال كما قاموا بتشجيعهم فى الاستمرار فى اعمالهم الفنية ونالوا كل تكريم تحت رعاية هؤلاء السلاطين والحكام .

(١) عبد الكريم : تاريخ البنغال فى عهد السلاطين ، سبق الاشارة اليه ، ص ٢٩٩ وما بعدها .
Please also see J.A.S.P. Vol 8, No 1, 1963, PP 60

Journal of the Royal Asiatic Society , 1948.
Vol. 9 , PP 200 and 381

(٢)

ونتيجة لذلك فانهم استطاعوا انتاج أنفس التحف الفنية وأغلب الظن ان الطغرا وصلت البنغال عن طريق هؤلاء الفنانين الذين تعرفوا عليها من السلاجقة ثم استخدموها في البنغال حتى انها صارت اكبر مظهر للزخرفة الكتابية فى البنغال فى ذلك الوقت .

وان كان بعض العلماء قد ترددوا فى تعريف الطغرا كخط مستقل بسل يرونها أسلوبا زخرفيا بحثا الأمر الذى يستخدم لزخرفة كتابة النسخ أو الثلث (١) . واذا فرضنا أن الطغرا ليست مجرد أسلوب لزخرفة متعارف عليها فإى رمز ترمز اليه ؟ والحق أن العلماء قد اختلفوا فى رمز هذا الأسلوب ، وهناك آراء كثيرة عن طغرا البنغال . فيرى بعضهم أن تنظيم الخطوط المتوازية فى هذا الأسلوب يرمز الى استعراض الصفوف العسكرية المنتظمة فى مواكب الاحتفالات (٢) على حين أن بعض العلماء يرون أن هذا التنظيم يرمز الى المركب والسجاد

Boat and Oars (٣) ومن المرجح أن الاشكال المختلفة فى أسلوب الطغرا ترمز الى رموز مختلفة. ولذلك نرى أن الطرز المختلفة لطغرا البنغال قد سميت بأسماء مختلفة . فهناك شكل يشبه البجع (Pelikan) فيسمى (طغرا من نوع البجع) (٤) كما أن هناك نوعا من الطغرا يسمى ب (الأرجون والمزمارة) او Organ and Pipe (٥)

وهناك نوع آخر سماه الدكتور يزدانى بأسلوب (القوس والسهم) حيث ان منتصبات الحروف الرأسية تمثل السهام فى حين ان حرف النون (فى أشكالها المفردة) تمثل القوس التى تزين السهام فى أعلاها. ونلاحظ ان جميع حروف النون المفردة (غير المتصلة) على أشكالها القوسية قد توضع على رؤوس المنتصبات الطويلة والمتوازية بعيدة عن مستوى السطح (مطاستواء للكتابة) (٦)

Husein Shahi Bengal : Op. Cit. , P 287

(١)

I.B., Intrduction.

(٢)

Ibid, Introd.

(٣)

Isl. Call. In Medieval India; Op. Cit. P 98

(٤)

Husein Shahi Bengal: Op. Cit. , P 288

(٥)

Ibid, P 288

(٦)

وجد ير بالذكر أن هناك آراء مختلفة في رمز الخطوط المتوازية في طغرا البنغال. فيرى بعض العلماء أن هذا النظام في الخطوط المتوازية يرمز الى صفوف المصلين في الجماعة. (١) والحق أن الطغرا قد أعطت الفنانين بعض الفرص الفنية التي لا تكاد توجد في الكتابات الأخرى وذلك ساعدت على تحقيق أهدافهم العديدة ، فهي اول الأمر توفر الفرصة للكاتب أن يكتب كلمات كثيرة ونصوص طويلة في مكان ضيق ومحدود لا يمكن كتابتها بالخطوط الأخرى. ونتيجة لذلك نرى أن ترتيب النصوص الطويلة في مكان محدود على اللوحات الحجرية جعل الفنانين يضعون الحروف والكلمات واحدة فوق أخرى وأحياناً في غير موضعها الأصلي وبذلك تفتقر في كثير من الأحيان الى الترتيب الصحيح للحروف والكلمات في السطر . فلنبالغ اذا ما قلنا ان الفنانين قد تمتعوا في الطغرا باستقلال كامل عن قيود الترتيب المتعاقب في تنظيم الحروف خلال كتابتهم الفنية .

ثانياً أن الطغرا قد أعطت الفنانين فرصة تحقيق رغبتهم الفنية في الرسم والتصوير بواسطة الكتابة بدون أى مخالفة دينية وهكذا فإن هذا الأسلوب قد ملاءم الفراغ الذي نتج عن كراهية رسوم الكائنات الحية في الإسلام . ولذلك نرى أن الطغرا بدأت تحمل عناصر جمالية تخيل الينا أنها ترمز الى بعض الاشكال الموجودة في الكائنات الحية .

ولا شك في أن الفنانين في البنغال قد وصلوا الى درجة البراعة فنسى استخدام الطغرا في النقوش العربية وتغلقوا الى حد يثير الإعجاب. وما يؤسف له ان هذا الأسلوب البديع بدأ يختفى في البنغال منذ نهاية القرن التاسع الهجري. وخاصة بعد ما دخل المغولون في البنغال، صار هذا الأسلوب مهملًا حتى انفسا لانجد أى نموذج لهذا الفن منذ العصر المغولي .

وعلى الرغم من أن الطغرا فقدت مقامها في النقوش العربية في البنغال فانها احتفظت بمكانتها الخاصة في الدولة العثمانية لمدة طويلة. ولا شك في أن الطغرا العثمانية ليست سوى صورة من تلك الصور الزخرفية التي ابدعها الخطاط العثماني

فيما أبدعه من صورة جميلة للخط العربي، ولقد أعجب بهذه الصورة التي ابتكرها، فلم يقتصر استعمالها للتوقيع على الفرمانات فقط، بل اتخذها أساسا لكتابة بعض العبارات الدينية أيضا مثل البسطة والشهادتين وغيرهما. (١) ولكن على عكس استخدامها في البنغال، فإن العثمانيين لم يستخدموها غالبا للنقش على اللوحات، وتختلف الطغرا العثمانية في مظهرها عن طغرا الساليك في مصر. (٢) فالطغرا العثمانية تغلوا من الزخارف في بعض الأحيان وتكون قاصرة على اسم السلطان مصحوة بالقباء وقد تكون مزخرفة بأزهار القرنفل أو اللوتس (٣) ومن أجل امثلة هذا النوع مسكوكة تحمل اسم السلطان سليمان القانوني. وأقدم ما نعرفها من الطغراوات العثمانية هي الطغرا التي نقش على سكة الأمير سليمان (٨٠٢ هـ - ٨١٦ هـ) ونجد أن حروفها الرأسية الثلاثة قد أخذت من الألفات في اسم الأمير وأبيه وأن الأقواس البيضاء وأشكال الألفية غير مغلقة وعدد هاتين يتلاقيان في الجزء الأسفل من اسم الأمير، ويد وأن هذه الأقواس كانت أصلا استحداث لحروف النون التي ترد في كلمة بن (ابن) ويرى فون هامان الطغراوات تبدأ من عهد مراد الأول أو ابنة أورخان ولوانه عجزان يأتي بدليل قاطع . (٤)

وإذا قارنا هذه الطغراوات الثلاثة (الساليك والعثمانيون والبنغالي) لوجدنا أن العنصر المشترك بينها هو منتصبات الحروف الرأسية التي نجدها في أسلوب الطغرا في المناطق الأخرى أيضا مثل دولة غولكنده وبيجاور وحيدرآباد في شبه القارة الهندية . ومن ثم يكون من الطبيعي جدا أن نستنتج أن السمسة الجوهريّة في الطغرا هي عدد من المنتصبات لا حصر لها، أما أشكال الأقواس فانها أصبحت ميزة أخرى من مميزات الطغرا ولوانها لم تصبح شرطا أساسيا لها حيث نرى أن كثيرا من الطغراوات خاصة في عهد الساليك في مصر لم توجد فيها هذه الظاهرة. ومن ناحية أخرى نجد أن التصميم الزخرفي الذي وجد فيها من بداية ظهور الطغرا عبارة عن الحروف الرأسية التي تعتبر من أقدم العناصر في الطغرا . (٥)

-
- (١) الفنون الزخرفية الإسلامية : قد سبق الإشارة إليه ، ص ١٨٢
 - (٢) دائرة المعارف الإسلامية : تهران سبق الإشارة إليه ط ١ ج ١٥ ص ٢٠٣-٢٢٢
 - (٣) المرجع نفسه : ج ١٥ ص ٢٠٧-٢٢٢
 - (٤) المرجع نفسه : ج ١٥ ص ٢٠٧-٢٢٢
 - (٥) المرجع نفسه : تهران ، سبق الإشارة إليه ط ١ ج ١٥ ص ٢٠٩ وما بعدها .

وقد سبق ان ناقشنا رموز الطفرا في البنغال . وقد حاول العلماء ايضا ان يناقشوا رموز الطفرا العثمانية . والحق ان هناك بعض النماذج للطفرا على شكل طائر بل نرى احيانا الطفرا على شكل فارس ينهب الأرض نهبا ، ويستدل بعضهم على ذلك من كلمة (طوغ) التي كان الاتراك يطلقونها على العصان ، ومن ثم جرت على السنة العامة (طوغرا) ، ثم مرور الزمن أصبحت طوغرا . ويرى فون هامر ان الطفرا تقليد للعلامة المغتطفة من اصابع يد السلطان مراد الاول وذلك لأن هذا السلطان لم يكن يعرف الكتابة . (١) ولكن كل هذه الآراء لا تستند الى شواهد تاريخية وبذلك لا تتجاوز حدود التخمين . وكان لدى الاتراك رتبا خاصة للعاملين بالطفرا ، فمنهم (نشانجي) الذي كان يعد القوانين ثم يضع الطفرا عليها ، وكان منصبه يمثل المفتي القانوني . ولما اتسعت رقعة الدولة ، وجد النشانجية أنفسهم مضطرين الى الاستعانة بموظفين (الطفراکش) اسم الطفرا . (٢)

ولا شك ان العثمانيين قد اعتنوا بالطفرا اعتنا خاصا وتركوا لنا نماذج كثيرة ومتنوعة ، ولكن توقف استعمالها الرسمي في تركيا بخلع السلطان عبد المجيد عن العرش الذي كان آخر سلاطين الاتراك (قانون انقرة من أول نوفمبر ١٩٢٢ م) (٣) ومن الملاحظ أن الطفرا أصبحت بمرور الزمن شعارا للدولة ، ولم يكن الحاكم يوقع بها على الأوامر العالية والفرمانات فحسب بل كان يوقع بها ايضا على حجج الأملاك والسكة والنصب التذكارية الرسمية والسفن الحربية . واستمر التوقيع بها على الوثائق وجوازات السفر وطوابع البريد واوراق الدفعة ودفاتر الصياغ وما الى ذلك في البلدان الاسلامية المغتطفة في وقت قريب . (٤)

(١) دائرة المعارف الاسلامية : طهران ط ١ ج ١٥ ص ٢١٠

(٢) المرجع نفسه : ج ١٥ ص ٢١٩ - ٢٢٢

(٣) المرجع نفسه : ج ١٥ ص ٢٠٩ - ٢٢٢

(٤) المرجع نفسه : ج ١٥ ص ٢٠٢ - ٢٢٢

واحد ث الامثلة على استخدامها في بعض المسكوكات الباكستانية التي نقش عليها شعار الحكومة على طراز الطغرا .

ونلاحظ ان الطغرا انتشرت ايضا بين عامة الناس فكثير منهم بدأوا يقدون اشكال الطغراوات بعدما استبدلوا باسم السلطان عبارات دينية يستخدمونها في كتابة العبارات التي يضمونها في المساجد أو المقاهي أو المنازل الخاصة. بل اننا نجد في مصر علامات تجارية مستوحاة من الطغرا . (١) ومن أحدث النماذج لاستخدام الطغرا في أجمل اشكالها نجد ها في مطار الملك عبد العزيز الدولي بجدة حيث استخدمت لتزيين عمود من الأعمدة في قاعة الوصول للصالة الدولية التابعة للخطوط السعودية فكثبت البسطة في مجسم معدني في شكل حد يث مستوحى من الطغرا التركية . وهذه الأمثلة تدل على استمرار استخدام الطغرا في الزخرفة في مختلف المجالات والاعراض وقد ساعد على ذلك تطور فنون الجرافيك بصفة عامة واستخدام الأماكن الحديثة في تنفيذها .

* * *

(١) دائرة المعارف الاسلامية : تهران، سبق الاشارة اليه ط ١ ج ١٥ ص ٢٠٩-٢٢٢

الفصل الثالث

دراسة الكتابات

أ- نماذج مختارة من بعض النقوش ودراستها

١- النقوش الدينية :-

- نقوش المساجد .
- نقوش المدارس .
- نقوش متنوعة .

٢- النقوش المدنية :-

- شواهد القبور .
- نقوش الحصون والقلاع .
- نقوش الاسبله
- نقوش البوابات التذكارية .
- نقوش متنوعة

ب- الألقاب الواردة في النقوش العربية في البنفسال

- مقدمة . - الألقاب السلطانية . - الألقاب الولاية والحكام الخاضعين
- لدلهي . - الألقاب الأمراء وكبار رجال الدولة . - الألقاب الادارية .
- الألقاب العسكرية . - الألقاب العلماء والشخصيات الدينية .
- الألقاب اصحاب المهن المختلفة . - الألقاب المتنوعة .

النقوش الدينية (نقوش المساجد)

نقش ديوكوت المنورخ ٦٩٧ هـ / ١٢٩٧ م (١)

المكان الأصلي : مقبرة مولانا شاه عطا في ديوكوت بمقاطعة ديناجبور
مكان حفظه الحالي : نفس المكان
المقاس : ١٣ × ٤١ بوصة
الخط : نسخي
عدد الأسطر : ثلاثة
موضوع النقش : إنشاء مسجد

النص :

س (١) بنى هذا العمارة المسجد في عهد السلطان السلاطين ركن الدنيا والدين
ظل الله في الأرضين كيكاو وشاه بن محمود السلطان يمين
س (٢) خليفة الله ناصر امير المؤمنين غلد الله ملكه وسلطانه بفرمان خسترو
زمان شهاب الحق والدين سكندر ثاني الغ أعظم همايون ظفر خان
س (٣) بهرامرايتكين سلطان غلد الله ملكه وسلطانه ومد الله عمره بتوليست
صلاح جيوند ملتاني في الفرة من المحرم شهر سنة سبع وتسعين وستماية

القيمة التاريخية :

يسجل هذا النقش إنشاء لأحد المساجد في عهد كيكاو وشاه تحت رعاية
ظفر خان بهرامرايتكين . ومن الملاحظ ان النسخ ذكر في هذا النقش اسم ابي
كيكاو وشاه (محمود) بدلا من يعبر بالا لقاب مثل السلطان بن السلطان كما وجدنا
في النقوش الأخرى لنفس السلطان .

ومما يجدر بالذكر ان الاسم كيكاو وشاه فارسي وربما يشير إلى أن البلاد
بصفة عامة والبلاط الملكي بصفة خاصة كانت متأثرة بالثقافة الايرانية منذ
بداية الحكم الاسلامي في البنغال .

اما الاسم الثاني (ظفر خان بهرامرايتكين) فكان حاكما على القطاع الذي
وجد فيه هذا النقش . جدير بالذكر ان الكلمة (ايتكين) مشتقة من اللغة التركية

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٧)

القديمة ومعناها القمر الجميل. (١) وأن ورود هذا الاسم (أو اللقب) يدل على أن ظفر خان كان تركي الأصل ومن المحتمل أيضا أن (ايتكين) اسم العائلة أو القبيلة حيث ورد أيضا لـ (فيروز) في نقش لكهن سرائي .

الخلاصة :

خط هذا النقش نسخي ، وكتابته واضحة جدا . وهي خالية من الزخارف ولكنها بسيطة في القراءة حيث نجد حروفها واضحة جدا . ولغة هذا النقش لغة عربية ولكن تتخللها في بعض الأحيان بعض الكلمات الفارسية مثل (فرمان) ومعناها مرسوم . واستخدم أيضا حرف فارسي (گ) في كتابة اسم (ايتكين) وهو قريب في نطقه من صوت حرف (ع) في اللغة العربية .

ويتضح من اسم الذي قام بالبناء وكنيته (ملتاني) ، أنه كان من مدينة ملتان التي تقع الآن في منطقة بنجاب بباكستان . وهي مدينة قديمة تشتهر حتى الآن بكثرة المستغلين بأعمال البناء فيها ، وأما الاسم " جيوند " فلا يظهر منه أي معنى ولكن هناك كلمة جيون في اللغة السنسكريتية بمعنى الحياة . وهي متقاربة إلى كلمة جيوند . ومن المحتمل أن الناسخ قد أخطأ في النسخ . ومن الملاحظ أيضا أن هناك بعض الأخطاء النحوية أيضا فعلى سبيل المثال أن فعل (بنى) ينبغي أن يكون بالتانيث (بنيت) واسم الإشارة (هذا) ينبغي أن يكون (هذه) ومن المحتمل أن الناسخ كان من غير العرب ولا يجيد اللغة العربية .

نقش جهوتي درگاه (الضريح الصغير) المؤرخ غرة رجب ٧١٥ هـ / ١٣١٥ م

المكان الأصلي : جهوتي درگاه ببهار خريف في مقاطعة بتنه بولاية بهار
مكان حفظه الحالي : المتحف الهندي بكلكتا في الهند ورقمه A ٤٤٤٨/٤٤٤٤
المقاس : ٤٢ x ١٢ بوصة •
نوع الحجر ولونه : بازلت أسود •
الخط : المسلسل •
عدد الأسطر : سطران •
موضوع النقش : انشاء مسجد •

النص :

س (١) بنى هذا المسجد في نوبة السلطان الأعظم شمس الدنيا والدين أبى المظفر
فيروز شاه السلطان وأيام اماره خاقان الزمان المعطاب بختامخان
س (٢) ادام الله ظلّاهما المعبود الواثق بالله ولكرمه الراجى احقر الخلائق
بهرام بن حاجى تاب الله عليه وغفر لوالديه في الغرة من رجب سنة خمس وعشـ
وسبعمائة (١)

الخصائص :

هذا النقش آخر نقش عشر عليه من عهد فيروز شاه حتى الآن . ونلاحظ ان النقوش
التي عشر عليها من عهد هذا السلطان جميعها تختلف في مظاهرها الفنية •

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٣)

ونلاحظ أن كتابة هذا النقش متعجبة مثل النقشين الآخرين لهذا السلطان .
 فمعلم منتصب الحروف الرأسية قد مدت إلى الأعلى . ولكنها في نفس الوقت غير
 منتظمة وتفقد التناسق والتماثل الذي نجده في نقش تريبيني من نفس السلطان .
 ولكثره التشابك في الكتابة وعدم وضوح بعض الحروف ، قد تكون قراءتها صعبة
 في بعض الأماكن . ومن الملاحظ أن هذه اللوحة مكسورة من الوسط وقد
 يكون كسرهما في زمن متأخر .

وفي ضمن خصائص الحروف، نلاحظ أن النسخ كتب (لا) في هذا الشكل: (لا)

نقش بانيه بوكر المؤرخ ٧٤٣ هـ / ١٣٤٢ م

المكان الأصلي : بانيه بوكر بجوار كلكتا
مكان حفظه الحالي : يوجد هذا النقش حالياً منصوباً فوق عتبة المدخل لمسجد
جديد في بانيه بوكر الذي يجاور المسجد القديم الأصلي

المقاس : ٩ x ٥١ بوصة
نوع الحجر ولونه : بازلت أسود
الخط : نسخي مدور باللوب الطغرا
عدد الاسطر : ٦ طرآن
موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

س (١) الحمد لمن أعلى آثار المسجد والشكر لمن آوّل بالمحامد وأعطى التوفيق
ببناء هذا المسجد المبارك في عهد السلطان الزمان الذي ملكه ملك سليمان
ظل الله في العالمين عمر الدنيا والدين المنصور بعناية الرحمن ناصر
لأهل الإيمان

س (٢) ابو المظفر الياشاه السلطان خلد الله ملكه فأوّل انصرام الازمان للشيخ المنعم
المكرم الذي أعماله بالتقوى جالية (١) عالية - - - - - انار الله قلبه بنصور
المعرفة والإيمان وهو الهادي الى دين السبحان علاؤه الحق والدين دامت تقواه
الثاني من شهر النبي شعبان سنة ثلث وأربعين وسبعماية (٢)

القيمة التاريخية :

يعتبر هذا النقش من النقوش النادرة التي تعود الى عهد السلطان عمر الدنيا والدين
الياشاه ، لابل يعتبر الوحيد الذي يعود الى تلك الفترة ولأجل ذلك يحظى هذا النقش
بأهمية كبيرة في تاريخ البنغال . ومن الملاحظ ان هذا النقش قد عثر عليه بالقرب
من كلكتا ، الامر الذي يدل على أن الياشاه قد توسع نفوذه حتى وصل الى تلك الأراضى
في السنوات المبكرة مثل سنة ٧٤٣ هـ التي جلت في هذا النقش . ونستطيع ان نتنتج

(١) الصحيح < جلية >

(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٥)

من هذه الأدلة ان هذا السلطان قد تمكن من السيطرة على مساحة كبيرة من الاراضى البنغالية خلال فترة حكمه . وقد ذكر في هذا النقش اسم علاؤ الحق ، ومما نعرف عن هذا الاسم مستنديين في ذلك الى بعض الروايات المحلية بأنه كان من رجال الدين الذى قام بالدعوة والتبليغ بين اهالى البنغال . وعاش علاؤ الحق ايضا فى عهد سكندر شاه وتوفى فى سنة ٨٠٠ هـ ودفن فى بندوقه . (١) واشتهر ابنه نور قطب العالم بالتقوى والزهد وتوفى فى سنة ٨٥١ هـ . (٢)

الخصائص :

أن اسلوب الطغرا يتجلى بوضوح فى هذه الكتابة وبصورة ناضجة بالمقارنة مع النقوش الأخرى السابقة فى الفترات المبكرة . ونلاحظ ان الناسخ قد ارتكز على بعض الحروف للمظهر الزخرفى مثل الالف والعين والكاف واللام . وعلى سبيل المثال ان تعريق حرف العين يشبه الشكل المدور . اما منتصبات الحروف ، فقد طولت عموديا الى اقصى الحدود حتى تاخذ شكل السهام فى النهاية .

ونلاحظ ايضا ان شاكلة حرف الكاف تشبه شاكلة الكاف فى نقش تريبينى فى عهد فيروز شاه ، وشكلها هكذا (١) ولكن هناك شكل آخر لشاكلة الكاف التسمى استخدمت فى موضع واحد فى كلمة المبارك فى السطر الاول وشكلها هكذا (٢) . وعلى الرغم من ان هذه الكتابة تمثل نمونجا رائعا للنقوش العربية فى تلك الفترة ، فان الناسخ قد اخطأ فى موقع عديدة . والمثال على ذلك كلمتى (السلطان الزمان) واذا اعتبرناها كالمضاف والمضاف اليه ، فلا يجوز ان تكون كلمة (سلطان) معرفة بالالف واللام .

(١) انظر نقش رقم ١٢ (ص ١١٥)

(٢) تكرر ورود لفظ الزمان بدوهم اضافة فى كثير من النقوش العربية البنغالية مما يرجح انه لقب فخرى

نقش مسجد ادينة المؤرخ رجب سنة ٧٧٦ هـ / ١٣٧٥ م

المكان الأصلي : مجد ادينة في مدينة غور
 المقاس : ٥٧ x ١٠ بوصة
 نوع الحجر ولونه : بازلت أسود
 الخط : الثلث مع تأثير الطغرا في منتصبات الحروف الرأسية
 عدد الاسطر : سطر واحد
 موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

امر بيانا [ع] العمارة هذا المسجد الجا [مع] في [يا] [م] الدولة السلطان الاعظم
 الأعلم أعدل أكرم اكمل السلاطين العرب والعجم الواثق بتايد الرحمن ابو المجاهد
 سكندر شاه سلطان بن المياس شاه السلطان خلد خلافتهم الى يوم الموعود كتبه في
 التاريخ رجب سنة ست سبعين وسبعماية (١)

الخصائص :

ان هذا النقش من أقدم النقوش الاسلامية عشر عليها في العاصمة الاسلامية
 الأولى لهذه البلاد (غور) . و كتابة هذا النقش من الأمثلة الرائعة في تلك
 الفترة لخط الثلث .

ونلاحظ ان الناسخ قد اجتهد بمهارة ان يستخدم اسلوب الطغرا في زخرفة
 منتصبات الحروف الرأسية التي طوّلت الى أقصى حدود الطر وجاءت بزخرفة قوامها
 نصف الريح في الرأس المتجه الى اليمين وقد أصاب هذه المنتصبات بشيء من
 التدبيب في آخر الرأس .

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٧)

ومن الملاحظ ان هذه المنتصبات تفقد أحيانا التماثل والتناسق . فنرى
 أنها في بعض الأحيان غير متساوية في الطول . كذلك نجد بعض الأحيان أن الفراغ
 بين هذه المنتصبات غير متساو .

وبصرف النظر عن جودة الكتابة وحسنها في هذا النقش ، فإن الناسخ قد
 أخطأ في اتباع قواعد اللغة العربية الأمر الذي يدل على أنه كان لا يجيد ها
 فنلاحظ انه كتب كلمتي (العمارة) و (الدولة) معرفة بالالف واللام وكان
 الصحيح ان تكتب خالية عن أداة التعريف في حالة النكرة . فضلا عن ذلك
 فان الناسخ نسي كتابة بعض الحروف سهوا . والمثال على ذلك كلمة نجد ها
 فوق كلمة المسجد في بداية السطر التي قرأناها (الجامع) فنلاحظ ان الناسخ
 نسي أن يكتب الحرفين الآخرين (مع) .

نقش سلطان غننج الموءرخ ٨٣٥ هـ / ١٤٣٢ م

- انمكان الأصل : سلطان غننج في مديرية غودا غارى بمقاطعة راجهاى .
 مكان حفظه الحالى : متحف ابحاث ورندره براجهاى ، رقم ٢٦٦٠
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من بازلت أسود
 المقاس : ٤٢ × ٨ بوصة
 الخط : بهارى
 عدد الاسطر : ثلاثة أسطر
 موضوع النقش : انشاء مسجد ويحتوى على آية قرآنية كريمية
 وحديث نبوى شريف .

النص :

- س (١) قال الله تعالى و اقيموا (١) الصلوة طرف النهار وزلفا من الليل
 ان الحسنات يذهب السيئات ذلك ذكرى للذاكرين واصبر ان الله (٢)
 لا يضيع اجر المحسنين .
 س (٢) قال النبى صلى الله عليه وسلم خير البقاع مساجدها شر البقاع اسواقها
 وقال عم (٣) من أنفق درهما على طالب العلم فكانما أنفق جيلا من
 نهب الأحمر فى سبيل الله تعالى
 س (٣) بنى هذا المسجد وتم فى زمان أمير جلال الدنيا والدين ابو المظفر
 محمد شاه سلطان خلد ملكه والبانى لهذه الخيرة ملك صدر الملة والدين
 سلطانى اميرتة سوتية خاص طال عمره وابتد بها يوم الأحد الخامس
 من جمادى الاول سنة خمس وثلثين وثمانماية . (٤)

(١) ورد فى القرآن (اقم الصلوة طرفى النهار) سورة البقرة الآية ١١٤
 (٢) ورد فى القرآن (فان الله) ج ١٢ س ١١ الآية ١١٤ (سورة البقرة)
 (٣) ويحتمل ان يكون الناسخ قد اختصر الكلمات (عليه الصلوة والسلام)
 بهذين الحرفين (عم)
 (٤) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٢٢)

الحصائص :

هذه اللوحة الحجرية محفوظة الآن في متحف أبحاث ورندره براجهاهي (رقم ٢٦٦٠)
التي قمت بدراستها بنفسى خلال زيارتى للمتحف المذكور وجدت بأنها تشتمل على
ثلاثة أسطر فقط الامر الذى يخالف ما ذكره مولوى شمس الدين عن وجود اربعة اسطر
فى هذه اللوحة . وخط هذه الكتابة خط بهارى .

ونلاحظ أن من معيزات هذه الكتابة ، بأنها كتبت بزاوية خاصة من القلم كما
أن غلاظة الحروف تختلف من مكان الى مكان آخر . وفى بعض الأحيان نرى بدايات
بعض الحروف ونهايته غليظة على حين ان بطنه رفيعة وقد يكون بالعكس . ونلاحظ
أيضا ان كتابة الحروف تتزايد فى نهاية جميع السطور . فضلا عن ذلك ، نلاحظ ان السطر
الثالث كتابة حروفه اكثر من السارين السابقين . ومن الملاحظ ايضا ان الناسخ
قد نسى فى بداية الامر ان ينقش كلمة (وتم) فى بداية السطر الثالث ولكنه ذكر
خطأه فى النهاية بعد ما تمت كتابته . فحاول ان يصحح خطأه بوضع كلمة (وتتم)
فى اسفل السطر بعيداً عن مستوى التسليح (خط استواء الكتابة) وبجزم صغير .
وكذلك نجد فى بعض الأماكن الأخرى ان الكتابة غير واضحة .

وجدير بالذكر ان الآية القرآنية والاحاديث النبوية التى وردت فى هذا النقش
لم ترد غالبا فى أى نقش آخر فى هذه الفترة فى البنغال . ومن الملاحظ ان الحديث
النبوى (من أنفق ورهما ١٠٠ الخ) يشير الى فضيلة الانفاق على طلاب العلم
و ورود هذا الحديث ليؤكد على أن هذا المسجد كان يستخدم لتدريس العلوم الدينية
وكذلك يبدو انه كانت تقيم فيه مجموعة من طلبة العلم من ينفق عليهم بعض المتيسرين
من الناس خاصة الامراء والاثرياء . (١)

ومن الملاحظ ايضا ان السلطان جلال الدنيا والدين ابو المظفر محمد شاه
قد تلقب فى هذا النقش بالأمير والسلطان فى وقت واحد .
ومن المعروف أن البنغال من البلاد الموسمية التى تسقط فيها الأمطار
بغزارة فى الصيف وتقل فى الشتاء ، فصل الشتاء هو من انسب الفصول للبناء والتعمير
وان هذه البلاد الزراعية ، قد يتفرغ أهلها فى منتصف الشتاء بعد عملية الحصاد
لانشاء العمائر . وتاريخ هذا النقش يوافق موسم انشاء العمائر فى البنغال هو
٥ جمادى الاولى ٨٣٥ هـ / ١٢ يناير ١٤٣٢ م .

(١) ان المساجد فى البنغال لعبت دورا هاما فى نشر العلوم الدينية حيث كانت تعتبر
ايضا مراكز لتدريس العلوم الاسلامية ولا زال هذا الدور التقليدى للمساجد موجود
فى البنغال .

نقش بالياغتا المؤرخ ٢ رمضان ٨٤٧ هـ / ١٤٤٣ م

المكان الأصلي : بالياغتا بجوار جنفي بور بمقاطعة مرشد آباد

نوع المادة : لوحة حجرية

الخط : الخط النسخي مع اسلوب الطغرا

عدد الاسطر : سطران

موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

- س (١) الله لا اله الا هو الحي القيوم لا تأخذه سنة ولا نوم له ما في السموات وما في الأرض من ذي **«ذا»** الذي يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم وما خلفهم ولا يحيطون بشي من علمه الا بما شاء وسع كرسيه السموات والأرض ولا يؤوده حفظهما وهو العلي العظيم (١)
- س (٢) ببناء هذا المسجد في العهد سلطان الزمان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر محمود شاه السلطان بانيه خان اعظم وخاقان معظم الغ سرافراز خان جامدار غير محلي وزير دون در شرق في الثاني من شهر رمضان المبارك سنة سبعة واربعين وثمانماية ٠ (٢)


الخصائص :

أن كتابة هذه اللوحة تمثل بشكل رائع الاسلوب الزخرفي (الطغرا) الذي استخدم في كتابة هذه اللوحة . ولو لاحظنا بدقة لوجدنا ان الكلمات قد تأخذ اشكال القوس خلال الكتابة اكثر من مرة في نفس السطر وكذلك نرى هذه الالفسواس تشبه الى حد كبير اشكال الزوارق التي تستخدم في البنغال بكثرة ويعتبر جزءا اساسيا للحياة الريفية في هذه البلاد التي تكثر فيها الانهار .

(١) سورة البقرة، الآية ٢٥٥

(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٢٥) .

نقش منداروغا المورخ ٨٥٠ هـ / ١٤٤٦ م

المكان الأصلي : (قرية منداروغا) وجدت هذه اللوحة منصوبة في مقبرة
في حديقة راني بيبي في  منداروغا بمقاطعة بهاغلبور

نوع المادة : لوحة حجرية

الخط : نسخي في أسلوب الطغرا

عدد الأسطر : سطر واحد

موضوع النقش : إنشاء مسجد

النص :

قال النبي عليه السلام [م] من بنى مسجداً بنى الله له قصراً في الجنة في زمن
ملك العاد محمد شاه السلطان بنا كرده اين (١) مسجد خانم معظم خريد خان
سر نوبت غير محليان في العاشر من جماد الاول سنة خمسون وثمانماية . (٢)

الملاحظات :

هذا النقش أيضاً يمثل مثالا رائعا في استخدام أسلوب الطغرا في الكتابة
الحجرية في البنغال، ولا شك ان ناسخ هذا النقش قد قام بعمل متقن من ناحية حسن
الكتابة والزخرفة، والحق أن أسلوب الطغرا هو العنصر البارز والمسيطر في هذا
النقش الذي يتمثل في مدات الحروف الرأسية التي تحتل جزءاً رئيسياً لأغنية الكتابة
لتشكل في النهاية عنصراً زخرفياً مهماً في هذه اللوحة، وكذلك أن هذه المدات العمودية
الاولية متناسقة من البداية الى النهاية وتلاحظ انها تبدأ في الأسفل بأقن غلظة
نسبياً ولكن هذه الغلظة تتزايد حيث هي تتدرج الى الأعلى .

-
- (١) قد استخدم في هذا النقش بعض الكلمات الفارسية وهي (بنا كرده اين) وترجمتها
الى اللغة العربية هي (قد شيد هذا المسجد) .
(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٢٧) .

ومن أهم المظاهر الجمالية في هذه الكتابة هي كلمة (فى) التي وردت فى ثلاثة مواضع فى المنطقة العليا للمنتصبات العمودية. وعندما نلاحظ هذه الكلمة بدقة قد يخيل إلينا بأنها تحمل أشكال البطاوى البجع مثل هذا الشكل **ف** ويمتاز هذا النقش بزخارفه الكثيفة حول أطرافه الأربعة التى تتكون من أشكال نباتية مثل الأغصان والزهور والأوراق . ومن خصائص هذه الكتابة أيضا أن الناسخ استخدم **الأعراب** والأعجام فى الكتابة . ونلاحظ فى بعض حروفها قليلا من اليبوسة أو الجفاف وهى من مميزات الخط الكوفى . وقد ظهرت هذه اليبوسة بشكل واضح فى أول كلمة فى هذا النقش التى كتبت بهذا الشكل **قال** . وعلى الرغم من أن هذه الكتابة قد وصلت إلى درجة البراعة فى جودة الخط والزخرفة ، فإن هناك بعض الأخطاء البسيطة فى بعض الأماكن . فنلاحظ أن الناسخ قد نسى أن يكتب حرف الألف بعد اللام الثانية فى كلمة السلام . فصارت الكلمة بهذا الشكل : **السلام** . ومن المحتمل أن الناسخ لم يجد فراغا مناسباً لكتابة الألف .

ومن الجدير بالذكر أن كثيرا من النقوش العربية فى البنغال فى هذه الفترة نلاحظ فيها أن حجم الحروف فى نهاية النقش صغير نسبيا بسبب ضيق المكان لذلك نرى أن هذا الجزء أكثر تشابها نسبيا . وكذلك نلاحظ أن هناك تزاوجا فى هذه النقوش ما بين اللغة العربية والفارسية إذ يندر أن يوجد نقش من النقوش فى هذه البلاد يخلو من بعض الكلمات الفارسية .

نقش سملاباد المؤرخ ٨٥٨ هـ / ١٤٥٤ م

- المكان الأصلي : عشر على هذا النقش في قرية نهبغرام بمقاطعة بينا
مكان حفظه الحالي : متحف ابحاث ورندره في راجهاهي رقم ٣١٧١
المقاس : ٩٠٠٢ x ٢٤٠٨ سم (٩٠ x ٣٥ بوصة)
ومن الملاحظ ان السطر الثالث ينقص دونه عن السطرين
العلويين بمقاس ١١٥٥ سم
نوع المادة : بازلت أسود
ولونها
الخط : احدى الكتابات النسخية المحلية في اسلوب الطغرا
عدد الاسطر : ثلاثة
موضوع النقش : انشاء مسجد
النص :

- س (١) ^{اما بعد} ^{جيدا} ^{اليه} ^{علي} ^{نعمائه} والصلوة على النبي واحبائه ولما أظهر شعائر الشرع
حركه وأمنه سلطان العصر والزمان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر
محمود شاه خلد الله ملكه وسلطانه في خلة ريفية موسومة بسملاباد
ولما أهتدى جناب الاعظم
س (٢) صار اكرم العصر والاسلام الذي خوطب بخطاب مجلس منصور لا زال كاسه منصوراً
ولما عزم الخير بنى مسجداً ليحمله ذخيرة في دار الجزاء الى يوم الساعة
جناب المعظم عند الاسلام والمسلمين خان الاعظم وخاقان المعظم الغر رحيمخان
يبقى الله ثراه وجعل الجنة مثواه ووفقه
س (٣) الله قلع اعداء الله من الكفار والعركين وادار الانعام على العلماء
والمعلمين مؤرخاً في الثاني والعشرين من ذي القعدة في يوم الجمعة
سنة ثمان وخمسين وثمانماية (١)

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٣١)

القيمة التاريخية :

ان هذا النقش يحمل بعض الحقائق التاريخية الهامة لحكم المسلمين في البنغال. وكما هو معلوم ان السلطان محمود شاه كان مؤسساً لأسرة ملكية جديدة بعد ما قضى على حكم سلاطين أسرة غنيش. ومما تجدر الاشارة اليه ان غنيش كان رجلاً هندوكياً قد استولى على حكومة البنغال بطريق الموءامرات بعد ما قضى على الحكم الاسلامي في البنغال، ولكن ابنه جلال الدين محمد شاه اعتنق الاسلام. وهكذا عاد السلطة الى المسلمين مرة ثانية. وكان آخر سلاطين هذه الأسرة شمس الدين احمد شاه (حفيد الملك غنيش) كان ضعيفاً فسرعان ما اصبحت فريسة للعناصر المعارضة له، وتغلب عليه اعداءه. وتولى الحكم بعده السلطان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر محمود شاه (١) الذي سجل اسمه في هذا النقش .

ويبدو من النص ان مؤسس هذه الأسرة الحاكمة الجديدة محمود شاه قد اراد ان يبرر توليته على الحكومة بمواقفه الدينية التي تتضح من عبارات هذا النقش (لما اظهر شعائر الشرع حركه وأمنه) . وجدير بالذكر ان العلماء واولياء الله كان لهم دور كبير في هذه الفترة في الحياة السياسية والاجتماعية . ولاجل ذلك كان السلاطين يهتمون بهم اهتماماً خاصاً ، فكانوا حريصين على حصول تأييدهم لحكومتهم كما يشيرون اليه هذا الجزء من النص (وادار الانعام على العلماء والمتعلمين) .

الخصائص :

كتابة هذا النقش نموذج آخر للكتابات النسخية الواقعة تحت التأثير المحلي في البنغال . ونلاحظ ان النسخ قد استخدموا أسلوب الطغرا لتنظيم منتصبات الحروف الرأسية وزخرفتها . فهي ممتدة من الأسفل الى الأعلى وكذلك نلاحظ ان سمك هذه المنتصبات العمودية تتزايد تدريجياً حيث هي تصعد الى الأعلى بمثل هذا الشكل :
 اما الجزء الرئيسي للكتابات في اسفل السطر، فهو صغير نسبياً ومعظم الحروف والكلمات في هذا الجزء متداخلة ومتشابكة. وفي كثير من الاحيان نلاحظ فيها الميل والاستدارة بشكل غريب . والمثال على ذلك كلمة (الاعظم) في نهاية السطر الأول

(١) عبدالكريم : تاريخ البنغال سبق الاشارة اليه ص ٣٠٨ - ٣١٨

حيث نلاحظ ان حرف الميم قد اخذ شكل القوس لكثرة الاستدارة فورد هكذا : **الميم**
 وكتابة هذا النقش غير واضحة في بعض اجزائه. واستخدم الناسخ الاشكال في
 الحروف . فنجد مثلا علامة التنوين والتشديد فوق بعض الحروف وهذه اللوحة حالية
 من الزحارف الأخرى (مثل النباكية) وكذلك نلاحظ ان اثارها مكسورة في بعض
 الاماكن .

نقش مسجد نسواغلي بدهاكا المومرخ ٨٦٣ هـ / ١٤٥٩ م

- المكان الأصلي : مسجد نسواغلي في حي غردهي تولا بمدينة دهاكا .
 مكان حفظه الحالي : متحف دكا في بنغلا ديش رقم ١٤١
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية بازلتية سوداء
 الخط : نسخي من نوع البهارى مع اسلوب الطغرا
 امقاس : ٥٤ × ١١ بوصة
 عدد الاسطر : طهران
 موضوع النقش : تجديد باب مسجد

النص :

س (١) قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا استحكم هذا الباب
 في ايام خلافة المستعان^{الديف} (١) ناصر الدنيا والدين ابو المظفر محمود شاه
 السلطان

س (٢) خلد ملكه السبحان المخاطب بخطاب خواجه جهان سانه عن الافات الرحمان
 في الاقليم حد مباركباد (٢) عصمها الله الى يوم التناد وذاك ذلك
 كان في العشرين من شعبان سنة ثلث وستين وثمانماية من سنك (٣) هجرة
 صلى الله عليه وسلم واله اجمعين (٤)

الخصائص :

ان كتابة هذا النقش تمثل نمونجا رائعا للخط النسخي الذي نما تحت تاثير
 العوامل المحلية . ومن الملاحظ انها كتبت بزاوية خاصة من القلم قد تشبه
 خط البهارى في ملامحها .

- (١) يبدو في النقش كأن هذه الكلمة كتبت (المتعان) .
 (٢) كان من المعتاد ان يكتب هكذا (في حد الاقليم مباركباد) .
 (٣) هذه الكلمة غير واضحة ونلاحظ انها ورت بعد كلمة هجرة غير أننا وضعناها
 قبل كلمة هجرة اعتبارا ان الناسخ اراد بها كلمة (سنة) .
 (٤) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٣٧) .

ورداً بهذا النقش واحدة غير انها صغيرة الحجم في معظم الاماكن فقد يعجب على القارى فرائتها . وهى خالية من الاشكال بصفة عامة غير اننا نرى التشديد (٣) فوق بعض الحروف . والخصائص الفنية لبعض الحروف فى هذا النقش هى :

حرف الالف : نجده فى هذا الشكل | فنلاحظ ان نقطة بدايته فى الاسفل حادة غير عريضة ولكنها تتضخم بالتدريج الى الاعلى . ونلاحظ ان منتصبات الحروف الرأسية الاخرى ايضا تأخذ نفس الشكل ، (مثلما وجدنا حرف الالف) . كذلك نلاحظ ان جميع هذه المنتصبات قد رتبت بشكل منتظم ومتناسق فى اسلوب الطغرا . ونجد ان الرؤوس العريضة لهذه المنتصبات منحدره الى اليسار وحادة الجانبين . وفى كلمة (هذا) نلاحظ ان حرف الالف وضع فوق رأس حرف الذال بشكل يبدو كأن الالف ممتدة من الذال كما يتضح من هذا الشكل (١)

البا واخواته : يوجد الميل فى هذه الحروف فى حالتها المفردة وفى النهايات فى بعض الاحيان مثل هذا (ب م)

الكاف : ان شاكلة هذا الحرف طويلة الى حد يلفت النظر ولكنه لم يوضع فوق الرأس بل وضع فى وسط المنتصبات المنتظمة فوق مستوى التسطح بقليل فنراها عادة فى هذا الشكل (ك)

الهاء : نلاحظ ان الهاء فى لفظ الجلالة (الله) أنها كتبت بالشكل التالى :

الله

نقش هتخولا المورخ ٨٦٨ هـ / ١٤٨٦ م

المكان الأصلي : هتخولا ، سلهست
 نوع المادة : لوحة حجرية
 الخط : نسخي في أسلوب الطغرا
 المقاس : ٢٧ x ١٢ بوصة
 عدد الأسطر : سطر واحد
 موضوع النقش : إنشاء مسجد

النص :

قال النبي عليه السلام من بنى مسجداً بنى الله تعالى قصراً في الجنة
 في زمن الملك العادل بأمر بكشاه سلطان بن محمود شاه سلطان بناء خان معظم
 خورشيد خان محليان نوبت عالي في الخامس من شهر صفر سنة ثمان وستين
 وثمانمائة (١)

الخصائص :

لا شك ان قارئ هذا النقش قد يدهش لما يلاحظه من التشابه في كتابته
 النسخية بأسلوب الطغرا. ولا شك ايضاً ان الناسخ قد اجهد نفسه في كتابة نص طويل
 في مساحة ضيقة دون ان تفقد جمالها وجودتها . ولو لاحظنا هذا النقش بدقة ، لوجدنا
 التشابه بين هذا النقش ونقش منداروغا المورخ ٨٦٠ هـ في طول منتصبات الحروف
 الرأسية وكذلك نجد التشابه ايضاً بينهما في وضع حرف (في) على هذه المنتصبات
 ثلاث مرات (٢)

ومن الملاحظ ايضاً ان اسم خورشيد خان قد ورد في كلا النقيشين كمسيد المسجد .
 وجدير بالذكر ان مقاطعة سلهست التي وجد فيها هذا النقش تقع في أقصى حدود
 البنغال في الشرق . والعثور على هذا النقش يدل على أن هذه المقاطعة

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٤٥)

(٢) انظر ايضاً نقشت رقم ٩٧ (ص ٧٤)

او بعض اجزائها كانت خائفة للدولة الاسلامية في العصور المبكرة اى في السنة
التي نقش فيها هذا النقش .

الاعراب والايهام

ويمتاز هذا النقش بكثرة استدارة الحروف فيه وهو خال من الحركات والنقط

ونلاحظ ان حرف الهاء في كلمة الله قد زخرف بشكل غريب حيث تجده في هذا الشكل:

الله

نقش ديوتلا (الأول) المؤرخ ٥ رجب ٨٦٨ هـ / ٤ مارس ١٤٦٤ م

المكان الأصلي : ديوتلا ، بمقاطعة مالدية (غالبا دينا جورا الحالية)
 نوع الحجر ولونه : بازلت أسود
 الخط : الخط النسخي مع بعض عناصر الثلث في أسلوب المظفر
 عدد الأسطر : سطران
 موضوع النقش : انشاء المسند

النص :

س (١) قال الله تعالى أجعلتم سقاية الحاج وعمارة المسجد الحرام كمن آمن بالله
 واليوم الآخر وجاهد في سبيل الله لا يستوون عند الله والله لا يهدي القسوم
 الظالمين (١)

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا في الدنيا بنى الله تعالى
 سبعين قسرا في الجنة بنى هذا المسجد الجامع بقصبته تبريزا باد خان الأعظم
 وخاقان المعظم ناصر الملوك

س (٢) والسلاطين كافي العصر والزمان الخ مرابطان دامت معاليه في زمن الملك
 العادل الباذل الفاضل العالم ركن الدنيا والدين ابو المظفر باربك شاه
 السلطان بن محمود شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه وأعلى أمره وشأنه
 في الخامس من رجب قدره سنة ثمان وستين وثمانماية (٢)

الخصائص :

خلاصة هذه الكتابة نسخي يتميز بملامح خاصة نمت تحت تأثير العوامل المحلية .
 والحق ان هناك عناصر مختلفة ومتنوعة امتزجت في هذه الكتابة . فنجد في كثير من
 الحروف الميل الذي يشبه الثلث . اما منتصبات الحروف الرأسية ، فهي طويلة أكثر

(١) سورة التوبة رقم الآية ١٩

(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٤٦)

من العادة، وجميعها رتب ترتيباً متناسقاً في أسلوب الطغراء. وروءوس هذه المنتصبات
اغلط من الأسفل فضلاً عن أن هذه الكتابة خفيفة وغير غليظة بصفة عامة. وتوجد فيها
الأشكال ولكنها خالية من الاعجام . وكتابة هذا النقش متشابكة لصغر حجمها، وقد
يصعب على القارى قراءة بعض كلماتها. وهى محاطة فى جوانبها الأربعة بخط بارز و
مستطيل وغير سميك، ويبدو أن هذه الخطوط المستطيلة فى الأطارات استخدمت كـ
فاصل وليست للزينة . وهناك خط فاصل أيضاً بين السارين يقسم الكتابة بين
المتألفتين المختلفين . ونلاحظ أيضاً أن الخط الفاصل فى الأطار الأعلى أقل سمكاً
نسبياً بالمقارنة مع الخطوط الفاصلة الأخرى فى وسط اللوحة وأطرافها .

الخصائص الفنية لبعض الحروف فى هذا النقش هى :

الألفات ومنتصبات الحروف الرأسية الأخرى : كل هذه المنتصبات ممتدة من
الأسفل إلى أقصى حدود الأطار الأعلى فى ترتيب متناسق ومنتظم وروءوس هذه المنتصبات
التي تكون أكثر سمكاً من نقطة بدايتها كما أن أسفلها يوجد فيها انحدار متجهاً
إلى اليسار .

حرف الباء والتاء : يوجد فيهما الميل فى بعض الأحيان مثلما ورد فى كلمة (دامت)

حرف الكاف : أن شاكلته وضعت فوق مستوى التسطيح على المنتصبات القائمة

المتوازية فى هذا الشكل :

كما نلاحظ أن حرف (فى) ترد أيضاً فوق مستوى التسطيح حيث وضعت على المنتصبات

المنتظمة فى هذين الشكلين : فى

نقش متهازارى المؤمن ٢٥ رمضان ٨٧٨ هـ / ١٤٧٤ م (١)

المكان الأعلى : متهازارى بعقاطعة متاغغ
 نون المسادة : لوحة حبرية
 الخط : نسخى
 عدد الأسطر : سطران
 مؤلف النقش : انشاء مجد



النص :

فوق وسط السطر الأول : ياهفتح الابواب
 س (١) بتارىخ بيست بنجم ماه مبارك (٢) رمضان سنة ثمان وسبعين وثمانماية
 فى عهد سلطان ركن الدنيا والدين ابو المظفر باريكماه السلطان
 س (٢) آبن محمود شاه السلطان ولد الله ملكه وسلطانه هذا المعجد مجلس
 اعلى عليه الرحمة والنفرا بننا كرده راستخان (٣)


الملاحظات :




كتب هذا النقش باللغة العربية والفارسية بدون اى ترتيب خاص. وببدأ
 النص بالجملة الدعائية (ياهفتح الابواب) التى وضعت فى وسط السطر الأول
 فوق خط استواء الكتابة ثم كتب الناسخ فى بداية السطر تاريخ النقش باللغة
 الفارسية. ويبدأ ان ما كتب بين المقدمة والمؤخرة كلها باللغة العربية،
 ولكن السوف قد عاد مرة ثانية وكتب بعض الكلمات باللغة الفارسية فى
 اختتام النص. وهذا النقش خط نسخى فى اسلوب محلى غريب فهو يمتاز بالاستدارة


- (١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٥٥).
 (٢) نلاحظ ان الناس استخدم بعض الكلمات الفارسية ومن هذه الكلمات (بيست
 بنجم ماه مبارك) ومعناها خمسة وعشرون من الشهر المبارك.
 (٣) عبارة فارسية معناها قد بناء راستخان ومن الملاحظ ان اسم راستخان اسم
 فارسى.



التي تسمى المعمورة. ويتردد بين الأحيان على أرضية هذه اللوحة بصر الأكمال
 الزخرفية ولكنها ليست متناسقة أو منتظمة. ويبدو أن الناس قد تأثروا
 في رسم هذه الأكمال بالدينامر الزخرفية الهندوكية التي تمثلها الوريدات والبرقة
 التي تأتي ذات الفصوص المتعددة مثل هذا الشكل :   :
 والدينامر الهندوسي مثل هذه :

فالمنتصبات الأولية للحروف الرأسية قد رتب ترتيباً رائعاً ومتناسقاً وهي تغطي جزءاً كبيراً من أرضية الكتابة . ونلاحظ ان غلظة هذه المنتصبات تزيد تدريجياً حيث تصعد الى الأعلى وفي النهاية تأخذ رؤوس هذه المنتصبات أشكالاً متميزة نصف المربع ومتجهة الى اليسار . وتتميز هذه الكتابة بكثرة الاستدارة في حروفها .

ونلاحظ ان هناك بعض الأشكال الزخرفية النباتية التي وردت تحت الكتابة في كلا السارين (الأول والثاني) . فهناك غصن مورق قبل كلمة (سبعين) وتحت كلمة (تعالى) وشكله هكذا :  . ونجد مثل هذا الشكل الزخرفي أيضاً في بداية السطر الثاني ونهايته وايضا تحت كلمة (أعظم) في نفس السطر . وكتابة هذا النقص معاطة في جوانبها الأربعة بخلوط بارزة مستطيلة الاضلاع كما ان هناك خطاً فاصلاً بارزاً بين السارين . ونلاحظ ان الناسخ قد وضع بعض الكلمات في غير موضعها خلافاً لترتيب الكلمات في النص حتى ينجم مع الأسلوب الزخرفي في تنظيم المنتصبات . والمثال على ذلك كلمة (بنى) التي وضعت بعد كلمة المسجد في السطر الأول .

الخصائص الفنية لبعض الحروف الواردة في هذا النقش هي :
 الشين : نلاحظ ان النقل الثلاثة لحرف الشين نقشت بهذا الشكل . ()
 الكاف : ان شكله وضعه أعلى السطر تحت رأس اصبع هذا الحرف بقليل وشكله هكذا () او ()
 النون : كتب في شكل نصف دائري تقريباً اذ جاء منفرداً .

ونلاحظ في نهاية السطر الأول ان هناك ثلاثة حروف للنون وحت الواحدة في بطن الأخرى على هذا الشكل () . ووضعت نقط النون على رؤوسها اليمنى . ومن الطريف ان هذه النونات الثلاثة تتعلق بثلاث كلمات مختلفة وهي كلمة السلطان التي كررت ثلاث مرات في السطر الأول .

نسى : ورد هذا الحرف مرتين في السطر الأول في شكلين مختلفين . ففي الحالة الأولى نراها عريضة نسبياً ويظهر في هذا الشكل  أما في الحالة الثانية فهي أكثر استدارة مثل هذا الشكل  وفي كلتا الحالتين ر. تا فوق هذا استواء الكتابة في أعلى المنتصبات .

نقش بندوه المومنين غرة محرم ٨٨٢ / ١٥ ابريل ١٤٧٧

المكان الأملى : احد مساجد بन्दره فى مقاطعة هوغلى بالبنغال الغربية
 نى الامانة : لرحلة جيرية
 النجلى : نجلى
 عدد الاسلحة : اربعة اسلحة
 نى النقش : انشاء مسجد

النسب : (١)

(١) قال الله تعالى ان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا وقال عليه السلام
من بنى مسجدا في الهدى بنى الله له في الآخرة سبعين قصرا بنى المسجد
فى عهد السلطان

(٢) الزمان الموعود بتأييد الديان خليفة الله بالعبادة والبر ان السلطان
ابن السلطان ابن السلطان من الدنيا والدين ابو المنظر يوسف شاه
السلطان ابن باريك شاه

(٣) السلطان ابن محمود شاه السلطان غلد الله ملكه وسلطانه بنى هذه المجلس
السلطان مجلس معظم الدار من صاحب السيف والقلم مهدي النصر والزمان الشيخ
مجلس اعظم سلطنة

(٤) الله تعالى فى الدارين وعرضا فى اليوم الرابع الساعة من شهر رمضان
سنة اثني وثمانين وثمان مائة رتعم بالخير (١)

التعليق:

هذا ما استدلنا به لنفي لم يحل الى درجة الاتقان التي وصل اليها الضم
الاسمي في بعض النسخ الأخرى المتأخرة وكذلك نلاحظ ان يظهر هذه الكتابة
ايضا بعد في الاسلوب والكتابة عن النسخ الأخرى في نفس الفترة فدلنا

(١) اطار مبصرة مضافا الى النسخ في النسخ (٦٠ رقم ٦٠)

في اور الأمر ان اسنان الباء وانحرافها وكذلك رؤوس صرف الدال قد ممدت الى الأعلى في بعض الأحيان لتأخذ أشكال المنتصبات القائمة وتتناسق مع منتصبات السورف الرأسية الأخرى مثل الالف واللام وعلى الرغم من جميع المحاولات التي بذلها الناس لتتألف هذه المنتصبات في أسلوب جمالي فانها تفقد بين الناس المتماثل فنجد ان هذه المنتصبات غير متساوية في طولها وصفاتها كما نجد أن زواياها غير متناسقة حيث انها في بعض الأوقات مستقيمة وفي بعض الأحيان مائلة اما الى جهة اليمين او اليسار. وكتابة بعض أجزاء هذا النقر ليست واضحة تماماً .

ومن البديهي بالملاحظة ان حجم الحروف في نهاية الكتابة أكبر وأوسع بالمقارنة مع بقية الأجواء والسبب في ذلك ربما يرجع الى توفر مكان واسع في النهاية. فإراد الناس ان يملأ الفراغ بالكلمات المتبقية بحجم كبير . والحق ان هذا الامر أنجز على عكس التقليد المتبع في النقوش الكتابية في الهندسفال حيث كانت الحروف والكلمات في النهاية تكتب بحجم صغير لعدم توفر المكان .

نقش في المتحف البريطاني مؤرخ ٨٨٣ هـ / ١٤٧٩ م

المكان الأصلي : مجد مهاجن تولة في العاصمة القديمة غور
مكان حفظه الحالي : المتحف البريطاني • وجدير بالملاحظة ان هذه اللوحة
مكسورة في الجزئين •

الجزء الاول يحمل رقم المتحف OA+64851/1

ومقاسه ٥٢ × ١٤٥ سم (٢٠ × ٥٧ بوصة)

الجزء الثاني يحمل رقم المتحف OA+6485/1

ومقاسه ٥٢ × ١١٨ سم (٢٠ × ٤٦ بوصة)

نوع المادة ولونها : جرانيت اسود

الخط : الثلث مع اسلوب " الطغرا "

عدد الاسطر : سطر واحد

موضوع النقش : انشاء مجد

النص :

قد بنى هذا المسجد الجامع السلطان اعظم المعظم شمس الدنيا والدين ابوالمظفر

يوسف شاه السلطان

[بن] [بار] بكشاه [ال] [لدا] [ن] ابن محمود شاه السلطان خلد الله ملكه

وسلطانه بتاريخ غرة ماه محرم ثلث [ث] وثمانين [و] ثمانماية • (١)

الخصائص :

ان هذا النقش محفوظ حاليا في الدور السفلي للمتحف البريطاني في مستودع خاص •

(British Museum; Arm Basement No 2 "Special Reserve")

ولأسف الشديد انه منكسر الى جزئين غير متساويين ، حتى أن بعض حروف هذه اللوحة

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات / نقش رقم ٦١

قد تلفت . ومن الطريف أن كل من هذين الجزئين له رقم خاص ، سجله مسئولو المتحف دون ان يعرفوا بأنهما نقش واحد في الاصل . وكان من الصعب ان تدرك هذه الحقيقة لو لم تكن هناك قرائن كافية تدل على هذا وهي كالتالي :

- (١) ان لون كلا الجزئين من النقش لون اسود وكليهما صنعا من نوع حجر البازلت
- (٢) عندما نجمع نصوص هذا النقش ، نلاحظ التسلسل في العبارة وكذلك في خط الكتابة .
- (٣) وحيث ذكر فيه اسماء آباء السلطان يوسف شاه ، فان التسلسل التاريخي ايضا يؤيد موقفنا ويفيد بأن هذين النقيشين نقش واحد .
- (٤) قد سجل نص هذا النقش في مخطوطة فرنكليين (١) وشيام برساد (٢) وقراءتهما توافق تماما ما قرأناه من النص بعد ما جمعنا الجزئين ومما يجدر الاشارة اليه ان شيام برساد شاهد هذا النقش بعد ما نقل من مكانه الأصلي . (٣) ولعله شاهده في حوزة فرنكليين الذي كانت عنده هوية جمع النقوش الاسلامية القديمة في البنغال . ومن الملاحظ ان فرنكليين شاهد هذا النقش في خرائب مسجد مهاجن توله في غور (٤) كما ورد في مذكراته . ويبدو انه حمل هذا النقش الى بريطانيا ، ثم اهداه الى المتحف البريطاني حيث نجد فوق الاطار الأعلى لهذا النقش هذه الجملة " اهدأ فرنكليين " (Presented by Colonel Franklin) وهذه اللوحة الحجرية نموذج رائع للكتابات العربية في تلك الفترة . فارتبيتها خالية من العناصر الاخرى غير الزخارف الكتابية . وقد استخدم الناسخ الاصل  ولكنه لم يستخدم الايجام . وهذه اللوحة الحجرية قد تحيد بجوانبها الاربعة اطارات بارزة مستطيلة الشكل وخط هذه الكتابة الثلث بأسلوب الطغراء حيث ان منقصبات الالفات واللامات طويلة

Franklin's Gaur: P 8

- (١)
- (٢) شيام برساد : احوال غور ويندوره (مخطوطة) سبق الاشارة اليه - ص ١٧
- (٣) احوال غور ، سبق الاشارة اليه - ص ١٧ وننقل عنك ما كتب شيام برساد عنه : (مسجد مهاجن توله اگرچه ديرہ شدہ اما از کتابہ آن کہ از سنک افتادہ بنقل در آمدند معلوم شد کہ مسجد مذکور بنا ساختہ يوسف شاه بن بارسک شاه بن السلطان محمود شاه بود کتابہ آن اينست) . الترجمة : على الرغم من انني لم اشاهد مسجد مهاجن توله ، قد شاهدت نقشه الكتابي الذي جلب من المسجد المذكور وعرفت من كتابة هذا النقش بأنه أهدأ في عهد يوسف شاه بن بارسك شاه بن محمود شاه . ثم يذكر النص الذي لا يختلف عن قرائنتنا الا انه لم يسجل كلمة (ثلاثة) قبل (ثمانين وثمانماية) في نهاية نص هذه الكتابة .

الى اقصى الحدود العليا حتى تاخذ رؤوسها شكل نصف الرمح المتجه الى اليمين
وكتابتة متشابكة تتداخل بعض حروفها في بعضها الأخرى ونلاحظ ايضا ان ترتيب
حروف العبارة وكلماتها لم يلاحظ في نسخ الكتابة فقد نسي الكاتب ان ينقش
حرف (ث) في آخر كلمة (ثلاث) كما ان الحرف الواو بين الكلمتين ثمانين
وثمانية مفقود وبصرف النظر عن هذه الأخطاء البسيطة نستطيع ان نقول ان هذا
النقش انجاز رائع في الكتابة الحجرية في البنغال في ذلك العصر الذي بقى
صامدا على الرغم مما اصابه من حوادث الزمن خلال سفره الطويل من العاصمة
القديمة (غور) الى المتحف البريطاني بلندن .

نقش درسيارن المومنين ٨٨٤ هـ / ١٤٧٩ م

المكان الأصلي : مسجد درسيارن بجوار مدينة غور
 مكان حفظه الحالي : الرتبة الهندية بكلكتا رقم
 في المادة ولونها : بازلست أسود
 الخط : **الثقلى** فى أسلوب الطنصرا
 الناس : ١٤١ × ٢٧ بوصة
 عدد الأسطر : سطر واحد
 موضوع النقش : أسماء مستبشرين



النص :

قال الله تعالى وأن المساجد لله فلا تدعوا مع الله أحدا وقال النبى
 صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له قسرا فى الجنة مثله قد
 بنى هذا المسجد البناء السلطان الاعظم ملك الرقاب والأمم السلطان
 بن السلطان بن السلطان محمد الدنيا والدين ابو الطاهر يوسف ماه السلطان
 بن باريك ماه السلطان بن محمود ماه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه وأعان على
 العالمين احبائه وبره فى سنة اربع وثمانين وثمان مائة الهجرية (١) **س**

النصاقص :

ان هذا النقش من اكبر النقوش الهجرية من حيث الصاحة التى عشر عليهم
 فى البنغال . وعلى الرغم من مساحته الكبيرة فان الكتابة لم تخل من التعقيد
 والتعابد الذى يسيطر على الكتابة من البداية الى النهاية . وعلى الرغم من
 هذا فان هذا النقش من اجمل النقوش الكتابية العربية فى البنغال التى عشر
 حتى الآن . والخلا فى هذا النقش **الثقلى** استخدم فيه أسلوب الطنصرا فى منتصبات
 الحروف الرأسية فنرى أن أربعة عذا النقش تملأ الفراغ العمودية المنتظمة
 والمنماثلة التى ليست الا امتدادات اصابع الحروف الرأسية مثل الالفات واللامات
 من نفس الكتابة ومن الجدير بالملاحظة ان رؤوس هذه الخطوط العمودية تشبه

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوات (نقش رقم ٦٣)

نص الرسم يتبدل الى اليمين . وعلى الرغم من ان المسافة بين هذه الحروف المتعددة
متساوية في كل مكان ، فان ادوالها ليست متساوية في جميع الاحوال . فمثلا
ان بعض هذه المنتصبات ممدت الى وسط السطر فقط حتى تأخذ رؤوسها شكل نصف الرسم
استهية الى اليمين ، وهناك بعض المنتصبات ممتدة من الكلمات الاخرى التي وضعت
على رؤوس المنتصبات المنتهية في وسط السطر وقد ساعد هذا النظام على استمرار
استدخال بين هذه المنتصبات الأولية . وقد لاحظنا ان الناس قد اهتموا في
اتخاذ منتصبات الحروف كعناصر جمالية . وهناك بعض الكلمات الاخرى والحروف التي لم يمتد
دورا هاما في زخرفة هذا النقص فلاحظ ان شكلة حرف الكاف قد تخلفت الى الوراء
العمودية في بعض الاحيان التي نجد في هذا الشكل  في اعلى المنتصبات
وكذلك نجد حرف (في) التي ايضا تخترق هذه المنتصبات افقيا وهي في هذا الشكل 
نجد ان حرف النون ايضا يزين هذه المنتصبات في أعلى السطر الذي يوجد في
شكل نصف دائري او في شكل القوس (ن)

نقش في متحف ابحاث ورندره براجشاهي مؤرخ ٨٩١ هـ / ١٤٨٦ م

- المكان الأصلي : روهن بور بمقاطعة راجشاهي .
 مكان حفظه الحالي : متحف ابحاث ورندره براجشاهي . رقم ٢٨٥٢
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية بازلتية سوداء
 الخط : نسخي باسلوب الطغرا
 عدد الاسطر : عشرين
 موضوع النقش : حديث نبوي واسم السلطان وتاريخ الانشاء

النص :

- س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا في الدنيا بنى الله
 تعالى له سبعين قسرا في الجنة السلطان ابن
 س (٢) السلطان جلال الدنيا والدين ابو المظفر فتحشاه السلطان ابن محمود
 شاه السلطان بنا كرده ملك تكرا سنة احدى تسعين ثمانماية . (١)

الخصائص :

هذا النقش ايضا من ضمن النقوش العربية البنغالية التي يقوم الباحث
 بدراستها في هذه الرسالة لا اول مرة . (٢) ولا شك ان هذا النقش يمثل احدى اللوحات
 الكتابية الجميلة التي انجزها الفنانون المسلمون في البنغال .
 خط هذا النقش نسخي جلي . ونلاحظ ان الفنان قد رتب حروف هذا النقش في
 نظام فريد . فان منتصبات الحروف القائمة مثل الالف واللام منظمة في اسلوب الطغرا
 فجميعها ممتدة من الاسفل الى الاعلى بشكل متناسق ومنتظم ورووسها مدببة وهي
 تاخذ شكل الخطاف المتجه الى اليمين . ونلاحظ ان هذه المنتصبات أكثر غلظة في

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٧٧)

(٢) جدير بالذكر ان مولوي عيس الدين أحمد اشار الى هذا النقش في فهرس النقوش
 (I.B. : P323) في نهاية كتابه ولكنه لم يورد نص هذا النقش ولا اي تفصيل
 آخر وهو لم ينشر الى الآن الى حد علمي .

الأعلى نسبيا من أسفلها ، وكذلك انها تميل الى اليسار بقليل كنما ترتفع الى الأعلى .
وعند الكتابة لها اطار عريض ومستطيل في جوانبها الأربعة وكذلك عنك خط فاصل
بين السطرين الذي يماثل اطارات اللوحة . وتتميز هذه الكتابة بالاعمال ~~والاعجام~~ .
وعلى الرغم من ان كتابة هذا النقش واضحة جدا ، فان حروفها في نهاية النص تزدحم
قليلا كما ان هذه الحروف تصغر نسبيا عن بقية الاجزاء .

نقش في المتحف البريطاني مؤرخ ٨٩٣ هـ / ١٣٨٨ م

المكان الأصلي : غالباً غور في البنغال
مكان حفظه الحالي : المتحف البريطاني رقم ٢٢٩٩
نوع المادة ولونها : بازلت أسود
الخط : **النقش** بأسلوب الطغرا
المقاس : ٢٥ × ١١ بوصة (٦٣ × ٢١ سم)
وسمكة اللوحة حوالي ٤ بوصة
عدد الأسطر : سطران
موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

س (١) فمن بدله بعد ما سمعه فانما ائمه على الذين يبدلونه ان الله سميع
عليم (١) بنى هذا المسجد للملوك الخمس سبحان الله في عهد السلطان
ابن السلطان جلال الدنيا
س (٢) والدين ابوالمظفر فتحشاه ابن السلطان محمود آ شاء السلطان خلد الله
ملكه ن بالاف الامان منصور بن الملك تلك في [١] لتاريخ سنة ثلث
وتسعين وثمانماية (٢)

الخصائص :

ومن الطريف ان هذا النقش كان مثبتاً في جدران أحد البيوت الريفية
بقرب هارتفورد شاير في انجلترا قبل ان ينقل الى المتحف البريطاني بلندن.
ومن المتحيل ان نصرف كيف وجد هذا النقش سبيله من البنغال الى هارتفورد شاير
في بريطانيا (٢) واغلب الظن انه وصل الى بريطانيا مع أحد المواة لجمع التحف
الاثرية في القرن التاسع عشر الميلادي الذي حصل عليه غالباً من غور او بنده .
وكتابة هذا النقش تحمل الميزات التقليدية لأسلوب الطغرا التي كانت
مقبولة جداً في تلك العصور في البنغال فاصابع الالفات واللامات معتدة التي
اقصى حدود الأعلى بشكل منتظم من البداية الى النهاية. وروؤس هذه الاصابع

(١) سورة البقرة رقم الآية ١٨١

(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٨١)

(٣)

تشبه شكل الخطاف المتجهة الى اليمين. وكتابة هذا النقش متشابهة جدا حتى ان بعض اجزائها قد تكون معيا للقراءة . ومن الملاحظ ان هذا النقش يبدأ بالآية " فمن يده الخ " التي هي نادرة في النقوش العربية في البنغال

محو

وجدير بالذكر ان تاريخ هذا النقش يدل على ان السلطان فتح شاه حكم البنغال حتى سنة ٨٩٣ هـ خلافا للمعلومات التي وردت في الكتب التاريخية .

نقش غور المؤرخ ٨٩٨ هـ / ١٤٩٢ م

المكان الأصلي : مجد من مساجد غور الجامعة (١)
 نوع الكتابة : لوحة حجرية
 الخط : نسخي بالاسلوب الزخرفي (الطغرا)
 عدد الاسطر : سطر واحد
 موضوع النقش : انشاء مجد

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا وببغنى به وجه الله
 بنى الله الله له بيتا مثله في الجنة في عهد السلطان الاعظم شمس الدين
 والدين ابو النصر مظفر شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه بنى هذا المجد
 الجامع مجلس المعظم والمكرم مجلس الغرشيدي دام علوه في العاشر من ربيع
 الأول سنة ثمان وتسعين وثمانماية (٢)

الخصائص :

ان الناسخ كتب كلمة (الله) ثلاث مرات بعد كلمة مجد بينما لو كتبها
 مرتين ، كانت تكفي حيث لا حاجة لكتابتها مرة أخرى .
 ونلاحظ انه استخدم بعض الكلمات الصغيرة (مثل بنى ومن) والحروف
 (مثل حرف النون وفي) كالعناصر الزخرفية فوق خط استواء الكتابة لتزيين
 اعلى المنتصبات ، وبهذا لم يتلغ ان يضع هذه الكلمات والحروف في بعض الأحياء
 في مواضعها الأصلية . فلا عجب لو وجد القارئ صعوبة في قراءة بعض اجزاء النقش
 بسبب عدم وجود الترتيب في كلمات النص والا ملاحظ .

نلاحظ ان اسم خورشيد خان الذي ورد في هذا النقش كمشيد المسجد
 قد ورد في النقش المؤرخ ٨٦٨ هـ والنقش المؤرخ ٨٦٩ هـ وايضا في النقش المؤرخ
 ٩٠٩ هـ ، وحيث ان هذه الفترة (٨٦٨ هـ - ٩٠٩ م) ليست طويلة جدا .

(١) Abid's Memoirs : P 33
 (٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٩٠)

فمن المحتمل ان الاسم المذكور (خرشيد) يتعلق بطغس واحد قد تقلب في المناصب الحكومية المختلفة في اماكن متعددة . وهناك احتمال آخر بأن هذا الاسم (خرشيد) استخدم كنعت ومعناه بالفارسية الشمس .

هذا النقش ايضا نموذج رائع لأسلوب الطغرا من نوع القوس والسهم حيث ان المنتصبات المتناصفة المنتظمة تشبه السهام بينما الحروف ذات الاشكال القوسية تشبه الاقواس التي تزد ان هذه السهام فوق مستوى التطييح . والكتابة في هذا النقش معقدة ومتشابكة تمتاز بتداخل الحروف فيما بينها .

السكان الأعلى : قرية كوسوميا في نوغا بمقاطعة راجشاهي
 : أن حفلة الحالى : متحف ابحاث ورنديره في راجشاهي رقم ٢٤٤٦
 : نى المادة ولونها : لوحة تجرسة من البازلت الأسود
 : : نى محلى مزخرفة بالانثرا فى المنقوشات
 : : ١٠ × ٧٣ بوصة
 : : عدد الانثرا : سطران
 : : موضوع النقش : انشاء مسجد

النقش :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى
 سبعين قصرا فى الجنة بنى هذا المسجد سلطان العصر والزمان خليفة الله
 بالجنة والبر ان السلطان شاه
 س (٢) الدنيا والدين ابو العظمى حسين شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطان
 بانى الخير اسمه رامنند له ابن كيتاىي سلمه الله تعالى فى الدارين
 مؤرخا فى الثالث والعشرين من جمادى الأولى سنة اربع وتسعمائة ٩٠٤٠ (١)

النقش :

احب الناس ان هذا النقش من انجاز احد الفنانين المحليين غير المسلمين
 كما يبدو من اسمه (رامنند له كيتاىي) (٢) ويجدر بنا ان نشير الى ان اسم
 (رامنند) من الاسماء الدارجة عند الهنداكة الذين كانوا يقيمون جنبا الى جنب
 من المسلمين فى تلك دولة واحدة . ولا شك ان بعض الفنانين المسلمين فى البنغال
 من غير المسلمين قد ساهموا من المسلمين فى انتاج النقوش الاسلامية المرببة

(١) انظر صورة هذا النقش فى المجلات (نقش رقم ٩٨)
 (٢) يشير بالذكر ان كتابة هذا الاسم غير واضحة فى النقش

فى البنغال . فتعلموا اللغة العربية والفارسية وسامعوا فى شتى مجالات الحياة الثقافية والفنية تحت رعاية الحكام المسلمين . وان هذه المظاهر تدل على سعة قلوب المسلمين وتسامحهم وافراحهم العجائ لمن يعيشون فى ظل دولتهم بأن يتمتعوا بما يتمتع به المسلمون دون انجحاف أو ظلم .

واستعانة المسلمين بغيرهم من أهل البلاد المفتوحة تعود الى فترات متقدمة من تاريخ الدولة الإسلامية ، اذ اننا نلاحظ هذا الامر فى بلاد الشام ومصر ومغربية والاندلس وفى مناطق شتى من العالم الاسلامى .

ونص هذا النقش كتب بالخط النسخى المحلى الا انه يمتاز بخرابة شكله على الرغم من انه لم يصل الى درجة الاتقان . فتظهر فيه آثار البداوة التى تدل على أن الناسخ لم يكن ماهرا فى الكتابات العربية . ومن الجدير بالملاحظة ان هذا النوع من الكتابات غير الناضجة كانت تنتج فى الأماكن البعيدة من العواصم والمراكز الإسلامية كما هو الحال مع هذا النقش . ونلاحظ ان الناسخ حاول أن يستخدم نظام الطغرا فى ترتيب منتصبات الحروف الرأسية التى تمتاز بالتماثل فى المسافة بينها ولكنها فى نفس الوقت غير مستطيلة فى معظم الأحيان الامر الذى يؤثر فى جمالية هذه الكتابة . وعلى الرغم من ان الكاتب كتب التاريخ والسنة بالكلمات ، فانه اعاد كتابة السنة بالارقام فى النهاية . وجدير بالذكر أن الفنانين فى البنغال كانوا يخطون ان يكتبوا الاعداد بالكلمات فى النقوش الكتابية دون الارقام .

نقش بابر غرام المؤرخ ٩٠٥ هـ / ١٥٠٠ م

المكان الأصلي : بابر غرام بمقابلة مرشد آباد
النقش : : نسخ في أسلوب الطغرا
عدد الأسطر : سطر واحد
موضوع النقش : انشا مجدد

النقش :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا في الدنيا بنى الله له
سبعين قصرًا في الجنة السلطان للعهد والزمان علاؤه الدنيا
والدين أبو المنذر حسين شاه السلطان مسجد بنا كرده ملك مندل ابن جردون
بتاريخ ٥٠٠٠ يازمعم (١) رجب سنة خمس وتسعمائة (٢)

الخصائص :

يحتبر هذا النقش نموذجاً رائعاً لاستخدام الكتابات النسخية فيها
بالأسلوب الزخرفي الطغرا ولا بد أن الناسخ قد نبى في وضع هذه الكتابة في
أولب زخرفية رائعة يتميز بتفانيها البديع ، ونلاحظ في أول الأمر أن أرضية
هذا النقش مملوءة بالخطوط المتوازية والمنقطعة والتي تمثل منتصبات الحروف
الرأسية مثل الألف واللام والهاء ، ونلاحظ أيضاً أن بداية هذه المنتصبات في
الأسفل متعيلة نسبياً ولكنها تنفذ كلما ارتفعت إلى الأعلى تدريجياً وفي
النهاية تأخذ رؤوسها أشكال الخطاف المتجهة إلى اليمين .
ومن أبرز مظاهر هذا النقش الأقواس المزدوجة التي تكاد تسيطر على
مظهر أرضية هذه اللوحة وتلفت انتباه القارى في أول وهلة لحجمها الكبير .

(١) كلمة فارسية بمعنى إحدى عشر
(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٠)

وأولها يتكون من الحرفين الياء والنون أما الثانى فكلاهما حرف النون .
ومن الملاحظ ان حجم الحروف يتغير على ضوء المساحة المتاحة لها تحت
الفوسين المزدوجين . فاذا وجد الناس مكانا أوسع كبر الحرف ، ولكنه يفضـز
الحروف فى المساحة الضيقة .

ونرى ان الناس قد استخدم كلمتين فارسيتين فى النهاية وهاتين الكلمتين
(بنا كرده) (١) قد تتردد ان فى بعض النقوش السريانية البغدادية فى هذه الفترة .
ونلاحظ ان التعبير اللغوى فى هذا النقش ضئيف حيث توجد فيه عبارات مبتورة
والشأن على ذلك الجزء الذى يبدأ بعد الحديث النبوى تحت القوس الثانى فقد
بدأ الناس يكتب مباشرة كلمة السلام . فلاحظ القارى بأن هذه العبارة
تنصها الكلمات التمهيدية مثل (بنى) او (فى عهد) .

(١) معناها (قد بنى)

النقش الدينسي من عهد حسين شاه المؤرخ ٩٠٥ هـ / ١٥٠٠ م

المكان الأصلي : احد مساجد البنغال (غالبا غور)
 مكان حفظه الحالي : محفوظ حاليا في مجموعة خاصة لـ (Howard Hodgkin Esq.)
 في إنجلترا
 المقاس : ١١٥ × ٤١ سم (٤٥ × ١٦ بوصة تقريبا)
 نوع المادة : لوحة حجرية من نوع كربوني فحمي Carboniferous shale
 اللون : ما بين الأسود والرمادي وعليه نقاط سوداء
 الخط : القلبي في اسلوب الطغرا
 عدد الاسطر : سطر واحد
 الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله له قصيرا
 مثله في الجنة في عهد السلطان علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه
 السلطان خلد الله ملكه وسلطانه بنى هذا المسجد الجامع شاهزاده دانيال دام عزه
 في العشر ذى الحجة من سنة خمس وتسعمائة (١)

التحليل التاريخي :

هذا النقش ايضا من ضمن النقوش العربية البنغالية التي وجدت سبيلها
 الى الغرب . والحق ان هذه اللوحة الكتابية الرائعة كانت في حوزة احد
 هواة الآثار ، فبقيت مجهولة عند العلماء لمدة طويلة حتى نشره السيد Simon Digby
 في مجلة مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية بلندن وهكذا لفت انتباه العلماء
 اليها (٢)

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٠٢)

Simon Digby: The Fate of Daniyal; B.S.O.A.S. 1973 P.585

(٢)

وهذا النقش محفوظ الآن في مجموعة خاصة (Howard Hodgkin Esq.) وقد اشتراه من إحدى المحلات التي تباع التحف القديمة بلندن (١) مثل نقش (Mr. Erskin.) عرض هذا النقش أيضا في معرض White Chapel Art Gallery في لندن ومانستر في نهاية العام ١٩٧٩ م وبداية العام ١٩٨٠ م .

الخصائص :

هذا النقش مستطيل الشكل وله إطار رفيع في جوانبه الأربعة وكتابته على أرضية ناعمة وهي من النوع الثلثي الذي مزج فيه عناصر النسخية بشكل واضح في بعض الحروف .

ومن أبرز المظاهر الجمالية في هذه الكتابة الخطوط الطويلة المتوازية التي تكاد تملأ أرضية الكتابة (ماعدا مستوى التطيح) وروءس هذه الخطوط متناسقة تأخذ شكل الخطاف في النهاية وهناك سلسلة من الأقواس التي تخترق هذه الخطوط أفقيا في أعلى الكتابة بعيدا عن مستوى التطيح وإذا كانت الخطوط العمودية تمثل منتصبات الحروف القائمة ، فإن هذه الأقواس قد تمثل حرف النون والياء التي توجد فيها القوس من الأصل والحق أن هذا المظهر الجمالي قد يقدم لنا منظرا رائعا للقوس والسهم .

والحق أن هناك بعض العلماء أطلقوا على هذا الأسلوب الجمالي أسلوب من نون القوس والسهم (٢)

(1) Art's of Bengal: Op. Cit. , P 31

(2) The fate of Daniyal: op.Cit. , P 587

نقش كيتا هار المومرخ ٩٦٦ هـ / ١٥١٠ م (١)

المكان الأصلي : كيتا هار بمقاطعة بوغرا
 مكان حفظه الحالي : متحف أبحاث ورندره في راجشاهي برقم ٢٦٦٢
 المقياس ٢٢ x ١١ بوصة
 نوع الحجر : بازلت أسود
 الخط : أحد أنواع الكتابات النسخية المحلية
 عمود الاطر : ثلاثة اطر
 موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

(١) بسم الله الرحمن الرحيم الله لا اله الا هو العلي القديم لا تاخذه سنة
 ولا نوم له ما في السموات وما في الارض

(٢) أ - بانشاء تمكائي خدا ونده اعظم بانشاء عالم فيدينه وآخره (١)
 ثم (أمر ؟) بنا (ببنا ؟) هذا المسجد درسا خانمظم خاكان

اعظم سيد خان سلم الله سيد خان

ب - ابو النظير سلطان اللاطين سلطان حسين شاه سلم الله سنة ستة عشر
 وتسعمائة (٢) (٣)

النص :

وجد هذا النقش في مسجد قديم بنى في عهد السلطان علاو الدنيا والدين
 حسين شاه ، ولم يبق منه الا الماريب الثلاثة في الجدار القبلي . ولكن الكان
 المحليين بنوا الجدران حول المسجد القديم حتى يتمكنوا من أداء الطلوات الخمس
 والجمعة في هذا المسجد .

(١) انها غير واضحة

(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٣٧)

رابعة هذه اللوحة تحترق على سارين رئيسيين يفضلهما على ابقى برنسه
 نذيرة بومة تقريبا . نلاحظ في الزبده الخلفى لهذه اللوحة آثار تماثيل هندوكية
 تدل على أنصلا مبلوبة من الساجد الهندوكية القديمة . والسطر الأول يستوى
 على البسلة وجزء من آيات الكرسي اما السطر الثاني فهو عبارة من كلمات عربية
 وفارسية متداخلة بعضها في البين والحق ان هذه الكتابة ثنائية اللغة (الفارسية
 والعربية) . فهي غير منتظمة الى حد يصعب على القارى قراءتها . وذكر اسم
 السلطان والتاريخ في السطر الثالث الذى كتب فى مكان ضيق وبكلمات اصغر من
 كلمات السارين الأولين وذلك أن المميز الذى ترك لهذا السطر كان دقيقا ونلاحظ
 ايضا ان الخط الفاصل الذى يقسم ارنبة الكتابة يقل عرضه قبل نهايته من جهة
 اليسار بقليل واستغل الناس قلة سمك هذا الفاصل فى تلك المنطقة لينع شدتين .
 وهذه الكتابة غالية من الزخارف . وهى أبسط انواع الكتابة الشخصية المعلىة
 التى لم تصل الى درجة البراعة والاتقان . غير ان الناسخ قد بذل جهدا فى تقديم
 مسمى جديد فى ميدان الكتابة فاول ذيل بعض الحروف بطريقة غريبة حتى ان القارى
 يتحير عند قراءتها والنحوال على ذلك حرف الحاء فى كلمة الرحمن فى البسلة
 فقد أمده الى جهة اليمين الى حد انه يبدو كمنقار الطائر وهكذا فى السطر
 الثانى نجد انه مد ذيل الواو فى كلمة (خداوند) حتى اتصل مع حرف الميم
 بكلمة اعظم وبهذا اعطى الناسخ هذا الجزء المربوط الطويل شكل القوس الذى يقع
 فى بدنه كثير من الكلمات الاخرى ويبدو ان الناسخ كان من السكان المعليين غير
 المعجدين للغة الدرية وأخذا فى الاملاء والتعبير فى مواضع عديدة فكتب (خاكان)
 بدلا من (خاقان) .

نقش صادق بور المؤرخ ٩٢٥ هـ / ١٥١٩ م

المكان الأصلي : مجد صادق بور في بربازار بمقاطعة جيسبور
مكان حفظه الحالي : متحف أبحاث ورندره في مدينة راجشاهي برقم ٢٠٢١
المقاس : ٢٣ × ١١ بوصة أما سمك هذه اللوحة يتراوح

ما بين ٤ إلى ١ بوصة

نوع المادة ولونها : بازلتا سود

الخط نسخي

عدد الأسطر : سطران

موضوع النقش : انشاء مجدد

النص :

(١) بنى هذا المجد في عهد علاو الدنيا والدين أبي المظفر حسين شاه
سلطان خلد ملكه

(٢) ملك المعظم برانملك وزير محمد آبه (أبي ؟) شعر (سعد ؟) في
الثاني ربيع الأولى سنة خمسة وعشرين وتسعمائة (١)

الخصائص :

ان المتأمل لهذه الكتابة يجد انها تتميز عن الكتابات الأخرى المعاصرة
لها بعدة ميزات . فهي أولا كتبت بطريقة بسيطة يسونها ^{البساطة} حيث انها خالية
من التعقيدات الكتابية فلا يصعب على القارئ قرائتها بشكل عام وأغلب حروفها
مقروءة وواضحة جدا .

ثانيا ان هذه الكتابة خالية من الزخارف . فلم يستخدم فيه أسلوب الطفراف
ولا توجد هناك اية زخارف نباتية او هندسية . ولم تصل هذه الكتابة الى درجة

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٥٥) .

الكتابات العربية الأخرى في هذه الفترة من حيث الدقة والاتقان والمظهر الجمالى .
ومما تجدر الإشارة اليه ان كلمة (علاو) التي تردد كثيرا في اللقب
(علاو الدنيا والدين) تكتب في اللغة العربية بهذا الشكل (علاء) غير اننا
نجد انها كانت تكتب في النقوش العربية في البنغال في اغلب الاحيان كالتالى
(علاو) .

ونجد ان قراءة عدد قليل من الحروف غير واضحة والمثال على ذلك اليا في
(أبى المظفر) غير واضحة فيمكن ان يقرأ اما (ابو) او (أبى) وكذلك
حرف الهاء غير واضحة في نهاية الاسم (محمد ابيه) وايضا كلمة (شعر) بعد
(محمد ابيه) فيمكن ان نقرأها (سعد) او (شهر) . والكلمة التي قرأناها (سنسة)
في نهاية السطر الثانى هي ايضا غير واضحة . ونلاحظ ان الكلمة العديدة (تسعماية)
كتبت في مكان ضيق وهذا الامر جعل بعض حروفها غير واضحة .
ومن الملاحظ ايضا اننا نجد فتحتين للتنوين فوق كلمة ربيع (ربيع الاولى)
مع انها ليست في حاجة لهما .

نقش نبهغرام المؤرخ ٩٣٢هـ / ١٥٢٦ م

المكان الأصلي : قرية نبهغرام بمقاطعة بيهنا
 مكان حفظه الحالي : متحف أبحاث ورنندره براجناهي
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت أسود
 الخط : نسخي في أسلوب الطغفرا
 المقاس : ٢١ x ١٠ بوصة
 عدد الأسطر : سطران
 موضوع النقش : انشاء مجدد

النص : (١)

س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا في الدنيا بنى الله
 تعالى سبعين قصرا في الجنة من (٢) بنى هذا المجد في عهد السلطان
 ابن سلطان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر نصرت شاه سلطان حسن
 حسين شاه

س (٢) السلطان خلد الله ملكه وسلطانه وأعلى امره وشأنه باني هذا المجد
 خان المعظم أجيال مينا جنكدار (٣) بن منورانا مير بحر في العصر خان
 معظم مباركخان ناظر سلمهما الله تعالى في الدارين مؤرخا ٤ من
 ماه (٤) رجب رجب قدره سنة اثنى وثلثين وتسعمائة ٩٣٢ بهل (٥)

الخصائص :

كتابة هذه اللوحة تمثل إحدى الكتابات النسخية المحلية التي استخدم
 معها أسلوب الطغرا ويبدو أنها لم تصل إلى الدرجة العالية من الاتقان التي
 وصلت إليها بعض النقوش الأخرى في هذه الفترة . فنلاحظ أن أطرانها المستطيلة

(٢) هذه الكلمة زائدة حيث أنها لا تلائم العبارة التي وردت قبلها أو بعدها

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٧٢)


(٣) من الألقاب الفارسية التي سنوضحها في فصل الألقاب

(٤) كلمة فارسية ومعناها (نهر)

(٥) ويرجح هذه الكلمة (بهل) اسم الناسخ

غير منتظمة ومهشمة لقدمها كما ان بعض كلماتها مملوءة .

وإرضية هذه اللوحة خالية من الزخارف النباتية أو الهندسية وهي مملوءة بالخطوط العمودية المنتظمة من البداية إلى النهاية التي هي منتصبات الحروف الرأسية مثل الألف واللام والطاء والكاف . ولا شك ان ترتيب هذه الخطوط العمودية الطويلة يمثل أروع التعاثل والتناسق .

ونلاحظ ان غلظة هذه الخطوط تتزايد تدريجيا كلما ارتفعت إلى أعلى السطر . وفي النهاية فان رؤوسها تأخذ شكل نصف الريح المتجهة إلى اليمين كذلك نلاحظ ان بعض الحروف فوق مستوى التسطيح قد تخترق هذه المنتصبات أفقيا وتزيد في زينتها وهذه الحروف تتكون من الحرف (النون) و (في) وفي بعض الأحيان ثالثة حرف الكاف . ونجد ان حرف (في) قد ورد في السطر الأول بهذا الشكل :  أما حرف النون فعلى شكل القوس ومتصل بعضها مع بعض غير ان هناك نون واحد في بداية السطر الثاني الذي لم يلحق مع سلسلة هذه الأقواس أما الجزء الرئيس من الكتابة في أسفل السطر فهي صغيرة نسبيا وخالية من العناصر الجمالية ويصعب قراءة هذا النقش لتشابك حروفه . ويبدو ان الناسخ كان من الفنانين المحليين الذين لم يتقنوا اللغة العربية لأن تعبيره اللغوي في هذا النص ضعيف .

نقش المصنوع

نقش تربييني المورخ غسرة محرم ٧١٢ هـ / ١٣١٢ م

- المكان الأصلي : مقبرة ظفر خان في تربييني بمقاطعة هو غلى
 مكان حفظه الحالي : نفس المكان
 المقاس : هذا النقش منقسم الى لوحتين متساويتين مقياس كل
 واحدة منهما كالتالي : ٧٥ × ١٠ بوصة
 نوع الحجر ولونه : بازليت أسود
 الخط : البهارى الجلى فى أسلوب العفصرا
 عدد الأسطر : سطران
 موضوع النقش : انشاء مدرسة (دار الخيرات)

النص :

يبدأ النص ببعض الكلمات الافتتاحية على الركن الشمالى للسطر الاول التسمى
 كتبت عموديا وهى : (الحمد لولى الحمد) وبعد ذلك يبدأ السطر الاول ونصه هكذا :
 من (١) بنيت هذه المدرسة المماة دار الخيرات فى عهد سلطنة والى العيرات صاحب
 التاج والغاتم ظل الله فى العالم المكرم الأكرم الأعظم مالك رقاب الامم
 خمس الدنيا والدين المخصوص بعناية رب العالمين وارث ملك سليمان ابي المظفر
 فيروز شاه السلطان .

وفى نهاية السطر الاول هناك بعض الكلمات على الركن الايسر كتبت ايضا
 عموديا وهى : (غلذ الله سلطاناه)
 نص السطر الثانى :

بامر الخان الاجل الكريم المبجل الجزيل العطا الجميل الثنا نصير الاسلام
 ظهير الانام شهاب الحق والدين معين الملوك والسلاطين مربى ارباب اليقين خافجهان
 ظفر خان أظفروه الله بأعدائه وعطفه وعلى اوليائه فى غرة محرم المضاف الى سنة
 ثلث عشرة وسبع مائة (١)

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ١٢)

الخصائص :

هذا النقش يحتوى على لوحتين حجريتين وضعت الواحدة بجوار الأخرى وتشتمل على سطر واحد من الكتابة وهى محاطة فى جوانبها الأربعة بخطوط فاصلة ضئيلة مستطيلة الشكل . وخارج هذه الحدود الفاصلة ، توجد اطارات واسعة فى كل من جوانبها الأربعة . و تملأ أرضية هذه الاطارات الزخارف النباتية والهندسية . غير اننا نجد ان اللوحة الثانية فى الاسفل ليس لها اطار مزخرف فى أعلاها حيث ان اللوحة الاولى اطارها مزخرف فى اسفلها التى ملأت الفراغ ، وكذلك احتفظت بالتماثل الجمالى الذى يتفق تماما جمال هذه اللوحة ، وهذه الاطارات المزخرفة توجد لها اشكالا عديدة من الزخرفة النباتية والهندسية مثل اوراق العنب ووريدات وأغصان . اما الخط فيبدو انه خط بهارى الذى كان يستخدم فى هذه المناطق لكتابة المصحف ايضا ، غير انه فى هذا النقش يشبه خط الثلث فى بعض الاحايين لوجود الميل فى بعض الحروف .

اما منتصبات الحروف الرأسية مثل الالف واللام والكاف ، فهى مدت الى أقصى حدود السطر ورتبت ترتيبا منتظما ومتماثلا فى صف واحد بالسلوب الطغرى . وكذلك سعة هذه المنتصبات تزيد حيث تصعد الى الاعلى . اما شاذة حروف الكاف فانها صغيرة الى حد انها لا تجلب انتباه القارى ، وكذلك انها وضعت فوق رؤوس منتصبات حروف الكاف بشكل انها لا تتخلل الترتيب المتماثل لهذه المنتصبات المنتظمة .

وعلى الرغم من كل التشابك وتداخل الحروف بعضها مع بعض ، فان هذه الكتابة قد وصلت الى درجة البراعة والاتقان فى جودة الخط وجماله . وكذلك ان هذه الكتابة واضحة فى معظم الأماكن ويمكن قرائتها بسهولة . ومثلما لاحظنا فى بعض النقوش السابقة ، فان الناسخ لم يقصر فى كتابة القاب السلطان فى مساحة محدودة .

وهذا النقش يعتبر اول نقش من النقوش الاسلامية البنغالية الذى يسجل انشاء المدرسة . (١)

(١) جرت العادة فى البنغال ان كلمة مدرسة تطلق على المدارس الدينية الاسلامية فقط ولذلك حينما تستخدم كلمة المدارس او المدرسة فى صفحات هذه الرسالة نعى المدارس الدينية الاسلامية التى يكثر عددها فى بلاد البنغال خاصة فى المناطق الريفية .

وعلى ضوء هذا نستطيع ان نقول ان الحكام المسلمين في البنغال كانوا مهتمين بنشر التعليم منذ بداية الفتح الاسلامي . ومما هو جدير بالذكر أن التعليم لم يكن محصورا في المدارس فقط بل كانت المساجد تقوم بدور بارز في التعليم في البنغال . وخير دليل على ذلك نقش مسجد تريبينى المؤرخ ٦٩٨ هـ / ١٢٩٨ م والذي يشير الى فضيلة العلم والعلماء وتدریس العلوم الشرعية والمتأمل للنقوش العربية البنغالية يلاحظ ان كثيرا من هذه النقوش تشير الى هذا الأمر .

التحليل الفني لبعض الحروف المزخرفة الرئيسية :

الوسط والبراية

في النهاية والمفرد

م
ا
ط
نتر
س
ان

ل
ا
ل
ل
س

(١) الكاف

(٢) الالف

(٣) البلام

(٤) السين

متنوعةنقوش الدينية المختلفةنقش غير مؤرخ في المتحف البريطاني

- المكان الأصلي : يحتل مدينة غوره البنغال
 مكان حفظه الحالي : المتحف البريطاني بلندن رقم OA 6413
 نوع المادة ولونها : بازلت أسود
 المقاس : ٣٠ × ٧ بوصة (٧٤ × ٢٩ سم)
 الخط : ثلاثي
 عدد الاسطر : سطران
 موضوع النقش : بسملة وكلمات دعائية

النص :

- س (١) بسم الله الرحمن الرحيم رضيت بالله ربا وبالإسلام ديناً وبمحمد نبياً
 وبالقرآن
 س (٢) أما ما وبالكعبة قبله وبالمؤمنين أخوانا برحمتك يا أرحم الراحمين (١)

الملاحظات :

ان هذا النقش محفوظ الآن في الدور السفلي للمتحف البريطاني في مستودع خاص ولا توجد عنه معلومات كافية . ومن العسير ان نقرر محل إنتاجه الأصلي .
 وكما لاحظنا انه من البازلت الأسود الذي استخدم بكثرة للنقوش العربية في البنغال ، كما ان كتابتها تحمل ملامح الكتابة التي وجدت في معظم النقوش العربية في البنغال . ومن المرجح ان ينسب هذا النقش الى البنغال والذي يرجح

أنه وصل الى بريطانيا في فترة مبكرة من استعمارها للبنغال .
 وهذا النقش خال من التاريخ او أية معلومات أخرى عن السلطان او المشيد .
 ولكن من موضوع نصه قد يخیل الينا بأنه كان يتعلق اصلا بمسجد من مساجد البنغال
 في العصر السلطاني . (١)

(١) ان هذا النقش لم ينشر من قبل . وهو من ضمن النقوش التي درسها الباحث
 لأول مرة في هذه الرسالة .

نقش غنغارامبور المؤرخ غرة محرم ٦٤٧ هـ

المكان الأصلي : قرية بجلى غتل بجوار غنغارامبور فى مقاطعة مالدهما
المقاس : ٩١ x ١٤ بوصة
الخط : الثالث
عدد الاطير : سطران
موضوع النقش : انشاء البقعة المباركة

النص :

س (١) امر ببناء هذه البقعة المباركة السلطان المعظم عمر الدنيا والدين
أبى <أبو> المظفر ايلتمش السلطان يعين خليفة الله ناصر امير المومنين
انار الله برهانة وتقل بالحنى جزائه وجدد <جدت> العمارة فى ايام
دولت السلطان الاعظم
س (٢) ناصر الدنيا والدين ابو المظفر محمود شاه بن السلطان ناصر امير المومنين
خلد الله ملكه وسلطانه فى نوبة ايات الملك المعظم جلال الحق والدين
ملك ملوك الشرق معود شاه جاني برهان امير المؤمنين خلد الله دولته
فى غرة محرم سنة ٦٤٧ هـ (١)

القيمة التاريخية :

اول من اكتشف هذا النقش كان General Cunningham الذى
شاهده منصوبا فى مسجد قديم فى قرية (بجلى غتا) بجوار (غنغارامبور) خلال
رحلته الى البنغال وبهار بين سنتى ١٨٧٩ م - ١٨٨٠ م وشاهده ايضا H.E. Stapleton
فى سنة ١٩٣١ م فى خرائب العمائر فى المكان نفسه (٢) ويسجل هذا النقش بيان
عن انشاء البقعة المباركة بأمر السلطان ايلتمش (سلطان الهند للفترة ٦٠٧ هـ -
٦٣٧ هـ) وتجديد بنائها مرة أخرى فى سنة ٦٤٧ هـ فى عهد ناصر الدين محمود شاه

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٢)

(سلطان الهند للفترة ١٦٤٤ هـ - ١٦٤٤ هـ) وأمر بتجديدها معهود شاه جاني في سنة ١٦٤٧ هـ الذي كان حاكما على البنغال خلال هذه السنوات . والحق ان هذا النقش يحمل بعض الحقائق التاريخية الهامة حيث ان المؤرخين الأوائل مثل Stewart و Blochmann وغيرهما كانوا يعتقدون بأن جلال الدنيا والدين معهود شاه جاني غين حاكما على البنغال لأول مرة في سنة ١٦٥٦ هـ (١) ولكن تاريخ هذا النقش يثبت بأنه كان حاكما على البنغال في سنة ١٦٤٧ هـ التي سجلت في هذا النقش وسبب هذه الاختلافات ربما يعود الى المؤرخ المعاصر لطفك الفترة (منهاج الدين سراج) الذي يخبرنا بأن قمر الدين تيمور خان حاكم لكهنوتى توفي في سنة ١٦٤٤ هـ (٢) وان الملك اختيار الدين ازبك تغرل أعلن نفسه حاكما على البنغال بعده ولكنه أستشهد خلال مهمته الى كامروب (٣) وبعد ذلك سلمت الحكومة الى معهود شاه جاني في سنة ١٦٥٦ هـ (٤) ويرى كنفهم ان منهاج الدين سراج أخطأ في كتابة التاريخ حيث كتب تولية معهود شاه جاني على حكومة البنغال في سنة ١٦٥٦ هـ بدلا من ان يكتب ١٦٤٦ هـ وكذلك يرى ان معهود شاه جاني أعلن حكومته على البنغال في سنة ١٦٤٦ هـ بناء على تاريخ هذا النقش ، ولكنه سرعان ما طرد من بكهنوتى ولم يتمكن من السلطة على البنغال الا في عام ١٦٥٦ هـ لما اعترفت به حكومة دلهي ايضا (٥) اما الدكتور يزداني فهو يفضل صحة تاريخ ما كتبه منهاج الدين حيث يقول (انه (منهاج) كان شاهدا على الوقائع التي حدثت في تلك الازمنة ومن المرجح ان تصدق ما كتبه من التاريخ) (٦) وهو يستدل ايضا من بعض الوثائق الاخرى التي تثبت ان الملك اختيار الدين ازبك تغرل كان يشغل بعض المناصب خارج البنغال في اوقات مختلفة تتراوح ما بين ١٦٤٤ هـ (وهي السنة التي توفي فيها قمر الدين تيمور خان) و ١٦٥١ هـ وفي هذه الفترة نفسها كان معهود شاه جاني بحكم البنغال وكاراً .

الخلاصة :

هذا النقش ايضا يعتبر من أقدم الكتابات العربية في البنغال كتب بخط الثلث

(1) Abid's Memoirs: PP 163-164 .

(2) Tabaqat-E-Nasiri : Op.Cit. , PP741-744.

(3) Ibid : PP 761-766

(4) Ibid : PP 712 (5) Cunningham: A.S.R. Vol XV PP45, 170-71

(6) E.I.M. : 1913-14 ; PP 19-21 .

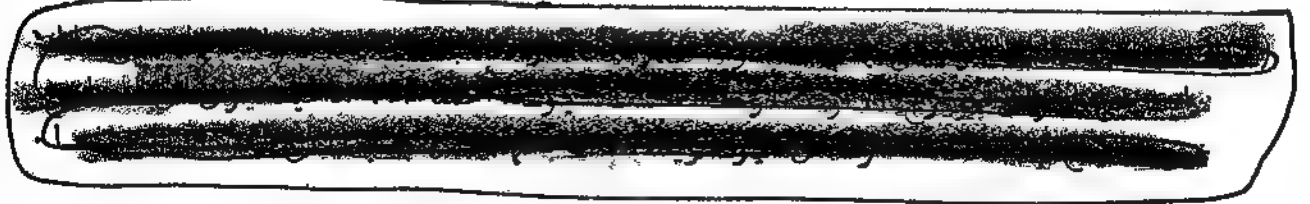
(7) Ibid : PP 19-21

ولكننا نلاحظ ان هذا الخط لا يختلف عن الخط النسخي كثيرا حيث ان الميل في الحروف ليس واضحا في بعض الاحيان . واذا قارنا مع نقش باري درغاه لوجدنا انه اكثر تشابكا حيث تتداخل الحروف بعضها في بعض ، الامر الذي جعل بعض اجزائها صعبة القراءة .

وكذلك نلاحظ في نهاية النص ان الناسخ حاول ان يتم كتابة التاريخ في مكان ضيق حيث لم يبق له مكانا كافيا . ونتيجة لذلك نجد هذا الجزء اكثر تشابكا حتى ان اشكال بعض الحروف صارت صغيرة .

والحق ان هذه الظاهرة نجدها في كثير من اللوحات الكتابية العربية في البنغال وخارجها حيث كان التاريخ يكتب دائما في النهاية ، ولضيق المكان المتبقى ، كان الناسخ يضطر احيانا الى ان يصغر احجام الحروف الأخيرة . ولذلك كانت الحروف تتداخل بعضها في بعض .

ومن الملاحظ ايضا بأن الناسخ أخطأ في السطر الاول في كلمة (جدد) التي ينبغي ان تكون في صيغة المؤنث (جدت) . وجدير بالذكر ان هذه الانواع ميسرة الأخطاء البسيطة قد وجدت في النقوش الأخرى في البنغال . فاذا كان بعضهم ينسبون كتابة بعض الحروف او يخطئون خطأ نحويا ، فان بعضهم كانوا يضطرون الى اسقاط بعض الحروف او حتى بعض الكلمات بسبب ضيق المكان . وفي كثير من الاحيان كانوا غير حريصين على كتابة الحروف او الكلمات الأخيرة من النص بل أثبتوها في مكان جانبي لا تسترعى انتباه القارى .



النقوش المعدنيةغوامد القبورنقش باره درى المؤرخ ٦٦٥ هـ / ١٢٦٧ م

المكان الأصلي : باره درى فى بهار الحالى
 مكان حفظه الحالى : نفس المكان
 المقياس : ٥٩ × ١٠ بوصة
 نوع المادة : لوحة حجرية
 الخط : نسخى يميل بعض حروفها الى الثلث
 عدد الاطر : طران
 موضوع النقش : شاهد قبر

النص :

- س (١) عَالَمِينَ معظم الخلافة صاحب العدل والرافة
 المخصوص بعناية الرحمن ابى المكارم تاتار خان [خليفة] المسلمين
 [خلد] ملكه وامارته وابقى فى ديار الممالك عمارته أمر ببناء هذه
 المقبرة المتبركة فى شهر سنة خمس وستين وستماية
 س (٢) سلطان شاه نور اللهم وبيض غرته واجعل [قبرة] روضة من
 رياض الجنان [ولا تجعله حفرة] من حفر النيران فى ليلة الأحد الثامن
 عشر من جمادى الاولى سنة ثلاث وستين وتسماية والمعمار عبد الله الممنون
 بانعامها مجيد الكابلى (١)

التحليل الفنى :

نلاحظ ان هذه الكتابة مطموسة فى كثير من الاماكن الا مر الذى يجعل قرائتها

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٤)

عسيرة جدا . فالنص الذي أشرنا اليه في الطور السابقة افتراضي بحت ، حيث كثيّر من كلماته الواردة لا تناسق السياق ولا المعنى . والحق ان هذا النقش لم يذكر حتى في أى مصدر من المصادر القديمة مثل مخطوطة شيام برساد او كتاب Creighton وعلى الرغم من انه يبدو ذات اهمية كبيرة لكونه من اوائل النقوش العربية في البنغال ، نلاحظ ان كتابته لم تصل الى درجة الاتقان ، ولم تظهر فيها مهارات فنية من حسن الكتابة حيث ان الحروف احيانا تكتب بالحجم الصغير وفي بعض الاحيان ، يكتب بالحجم الكبير ، وهكذا نجد اننا تفقد التماثل والانجام . وخط هذا النقش نسخي ولكن بعض حروفه تميل الى الثلث .

القيمة التاريخية:

يسجل هذا النقش تاريخ انشاء مقبرة في عهد تاتار خان الذي كان حاكما للبنغال في اواخر عهد السلطان نصير الدين محمود شاه في دهلي . والاسم الكامل لهذا الحاكم هكذا : (محمد ارسلان تاتار خان بن ارسلان خان سنجر) (١) . وحكم تاتار خان البنغال حتى سنة ٦٧٦ هـ حيث توفي في هذه السنة . وعلى الرغم من انه لم يعلن الاستقلال عن دهلي ، كانت فترة حكمه في البنغال تشبه نوع من الحكم الذاتي حيث ان سلاطين دهلي لم يتدخلوا في امور بلاده . ونعرف من المصادر المعاصرة انه كان حاكما عادلا ذات اوصاف عالية . فدبر سياسته مع سلاطين دهلي باحسن طريق . وكان يرسل اليهم هدايا ثمينة حتى يتمتع بتأييدهم . (٢) يبدو من الاسم ان تاتار خان كان من المسلمين الا تراك الذين جاؤا من وسط آسيا . واما الاسم الثاني (سلطان شاه نور) فلم تشير اليه أى مصادر القديمة ومن المحتمل (كما يبدو من الاسم) انه كان من رجالات الصوفية الذين انتشروا في البنغال في تلك الفترة . وهناك احتمال آخر بأنه كان من السلالة الملكية حيث اسم (السلطان) و (شاه) يتعلق باسماء الملوك والأمراء . أما اسم المعمار (محمد الكابلي) ، فكثيره تقترح بأنه كان من مدينة كابل عاصمة افغانستان الحالية ومن الممكن ان تستخرج من هذا كله بأن اسم البنغال كاصلا يفضلون ان ياتوا بالفنانيين من وسط آسيا حيث كانوا من تلك المناطق .

Ziauddin Barani: Tarikh-E-Firozshahi, P 52

Ibid : P 53 .

(١)

(٢)

نقش حضرت بندوقه المؤرخ ٨٦٣ هـ / ١٤٥٩ م

المكان الأصلي : عثر على هذا النقش منصوبا في أحد جدران ضريح

نور قطب العالم في حضرت بندوقه

نوع المادة : لوحة حجرية

الخط : خط البهارى فى أسلوب الطغرا

عدد الأسطر : ثلاثة أسطر

موضوع النقش : انشاء مقبرة لأحد الرجال من المتصوفة

النص :

س (١) قال الله تعالى كل نفس ذائقة الموت وقال الله تعالى ﴿إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ

لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ﴾ قال الله تعالى كل من عليها فان ويبقى

وجه ربك ذو الجلال والاكرام وانتقل

س (٢) مخدومنا العلامة استاذ الآيمة برهان الامة غفر الملة حجة الاسلام والمسلمين

نافع الفقراء والمساكين مرشد الواصلين والمسترشدین من دار الفناء الى

دار البقاء الثامن والعشرين من ذى الحجة فى يوم الاثنين

س (٣) وكان ذلك من السنة الثالث والستين وثمانماية فى عهد السلطان السلاطين

حامى بلاد اهل الاسلام والمسلمين ناصر الدنيا والدين ابو المظفر محمود

شاه سلطان صانه الله بالامن والامان وبني هذا الروضة خانا لا عظم لطيفخان

سلمه من البليات والآفات - (٤)

الخصائص :

تعتبر هذه الكتابة نمونجا رائجا للخط البهارى مع زخارف أسلوب الطغرا فى

منتصبات الحروف الرأسية غير اننا نلاحظ ان المساحة بين هذه المنتصبات العمودية

غير متساوية ، ففي بعض الاحيان نراها تزحم فى مكان واحد، ونراها فى بعض

(٨) الاعراف الآية ٣٤

(٩) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٣٩)


الأجزاء الأخرى تبتعد بعضها عن البعض الآخر . ولهذا نجد أن هذه المنتصبات تقتصر الناسق والتماثل في المساحة بينها ، في حين أن بعض النقوش الأخرى والتي تعود الى نفس الفترة تمتاز بالتناسق والتماثل . ونلاحظ في وسط السطر الاول ان هناك وريدة محلية تزين جبين هذا النقش . وكتابة هذا النقش واضحة جدا وبعيدة عن التعقيد .


ومما تجدر الاشارة اليه ان بعض الأخطاء البسيطة قد وقعت من الناسخ اثناء كتابته لهذا النقش فنلاحظ في اول الامر ان الناسخ أخطأ خطأ املائيا حيث كتب (جا) بدون الهزة في الآخر بدلا ان يكتب (جاء) في السطر الاول وكذلك كتب (هذا الروضة) بدلا ان يكتب هذه الروضة في السطر الآخر . ونلاحظ انه كتب (خانا لاعظم) والأصح هو (خان الاعظم) وكذلك انه ابدل الهزة بياء في كلمة الأئمة فكتبها (الائمة) . ومن الملاحظ ايضا أن الناسخ لم يضبط نصه بالحركات .

ومن الأمور التي يجب التنبيه عليها حول مادة هذا النص ، ان اسم صاحب هذا النقش غير موجود ، لكن يمكن للباحث ان يستدل من خلال ورود بعض عبارات المدح والثناء التي سيطرت في هذا النقش أن صاحبه كان يتمتع بمكانة دينية واجتماعية في المنطقة التي كان يعيش فيها .

التحليل الفني لبعض الحروف الواردة في هذا النقش :

حرف الالف : تميز هذا الحرف بامتداده الى الأعلى وبعد ترتيب هذه الالفات مع قوائم الحروف الرأسية الأخرى قد يخيل البنا بأن هذه القوائم الطويلة المنتظمة تمثل جماعة المصلين القائمين لأداء صلاة الجنازة والدعاء للمتوفى وورد هذا الحرف في هذا النقش عادة بهذا الشكل :

حرف الباء واخواته : يوجد فيه قليلا من الميل في حالته المنفردة او في النهاية (س) حرف السين واخواته : ورد في النهاية بهذا الشكل :  ونلاحظ في السطر الثاني ان الاسنان الزائدة المنفصلة وردت تحت هذه الحروف بهذا الشكل (س) (١)

حرف الكاف : ورد في هذا الشكل :  فنلاحظ ان اصبع هذا الحرف قد طول الى أقصى الحدود الى الأعلى حتى ينجم مع اصابع الحروف الرأسية الأخرى في تشكيل

سلسلة من الأعمدة الطويلة المتوازية والمنتظمة وقد وضعت شاكلة هذا الحرف في الأسفل بطريقة غير عادية حتى لا تخل بالترتيب في سلسلة الأعمدة المنتظمة في المنطقة العليا ونلاحظ أن كلمة (كان) كتبت بهذا الشكل (**كان**)

حرف اللام : تمت قوائمه إلى الأعلى لنفس الغرض الذي سبق أن ذكرناه ، ويوجد فيه قليل من الميل في النهاية أو في حالته المنفردة فورد مثل هذا الشكل : **ل**

حرف النون : ورد في بعض الأحيان مع الحرف الميم في بدايته هكذا **نم** غير أنه ورد في أشكال أخرى أيضا أما مع بقية الحروف فورد في النهاية في أشكال مختلفة ونلاحظ في هذا الحرف قليل من الميل خاصة في حالته المفردة

حرف الهاء : ورد في البداية والوسط في هذا الشكل (**هـ**) مثل **هـ**

(**عليها**) و (**عهد**) .

نقش حضرت بندوقه المؤرخ ٨٩٨ هـ / ١٤٩٣ م

المكان الأصلي : جهوتي درگاه (الفزيع الصغير) في حضرت بندوقه
نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت اسود
الخط : خط الثلث في اسلوب الطغرا
عدد الاسطر : سطران
موضوع النقش : انشاء ضريح في بيت الصوفية (خانقاه)

النص :

س (١) قال الله تعالى ان اول بيت وضع للناس للذي ببكة مباركا وهدى للعالمين
فيه ايا [ت] بينا [ت] مقام ابراهيم ومن نخله كان امنا والله على الناس حج
البيت من استلغ اليه سبيلا ومن كفر فان الله غنى عن العالمين (١)
بنى في البيت الصوفية الروضة قطب الاقطاب قنيل محبت وهاب شيخ المشايخ
حضرت شيخ نور الحق والشر والدين سيد نور قلب عالم قدس الله العزيز
سره العزيز ونور الله قبره .

س (٢) بنى هذا البيت في عهد سلطان العادل الباذل الفاضل غوث الاسلام والمسلمين
شمس الدنيا والدين ابو النصر مظفر شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطان الله
واعلى امره وعانه بنى هذا البيت في خلافة شيخ الاسلام والمسلمين شيخ
المشايخ ابن شيخ المشايخ شيخ محمد غوث سلمه الله تعالى دائما مورخا
السابع عشر من شهر رمضان المبارك في سنة ثمان [و] تسعين [و] ثمانماية (٢)

الخصائص :

هذا النقش نموذج رائع لا استخدامه كتابة الثلث في أسلوب زخرفي رائع (الطغرا)

(١) آل عمران ٩٦ و ٩٧
(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٩١)

فنلاحظ في أول الأمر أن منتصبات الالف واللام والكاف والطاء والظاء جميعها قد
مدت إلى أقصى حدود السطر في الأعلى بعيدا عن خط استواء الكتابة (مستوى التسطيح) .
وتمتاز هذه المنتصبات بطولها الكثير وايضا بترتيبها الجميل . ونلاحظ أن رؤوس هذه
المنتصبات تأخذ شكل الخطاف المنحنى إلى اليمين . وطول هذه المنتصبات يختلف
حسب مواقع الكتابة ، ولكن المسافة بينها متساوية طوال الأرضية . والحق أن التماثل
والتناسق في هذه المنتصبات قد جعل هذه الكتابة في منتهى الجمال والجودة .
ونرى أن هناك سلسلة من الأقواس المزدوجة التي تخترق هذه المنتصبات فوق
خط استواء الكتابة . وتتكون هذه الأقواس إما من حرف النون أو الياء أو السين
التي انتخبت بدقة من الكلمات السفلى . وإذا نظرنا إلى أرضية هذه اللوحة التي
تزينها الخطوط العمودية المتوازية والأقواس والكتابات المتشابهة قد يخيّل إلينا
أن هذا المنظر ما هو إلا ~~صورة منظر من بلاد مصر~~ ^{جماعة المصلين المنتظرين لأداء صلاة الجمعة} .
ومن الجدير بالملاحظة أن بعض حروف هذه الكتابة قد الحقت مع بعض الحروف
الأخرى بطريقة غير عادية والمثال على ذلك كلمة نور في نهاية السطر الأول التي
كتبت هكذا (نعم) وكلمة دائما في نهاية السطر الثاني ظهرت في هذا الشكل (دليا)
وكلمة مؤرخا أيضا في نهاية السطر الثاني ظهرت بهذا الشكل (مورخا) .

نقوش الحصون

نقش مهيوارا (من عهد كيكاوئس) المؤرخ محرم ٦٩٢هـ / ١٢٩٢م

المكان الأصلي : مهيوارا بمقاطعة موغخير في ولاية بهار الحالية
المقياس : ٧٥ × ١٦ بوصة
نوع الحجر : بازالت الأسود
الخط : الثلث
عدد الأسطر : سطران
موضوع النقش : انشاء حصن

النص :

س (١) أمر ببناء هذا الحصن الحصين في عهد السلطان البلاطين ركن الدنيا والدين
ابو المظفر كيكاوئس شاه السلطان بن السلطان بن السلطان يمين خليفة الله
ناصر امير المؤمنين
س (٢) الخان الكبير العالم العادل اختيار الحق والدين المخاطب بخان خانان ابو
المعالى فيروز اجتكين السلطاني ضاعف الله قدره في السلخ من المحرم سنة
اثنى وتسعين وستماية (١)

القيمة التاريخية :

من الطريف ان نلاحظ بأن هذا النقش قد عثر عليه احد صيادي السمك بالقرب من
شاطئ نهر غندك في مياه نحلة خلال محاولته لصيد السمك . (٢) واغلب الظن ان هذا
النقش كان مثبتا على أحد الحصون التي تطل على شاطئ النهر وقد تأثر بالسيل حتى
انهدم فصارت بنيانه في النهر ولم يتبقى منه شيء الا هذا النقش الذي عثر عليه
بطريق الصدفة .

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٥) .

(٢) I.B.; PP 11

(٢)

ويشير هذا النقش الى أن تاريخ انشاء هذا الحصن يعود الى عهد كيكاء وعرشاه وتم بناءه بأمر من فيروز ايتكين الذى يعتقد بأنه كان حاكما على هذا الاقطاع من جانب السلطان كيكاء وعرشاه ويشير هذا الأمر الى بعض الحقائق التاريخية خاصة اتساع حدود امارة لكهنوتى (البنغال) فى عهد كيكاء وعرشاه وتستطيع ان نستدل بأن البنغال كانت تضم بعض اجزاء من ولاية البهار الحالية مثل المقاطعة مونفير التى فيها وجد هذا النقش .

ومن الملاحظ ان المؤرخ Sir Charles Stewart (١)

لم يذكر فى كتابه اسم السلطان كيكاء وعرشاه على الرغم من ان كتابه يعتبر من المصادر الاساسية لتاريخ البنغال . ويرجع سبب ذلك فى رأى الى ان المصادر والوثائق الفارسية التى اعتمد عليها المؤلف Stewart لم تذكر عن هذا السلطان شيئا . والحق ان كل ما نعرف عن هذا السلطان مستمدة من النقوش والنقود التى ترجع الى عهده وهى تساعدنا فى تحديد فترة حكمه وترجع تاريخ تلك النقود^{التي تسمى} فيما بين ٦٩١ هـ - ٧٠٢ هـ .

الخصائص :

ان هذا النقش من أقدم كتابات خط الثلث كتبت فى عهد حاكم لكهنوتى (البنغال) ولاشأن أن هذه الكتابة وصلت الى درجة من الاتقان فجميع حروفها واضحة وابتعد الناسخ عن طريقة تشابه الحروف وتعقيدها وكذلك ان ارضيتها خالية من الزخارف غير اننا نجد بعض علامات الزخارف النباتية فى الاطارات التى طمست بسبب آفات الزمن .

ومن الملاحظ ان ميل الحروف فى هذه الكتابة الثلثية واضحة جدا يميزها مسن الخط النسخى بسهولة . وهذه الظاهرة قليلا ما نجدها فى النقوش البنغالية الأخرى التى نجد فيها صعوبة فى التمييز بين الخط النسخى و خط الثلث فى كثير من الأحيان .

نقش قصر حاتم خان المؤرخ ٢٠٢ هـ / ١٣٠٢ م

المكان الأصلي : قصر حاتم خان في بهار الحالية
 المقاس ٦٠ x ٢٠ بوصة
 نوع المادة : لوحة حجرية
 الخط مسلسل (١)
 عدد الأسطر : سطران
 موضوع النقش : انشاء عمارة مدنية

النص :

س (١) بنى < بنيت > هذه العمارة المزينة في عهد السلطان الاعظم شمس الدنيا والدين
 ابو المظفر فيروز شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه
 س (٢) ونوبة ايالة الخان (٢) العادل الباذل الخاذي تاج الحق والدين حاتم خان
 ابن السلطان خلد ملكه العبد الضعيف محمد حسن بكمتروري في شهور سنة سبع
 وسبعماية (٣)

الخصائص :

نلاحظ في أول الأمر ان جميع حروف هذا النقش في كل من السطرين متصلة بعضها
 ببعض الاخرى بشكل غير عادي . فنرى ان ذيول الحروف المفردة وكذلك ذيول الحروف
 المركبة في النهاية كلها الحقت مع نقطة بداية الحروف في الكلمات التالية حتى

(١) قد نوقش هذا الخط في المقدمة تحت عنوان " الكتابات العربية في البنغال
 وأنواع خطوطها " .

(٢) اذا لاحظنا بدقة ، لوجدنا شكل مدور يشبه القاف بين الحيف الخا والالف في
 كلمة الخان ولكن حيث لا توجد نقطتان فوقه ، نحن نفضل ان نقرأها (الخان) بدلا
 من (الخقان)

(٣) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١١)

يظهر في السطر نوع من التسلسل . ومن الملاحظ ان هذا النمط في الكتابة التي تلحق فيها ذيول الحروف الأخيرة بعضها ببعض قد استخدم في بعض النقوش الأخرى فـسـى البنفسـال (١) ونلاحظ ان كتابة هذا النقص خالية من الا ~~حروف~~ في بعض الأماكن كما أن بعض حروفها خاصة في الجزء الأخير تكاد تصعب قرائتها لأجل تشابكها وتداخل بعضها في بعض. ونلاحظ ايضا ان بعض المنتصبات في هذه الكتابة تنحني الى اليسار . وتنزل الى الاسفل بشكل تدريجي مثل هذا الشكل (ل) وكذلك ان شاكلة حرف السين واخواتها ايضا مددت في بعض الحالات مثل هذا الشكل (ص) وقد تكون هذه المنتصبات في النهاية او الشاكلة في البداية تشكل اشكال الضفاف . ومن الملاحظ ايضا أن منتصبات الحروف في بعض الأماكن قد طولت الى أقصى حدود السطر، ويبدو أن هذه الظاهرة بداية ظهور أسلوب الطغرا في منتصبات الحروف الرأسية في الكتابات العربية الحجرية في البنفسـال .

وعلى الرغم من ان هذا النقص قد يتميز بملاحة المنفردة عن النقوش الأخرى المعاصرة ، فان الناسخ خطأ خطأ نحوياً في بداية الكتابة حيث كتب (بنى) بدلاً ان يكتب (بنيت) . وكثير من هذه الأخطاء البسيطة كانت تحدث على جيل السهو والنسيان في وقت كتابة النقص على اللوحة .

نقوش الاسبلة

نقش المتحف البريطاني المؤرخ ٩١٠ هـ / ١٥٠٤ م

المكان الاصلى : غالبا غور العاصمة القديمة الاسلامية في البنغال
مكان حفظها الحالى : متودع خاص للمتحف البريطاني
نوع المادة ولونه : لوحة حجرية من نوع بازلت أسود
المقاس : ٢٤ x ١٢ بوصة (٦٠ سم x ٢٢ سم)
واضلاعه مستطيلة

الخط : الثلثى
عدد الاسطر : ثلاثة اسطر
موضوع النقش : انشاء القاية (سبيل)

النص :

س (١) قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر أمثالها بنى هذه القاية السلطان
العالم

س (٢) العادل علاؤالدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان بن بييد اشرف

س (٣) الحسيني خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه فى سنة عشر وتسعمائة (١)

الخصائص :

ان هذا النقش منقوش الآن فى الدور السفلى للمتحف البريطانى فى متودع خاص
ونظرا لأنه لم يعرض فى صالة العرض للمتحف حتى الآن ، وبقى مجهولا عن نظر العلماء
والباحثين الذين درسوا النقوش العربية فى البنغال . وخلال زيارتى للمتحف
البريطانى ، قد اذن لى امين التسم الشرقى للمتحف البريطانى بان اقوم بدراسة مجموعة

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ١١٩)

من النقوش العربية من غور (البنغال) كانت محفوظة في متودع خاص للمتخلف ، وقد تبين لى ان معظم هذه النقوش وصلت الى بريطانيا فى بداية القرن التاسع عشر ميلادى بواسطة الرائد فرنكلين الذى كان موظفا فى حركة الهند الشرقية . والسدى كان عنده رغبة جياشة لجمع التحف الشرقية وخاصة النقوش العربية من البنغال . واغلب الظن ان هذا النقش ايضا تتعلق بالمجموعة التى اهداها الرائد فرنكلين الى المتحف البريطانى . ولكننا لم نجد ذكر هذا النقش فى مخطوطة فرنكلين ولا فى مخطوطة منسى عيام يرهباد وهذه ربما تكون اول مرة ينشر فيها تفاصيل هذا النقش . وهذا النقش يسجل انشاء السقاية (السبيل) فى عهد السلطان حسين شاه فى سنة ٩١٠ هـ . وهناك نقش آخر محفوظ فى المتحف البريطانى بكلكتا بتاريخ ٩١٦ يشبه هذا النقش فى جميع النواحي الى حد الاستغراب . وجدير بالذكر ان النقش الثانى ايضا يسجل انشاء السقاية (السبيل) فى عهد حسين شاه . وهناك نقش يسجل انشاء السبيل فى عهد نصرتشاه وهو ايضا يشابه هذين النقيشين . والحق ان انشاء السبيل يعتبر من احسن الاعمال الصالحة قد حث الدين الاسلامى عليها . وكذلك نعرف من الأحاديث النبوية بأن هذا العمل صدقة جارية ، وقد اهتم الحكام والسلاطين المسلمون ببناء السبل منذ عصور مبكرة للاسلام .

وكتابة هذا النقش من احسن النماذج للكتابات الثلثية فى البنغال وهى تمتاز بالاشكال والاعجام . وعلى الرغم من ان منقبات الحروف الرأسية لم تترتب بأسلوب الطفغراء لكنها مددت الى أقصى حدودها الى الأعلى حتى تأخذ رؤوسها اشكال نصف رمح متجهة الى اليمين . ونلاحظ ان حرف اليا الاخيرة فى بعض الكلمات قد طولست افقيا والمثال على ذلك كلمة (بنى) فى السطر الاول و(فى) فى السطر الثالث وعبارة هذه الكتابة غير ثقيلة بالقاب فخمة وخطها واضح طوال الكتابة .

ونلاحظ ان هناك خطوطا بارزة مستطيلة تحيط بجوانبها الاربعة كما ان هناك خط فاصل وبارز بين كل سطرين مقاسه حوالى واحد سم . استخدم النساخ كلمة سقاية بدلا من المصطلح العام (سبيل) . وانح ان هذه الكلمة (سقاية) كانت مستخدمة بدلا من كلمة (السبيل) فى البنغال فى تلك العصور حيث استخدمت فى جميع النقوش التذكارية للأسبلة .

ومن الملاحظ ان شاكلة حرف الكاف كتبت بهذا الشكل (S) . ونرى هذه الظاهرة فى كثير من النقوش العربية البنغالية فى تلك الفترة .

نقوش المداهل

نقش غور (?) المورخ ٩٠٠ هـ / ١٤٩٥ م

- المكان الأصلي : احد العماثر الاسلامية في البنغال (غالبا غور؟)
 مكان حفظه الحالي : يوجد حاليا في مجموعة خاصة لروبرت ايرسكين في انجلترا
 المقاس : ٧٥ x ٣٤ سم (٢٩ x ١٣ بوصة تقريبا)
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع كريونى فحمى
 ولونها أسود
 الخط : الثلث في اسلوب الطغرا
 عدد الاسطر : سطر واحد
 موضوع النقش : انشاء باب

النص :

[ينى هذا] الباب فى عهد السلطان علاو الدنيا والدين ابو العظفر حين شاء السلطان
 الحينى خلد الله ملكه وسلطانه فى يوم العشرين من شهر رجب سنة تسعمائة (١)

القيمة التاريخية :

اغلب الظن ان هذه اللوحة الرائعة وصلت الى بريطانيا بواسطة هواة الانار الغربيين
 الذين نقلوا كثيرا من النقوش الاسلامية والتحف الاثرية من البنغال الى الغرب خلال
 استعمارهم لهذه البلاد. ومن أشهر هواة جمع النقوش الاثرية فى البنغال الرائد فرنكليس
 الذى نقل مجموعة كبيرة منها الى بريطانيا. غير انه لم يذكر عن هذا النقش فى مؤلفه
 الخاص بالنقوش (٢). وكذلك لم يتكلم عنه اى مصدر آخر الا امر الذى جعلنا نعتقد ان هذا

(١) انظر صورة هذا النقش فى الوحات (نقش رقم ٩٤)

(٢) Franklin's Gaur : OP.CIT.

النقش نقل الى بريطانيا غالبا في عصر مبكر للاستعمار البريطاني في البنغال .
 وأور من بعد الانقباه الى هذا النقش Simon Digby الذي نشره في مجلة مدرسة
 الدراسات الشرقية والأفريقية بلندن (١) وتجدر بنا الاشارة الى ان هذا النقش
 يملكه الآن Hon. Sir Robert Erskin الذي اشتراه من احدى محلات التحف
 الاثريه بلندن (٢) وهناك بعض الروايات المحلية تشير الى أن هذه اللوحة كانت
 في مجموعة Sir Thomas Hope (متوفى ١٨٢٦ م) في وقت سابق .
 ولعل اللوحة بيعت الى محل التحف القديمة في وقت متأخر . وجدير بالذكر
 ان هذه اللوحة كانت ايضا من ضمن التحف التي عرضها White chapel Art Gallery
 في معرضه بلندن في نهاية العام ١٩٧٩ م (من ٩ نوفمبر الى ٣٠ ديسمبر) وكذلك
 في مانشستر في بداية العام ١٩٨٠ م (من ١٢ يناير الى ١٢ فبراير) .

الخصائص :

هذه اللوحة متبيلة الشكل مماطد في جوانبها باطار ضيق . ولألف النقيـد
 ان اطارها الأيمن قد قطع في وقت متأخر . ومن المحتمل ان احد العمال قطع اثناء
 نقله من البنغال الى بريطانيا . ولذلك سقطت الحروف الاولى .
 ومما يجدر ذكره أن معظم النقوش العربية البنغالية التي توجد في الغرب
 فقدت بعض اجزائها الكتابية خلال نقلها من اماكنها الأصلية .
 ونلاحظ ان سطح هذا الحجر ناعم والكتابات البارزة فيها تملأ جميع أرضية
 اللوحة في الجانب الظاهر منها . ومن أبرز المظاهر الجمالية لهذه الكتابة هي
 الخطوط المنتظمة المتوازية التي تمثل منتصبات الحروف الرأسية مثل الالف واللام
 والطا والکاف . ونلاحظ ان رؤوس هذه المنتصبات الطويلة تأخذ شكل الخطاف المتجهة
 الى اليمين . والحق ان هذه المدات المتناسقة الجميلة نظمت بعكس رائع لتبنيـه الاسـم
 المنظمة تخترقها مدات بعض الحروف ذات النقوش مثل الباء والنون لتشكل في نهاية
 الامر منظر سهام منتظمة في أقواس .

(1) Simon Digby: The Fate Of Daniyal, Rince of Bengal, B.OSOAS 1973. PP 587-602

(2) Arts of Bengal; Op.Cit. PP 31

النقوش التذكارية المتنوعة

نقش بارى درغاه المؤرخ محرم ١٢٤٠ هـ / يوليو ١٩٢٢م

- المكان الأصلي : بارى درغاه بولاية بهار الحالية (١)
المقياس : ٥٠ x ٢٦ بوصة
نوع الحجر : لوحة من نوع بازلت الأسود
الخط : نسخى على أرضية نباتية
عدد الاسطر : ثلاثة اسطر
موضوع النقش : انشاء العمارة فى عهد ابي الفتح طغرل خان

النص :

س (١) امر ببناء هذه العمارة فى ايام مملكة المجلس العالى خان الأعظم

خاقان [المعظم]

س (٢) عز الحق والدين غياث الاسلام والمسلمين مغيث الملوك والسلاطين ابي الفتح طغرل

س (٣) السلطانى خلد الله ملكه العبد مبارك الخازن تقبل الله منه فى المحرم

سنة اربعين وستمائة (٢)

القيمة التاريخية :

قد عثر على هذا النقش Mr. Broadley الذى وجدته منصوبا بين رباط من الطوب على مدخل مقبرة فى بارى درغاه ، وحصل على نسخته الخطية على الورق ، وأرسله الى الجمعية الآسيوية للبحوث (٢) والحق أن نص هذا النقش يدل بأنه لوحة تأسيسية لعمارة مدينة شيدت فى عهد طغرل . ومن ثم يتضح لنا أن هذا

(١) يرى قيم الدين فى كتابه (Corpus of the Inscriptions of Bihar, P6)

بأن هذه اللوحة قد جلبت من مكان آخر قبل ان ينصبها الناس فى بارى درغاه (الضريح العظيم) والحق أن Broadley الذى اكتشفها لأول مرة فى بارى درغاه قد اقترح نقلها الى المتحف ومن ثم نقلت هذه اللوحة الى متحف بهار ولكنها اعيدت الى مكانها الاول ببارى درغاه فى سنة ١٩٤٧ م بناء على طلب متولى الضريح وأهالى المدينة حيث كانوا يتبركون بها ~~بها~~ وهى موجودة الآن فى بارى درغاه .

(٢) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٢)

(٣) ١.B. PP 1-3

النقش ليس له علاقة بالمقبرة التي كان منصوبا عليها بل عيّد في عصر متأخر بعد ما جلب من مكانه الأصلي . وحيث ان هذا النقش يتعلق بالفترة الأولى للحكم الاسلامي في البنغال ، فانه يدل على أن الحكام المسلمين كانوا يعتنون بالانشاءات المعمارية اعتناء خاصا منذ البداية ، والحق ان الاسمين عز الدين طغرل و مهتر مبارك قد وردا في الكتب التاريخية القديمة . فيقول منهاج الدين سراج عن عز الدين طغرل تغان خان بأنه كان رجلا أنيقا تركي الأصل ، وكان يتحلى بالصفات الكريمة واشتراه سلطان ايلتمش حيث كان عبدا له ولكن سرعان ما اعطاه منصب (ساقى خاص) وهكذا بدأ يرتقى الى المناصب العالية حتى انه عين حاكما على اقطاع بدايون (١) . وكان طغرل حاكما على بهار خلال سنة ٦٣٠ هـ . ولما توفي سيف الدين ايبك حاكم لكهنوتي (البنغال) في سنة ٦٣١ هـ ، ظهرت بعض الاضطرابات في لكهنوتي . فتقدم طغرل خان نحو البنغال مع جيوشه فهزم جميع القوات المصادية له وهكذا أصبح حاكما للبنغال . ونلاحظ أنه ضم منطقة اوده الى حكومته في سنة ٦٤٠ هـ . (٢) وفي هذه السنة (٦٤٠ هـ) نقتطع هذه اللوحة التي بين ايدينا . وجدير بالذكر ان طغرل خان كان يتمتع ببيادة كاملة على اقليم حكومته ولكنه لم يعلن الاستقلال عن العاصمة (دلهي) ، بل كان يستخدم لقب "السلطان" اي الخادم الملكي . (٣) وتوفي طغرل خان في سنة ٦٤٤ هـ في اوده . (٤) اما الاسم الآخر (مبارك) الذي ورد ايضا في هذا النقش ، فلا نستطيع أن نؤكد اذا كان هو نفس الرجل الذي ذكر في طلبقات ناصري بهذا الاسم (ملك هندوستان مؤيد الدين مهتر مبارك الخازن السلطاني) . (٥)

الخصائص :

ان هذه الكتابة تمثل أقدم نماذج الكتابة العربية في البنغال التي عثر عليها حتى الآن . وخط هذه الكتابة نسخي تعتبر مثالا رائعا للخط النسخي الذي كان مستخدما في الكتابة الحجرية في البنغال في العصور المبكرة للحكم الاسلامي .

Tabaqat-E-Nasiri: Op.Cit. P 736 (١)

Ibid : PP 736-738 . (٢)

I.B. : PP 1-2 (٣)

Tabaqat-E-Nasiri, Op.Cit. PP737-738 (٤)

Ibid : P 744 (٥)

نسيونة الحروف واستدارتها ومداتها وبروزها تمثل ما وصل اليه الفنان من براعة في نقش هذه اللوحة . ومن الملاحظ ان بعض الحروف قد يوجد فيها الميل حتى يشبه الثالث . والمثال على ذلك حرف النون في كلمة الدين وحرف الثاء في كلمة غياث (و كما هما في بداية السطر الثاني) .

ونلاحظ ايضا ان منتصبات بعض الحروف مثل الالفات واصابع اللامات قد طولت الى الأعلى ، حتى ان وصلت الى حدود الاطارات الأعلى . كما ان رؤوس هذه المنتصبات عرضها أكثر مما تكون في الاسفل من نقلة بدايتها ، أو بصارية أخرى ان عرض هذه المنتصبات يزيد تدريجيا بصعودها الى الأعلى حتى تنتهي الى الاطارات العلوية . وكتابة هذا النقش واضحة جدا لا تصعب على القارى قرائتها .

ومن الملاحظ ان أرضية هذه الكتابة تملأها الزخارف النباتية . وهي تحتوى على الزهور والأغصان والأوراق التى تمر على بطون الحروف واطاراتها . ومما يؤسف له ان جزءا قليلا من الركن الجنوبي العلوى من هذا النقش قد كسر .

نقش مجد ظفر خان بتريبينى المورخ ١٢٩٨ هـ / ١٢٩٨ م

- المكان الأصلي : مجد ظفر خان بتريبينى فى مقاطعة هوغلى .
 المقاس : الجزء الاول : ٧ × ١٣ بوصة
 الجزء الثانى : ١٣ × ٨٠ بوصة
 الجزء الثالث : ٥ × ٦٥ بوصة
 الجزء الرابع : ٥ × ٦٥ بوصة
 الخط : نسخى وثلاثى
 موضوع النقش : نقش تذكارى يحتوى على حديث وأبيات شعرية .

النص : (١)

- (١) الجزء الاول الذى يوجد فوق العتبة العليا للمحراب الجنوبى والذى كتب بخط
 الثلث الجلى ونصه كالتالى :
 قال عليه السلام تعلموا العلم فان تعلمه لله طاعة وطلبه عبادة ومذاكرته
 تسبيح وتحينه لله مرة
 الجزء الثانى الذى يقع تحت الجزء الاول وخطه نسخى ونصه كالتالى :
 (١)

لنصب دروس واتخاذ مدارس

(٢) سليل القضاة التصير محمد

يلقب بالبرهان قاضى الحماس (٩)

(٣) وقد انفق الاموال فى الدرس حبة

ليرضى به الرحمن عن كل دارس

(٤) فيرزق اهل الفضل من عرض ماله

لتدريس علم الشرع فوق الطنافس

(٥)

لاظهار دين الله بين المنطارس

(١) ان هذا النقش موجود حتى الآن فى مكانه الاصلى . ولكننى مع الأسف الشديد، لم احصل
 على فرصة لمشاهدة هذا النقش بنفسى . ولذلك اكتفيت بنقل ما ورد فى مقالة
 دكتور يزدانى حول هذا النقش (E.I.M. 1917-1918 PP 13-15)

- (٦) من الدارس يتقى
به الشر ما لا يتقى بالتارس
- (٧) بنوبة سلطان الملاطين عهد
حكى عن عهد الجود الجم كل المجالس
- (٨) ملاذى الورى ركن الدنيا كيكأوس
يدومر له الدنيا دمرا دمر الهواجس
- (٩)
تبدى ظفر خان هزير العنابس
- (١٠) بفتح بلاد الهند كل ركضة
وشيد بناء الخير يعد الدوايس
- (١١) وقلع علوج الكفر باليف والقنا
وبذل كنوز المال فى كل بائس
- (١٢) واحس بقاح الشر من بعد ميتته
بتلخيص برهان العلوم الفراس
- الجزء الثالث : الكتابات على الجانب اليمين للمحراب
(١٣) فيرجو من الفقهاء بانيه دعوة
لتثبيت ايمان اوان الحنادس
- (١٤) جزا الله خيرا انه محض رحمة
وبرو احسان لاهل القلائس
- الجزء الرابع : الكتابات على الجانب اليسار للمحراب
(١٥) وتعظيم علماء الشريعة جملة
لاعلاء اعلام العماليس
- (١٦) بتاريخ حاء من سنين وصادها
وخاء حروف الوفاق حبان قاش (١)

الخلاصة :

قد وجدت هذه الكتابة المنقوشة البارزة حول اطار المحراب في مجد ظفر خان في تريبيني في مقاطعة هوغلى .

ومن الملاحظ ان نص هذا النقش كتب شعرا . وهذا المظهر يوجد نادرا في النقوش السريية في البنغال ، وحتى خارج البنغال . وهناك مثال آخر للنقش العربي فى البنغال الذى كتب بطريقة الابيات ، وهو نقش فى عهد السلطان باريكشا ، محفوظ الآن فى المتحف الجامعى بفلا دليا . واذا قارنا بين هذين النقييين ، لوجدنا بأن نقش تريبيني لم يصل الى مستوى نقش بار بكشا من ناحية جودة الكتابة او الزخرفة . كما ان نقوش هذه الكتابة وبروزها قد تأثرت بمرور الزمن . ونتيجة لذلك قد تمعيب على القارى فرائثها فى كثير من الأحيان ، فى حين ان نقش باريكشا بمتحف فلادليا فى حاله جيدة ، لم يتأثر باحداث الزمن .

ومن الملاحظ ان ناسخ نقش تريبيني قد رقم تاريخ النقش بالحروف الماوية للأرقام^(١) التى كانت تتبع احيانا لكتابة العدد فى تلك العترات القديمة غير ان هذا النقش اول نقش اتبع فيه هذه الطريقة فى فترة اللاطيين .

وجدير بالذكر ان كتابة الاعداد بطريقة الحروف قد شاعت فى العصور المتأخرة فى عهد المغوليين فى البنغال .

وجدير بالذكر بأن كتابة هذا النقش توجد حول المحراب فى أربعة أجزاء مختلفة. وخطها نسخى ذات درجة جيدة. وهذه الكتابة خالية من الزخارف، ومعظم حروف هذه الكتابة متشابهة ومترابطة ومتداخلة .

نقش وزير بيلدنغا المؤرخ ٧٢٢ هـ / ١٣٢٢ م

المكان الأصلي : وزير بيلدنغا في ناشول بمقاطعة راجهاى
مكان حفظه الحالى : متحف ابحاث ورندره براجهاى ، رقم ٣٤٧١
نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت اسود
الخط : ملىل
المقاس : ٤٠ x ١٠ بوصة
عدد الاسطر : سطران رئيسيان
الموضوع : نقش تذكارى للخزانة الملكية

النص :

س (١) بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله محمد رسول الله
(أ) غذا مال الملك الكبير الكريم المويد المظفر المصور المجاهد
المرابط الغازى
(ب) مظهر الدولة والدين اسلام سلام والمسلمين ابو الملوك والسلاطين
المعروف
س (٢) (أ) بايثار حب السلطانى ادام الله اقباله فى عهد نوبت السلطان الاعظم
غياث الدنيا والدين ابو المظفر بهادر شاه السلطان [بن] السلطان
ضمم الله قوانين مملكته ومهد براهين
(ب) سلطنته شهور سنة اثنى عشرين وسبعماية بنا ^{صحيح} لوجه الله تعالى
تقبل الله منه بظ العبد الضعيف محمد بن محمد بن احمد غفر الله اجمعين (١)

الضائعات :

ان هذا النقش هو الوحيد من عهد السلطان بهادر شاه عثر عليه حتى الآن . ونلاحظ
ان كتابة هذا النقش تتميز عن النقوش الأخرى المعاصرة حيث اتبع

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ١٤)

الناسخ اسلوبا فريدا فى تسلسل الكتابة . فاولا ان هذه الكتابة خالية من الاشكال
والاعجام . وثانيا ان الناسخ أمد رورس بعض الحروف بشكل غريب حتى أنها
تستخدم ايضا فى موضع بعض الحروف القائمة الطويلة مثل الالف . فعلى سبيل
المثال انه أمد رأس حرف الدال فى كلمة (محمد) فى بداية البطر الاول بعد
البسلة ، وان هذا الامتداد يقوم مقام اللام الاول فى كلمة (الله) بطريقة متناسقة .
وجدير بالذكر ان اسم الناسخ ذكر فى هذا النقش الأمر الذى لم يتبع عادة
فى النقوش العربية فى البنفسال .

نقش میانه در (جاند دروازه) الموضح ٨٧١ / ١٤٦٦ م

المكان الأصلي : جاند دروازه (الباب القمري) بميانه درء غور
مكان حفظه الحالي : متحف جامعة بيسلفانيا بفازد لفياء الولايات المتحدة
الأمريكية

المقاس : ٩٧ x ٣٥ بوصة •
نوع الحجر ولونه : بازلت أسود
الخط : الثلث والطرص
عدد الأسطر : سطران رئيسيان وكل سطر منقسم في ١٦ وحدة مستقلة
موضوع النقش : أبيات تذكارية

النص :

- (١) الحمد لله ذي الآلاء والمنن
- (٢) ثم الصلوة على المختار من مشر
- (٣) منعم خاتم الرسل الكرام ومن
- (٤) وآله معدن التقوى وصحبته
- (٥) وبعد اثنى على جواد رحمته
- (٦) الشاه سلطان ركن الدين والديلم
- (٧) ابن الذي شاه في الامصار بابه
- (٨) هل في المراقبين سلطان له كرم
- (٩) كره فما في يده الله قسط له
- (١٠) وداره كالجنان رائق نزه
- (١١) نمر جرى تحتها كالسبيل له
- (١٢) بابها راحة للسروم ريحانا
- (١٣) باب على شيط مخرج سمه
- (١٤) اخدى وسيعون والثمانمة سنا
- (١٥) فالله أماله تليد دولته
- (١٦) در دور سلطنت شاه جهان بن شاه ركن الدنيا والدين ابوالمظفر باريك شاه سلطان خلد الله
- (١٧) ملكه وسلطانه بناء ميانه در سنة احد وسبعون وثمانمة مئة ات (است) (٤)

رب تنزه عن نوم وعن سن
غير الانام النبي السيد المدني
لولا سبل الهدى والحق لم تبس
الطايعي الله في سرور في علن
ازرى بجود الحاب الما طن المهن
سلطاننا باريك شاه العلي الفان
سلطان محمود شاه العادل الحن (١)
كباريك شاه وفي الشام واليمن
في البذل مثل فهذا واحد الزمن
ومجيب للفنسي ومذهب للمعن
اجناء در قلت بالفقر والمعن
لذي الحبيب ولأعداء كالطمن
ميانه در وهتي دخول خاس امين (٢)
ذاك مبناه زمان العيش والون (٣)
ما غرد الديسر في روض على العفن

التحليل التاريخي :

قطعت هذه اللوحة الكتابية الرائعة رحلة طويلة عبر القرنين الماضيين قبل

ان تعرض في المتحف الجامعي ببينلفانيا University of Pennsylvaniya

في الولايات المتحدة الأمريكية . ومن الطريف ان مسئول المتحف عندما اشترى هذا
النقش من (H.kevorkian) في سنة ١٩٢٤ م ، لم يتطيعوا معرفة مكان

صناعته فتلقوا عليه تعليقاً خاطئاً لعدم معرفتهم بحقيقة التاريخية فنسبوه الى مصر
في عهد السلطان محمود شاه حاكم العراق واليمن والشام . وبعد بضعة سنوات ، فحصه
استشرق (M.Martinovitch) ولكنه احياً ايضا في التعليق عليها حشائه
ظن بأن النقش المذكور يسجل اسم احد حكام من الاسرة التيمورية وهو السلطان محمود
شاه الذي كان حاكماً على بعض مناطق ايران .

وبعد هذين التعليقين النادرين اعاد عليه النظر كل من Nabih A. Faris

وكان تعليقيهما وقراءتهما اصوب من اسلافهما حيث

نسبوا هذا النقش الى السلطان باربكشاه في البنغال . (١) واذا رجعنا الى بعض المراجع
القديمة ، لوجدنا ان بعضها اشارت الى هذا النقش في كتاباتها . فيذكر شيام برساد
في مخطوطة بأن رأى هذا النقش في ميانمدر منصوبا على جاند دروازه (الباب النمرى) (٢)

حاشية الصفحة السابقة :

- (١) جدير بالذكر ان باربكشاه كان ابن السلطان محمود شاه .
- (٢) كثير من حروف هذا النقش غير واضحة لكثرة التشابه بينها وسرائتها في بعض الأماكن
اسرائية بحته والمثال على ذلك هذا البيت (١٦) فكلمة (ي) غير واضحة حيث
ان الكلمة التي تقع في اعلى النسخ الثاني نلاحظ ان حرف (ها) قبل (اليا) غير
موجودة بشكل واضح .
- (٣) تختلف هذه القراءة عن (شيام برساد) و (فريكلين) و (نبيه اى فارس) و (جورسى)
(٤) توجد في هذا النقش كلمات فارسية عديدة ومنها كلمة (دردور) في رقم (١٦) ومعناها
(في زمن) وكذلك آخر كلمة هذا النقش (عده) ومعناها (حديث) او (وقت)
انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٥٢)

An inscriptions of Barbak Shah of Bengal, Ars Islamica 1940P141(١)

(٢) ويذكر شيام برساد بأنه وجد هذا النقش مصبياً للقراءة لكثرة تشابه حروفه فبخل :
(بهزار دقت خوانده شده نيست) يعني قرأت هذه الكتابة بعدما مرت بألف المعوقات
(احوال غور : سبق الاشارة اليه ص - ١٥)

ورآه ايننا Henry Creighton فى نفس المكان (١) . اما الرائد فرنكلين فهو ايضا شاهد هذا النقش قريبا من جاند دروازہ فى قرية غواملتى ويبدو انه نقل هذا النقش من مكانه بعد مشاهدته ، لأن هوايته كانت جمع الآثار والفوائد من مثل هذا النوع . ويبدو انه حمل هذا النقش الى انجلترا كما نقل العديد من النقوش الأخرى من غور . (٢)

و على الرغم من ان فرنكلين اعدى معظم مجموعاته من النقوش العربية الى المتحف البريتاني ، فان هذا النقش قد أصبح فى حوزة Sir Thomas Hope (المتوفى ١٨٣١م) بطريقة او أخرى . وفى سنة ١٩١٧م بيعت مجموعة Thomas Hope بالمزاد العلنى . ما شترى Mr. Kevorkian هذا النقش فى هذا المزاد ونقله الى امريكا ، ثم اشتراه المتحف الجامعى بفلاذليا حيث هو محفوظ الآن .

الخصائص :

ان هذه الكتابة الرائعة منحوتة على لوحة حجرية مستطيلة الشكل تبدو كأنها لوحة واحدة . ولكننا لو ألقينا عليها نظرة فاحصة ، لوجدنا انها ليست قطعة واحدة بل أنها مركبة من تسع قطع حجرية جمعت على شكل لوحة واحدة بطريقة فريدة . وكذلك نلاحظ أن هذه القطع ليست ذات أحجام متساوية بل يختلف حجم بعضها عن البعض الآخر . فالقطع التى تقع فى أعلى اللوحة أقل حجما من بقية القطع السفلى . ومن الملاحظ أن اضلاع كل هذه القطع مستطيلة . وكتابة هذا النقش بارزة على أرضية الحجر وتحاط هذه الكتابة من جوانبها الأربعة بإطار بارز مزخرف بالزخارف النباتية مثل الأزهار والأوراق والأغصان والوريدات ذات الفصوص العديدة . ولا شك ان هذه الزخارف قد تمثل احدى أنواع الزخارف النباتية على اللوحات الحجرية فى البنغال فى هذه الفترة . ومن الملاحظ ان هذه الزخارف ممزوجة بالعناصر المحلية مع الارابيسك . وقد قسم الفنان اللوحة المستطيلة هذه بخط فاصل افقى الى قسمين متساويين ، ثم قسم كل قسم من هذين القسمين الى ستة عشر وحدة مستقلة صغيرة متساوية الاضلاع .

(١) Ruin's of Gaur : Op.Cit.

(٢) ويتضح هذا من العبارات الآتية التى كتبه Colonel Franklin

(The following inscription in Arabic was found at Goamaloty.
It has been cut in the Togra characher of the largest dimension upon a black stone the original of which is in my possession.
(Ruins of Gaur P 7)

فننح عندما اثنان وثلاثون وحدة صغيرة ومتساوية الحجم فى هذه اللوحة التى هى منفصلة كل واحدة من الأخرى بخطوط فاصلة بارزة . ونلاحظ ان كل وحدة من هذه الوحدات يستوعب بيت من الأبيات القصيرة التى نقشت فى هذه اللوحة .

ومن ابرز المظاهر الفنية فى هذه اللوحة هو تغيير اسلوب الكتابة فى هذه الوحدات الصغيرة . ونجده فى القسم الأول (وبعبارة أخرى فى السطر العلوى) أن أول وحدة من وحداتها تبدأ كتابتها باسلوب الطغرا . اما الثانية فنقشت فيها بخط الثلث ثم باسلوب الطغرا ، ثم بالثلث ، وهكذا بالتعاقب . اما القسم الثانى فى الأسفل (اسطر الأسفل) فتبدأ الكتابة بخط الثلث ثم بالطغرا بالتعاقب حتى النهاية ، فينتج عندما منظر جميل رائع لأن كل وحدتين متجاورتين لها اسلوبين مختلفين بخط الثلث والطغرا كذلك نجد التعاقب الكتابى ايضا بين الوحدات الاعلى والوحدات السفلى . ولا شك ان هذا التباين والتعاكس قد جعل هذه اللوحة من أجمل اللوحات الكتابية على الأحجار . وعلى عكس ما يلاحظ فى معظم كتابات الطغرا فى البنغال ، ان كتابة الطغرا فى هذا النقش تشبه الطغرا السثمانية الى حد كبير . فالمسافة بين المنتصبات الطويلة قليلة جدا . فتزحم جميع الحروف فى أسفل هذه المنتصبات ونتيجة لذلك نرى الحروف فى الأسفل قد تحتل نصف طول هذه المنتصبات او أكثر من هذا .

ونلاحظ ان بعض الحروف او الكلمات فى كتابة الطغرا مقلوبة مثل كلمة (المنن) وهو آخر كلمة فى أول كتابة الطغرا فى الوحدة الأولى لهذه اللوحة . وكذلك كلمة (المنن) فى نهايتها البيت (الوحدة) رقم (١٠) ، وإذا كانت الكتابة بالطغرا فى هذا النقش تتميز بكثرة التشابك . فان الكتابات الثلثية واضحة جدا تخلص من التعقيدات وههلة القراءة .

والمتمثل للأبيات الواردة فى هذه اللوحة الرائعة يجد أن هناك كسر فى الوزن فى بعض أبياتها ، وفى الوقت الذى تسير فيه القصيدة على البحر البسيط ، نجد اسبيت الساس مكسور وكذلك السائر والثانى عشر . وهذه اللوحة من اللوحات النادرة فى البنغال التى تقدم لنا نصا شعريا اذ لا يوجد فى البنغال على حد علمى سوى لوحة آخر فقط تقدم لنا نصا شعريا آخر بينما نجد أن معظم النقوش التى عشر عليها فى البنغال تقدم لنا نصوما نثرية .

نقش في المتحف البريطاني مؤرخ ٨٨٥ هـ / ١٤٨٠ م

المكان الأصلي : المسجد الذهبي في بندوقه (١) او بوروبا (٢) بمقاطعة
مالدهه الحالية

المكان الحالي : المتحف البريطاني ، بلندن

نوع المادة ولونها : غرانيت أسود

الخط : ثلثي ذات اسلوب الطغرا

المقاس : الجزء الاول (رقم المتحف OA+6416) = ١٩ × ٦ بوصة

الجزء الثاني والثالث (رقم المتحف OA+6017/BA)

٢٣ × ١٩ بوصة و ١٧ × ١٩ بوصة

الجزء الرابع (رقم المتحف OA+6414) = ١٩ × ١٠ بوصة

الجزء الخامس (رقم المتحف OA+ 6414) = ١٩ × ٢٩ بوصة

عدد الاسطر : سطر واحد

موضوع النقش : نقش تذكاري يسجل اسم السلطان وتاريخ الانشاء

النص :

السلطان الاعظم المعظم السلطان ابن السلطان ابن السلطان عمر الدين

والدين ابو المظفر يوسف شاه ابن السلطان باريك شاه ابن السلطان محمود شاه

السلطان خلد الله ملكه وملكه تاريخ يوم الاثنين اربعة عشر في شهر محرم

سنة خمس وثمانين وثمانماية (٣)

الخصائص :

ان هذا النقش غالبا يتعلق بالمجموعة التي اهداها الرائد فرنكليين

الى المتحف البريطاني من مقتنياته الخاصة التي جمعها خلال مدة خدمة في العاصمة

القديمة الاسلامية (غور) في البنغال . فنلاحظ ان اسمه مكتوب على اطار هذا النقش

كالتالي : (Presented by Colonel Franklin)

والحق ان هذا النقش الذي هو محفوظ الآن في الدور الاسفل للمتحف البريطاني

فى مستودع خاص (Arm Basement No 2 , Special Reserve of B.M.) ،
 ينقسم الى خمسة أجزاء ذات احجام مختلفة . فبعضها صغير بينما البعض الآخرها كبير .
 وحيث ان هذا المستودع يحتفظ بنقوش مكسورة عديدة من (غور) . التى هى منقسمة
 الى أجزاء . ووضعت فى حالة غير مرتبة ، كان من الصعب على ان أجمع نصوص هذه
 الأجزاء المنقسمة فى نص موحد . وحذل محاولتى عن بحث الحلقة المفقودة لهذا
 النقش فى المصادر القديمة ، وجدت ان الرائد فرنكلين قد ذكر هذا النقش فى مخطوطته
 ولاحظ ان النص الذى ورد فى مخطوطته لا يختلف عن قرائتى المقترحة الا فى بعض
 اجزاء بسيطة .

ومما يجدر الاشارة اليه ان كل من الأجزاء الخمسة لهذا النقش (متساوية
 تقريبا فى العرض حوالى ١٩ بوصة أو ٥٠ سم) وكلها من نوع غرانيث اسود
 غير اننا نلاحظ فى كتابة الجزء الأخير من هذه الأجزاء الخمسة ان عناصر الطقرا
 فى شكل الخطوط العمودية المتوازية غير موجودة هنا وكذلك أرضية هذا الجزء نجد
 فيها بعض الاشكال الزخرفية المصغرة مثل النقاط والدوائر وغيرها التى لا توجد
 فى الأجزاء الأخرى ومن البائز ان يكون الناسخ قد وجد مكانا اوسع فى نهاية
 اللوحة فاراد ان يملأ الفراغ بكتابة عريضة غير متشابهة وبأسلوب آخر .
 وخط هذه الكتابة عبارة عن الخط الثلثى التى تتميز بعناصر الطقرا فى
 منتصباته الطويلة المنتظمة ونلاحظ ان رؤوس هذه المنتصبات تشبه نصف الريح المتجه
 الى اليمين وقد نتردد على هذه المنتصبات احيانا بعض الحروف او الكلمات او شاكلة
 حرف اكاف وتزيد زينتها .

نقش مینار فیروز شاه بنوالمالتی

- المكان الأصلي : مینار فیروز شاه ، بنوالمالتی فی غور
 مكان حفظه الحالي : المتحف البريطاني بلندن ورقمه OA+ 6415
 المقاس : حوالي ١٨ x ١٠ بوصة (٤٧ x ٢٦ سم) وسبك اللوحة
 حوالي ٢ بوصة
 نوع المادة ولونها : بازلت أسود
 الخط : الثلث فی اسلوب الطغرا
 عدد الاسطر : سطران
 موضوع النقش : القاب السلطان سيف الدنيا والدين فیروز شاه

النص :

الموید بتاید <الموید بتاید> الديان الهجاء فی سبيل الرحمن خليفة الله
 بالحجة والبرهان سی[ف] الدنيا [والدین] (١)

القيمة التاريخية :

هذا النقش يتعلق بالمجموعة التي جمعتها فرنكلين فی غور خلال اقامته فی البنغال ثم أهدى بعضها الى المتحف البريطاني وهو موجود الآن فی المتحف البريطاني فی مستودعه الخاص ونلاحظ ان هذه العبارة الانكليزية مكتوبة على اطاره الأعلى
 Presented by Colonel Franklin (مهداة من الرائد فرنكليين)
 والحق ان فرنكلين ذكر هذا النقش مع نصه فی مذكراته (٢) غير أنه أخطأ فی قراءة بعض كلماته حيث قدم بعض الكلمات وأخر بعضها الأخرى وقد وقع فی نفس الأخطاء التي وقع فيها المؤلف المعاصر له منشی شتيام برهاد الذي ذكر بأنه شاهد هذا النقش

(١) انظر صورة هذا النقش فی اللوحات (نقش رقم ٨٤)

Ruin's of Gaur: PP16

(٢)

مصبوبا في مینار فیروز شاه (برج فیروز شاه) في غفر .

ومما يجدر ذكره ان هذا النقش لا يحتوى على اسم السلطان او المشيـد
او تاريخ التشييد الا امر الذى يؤدى بالباحث الى الصعوبة في تحديد فترة كتابته
غير ان الالقاب الواردة فيها قد تساعدنا في حل هذه المشكلة .

وجدير بالذكر ان السلطان الذى اشتهر بلقب سيف الدنيا والدين بين سلاطين
البنغال كان فيروز شاه الذى حكم البنغال ما بين ٨٩٢ - ٨٩٩ هـ / ١٤٨٦ - ١٤٩٣ م .
وهناك سلسلـة آخر في البنغال (حمزه شاه بن غياث الدين اعظم شاه) الذى ايضا
اتخذ له نفس اللقب حيث وجدت بعض مذكواته تحمل هذا اللقب . ولكن من المرجح ان
هذا النقش لا يتعلق بفترته للأسباب الآتية :

أولا : ان حمزه شاه لم يفتخر بين سلاطين البنغال لأن فترة حكمه القصيرة (٨١٣ هـ -
٨١٥ هـ / ١٤١٠ - ١٤١٢ م) كانت في الحقيقة فترة انتقال السلطة من أسرة
البياس شاه الى أسرة الملك غنیش حتى أننا لا نجد أى نقش كتابى من فترته .
ثانيا : ان الألقاب الأخرى الواردة في هذا النقش لم تطلق عليه بل ان أشهر
القابـه (المؤيد بتائيد الرحمن سيف الدنيا والدين ابو المجاهد حمزه شاه)
كما وردت في مذكواته .

ولكن أهم هذه الأسباب هو ان هذا النقش اصلا يتعلق بالبرج (مینار فیروز شاه)
الذى شيده فيروز شاه سيف الدنيا والدين ويؤكد الباحثان فرنكلين وشيام برساد
على أن هذا النقش كان موجودا عند عثورها عليه في (مینار فیروز شاه) الذى
شيده فيروز شاه الأمر الذى يدعـ الباحث الى ترجيح نسبة هذا النقش الى فيروز شاه
اسم لقب سيف الدنيا والدين . وكان الاسم الاصلـى لفيروز شاه (١) ملك عنديد . ويقال

(١) ومن الريف ايضا ان هناك ثلاثة سلاطين في تاريخ البنغال باسم فيروز شاه . و
لـس من حسن الحظ ان اثنين منهم لقبـا نفسيهما (بعلو الدنيا والدين) . فالهما
(علاو الدنيا والدين ابو المظفر فيروز شاه بن بايزيد شاه) الذى حكم
البنغال اقل من عام (سنة ٨٠٢ هـ / ١٤١٤ م) . اما الثانى فكان اسمه (الملك
الاردعـ والدنيا والدين ابو المظفر فيروز شاه السلطان بن نصرت شاه) الذى كان
ايضا حاكما للبنغال اقل من سنة ايضا . (٩٣٨ - ٩٣٩ هـ / ١٥٣٢ - ١٥٣٣ م) . اما فيروز شاه
الذى يتصلـ به هذا النقش وقعت فترة حكمه ما بين السلاطين المذكورين وهو لم يتلقب
باللقب (علاو الدنيا والدين) بل اشتهر بلقب (سيف الدنيا والدين) .

انه كان عبدا حبشيا وقد تمكن من الحصول على منصب كبير فى عهد باربكشاه ومن ثم اجتهد فى ان يندرج فى المناصب العليا حتى صار من اقوى الامراء فى اواخر عهد فتحشاه ولما ظهرت الاضطرابات فى حكومة البنغال بعد اغتيال السلطان فتحشاه وسيطرة السلطان شهزاده على الحكومة ، استهز ملك عنديل العرصة فقتل السلطان شهزاده واعلن نفسه سبطانا على البنغال . و كان عهده عهد رخاء وأمن وازدهار .

الخصائص :

مما يجدر ملاحظته ان بعض الحروف الاخيرة لهذا النقش ناقصة وغير كاملة فى شكلها الأمر الذى يجعلنا نعتقد بأن هذه اللوحة قد فقدت جزءها الأخير فى اوقات متأخرة . وخط هذا النقش نموذج رائع لخط الثلث فى اسلوب الطغرا الذى وصل الى درجة البراعة والاتقان . وأرضية الكتابة تزينها الخطوط العمودية المتوازية والمنتظمة التى تتكون من منتصبات احروف القائمة . ونلاحظ أنها تبدأ فى بداية الامر بسمك بسيط فى خط استواء الكتابة . ولكنها تزيد غيظتها كلما تتدرج الى اعلاها وتأخذ روعا وشكلا بخطاطية المتجهة الى اليمين .

ونلاحظ ان بعض الحروف ذات التقويس مثل السون والياء تحتل مكانا كبيرا على المنتصبات فوق مستوى التسطيع وكذلك توجد بعض اشكال الدوائر الصغيرة تتناثر احيانا فى وسط الكتابة وهى ليست نقاط الحروف .

نقش حى حاتم خان بمدينة راجشاهى المؤرخ ١٤٨٢/٥٨٨٢م

المكان المسمى : عثر عليه فى مسجد قديم فى حى حاتم خان بمدينة راجشاهى
فى بنغلاديش الحالية .

مكان حفظه الحالى : متحف ابحاث ورندره براجشاهى رقم ١٤٦٠

نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت اسود

الخط : نسخى

المقاس : ٣٣ x ١٠ بوصة

عدد الاسطر : ثلاثة اسطر

موضوع النقش : تجديد العمارة المنهدمة

النص :

- س (١) بنى هدم هذه السمارة الحجرية فى عهد مخدوم المشهور مولانا
س (٢) عشا وحيد الدين فى العهد السلطان الاعظم جلال الدنيا والدين ابو
س (٣) المشفر فتحشاه سلطان ابن محمود شاه سلطان التاريخ فى شهر سنة سبع
ثمانين وثمانماية (١)

المصائص :

من الملاحظ ان الكتابة فى هذا النقش كتبت بطريقة بسيطة . واغلب الظن
ان الناس لم يكن على دراية بالخط العربى واللغة العربية حيث لم تمل كتابته
الى درجة الاتقان . فأخطأ خطأ نحوية فى بعض الاماكن .

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٧١)

ونظ هذا النقش نسخى بسيط خاز من التعقيد والتشابك ، غير ان الناسخ حاور ان يأتى بشئ جديد فى الزخرفة الكتابية . فنرى انه مد ذيل بعض الحروف مثل الواو والراء على نمط خط الريحاني . ونجد انه كتب كلمة (ابرو) فى نهاية السطر الثانى بشكل غريب مثل هذا الشكل (لولا) . فالخط العمودى الذى نجده فى بدن الواو لا يلائم الكتابة .

والخصائص الفنية لبعض الاشكال فى هذا النقش كالتالية :

يوجد هذا الشكل فوق ورد التيم لكلمة (مدم) فى السطر الاول وهو شكل زخرفى نباتى يستخدمه الهندوس فى البنغال فى زخرفة لوحاتهم الحجرية . يوجد هذا الشكل تحت كلمة (هذه) وهو عنصر من العناصر الزخارف المحلية

امتزج فيه العنصر النباتى مع العنصر الهندوسى

يوجد هذا الشكل فوق حرف (الراء) لكلمة المشهور فى نهاية السطر الاول وهى امتزاج بين العناصر الزخرفية النباتية والعناصر الزخرفية الهندسية متأثرة بالتأثيرات المحلية

حرف الالف : نلاحظ ان منتهى الالف فى الاسفل منحنى الى اليسار الذى ياخذ احيانا شكل الدلاف مثل هذا (J)

ويبدو أن ناس هذا النقش كان سنانا محليا لا يتقن اللغة العربية ولا كتابتها .

ب - الالقاب الواردة فى النقوش العربية فى البنغال

مقدمة :

من ابرز المظاهر فى النقوش العربية فى البنغال كثرة الالقاب التى تتردد فى نصوص هذه النقوش . والحق ان دارس هذه النقوش يدرك ما يلاحظه من الفخامة فى صيغة هذه الالقاب وكذلك كثرة عددها فى بعض نصوص هذه النقوش . فعلى سبيل المثال فى نقش بانيه بوكربكلكتا المؤرخ ١٣٤٢هـ / ١٣٤٢م (رقم ١٥) ، قد ورد فيه اثني عشر لقباً اطلقت على السلطان سكندر شاه . وكذلك ان عدد الالقاب التى وردت للسلطان حسين شاه فى نقوشه الكتابية تصل الى ما يقرب من ستة واربعين لقباً .

والحق ان هذه الالقاب تمدنا بالكثير من الحقائق التاريخية ، فهى تشير الى سياسة السلطان وعقيدته الدينية وتسلط الضوء على كثير من جوانب حياته ، حتى انها تشير فى بعض الاوقات الى اتساع رقعة بلاده مثلما نرى فى لقب (فاتح كامرو وكامته) ، الذى اطلق على حسين شاه فى نقوشه الكثيرة . كذلك بعض الالقاب الفخرية الواردة فى هذه النقوش يعبر عن آمال وطموحات صاحب اللقب .

ونلاحظ ان بعض الامراء وكبار رجال الدولة ايضا طبقوا بالقب الفخمة مثل سل سكندر الثانى وخان خانان الشرق والصين (١) . وكما نعرف من تاريخ البنغال فى تلك الفترات ، ان معظمهم تدرجوا فى رتبهم العالية بعد مشقة وجهد . ولعل اتخاذهم لهذه الالقاب الفخمة يشير الى شعورهم بالنقص .

و حيث ان معظم حكام المسلمين وموظفيهم فى البنغال كانوا اصلا من وسط آسيا ، لذا نجد هم يدخلون الكثير من الالقاب المستمدة من اللغة الفارسية والتركية الى هذه البلاد وهذا يتضح بشكل جلى فى معظم النقوش البنغالية .

(١) انظر نقش لكهنؤ سراى المؤرخ ٦٩٧هـ / ١٢٩٧م . (رقم ٦) .

ومن اجل تسهيل الأمر على القارى ، فقد قسّمت هذه الالقاب الى الاقسام التالية :

- (١) الالقاب السلطانية .
- (٢) القاب الولاة والحكام فى البنغال الخاضعين لدلهى .
- (٣) القاب الامراء وكبار رجال الدولة .
- (٤) الالقاب الادارية .
- (٥) الالقاب العسكرية .
- (٦) القاب العلماء والشخصيات الدينية .
- (٧) القاب اصحاب المهن المختلفة .
- (٨) الالقاب متنوعة .

اللقاب السلطانية

ابو :

دخل هذا اللقب في تكوين بعض الألقاب المركبة في البنغال مثل ابو المظفر
وابو المجاهد وابو النصر كما انه استخدم أيضا في مصر وبعض البلدان الأخرى
لنفس الغرض . (١)

ابو المظفر :

من المظفر وهو النصر والفوز . والحق ان هذا اللقب المركب يشمل الى جانب
معناه مدلولاً دينياً ان من المصنوع أن من يتلقب بهذا اللقب يكون من حقيق
انتصارات كثيرة على الأعداء . واستخدم هذا اللقب بأشكاله المختلفة وبتركيبه
المتنوعة في مختلف أنحاء العالم الإسلامي على مدى العصور ، وشاع استعماله في
البنغال بين الأمراء والسلاطين منذ بداية الحكم الإسلامي .

ونلاحظ في نقش غنغارا مبور المؤرخ ٦٤٧ هـ / ١٢٤٩ م (رقم ٢) انه أطلق
على السلطان محمود شاه سلطان دلهي ، كما اسمه أطلق على فيروز شاه سلطان
البنغال في نقوشه المعديدة (رقم ١٠ و ١١ و ١٢ و ١٣) في تاريخ تتسراج
ما بين ٧٠٣ هـ - ٧١٥ هـ / ١٣٠٣ م - ١٣١٥ م . ومن الملاحظ أن هذا اللقب من
الألقاب التي شاع استخدامها بشكل كبير من قبل الأمراء والسلاطين ، ان يوجد
أكثر من خمسين نقشا ذكر عليها هذا اللقب .

ابو المجاهد :

أول من استخدم هذا اللقب السلطان سكندر شاه وذلك استناداً للنقشين
(رقم ١٦ و ١٧) . وما هو جدير بالذكر أن هذا اللقب قد ورد في أكثر من عشرة
نقوش في البنغال حيث تلقب به غير واحد من سلاطينها . ومن المصحب ان هذا اللقب
لم يجتمع مع اللقب السابق (ابو المظفر) في نقش واحد .

(١) دكتور حسن الباشا ، الألقاب الإسلامية في التاريخ والوثائق والآثار ، دار
النهضة العربية ، القاهرة ١٩٧٨ م ، ص ١١٩

والجهاد كما هو معلوم أنه ذروة سنام الاسلام وكان بعض القادة المسلمين في البنغال يتصفون بأنهم مجاهدون في سبيل الله ، والمتأمل للنقوش البنغالية يلمس هذه الرغبة عند عدد منهم ان نجد صورا عديدة من الألقاب الجهادية تتكرر في كثير من النقوش مثل المجاهد في سبيل الرحمن ، والمجاهد على أعداء الله ، والمجاهد في سبيل الله الحنان ، ويرد احيانا بشكل مفرد مثل المجاهد .

ابو النصر :

النصر هو الفوز والظفر ، وقد دخل هذا اللقب في تكوين كثير من الألقاب المركبة التي ستذكر في الصفحات الآتية .

ولقب ابو النصر استخدمه سلطان شعب الدنيا والدين مظفر شاه فقط ففى نقوشه الأربعة (رقم ٨٧ و ٨٨ و ٩٠ و ٩١) في الفترة التي تتراوح ما بين ٨٩٦ هـ - ٨٩٨ / ٨٩٣ م - ٩٢٠ م . وهذا اللقب لا يختلف غالبا في مدلوله عن اللقب ابو المظفر الذي عم استعماله بين سلاطين البنغال .

ابو الطوك والسلاطين :

ألقى على بهادر شاه في نقش وزير بيلد نفا بتاريخ ٧٢٢ هـ / ١٣٢٢ م (رقم

(١٤) .

ابن سيد :

ألقى على باركشاه في نقش ميانه در المؤرخ ٨٧١ هـ / ١٤٦٦ م (رقم ٥٢)

وقد ورد هذا اللقب لحسين شاه في كثير من نقوشه الكتابية .

الأكرم :

الكرم هو ضد اللوم . (١) وقد دخل هذا اللفظ في تكوين الألقاب المختلفة

في البلدان الاسلامية على المصنوع المختلفة .

واللقب هذا اللقب على سكندر شاه في نقش مسجد أدینه بتاريخ ٧٧٥ هـ /

١٣٧٥ م (رقم ١٧) وكذلك على حسين شاه في نقش مدرسة فيروزبور بتاريخ ٩٠٧ هـ /

١٥٠٢ م (رقم ١٠٧) وايضا على بعض السلاطين الآخرين .

(١) اسماعيل بن حماد الجوهري ، الصحاح ، القاهرة ١٣٩٩ ج ٥ ص ٢٠١٩

أكرم ير وبحر :

أطلق على حسين شاه في نقش عر شنفر المؤرخ ٩٠٧ هـ / ١٥٠٢ م (رقم ١١٠) .

الامام الغالب :

أطلق هذا اللقب على السلطان علا والدنيا والدين حسين شاه في نقش اسماعيل بن المؤرخ شعبان ٩٠٣ هـ / ١٥٠١ م (رقم ١٠٥) ويبدو ان هذا اللقب قد استخدم من قبل حسين شاه ان كان من عادة هذا السلطان ان يتلقب باللقاب ذي مدلول ديني مثل السيد والحسيني . وجد ير بالذكر ان حسين شاه كان حريصا على ترسيخ نفوذه الديني الى جانب نفوذه السياسي . ولعل استخدامه لهذه الألقاب ايضا محاولة اخرى من نفس الباب .

الاعظم :

افعل التفضيل من العظمة بمعنى الكبرياء (١) وقد جاء هذا اللفظ في كثير من النقوش العربية في البنغال ، وفي معظم الحالات استعمل مع السلطان او الملك او خان او خاقان للتدليل على سعة النفوذ . ولعل هذا اللقب من الألقاب الوافدة الساسي البنغال عن طريق الجيوش الاسلامية الفاتحة والقادمة من آسيا الوسطى ان هذا اللقب كان مقبولا في تلك المناطق .

الاعظم المعظم :

ايضا ورد في كثير من النقوش في هذه الفترة .

اعظم المعظمين :

أطلق على السلطان جلال الدين محمد شاه في نقش مندر المؤرخ ٨٣٠ هـ / ١٤٢٦ م .

(رقم ٢١) .

(١) الألقاب الاسلامية ، سبق الإشارة اليه ص ١٦٢

أعدل :

أصله عدل وهو خلاف الجور فيقال : عدل عليه في القضية فهو عادل . (١) وأول من استخدم هذا اللقب في البنغال كان السلطان سكندر شاه حيث أطلق عليه في نقش مسجد أدبته المؤرخ ٧٧٦ هـ / ١٣٧٥ م (رقم ١٧) . والعدل كما هو معروف من مقاصد الاسلام الرئيسية فبالعدل قامت السموات والأرض ، فلا غرابسة أن يكثر حكام المسلمين في مشارق الأرض ومغاربها التلقب بهذا اللقب في الصفات المختلفة حتى يدل على انتشار العدل بين الرعية .

الأعلم :

أطلق أيضا على سكندر شاه في نقش مسجد أدبته المؤرخ ٧٧٦ هـ / ١٣٧٥ م (رقم ١٧) .

أكمل سلاطين العرب والعجم :

أطلق أيضا على سكندر شاه في نقش مسجد أدبته (رقم ١٧) . وجد ير بالذكر أن هذا اللقب غالبا لم يرد في أي نقش آخر في البنغال . ويدل هذا اللقب الفخرى على سعة نفوذ صاحبه أو ما كان يطمح اليه من مد سلطانه خارج البنغال .

أرحم المسلمين والمسلمات :

الرحمة هي التعليف والرقعة (٢) ، وقد دخلت هذه الكلمة في تكوين كثير ممن الألقاب المركبة .

وأطلق لقب (أرحم المسلمين والمسلمات) على حسين شاه في نقش المسجد الذهبي الصغير بفيروزبور (رقم ١٥٩) . وتلقب هذا السلطان أيضا بلقب (رحيم المسلمين والمسلمات) في نقش كانتا دوار (رقم ١٦٠) .

(١) الألقاب الاسلامية : سبق الإشارة اليه ص ٢٨٨
(٢) الصحاح للجوهري : سبق الإشارة اليه ج ٥ ص ١٩٢٩

١
مسلم الاسلام والمسلمين :

أطلق على غياث الدين بهادر شاه في نقش وزيريلد نغا المؤرخ ٧٢٢ هـ /
٠١٣٢٢ م (رقم ١٤) وهذا اللقب غالبا لم يرد في أى نقش آخر في البنفسج .

اشرف :

أصله من اشرف بمعنى الملو والمكان العالي (١) . وهو من الألقاب التي
سم تروا في نقوش حسين شاه الذي ينحدر كما يدعى من سلالة الحسين بن علي
(رضي الله عنه) . والحق أن هذا السلطان كان حريصا كل الحرص على إبراز
نسبه هذا ، لأنه يكسبه تعاليف رعاياه . وورد لهذا السلطان في بعض نقوشه
(ابن سيد اشرف الحسيني) وفي هذه الحالة ، كان اسم والده " (اشرف) كما
هو يتضح من نصوص تلك النقوش .

أمان الدنيا :

تلقب به باريكشاه في أحد نقوشه الكتابية والموجودة الآن بالمتحف الجامعي
بغداد لنفا في الولايات المتحدة الأمريكية المؤرخ ٨٧١ هـ / ٠١٤٦٦ م (رقم ٥٢) .

أولاد سيد المرسلين :

استخدمه السلطان حسين شاه في نقش ديارا المؤرخ ٨٩٩ هـ / ٠١٤٩٤ م
(رقم ٩٢) . وكما هو واضح أن المراد بأولاد سيد المرسلين هنا المنتسبين إلى
النبي (صلى الله عليه وسلم) . وكان هذا السلطان ينسب نفسه إلى الحسين
(رضي الله عنه) حفيد رسول الله (صلى الله عليه وسلم) .

باعث العدل والاحسان :

أطلق على سكندر شاه في نقش ضريح شاه عثما المؤرخ ٧٦٥ هـ / ٠١٣٦٣ م
(رقم ١٦) . وتلقب هذا السلطان أيضا لقب العادل في نفس النقش .

(١) الصحاح للجوهري : سبق الإشارة إليه ج ٤ ، ص ١٢٧٩ .

بادشاه :

وهو لقب فارسي مركب من كلمتين " باد " بمعنى عرش و " شاه " بمعنى صاحب
اوسيد . وكان هذا اللقب يطلق على الطك او السلطان . وهو يستخدم حتى الآن في
اللغة البنغالية والهندية والاردوية والفارسية والأفغانية في وقتنا الحاضر .
فأطلق على طاهر شاه ، آخر ملوك أفغانستان قبل عزله من الحكم في عام ١٩٧٣ م .
ويبدو ان هذا اللقب من الالقاب الواقعة الى البنغال من وسط آسيا حيث ظهر
في بعض نقود خانات خيوة (١) وأطلق هذا اللقب على حسين شاه في نقش ضريح
شاه جلال المؤرخ ٩١٨ هـ / ١٥١٢ م . (رقم ١٤٨) .

بادشاه تمكاني :

أطلق ايضا على حسين شاه في نقش كيتا هار المؤرخ ٩١٦ هـ / ١٥١٠ م . (رقم ١٣٨) .
ولا يتضح من نص هذا النقش ماذا قصد الناسخ بلفظ تمكاني . ومن المحتمل انه اردا به
المتكبر على العرش او مثل هذا .

بادشاه جهان :

أطلق على سكندر شاه في نقش ضريح شاه علي المؤرخ ٧٦٥ هـ / ١٣٦٢ م . (رقم ١٦) .
وجهان كلمة فارسية بمعنى العالم او الدنيا ، ومعنى لقب بادشاه جهان اذن ملك العالم
او سلطان الدنيا .

باسط الامن والامن :

تلقب به ايضا سكندر شاه في نقش جهاغرا المؤرخ ٨٥٦ هـ / ١٤٥٢ م . (رقم ٣٠) .

جلال الدنيا والدين :

أشتهر بهذا اللقب السلطان محمد شاه من أسرة غنيش وكان هذا السلطان وريث
العرش من ابيه الهندوكي (غنيش) . ولكنه اعتنق الاسلام بعد موت ابيه لما تبينست
له حقيقة الاسلام . ورد له هذا اللقب في نقشين رقم (٢١) بتاريخ ٨٣٠ هـ / ١٤٢٦ م . ورقم
(٢٢) بتاريخ ٨٣٥ هـ / ١٤٣١ م .
وتلقب به ايضا فتح شاه حيث ورد له هذا اللقب في تسعة نقوش تعود الى فترة حكمه .

حامى البلاد :

أطلق على سكندر شاه فى نقش ضريح شاه عطا المؤرخ ١٢٦٥/١٣٦٣ م .
(رقم ١٦) ويوضح هذا اللقب اهتمام السلطان بحماية البلاد والدفاع عنها .

حامى بلاد اهل الاسلام والمسلمين :

أطلق على محمود شاه فى نقش حضرت بندوة المؤرخ ٨٦٣ هـ / ١٤٥٩ م .
(رقم ٣٩) .

الحسن :

أطلق على محمود شاه فى نقش ميانه در المؤرخ ٨٧١ هـ / ١٤٦٦ م . (رقم ٥٢) .

الحسينى :

تلقب به حسين شاه منتسبا الى حسين (رضى الله عنه) فى نقوش عديدة مثل
النقش المؤرخ ٢٠ رجب ٩٠٠ هـ / ١٤٩٥ م (رقم ٩٤) . وكما يتضح من اللقب نفسه ،
ان السلطان كان ينسب نفسه الى سلالة الحسين رضى الله عنه .

خليفة :

خليفة الرجل فى اللغة الذى يجرى بعده ، واستعمل هذا اللفظ كلقب للحاكم
الأعلى الذى أسند اليه أمر الاشراف على الأمة الاسلامية بعد النبى (صلى الله
عليه وسلم) . (١) . وقد دخل هذا اللقب فى تكوين كثير من الألقاب المركبة ففى
البنغال .

خليفة المستعان :

ورد هذا اللقب منقوشا للسلطان محمود شاه على مسجد من مساجد دهاك
والمؤرخ ٢١ شعبان ٨٦٣ هـ / ١٤٥٩ م . (رقم ٣٧) .

خليفة الله بالحجة والبرهان :

قد تلقيب به حسين شاه وعدد من سلاطين البنغال ، وورد هذا النقش فى سبعة نقوش فى هذه الفترة . وهذا اللقب يوحى بأن من تلقيب به كان يريد أن يثبت للأمة أن وصوله الى الحكم كان مشروعا .

خليفة الله فى الأرضين :

لم يرد هذا اللقب الا فى نقش واحد فقط فى البنغال والذى أطلق على يوسف شاه فى نقش دهاكا المؤرخ ٨٨٥هـ / ١٩٨٠هـ (رقم ٦٦) .

خليفة الله على المكونين :

استخدمه جلال الدنيا والدين محمد شاه فى نقش مندراب دهاكا بتاريخ ٨٣٠هـ / ١٣٢٦م (رقم ٢١) .

ذوالفتوحات :

أطلق على حسين شاه فى نقش مهلبارى المؤرخ ٩٠٥هـ / ١٥٠٠م (رقم ١٠٠) . وجد ير بالذكر أن دولة هذا السلطان قد اتسعت الى أقصى حدود سلطنة البنغال . ولذلك انه قد استحق هذا اللقب .

رحيم المسلمين والمسلمات :

أطلق على حسين شاه فى نقش كانت دوار (رقم ١٦٠) .

راعى العباد :

أطلق على سكندر شاه فى نقش ضريح شاه عسلا المؤرخ ٩٦٥هـ / ١٣٦٣م (رقم ١٦) . وكذلك تلقيب به ايضا السلطان ايلتمش أحد سلاطين دلهي .

وبل هذا اللقب مستمد من الحديث النبوى : كلكم راع وكلكم مسئول عن رعيته فالإنعام راعية وهى مسئولة عن رعيها . (١) .

ركن الدنيا والدين :

ركن الشئ في اللفة جانبه القوى . وهو يأوى الى ركن شديد اى عز و منعة (١) .
وقد اضيفت اليه كلمتين (الدنيا والدين) اتباعا لقاعدة اطلاق مثل هذه الالقاب
فى عصر السلاطين فى البنغال مثلا نرى فى كثير من الالقاب البنغالية الاخرى فى
هذه الفترة . ونلاحظ هذه العادة ايضا فى عصر الماليك فى مصر فى بعض العايم (٢) .
واول من تلقب بهذا اللقب فى البنغال كان سلطان كيكأوس شاه حيث ورد له هذا
اللقب فى ثلاثة نقوش تعود لعهد . وتلقب به ايضا السلطان باربكشاه حيث أطلق
عليه هذا اللقب فى ستة نقوش ترجع الى عهده .

السلطان :

من السلاطة وهى القهر والسلطان بمعنى الوالى وهو فعلا يذكر ويؤنسث
والجمع السلاطين ، والسلطان أيضا الحجة والبرهان ، ولا يجمع فى هذه الحالة لأن مجراه
مبهرى المصدر . (٣)

ولعل اول من وجد له هذا اللقب فى النقوش كان محمود الفزنوى حيث ورد له
هذا اللقب على نقش يرجع فى غزفة المؤرخ ٤٢١هـ / ١٠٣٠ م . (٤) وقد ورد هذا
اللقب فى صيغة الجمع فى اول نقش عثر عليه فى البنغال ولكنهم يمثل جزء فى اللقب
المركب (مغيث الطوك والسلاطين) . وورد لقب السلطان فى نقش غنغارامبور
المؤرخ ٦٤٧هـ / ١٢٤٩ م . حيث أطلق على الملك حاكم الهند .

والحق ان هذا اللقب ورد فى معظم النقوش العربية فى البنغال حيث كان حكام
البنغال يطلقون به بصفة عامة وفى كثير من الحالات ، ورد هذا اللقب مركبا مع نقوش اخرى
والتي سنتعرض لها فيما بعد .

السلطان ابن السلطان :

تلقب به معظم سلاطين البنغال الذين كانوا توارثوا الحكم عن آبائهم واجدادهم .
ولعل الهدف وراء هذا كان تعزيز سلطانتهم ورد على مخالفتهم واعدائهم ليثبتوا لهم
بأنهم أحق منهم فى هذا المنصب وأجدد هم حيث أنهم سلاطين من سلالة السلاطين .
وكذلك نلاحظ أن بعضهم لقبوا انفسهم بلقب السلطان بن السلطان بن السلطان وفى
هذه الحالة كان جد هم من قبلهم سلطانا .

(١) الصحاح للجوهري : سبق الاشارة اليه ، ج ٥ ص ٢١٢٦
(٢) الالقاب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٣٠٦ - ٣٠٧
(٣) الصحاح للجوهري : سبق الاشارة اليه ، ج ٣ ص ١١٣٣
(٤) الالقاب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ص ٣٢٣ وما بعدها .

السلطان الأعظم والمعظمين :

تلقب به السلطان جلال الدنيا والدين محمد شاه فى نقش مندر المؤرخ ٨٣٠هـ /
١٤٢٦م . (رقم ٢١) وهو من الألقاب الفخرية المركبة النادرة الورد فى النقوش العربية
فى البنغال .

السلطان الاعظم والمعظم :

تلقب به السلطان حسين شاه فى نقش اسماعيل بور المؤرخ ٩٠٦هـ / ١٥٠١م . (رقم
١٠٥) والسلطان فتح شاه فى نقش سونار غاون المؤرخ ٨٨٩هـ / ١٤٨٤م . (رقم ٧٣)
وكذلك بعض السلاطين الآخرين فى هذه الفترة .

سلطان البر والبحر ذى الفتوحات :

أطلق هذا اللقب على حسين شاه فى نقش مهلبارى المؤرخ ٩٠٦هـ / ١٥٠٠م .
(رقم ١٠٠) .

السلطان الزمان < سلطان الزمان > :

أطلق على حسين شاه فى نقش سونار غاون المؤرخ ٩١٩هـ / ١٥١٣م . (رقم ١٤٩)
وهذا اللقب الفخرى لكان صحيح من ناحية القواعد لو تجردت كلمة السلطان من أداة
التعريف (الالف واللام) . وأضيفت سلطان الى الزمان مثل (سلطان الزمان) ونلاحظ
الأخطاء مثل هذا فى الألقاب الواردة فى النقوش البنغالية فى مواضع كثيرة .

سلطان الزمان بالسعد والاحسان :

أطلق على محمود شاه فى نقش حضرت بندوه المؤرخ ٨٤٧هـ / ١٤٤٢م . (رقم ٢٤)
والحق ان العدل والاحسان صفتان حميدتان ينبغى ان يتحلى بهما السلطان .

السلطان الزمان الذى ملكه ملك سليمان : (١)

أطلق على الياس شاه فى نقش بانيه بوكر المؤرخ ٧٤٣هـ / ١٣٤٢م . (رقم ١٥) ، وهذا
تشبيها لسليمان عليه السلام الذى كان يحكم مملكته المستراية الأطراف .

السلطان السلطين :

قد ورد في سبعة نقوش في هذه الفترة . وهو من الألقاب الخيرية التي عدل على مسطرة وسعة نفوذ صاحبه . والحق ان هذا اللقب كان أصبح دون استخدام أداة التعريف في بدايته مثل (سلطان السلطين) كما ورد في ثلاثة نقوش أخرى .

السلطان العصر والزمان :

نقش به ناصر الدنيا والدين محمود شاه في نقش جها غرا المؤرخ ٨٥٦ هـ /
١٤٥٢ م (رقم ٣٠) وايضا حسين شاه في نقش كوسجا المؤرخ ٩٠٤ هـ / ١٤٩٨ م (رقم ٩٨) .

السلطان العالم :

نقش به سلطان نصوتشاه في نقش المسجد الذهبي الكبير والمؤرخ ٩٣٣ هـ /
١٥٢٧ م (رقم ١٧٥) . وهو من الألقاب التي تشير الى ادعاء السيادة العامة على العالم كله .
وورد هذا اللقب ايضا في بعض البلدان الاسلامية الاخرى على النقود . (١)

السلطان المهدي والزمان :

قد ورد في حوالي سبعة نقوش في البنغال في هذه الفترة .

السلطان العراقيين :

ورد في نقش ميافه در المؤرخ ٨٧١ هـ / ١٤٦٦ م (رقم ٥٢) . وذكر هذا اللقب على نحو مقارن لتفضيل سلطان ياركشاه على سلطان العراقيين ، ويقصد بالعراقيين غالباً العراقيين والعراق الفارسي . ومن الملاحظ ان هذا اللقب أُلحِق على السلطان قلاوون (احد سلاطين المماليك بمصر) في سنة ٦٨٣ هـ / ١٢٨٤ م (٢)

السلطان المعظم :

ورد في كثير من النقوش المصرية في البنغال ونقش بعض السلاطين في هذه الفترة ايضا بالسلطان المعظم المكرم .

(١) الألقاب الاسلامية : سبق الإشارة اليه ، ص ٢٣٦

(٢) الألقاب الاسلامية : سبق الإشارة اليه ، ص ٢٣٧

السلطان المنصور ينصره السبحاني :

أطلق على السلطان علاء الدنيا والدين حسين شاه في نقش مدرسة فيروزپور

بغور بتاريخ ٩٠٩ هـ / ١٥٠٣ م . (رقم ١١٣) .

سيد :

استخدمه حسين شاه في معظم نقوشه . وكما لاحظنا سابقا انه كان ينسب

نفسه الى سلالة حسين رضى الله عنه ، وكان استخدامه هذا اللقب ايضا محاولة

اخرى من نفس الباب .

سيد السادات :

أطلق ايضا على حسين شاه في نقش ضريح شاه نفا بتاريخ ٩٠٣ هـ / ١٤٩٨ م

وكذلك في بعض النقوش الاخرى .

شاه :

لفظ فارسي في الاصل بمعنى ملك او سيد (١) او الحاكم الاعلى . وقد جرى في

بعض اللغات الاخرى مثلا الاردية والبنغالية ، وقد ورد هذا اللقب في البنغال فسي

بعض نقوشها الاسلامية مثل نقش باره درى بتاريخ ٦٦٣ هـ / ١٢٦٦ م .

شاه جهان :

ايضا لقب فارسي بمعنى ملك العالم ، وأطلق هذا اللقب على السلطان حسين

شاه في نقش ضريح جهاناباد (رقم ١٦٣) .

شاه جهان بناء :

ايضا لقب مركب فارسي الأصل ، ومعناه ملك العالم الذي يلجأ اليه . وقد أطلق

هذا اللقب على السلطان باريكشاه في نقش ميانه در بتاريخ ٨٧١ هـ / ١٤٦٦ م . (رقم ٥٢) .

(١) الالفاظ الاسلامية : سبق الإشارة اليه ص ٣٥٢

شمس الدنيا والدين :

وهو لقب مركب حيث أضيف فيه لفظ (شمس) الى (الدنيا والدين) . والحق ان الشمس رمز للظهور واعطاء النور والحياة للعالم . وكان هذا اللقب مقبولا بين السلاطين والحكام في البنغال منذ البداية . واول ما ورد هذا اللقب في البنغال كان في نقش غنغارايبور بتاريخ ١٢٤٧هـ / ١٢٤٩م (رقم ٢) ، حيث أطلق على اليتيم سلطان الهند .

اما بين سلاطين في البنغال، فنلقب به فيروز شاه في معظم نقوشه (رقم ١١ و ١٢ و ١٣) والياس شاه في نقش بانية بوكرا المؤرخ ١٢٤٣هـ / ١٣٤٢م (رقم ١٥) ويوسف شاه في معظم نقوشه (رقم ٥٧ و ٥٨ و ٥٩ و ٦٠ و ٦١ و ٦٢ و ٦٣ و ٦٤ و ٦٥ و ٦٦ و ٦٨) وكذلك ناصر شاه في النقوش رقم (٨٧ و ٨٨ و ٩٠ و ٩١) .

صاحب التاج والخاتم :

أطلق على السلطان كيكائوس شاه في نقش لكهنؤ بتاريخ ١٢٩٧هـ / ١٢٩٧م (رقم ٦) وأيضا على فيروز شاه في نقش تريبيني بتاريخ ١٢١٣هـ / ١٣١٣م (رقم ١٢) . وتلقب به محمود شاه في نقش بارا بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥٠م (رقم ٢٩) . ومن المعروف أن التاج والخاتم هما رمز الطك والسيادة. فكان الطقب بحصوله على التاج والخاتم الخاصين بطك العالم قد أصبح صاحب الحق في طك العالم . (١)

صاحب العهد والزمان :

أطلق على السلطان سكندر شاه في نقش ضريح شاه عطا بتاريخ ١٢٦٣هـ / ١٢٦٣م (رقم ١٦) .

ضابط أطراف الأمم :

أطلق على السلطان محمود شاه في نقش بارا بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥٠م (رقم ٢٩) .

ظل الله في الارضين :

- أطلق على كيكأوس شاه في نقش ديويكوت بتاريخ ١٢٩٧هـ / ١٢٩٧م (رقم ٧) .
والثقل رمز للجوء من الجور والظلم . وبذلك هذا اللقب يشير الى أن صاحب
اللقب يلجأ اليه من الجور كما يلجأ الى الظل من حرارة الشمس . (١) وهو
غالبا يشير ايضا الى تفويض السلطة من الله الى صاحب اللقب .

ظل الله في العالم :

- أطلق على فيروز شاه في نقش ضريح ظفر خان تريميني بتاريخ ٧١٣هـ / ١٢١٢م
(رقم ١٢) .

ظل الله في المالين :

- نقش به حوالى اربعة سلاطين البنغال ، فأطلق على إلياس شاه في نقش بانيه
بوكري بتاريخ ٧٤٣هـ / ١٣٤٢م (رقم ١٥) ، وعلى سكندر شاه في نقش ضريح شاه
عليا بتاريخ ٧٦٥هـ / ١٣٦٣م (رقم ١٦) ، وعلى اعظم شاه في نقش غوهاى (رقم ٢٠) ،
وكذلك على السلطان يوسف شاه في نقش دهاكا بتاريخ ٨٨٥هـ / ١٤٧٠م (رقم ٦٦) .

العدل :

- وهو من ألقاب الملوك ونحوهم من ولاية الأمر ومن أعلى الصفات لهم لأن العدل
اساس الملك فيه تسعد الرعية وبالا انحراف عنه تشقى ، وقد ورد هذا اللقب كصفة
عامة للسلاطين في البنغال فى كثير من نقوشهم (حوالى ١٧ نقشا) . فتلقب به
إلياس شاه (نقش رقم ١٦) ومحمود شاه (رقم ٢٧ و ٣٦) وباريكشاه (رقم ٣٣ و ٤١)
و ٤٢ و ٤٣ و ٤٥ و ٤٦ و ٤٨ و ٥٢) وفتحشاه (رقم ٧٩) وفيروزشاه
(رقم ٨٢ و ٨٥) ومظفرشاه (رقم ٩١) وحسين شاه (رقم ٩٢ و ٩٧) .

العالم :

من العلم ، وهو من ألقاب العلماء ، إلا أنه كان في الحقيقة من الألقاب المشتركة في الاصطلاح بين رجال الحرب والإدارة . وقد تلقب به الملوك على سبيل الاعتزاز . وكان في هذه الحالة يرد غالباً بالعامل أو بالعدل . (١) وقد ورد هذا اللقب في كثير من النصوص العربية في البنغال ضمن ألقاب هذه اللوائف المخدومة . نال على سكندر شاه في نقش ضريح شاه عالم بتاريخ ١٥٧٦٥ / ١٣٦٣ م (رقم ١١٦) ، وعلى باريك شاه في نقش ديوتلا بتاريخ ١٥٨٦٨ / ١٤٦٤ م (رقم ٤٦) وكذلك على حسين شاه في نقش المتحف الهندي بتاريخ ١٥٩٠٩ / ١٥٠٣ م (رقم ١١٦) .

عالم علوم الأديان والابدان :

أُللق على السلطان فتح شاه في نقش مسجد غنمت بتاريخ ١٥٨٨٩ / ١٤٨٤ م ، (رقم ٧٥) . والأديان جمع دين ، وكما يظن أن هذا السلطان كان عالماً بتأليف البنغال الدينية . فكما هو معلوم أن تركيبة المجتمع البنغالي تتكون من عناصر متعددة وأديان عديدة ، فيوجد المسلمون والهندوس والبوذيون والوثنيون . فلعلم هذا السلطان بهذه التركيبة الدينية ومعرفة لقوسها تلقب بلقب عالم الأديان . ولعل هذا اللقب يشير أيضاً أن هذا السلطان كان يعتنى باعتناء خاصاً بأدب الدين في هذا المجتمع والأديان المتنوعة لأجل مصلحته السياسية . ولعل صاحب هذا اللقب قد أعطى تسليماً وافراً من العلوم وبشكل خاص العلوم الدينية والفيزيولوجيا التي يشير إليها اللقب (عالم علوم الأبدان) .

علاو الدنيا والدين :

قد تلقب به كثيراً من السلاطين المسلمين في البنغال وكذلك في البلدان الإسلامية الآخرين . وأما الذي اشتهر أكثر بهذا اللقب بين سلاطين البنغال كان السلطان حسين شاه حيث ورد له هذا اللقب في مقام نقوشه الكتابية .

(١) الألقاب الإسلامية : سبق الإشارة إليه ص ٣٩٠

الفازى فى ظل الله :

أطلق على محمود شاه فى نقش بارا بتاريخ ٨٥٤/ ١٤٥٠م (رقم ٢٩) واللفظ الفازى أصلا من الفوز وهو اسم للحروب التى كانت تشترك فيها النبى (صلى الله عليه وسلم) (١٠) وهو من الألقاب ذات مدلول دينى التى كان يحرص على التلقب بها الكثيرون من حكام المسلمين لأنه مرتبط بالجهاد وأعلاء كلمة لا اله الا الله .

الغالب :

أطلق على سلطان حسين شاه فى نقش اسماعيل بور بتاريخ ٩٠٦/ ١٥٠١م (رقم ١٠٥) .

غوث الاسلام والمسلمين :

تلقب به عدد من سلاطين البنغال حيث ورد فى ثمانية نقوش . فأطلق على محمود شاه فى نقش جله خانه بحضورت هندوه بتاريخ ٨٤٧/ ١٤٩١م (رقم ٢٤) وعلى بارك شاه فى نقش تريبنى بتاريخ ٨٦٠/ ١٤٥٥م (رقم ٣٣) ، وكذلك على فتح شاه فى نقش د هارائى بتاريخ ٨٨٧/ ١٤٨٢م (رقم ٧٠) ، وتلقب به ايضا حسين شاه فى نقش قدم رسول بتاريخ ٩٠٩/ ١٥٠٣م (رقم ١١٢) ونقش المتحف الهندى بلكاتا (رقم ١٥٨) ونقش كانتاد وار (رقم ١٦٠) .

غياث الدنيا والدين :

هذا اللقب غالبا نادر الوجود فى هذه الفترة حيث انه وجد فى نقش واحد فقط (رقم ٢٠) الذى أطلق على السلطان أعظم شاه (فترة حكمه ٧٩٢هـ / ٨١٣هـ / ١٣٩٠م - ١٤١٠م)

فاتح كامرو وكامتا بمعون الله :

تلقب به حسين شاه فى نقش كانتاد وار (رقم ١٦٠) بعدما من الله عليه بفتح أجزاء كبيرة من الكافرين فى امارتى كامرو وكامتا اللتان تقعان الى اقصى شرق البنغال ويشير هذا اللقب الى اهمية فتح هاتين الامارتين اللتين تقعان فى مناطق جبلية صعبة المعزو .

الفتاح للكامرو وكامتا بمعون الرحمن :

تلقب به ايضا سلطان حسين شاه فى مدرسة فيروز بور بفور بتاريخ ٩٠٧هـ / ١٥٠٢م (رقم ١٠٧) وهو مرادف للقب السابق .

الفاضل :

أطلق على باركشاه في نقش ديويتا بتاريخ ١٢٨٦٨ هـ / ١٤٦٤ م (رقم ٤٦) والفاضل في اللمعة خلاف الناقص . وكان أصلاً من ألقاب المدنيين خصوصاً للعلماء (١) وقد تلقب به السلاطين على سبيل الاعتزاز والافتخار .

فخر سلاطين آدم :

أطلق على السلطان محمود شاه في نقش بارا بتاريخ ١٢٨٥٤ هـ / ١٤٥١ م (رقم ٢٩) . والحق أننا نلاحظ أن معظم سلاطين البنغال كانوا يتلقبون بألقاب فخرية فخمة مفرقة في المبالغة .

فلن :

أطلق على باركشاه في نقش ميانه د ر بتاريخ ١٢٨٧١ هـ / ١٤٦٦ م (رقم ٥٢) .

قانع الخشين والمتمردين :

أطلق على حسين شاه في نقش كانتاد وار (رقم ١٦٠) . ويقصد بالخشين والمتمردين الخارجيين على قوانين البلاد ونظامها والمعتدين على سلطة الدولة . ويشير هذا اللقب إلى أن الملقب ساهر على أمن الرعية وحماية البلاد من يد كل معدي، ومن يتسبب في إخلال أمنها فكان يغرب بيد من حديد على أمثال هؤلاء المتمردين ليقطع دابرهم ويوفر الأمن والطمأنينة لرعيته .

قلب الدنيا والدين :

ورد في نقش بيفوسرائي ببهار وحفوظ الآن في متحف بته ببهار (رقم ١٨٤) . واللقب كما هو معروف أصلاً من ألقاب الصوفية، وقال الجوهرى أن القطب كوكب بين الجدى والفرقد بين يدور عليه الفلك و فلان قطب فلان ، أى سيد هم الذى يدور عليه أمرهم . (١) والحق أن هذا اللقب من الألقاب الطويلة ورد ذكره بندرة في النقوش العربية في البنغال .

(١) الألقاب الإسلامية : سبق الإشارة إليه ، ص ٤١٦

(٢) الصحاح : سبق الإشارة إليه ح ١ ص ٢٠٤

قهرمان  الماء والطين :

أطلق على فتحشاه فى نقش مسجد غنمت بتاريخ ١٢٨٨٩ / ١٤٨٤ م (رقم ٧٥) .

كاشف أسرار القرآن :

أطلق أيضا على فتحشاه فى نقش مسجد غنمت بتاريخ ١٢٨٨٩ / ١٤٨٤ م
(رقم ٧٥) ، ولعل هذا النقش يدل على عناية هذا السلطان بالقرآن وعلومه .

الكامل :

أطلق على نصر تشاه فى نقش ستغائن بتاريخ ١٢٩٣٦ / ١٥٢٩ م (رقم ١٧٨) .

الكريم :

أطلق على سلطان غياث الدنيا والدين بهادر شاه فى نقش وزير بيلد نغابتاريخ
١٢٩٣٢ / ١٤٢٢ م (رقم ١٤) .

مجمع السعادات :

أطلق على حسين شاه فى نقش ضريح شاه نغافى مونغير بتاريخ ١٢٩٠٣ / ١٤٩٨ م
(رقم ٩٧) .

مانح الخلق :

أطلق على حسين شاه فى نقش كانتاد وار محفوظ الآن بالمتحف الهندى (رقم
١١٦٢) .

مالك رقاب الام :

المالك خلاف السلوك . وهو من الالقب الملكية فى العصر الاسلامى (١) ، الذى
دخل ايضا فى تكوين القاب مركبة مثل هذا اللقب . وورد هذا اللقب فى نقوش عديدة
فى البنغال فى هذه الفترة . فأطلق على كيكاش شاه فى نقش لكهى سراى بتاريخ
١٢٩٧ / ١٢٩٧ م (رقم ٦) ، وعلى فيروز شاه فى نقش مسجد ظفر خان بتريبينسى
بتاريخ ٧١٣ / ١٣١٣ م (رقم ١٢) ، وكذلك على يوسف شاه فى نقش درسمبارى
بتاريخ ١٢٨٨٤ / ١٤٧٩ م (رقم ٦٣) .

(١) الالقب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٤٤٤

المجاهد :

يستمد هذا اللقب من تعاليم الاسلام الأولى كما بينها القرآن والأحاديث النبوية . فقد ذكر الجهاد والمجاهدون في آيات قرآنية كثيرة . وبحرور الزمن أصبح هذا اللقب (المجاهد) لقباً شائعاً ومقبولاً في العالم الاسلامي . وفسد دخل هذا اللفظ في تكوين بعض الألقاب المركبة في البنغال ، وكذلك ورد أحيانا منفردا مثل نقش وزير بيلد نفا المورخ ١٢٢٢هـ / ١٤٢٢م (رقم ١٤) حيث أطلق على بهادر شاه .

المجاهد على أعداء الله :

أطلق على حسين شاه في نقش اسماعيل پور بتاريخ ٩٠٦هـ / ١٥٠١م (رقم ١٠٥) .

المجاهد في سبيل الرحمن :

أطلق على السلطان محمود شاه في نقش بارا بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥١م (رقم ٢٩) .
وايضا على حسين شاه في نقش مسجد فوتي بتاريخ ٩٠٠هـ / ١٤٩٥م (رقم ٩٥) .
وورد ايضا في نقش مينار فيروز شاه بغوا مالتى بغور (رقم ٨٤) حيث أطلق على فيروز شاه .

المجاهد في سبيل الله المنان :

أطلق على حسين شاه في نقش مدرسة فيروز پور بغور بتاريخ ٩٠٧هـ / ١٥٠٢م

(رقم ١٠٧) .

المفتر بعناية الحنان والمنان :

أطلق على محمود شاه في نقش بارا في بهيم پور بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥١م (رقم ٢٩) .

المختص بعناية رب العالمين :

أطلق على فيروز شاه في نقش مسجد ظفر خان بترمينى بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣م

(رقم ١٢) .

المختصين بعناية الرحمن :

أطلق على سكندر شاه في نقش ضريح عطا شاه بدينا جيور بتاريخ ١٢٦٢/٥٧٦٥ م

(رقم ١٦) .

مصرف الدولة والدين :

أطلق على بهادر شاه في نقش وزير بيلد نفا بتاريخ ١٢٢٢/٥٧٢٢ م (رقم ١٤) .

المظهر لكلمة الله :

ورد في نقش اسماعيل جيور بتاريخ ٩٠٦/٥١٠٠ م (رقم ١٠٥) ، وهذا النقش لا يحتوى على اسم السلطان . ولكن اغلب الذين ان هذا اللقب أطلق على السلطان حسين شاه حيث ان تاريخ النقش يدل على هذا .

المعروف بايثار حب السلطاني :

ورد في نقش وزير بيلد نفا بتاريخ ١٢٢٢/٥٧٢٢ م (رقم ١٤) .

المعالم :

أطلق على حسين شاه في نقش مسجد كهيرول الاول بتاريخ ٩٠٠/٥٩٩٥ م (رقم ٩٦) وفي بعض النقوش الاخرى . وكذلك تلقب به عديد من سلاطين البنغال وفي معنام الحالات ورد مقترنا باللقاب الاخرى وخاصة باللقب المحرم .

المعروف بالعدل والاحسان :

أطلق على السلطان نصر شاه في نقش داخل دروازه (باب الدخول) بغور بتاريخ ٩٢٦/٥١٥٢٠ م (رقم ١٦٤) . ومن المعروف أن العدل والاحسان من الصفات الحميدة ينبغي ان يتحلى بهما السلاطين والحكام .

معلى كلمات الحق :

أطلق على حسين شاه في نقش كانتاد وار رقم (١٦٠) محفوظ الآن في المتحف

الهندي بلكنتا .

معلى كلمات الحق والحنان :

أطلق أيضا على حسين شاه فى نقش مسجد الذهبى الصغير بغور (رقم ١٩) .

المكرم :

أطلق على فيروز شاه فى نقش ضريح أغرخان بترىبىنى بتاريخ ٥٧١٣هـ / ١٣١٣م

(رقم ١٢) وكذلك على السلطان حسين شاه فى نقوشه العديدة. وفى معظم الحالات ورد هذا اللقب مقترنا بالنعمة (المعظم) او بالنعمة الاخرى .

الملك :

لقب يطلق للرئيس الأعلى للسلطة الزمنية و هو لقب معروف فى اللغات السامية . (١)

وقد ورد هذا اللقب كثيرا فى النقوش العربية فى البنغال غير انه غالبا لم يكن مرادفا للقب (السلطان) حيث كان يتلقب به الولاة فى البنغال التابعين للسلطان . فأطلق لقب الملك على الولاة المحلي سمود شاه جاني فى نقش غنغارامور المؤرخ ٦٤٧هـ / ١٢٤٩م (رقم ٢) وكذلك تلقب به بارىكشاه فى عهد أبيه ، وهو لم يرتق الى العرش بعد ، حيث ورد له لقب ملك فى نقش ترىبىنى المؤرخ ٨٦٠هـ / ١٤٥٥م (رقم ٣٣) . اما جميع النقوش الاخرى لبارىكشاه التى نشرت بعد توليه للحكم ، فنجد فيها انه أطلق عليه لقب " السلطان " بدلا عن الملك .

مولى ملوك الترك والمعجم :

أطلق على كيكائوس شاه فى نقش لكهى سراى بتاريخ ٦٩٨هـ / ١٢٩٧م (رقم ٦) ،

ولا شك أن هذا اللقب يمثل أقصى مدى المبالغة حيث ان هذا السلطان كان حاكما على البنغال وبهار فى شرقى الهند . ولكن فى نفس الوقت يشير هذا اللقب الى اهتمام هذا السلطان بالترك والمعجم حيث ان معظم الحكام والامراء والجيش المسلمين فى البنغال فى هذه الفترة كانوا اصلا من وسط آسيا .

(١) الالفاظ الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٤٦٦

مبنى المستنادات :

- أُطلق على حسين شاه في نفس مدرسة فيروز بور بغور بتاريخ ١٥٩٧/١٥٠٢ م
- (رقم ١٠٧) ، وفي نقش مسجد خدام رسول بغور بتاريخ ٩٠٩/١٥٠٣ (رقم ١١٢) ،
- وفي نقش المسجد الذهبي الصغير بغور (رقم ١٥٦) .

النسب إلى حضرت رسول الله صلى الله عليه وسلم :

- ورد في نقش اسماعيل بور بما نعة سارن بتاريخ ١٥٦٠/١٥٠١ م (رقم ١٠٥) .
- و هذا النقش لا يحتون على اسم السلطان ولكن يد و من الالقب الواردة في
- هذا النقش بأن هذه اللوحة ترجع إلى عهد حسين شاه الذي كان يدعى نسبه
- إلى ملاة حفيد رسول الله صلى الله عليه وسلم (الحسين) رضي الله عنه .

المنصور بنصره السبحاني :

- أُطلق على السلطان حسين شاه في مدرسة فيروز بور بتاريخ ١٥٩٠/١٥٠٣ م
- (رقم ١١٥) . وكما يتضح من اللقب نفسه ، انه يشير إلى تأييد الله لصاحبه حيث
- ان النصر من عند الله عز وجل فضل .

المنصور بعناية الرحمن :

- هذا اللقب أيضا مرادف للقب السابق . وأُطلق على الياس شاه في نقش بانيه
- بوكر بجوار كلكتا بتاريخ ١٥٧٤/١٥٤٢ م (رقم ١٥) .

المؤيد :

- اسم مفعول من التأييد وهو القوة ، والمراد ان الله تعالى عز وجل يؤيده بنصره .
- وكان من الالقب الملكية (١) في البنغال وخارجها . وقد دخل أيضا في تكوين
- بعض الالقب المركبة .

(١) الالقب الاسلامية : سبق الإشارة إليه ص ٥٢٣

المؤيد بتأييد الديان :

أطلق على محمود شاه في نقش بارا بتاريخ ٨٥٤/١٤٥١م (رقم ٢٩) ، وعلى يوسف شاه في نقش بندوه بهوئلي بتاريخ ٨٨٢/١٤٧٧م (رقم ٦٠) ، وكذلك على حسين شاه في نقش مسجد فوتي ، بتاريخ ٩٠٠/١٤٩٥م (رقم ٩٥) ، وفي نقش المسجد الذهبي الصغير بفيروز پور بقرب غور (١٥٩) .

المؤيد بتأييد الرحمن :

أطلق على محمود شاه في نقش كوهنباغ في بهانليور بتاريخ ٨٥٤/١٤٥١م .
(رقم ٢٨) ، وعلى فتحشاه في نقش هامرائي بد هاكا بتاريخ ٨٨٢/١٤٨٢م (رقم ٧٠) .

المؤيد المالك :

ورد في نقش جمانغر بتاريخ ٨٩٧/١٤٩١م (رقم ٨٨) حيث أطلق على مانغر شاه .

ناصر أمير المؤمنين :

أطلق على محمود شاه سلطان الهند في نقش غنغارامبور بتاريخ ٦٤٧/١٢٤٩م (رقم ٢) و تلقب به ايضا كيكائوس شاه سلطان البنغال في نقش مهبسوارا بتاريخ ٦٩٢/١٢٦٣م (رقم ٥) ، وفي نقش لكهي سرائي بتاريخ ٦٩٧/١٢٩٧م (رقم ٦) .
ويشير هذا اللقب الى اهتمام سلاطين الهند و البنغال بارتباطهم بالخلافة المركزية الاسلامية و اخلاصهم لها حتى بعد ان سقطت الخلافة العباسية في بغداد .

ناصر الدنيا والدين :

أطلق على محمود شاه سلطان دلهي في نقش غنغارامبور بتاريخ ٦٤٧/١٢٤٩م (رقم ٢) . و تلقب به ايضا بمعنى سلاطين البنغال حيث أطلق على السلطان محمود شاه الأول في نقش حضرت بندوة بتاريخ ٨٤٧/١٤٤٣م (رقم ٢٤) ، وايضا في نقش باليا مختا الاول بتاريخ ٨٤٧/١٤٤٣م (رقم ٢٥) ، واشتهر بهذا اللقب ايضا نصر شاه سلطان البنغال حيث ورد هذا اللقب في معتم نقوشه .

ناصر اهل الايمان :

أطلق على الياس شاه في نقش بانيه بسوكر بسجوار كلكتا بتاريخ ٧٤٣/١٣٤٢م

(رقم ١٥) .

همايون :

أُطلق على اعتام شاه في نقش محفور^١ الآن بمتحف فوهاشي بأسام (رقم ٢٠) . وهو أصلاً لغزاً فارسى بمعنى العالى والعظيم .

واثق بتأييد الرحمن :

أُطلق على الياس شاه في نقش مسجد أدينه بتاريخ ٧٢٦هـ / ١٣٧٥م (رقم ١٧) ، وكذلك على مئذنة شاه في نقش جامع نصر بتاريخ ٨٩٧هـ / ١٤٩١م (رقم ٨٨) .

وارث ملك سليمان :

أُطلق على فيروز شاه في نقش ترتيبى بهوغلى بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣م (رقم ١٢) ، وعلى محمود شاه في نقش بارابالنصر بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥١م (رقم ٢٩) ، وكذلك على حسين شاه في نقش سوارهاون بد هاكا بتاريخ ٩١٦هـ / ١٥١٣م (رقم ١٤٩) . وهذا اللقب غالباً يشير الى سرعية الملك وسعة النفوذ وقوة السلطان . (١)

والى الميراث :

أُطلق على فيروز شاه في نقش مسجد دائرخان بترپينى بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣م (رقم ١٢) .

يمين خليفة الله :

ورد في أربعة نقوش السلطان كيكائوس شاه . وهذا اللقب يشير الى أن الخليفة يسمد على صاحب اللقب اعتماداً كاملاً ، وكذلك ان صاحب اللقب من المؤيد يمين والمناصرين للخليفة .

(١) الانقلاب السلطانية . بين الاشارة اليه ص ٥٣٨

اللقاب الولاية والحكام في البنغال الخاضعين لدلهي

برهان امير المؤمنين :

أطلق هذا اللقب على سمود شاه جاني والي البنغال وبهار في نقش غنغارا مهور المؤرخ ١٢٤٧هـ / ١٢٤٩م (رقم ٢) . ويلاحظ استخدام هذا اللقب لسلاجقة الروم ايضا في هذه الفترة . (١)

ويدل هذا اللقب غالبا على تبعية صاحبه للخلافة العباسية ، لأن الدولات المتعددة في مختلف انحاء العالم الاسلامي كانت تعرض كل الحرص على التبعية الاسمية للخلافة حتى يكون حكمهم لدولتهم شرعيا في نظر رعاياهم .

وما تجدر الاشارة اليه ، اننا نجد في نفس النقش (نقش غنغارا مهور) لقب ناصر امير المؤمنين الذي أطلق على سلطان الهند محمود شاه وكان سمود شاه جاني واليا من جانب هذا السلطان على البنغال .

جلال الحق والدين :

أطلق ايضا على سمود شاه جاني في نقش غنغارا مهور المؤرخ ١٢٤٧هـ / ١٢٤٩م (رقم ٢) .

خليفة المسلمين :

أطلق على تاتار خان حاكم البنغال وبهار في نقش باره دري المؤرخ ١٢٦٣هـ / ١٢٦٥م (رقم ٤) .

صاحب العدل والرافعة :

أطلق ايضا على تاتار خان في نقش باره دري المؤرخ ١٢٦٣هـ / ١٢٦٥م (رقم ٤) .

عز الحق والدين :

أطلق على ابي الفتح طغرل والي البنغال وبهار في نقش باري درغاه المؤرخ ١٢٤٠هـ / ١٢٤٢م (رقم ١) .

غياث الاسلام والمسلمين :

أطلق ايضا على ابي الفتح طغرل في نقش باري درغاه المؤرخ ١٢٤٢هـ / ١٢٤٢م

• (رقم ١) •

المجلس المالي :

أطلق على ابي الفتح طغرل في نقش باري درغاه المؤرخ ١٢٤٢هـ / ١٢٤٢م (رقم ١) •

المخصص بعناية الرحمن :

اطلق على تاتار خان في نقش باره دري بتاريخ ٦٦٣هـ / ١٢٦٥م (رقم ٤) •

معظم الخلافة :

أطلق ايضا على تاتار خان في نقش باره دري المؤرخ ٦٦٤هـ / ١٢٦٥م (رقم ٤) •

مغيث الملوك والسلطين :

أطلق على ابي الفتح طغرل في نقش باري درغاه المؤرخ ١٢٤٢هـ / ١٢٤٢م (رقم ١) •

الملك المعظم :

اطلق على مسعود شاه جاني والي البنغال وسهار في نقش غنغار امير المؤرخ ٦٤٧هـ /

١٢٤٩م (رقم ٢) •

ملك ملوك الشرق :

اطلق ايضا على مسعود شاه جاني في نقش غنغار امير المؤرخ ٦٤٧هـ / ١٢٤٩م

• (رقم ٢) •

خان الاعظم :

اطلق على ابي الفتح طغرل في نقش باري درغاه المؤرخ ١٢٤٢هـ / ١٢٤٢م (رقم ١) •

اللقب الأمراء وكبار رجال الدولة

أبو المعالي :

أطلق على فيروز ايتفين في نقش مهيسوارا بتاريخ ٦٩٢هـ / ١٢٩٣م (رقم ٥) في عهد السلطان كيكاؤس شاه .

أتاك :

أطلق على مرصاد خان في عهد يوسف شاه في نقش غور بتاريخ ٨٨٥هـ / ١٤٨١م . (رقم ٦٥) . ويتألف هذا اللقب المركب من لفظين (أطا) بمعنى أب و (بك) بمعنى الامير . ومن المرجح أن الأتابكية كانت من بقايا عادات التركمان القديمة احيائها السلاجقة ان أن هذا اللقب ومهسته عرف منذ عصر سلاطينهم الأوائل . (١) فاستخدمه نظام الملك (٢) احد وزراء السلاجقة .

والحق ان استخدام هذا اللقب يشير الى وجود العناصر التركية في الدوائر الحكومية والجيش في البنغال في هذه الفترة وازداد نفوذهم ثقافيا وعسكريا في هذا البلد .

الأجل :

أطلق على ظفر خان في عهد السلطان فيروز شاه في نقش ضريح ظفر خان بمدينة تربيني بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣هـ (رقم ١٢) . وهذا اللقب افعال التفضيل من جليل قد شاع استعماله في العالم الاسلامي . (٣)

اختيار الحق والدين :

أطلق على فيروز شاه ايتفين احد امراء السلطان كيكاؤس شاه في نقش مهيسوارا ونقش لكهنو سراي (رقم ٥ و ٦) .

(١) الالفاظ الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ١٢٢

(٢) المرجع نفسه ، ص ١٢٣

(٣) المرجع نفسه ، ص ١٢٦

اعلى المجلس :

ورد فى نقش وجد فى هاتهازارى بمقاطعة شتاغنى بتاريخ ١٤٧٤/٨٧٨ م
(رقم ٥٥) فى عهد باركشاه حيث أطلق على راستيخان وورد هذا اللقب
بلفظ (مجلس اعلى) فى بعض النقوش .

السخ :

ورد هذا اللقب فى كثير من النقوش الاسلامية فى البنغال فى هذه الفترة
ان ذكر فى حوالى اربعة وعشرين موضعا . وهو مأخوذ اصلا من اللغة التركية
القديمة معناه (عظيم) . (١) وكان يطلق هذا اللقب على كبار الموظفين
فى عهد السلاطين فى البنغال .

السخ خان :

ورد فى بعض النقوش كلقب فخري لبعض كبار الموظفين (٢) .

السخ اعظم :

ايضا ورد فى بعض النقوش حيث أطلق على بعض كبار الموظفين (٣) .

الرمجيد :

أطلق على مختيار خان فى عهد السلطان نصر تشاه فى نقش سكندر پور بأعظم
بتاريخ ٩٣٣/١٥٢٧ م (رقم ١٧٤) . واكبر الظن ان هذا اللقب مرادف للقب
(السخ) (٤) .

(١) I.B. ; P 178

(٢) انظر نقش رقم (٦) و (٢١) و (٣٠) .

(٣) انظر نقش رقم (٧) .

(٤) I.B. : P 221

أمير :

ورد في نقش سلطانغنج بقو داغارى المورخ ١٤٣١هـ / ١٤٣١م (رقم ٢٢) حيث أطلق على صدر الطة والدين الذى كان أميراً على مدينة سئوتية في عهد السلطان جلال الدنيا والدين محمد شاه . ويبدو من النص ان منصب الأمير كان منصبا اداريا في ذلك الوقت اذ يظن أنه كان يقوم بأعمال الوالى . (١)

البازل :

أطلق على حاتم خان في عهد السلطان فيروز شاه في نقش قصر حاتمخان بهبار بتاريخ ١٣٠٩هـ / ١٣٠٩م (رقم ١١) . وحيث أن هذا اللقب مشتق من البذل ، فإن من يخلع عليه هذا اللقب يكون مشهورا بالكرم والجود والعطاء .

باني الخير :

ورد في نص دينى في خرائب مسجد قديم في ديبارا في عهد حسين شاه بتاريخ ١٤٩٤هـ / ١٤٩٤م (رقم ٩٢) حيث أطلق على مجلس باريك (ورد كذا) ، وكذلك أطلق هذا اللقب الفخرى على راسدله ابن كيتامى في نقش كوسما بتاريخ ١٤٩٨هـ / ١٤٩٨م . (رقم ٩٨) ، ويتضح في نص كل من النقشين ان صاحبه هذا اللقب كانا مشيدى المسجد . ومن المعروف أن بناء المساجد في الاسلام يعتبر من أعظم الصدقات الجارية يتقرب بها عباد الله الى ربه ، وكان أهل الخير يتسابقون الى تعميرها وترميمها ، وكان هؤلاء يلقون كل تقدير واحترام من قبل بقية المسلمين ، فكانوا يخلعون على هؤلاء ألقابا فخرية لتخليد اسماء هؤلاء على تلك المباني ، وفي هذه الألقاب المتناسبة مع هؤلاء لخدمة الدين لقب باني الخير .

بحر المعاني :

أطلق على قيرن خان في عهد السلطان فيروز شاه في نقش بهرول بتاريخ ١٤٨٨هـ / ١٤٨٨م (رقم ٧٤) . ولعل صاحب هذا اللقب كان معروفا في زمانه بسعة العلم .

برانملك :

أطلق على وزير محمد سعد في نقش برابا زار بتاريخ ٩٢٥ هـ / ١٥١٩ م (رقم ١٥٥) في عهد السلطان حسين شاه . وهذا اللقب غالبا يرادف لقب الملك المعظم .

بهلوى العصر والزمان :

لفظ بهلوى اصلا من اللغة الفارسية مرادف ل (بهلوان) بمعنى البطل وقد تطلق بهذا اللقب المركب (بهلوى العصر والزمان) عديد من الوزراء والأُمراء والموظفين الكبار في عهد السلاطين في البنغال ، حيث ورد في حوالي ستة نقوش في هذه الفترة .

وكان هذا اللقب يطلق غالبا على هؤلاء الشجعان الذين قاموا بأعمال مجيدة لخدمة الدولة .

تاج الحق والدين :

أطلق على حاتم خان في نقش قصر حاتم خان في بهار بتاريخ ٧٠٩ هـ / ١٣٠٩ م (رقم ١١) في عهد السلطان فيروز شاه . والتاج الاكليل الذي يوضح على الرأس ويرمز للقب الى أن صاحب اللقب يعتبر أنفخر الطائفة التي ينتسب اليها (١) .

الجزيل العطا : (٢)

أطلق على ظفر خان في نقش تريبيني المؤرخ ٧١٣ هـ / ١٣١٣ م (رقم ١٢) في عهد فيروز شاه .

الجميل الثناء :

أطلق ايضا على ظفر خان في نفس نقش (رقم ١٢) ذكر سابقا .

حاتم الثانى :

أطلق على قمين خان في نقش بيرويل بتاريخ ٨٨٠ هـ / ١٤٧٥ م (رقم ٧٤) في عهد فيروز شاه . ومن المعروف ان حاتما يحتر من أجود الناس وأكرمهم في التاريخ والادب العربى . ويبدو أن صاحب اللقب قد أعجب بسيرة حاتم الطائى وكرمه فطلق به .

(١) الالقب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٢٢٩

(٢) ورد هكذا ولكن الصحيح جزيل العطا .

الخان :

ورد هذا اللقب فى نقوش عديدة فى هذه الفترة فى البنغال . وهو اصلا لقب تركى يطلق على شيوخ الأمراء فى قبائل الترك منذ القرن الاول أو القرن الثانى الهجرى ومعناه الرئيس ، وتلقب به ايضا ولاية المفل . (١)
ومن المرجح ان هذا اللقب دخل فى البنغال عن طريق خانات التركستان الذين وصلوا البنغال فى بداية التفتح الاسلامى وكان يطلق به كثير من الولاة والامراء فى البنغال فى هذه الفترة . وقد وجد هذا اللقب فى اهل النقش الاسلامى فى البنغال . (٢) وفى معظم الحالات كان يأتى مركبا مع النقوش الاخرى التى سنذكرها فيما بعد .

خان الاعظم :

ورد فى حوالى خمسة عشر نقشا فى هذه الفترة ، كما انه ورد احيانا باملاء آخر مثل (خانا اعظم) كما ورد فى نقش سكندر پور بتاريخ ٩٣٣هـ / ١٥٢٧م (رقم ١٧٦) الذى أطلق على مختار خان فى عهد نصرتشاه .

خان الاعظم والمعظم :

ورد فى نقش حضرت بندوة بتاريخ ٨٤٧هـ / ١٤٤٣م (رقم ٢٤) وفى نقش ماهسى سنتوشى بتاريخ ٨٧٦هـ / ١٤٧٢م (رقم ٥٤) .

خان اعظم المعظم :

أطلق على قيرن خان فى نقش بيمول بتاريخ ٨٨٩هـ / ١٤٧٥م (رقم ٧٤) فى عهد فيروز شاه .

خان خانان :

أطلق على فيروز ايتفين فى نقش ميسوارا بتاريخ ٦٩٢هـ / ١٢٩٣م (رقم ٥) فى عهد السلطان كيكافش شاه . والحق ان مثل هذه الالقاب الغريبة كانت تمنح لحاصل منصب كبير فى الدولة .

(١) الالقاب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٢٧٤

(٢) انظر نقش بارى درغاه المؤرخ ٦٤٠هـ / ١٢٤٢م (رقم ١) .

خان خاتان الشرق والصين :

أطلق على فيروز ايتغين في نقش لكهي سرائي في عهد السلطان كيكافس شاه بتاريخ ٦٩٧هـ / ١٢٩٧م (رقم ٦). ولعل هذا اللقب الفخري يشير الى اهتمام صاحب اللقب بالشرق وبلاد الصين حيث ان بلاد البنغال بنفسها تقع في الشرق لموقعها الجغرافي .

الخان الكبير :

أطلق ايضا على فيروز ايتغين في نقش صهيسوار (رقم ٥) .

خان معظم (او احيانا خان معظم) :

ورد فيما يقرب في ثلاثة عشر نقشا في هذه الفترة في البنغال .

خان جهان :

هذا اللقب مركب من لفظين احدهما تركي (خان) وآخر فارسي (جهان) ومعناه بالعربية ملك الدنيا . وقد ورد هذا اللقب في نقش باغيرهات بكهلنا بتاريخ ٦٣٨هـ / ١٤٥٨م (رقم ٣٨) وفي غيره من النقوش في البنغال .

خاقان :

ورد في كثير من النقوش العربية في البنغال . وهذا اللقب تركي الاصل (١) كان يطلق على طوك الاتراك في القرنين السادس والسابع الميلاديين (٢) وبقيس الاتراك يستعملون هذا اللقب حتى بعد اعتناقهم للاسلام . فكان يطلق على زعمائهم وروسائهم من المسلمين . وقد انتقل هذا اللقب مع الاتراك الى البنغال الذين كانوا يشكلون جزءا كبيرا من الجيش الاسلامي الفاتح للبنغال . والمتتبع للنقوش الاسلامية في البنغال يلاحظ أن هذا اللقب يستخدم معه كثيرا لفظ خان وهو في الغالب مرادف للقب خاقان ، ودخل لفظ خاقان في تكوين بعض الالقاب المركبة الأخرى و سنشير اليها فيما بعد .

(١) اصله قان قان اي قان القانات (الالقاب الاسلامية ، ص ٢٧) .

(٢) الالقاب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٢٧١

خاقان اعظم :

أطلق على ألغ صوفيخان في نقش سلطانغنج بتاريخ ٨٧٩هـ / ١٤٧٤م (رقم ٥٨) في عهد السلطان يوسف شاه .

خاقان الزمان :

أطلق على حاتمخان في نقش جهوتي درغاه بتاريخ ٧١٥هـ / ١٣١٥م (رقم ١٣) في عهد السلطان فيروز شاه .

خاقان المعظم :

ورد هذا اللقب فيما يقرب من سبعة عشرة نقشا في هذه الفترة في البنغال .

خسرو زمان :

هذا اللقب من الألقاب الفخرية يعنى ملك الزمان . (١) وأطلق على ظفر خان في نقش ديوكوت بتاريخ ٦٩٧هـ / ١٢٩٧م (رقم ٧) في عهد كيكائوس شاه .

ساعى في الخيرات والبرات :

ورد في نقش سلطنت في عهد السلطان يوسف شاه (رقم ٦٧) حيث أطلق على احد امراءه .

سكندر ثاني :

أطلق على فمروز ايتفين وكذلك على بهرام ايتفين في عهد كيكائوس شاه في نقشين رقم ٦ و ٧ . والاسم سكندر معروف في التاريخ لفتوحاته العظيمة . وهو رمز للنصر والشجاعة .

(١) خسرو كلمة فارسية تعنى الملك .

السلطانسى :

أطلق على كبار الأمراء فى بعض النقوش . فتلقب به ابو الفتح طغرل فى نقش بارى درعاه (رقم ١) ، وفيروز ايتفين فى نقش مهيسوارا بتاريخ ٦٩٢هـ / ١٢٩٣م (رقم ٥) ، ومقرب الدولة فى نقش سونارغاؤن بتاريخ ٨٨٩هـ / ١٤٨٤م (رقم ٧٣) ، وهذا اللقب ينسب صاحبه الى السلطان ، وغالبا يشير الى طاعة صاحب اللقب واخلاصه اليه (الى ولى الأمر) .

سيادت پناه :

أطلق على جمال الدين حسين فى نقش ستغاؤن بتاريخ ٩٣٦هـ / ١٥٢٩م (رقم ١٢٨) فى عهد نصرتشاه . واللفظ پناه اصلا فارسي بمعنى اللجأ .

سيادت مآب :

اطلق ايضا على جمال الدين فى نقش السابق (رقم ١٨٠) .

شهاب الحق والدين :

الشهاب شملة نار ساطعة . وأطلق هذا اللقب المركب على ظفر خان بهرام ايتفين فى نقش ديوكوت بدينا جور بتاريخ ٦٩٧هـ / ١٢٩٧م (رقم ٧) فى عهد السلطان كيكافوش شاه ، وكذلك على خانجهان ظفر خان فى نقش تريپينى بهو على بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣م (رقم ١٢) .

صاحب السيف والقلم :

أطلق على (ألغ مجلس) فى نقش بندوه بتاريخ ٨٨٢هـ / ١٤٧٧م فى عهد السلطان يوسف شاه ، وعلى (ألغ مجلس نور) فى نقش ستغاؤن بتاريخ ٨٩٢هـ / ١٤٨٨م (رقم ٧٩) فى عهد فتحشاه ، وكذلك على (ألغ مجلس السجالس اختيار) فى نقش تريپينى بهو على (رقم ١٣٢) فى عهد حسين شاه . ومن المعروف ان موظفى الدولة دائما ينقسمون الى رجال السيف ورجال القلم أو الى عسكريين ومدنيين . وبذلك كانت السيطرة على السيف والقلم يقصد بها التمكين من ادارة الدولة على الوجه الاكمل . (١)

ضياء الدولة والدين :

أطلق على الخان في نقش لكهي سراي بحقاطعة مونخير بتاريخ ١٢٩٧/٥٦٩٧ م
(رقم ٦) في عهد كيكائوس شاه .

ظفر :

بالفتح هو الفوز ورد في عديد من النقوش غير انه كان يستخدم ايضا للاسم في كثير
من الاحيان .

ظهير الانام :

أطلق على خانجهان ظفر خان في نقش ترميني بتاريخ ١٣١٣/٥٧١٣ م (رقم ١٢)
في عهد السلطان فيروز شاه . وهو لقب فخري يدل على مركز صاحبه . (١)

ظهير الطة والدين :

أطلق على أخوندشير في نقش د هاراشي بد هاكا بتاريخ ١٤٨٢/٥٨٨٧ م (رقم ٧٠)
في عهد السلطان فتحشاه .

المادل العالم :

أطلق على فيروز ايتغين في نقش ميسوارا بتاريخ ١٢٩٣/٥٦٩٢ م (رقم ٥) في
عهد كيكائوس شاه .

عين عنايات :

أطلق على (مجلس الشرف) في نقش شنك موهين بتاريخ ١٤٧٤/٥٨٧٩ م (رقم ٥٧)
في عهد يوسف شاه .

عالي :

أطلق على مخلص خان في نقش غوامالتى بتاريخ ١٤٨٩/٥٨٩٤ م (رقم ٨٢) في عهد
فيروز شاه وهو من الالقاب التي تجرى مجرى الشريف : (٢)

(١) الظهور بمعنى الغلبة والانام بمعنى الانسان او بنى آدم .

(٢) الالقاب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٣٩١

عالمجناب :

الفنار

(الجناب) بالفتح الثناء وما قرب من محلة التَّوَم والجمع أجنبية. (١) وهو من الالقب الاصول التي بدأ استعمالها في المكاتبات إذ أنه كان يعبر عن الرجل بفنائه وقرب من محله من باب التعظيم وما تجدر الاشارة اليه ان لفظ عالي كان يلحق في آخر الكلمة في بعض البلدان الاسلامية مثل ما كان يستخدم في عهد المماليك في مصر . وأطلق هذا اللقب على سيد جمال الدين في نقش ستغاون بهو على بتاريخ ١٥٢٩ هـ / ١٠٢٩ م (رقم ١٧٨) في عهد السلطان حسين شاه . (٢)

عضد الاسلام والمسلمين :

العضد في اللغة اسم للساعد، واستعمل ليدل على المعين والساعد لقيامه في المساعدة مقام العضد الحقيقي من الانسان. (٣) وقد أطلق هذا اللقب على الشيخ رحيمخان في نقش نيهفرام بتاريخ ٨٥٨ هـ / ١٤٥٤ م (رقم ٣١) في عهد السلطان محمود شاه .

كافي العصر والزمان :

أطلق على الشيخ مرابطخان في نقش ديوتلا بتاريخ ٨٦٨ هـ / ١٤٦٤ م (رقم ٤٧) في عهد باريكشاه والكافي اسم فاعل من الكفاية .

الكريم :

أطلق على خانجهان ظفرخان في نقش تربيني بهو على بتاريخ ٧١٣ هـ / ١٣١٣ م (رقم ١٢) . والكريم هو الخالص من اللؤم وهو فعليل، اذ صار الكرم له سجية وكان يطلق على المسكرين والمدنيين على السواء . (٤)

قانع الكفر وقامع الفجرة :

أطلق على احمد خان في نقش بارا بالنفر بتاريخ ٨٥٤ هـ / ١٤٥١ م (رقم ٢٩) . وهو يشير الى أن الطبق مستعد لضرب اعداء الاسلام والخارجين على الدولة .

(١) الصحاح للجوهري : سبق الاشارة اليه ، ١٠٢ .

(٢) الالقب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٢٤٢ - ٢٤٦ .

(٣) المرجع نفسه : ص ٤٠٣ .

(٤) المرجع نفسه : ص ٤٣٧ .

متوكل على الله :

أطلق على (ولي محمد بن علي) في نقش المسجد الذهبي الصغير بفيروز بور
(رقم ١٦١) في عهد السلطان حسين شاه .

المجلس :

المجلس في اللغة موضع الجلوس . (١) وقد استعير للإشارة إلى شخص الجالس
تعظيماً له عن التعبير باسمه . (٢) ونجد النقوش العربية في البنغال يكثر فيها ذكر
المجلس تدليلاً على عظم مكانته ، والحق أنه كان في عهد السلاطين في البنغال أحد
الألقاب الأصول التي ترد في سلسلة الألقاب وتتفرع عليها باقي الصفات .
والتأمل للنقوش البنغالية يجد أن استعمال هذا اللقب (المجلس) كان مقتصرًا
في البنغال للأمراء والوزراء والكبار الموظفين ولم يلقب به في الغالب أي سلطان
البنغال وكذلك نجد أنه نادراً ما يأتي مفرداً ، بل يأتي في الغالب مضافاً إليه
لقب آخر في آخره أو أوله وفي بعض الأحيان يضاف إليه اسم الخطب نفسه كما سيأتي
في الصفحات التالية .

مجلس اختيار :

ورد في نقش انغليش بازار بتاريخ ١١٣٠هـ / ١٥٠٧م (رقم ١٣٧) في عهد حسين
شاه .

مجلس أعظم :

ورد في نقش مسجد سالك بمدينة بشيرهاة بتاريخ ٨٧١هـ / ١٤٦٦م (رقم ٥٣)
في عهد باريكشاه وكذلك ورد أيضاً في نقش بندوه بهو علي بتاريخ ٨٨٠هـ / ١٤٧٧م .
(رقم ٦٠) في عهد السلطان يوسف شاه .

مجلس أعظم المعظم :

ورد في نقش سلطنت في عهد السلطان يوسف شاه (رقم ٦٧) .

(١) الصحاح للجوهري : سبق الإشارة إليه ، ج ٣ ص ٩١٤

(٢) الألقاب الاسلامية : سبق الإشارة إليه ، ص ٤٥٥

المجلس الاعلى :

ورد فى نقش سلطنت فى عهد السلطان يوسف شاه (رقم ٦٧) .

مجلس اعلى :

أطلق على راستيخان فى نقش مسجد علاول بهاتهازاري بتاريخ ١٤٧٨هـ / ١٤٧٤م
(رقم ٥٥) فى عهد السلطان باريكشاه .

مجلس باريك :

ورد فى نقش ديوار المورخ ١٤٩٩هـ / ١٤٩٤م (رقم ٩٢) فى عهد السلطان حسين
شاه .

مجلس خورشيد :

ورد فى نقش بهلول بتاريخ ١٤٦٩هـ / ١٤٦٥م (رقم ٤٨) فى عهد السلطان باريكشاه .

مجلس الدين :

ورد فى نقش فى ضريح نور قطب العالم فى حضرت بندوق بتاريخ ١٤٨٠هـ / ١٤٧٥م
(رقم ٥٩) فى عهد يوسف شاه .

مجلس راحت :

ورد فى نقش جالسيبارا فى مالد هة القديمة بتاريخ ١٤٩٩هـ / ١٤٩٤م (رقم ٩٣) فى
عهد السلطان حسين شاه .

مجلس الشرف :

ورد فى نقش شنك موهن بماند هة القديمة بتاريخ ١٤٧٩هـ / ١٤٧٤م (رقم ٥٧) فى
عهد يوسف شاه .

مجلس عالى :

ورد فى نقش عورائي بمينسخ بتاريخ ١٤٧١هـ / ١٤٦٧م (رقم ٥١) فى عهد السلطان باريكشاه .

مجلس المجالس :

ورد فيما يقرب من ستة نقوش في هذه الفترة في البنغال .

مجلس المعظم المكرم :

ورد فيما يقرب من ثلاثة نقوش في البنغال في هذه الفترة .

مجلس نور :

ورد في نقش ستغاون بهوعلی بتاريخ ٨٩٢هـ / ١٤٨٧م (رقم ٧٩) في عهد السلطان فتحشاه .

المخلص للعلماء الراشدين :

اطلق على الغ خان جهان في نقش مقبرته في باغيرهاث بكهولنا بتاريخ ٨٦٣هـ — / ١٤٥٩م (رقم ٣٨) في عهد السلطان محمود شاه . وهذا اللقب من الألقاب الكثيرة التي تدل على اهتمام حكام البنغال بالعلم والعلماء .

مرسى أرباب اليقين :

اطلق على خانجهان ظفر خان في نقش ترميني بهوعلی بتاريخ ٨٧٢هـ / ١٣١٣م (رقم ١٢) في عهد السلطان فيروزشاه .

والمقصود بأرباب اليقين الصالحاء والعلماء ، وما تجدر الإشارة اليه أن حكام البنغال كانت لهم عناية خاصة بالصوفية ، فكانوا لا يبخلون عليهم بالمعطاء ، وكذلك كانوا يبنون لهم الاربطة والخانقاهات (الزوايا) ، الا أن الباحث ينوه الى أن الاسلام ليس دين غلو، فلا رهبانية في الاسلام فالصوفية قد انحرفت في هذه المصوّر عن الخط الاسلامي الصحيح فتشبهوا ببناء القبور ووضع القباب عليها وهذا منافي لمقيدة السلف الصالح .

مغرب الدولة :

ورد في نقش سونارغاون بجوار مدينة دهاكا بتاريخ ٨٨٩هـ / ١٤٨٤م (رقم ٧٣) في عهد فتحشاه .

معين للإسلام والمسلمين :

أطلق على خان جهان في نقش باغیر هات بتاريخ ١٢٣٨٦٣ هـ / ١٤٥٩ م (رقم ٣٨) في عهد السلطان محمود شاه . والمعين هو المساعد ، ومن المعروف أن اعانة الاسلام والمسلمين تعتبر من أهم الصفات العليا للسلاطين والأمراء في الاسلام .

معين الملوك والسلاطين :

أطلق على ظفر خان في نقش ترمینى بتاريخ ١٢٣٨١٣ هـ / ١٣١٣ م (رقم ١٢) في عهد السلطان فیروز شاه .

المظفر :

قد لاحظنا سابقا بأنه كان لقبا عاما للسلاطين في البنغال ، غير أنه أطلق أحيانا على بعض الأمراء . فلقب به فیروز ایتغین في عهد السلطان کیکاؤس شاه في نقش لکهی سرائی بتاريخ ١٢٦٩٧ هـ / ١٢٩٧ م (رقم ٦) كذلك ورد في نقش وزن — بیلد نغا بتاريخ ١٢٧٢٢ هـ / ١٣٢٢ م (رقم ١٤) في عهد السلطان بهادر شاه .

الملك :

قد شاع استعمال هذا اللقب في البلدان الإسلامية للسلاطين والولاة المستقلين ونحوهم ، غير أننا لاحظنا سابقا ضمن القاب السلاطين بأن معظم سلاطين البنغال احترزوا من ان يطلقوا به لأنهم كانوا يعتبرون هذا اللقب أقل شأنًا من لقب (السلطان) . فكان يطلق به الأمراء وكبار رجال الدولة في البنغال كما يتضح من نماذج النقوش العربية البنغالية المتعددة . ويرد هذا اللقب مفردا في بعض الأحيان وطبقا ببعض النعوت في أحيان أخرى .

ملك الأمراء والوزراء :

أطلق على تقی الدین ابن عین الدین في نقش سونار غاؤن بتاريخ ١٢٩٩ هـ — / ١٥٢٢ م (رقم ١٦٥) في عهد السلطان نصر تشاه .

ملك المجلس :

ورد أيضا في نقش سونار غاؤن (رقم ١٦٥) .

ملك الملك :

أطلق على أخو شير في نقش دها مرائى بد هاكا بتاريخ ١٢٨٨٧هـ / ١٤٨٢م
(رقم ٧٠) في عهد السلطان فتحشاه .

الملك الكبير :

ورد في نقش وزير بيلد نغا بتاريخ ١٢٢٢هـ / ١٣٢٢م (رقم ١٤) في
عهد السلطان بهادرشاه .

ملك المعظم :

ورد في بعض النقوش وكذلك الملك المعظم المكرم في بعض الأحيان .

المنصور :

أطلق على فيروز امين في نقش لكهنوى سراى بتاريخ ١٢٩٧هـ / ١٢٩٧م
(رقم ٦) في عهد كيكافوش شاه .

مولانا :

ورد في نقش مهدى يور بتاريخ ١٢٩١هـ / ١٤٨٦م (رقم ٧٦) في عهد
السلطان فتحشاه ، وكان يطلق هذا اللقب فى البنغال والمناطق المجاورة
لها على كبار العلماء .

المؤيد :

ورد في نقش وزير بيلد نغا بتاريخ ١٢٢٢هـ / ١٣٢٢م (رقم ١٤) في عهد
بهادرشاه .

نصير الاسلام :

أطلق على خانجهان ظفر خان في نقش ترمينى بهولى بتاريخ ١٢١٢هـ /
١٣١٢ (رقم ١٢) في عهد السلطان فيروزشاه .

الوائق بالعمان :

أطلق على د ولتخان فى نقش مسجد غنمت بمهد يهور بتاريخ ٩ / ٥٨٨ هـ / ١٤٨٤ م

(رقم ٧٥) فى عهد فتحشاه .

الوائق بالملك عمان :

أطلق ايضا على د ولتخان فى نقش آخر فى مهد يهور (رقم ٧٨) فى عهد فتحشاه .

* * *

اللقاب الادارية

الامير :

كان صاحب هذا اللقب يقوم بأعمال الوالى فى البنغال، وكان هذا المنصب يعتبر من أهم المناصب الادارية فى تلك الفترة . (١)

الخازن :

هذا اللقب من الالقاب الادارية التى كانت تخلع على مسئول الخزانة. وقد أطلق على مبارك فى نقش بارى درغاه (رقم ٢) .

الدستور :

هذا اللفظ ايضا فارسى الاصل كان يطلق على الوزير (٣) أو المقدم عند الملك وقد ورد فى نقش سلطنت فى عهد يوسف شاه (رقم ٦٢) .

رايت اعلى :

استخدم لأحد الموظفين الكبار (مرصاد خان) فى عهد السلطان يوسف شاه فى نقش غور المورخ ٨٨٥هـ / ١٤٨١م (رقم ٦٥). ولعله أراد بهذا اللقب المركب الاشارة الى منصبه الكبير الذى كان يتمتع به، وكان من الممكن ايضا اطلاقه على بعض القادة البارزين فى الجيش (٤) .

سرگٹ شتہ :

وهو لقب مركب فارسى الاصل الذى مازال يستعمل فى اللغة البنغالية حتى اليوم وهو من الألقاب الادارية التى كانت تطلق على المسئول عن جباية الضرائب و تقسيم الاراضى . وأطلق هذا اللقب على اجلكا خان فى نقش بارى المورخ ٨٦٤هـ / ١٤٥٩م (رقم ٤١) .

(١) انظر نقش سلطانغنج المورخ ٨٣٥هـ (رقم ٢٢) .

(٢) I.B. : P 2-3

(٣) الالقاب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٢٨٨

(٤) ورايت بهذا الرسم فارسىة يعنى العلم ورسمه بالعربية (راية) .

سرور :

أطلق على احمد خان فى نقش يارا بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥١م (رقم ٢٩) فى عهد السلطان محمود شاه وهولقب فارسي كان يستخدم فى الغالب بمعنى الرئيس او القائد .

سليق القضاة :

أطلق على نصير احمد فى نقش تربينى بتاريخ ٦٩٨هـ / ١٢٩٨م (رقم ٨) فى عهد السلطان كيكافوس شاه . وكما هو واضح من اللقب نفسه ، انه كان من سلالة القضاة وفى نفس الوقت انه يشير بأن منصب القاضى كان موجودا منذ عصور مبكرة للحكم الاسلامى فى البنغال .

شرايدار غير محلى :

أطلق على علاؤالدين السرهنتى فى نقش ضريح شاه عطاء الله بدويوكوت بتاريخ ١٩٨هـ / ١٥١٢م (رقم ١٤٧) فى عهد السلطان حسين شاه . وهذا اللقب أصلا مأخوذ من اللغة الفارسية ، وكان يطلق على المسئول عن تقديم المشروبات للطك ، وهو منصب على جانب كبير من الأهمية لأن صاحب هذا المنصب كان مطلوب منه أن يتأكد من سلامة كل ما يجلبه من مشروبات من خارج القصر وذلك حتى لا يقع الطك فريسة لمؤامرة مدبرة لقتله من خارج القصر عن طريق دس السم فى شرابه . وفى نفس الوقت هذا اللقب يدل على وجود مسئول آخر للمشروبات الطكية داخل القصر . (١)

شقدار معاملات :

أطلق على نصرت خان فى عهد باريكشاه فى نقش وجد فى دينا جور بتاريخ ٨٦٥هـ / ١٤٦٠م (رقم ٤٤) . وكان هذا غالبا منصبا حكوميا يتعلق بمساحة الاراضى او عمل من هذا النوع . وكذلك من المحتمل ايضا انه كان مسئولا عن جباية الضرائب للوحدة الادارية المعروفة ب (السجل) (٢) وهذا اللقب معروف حتى الآن فى البنغال و يستخدم لنفس الغرض تقريبا .

Husein Shahi Bengal : Op. Cit. P 96

(١)

Ibid ; P 119

(٢)

كارفرمان :

أطلق على شير ملك في نقش ديوتلا المؤرخ ١٥٢٨ هـ / ١٧٦٦ م (رقم ١٧٦) في عهد السلطان نصر تشاه . وهو لقب فارسي مركب من كلمتين كار (العمل) وفرمان (مرسوم أو حكم) . ويبدو أن صاحب هذا اللقب كان مسئولاً عن تنفيذ القرارات الحكومية — وبإبلاغها عند الجهات المختصة . (١)

كتوال :

أطلق على ركنخان السرهتي في نقش ضريح شاه عطاء الله بتاريخ ٩١٨ هـ / ١٥١٢ م (رقم ١٤٧) في عهد السلطان حسين شاه . وكان لصاحب هذا اللقب منصب عال في الشرطة . واللقب " كتوال " الذي أصلاً من الفارسية مازال معروفاً حتى اليوم في اللغة الأردية والبنغالية والهندية .

قاضي :

أطلق على النصير محمد في نقش تريبيني بهو على بتاريخ ١٦٩٨ هـ / ١٢٩٨ م (رقم ٨) في عهد السلطان كيكائوس شاه . وهو اسم الوظيفة إلا أنه استعمل أيضاً كلقب فخري في بعض الأحيان (٢) .

منصف ديوان كتوالى :

أطلق على ركنخان علاؤ الدين السرهتي في نقش ضريح شاه عطاء بد يكتو بتاريخ ٩١٨ هـ / ١٥١٢ م في عهد السلطان حسين شاه . ويبدو أن هذا المنصب كان ذات أهمية كبيرة حيث كانت تتعلق بديوان القضاء والإدارة (خاصة ديوان الشرطة) في نفس الوقت . وما تجدر الإشارة إليه أن منصب المنصف ما زال يستخدم في المحاكم البنغالية حتى اليوم .

ناظر :

أطلق على خان معظم مهاركان في نقش نيه غرام بتاريخ ٩٣٢ هـ / ١٥٢٦ م (رقم ١٧٢) في عهد السلطان نصر تشاه . وكان يستخدم لمنصب كبير في ديوان الوزارة غير أنه انتقل إلى ديوان المالية في البنغال في الأوقات المتأخرة . وهو من الألقاب التي احتفظت ببقائها حتى يومنا الحاضر .

فى البنغال فى المحكمة والادارة . (١)

وزير :

وهو ايضا من القاب الوظائف فى الفترة السلطانية فى البنغال . وكان يرد ضمن القاب الوزرا من العسكريين والمدنيين على السواء . وكان يأتى فى سلسلة الالقاب ليبدل على الوضع دلالة خاصة . واذا فارتنا هذا المنصب فى البنغال مع منصب الوزير فى البلدان الاسلامية الاخرى ، لوجدنا ان منصب الوزير فى البنغال كان أقل شأنًا فى الفترة السلطانية . (٢)

وزير دون :

أطلق على سرفراز خان فى نقش بالياغت بتاريخ ١٤٤٣/٥٨٤٧ م (رقم ٢٥) فى عهد السلطان محمود شاه ونصه الكامل هكذا (وزير دون د شرق) . وهو مرادف لللقب الانكليزى (Minister Without Portfolio) . ويبدو ان هذا الوزير كان مسئولًا عن امور المناطق الشرقية من البنغال .

وزير شهر :

ورد فيما يقرب من خمسة نقوش فى هذه الفترة . وكان يطلق على الوزير الذى كان مسئولًا عن المدينة نفسها . وتجدر الاشارة الى أن لفظ شهر فارسي الاصل معناه (مدينة) ، وعلى سبيل المثال نلاحظ أن هذا اللقب ورد فى نقش بارا بتاريخ ١٤٥١/٥٨٥٤ م (رقم ٢٩) حيث أطلق على احمد خان ، ونعرف من نص هذا النقش بأنه كان وزير شهر على مدينة سجلا .

اللقب العسكرية

بhelوى العصر و الزمان :

كان يطلق على هؤلاء الشجعان الذين قاموا باعمال البطولة فى ساحة الحرب

والجهد . (١)

جامدار غير محلى :

ان هذا اللقب المركب فارسى الاصل . واغلب الظن انه كان يطلق على ضابط الحرس الخاص خارج القصر الملكى . وما تجدر الاشارة اليه ان هناك لقب آخر للضباط يستخدم حتى الآن فى البنغال ، وهو جمعدار . ومن المحتمل ان منصب (جمعدار) اصلا مأخوذا من جامدار . وكذلك يظن الباحث ان هناك احتمال لوجود منصب آخر لضابط الحرس الخاص للقصر الملكى (جامدار محلى) الذى كان مسئولا للحراسة والامن فى داخل القصر الملكى (٢) .

وأطلق لقب (جامدار غير محلى) على الخ سرفراز خان فى نقشين وجدافى بالياغاتا بتاريخ ١٤٤٣/٥٨٤٧ م (رقم ٢٥ و ٢٦) فى عهد محمود شاه ، وعلى اقرار خان فى نقش تريبينى بتاريخ ١٤٥٥/٥٨٦٠ م (رقم ٢٢) فى عهد محمود شاه وعلى مقرب الدولة فى نقش سونارغاؤن بتاريخ ١٤٨٤/٥٨٨٩ م (رقم ٧٢) فى عهد السلطان فتحشاه ، وكذلك على خالصخان فى نقش سلطت بتاريخ ١٥٠٥/٥٩١١ م (رقم ١٢٥) فى عهد حسين شاه . ومن هذا ، نعرف بأن هذا المنصب كان موجودا فى النظام العسكرى فى البنغال طوال الفترة السلطانية .

جنگدار (جنغدار) :

أطلق على نصرت خان فى نقش دينا جبور بتاريخ ١٤٦٠/٥٨٦٥ م (رقم ٤٤) فى عهد باريكشاه . وهو منصب عسكرى غير أن صاحب هذا اللقب ايضا كان يتحمل غالباً بعض المسئولية فى الادارة الحكومية وترجم سلوى شمس الدين هذا اللقب بكلمة جندى اوالمحارب الباسل (٣) . والعق ان هذه الكلمة المركبة فارسىة الاصل . فمعنى لفظ (جنگ) الحرب و (دار) الحامل .

(١) انظر نقش غوامالتى ١٤٨٩/٥٨٩٤ م (رقم ٨٢) .

(٢) وهناك احتمال آخر لتفسير هذا اللقب وهو انه من كلمتين فارسيتين وهما (جام) بمعنى الخمر و (دار) بمعنى حامل وفى هذه الحالة يكون معنى (جامدار) ساق .

سر :

لفظة فارسية بمعنى الرأس قد دخل في تكوين بعض الألقاب المركبة .

سرخيل :

وهو لقب مركب فارسي الأصل ان يكون معنى سر بالفارسية (رأس) ومعنى الخيل كما هو معروف (الحصان) . وأغلب الظن انه كان منصب عسكري كبير ان كان يطلق على قائد الفرسان .

وأطلق هذا اللقب على أجمل خن احد أمراء باركشاه في نقش تريبيني بتاريخ

١٤٥٥ هـ / ١٤٥٥ م (رقم ٣٣) .

سر لشكر :

ورد في نقوش عديدة في هذه الفترة في البنغال قد يصل عدد ها الى ما يقرب اثني عشر نقشا ، وهو لقب فارسي مركب (١) ، يدل على قائد الجيش أو على منصب عسكري هام .

سرنوت :

ايضا لقب مركب فارسي الأصل ، وربما كان يطلق على قائد الحرس وقد ورد في نقش مهدي بور بخور (رقم ١٦٢) في عهد السلطان حسين شاه .

سرنوت غير محليان :

هذا اللقب المركب من الكلمات الفارسية كان يطلق غالبا على قائد الحراس خارج القصر الملكي ، وقد أطلق على خورشيد خان في نقش مند اروفا بتاريخ ١٤٤٦ هـ / ١٤٤٦ م (رقم ٢٧) في عهد السلطان محمود شاه وكذلك على (مجس خورشيد) (٢) في نقش بمرل بد هاكا بتاريخ ١٤٦٩ هـ / ١٤٦٥ م (رقم ٤٨) في عهد السلطان باركشاه .

(١) لشكر هو الجيش باللغة الفارسية .

(٢) أغلب الظن أن صاحبي اللقب في كلا النقتين رجل واحد .

سكندر الثاني :

كان يطلق على هؤلاء الشجعان الذين كانوا ينجزون أعمالاً رائعة في ميدان الحرب . (١)

صفدر شهوار ميدان :

أطلق على أحمد خان في نقش بارا بتاريخ ١٢٥٤هـ / ١٤٥١م (رقم ٢٩) في عهد محمود شاه . وهذا اللقب فارسي الأصل كان يستخدم غالباً للفراس الشجاع في ميدان الحرب . (٢)

المجاهد :

قد ورد هذا اللقب في نقش وزير بيلد نغا بتاريخ ١٢٢٢هـ / ١٣٢٢م (رقم ١٤) في عهد السلطان بهادر شاه . وعلى الرغم من مدلوله العسكري ، كان هذا اللقب يعتبر صفة عامة للسلاطين والأمرأ وكانوا يتلقبون به على سبيل الافتخار والاعتزاز .

مجليان نوت عالي :

أطلق على خرشيد خان في نقش هتخولا بتاريخ ١٢٦٨هـ / ١٤٦٤م (رقم ٤٥) في عهد السلطان باريك شاه . وهو أيضاً من الألقاب العسكرية ، كان صاحبه غالباً أحد قواد الحراس داخل القصر . (٣)

مسند سر لشكر :

ورد في نقش تريبيني بهو على بتاريخ ١٢١٢هـ / ١٥٠٦م (رقم ١٣١) في عهد السلطان حسين شاه . وكان يستخدم هذا اللقب لوكيل قائد الجيش .

مير بحر :

أن هذا اللقب مرادف لللقب (أمير البحر) في اللغة العربية . وقد أطلق على أخوند سير في نقش هامرائي بحقاطعة دهاكا بتاريخ ١٢٨٧هـ / ١٤٨٢م (رقم ٧٠) . والحق أن كلمة (مير) أصلاً فارسية كانت تمنح لصاحب منصب كبير في الدولة على سبيل التشريف . وجدير بالذكر أن البنغال بلاد تكثر فيها الأنهار والأراضي المنخفضة وكانت الوحدات البحرية تعتبر هامة للأهداف العسكرية . وكان في عهد

(١) انظر نقش ديوكوت (رقم ٦)

(٢) I.B.; P 54 وغالباً أصبح شهسوار ولكن الباحث لم يستطع أن يتأكد قراءة

هذه الكلمة لاجل عدم الحصول على الصورة الواضحة لهذا النقش .

(٣) I.B., P 77

السلاطين يوجد عند (مير البحر) عدة سفن لكي يتجول بها في الانهار الداخلية
ويدافع عن الاعداء في المياه . وكان من مهمته ايضا ان يقضى على القراصنة فسوى
الانهار . (١)

نوبت على :
وهو ايضا احد المناصب العسكرية قد يلحق في بدايته لفظ مهليان في بعض
الاحيان . (٢)

وزير لشكر :
أطلق على دولتخان في نقش مسجد غنمت بمهد يهور بتاريخ ١١٨٨٩ هـ / ١٤٨٤ م
(رقم ٧٥) ، وفي نقش مهد يهور الآخر (في غور) (رقم ٧٩) في عهد السلطان
فتحشاه . ويهد وأن صاحب اللقب كان وزير الدفاع ومسئولا عن امور الجيش .

* * *

(١) I.B. : PP117 - 118

(٢) انظر نقش هتخولا (رقم ٤٥) .

اللقاب العلماء والشخصيات الدينية

استاذ الأئمة :

أطلق على أحد رجال الصوفية في نقش رقم (٣٩) .

بأبا :

بمعنى الأب في اللغة البنغالية وهو كثير الاستخدام لللقاب الصوفية في البنغال وورد في بعض النقوش العربية في البنغال ، فأطلق على حاجي بأبا في بعض النقوش في عهد حسين شاه .

برهان الأمة :

ورد أيضا في نقش رقم (٣٩) . وهو من القاب العلماء في البنغال يستخدم أيضا للصوفية في بعض الأحيان .

حجة الاسلام والمسلمين :

ورد أيضا في نقش رقم (٣٩) . وكان يطلق على العلماء والفقهاء وكذلك على الصوفية .

حضرت :

نعت به نور قطب العالم أحد رجال الصوفية في نقش رقم (٩١) . وهو أحد ألقاب الكناية المكانية التي كانت تطلق على العلماء والشخصيات الدينية البارزة في البنغال وفي بعض البلدان الإسلامية الأخرى .

سراج الحق والشرع والدين :

أطلق على مولانا عطا في نقش رقم (١٦) .

شيخ :

كان يطلق عرفا على الكبار في السن وكذلك على العلماء (١) .

شيخ الاسلام والمسلمين :

ورد فى نقش رقم (٩١) . وكان يطلق على العلماء وكذلك على رجال الصوفية .

شيخ المشايخ :

ورد ايضا فى نقش رقم (٩١) . وهو يذكر كثيرا فى نقوش شواهد قبور رجال الصوفية .

الشيخ المنعم المكرم :

أطلق على علاء الحق والدين فى نقش رقم (١٥) . (١)

شمس الطلة :

هو ايضا من الالقاب العلماء والشخصيات الدينية ورد فى نقش رقم (٣٩) .

العابد العالى الكبير :

أطلق على الشيخ جلال مجرد فى نقش رقم (١٢٥) .

العلامة :

من القاب العلماء وهو كثير الاستخدام فى البنغال حتى الآن .

قتيل محبة وهاب :

وهو القاب رجال الصوفية أطلق على نور قطب العالم فى نقش (٩١) .

قطب الاقطاب :

من القاب رجال الصوفية أطلق على نور قطب العالم فى نقش رقم (٩١) .

قطب الاوليا :

أطلق على مولانا عطا فى احد نقوشه الكتابية .

قطب الدنيا والدين :

ايضا من القاب الصوفية وكثرة الورد فى مقابرهم .

(١) ورد هكذا ولكن الاملاء الصحيح علاء الحق .

قطب عالم :

اشتهر بهذا اللقب بعض رجال الصوفية في هذه الفترة . ومنهم نور قطب العالم الذي عاش في مدينة بندقية في القرن التاسع الهجري .

قدوة الفقهاء والمحدثين :

أطلق على تقي الدين ابن عيين الدين في نقش سونارغاون بدهاكا بتاريخ ٩٢٩هـ / ١٥٢٢م (رقم ١٦٥) في عهد نصر تشاه . وهذا اللقب من الألقاب العلمية الرفيعة التي كانت تخلع على المبرزين في العلوم الدينية وبشكل خاص على المحدثين والفقهاء . ويبدو أيضا أن حكام تلك الدولة كانوا يرعون العلماء رعاية خاصة . حيث أنهم قد منحوهم ألقاب سياسية عالية ، فنجد في نفس الوقت وفي نفس النقش أنه أيضا لقب بملك الأمراء والوزراء وعلى ضوء هذا يمكننا أن نقترح أمرين :

الاول : أن صاحب اللقب كان يشرف على تعليم أبناء الأمراء والوزراء كما هي العادة عند معظم حكام الولايات الإسلامية في القرون الوسطى .

الثاني : قد يكون من زعماء تلك الدولة الذين تفاعلوا في تشجيع العلم والعلماء فوجد أن أفضل لقب يلقب به هو هذا اللقب .

مرشد الواصلين والمسترشدين :

ورد في نقش رقم (٣٩) وهو أيضا من القاب الصوفية في البنغال .

ملك الأمراء والوزراء :

قد سبق أن لاحظنا في النقش السابق أنه أطلق على أحد العلماء الكبار البارزين في عهد نصر تشاه . (١) ولا شك أن صاحب اللقب كان له نفوذ كبير في أمور إدارة الحكومة والشئون السياسية .

مولانا :

أيضا من القاب العلماء في البنغال ، ويستخدم هذا اللقب حتى الآن للعلماء في البنغال والبلدان الإسلامية الأخرى المجاورة لها .

(١) انظر نقش سونارغاون بتاريخ ٩٢٩هـ / ١٥٢٢م (رقم ١٦٥) .

نافع الفقرا والمساكين

ورد في نقش رقم (٣٩) . وهو ايضا من القاب الصوفية في البنغال .

نور الحق والشرع والدين :

اطلق على قطب العالم في نقش رقم (٩١) .

وحيد المحققين :

اطلق على سولانا على في احد نقوشه الكتابية .

اللقاب اصحاب المهن المختلفة

بندہ درگاه :

ورد في بعض النقوش . وكان يطلق غالبا على متولى الضريح . وكان يلقب به ايضا ناسخ النقوش في بعض الاحيان . فاطلق على (غياث) في احد النقوش في هذه الفترة .

الخطاط :

كان يلقب به ناسخ النقوش في بعض الاحيان .

زرین دست :

لقب مركب فارسي ومعناه ^{صاحب} اليد الذهبية . وكان يطلق على الخطاط والناسخين الذين وصلوا الى درجة الاتقان في فن الكتابة والخط .

السمار :

كان يلقب به البنائون . فورد في نقش باره درى المؤرخ ٦٦٥ هـ (رقم ٤) حيث اطلق على مجد الكابلي .

القاب متنوعة

احقر الخلائق :

أطلق على بهرام حاجي في نقش رقم (١٣) وهو من القاب التواضع لم يرد ذكره الا في هذا النقش .

العبد :

ايضا من القاب التواضع والتذلل وقد ورد كثيرا في النقوش الاسلامية فسي البنغال في هذه الفترة .

العبد الواثق بالله :

أطلق على بهرام ابن حاجي في نقش رقم (١٣) .

عبد هما المنون بانعامهما :

لقب به المعمار (البناء) مجد الكابلي في نقش رقم (٣١) .

العبد الضعيف :

من القاب التواضع قد لقب به آخوند ملك في نقش رقم (٧٩) .

العبد الضعيف المحتاج الى رحمة رب العالمين :

قد لقب به ألخ خان جهان ان وجد هذا اللقب منقوشا على ضريحه في باغهرات بمقاطعة كهلنا بتاريخ ١٤٥٩/٥٨٦٣م (رقم ٣٨) . والعبد خلاف الحر والجمس عبيد . (١) ويبدو أن هذا اللقب كان يستخدم على سبيل التواضع والتذلل لله تعالى ، وهو كثيرا ما يرد في النصوص الجنائزية .

فخر آل طه :

أطلق على جمال الدين بن سيد فخر الدين في نقش ستغاون بهو على المورخ سنة ١٥٢٩/٥٩٣٦م (رقم ١٧٨) في عهد السلطان حسين شاه . ويبدو أن صاحب هذا اللقب كان يفتخر بانتمائه الى آل البيت .

البعض للكفار والمشركين :

أطلق على السخ خان جهان في نقش باغبرهات بتاريخ ١٢٣٨ هـ / ١٤٥٩ م (رقم ٣٧) في عهد السلطان محمود شاه .

المبجل :

أطلق على خانجهان ظفر خان في نقش ضريح ظفر خان بترميني بتاريخ ١٢١٣ هـ / ١٣١٣ م (رقم ١٢) في عهد السلطان فيروز شاه .

محب العلماء والفقراء :

أطلق على قمين خان في نقش بمرول بدينا جهور بتاريخ ١٢٨٩ هـ / ١٤٧٥ م (رقم ٧٤) في عهد السلطان فيروز شاه .

المحب لأولاد سيد المرسلين :

أطلق على النخ خان جهان في نقش ضريحه في باغبرهات بتاريخ ١٢٣٨ هـ / ١٤٥٩ م (رقم ٣٨) في عهد محمود شاه .

المحتاج الى رب العالمين :

أطلق على ~~كل~~ خان جهان في نقش ضريح خان جهان في باغبرهات بتاريخ ١٢٣٨ هـ / ١٥٤٩ م (رقم ٣٨) .

ميان :

أطلق على ملك بن رحيم الدين في نقش مهلباري بتاريخ ١٢٠٥ هـ / ١٥٠٠ م (رقم ١٠٠) في عهد السلطان حسين شاه . وجد ير بالذكر ان هذا اللقب يستخدم في اللغة البنغالية والاردية حتى الآن بشكل عام على سبيل التعظيم والتكريم لكبار السن .

الْخَاتَمَةُ وَنَتَائِجُ الْبَحْثِ

الخاتمة ونتائج البحث

تعتبر البنغال من أغنى البلاد الإسلامية في النقوش العربية في العصور الوسطى . وقد عثر على ما يقرب من مائتي نقش في الفترة ما بين ٦٠١ هـ - ٩٤٥ هـ . وعلى الرغم من الأهمية التاريخية والحضارية لهذه النقوش ، فإن دراستها بقيت مهتلة . ويعتبر هذا البحث الأول من نوعه حيث لم يسبق إلى مجال دراسته أحد من الباحثين العرب .

وبالرغم من أن هذه النقوش العربية لم تدرس في البلاد العربية ، فإن هناك عددًا قليلًا من المستشرقين وكذلك بعض العلماء البنغاليين الذين حاولوا دراسة بعضها تاريخيًا وفنيًا . وإن كانوا قد مهدوا الطريق إلى البحث بسبقهم ، فأنسى تمكنت من تصحيح بعض ما ورد في كتاباتهم .

كذلك قرأت بعض النقوش التي لم تسبق دراستها من قبل . فناقشتها تاريخيًا وفنيًا حيث أن هذه النقوش تشتمل على معلومات قيمة تتضمن بعض الحقائق التاريخية . وفيها دراسة الألقاب في هذه النقوش التي لم تدرس من قبل بهذا التفصيل . وهذه الألقاب تمدنا بالكثير من المعلومات عن الأنظمة الحكومية والإدارية والسياسية والاجتماعية ، وقد تناولتها بالتفصيل في هذه الرسالة . وهذه الدراسة ، تفتتح آفاقًا جديدة لدراسة تاريخ البنغال الإسلامي .

وحيث أن معظم هذه النقوش تحمل تاريخ كتابتها ، فإن دراستها تقدم إضافات جديدة للمؤرخين والباحثين .

فضلا عن هذا ، فإن البحث يحتوي على فهرس جامع للنقوش يضم جميع النقوش العربية البنغالية التي يمكن نسبتها إلى الفترة السلطانية . وقد يكون هذا الفهرس الأول من نوعه الذي حصرت فيه جميع النقوش العربية في البنغال ، في هذه الفترة . وخلال دراستي عن هذه النقوش ، وجدت المتاحف التالية تحتفظ بالنقوش العربية البنغالية :

- (١) المتحف الهندي بـكلكتا في الهند ويحتفظ بأكثر عدد من هذه النقوش. (١)
- (٢) متحف أبحاث ورندره براجشاهي في بنغلاديش. (٢)
- (٣) متحف عاكا في بنغلاديش.
- (٤) المتحف البريطاني بلندن. (٣)
- (٥) متحف بي، آر، سين في مالدفة بالهند.
- (٦) متحف دينا جبور ببنغلاديش.
- (٧) متحف بشتانغ ببنغلاديش.
- (٨) متحف جمعية الأدب البنغالي بـكلكتا في الهند (بنفويه ساهتيه بريس) .
- (٩) المتحف الجامعي بـغلاديش في الولايات المتحدة الأمريكية .
- (١٠) المتحف الوطني بـكراتشي في باكستان .
- (١١) متحف غوهاتي بالهند .
- (١٢) متحف بانسكي بور بالهند .
- (١٣) متحف بتنا بالهند .
- (١٤) متحف لكهنو بالهند .

وكذلك هناك بعض النقوش التي قد تكون محفوظة في مجموعات خاصة لهواة جمع النقوش ومحبيها . وقد اشرنا في صفحات الرسالة الى بعض نقوش هذه المجموعات في الغرب وقمنا بدراسة بعضها في الرسالة .

و جدير بالذكر ان الكثير من هذه النقوش موجودة حتى الآن في اماكنها الاصلية . فالمسجد الذهبي الصغير في غور يحتفظ ببعض النقوش العربية غير ان هناك كثيرا من النقوش العربية التي نقلت من اماكنها الاصلية ، ثم نصبت على الاضرحة والمساجد في الفترات اللاحقة . وكان هذا الامر ايضا من اكبر الصعاب التي واجهتها في جمع المعلومات عن تلك النقوش . ومن أهمية هذه النقوش أنها تسلط الأضواء على منجزات لحكام المسلمين حيث أنها تشير الى المنشآت المعمارية التي قاموا ببنائها .

-
- (١) يصل عدد النقوش العربية البنغالية في هذا المتحف الى ما يقرب من ٢٥ نقشا .
 - (٢) هذا المتحف يحتفظ بما يقرب من ١٧ نقشا .
 - (٣) هذا المتحف يحتفظ بمع نقوش غير ان بعضها . في حالة غير جيدة ومكسورة الاجزاء .

ومن الملاحظ ان معظم هذه النقوش تتعلق بالمساجد كما تدل عليها نصوص هذه النقوش . وهناك ايضا كثير من النقوش التذكارية لانشاء المدارس والفسلاح والحصون والجسور والمداخل والاسبلة والارضعة . ولا شك ان هذه كلها تشير الى النهضة المعمارية في البنغال في تلك الفترة الاسلامية المبكرة . ومعظم هذه اللوحات الحجرية من البارزات الأسود الكربوني الفخمي . وكان هذا النوع من الاحجار كثير الاستعمال بين الفنانين في البنغال منذ عهد ما قبل الاسلام حيث كانوا يستخدمونه في النحت على الاحجار مثل عمل المجسمات والتماثيل وكذلك في بناء المنشآت المعمارية وكثير من الاغراض الفنية الاخرى . و قد ير بالذكر ان بلاد البنغال أساسا بلاد غير جبلية و قليلا ما توجد فيها الاحجار . وكانت الكتلات الحجرية تستورد غالبا من راج محل من طريق الانهار التي تقس على حدود البنغال وبهار العالية والتي لمست بعمدة من غور وبندهو المعاصتين الاسلاميتين في العصر السلطاني . ونلاحظ ان الفنانين لم يستخدموا الاحجار الكريمة الكتابات الحجرية بسبب ندرتها في البنغال . وهناك عدد قليل من اللوحات من نوع الحجر الرملي توجد في المتحف الهندي بگلکٹا ومتحف ابحاث ورنديرة براجشاهي .

وما يشير العجب ان بلاد البنغال التي تكثر فيها الاخشاب ، لم يعثر فيها على لوحة كتابية خشبية يعود تاريخها الى هذه الفترة . وكذلك من النادر ان نجد لوحات معدنية عليها كتابات عربية . وقد برع الفنانون في استخدام الكتابات العربية من الأجر . والمتحف الهندي يحتفظ بمتحف رائعة من هذا النوع . غير أن التاريخ على هذا الاجر ليس كاملا .

اما بالنسبة الى طريقة نحت الكتابات على الاحجار ، فغالبا الظن أنهم كانوا يكتبون اولا على أرضية المسوحة بالحبر ، ثم يحفرون أرضية اللوحة دون الاجزاء المكتومة حتى تكون الكتابة بارزة على اللوحة . وما يجدر بنا ذكره ان جميع هذه الكتابات نجد ها بارزة على اللوحات التي يحيط بها من جوانبها الارصة الاطار والمستطيل والبارز .

ومن الملاحظ ان اللوحات الكتابية التى استخدمت فيها الزخارف النباتية او الهندسية عددها قليل نسبيا فى هذه الفترة . وعلى الرغم من هذا ، فان بعض اللوحات قد تشكل نموذجا رائعا لاستخدام العناصر النباتية لزخرفة هذه النقوش . والمثال على ذلك نقش بارى درغاه السورخ ٦٤٠ هـ (رقم ١) الذى يمثل نموذجا رائعا فى استخدام العناصر النباتية مثل الزهور والأغصان والأوراق على ارضية الكتابة متداخلة فى الحروف . ونجد ايضا بعض اللوحات التى نقشت اطاراتها بالزخارف النباتية بأسلوب جميل .

وكثير ما نرى الاخطاء النحوية والمفهومة فى نصوص هذه النقوش . ويرجع سببها الى عدم الفهم النقاش باللغة العربية ، حيث كانوا من غير الناطقين بها . ونرى ايضا ان بعض الحروف او الكلمات سقطت من النسخ بسبب اهماله . وكذلك هناك تكرار لبعض الحروف او الكلمات وردت فى بعض هذه النقوش . ووجدت هذا التكرار خاصة عند كتابة الشهور خلال تسجيل التاريخ . فكتبوا مثلا (شهر رجب رجب) بدلا من ان يكتبه مرة واحدة .

ونرى ان النقوش العربية البنغالية فى هذه الفترة تحتوى على كثير من الكلمات الفارسية حيث ان اللغة الفارسية كان لها اثر كبير فى الحياة الثقافية والاجتماعية آنذاك .

ومن اهم المظاهر الفنية فى هذه النقوش هى الزخارف الكتابية العربية التى تتميز بالجودة والاتقان ، وقام بانتاجها الفنانون المساحون . والمتأمل للنقوش العربية يلاحظ ان الفنانين المسلمين فى البنغال لم يتقيدوا باستخدام الخطوط التقليدية فقط مثل الخط الكوفى والنسخى والطشى بل استخدموا بعض الخطوط الاخرى غير الشائعة مثل البهارى والمسلسل ، وكذلك أضافوا اليها بعض الابتكارات الفنية الجديدة . وبعبارة اخرى ان تلك الخطوط العربية نمت تحت تأثير العوامل المحلية فى البنغال وامتازت ببعض الميزات الفنية الخاصة التى تميزها عن الخطوط العربية المعاصرة فى البلاد الاسلامية .

ومن ابرز المظاهر الزخرفية فى هذه الكتابات تجد يد اصابع الحروف القائمة الى الاعلى بشكل منتظم ومتناسق واعطاء رؤوسها شكل الخطاف او نصف الرمح او السهم . وكثيرا ما كان تزين رؤوس هذه الاصابع الطويلة الحروف القوسية المنتخبة من الاسفل . وعرف هذا المظهر الجمالى باسلوب الطغرا فى البنغال وهو يختلف عن الطغرا العثمانية اختلافا واضحا . فقد استخدم الفنانون المسلمون فى البنغال اسلوب الطغرا للكتابات على الاحجار . ولكن الطغرا العثمانية كانت فى الغالب مقصورة على التوقيعات والشعارات الحكومية وكتابة البسطة وبعض الجمل الداعية . غير اننا نلاحظ ان الطغرا التى شاع اسمها كانت الطغرا العثمانية بينما الطغرا البنغالية بقيت مجهولة عن انظار الباحثين فى بلاد العرب وكذلك فى الغرب بصفة عامة .

ويمكن تقسيم الطغرا البنغالية من الناحية الفنية والجمالية الى اقسام عديدة ،
والتي تنحصر على اشكال الحروف التي ابتكرها الفنانون خلال رسم تلك الحروف .
وأهم هذه الاقسام هي :

- اسلوب القوس والسهم .
- اسلوب التوريق والمجاذيف .
- اسلوب كثيفة الجيوش فى حالة اللحن .
- اسلوب البجع .

ونلاحظا فى بعض النقوش أن الفنان حاول ان يلحق ذيل الحروف بعضها مع البعض الآخر وقد استخدمت اسم (السلسل) لهذا النوع من الخط فى صفحات هذا الرسالة .

وهناك خط آخر فى بعض النقوش كان يكتب بطرف خاص من القلم حتى يتسنعو غلظة الحروف من مكان الى مكان آخر ، وسمى هذا الخط بـخط بهارى الذى كان يستخدم لكتابة الصحف فى مناطق أخرى للهند . وبجع الفنانون ايضا فى استخدام العناصر المختلفة لكتابة النقوش حيث جمعوا فيه اكثر من خط واحد .

ونستطيع ان نقول ان النقوش العربية البنغالية في هذه الفترة قد وصلت الى
أقصى درجات الجودة في مجال فن الخط وحسن كتابته . وامتازت باستخدامها
الخطوط المتنوعة والاساليب الفريدة . واذ كانت نصوص هذه النقوش قاصرة عمن
تقديم شيء فريد في مجال الأدب، فإنها يحتوى على كثير من الحقائق التاريخية
والحضارية عن تلك الفترات الاسلامية المبكرة في البنغال . وهذه الرسالة التسي
ليست الا دراسة استعراضية متواضعة للنقوش العربية البنغالية لعلها تشير انتباه
الباحثين والمؤرخين ودارسي الفنون للقيام بمزيد من الابحاث العلمية في النقوش
العربية في البنغال . والله ولي التوفيق .

اللاحق

رقم (١)

نقش باری درغاه المورخ ٦٤٠ هـ / ١٢٤٢ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٣٨

رقم (٢)

نقش غنغارامپور المورخ ٦٤٧ هـ / ١٢٤٩ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٢٠

رقم (٣)

نقش سيتال مات المورخ ٦٥٢ هـ / ١٢٥٤ م

المكان الأصلي : سيتال مات بمقاطعة راجشاهي

مكان حفظه الحالي : متحف دهاكا ، رقم ٦٨٠٨٩

المفاس : ٥٤ x ١٤ بوصة

نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت أسود

الخط : نسخي

عدد الاسطر : أربع عشرة سطرا

الموضوع : سجل هذا النقش انشاء العمارة المباركة (خلوة للمعبدة)

وأمر ببناءها خان الأعظم ابرالفتح يوزبك السلطان نسي

الملاحظات : توجد بعض الاشكال والرسوم الهندوكية في الوجه الخلفي

لهذه اللوحة الا امر الذي يشير الى ان هذه اللوحة الحجرية

قد تكون مجربة من احدى العماثر الهندوكية المهجورة .

المراجع :

(١) Bangladesh Lalit Kala, Vol. 1, No 2, Dhaka, 1975 pp 91-94

(٢) Islamic Art in Bangladesh. Dhaka Museum, 1978, p.24

رقم (٤)

نقش باره درى المـوـرخ ٦٦٥ هـ / ١٢٦٧ م
قد سبق مناقشته فى الفصل الثالث ١٢٣

رقم (٥)

نقش مهيسوار المـوـرخ ٦٩٢ هـ / ١٢٩٣ م
قد سبق مناقشته فى الفصل الثالث ١٣٠

رقم (٦)

نقش لكهنـى سـراى المـوـرخ محرم ٦٩٧ هـ
المكان الأصلي : لكهنـى سراى بمقاطعة مونغير فى بهار الحالية
مكان حفظه الحالى : متحف بانكى بور بالهنـد
المقاس : ٧٥ × ٩ بوصة
الخط : نسخى مع عناصر الثلث فى بعض حروفه
عدد الأسطر : سطران
موضوع النقش : انشاء مجدد جامع
النسب :

س (١) وفق ببناء هذا المجد الجامع فى عهد الدولة السلطان المعظم مالك رقاب
الام مولى ملوك الترك والعجم صاحب التاج والثام ركن الدنيا والدين
ابو المظفر كيكائى شاه السلطان بن السلطان بن السلطان يعين خليفة الله
ناصر امير المؤمنين

س (٢) فى نوبة الخان الاعظم خاقان الاعظم اختيار الحق والدين خان خانان الشرق
والصين سندر الثانى فيروز ايتكين السلطانى خلد الله دولته وقلنسوته
المظفر العصور الغازى ضياء الدولة والدين الخ خان ادم الله دولته وزاد
خير فى الغرة من المحرم سنة سبع وتسعين وستماية

الملاحظات : هذا النقش كسر في الوسط وللأسف الشديد ان الجزء المكسور في الوسط قد تلفت منه بعض الكلمات وخط هذا النقش نسخي ذات درجة متوسطة ونلاحظ في بعض حروفه ميل يشبه الثلث وكتابة هذا النقش متشابكة وحروفه متملة بعضها مع بعض الأخرى

المراجع :

(1) J A S B, Vol XLII 1873 , pp 247-248

(2) E I M, 1917-18 pp 10-11 pl XV (a)

رقم (٧)

نقش ديكوت المسموؤرخ ٦٩٧ هـ / ١٢٩٧ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ٦٢

رقم (٨)

نقش مجدد ظفر خان في تريبينسى المؤرخ ٦٩٨ هـ / ١٢٩٨ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٤١

رقسم (٩)

نقش مهاتهان المـوئـخ ٧٠٠ هـ / ١٣٠٠ م
المكان الأصلي : مهاتهان بمقاطعة بوغرا
الخط : نسخي محلي
المقاس : ١٧ x ٦ بوصـة
نوع المادة : لوحة حجرية من نوع بازلت أسود
ولونها
عدد الأسطر : أربع وحدات متقلبة
الموضوع : شاهد قبر
النسبة :

بسم الله الرحمن الرحيم قال النبي صلى الله عليه وسلم من قرأ آية الكرسي
لم يمنح من دخول الجنة إلا الموت الله لا اله الا هو الحي القيوم لا تأخذه سنة
ولا نوم له ما في السموات وما في الارض من ذا الذي يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين
أيديهم وما خلفهم ولا يحيطون بشيء من علمه الا بما شاء ومع كرميه السموات والارض ولا
يوؤه حفظهما وهو العلي العظيم - بنى هذا الروضة لخان معظم ومكرم ميرنا منور (؟)
خان شهر شوال سنة سبعماية

الملاحظات : ان هذه اللوحة الكتابية تشمل على أربعة وحدات الكتابية متطيلة
الاضلاع قد وضعت في لوحة واحدة
المراجع :

(1) J B O R S; Vol. 17 (1918) pp 178-179

(2) I B; pp 21-23

(3) Dani; p 6

رقم (١٠)

نقش ملهت المـوئـخ ٧٠٣ / ١٣٠٢ م
 المكان الأصلي : ضريح شاه جلال في ملهت (بنغلا ديش الحالية)
 مكان حفظه الحالي : متحف داکا
 الخط : نسخي ذات درجة عادية
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية
 عدد الأسطر : ارضية الكتابة منقسمة على ثلاثة وحدات وكل هذه
 الوحدة تشمل على ثلاثة أسطر
 النص :

بعظمت شيخ المشايخ (?) مخدوم شيخ جلال مجرد بن محمد اول فتح اسلام عمر
 عمره سريعت بست سکندر خان غازي در عهد سلطان فيروز شاه دليوي (?) سنة ثلث
 وسبعماية اين عمارت رکنخان که فتح کنندہ هفت کاما ريان وزير ولشکر بسبودہ
 عمرها وقت فتح کامرو وکامتا و جازنکر واريشا لشکري کرده باشند جابجا - بدنبال
 بادشاه سنة ثمان وعشر وتسعمائة

الملاحظات :

ان هذا النقش كتب باللغة الفارسية ما عدا التاريخ . وما حظ في نهاية الكتابة
 قبل التاريخ الاسم (دنبال بادشاه) الذي صاحبه مشيد هذا النقش رکنخان خلال مهماته
 الي (کامرو) و (کامتا) و (اوربت) في السنوات السابقة ومن المحتمل ان الاسم
 دنبال اصلا " شاسزاده دانيال " الذي قاد عديدا من المهمات العسكرية في بداية
 القرن العاشر الهجري .

المراجع :

- (1) I B . pp 24-25 (2) Dani, p 7.
 (3) Dacca Review, August 1913 pp. 154.
 (4) J A S B ; 1922, pp 143 PLIX

رقم (١١)

نقش قصر خاتم خان المؤرخ ٧٠٩ هـ / ١٣٠٩ م
قد سبقت مناقشته في الفصل الثالث ص ١٣٢
رقم (١٢)

نقش مجسد ظفر خان المؤرخ ٧١٣ هـ / ١٣١٣ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١١٥

رقم (١٣)

نقش جهوتي درغياه المؤرخ ٧١٥ هـ / ١٣١٥ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ٦٤

رقم (١٤)

نقش وزير بيلدنغسا المؤرخ ٧٢٢ هـ / ١٣٢٢ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٤٤

رقم (١٥)

نقش بانويه بوكور بكلكتا المؤرخ ٧٤٣ هـ / ١٣٤٢ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ٦٦

رقم (١٦)

نقش ضريح عطا شاه بديناجبور ————— مور المؤرخ ٧٦٥ هـ / ١٣٦٣ م
 المكان الأصلي : ضريح شاه عطا في ديويكوت لمقاطعة دينا جيبور
 الخط : نسخي مع عناصر الثلث في بعض الحروف
 المقاس : ١٢ × ٢٣ بوصة
 نوع المادة : لوحه حجرية
 عدد الأسطر : أربع عشرة أسطر
 الموضوع : انشاء قبصة
 النص :

درين كنبدكه بنياد عطايت - عمارت خانه * كوين بادا ملائك برتباتن خواننده
 تا محشر - بنينا فوقكم سبعا شادا بعنايت هفت ايوان بديع كه الذي خلق سبع
 سموات طباقا تقدست اسمائه باتمام رسيد - عمارت كنبد رفيع كه نسخه * يستاز تخمه *
 سقف جلال - ولقد زيننا السماء الدنيا بمصابيح در روضه متبرك قطب الوليا (الاوليا)
 وحيد المحققين سراج الحق والشر والدين مولانا عطا - اعطاء الله تعالى فضيلة في
 الدارين بالامر (بالامر) صاحب العهد وزمان (الزمان) - باعث العدل والاحسان
 حامى البلاد راعى العباد السلطان العادل العالم الاعظم ظل الله في العالمين
 المخصوص بعنايت الرحمن ابو المجاهد - كندر شاه بن الياس شاه السلطان خلد الله
 ملكه - بادشاه جهان - كندر شاه - كه بنامش در دعا - فتند نور الله شانه خواند -
 خلد الله ملكه كفتند في تاريخ سنة خمس وستين وسبعماية - عمل بنده درگاه غيسا
 زرين دست

المراجع :

- (1) Blochman; J A S B, 1872, Vol XL1 pp 102-107
- (2) Yazdani. G; E.I.M. 1929-30, pp 911
- (3) Cunningham, A S R Vol XV p 98
- (4) Dani p 11 (No 14)

نقشه (١٧)

نقشه مسجد أدنیه الموقر رجب ١٢٧١ / ١٧٧٥ م
سبقت مناقشته في الفصل الثالث من ٦٨

نقشه (١٨)

نقشه مسجد أدنیه غیر موقر (غالباً من عهد سکندر شاه)
السكان الأصلي : مسجد أدنیه في بندوة
الخط : الكوفي والثلاث
عدد الأسطر : سطر واحد
الموضوع : الآيات القرآنية
الدين :

كُتبت بسملة وسورة الفاتحة بالخط الكوفي فوق خط استواء الكتابة
للأسفل. أما الكتابة الرئيسية في أرضية الكتابة للسطر فهي تحتوي على الآية
السرانية / إنما يذمر ما جدد الله من آمن بالله واليوم الآخر وإقام السلووة
وآتي الزدوة ولم يخس إلا الله فعلى أولئان يكونوا من المهتدين .
اجتمعت سفاية الناج وعمارة المسجد الحرام كمن آمن بالله واليوم (الآخر
وجاء في سبيل الله لا يستورون عند الله والله لا يهدي القوم الظالمين) سورة التوبة
آية رقم ١٨ - ١٩

المراجع :

- (1) J A S B, 1873 p 256
- (2) Dani p 12 (No 15)
- (3) Ravenshaw's Gaur p 64
- (4) S.M. Hasan; Mosque Architecture of pre Muslim Bangal, p 87-90

رقسم (١٩)

نقش ملا سميلا بهوغلبي المـوـرخ ٧٧٧ هـ / ١٢٧٥ م
 المكان الأصلي : ضريح حضرت محمد كبير صاحب (المسمى
 بشيخ النور قلي الحلبى) بقرية ملا سميلا فى
 مقاطعة هوغلبي

الخط : نسخى بالخطوط العفوية
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت أسود
 الموضوع :
 النص :

قال الله تعالى ان المصاحد لله فلا تدعوا مع الله احدا - قال النبى
 عليه السلام من بنى مجدا لله فى الدنيا بنى الله له فى الجنة سبعين قصرا بنى
 المجد الخان الاعظم الخ مخلص خان - فى سنة سبعة وسبعين وسبعماية

المراجع :

(١) داني ص - ١٢ (٢) غفر الدين أحمد - ص ٣٨ - ٤٠

(٣) مجلة الجمعية الاسوية للبنغال ١٨٧٠ م ص - ٢٩٢

(1) I.B; 38-40

(2) Dani; 12

(3) J.A.S.B. ; 1870 p 292

رقم (٢٠)

نقش متحف غوهاتي باسام من عهد السلطان اعظم شاه
 مكان حفظه الحالي : متحف غوهاتي باسام في الهند
 الموضوع : نقش تذكاري
 النص :

در عهد همايون سلطان سلاطين ظل الله في العالمين غياث الدنيا والدين
 ابو المظفر اعظم شاه ابن سلطان المرحوم (؟) ابو المجاهد سكندر شاه سلطان
 ابن سلطان المغفور شمس الدنيا والدين الياس شاه سلطان - جعل الجنة مشواه و
 ثفل بالחסنات - مير اغما (؟) بحكم عرمان كامكار همايون اعلى ل زال عالى وتعالى

الملاحظات :

ان هذه اللوحة الكتابية كتبت باللغة الفارسية وهي خالية من التاريخ
 وغالبا هذا النقش الوحيد من عهد هذا السلطان عثر عليه حتى الآن .

المراجع :

(1) Dani 135

(2) I.B. ; 41

رقم (٢١)

نقش مندراد بهماكا المـسـوـوخ ٨٣٠ هـ / ١٤٢٦ م
 مكان حفظه الحالى : متحف بهماكا رقم ١٤٣
 المكان الأصلي : مجد قديم فى قرية مندراد بمقاطعة بهماكا
 الخط : نسخي
 المقاس : ١٢ x ٣٠ بوصة
 نوع المادة ولونها : بازلت أسود
 عدد الاسطر : أربعة اسطر
 الموضوع : انشاء مجد
 النص :

- س (١) قال الله تعالى ان الماجد لله فلا تدعوا مع الله أحـد
 س (٢) حامدا وشاكرا لله ذى الحجة الباهرة على نعمة العظام وكلفنا
 بالشراييع والاحكام ولمحمد ذى
 س (٣) الشفاعة عليه السلام بنى المسجد باسم السلطان الاعظم المعظمين
 خليفة الله على المكونين جلا
 س (٤) الدنيا والدين ابو المظفر محمد شاه السلطان خلد ملكه وسلطانه
 الغ خان معظم دينار خان سلمه الله دارين . اعتقدار معامل ميكوبيون (٩)
 ونقل عشر جمادى الاول من سنة ثلثين وثمانماية

الملاحظات :

نلاحظ فى الواجهة الخلفية لهذا النقش بعض اشكال ورسوم هندوكية فى
 حالة مكسورة الامر الذى يدل بانه اصلا مجلوب من احد المعابد الهندوكية
 القديمة .

المراجع :

- (1) I.B. ; pp 41-45
 (2) Dani; J.A.S.B Vol, XVIII 1952 p 165-66
 (3) Islamic Art in Bangladesh p 24

رقم (٢٢)

نقش سلطنت غنچ بفودا غارى المورخ ٨٣٥ هـ / ١٤٣١ م
سبقست مناقشته فى الفصل الثالث ص ٧٠

رقم (٢٣)

نقش مجيد معظم بور غالباً من عهد شمس الدين احمد شاه غير مورخاً
المكان الأصلي : ضريح شاه لنغر فى معظم بسور
اسم السلطان : مسند شاهى احمد شاه ونجد فيه اسمين اخريين وهما
فيروز خان وعلى موسى سلطان .
الملاحظات : لغة هذا النقش فارسية وهو غير سالم حيث انكر منه
بعض الأجزاء ونسب داني هذا النقش الى السلطان حمص
الدين احمد شاه .

المراجع : (١) سيو اولاد حسين ص ٥٥

J.A.S.B. Vol 18 pp 166-167 (٢)

Dani 15 (20) (٣)

رقم (٢٤)

نقش جله خانة المـوئـخ ٢٣ ربيع الأول ٨٤٧ هـ / ٢٠ يوليو ١٤٤٣ م
 المكان الأصلي : جله خانة (ضريح) نور قطب العالم في حضرت بندوة
 الخط : نسخـي
 عدد الأسطر : نظـران
 الموضوع : انشاء مسجد

النـص :

س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله تعالى بنى الله له
 قصرا في الجنة في عهد سلطان الزمان بالعدل والاحسان غوث الاسلام
 والمسلمين ناصر الدنيا والدين ابو المجاهد محمود شاه السلطان
 س (٢) خلد الله ملكه وسلطانه بنى مسجدا لسان الاعظم المعظم الغ شجاعشان (؟) ٠٠٠٠
 اعلى الله تعالى بالخيرات وصانه عن الآفات والبليات في الثاني والعشرين
 شهر ربيع الاول سنة سبع واربعين وثمانماية .

المـراجـع :

- (1) I.B.; 141-142 fig 33
- (2) Dani, p. 42
- (3) Cunningham , A.S.R Vol 15 pp 83-84
- (4) Blochman J.A.S.B. Vol XLII 1873. pp 288-89
- (5) Ravenshw's Jaur , p 76 PL 49 N° 8A.
- (6) Abid Ali; Memors 114.
- (7) Z.A . Desai J.A.S. BD Vol. XXIII No. 1. April 1979 pp 1-17

رقم (٢٥)

نقش بالياغاتا الاول المـوـرخ رمضان ٨٤٧ هـ / ١٤٤٣ م
 سبقت مناقشته في الفصل الثالث ص - ٧٢

رقم (٢٦)

نقش بالياغاتا الثانى المـوـرخ ٨٤٧ هـ / ١٤٤٣ م
 المكان الأصلي : احد مساجد بالياغاتا فى جنعى بور بمقاطعة مرخدا باد
 عدد الاسطر : طـرـان
 الموضوع : انشاء مسجد

النص :

باني هذا المسجد فى العهد والزمان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر
 محمود شاه السلطان - بانيه خانم معظم الخ سرافراز خان - جامدار غير محلى - فى
 الثانى من شهر رمضان المبارك - سنة سبع واربعين وثمانماية

المراجع :

(1) I.B. p51

(2) J.A.S.B. , 1917, p 151

(3) Dani, p 16

رقم (٢٧)

نقش منداروغيا بيهـاـغلبـور المؤرخ ٨٥٠ هـ / ١٤٤٦ م
مناقشته في الفصل الثالث ص ٧٤

رقم (٢٨)

نقش كوهنباغ في بيهـاـغلبـور المؤرخ ٨٥٤ هـ / ٥١ - ١٤٥٠ م
المكان الأصلي : كوهت باغ في مقاطعة بيهـاـغلبـور في بهار
الخط : نسخي
المقياس : ١٤ x ١٩ بوصة
نوع المادة ولونها : لوحة حجرية
الموضوع : انشاء قنطرة

النص :

- س (١) بنا هذا هذه القنطرة في زمن الملك العادل المويد
س (٢) بتأييد الرحمن خليفة الله بالحجة والبرهان
س (٣) ناصر الدنيا والدين ابو العزافر محمود شاه السلطان
س (٤) في الخامس من شهر الصفر ختم الله بالخير والظفر سنة اربع وخمسين وثمانماية .

المراجع :

I.B. pp 52-53

Dani, p 135-136

(١) عمس الدين أحمد - ص - ٥٢ - ٥٣

(٢) داني - ص - ١٢٦ - ١٢٥

رقم (٢٩)

نقش بربالنفر المورخ ٨٥٤ هـ / ١٤٥١ م

المكان الأصلي :	بربالنفر بمقاطعة بيوبهـوم
نوع المادة ولونها :	لوحة حجرية متطيلة من نوع بازلت أسود
الخط :	نسخي بأسلوب الطغسرا
عدد الأسطر :	سـطـرـان
موضوع النقش :	انشاء مسجد

النص :

س (١) فحوای کلام ربانی من جاء بالحسنة فله عشر امثالها وفي الخبر من بنى
مسجدا في الدنيا بنى الله له سبعين قسرا في الجنة بنى هذا المسجد
الجامع في عهد الزمان المويد بتأييد الديان المجاهد في سبيل الرحمن
خليفة الله بالحجة والبرهان باسط العدل

س (٢) والاحسان ضابط اطراف الامم صاحب التاج والخاتم فخر سلاطين آدم الفـازي
في ظل الله المختص بعناية الحنان المنان وارث ملك سليمان ناصر الدنيا
والدين ابو المظفر محمود شاه خلد الله ملكه وسلطانه بعنت وكرمه
قالع الكفر وقامع الفجرة صفدر شهوا ميدان الخ اعظم احمد خان سرور و وزير
شهر سجلا العشرين من جمادى الآخر سنة اربع وخمسين وثمان مائة

الحصائص :

ان هذه الكتابة معقدة الى حد تصعب على القارى قراءتها وخط هذا النقش
نسخي بأسلوب الطغسرا . ونجد ان منتصبات الالفات واللامات طولت الى اقصى الحدود
الى الاعلى . وعلى الرغم من ان هذا النقش نقش ديني يسجل انشاء مسجد ، وانه يحتوى على
القاب سلطانية فخمة . ومن الملاحظ ان هذا النقش يحتوى على بعض الالقاب التـسـيـ
لم تستخدم قبل ذلك . والمثال على ذلك (ضابط اطراف الامم) و (فخر سلاطين آدم) و
(المختص بعناية الحنان والمنان) .

(1) I.B. 53-54

(2) Birbnun Bibarani p 67

رقم (٣٠)

نقش قرية جهاغرا بمقاطعة ميعن سنخ المؤرخ ٨٥٦ هـ / ١٤٥٢ م

المكان الأصلي : قرية جهاغرا بمقاطعة ميعن سنخ
نوع المادة : لوحة حجرية
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احداً - بنى هذا المسجد
الجامع فى عهد السلطان العصر والزمان - باسط الا من والامان وارث ملك سليمان
السلطان الاعظم المعظم - الاكرم والمكرم - صاحب التاج والخاتم - خلد الله ملكه
وسلطانه واعلى امره وشانه - البانى المسجد الجامع خان معظم الخ خان
فى التاريخ يوم الجمعة الثانى من شهر ذى القعدة سنة ست وخمسين وثمانمائة

المراجع :

I.B. p 54-55

(١) شعير الدين - ص ٥٥ - ٥٤

Dani 136

(١) دانسى - ص ١٢٦

رقم (٣١)

نقش سملاباد (نيهنسران) المؤرخ ٨٥٨ هـ / ١٤٥٤ م
سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص ٧٦

رقم (٢٢)

نقش مغولتولى المورخ ٨٥٩ هـ / ١٤٥٥ م

المكان الأملى : وجد فوق مدخل ضريح شاه غدا فى مغولتولى فى مدينة
مالدعة القديمة

الخط نسخى

عدد الاسطر : سطران

الموضوع : انشاء مجلد

النص :

س (٢) قال عليه السلام من بنى مجدا بنى الله قسرا فى الجنة فى العهد (٩)

السلطان الاعظم المعظم ناصر الدنيا والدين ابو

س (٢) المظفر محمود شاه السلطان - بنى هذا المجد بنده دركه هانك - تحريرا

فى التاسع عشر من ماه شعبان عمت ميامنه سنة تسع وخمسين وثمانماية

المراجع :

(1) Abid's Memoirs p 149-50

(2) Blochmann, J.A.S.B. 1874 p 294-95

(3) Ravenshaw p 92 pl 46 No. 3

(4) I.B., 55-56

(5) Cunningham A.S.R. Vol XV p77

(6) Blochman, H., J.A.S.B 1874 pp 294-95

(7) Dani p 16

نقش رقم (٢٢)

نقش تربينى فى هوغلىسى المورخ ٨٦٠ هـ / ١٤٥٥ م

المكان الأصلي : احد مساجد تربينى فى ستغاور القديمة بمقاطعة هوغلى
الخط : نسخى
الموضوع : انشاء مسجد
الملاحظات :

استخدم بعض الالقاء الفارسية فى هذا النقش . ونلاحظ ان منيد هذا
النقش كان امير باريكشاه الذى لقب بالملك فى حين أنه عندما تولى الحكم
فى عام (٨٦٤ هـ / ١٤٥٩ م) أخذ يلقب نفسه بالسلطان .

المراجع :

- (1) Blochman, H J.A.S.P., Vol XXXIX, 1870 p 290
1873 p 273.
- (2) R.D. Banerji, Sahitya Parisad Patrica, Vol XV, p 27
- (3) E. Indica., (APS) 1953-54 pp 20-21
- (4) I.B., 68-69
- (5) Dani, 21

رقم (٣٤)

نقشستفان وارن الموسو رخ ٨٦١ هـ / ١٤٥٧ م

المكان الأصلي : وجد في ضريح شيخ جمال الدين في تريبينغا في ستفان
بمقاطعة هونغلي .

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم الآخر واقام الصلوة
واتى الزكواة ولم يخش الا الله - فعسى اولئك ان يكونوا من المهتدين - وقال عز من قائل
جل جلاله وعم نواله ان المساجد لله - فلا تدعوا مع الله احدا - وقال النبي صلى الله
عليه وسلم وعلى اله واصحابه - من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا في الجنة
المؤيد بتائيد (الرحمن) بالحجة والبرهان - غوث الاسلام والمسلمين ناصر الدنيا
والدين ابو المظفر (محمود) شاه السلطان خلد ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه بنسائه
الخان الاعظم المعظم المكرم المخاطب بخطاب تربيت خان سلمه الله تعالى عن افات الزمان
بعمه وكمان كرمه في سنة الحادى وستين وثمانماية .

المراجع :

- (1) J.A.S.B. ; 1870 part one , p 293
1873 part two , p 270-71
- (2) Sahitya parisat patrika ; Vol. XV ,P26-27
- (3) I.B. ;P56
- (4) Dani; pp 16-17

رقم (٢٥)

نقش واحد مساجد دكا الموسوخ ٨٦١ هـ / ١٤٥٢ م

- المكان الأصلي : مسجد من مساجد نيرندا في شرق دهاكا القديم
 الخط : تستعليق ولكن التهليل في الخط النسخي
 المقياس : ٨ x ١٢ بوصة
 نوع المادة : لوحة حجرية
 عدد الأسطر : خمسة أسطر، أما السنة فهي منقوشة في الجهة اليمنى
 لأرضية الكتابة
 الموضوع : نقش تذكاري للمجدد

النص :

بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله محمد رسول الله - قد مزين ببانك
 وحى فلاح - مسجد اين غريب ليل وصباح - مماعة بخت بينت دختر مرحمت

الملاحظات :

كتب هذا النقش باللغة الفارسية ما عدا السطر الأول والثاني وهذه الكتابة
 غالبا أول نموذج نستعليق في النقوش الإسلامية في البنغال ولذلك توجد فيهما
 آثار البداوة .

المراجع :

- (1) Aboul Karim J.A.S.F. August 1967. pp 289-303
- (2) I.B.p58
- (3) Dani P17

رقم (٢٦)

نقش باب كوتوالى بـ فور المؤرخ ٨٦٢ هـ / ١٤٥٧ م

امكان الأصل : فى مدخل كوتوالى فى العاصمة القديمة غور بمقاطعة مالدهة
الحالية

المقاس : ١٣ x ١٨ بوصة

نوع المادة : لوحة حجرية

الموضوع : انشاء قلعة

النص :

بناء هذه القنطرة فى زمن سلطان العادل - ناصر الدنيا والدين ابو المظفر
محمود شاه السلطان - فى الخامس من المفر ختمه الله بالخير والظفر - سنة اثنى عشر
وستيسن وثمان مائة

المراجع :

(1) Blochmann; J.A.S.B. Vol XL IV . 1875 p 289

(2) I.B;P, 59

(3) Dani; 17

رقم (٢٧)

نقش احد مساجد دكا المؤرخ ٢٠ شعبان ١٢٣٠ هـ / ١٣ يونيو ١٤٥٩ م
سبقته مناقشته فى الفصل الثالث ص - ٧٩

رقم (٢٨)

نقش باغيرهات المؤرخ ٢٧ ذى الحج ١٢٣٠ هـ / ٥٩ - ١٤٥٨ م

المكان الأصلي : ضريح خان جهان فى باغيرهات بمقاطعة كهلنا
النص :

- (أ) انتقل العبد الضيف المحتاج الى رحمة رب العالمين المحب لاولاد سيد المرسلين
المخلص للعلماء الراعدين المبغض للكفار والمثركين - والمعين الاسلام والمسلمين
الغ خان جهان عليه الرحمة والنفرا - من دار الدنيا الى دار البقاء - ليلة الاربعاء
فى ستة وعشرين من ذى الحجة ودفن يوم الخميس سبع وعشرين منه - سنة ثلث وستين وثمانماية .
(ب) هذه روضة مباركة من رياض الجنة لخان الاعظم خان جهان عليه الرحمة والرضوان
تحريرا فى ست وعشرين من ذى الحجة سنة ثلث وستين وثمانماية .
(ج) ياد اوريد اى دوستان الموت حق خراست اندر بوستان الموت حق
الموت حق مركست خصمى محكمى بى جمله خانا ن ذو يقين نثى همجو ديكر دشمنان
الموت حق الموت حق

الملاحظات :

توجد نقوش عديدة فى الضريح المذكور والمجد المتمليه ومظمها باللفسة
العربية اما النقوش العربية الرئيسية فى الضريح فعددها أربعة ما عدا اسماء الله
نعثت فى مواضع مختلفة ويوجد هناك نقش آخر باللغة الفارسية ونكتفى هناك بذكر ثلاثة
نقوش من مجموعة هذه النقوش

المراجع :

- (1) J.A.S.B.; Vol. XXXVI, Part 1, 1867, pp 128-135 .
(2) I.B. ; pp 64-67 .
(3) Dan1 ; 19-20 .

رقم (٣٩)

نقش حضرت بندوه المـوـرخ ٢٨ ذى الحجة ٨٦٣ هـ / ١٤٥٩ م
سبقـت مناقشـه فى الفصل الثالث ص ١٢٥

رقم (٤٠)

نقش يتجيبور المـوـرخ ٨٦٣ هـ / ١٤٥٩ - ١٤٥٨ م

المكان الأصلـى : يتجيبور بمقاطعة تنغائيل

مكان حفظه الحالـى : متحفهاكا برقم ١٢٥٠ ع ٧٠

الخـط : الطنـرا

المقاس : ١٣ × ٢٠ بوصة

نوع المادة ولونها : بازلت أسود

عدد الاطر : أربعة اسطر

الموضوع : سجل هذا النقش انشاء مجد جامع فى عهد السلطان ركن الدنيا

والدين باريكشا فى سنة ٨٦٣ هـ

المراجع:

(1) Islamic Art in Bangladesh; Dacca , 1978, p 25.

رقم (٤١)

نقش بارا (بالانفر) المورخ ٨٦٤ هـ / ١٤٥٩ م

المكان الأصلي : وجد في مقبرة بقرية بالانفر بمقاطعة بيربهوم
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية
 الخط : نسخي باللوب (النفر)
 المقاس : ٤٢ x ١١ بوصة
 عدد الأسطر : سطران
 موضوع النقش : انشاء مجيد

النص :

س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا في الدنيا بنى الله تعالى في
 الجنة قصرا بكل ذراع من المسجد بنى في عهد سلطان البادل ركن الدنيا والدين
 ابو المظفر باربكناه ابن محمود شاه السلطان

س (٢) باني هذا المسجد خان اعظم وخاقان معظم الخ ايلكا .. خان ابن تربيت ؟؟؟؟
 خان سر كمايته خان دشاخا خاص لامام مولانا المشهور بتاخي ابن قاضي احمد
 ابن شيخ عاد ول في التاريخ الحادي من شهر جمادى الاول سنة اربع وستين وثمانماية .

الخصائص :

قد تأثر هذا النقش بحواش الزمسن حيث طمست بعض اجزاء كتابته
 وخط هذا النقش نحى يوجد فيه عناصر الطرا خاصة في المنتصبات غير ان هذه المنتصبات
 تعقد التناسق في المسافة بينها ونشاهد ان شاكلة حرف الكاف وكلمة (في) تخترق هذه
 المنتصبات افقيا فوق خط استواء الكتابة .

(1) E.I. (APS) 1953-54 pp 21-22

(2) I.B. 70-71

رقم (٤٢)

نقش ماهينتوش المسوخ ٨٦٥ هـ / ١٤٦٠ م

المكان الأصلي : ضريح ماهينتوش بقرية ماهيغنج مقر شرطة بتنى تولا
بمقاطعة دينا جور القديم .

المقاس : ١١ x ٢٦ بوصة

نوع المادة : بازلت أسود

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى المسجد (؟) فى الدنيا بنى الله
سبعين قسرا فى الجنة - بنى المسجد فى زمن الملك العادل السلطان ابن السلطان
ركن الدنيا والدين ابو المجاهد باربك شاه السلطان ابن محمود شاه السلطان
البانى خان المعظم الخ اقرار خان بواسطى (؟) خان معظم اشرف خان - خمس ستين
و ثمانمائة .

الملاحظات :

ان هذا النقش وجد فى ضريح لا يتعلق به حيث أنه يسجل انشاء مسجد
لا نعرفه الآن .

المراجع :

(1) I.B. 73-75

(2) Dani 23 (No. 32)

(3) J.A.S.B. 1875 pp 290-91

(4) List of ancient Monuments in Rajshahi Division Gov. of
Bengal Public works Dept. 1896 ppl4 (No. 13)

رقسم (٤٣)

نقش غور المؤرخ جمادى الاول ٨٦٥ هـ / ٢٤ ديسمبر ١٤٦٠ م

المكان الأصلي : احد مساجد غور العاصمة الاسلامية القديمة بمقاطعة
مالهه الحالية .

مكان حفظه الحالي : المتحف الهندي ، بـكلكتا برقم ١١

الخط : نسخى مع اسلوب الطغـر

نوع المادة : بازلت أسود

الموضوع : انشاء مسجد

عدد الاسطر : سطر واحد

النص :

قال النبى عليه السلام من بنى مجدا فى الدنيا بنى الله تعالى له
قصرا فى الجنة بنى المسجد فى زمن الملك العادل الأكرم وهو السلطان بن السلطان
ركن الدنيا والدين أبو المـجاهد بـاربكـشاه السلطان بن محمود شاه السلطان وبانيه
خان معظم خرغيد خان سرنوبت غير محليان فى العاشر من جمادى الاول سنة خمس
وستين وثمانماية .

المراجع :

(1) J.A.S.B.; 1874; p295

(2) Dani; p22

(3) I.B.; pp 75

(4) Channoy; p 14

رقم (٤٤)

نقش دينا جبور المورخ ٨٦٥ هـ / ١٤٦٠ م

المكان الأصلي : وجد في المعبد المتصل بضريح جهل غازي في مقاطعة

دينا جبور

المقاس : ١٠ x ٢٢ بوصة

نوع المادة ولونها : بازلت أسود

الموضوع : انشاء معبد

النص :

بسم الله الرحمن الرحيم - نصرنا من الله وفتح قريب - وبشر المؤمنين

فالله خير حافظا - وهو ارحم الراحمين

بناء المعبد في العهد السلطان ابن سلطان ركن الدنيا والدين ابوالمجاهد

باربكشاه سلطان اب، محمود شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانه - بحكم اشارة خان

اعظم وخاقان معظم بهلوي العصر والزمان الغ اقرار خان - سر لشكر ووزير - بانى

خير مسجد مذكور وممرمت كرده روضه خان اعظم وخاتان معظم الغ نصرت خان جنكدار

وشقدار معاملا تجورو برور و محلها ديكر - فى التاريخ السادس وعشر من الشهر

الصفر - ختمه الله بالخير والظفر ظهور سنة خمس وستين وثمان مائة

الملاحظات :

نلاحظ ان اللغة الفارسية والعربية قد استخدمتا متداخلة فى هذا النقش .

المراجع :

(1) List of Ancient Monuments in Rajshahi Division, Gov. of

Bengal Public Works Dept. 1896 Calcutta Pl6

(2) I.B. 71-73

(3) Dani, p23 (No.33)

(4) J.A.S.B. Vol XLII 1873 pp 272-74

رقم (٤٥)

نقش هاتخولا بسلهت المـوـرخ ٥ صفر ١٢٦٨ هـ / ١٩ أكتوبر ١٤٦٤ م
سبقته مناقشته في الفصل الثالث ص ٨١

رقم (٤٦)

نقش ديوتلا المـوـرخ ٩ رجب ١٢٦٨ هـ / ٤ مارس ١٤٦٤ م
سبقته مناقشته في الفصل الثالث ص ٨٣

رقم (٤٧)

نقش ديوتلا الثاني غير مـوـرخا

المكان الأملـى : احد مساجد ديوتلا الذي وجد فيه نقش رقم (٤١)
عدد الاسطر : اربع لوحات كتابية في لوحة واحدة
الموضوع : انباء مجـد

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا في الدنيا بنى الله تعالى
له سبعون قصورا في الجنة - (بنى) المجد في القصة المباركة تبريز اباد
عرف ديوتلا في العهد (بار) بكناه خلد الله ملكه واعلى امره وشانه
سلمه الله تعالى في الدارين

الملاحظات :

ان هذا النقش قد تأثر بحوادث الزمن فطمست منه أجزاء كبيرة .

المراجع :

- (1) Blochman, H; J.A.S.B. 1874 pp 296-97
(2) I.B. ; pp 80-81

رقم (٤٨)

نقش بيرييل المؤرخ ٥ شوال سنة ٨٦٩ هـ / ٢١ مايو ١٤٦٥ م

المكان الأصلي :	احدى مقابر بيرييل بمقاطعة دهاكا
الخط :	نسخى باللوب الطقرا
المقاس :	٢٤ x ١١ بوصة
الموضوع :	نقش تذكاري يرجح أن يكون لأحد المساجد

النص :

قال النبي عليه السلام من بنى مجداً في الدنيا بنى الله له قصراً
في الجنة في زمن الملك العادل باريك شاه سلطان بن محمود شاه سلطان بنناكرده
مجلس خورشيد سر نوبت غير محليان - في الخامس شهر شوال سنة تسع وستين وثمانماية.

الملاحظات :

استخدم الناسخ بعض الكلمات الفارسية خلال كتابته للنقش المذكور.

المراجع :

- (1) I.B., p29-80
- (2) Dani; P25 (No.30)
- (3) Y.K. Bukhari; Epigraphia Indica; (A.P.S.) 1953-54 pp22

رقم (٤٩)

نقش ميرزا غنج بمقاطعة باقر غنج المؤرخ ١٢٧٠ هـ / ١٤٦٥ م

المكان الأصلي : مسجد يقع على بعد ثمانية أميال من ميرزا غنج
في مقاطعة باقر غنج في بنغلا ديش الحالية.

مكان حفظه الحالي : المتحف الهندي برقم A No 12

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا بنى الله له في الجنة
سبعين قسرا - بنى هذا المسجد في عهد السلطان الاعظم ركن الدنيا والدين ابو المظفر
بارك شاه بن محمود شاه السلطان - بنىه خان معظم اجيال خان بن الدين
ثمانية وسبعين

المراجع :

- (1) I.B. ; pp81-83.
- (2) Captain W.N. Lees in J.A.S.B. 1860 pp 406-07
- (3) Z.A. Desai; E.I.A.P.S . 1955-56 pp.15-16
- (4) Chinmoy; p 15 (No. 14)

رقم (٥٠)

نقش فيروز بور بفور

المكان الأصلي : في اراضي الوقف باسم فيروز بور بقرب مدينة
غور القديمة

الموضوع : انشاء باب يرجح أن يكون لأحد المساجد

النص :

قال الله تعالى ان المساجد لله - باني هذا الباب خانجهان في تاريخ
غرة من ذوالحجة سنة ٨٧٠ هـ .

الملاحظات :

شاهد كلا Ravenshaw وعابد على هذا النقش منصوبا على مقبرة
مير غلام حسين . ولكنهما اختلفا في ذكر التاريخ فقرأ (عابد على) سنة
٨٧٠ هـ ، علي حين نجد في كتاب *Ruins of Gaur* بأنه سجل سنة ٩٢٠ هـ ، و
هناك نقوش عديدة في باغيرها تجل اسم خانجهان في سنة ٨١٣ هـ . ومن المحتمل
ان خانجهان جاء الى غور من باغيرها كموظف حكومي .

المراجع :

- (1) Ravenshaw; p 36
- (2) S. Ahmed; p81 (١٠٨٠)
- (3) Dani 26
- (4) Abid's Memoirs p83

رقم (٥١)

نقش غورائي بعيمن سنغ المؤرخ ٢٩ رمضان ٨٧١ هـ / ٤ مايو ١٤٦٧م

المكان الأصلي :	مجد قديم في غورائي بحقاطمة ميمن سنغ
الخط :	سنغ
المقاس :	٣٣ x ١٧ بوصة
نوع المادة :	لوحة حجرية
عدد الاسطر :	ثلاثة اسطر
الموضوع :	انباء مجد

النص :

س (١) قال الله تعالى انما يعمر ما جد الله من امن بالله واليوم الآخر وقال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله له بيتا في الجنة
في نوبت سلطان

س (٢) العهد والزمان ركن الدنيا والدين ابو المظفر باريكشاه سلطان ابن محمود شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطاناه واعلى امره وشانه بنى المجد العالى
المقصود بعناية الله

س (٣) المتعالى المخاطب بحطاب مجلس عالى جعل الله دولته ثابتة الا ركان راسخة
البنيان - تم البناء مع التجييس والتذهيب في التاسع والعشرين من شهر
المبارك رمضان - سنة احدى (و) سبعين وثمان نهاية

المراجع :

(1) I.B.; pp 83-85

(2) Dani - Bibliography 27

(3) Y.K. Eukhari - Eigraphia Indica (A.P.S) 1953-54; pp 22-23

رقم (٥٢)

نقش میانه در (جاند پروازه) فی غور المورخ ٨٧١ هـ / ١٤٦٦ م
سبق مناقشته فی الفصل الثالث ص ١٤٦

رقم (٥٣)

نقش مجد سالك المورخ ٨٧١ هـ / ١٤٦٦ م

المكان الأصلي :	مجد سالك فی مدينة بشيرها بمقاطعة جوبیش برغنة
الخـط :	نسخی
المقاس :	١٣ × ٦ بوصة
نوع المادة :	لوحه حجرية
عدد الاطر :	سطران
الموضوع :	انشاء مجد

النص :

- س (١) لا اله الا الله محمد رسول الله - بنى هذا المجد مجلس
س (٢) المعظم والمكرم مجلس اعظم دامت عظمته - سنة احدى و سبعين وثمانماية

المراجع :

- (1) I.B., p88-89
(2) Dani; Bibliography 27-28
(3) J.P.A.S.B. ; 1910 Vol VI, p 29
(4) R.D. Banrerji; A .B. O.R.S., Vol 1V, 1918, p129-180, pl 11

رقم (٥٤)

نقش ما هيئتوش الثاني المؤرخ ٨٧٦٠ هـ / ١٤٧٢ م - ١٤٧١ م

المكان الأصلي :	ما هيئتوش بمقاطعة راجشاهي
المقاس :	١٧ × ٨ بوصمبة
نوع المادة :	لوحة حجرية
عدد الاسطر :	سطران
الموضوع :	انشاء مسجد

النص :

بنى المسجد خان الاعظم والمعظم الخ وزير شهر مشهور باريك اباد
مكمن ست وسبعين ثمانمبايصة .

المراجع :

- (1) I.B. ; pp 90-91
- (2) Dani ; p 28 (N9. 42)
- (3) Blochman, J.A.S.B. Vol XLIV 1875 p 291

رقم (٥٥)

نقش مجد علاول في هاتها زادی المـوـرخ ٢٥ رمضان ١٢٧٨ هـ / ٧٤ - ١٢٧٣ م
سيفت مناقشته في الفصل الثالث ص - ٨٥

رقم (٥٦)

نقش غازي بور (في عهد باربكشاه) ٨٦٤ - ٨٢٩ هـ / ٤٥٩ - ١٤٧٤ م

المكان الأصلي : غار بور في مقاطعة يربى الحالية
مكان حفظه الحالي : المتحف الكهرمي بلكنهو في الهند
الموضوع : نقش تذكاري
اسم الشهيد : اقرار خان خان اعظم خاقان معظم مكرم صاحب السيف
والقلم بهوى العصر وانزمان الخ
الملاحظات :

ان اسم اقرار خان قد سجل في ثلاثة نقوش اخرى من عهد باربكشاه التي عثرت عليها
في دنياجور وتريبيني ومهيشنتوش وهذا النقش يدل بانه عين في غازي بور الذي كان
اقصى الحدود البنغالية في عهد باربكشاه .

المراجع :

- (1) Y.K. Bukhari; " Inscriptions from the State museum. Lukknow",
E. I. (A.P.S) ; 1955-56 , pp 47-48 , pL X11 .
- (2) M.R. Taraf-dar; J.A.S. Bangladesh : Dec.1975 Vol XX. No.3
P 2-3.

رقم (٥٧)

نقش مجد شتك موهن المـوـرخ غرة جمادى الاولى ١٨٧٩ هـ / ١٤٧٤ م

المكان الأصلي : مجد شتك موهن في مدينة مالدمة القديمة

الخط : نسخي

نوع المادة : لوحة حجرية

عدد الاسطر : سطر واحد

الموضوع : انشاء مجد

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله له قسرا في الجنة
مثله - بنى بامر السلطان شمس الدنيا والدين ابو المظفر يوسف شاه بن باريك شاه ابن
محمود شاه السلطان - خلد الله ملكه وسلطنته هذا المسجد الملك
في التاريخ غرة جمادى الاولى سنة سبعين وثمانماية
بسم الله الرحمن الرحيم - لا اله الا الله - يقول العبد في بد و الامال
وموصوف باوصاف الكمال هو الحي والفيوم جناب مجلس الشرف عين عنايات
بنى هذا المسجد مجلس الشرف الرجل شهر مبارك .

الملاحظات :

ان تاريخ هذا النقش غير واضح ولذا يوجد اختلاف في قرائته في المراجع المذكورة .

المراجع :

(1) I.B. p92-94

(2) Dani ; p29 No. 44

(3) J.A.S.B. 1874 p298, 1895 p199

(4) Cunningham; A.S.R. Vol XV . p77-78

(5) Abid Ali, Memoirs p147-48.

رقم (٥٨)

نقش سلطان نغج الثاني الممورخ ٨٧٩ هـ / ١٤٧٤ م
سببق مناقشته في الفصل الثالث ص ٨٧

رقم (٥٩)

نقش ضريح نور قطب العالم المورخ ٢٤ رجب ٨٨٠ هـ / ١٤٧٥ م

المكان الأصلي : شاهد فرنكلين هذا النقش منصوبا على محراب مسجد في ضريح
شيخ نور قطب العالم في بورويه في حضرت بندوقه .
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم لا اله الا الله من بنى مسجد لله بنى الله
له فصرا في الجنة بنى هذا المجد السلطان العادل البازل عمير الدنيا والدين
ابو العظفر يوسف شاه السلطان بن باريك شاه السلطان بن محمود شاه السلطان خلد الله
ملكه وسلطانه واعلى الله امره وشانه في مجلس الدين هو اعلى المجالس كان ذلك
الباب في التاريخ يوم الجمعة اربعة وعشرين شهر رجب سن ثمانين وثمان مائة من هجرة
النبي صلى الله عليه وسلم

المراجع :

رقم (٦٠)

نقش بندوه المـوئـخ غرة محرم ٨٨٢ هـ / ١٥ ابريل ١٤٧٧ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ٩٠

رقم (٦١)

نقش في المتحف البريطاني موئـخ ٨٨٣ هـ / ١٤٧٩ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ٩٢

رقم (٦٢)

نقش حضرت بندوة المـوئـخ ٢٠ رجب ٨٨٤ هـ / ٨ اكتوبر ١٤٧٩ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش وقت العثور عليه مشيدا في مطبخ نور قطب
العالم (احد رجال الصوفية) في العاصمة الاسلامية القديمة
بـندوة

مكان حفظه العالي : المتحف الهندي بكلكتيا
الخط : نسخي باسلوب الطغـرا
نوع المادة : لوحة حجرية
عدد الاطر : سطر واحد
الموضوع : انشـاء مجـد

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله له قـصـر في الجنة
بنى هذا المجد في زمن السلطان العادل الباذل شمس الدنيا والدين ابو المظفر
يوسف شاه السلطان بن باريك شاه السلطان بن محمود شاه السلطان خلد الله ملكه
وسلطاناه - مجلس ومجالس مجلس اعلى - اعلاه الله تعالى شانه في الدارين - وكان
ذلك في التاريخ هجرة النبي صلى الله عليه وسلم في يوم الجمعة عشرين شهر رجب
رجب فدره سنة اربع وثمانين وثمانماية

المراجع :

(1) I.B. PPL 100

(2) Dani; P 31 (3) JASB 1973 P 276 (4) ASR Vol XV P 85

رقم (٦٣)

نقش درباری المـوـرخ ٨٨٤ هـ / ١٤٧٩ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ٩٥

رقم (٦٤)

نقش في المتحف البريطاني موـرخ ٨٨٥ هـ / ١٤٨٠ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٥٠

رقم (٦٥)

نقش غور المـوـرخ ١٨ رمضان ٨٨٥ هـ / ١٤٨١ م

المكان الاصلی : مسجد تانتي بازار في مدينة غـوـر
مكان حفظه الحالي : منصوب الآن فوق مدخل عمارة قدم رسول
نوع المادة : لوحة حجرية
عدد الاسطر : سطران
الخط : نسخي
المقاس : ٢٨ x ١٢ بوصة
الموضوع : انشاء مسجد
النسب :

س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله تعالى له سبعين
فصرا في الجنة - بنى هذا المسجد في عهد السلطان ابن السلطان ابن السلطان
شمس الدنيا والدين ابو السطر

س (٢) يوسف شاه السلطان ابن باريك شاه السلطان ابن محمود شاه السلطان بنى هذا
المجد خان اعظم وخاقان معظم مرصاد خان اتابك رايت اعلى بتاريخ هـ ١٢٠٠
ماه مبارك رمضان سنة خمس وثمانين ثمانمائة

المراجع :

(1) S. Ahmed; I.B. pp 106-108 (2) Dani, p 32.

(3) Cunningham A.S.R. Vol XV pp 61-62.

(4) H. Blochmann , J.A.S.B Vol XLII 1873 p277

رقم (٦٦)

نقش دهاكا الموضح ٨٨٥ هـ / ١٤٨٠ م

المكان الاصلى : احد مساجد بجوار مدينة دهاكا القديمة
 نوع المادة : لوحة حجرية
 الخط : نسخى
 عدد الاسطر : ثلاثة اطر
 المقياس : ٣٢ x ١٠ بوصة
 الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم الآخر واقام
 الصلوة واتى الزكوة ولم يخش الا الله - فعسى اولئك ان يكونوا من المهتدين
 قال النبى عليه السلام من بنى مجدا فى الدنيا بنى الله له بيتا فى الجنة -
 بنى هذا المسجد فى عهد السلطان السلاطين ظليل الله فى العالمين - خليفة الله
 فى الارض - السلطان ابن السلطان ابن السلطان عمس الدنيا والدين ابو المظفر
 يوسف شاه السلطان ابن بارىك شاه السلطان ابن محمود شاه السلطان - خلد الله ملكه
 وسلطانه واعلى امره وشانه - الملك ٠٠٠٠ خاقان معظم بهلوى عصر وزمان ٠٠٠ محمد
 النبى مؤرخا فى التاريخ سنة خمس وثمانين وثمانماية -

كسى راكه خيرى بمائد روان دما دم رسد رحمتش بر روان

المراجع :

(1) S. Ahmed; I.B. pp 108-9

(2) Dani; p 32

(3) Blochmann, J.A.S.B. Vol XLIV 1875 pp 293-94

رقسم (٦٧)

نقش سلطنة غير مؤرخ

المكان الاصلى :	احد ماجد الأربعة التي تحيط ضريح شاه جلال في سلطنة
نوع المادة :	معظم اجزاء هذه الكتابة منقوش على اللوحة الحجرية اما ثلث الكتابة ، فهو منقوش على الطوب الاحمر
الخط :	نسخى بالسلوب الطغسرا
الموضوع :	انشاء مجيد

النص :

..... ابو المظفر يوسف شاه ابن باريك شاه السلطان ابن محمود شاه السلطان
خلد الله ملكه وسلطانه - وباني هذا المجد المجلس الاعظم المعظم الدستور الساعى
فى الخبرات والمبرات المجلس الاعلى حفظه الله تعالى عن الاوقات

الملاحظات :

تنقص بعض اجزاء الكتابة فى البداية والنهاية لهذا النقص مما تشكل صعوبة
فى تحديد تاريخه .

المراجع :

- (1) Blochman, J.A. S.B. Vol XLII . 1873 p 277
- (2) Dani; P 29
- (3) S. Anmed; I.B. 109-112

رقم (۶۸)

نقش مجید الفقیر فی ہاتھ زاری غیر مؤرخ

المكان الاصلی :	شتاغنج (مجد الفقیر فی ہاتھ زاری)
نوع المادة :	بازلست اُود
المقاس :	۱۸ x ۵۱ بوصفہ
عدد الاسطر :	سطح
الخط :	نسخی باللوب الطغرا
الموضوع :	نقش تذکارى لمجد

النص :

..... السلطان محمد الد نیا والدین ابو العظفر یوسف شاه بن باربک شاه

الملاحظات :

ان هذا النقش قد تلف منه معظم كتابته بسبب الآفات الزمنية

المراجع :

رقم (٦٩)

نقش مسجد بندر الموءرخ اول ذوالقعدة سنة ١١٨٦هـ / ٢ يناير ١٤٨٢م

المكان الاصلى : مسجد بندر فى خوندو كار تولا فى مقاطعة دهاكا
 الخط : نسخى
 نوع المادة : لوحة حجرية
 الموضوع : انشاء مسجد

النص :

س (١) قال الله تعالى وان الماجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - قال النبى
 صلى الله عليه وسلم من بنى سجدا بنى الله له قبرا فى الجنة - بنى هذا
 المسجد

س (٢) المبارك الملك المعظم بابا صالح فى زمان السلطان ابن السلطان جلال الدنيا
 والدين ابو العظافر فتح شاه السلطان -

س (٣) ابن محمود شاه السلطان - خلد الله ملكه وسلطانه - فى تاريخ اول شهر
 ذى القعدة سنة ست وثمانين وثمانماية من الهجرة النبوية -

المراجع :

(1) S. Anwed ; I.B. pl13-114 (2) Dani, Bil - 34

(3) H. Blochman ; J.A.S.B. Vol. XL11 1873 pp 282-83

رقسم (٢٠)

نقشها مرثي المؤرخ ١٠ جمادى الاول ٨٨٢ هـ / ٢٧ يونيو ١٤٨٢ م

المكان الاصلى : مسجد من مساجد هارماني في مقاطعة هاركا

نوع المادة : لوحة حجرية

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم الآخر - قال
النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا في الجنة - هذا المسجد
في زمن سلطان العهد والزمان المؤيد بتأييد الرحمن غوث الاسلام والمسلمين السلطان
ابن السلطان جلال الدنيا والدين ابو المظفر فتح شاه سلطان بن محمود شاه السلطان
خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه - بنى هذا المسجد المبارك للاسلام والمسلمين
ظهير الملة والدين ملك الملك اخوندشير - مير بحر - امكنه الله تعالى في الجنة
العاشر من جمادى الاولى سنة سبع وثمانين وثمانماية -

المراجع :

(1) S. Ahmed; I.B. pp 117-118.

(2) Dani; p 34

(3) H. Blochmann; J.A.S. B. Vol. XL1 pp 109-10.

رقم (٧١)

نقش مسجد حاتم خان الموءرخ ٨٨٧ هـ / ١٤٨٢ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٥٥

رقم (٧٢)

نقش مسجد آدم شهيد الموءرخ رجب ٨٨٨ هـ / اغسطس ١٤٨٣ م

المكان الاصلى : وجد على المدخل الرئيسى لمسجد بابا آدم شهيد فى
رامبال (بكرمبور) بدهاكا

نوع المادة :	لوحة حجرية
عدد الاطر :	طهران
الخط :	نسخى
الموضوع :	انشاء مسجد

النص :

س (١) قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - قال النبى
صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا فى الدنيا بنى الله له قبرا فى الجنة
بنى هذا المسجد

س (٢) الجامع الملك المعظم ملك كافر - فى زمان السلطان ابن السلطان جلال
الدنيا والدين ابو المظفر فتحشاه السلطان ابن محمود شاه السلطان فى
تاريخ اوسا شهر رجب سنة ثمان (ن) وثمانين ثمانمائة

المراجع :

(1) S. Ahmed; I.B. , pp 118-120

(2) Dani, Bib, P 35 (3) Blochaman , I.A.S.B. Vol XL11. 1873

pp 284-85

(4) Cunningham; A.S.R., Vol XV p 135

(5) Asutosh Gupta, J .A.S.B. 1889 pp17-27

رقم (٧٣)

نقش مسجد سونارى غاؤون المورخ محرم ١٢٨٩/١٤٨٤م

المكان الاصلى :	وجد فى مسجد بموغرا بار فى سونار غاؤون بمقاطعة دهاكا
نوع المادة :	لوحه حجرية
الخط :	نسخى
الموضوع :	انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - وقال النبى
صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا بنى الله له سبعين قمرا فى الجنة - بنى هذا
المسجد فى عهد السلطان الاعظم المعظم جلال الدنيا والدين ابو المظفر فتح شاه السلطان
ابن محمود شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه - باني المسجد مقرب الدولة ملك -
الدين سلطانى - جامدار غير محلى وسر لشكر ووزير اقليم معظما باد ونيز مشهور محمود
اباد وسر لشكر تهانه لاود - وكان ذلك فى التاريخ من المحرم سنة تسع وثمانين وثمانماية .

المراجع :

- (1) Sham. Ahmed; I.B., pp 121-122
- (2) Dani; pp 35-36
- (3) Blochman ; J.A.S.B. Vol XLII 1873 pp 285-86
- (4) Cunningham, A.S.R. XV p 141

رقم (۷۴)

نقش بیروں المـوئـخ ۱۲ جمادی الآخر ۸۸۹ ھ / ۱۴۷۵ م

مكان الاصلی :	قرية برال بعقالة راجشاهی
مكان حفظه الحالي :	متحف ابحاث ورنده بر راجشاهی برقم ۱۴۴۳
الخط :	نسخی
نوع الحجر :	بازلت اسود
المقاس :	۲۳ x ۱۰ بوصة
عدد الاسطر :	ثلاثة اسطر
الموضوع :	انباء مجید

النص :

- س (۱) قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من آمن بالله واليوم الآخر وأقام
الطوة واتي الزكوة ولم يخش الا الله فعسى اولئك ان يكونوا من المهتدين
- س (۲) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا بنى الله له في الجنة
قصرا - في عهد السلطان سيف الدنيا والدين ابو المظفر فيروز شاه سلطان
خلد الله ملكه وسلطانه
- س (۳) بنى هذا المسجد خان أعظم المعظم بحر المعاني حاتم الثاني محب العلماء
والفقراء المخالط بخطاب قيران خان سلمه الله تعالى - في التاريخ الثاني
والعشر من جماد الاول سنة تسع وثمانين وثمانماية -

المراجع :

V.R.M. Monograph No6 (1935) pp 1-2

(1) I.B. 128

(2) J.V.R.M. Vol 5 1976-77 pp 87

(3) Abdul Karim, "A fresh study of Birol inscription of Saifudun"

J.A.S. Bangladesh (J.A.S. BD) Vol XVII No1 Dacca 1972 pp11-10

رقسم (٧٥)

نقش مسجد غنمت بمهديبور . المؤرخ ١٤٨٩ هـ / ١٩٨٤ م

المكان الاصلى : مسجد غنمت بمهديبور ، غور، البنغال
نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من بازلت أسود
الخط : نسخي
المقاس :
عدد الاسطر : سهران
موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

في وسط الاطار الاعلى : بسم الله الرحمن الرحيم
س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله تعالى له
قصرًا في الجنة قد بنى هذا المجد في زمان سلطان السلاطين قهرمان
الماء والطاين كاشف اسرار القرآن عالم علوم الاديان والابدان خليفة الم
بالحجة والبرهان
س (٢) جلال الدنيا والدين ابو المظفر فتحشاه سلطان ابن محمود شاه السلطان
خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه بسخ خان الاعظم وخاقان المعظم
الواثق بالملك المنان خان معظم دولتخان وزير لشكر تقبل منه في سنة
تسع وثمانين وثمانماية

المراجع :

- (1) Cunningham , A.S.R. Vol XV p 65 pL XXIII
(2) E.I. Vol 11 pp 287-88
(3) Abid's Memoirs P 87. (4) Dani p 36 (No. 58)
(5) I.B. p 123.

رقم (٧٦)

نقش (مسجد) مهدى پور المؤرخ رمضان ٨٩١ هـ / سبتمبر ١٤٨٦ م

المكان الاصلى :	احد مساجد قرية مهدى پور بجوار غور القديمة
نوع المادة :	لوحة حجرية
عدد الاسطر :	سطر واحد
المقاس :	٥٢ x ١٠ بوصة
الخط :	نسخى
الموضوع :	انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم الآخر واقام
 الصلوة واتى الزكوة ولم يخرأ الى الله - فعسى اولئك ان يكونوا من المهتدين - وقال
 الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - وقال النبي صلى الله عليه وسلم
 من بنى مسجدا لله تعالى بنى الله له بيتا فى الجنة - بنى هذا المسجد فى عهد
 السلطان ابن السلطان جلال الدنيا والدين ابو المظفر فتحشاه السلطان ابن محمود
 شاه السلطان - قد بنا السيد الاعظم سيد دستور بن سيد راحت بالصنة ثمر جعله سر
 كنبد مولانا برخوردار ابن خان معظم تاج خان - فى شهر المبارك رمضان سنة احدى و
 تسعين وثمانماية -

المراجع :

- (1) S. Ahmed; I.B. pp 124-25
- (2) Dani; pp 36-37. (No. 59)
- (3) Dr. Paul Hon; Ep- Ind : Vol 11 P 287

رقسم (٧٧)

نقش روهن بور براجشاملى المؤرخ ٨٩١ هـ / ١٤٨٦ م
سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص ٩٧ .

رقسم (٧٨)

نقش مهدى بور الثانى بغور تاريخه غير كامل

المكان الاصلى : وجد مئيد فى جدار مجد جالا

المقاس : ٦٧ x ٤ بوصة

نوع المادة : لوحة حجرية

النص :

..... جلال الدنيا والدين ابو المنظر فتح شاه سلطان ابن محمود شاه
السلطان خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه - بسعى خان الاعظم وخاقان المعظم
الواثق بالملك المنان خان معظم دولتخان وزير لشكر - تقبل الله منه فى سنة تسع
.....

الملاحظات :

ان بعض اجزاء هذه الكتابة فى بداية هذا النقش ونهايته قد تلفت مما سببت
صعوبة فى تحديد تاريخ كتابة هذا النقش .

المراجع :

(1) S. Ahmed, I.B. p 125-126

(2) Dr. Paul Horn ; Ep. Ind. , Vol 11 pp 287-88

رقسم (٧٩)

نقش ستفاوئن المورخ ٤ محرم ٨٩٢ هـ / ١ يناير ١٤٨٧ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش فى ضريح شاه جمال الدين فى قرية نيريش
بيغا فى مقاطعة هوغلى

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مجد

النص :

قال الله تعالى ان المساجد لله فلا تدعو مع الله احدا - وقال النبى
صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا فى الدنيا بنى الله له فى الجنة قصرا - بنى المجد
فى عهد الملك العادل البازل - جلا الدنيا والدين ابو المظفر فتح شاه سلطان ابن محمود
شاه سلطان خلد الله ملكه - بنى المجد العجيد العظيم صاحب السيف والقلم الغ مجلس
نور - سر لشكر ووزير عرضه ساجلا منكبهاد وشهر مشهور شملا باد وسر لشكر تهانسه
لاويلا ومحربك - عرصه ومحل هاديكر - سلمه الله تعالى فى الدارين - مورخا فى الرابع
من المحرم - سنة اثنين وتسعين وثمانماية - بخط عبد ضعيف آخوند ملك -

الملاحظات :

ان هذا النقش توجد فيه كثير من الكلمات الفارسية مثلما وجدناها فى بعض
النقوش التى سبق ذكرها .

المراجع :

- (1) S. Ahmed; I.B. pp 126-27. (2) Dani, p 37.
- (3) Blochmann J.A.S.B. Vol XXXIX 1870 pp 293-294.
- (4) R.D. Bonerjee, Samitya parisad patrica, Vol XV 1316 B.S.
pp 30-31.

رقم (٨٠)

نقش، غرجيبا المورخ ٤ محرم ٨٩٣ هـ / ٢٠ ديسمبر ١٤٨٧ م

المكان الاصلى : قلعة غرجيبا بقرب شير بور في مقاطعة ميمنسنگ
مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بكتا
نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع جرانيت اسود
المقاس : ٤٨ x ٢٤ بوصة
الخط : نسخى
الموضوع : لوحة تذكارية تحتوى على بسملة وتهليل وكلمات دعائية
واسماء آل بيت

النص :

- س (١) بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله محمد رسول الله لا اله الا الله
س (٢) محمد رسول الله اللهم صلى على محمد المصطفى وعلى المرتضى
س (٣) والفائمة الزهراء والحسن مجتبى (?) والحسين الشهيد بكربلا وزين العابدين
على و باقر المحمد وجعفر الصادق وموسى الكاظم والعالى رضا ومحمد التقي
وعلى النقي
س (٤) والحسن عسكرى والمحمد المهدي - بنى باب الحصار فى زمن (?) سلطان العهد
والزمان سيف الدنيا والدين ابو المطر فيروز شاه السلطان خلد الله ملكه
وسلطانه وتم بنياد هذا الباب فى الرابع (?) من محرم سنة ثلاث وتسعين و
ثمانماية .

الملاحظات :

ان هذا النقش يدل على وجود طبقة من فرقة شيعة (اثنى عشرية) فى البنغال
تلك الفترة حيث ان اسماء اثنى عشر الائمة لهذه الفرقة لقد سجلت فى هذا النقش .

المراجع :

- (1) S. Ahmed; I.B. pp 134-137 (2) Dani; Bib; ; pp 39-40
(3) Blochman; J.A.S.B. Vol XLIII 1874, p 300
(4) Z.A.Desai, E.I.A.P.S. 1955-56 pp17-18 (5) Chinnmoy, pl9 (No17)
(6) Tarafdar, J.A.S. Bangladesh Vol XX No3 Dec. 1975 p 3-4

رقم (٨١)

نقش في المتحف البريطاني بلندن مؤرخ ٨٩٣ هـ / ١٤٨٧ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ٩٩

رقم (٨٢)

نقش غوا مالتى المؤرخ ١٥ صفر ٨٩٤ هـ / ١٨ يناير ١٤٨٩ م

المكان الاصلى : احد مساجد غوا مالتى قريبا من غور فى مقاطعة مالده
نوع المادة : لوحة حجرية
الخط : نسخى
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم - من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى
له سبعين قبرا فى الجنة - بنى هذا المسجد الخ اعظم و خاقان معظم بهلوى عصر
سر نيين خرمس؟ مخلص خان عالى فى عهد سلطان الاعظم المعظم العادل البازل
سيف الدنيا والدين ابو المعظفر فيروز شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره /
وشانه - فى الخامس عشر من شهر صفر سنة اربع وتسعين وثمانماية -

المراجع :

- (1) S. Ahmed ; I.B. pp 131-132. (2) Dani, pp 38-39.
(3) H. Blochmann; J.A.S.B. 1874 p 299
(4) Ravenshaw; Gaur p 74 plate 48 N9.7

رقسم (٨٣)

نقش كالنا المـوثرخ ٨٩٥ هـ / ١٤٨٩ م

المكان الاصلى : وجد فى احد المسجد القديمة فى كالنا ، بمقاطعة بوردوان
 مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بـكلكتا
 المقاس : ٢١ x ٧ بوصة
 نوع المادة : بازلبت أسود
 الخط : نسخى
 الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبى (عليه) السلام من بنى مسجدا (فى الدنيا بنى الله سبعين قسرا
 فى الجنة - بنى فى عهد) السلطان فيروز (شاه) السلطان خلد الله ملكه وسلطانه
 الغ على ظفر خان خان الغ خمس وتسعين وثمانماية -

المراجع :

- (1) S. Ahmed ; I.B. pp 132-33.
- (2) Dani ; pp 39.
- (3) J.B.O.R.S. Vol. 1V 1918 pp 181-182.

رقسم (٨٤)

نقش مينار فيروز شاه بغوا مالتسى غير موثرخ
 سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص ١٥٢

رقم (٨٥)

نقش جونا خالى المـوئـرخ ٢ محرم ٨٩٦ هـ / ١٥ نوفمبر ١٤٩٠ م

المكان الاصلى : ضريح مسند اوليا فى جونا خالى بمقاطعة مرشد آباد
مكان حفظه الحالى : محفوظ فى مكانه الاصلى
الخط : ثلث باسلوب الطغـفـرا
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

س (١) قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا وقال النبى عليه
السلام من بنى مجدا فى الدنيا بنى الله له سبعين قبرا فى الجنة هذا
المسجد فى زمن السلطان العادل
س (٢) الباذل سيف الدنيا والدين ابو المظفر فيروز شاه السلطان خلد الله ملكه
وسلطاناه مجلس المعظم المكرم مجلس باربك ادام الله عاليا مورخا فى الثانى
من المحرم سنة ستة وتسعين وثمانماية -

المراجع :

(1) I.B. 140-141.

(2) Dani 42

(3) H. Beveridge; proceedings A.S.B. 1873 p 55

(4) Dr. A.Z. Desai; "The socalled chunakali inscription of Nasiruddin
J.A.S.BD. Vol XXIV-VI 1979-81 (Humanities) pp 11-20

رقم (٨٦)

نقش كترا بمقاطعة مالداه

المكان الاصلى : كترا (خان) حنيى دالان فى قلعة مالداه القديمة

مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بكتكتا برقم A No 16

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبى عليه السلام من بنى فى الدنيا مسجدا بنى الله له سبعين
قبرا مثله فى الجنة وقد بنى هذا المسجد فى زمن السلطان العادل سيف الدنيا
والدين ابو المظفر فيروز شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانه باني هذا المسجد
مجلس شهالا وسعيد بادين خالدا (?) فى شهر سنة ست ثمانين وثمانماية -

المراجع :

- (1) S. Ahmed; I.B. pp 133-134 (2) Dani; p 39
(3) Cunningham; A.S.R. Vol XV p 78.
(4) Ravenshaw; Gaur p 76 plate 49 No 8 .
(5) Blochman; J.A.S.B. Vol XLIII 1874 pp 299-300
(6) Chirney - p 18 (No. 16) E.I.A.P.S. 1955-56, p 16-17.

رقم (٨٧)

نقش ضريح شاه عطا المورخ ٨٩٦ هـ / ١٤٩٣ م

المكان الأصلي : ضريح شاه عطا في ديويكوت بمقاطعة ديناجبور
 نوع المادة : لوحة حجرية
 المقاس : ٢٣ x ١٢ بوصة
 عدد الأسطر : ثلاثة أسطر
 الخط : ثلث
 الموضوع : الكتابات التذكارية

النص :

- س (١) بنى هذه العمارة المسجد في عهد المخدم المشهور
 س (٢) قلب اوليا مخدم مولانا عطا طيب الله ثراه (هـ) وجعل الجنة مثواه - في عهد
 س (٣) شمس الدنيا والدين ابو النصر ملاقر شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانهم
 في التاريخ ست وتسعين و (ثمانماية)

المراجع :

- (1) S. Ahmed ; I.B. pp 143-144 (2) Dani; p 43
 (3) Blochman; J.A.S.B. Vol XL1 1872 p 107
 (4) *Abid* Ali; XL11 1873 pp 289-90
 (5) Cunningham; A.S.R. Vol XV p 98-99
 (6) G. Yazdani; E.I.M. 1929-30 pp 11-12.

رقم (٨٨)

نقش جمبانغر المؤرخ ١٠ محرم سنة ٨٩٧ هـ / ١٤ فبراير ١٤٩١ م

المكان الاصلى : عثر عليه في مسجد جامع في جمبانغر بمقاطعة بهار
فى منطقة بهار
عدد الاسطر : سطران
المقاس : ١٠ x ٢٩ بوصة
الموضوع : انشاء مسجد
الخط : نسخى

النص :

س (١) بسم الله الرحمن الرحيم قال النبي عليه السلام من بنى مسجداً فى الدار
الدنيا بنى الله له فى الآخرة سبعون قصراً تبنى المالك الوائىق
بتأييد الرحمن

س (٢) شمس الدنيا والدين ابو النصر مظفر شاه السلاط خلد الله ملكه وسلطانه بانى
خير خان اعظم معتبر خان كار فرمان بازوراي هتمورخا فى العاشر من المحرم
المكرم سنة سبع وتسعين وثمانماية

الملاحظات :

نلاحظ فى هذا النقش أنه استخدم فيه القبا طريفة لوصف السلطان كما استخدم
فيه أيضا لقب أمير المؤمنين وهو لقب لم يوصف به من قبله من السلاطين .

المراجع :

(1) S. Anmed; I.B. pp 144-145.

(2) Dani; pp 136

(3) A.A. Kadiri; "Inscriptions of the sultans of Bengal from Bihar"

رقم (٨٩)

نقش مزار شاه مجلس المؤرخ ٨٩٧ هـ / ١٤٩٢ - ١٤٩١ م

المكان الاصلى : مزار شاه مجلس فى كالنا بمقاطعة بردوان
 مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بكلكتا برقم
 نوع المادة و لونها : لوحة حجرية من نوع غراناييت الرمادى
 المقاس : ٩ x ٢٢ بوصة
 الخط : نسخى
 الموضوع : انشاء مسجد فى سنة ٨٩٧ هـ

النص:

قال النبى عليه السلام من بنى مجدا فى الدنيا بنى الله سبعين قبرا فى الجنة
 بنى هذا المسجد فى زمن السلطان العادل مظفر شاه السلطان والبانى الخير
 مورخا فى شهر سنة سبع وتسعين وثمانماية

المراجع :

- (1) Chinmoy; P 21 (No 19)
- (2) Dr. T. Bloch; A.R. Archeaological Survey of India, Bengal Circle. 1903-4 , P 4 Pl 11 .
- (3) Abdul Wali; Bengal Past and Present; Vol XLV Jan-July 1917, PP 100-101 .
- (4) Z.A.Desai; E.I.A.P.S. ;1955-36 PP19-20
- (5) Blochmann; J.A.S.B. ; Vol XL1 , 1872 P 331 .

رقسم (٩٠)

نقشه احد مساجد غور المؤرخ ١٠ ربيع الاول ٨٩٨ هـ / ١١ يناير ١٤٩٢ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٠١

رقسم (٩١)

نقشه جهنوتي درگاه في حضرت بندوه المؤرخ ١٢ رمضان ٨٩٨ هـ / ٢ يولاي ١٤٩٣ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٢٨

References:

- (1) I.B.; PP 145-147
- (2) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLII 1873 pp 290-91
- (3) General Cunningham; A.S.R. Vol XV p 84
- (4) Ravenshaw's Gaur; p 77 pl 49
- (5) Abid's Memoirs pp 119-115
- (6) Dani; p 44

رقسم (٩٢)

نقش ديبارا المؤرخ جمادى الثانى ٨٩٩ هـ / مارس ١٤٩٤ م

المكان الاطلى : عثر عليه فى خرائب مسجد قديم فى قرية ديبارا على
جنوب الشرقى من بندوه فى هوغلى
مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بـكلكتا
المقاس : ٩٧ x ٢٠ سم
الخط : نسخى ويوجد فيه عناصر الثلث فى بعض الحروف
عدد الاسطر : سطر واحد
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا فى الدنيا بنى الله تعالى
فى الجنة سبعين قبرا بنى المسجد فى زمن سلطان العادل الباذل اولاد سيد المرسلين
حسين شاه سلطان خلد الله ملكه وبانى الخير مجلس المجالس بـاربك مورخا فى
رابع من شهر جمادى الآخر سنة تسع وتسعين وثمانماية

الملاحظات :

ان هذا النقش هو النقش الاول الذى سجل فيه اسم السلطان حسين شاه .

المراجع :

N.B.: Miss Munira Khatun discovered it.

(1) M.P. Khan : Three new Inscriptions of Alauddin Husain
Shah, E.I. (A.P.S.) 1965 pp 23-25.

رقم (٩٣)

نقش جاليسبارا في مالدفة القديمة المؤرخ ١٠ ذى القعدة ٨٩٩ هـ / ١٤٩٤ م

المكان الاصلى : ضريح اولاد (سلالة) سلطان انهم بلحى فى حى جاليسبارا فى
مالدفة القديمة

عدد الاسطر : سائر واحد

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا بنى الله له قصر مثله فبنى
الجنة بنى فى عهد السلطان علا والدين والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان خلد الله
ملكه وسلطانه بنى هذا المسجد مجلس راحته فى العاشر ذى القعدة سنة تسع وتسعين و
ثمان مائة

المراجع :

(1) I.B. 149-151

(2) Dani 45

(3) Ravenshaw; Gaur p 78 pL 50 No. 10

(4) H.E. Stapleton; Mempirs p 152- 53

(5) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLIII, 1874 pp 301-302

رقم (٩٤)

نقش السلطان علا والدين المؤرخ ٢٠ رجب ٩٠٠ / ١٤٩٥ م
قد سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص ١٣٦

رقم (٩٥)

نقش مسجد فوتى ١ - مؤرخ ١١ غوال سنة ٩٠٠ هـ / ٥ يوليو ١٤٩٥ م

المكان الاصلى :	مسجد فوتى بجوار كترا على حدود مدينة مالدمة القديمة
عدد الاسطر :	سطران
نوع المادة :	لوحه حجرية
الخط :	نسخى
الموضوع :	انشاء مسجد

النص :

- س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله له قسرا مثله فى الجنة - بنى فى عهد السلطان المؤيد بتائيد الديان - المجاهد فى سبيل الرحمن - خليفة الله بالحجة والبرهان
- س (٢) علاؤ الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطاناه - بنى هذا المسجد خانم معظم بن الخ شير - فى الحادى العشر غوال من سنة تسعمائة

المراجع :

- (1) I.B. pp 151-152 (2) Dani, 45
 (3) Blochmann, 'J.A.S.B.' Vol. XLIII 1874, p. 302
 (4) Revenshaw, p 78-79 pl 50 No 11
 (5) Abid Ali, p 150

رقسم (٩٦)

نقش مسجد كهيرول المـوـرخ ٩٠٠ هـ / ١٤٩٥ م

المكان الاصلى : احد ماجد كهيرول بمقاطعة مرشد آباد
 الخط : نسخى
 عدد الاسطر : سطران
 نوع المادة : لوحة حجرية
 الموضوع : انشاء مسجد

النص : الأول

- س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله له بيتا فى الجنة
 مثله - بنى هذا المسجد فى عهد السلطان المعظم المكرم - علاؤ الدنيا
 س (٢) والدين ابي المظفر حسين شاه السلطان ابن سيد اشرف الحسينى خلد الله ملكه
 وسلطانه - وبانيه خانم معظم رفعتخان فى سنة تسعمائة

الثانى

- س (١) قال الله تعالى ان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احد - قال النبى صلى الله
 عليه وسلم
 س (٢) من بنى مجدا بنى الله تعالى بيتا فى الجنة - بنى هذا المسجد رفعتخان فى
 التاريخ سنة تسعمائة

المراجع :

(1) I.B. 152-153

(2) Dani 46 47

(3) R.D. Banerji: J. A.S.B., Vol XLII 1917 (New Series)
 pp 148-49 ; Plates 1 - II

رقم (٩٧)

نقش ضريح شاه نفاه الموموخ ٩٠٣ / ٩٨ - ١٤٩٧ م

المكان الاصلى :	ضريح شاه نفاه بمقاطعة مونفير فى ولاية بهار الحالى
نوع المادة :	لوحة حجرية
المقاس :	٣٠ x ١٠ بوصة
عدد الاسطر :	سـ
الخط :	نسخى
الموضوع :	نقش تذكارى

النص :

- س (١) بسم الله الرحمن الرحيم نصر من الله وفتح قريب وبشر المؤمنين بنساء
هذا الكنبد (١) فى عهد سلطان العادل سيد السادات
- س (٢) مجمع السعادات علا والدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه سلطان خلد الله
ملكه وسلطانه بلنى خير دانيال شاه زاده سلمه الله تعالى فى الدارين
سنة ثلث وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B.; 153-54 (2) Dani 47 (78)
(3) Blochmann J.A.S.B. Vol. XL 1872 pp 334-36
(4) A.A. Kadiri " Inscriptions of the Sultans of Bengal
from Bihar " E.I. (A.P.S.) pp 35-43.

(١) يستخدم هذه الكلمة فى اللغة البنغالية والفارسية ومعناها قبلة

رقم (٩٨)

نقش كوسمبا المـوـرخ ١٣ جمادى الاول ٩٠٤ هـ / ٣٠ ديسمبر ١٤٩٨ م
سبقت مناقشته فى الفصل الثالث ص ١٠٣

رقم (٩٩)

نقش مرغرام المـوـرخ ٢٥ رجب ٩٠٤ هـ / مارس ١٤٩٩ م

المكان الاصلى : مرغرام بمقاطعة مرند آباد
نوع المادة : لوحنة جنسرية
عدد الاسطر : سطران
الخط : نسخى فى الاسلوب الزخرفى (الطفرا)
الموضوع : انشاء مجدد

النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله له قسرا فى الجنة
مثله - فى عهد السلطان علاء الدنيا والدين ابو العظفر حين شاه السلطان
س (٢) خلد الله ملكه وسلطانه - واعلى امره وشانه - بنى هذا المجد الملك
المعظم والمكرم الخ علا ملك دام علوه - فى الخامس والعشرون من رجب سنة
اربىخ وتسعمائة -

المراجع :

- (1) I.B.PP 154-55 (2) Dani; P 47 (79)
(3) G. Yazdani; E.I.M. 1933-34 pp 28-29.

رقم (١٠٠)

نقش منبداران الموضع رمضان ٩٠٤ هـ / أبريل مايو ١٤٩٩م

المكان الأصلي : وجد مثبتا على الواجهة الامامية لجدارن في ضريح شاه اسماعيل
غازي بقرية منداران بمقاطعة هونغلي
الموضوع : انشاء مدخل
اسم السلطان والقاب : سلطان البلاد سيد السادات علاو الدنيا والدين ابو المظفر
حسين شاه
اسم المشيّد : لم يوجد بسبب تلف جزء من النقش ومن الاحتمال انه شاه لار
مبارك

النص :

س (١) بسملة نصر الله وفتح قريب وبشر المؤمنين

س (٢) (٢) الله لا اله الا هو الحي القيوم لا تأخذه سنة ولا نوم له ما في السموات والارض
من ذا الذي يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم وما خلفهم ولا يحيطون
بشيء من علمه الا بما شاء وسع كرسيه السموات والارض ولا يؤده حفظهما وهو العلي العظيم

بنى هذا الباب في عهد سلطان الباذل سيد السادات علاو الدنيا والدين ابو المظفر
حسين شاه السلطان خلد الله ملكه بواسطه شاهرزاده مبارك متعه الله بطول بقاياه
رمضان سنة رابع وتعمامة

الملاحظات :

ان هذا النقش استخدم في كتابته اللغة الفارسية جنبا الى جنب اللغة العربية
ويبدو ان المسجد انشاءه شاه سالار مبارك .

المراجع :

(1) Dani, 46

(2) J.A.S.B. 1917 p 134

(3) Ziyauddin , Desai; The note on Mandaran inscription
J.V.R.M. Vol 6 1980-80 pp 15-22

رقم (١٠١)

نقش مهلبارى المـوـرخ جمادى الثانى سنة خمس وتسعمائة / ١٥٠٠ م

المكان الاصلى : قد عثر عليه فى خرائب مسجد قديم فى قرية مهيشبور
(مهلبارى) فى رانى سانبهيل بمقاطعة ديناجبور

مكان حفظه الحالى : متحف ديناجبور

نوع المادة ولونها : بازليت اسود

المقاس : ٢٠ x ١٠ بوصة

عدد الاسطر : ثلاثة اسطر

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا فى الدنيا بنى الله له
عصرا فى الجنة

س (٢) فى العهد السلطان البر والبحر ذى الفتوحات علا و الدنيا والدين ابو المظفر

س (٣) حين شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانه بنى المجد ميان ملك بن رحيم الدين

من جمادى الثانى سنة خمس وتسعمائة التاريخ

المراجع :

- (1) A.K.M. Zakariya, J.A.S. Bangladesh Vol XXII No1 April
1977. pp 20-25

رقم (١٠٢)

نقش بابراغرام المؤرخ ١١ رجب ٩٠٥ هـ / ٢ فبراير ١٥٠٠ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٠٥

رقم (١٠٣)

نقش السلطان علا والدين المؤرخ ١٠ ذى الحجة ٩٠٥ هـ / ١٥٠٠ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٠٢

رقم (١٠٤)

نقش السلطان حسين شاه المؤرخ ٩٠٥ هـ / ١٥٠٠ م

المكان الأصلي : المتحف البريطاني بلندن رقم

المقياس : ٢٩٠٧٥ x ٦٣٠٢٥

نوع المادة : بازلت اسود

الخط : الدفرا

عدد الاطراس : سطران

الملاحظات :

ان السيد محمود شاه قد اشار الى وجود هذا النقش في المتحف البريطاني
غير ان الباحث لم يستطع على العثور عليها او مشاهدتها في المتحف المذكور.

المراجع :

(1) S.M. Hasan, An unpublished inscription of Faah Shah of
Bengal in the British Museum

J.A.S.P. Vol XlII NoI April 1968 p 49 Line No 22.

رقسم (١٠٥)

نقش اسماعيلبور المؤرخ شعبان ٩٠٦ هـ / مارس ١٥٠١ م

المكان الاصلى : قرية اسماعيلبور فى سارن بمقاطعة سارن
المتناس : ٢٦ x ١٤ بوصة
عدد الاطر : سطران
الموضوع : نقش تذكارى
الخط : الثلث باللوب (الطغسرا)

النص :

س (١) وهو السلطان الاعظم المعظم والامام الغالب المكرم المجاهد على اعداء
الله امظهر لكلمة الله المنسوب الى حضرت رسول الله صلى الله عليه وسلم
س (٢) بانيه رفيع مجلس المجالس الملقب سيحان دل ؟ لا زالت سخاوته باقية
الى يوم الدين وثابتة الى ان ياتيه البقيين فى شهر النبى شعبان سنة ست
وتسعمائة *

الملاحظات :

ان هذا النقش قد تلف معظم اجزائه وقليل ما بقيت من كتابته على اللوحة

المراجع :

- (1) I.B., 157-58 (2) Dan; P48. (81)
(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLIII 1874 P 304

رقم (١٠٦)

نقش حسين شاه المؤرخ ١٠ ذى الحجة ٩٠٦ هـ / ١٥٠١ م

الخط : الثلث باللوب الطغرا

مقاس ارضية الكتابة : ٨٠ × ٣٣ سم

النص :

قد عمر هذا الباب المعجد فى عهد سلطان السلاطين علا والدنيا والدين ايسو
المظفر حسين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه بنى هذا الباب المعجد خانمعظم جتوار
خان دام عزه فى العشر من ذى الحجة سنة ست وتسعمائة

الملاحظات :

قد وجدت نسخته الحبرية فى رشيف لادارة الآثار الهندية ولكن هذه المعلومات
لا تشير الى مصدرها الاصلى او مكان وجودها الحالى .

المراجع :

- (1) M. F. Khan; Three new inscriptions of Alauddin Husain"
E.I.A.P.S. 1965 pp 23-28

رقم (١٠٧)

نقش مدرسة في فيروزبور المؤرخ غرة رمضان ٩٠٧ هـ / ١٠ مارس ١٥٠٢ م

المكان الأصلي : وجد في مجد صغير في انغش بازار بجوار فيروز بور في غور
عدد الاسطر : سطران
الخط : نسخي من النوع البهاري
المادة : لوحة حجرية
الموضوع : انشاء مدرسة

النص :

س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم - اطلبوا العلم ولو باليمين - امر ببناء هذه
المدرسة الشريفة السلطان الاعظم الاكرم سيد السادات منبع السعادات المجاهد في
سبيل الله المنان الفاتح للكامرو والكامته بعون -

س (٢) ارحمن علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان الحيني خلد الله
ملكه ولتدريس علوم الدين وتعليم احكام اليقين - راجيا من الله الامر العظيم
وسائلا منه رضوانه القديم - في غرة شهر رمضان سنة سبع وتسعمائة -

المراجع :

- (1) I.B. ; 158-159 (2) Dani; p49 (No. 83)
(3) Blochman: J.A.S.B. Vol . XLIII 1874 p 303.
(4) Ravenshaw & Gaur: p 80 pl 51 No 12
(5) Abid Ali; Memoirs: pp 157-58

رقم (١٠٨)

نفس مجيئين المؤرخ ٢٢ جمادى الاول ٩٠٧ هـ / ٣ ديسمبر ١٥٠١ م

المكان الاصلى : قرية مباحين فى بالى بور بمقاطعة دهاكا

نوع المادة : لوحة حجرية

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا مثله
فى الجنة - بنى هذا المسجد الجامع السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين
ابو المظفر حسين شاه السلطان بن سيد اشرف الحسينى - خلد الله ملكه وسلطانته
فى الثانى والعشرين من جماد الاول - سنة سبع وتسعمائة -

بنى هذا المسجد فى عهد السلطان علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه
سلطان - وبناه سر لشكر مجلس محمود بن يوسف فى التاريخ اثنى عشر منه (من) رجب
سنة سبع وتسعمائة -

امراجـع :

(1) I.B. P159-160

(2) Dani, P 48 (82)

(3) Blochmann, J.A.S.B. Vol XLIII 1873 p 293

رقم (١٠٩)

نقش ضريح حاجى شاهباز المؤرخ ١٢ رجب ٩٠٢ / ٢١ يناير ١٥٠٢ م

المكان الاصلى : عثر على هذا النقش فى ضريح حاجى شاهباز فى بهاغلبور بولاية
بهار الحالية

نوع المادة : لوحة حجرية

المقاس : ٥٧ x ١٢ بوصة

الخط : نسخى

عدد الاسطر : سطر واحد

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

بنى هذا المسجد فى عهد السلطان علا والدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه

سليمان وبناه سرلشكر مجلس محمود بن يوسف فى التاريخ اثنى عشر منه رجب سنسنة
سبع وتسعمائة

المراجع :

(1) I.B.; P160-61

(2) Dani; p 137 (144)

(3) R.D. Banerji; A.S.R. Annual Report 1924- 25 p 89

رقم (١١٠)

نقش عرشنغر الموء رخ ٩٠٧ هـ / ١٥٠٢ م

المكان الاصلى : عرشنغر فى دوموريا بمقاطعة كهولنا
 مكان حفظه الحالى: متحف ابحاث ورندره براجشاهى برقم ٣٦١٥
 المقاس: ٦ ، ٥٤ x ٢ ، ٢٤ سم
 نون المادة ولونها: بازلت اسود
 عدد الاسطر: سطر واحد
 الخط : نسخى معتزج مع الاسلوب الزخرفى " الطفرا"
 الموضوع : انشاء مسجد

النص:

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له
 سبعين قسرا فى الجنة بنا السلطان العهد والزمان علا والدنيا والدين ابو المظفر
 حسين شاه السلطان اكرم بر وبحر سنة سبع وتعماية

المراجع:

- (1) A.K.M. Yaqub Ali " Two unpublished Arabic inscription"
 J.V.R.M. Vol 6 , 1980-81, pp 106-108

رقم (١١١)

نقش مجيد بونهارا (بمقاطعة بتنه في ولاية بهار) المؤرخ
ذى القعدة ٩٠٨ هـ يوليو ١٥٠٢ م

المكان الاصلى : مجد في بونهارا في بتنا بولاية بهار
نوع المادة : لوحة حجرية
الخط : نسخي معتز مع الاسلوب الزخرفي (الطغرا)
الموضوع : انشاء مجد جامع

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله له قسرا
مثله في الجنة - هذا المجد الجامع للسلطان علا و الدنيا والدين ابو المظفر حسين
شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانه - في ذي القعدة سنة (٩٠٨) ثمان وتسعمائة -

المراجع :

- (1) I.B., P161.
- (2) Dani, P49 (84)
- (3) P.A.S.B., 1870, pp 297-98

رقم (١١٢)

نقش ضريح قدم رسول المؤرخ ٢٢ محرم ٩٠٩ هـ ١٨ يوليو ١٥٠٣ م

المكان الاصلى : ضريح قدم رسول في العاصمة القديمة غور
الموضوع : انشاء باب
النص :

بنى هذا الباب في عهد السلطان العالم العادل سيد السادات منبج السعادات
خليفة الله بالحجة والبرهان - غوث الاسلام والمسلمين علا و الدنيا والدين ابو
المظفر حسين شاه السلطان بن سيد اشرف الحسيني خلد الله ملكه وسلطانه - في الثاني
والعشرين من شهر محرم سنة تسع وتسعمائة يعني تاريخ بست ودويم شهر محرم -

- المراجع :
- (1) E.G. Glazier; Report on the District of Raigpur . 1873 p 108
 - (2) FRANKLIN page 5
 - (3) Ravenshaw 23
 - (4) Abid Ali 63.
 - (5) I.B. 163.
 - (6) Dani pp49-50
 - (7) Orme ; Ruins of Gaur P 176

رقم (۱۱۳)

نقش مدرسة في فيروز بور المؤرخ ٩٠٩ هـ / ١٥٠٣

المكان الأصلي : وقد عثر عليه في خرائب مدرسة في فيروز بور في نواحي

غیر

نبي المادة ولونها : بازلت اسود

الخط : ثلاث ممتاز مع الاسلوب الزخرفي " الطنرا "

عدد الأسطر : ثلاثة أسطر

النقد

س (۱) الحمد لله الذى اعطى لمن اوى العلماء عظاما جسيما وفضل من احسن اليهم فضلا عظيما

وعظم من عظيمهم تعظيما وكرم من نصرهم تكريما والصلوة على رسوله

س (١) الذى كان من اوى عالما اواه الله يوم القيامة واله واصحابه الذين فازوا

بهذه الدرجة السليمة وبعد فان السلطان المنصور بنصره السبحاني علاو الدنيا

والدين أبو الهخافير

س (٣) حسين شاه السلطان بن سيد اشرف الحسيني ادامہ اللہ فی هذه المملكة مع

الأولاد والحفدة الى يوم القيامة بنى هذه المدرسة اللطيفة الجميلة ففى

سنة تميم وتعمامة

المراجعي :

(1) M. Abdul Qadir; " The Newly discovered madrasa"

J.A.S.B.D., (Humanities), Vol XXIV-VI, 1979-81, p1 21-54

رقم (١١٤)

نقش مجلد قديم فى سوتى العوخر ٩٠٩ هـ / ١٥٠٣ م

المكان الاصلى : مجلد قديم فى قرية سوتى بمقاطعة مرعدا باد
نوع المادة ولونها : بازلت اسود
عدد الاسطر : سطران ، ونقش جزء من الكتابة فى وسط الخط
الفصل بين هذين الطرين
الخط : نسخى
مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بـكلكتا

النص :

س (١) نار النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله له بيتا فى
الجنة مثله - فى عهد السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين ابى المظفر
س (٢) حسين شاه السلطان ابن سيد امير الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه - بنى
هذا المسجد الجامع خان معظم مقرب خان ابن جاند ملك - فى سنة تسع وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B., p162 . (2) Dani, f50 (87)
(3) R.D. Banerji ; J.A.S.B. Vol XLIII (New Series) 1917 p 149

نقش جيرندا المورخ ٩٠٩ هـ / ٤ - ١٥٩٣ م

المكان الاصلى : أحد المآجد القديمة في قرية جيرند بقرب سارن
مكان حفظه الحالى : المسجد الجامع في جيرند
المقاس : ٢٥ × ١٧ بوصة
عدد الاطراف : ثلاثة اطراف
الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

- س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله له بيتا
مثله في الجنة بنى هذا المسجد الجامع
س (٢) السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان
س (٣) ابن سيد اشرف الحسيني خلد الله ملكه وسلطانه في سنة تسع وتسعمائة

المراجع :

(1) I.B. #163-64

(2) H. Blochmann; P.A.S.B. 1870 pp 112-113.

نقش المتحف الهندي النموذج ٩٠٩ هـ / ١٥٠٣ م

مكان حفظه الحالي : المتحف الهندي بـكلكتا رقم
نقش الحجر : بازلت أسود
المقاس : ٢٧ x ١٥ بوصة
عدد الأسطر : ثلاثة أسطر
النقش : نخبتي
الموضوع : انشاء مسجد

النقش :

قال النبي صلى الله عليه وسلم - من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا مثله
في الجنة - هذا المسجد الجامع للسلطان العظيم المكرم علاء الدنيا والدين أبو
المظفر حين شاه السلطان ابن سيد اشرف الحسيني - خلد الله ملكه وسلطانه - في
سنة ٩٠٩ هـ تسع وتسعمائة -

- س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم - من بنى لله مسجدا ويبتغى به وجه الله
بنى الله له بيتا مثله
س (٢) في الجنة - بنى هذا المسجد السلطان العالم الصالح علاء الدنيا والدين
أبو المظفر حين شاه
س (٣) السلطان بن سيد اشرف الحسيني خلد الله ملكه وسلطانه في سنة تسع وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B.P164-65. (2) Dani; P50 (No. 86)
(3) R.D. Banerji; J.B.O.R.S. Vol 1V, 1918, pp 182-83.
(4) E.I.M. 1933-34 pp 2-3 pl (B)
(5) Chinmoy Dutt; p 22 (No. 20)

رقم (١١٧)

نقش نرمان المؤرخ ٩٠٩ هـ / ٥٤ - ١٥٠٣ م

المكان الاصلى : يوجد هذا النقش حاليا منبثقا على جدار مسجد محلى فى
نرمان بمقاطعة سارن فى بهار

المقاس	: ٢٤ x ٢٠ بوصة
الخط	: خط الثلث مع تأثره بالاسلوب الزخرفى " الطغرا "
عدد الاسطر	: ثلاثة اسطر
الموضوع	: انشاء مسجد

النص :

- س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله له بيتا فى
الجنة بنى هذا المسجد الجامع
- س (٢) السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين ابو المظفر حين ساء
- س (٣) السلطان ابن سيد اشرف الحنفى خلد الله ملكه وسلطانه فى سنة تسع
وتعمائة

المراجع :

- (1) A.A. Kadirî; " Inscriptions of the sultans of Bengal
from Bihar" E.I. (A.P.S.) pp 35-43

نقش مجدد عظيم نغر بدهاكا المؤرخ اول محرم ٩١٠ هـ / ١٤ يونيو ١٥٠٤

المكان الأصلي : قد عثر عليه في مسجد قديم في قرية عظيم نغر بمقاطعة دكا
 الخط : نسخي
 الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم عجلوا بالصلوة قبل الدوت وعجلوا بالتوبة
 قبل الموت بنى هذا المسجد المبارك الملك المعظم المكرم بابا صالح وقد تم بناء هذا
 المسجد في اول المحرم سنة ٩١٠

المراجع :

- (1) I.B. P167-68 . (2) Dani, P47 (77)
 (3) Blochmann, J.A.S.B. Vol XL11, 1873 p 284.

رقم (١١٩)

نقش السلطان حسين شاه المؤرخ ٩١٠ هـ / ١٥٠٤ م
سبقست مناقشته في الفصل الثالث ص ١٣٤

رقم (١٢٠)

نقش مزار مخدوم شاه جهانيان المؤرخ ٩١٠ هـ / ١٥٠٥ م

المكان الاصلى : شاهد فرنكلين هذا النقش منصوبا على مدخل مزار مخدوم شاه
جهانيان قريبا من غوا والتى فى نواحي غور.
مكان حفظه الحالى : متحف ابحاث ورندره بارجشاهى
الموضوع : انشاء باب

النص :

بنى هذا الباب السلطان الحسينى السلطان المعظم علاء الدنيا والدين بن
اعرف الحينى خلد الله ملكه وسلطانه فى سنة عشر وتسعمائة

الملاحظة :

يمبه هذا النقش النقش رقم (١٢١) ومن المحتمل ان يكون كليهما نقش واحد
شاهد فرنكلين الآية القرآنية منقوشة على مدخل آخر فى مزار مخدوم ونصها كالتالى:
نصر من الله وفتح قريب وبشر المؤمنى فالى الله خير حافظا وهو ارحم الراحمين

المراجع :

(1) Franklin; p 9-10

(2) Ravenshaw; p 8

رقم (١٢١)

نقش مجد مصطفى خان المؤرخ ٩١٠ هـ / ٥ - ١٥٠٤ م

المكان الاصلى : وجد فى مجد مصطفى خان فى قرية غيلا بارى على بعد ٥ أميال
من انغلى بازار فى مقاطعة مالده

نوع المادة : لوحة حجرية

عدد الاسطر : ثلاثة اطر

الموضوع : انشاء باب

النص :

- س (١) . قد بنى هذا الباب فى عهد السلطان المعظم المكرم علاء
س (٢) الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان ابن سيد اشرف
س (٣) الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه - فى سنة عشر وتسعمائة

الملاحظات :

من المحتمل أن يكون هذا النقش والنقش رقم ١٢٠ الذى ذكره فرانكلين فى
مكان آخر من كتابه نقش واحد .

وكان فرانكلين أول من شاهد هذا النقش عندما وجدته فى ضريح شاه مخدوم جهانيان
ثم نقل الى مجد مصطفى خان فى غيلا بارى فى عهد متأخر ، وهو محفوظ الآن فى متحف
ابحاث ورندره براجفامسى .

المراجع :

(1) I.B.P165-67

(2) Dani P 51 (88)

(3) H. Blochmann J.A.S.B. Vol XL111 1874 p 304

(4) Ravenshaw , pp 80-81 PL 51 No 13

رقم (١٢٢)

نقش ضريح مخدوم اخى سراج الدين العمورخ ٩١٠ هـ / ١٥٠٤ م

المكان الاصلى : ضريح مخدوم اخى سراج الدين فى غيلا بارى بمقاطعة مالدية
الموضوع : انشاء باب
النص :

بنى هذا الباب السلطان الحسينى السلطان المعظم علاؤ الدنيا والدين بن
اشرف الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه - فى سنة عشر وتسعمائة

الملاحظة : انظر ايضا نقش رقم ١٢٨

المراجع :

(1) Ravenshaw - p 8 (2) I.B. p 166 (The second Text)

رقم (١٢٢)

النقش الذى عثر عليه فى مسجد حيدر بور المؤرخ ٩١٠ هـ / ١٥٠٤ م

المكان الاصلى : قد عثر عليه فى مسجد حيدر بور فى انقلش بازار بمقاطعة مالدية
الخط : نسخى
الموضوع : بناء سقاية (سبيل)
النص :

قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها = بنى هذه السقاية
السلطان المعظم المكرم علاؤ الدنيا والدين ابو المظفر حين شاء السلطان بن
سيد اشرف الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه - فى سنة عشر وتسعمائة -

الملاحظات : من المحتمل ان يكون هذا النقش والنقش الذى محفوظ الآن فى المتحف
البريطانى نقش واحد حيث أحدهما لا يختلف عن الآخر.

المراجع :

(1) I.B. p 166-67 (2) Dani, 51 (89)

(3) Abid Ali, p 158-59.

رقم (١٢٤)

نقش ضريح شاه خدا المؤرخ ٩١١ هـ / ١٥٠٥ م

المكان الاصلى : ضريح شاه خدا فى مغولتولى بمدينة مالدهة القديمة
عدد الاسطر : ثلاثة اسطر
الموضوع : انشاء مسجد جامع
النص :

- س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا فى الجنة - بنى هذا المسجد الجامع -
س (٢) السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه -
س (٣) السلطان بن سيد اشرف الحسينى - خلد الله ملكه وسلطانه فى سنة احدى عشر وتسعمائة -

- المراجع : (1) I.B. 168-69 (2) Dani 51-52 (90)
(3) Blochmann J.A.S.B. Vol XLII, 1873 p 294
(4) General Cunningham A.S.R. Vol XV p 78 (5) Ravenshaw. p82
PL 52 No 14. (6) Abid 149

رقم (١٢٥)

نقش سلطنة المؤرخ ٩١١ هـ / ١٥٠٥ م

المكان الاصلى : غالبا ضريح شاه جلال فى سلطنة
الخط : نسخى
الموضوع : انشاء عمارة دينية
النص :

بسم الله الرحمن الرحيم - الامر لهذه العمارة البقعة المباركة المنصوبة
بدار الحان - حرمة الله تعالى • من مخافة الزمان - العابد العالى الكبير شيخ
جلال مجرد كنيايى قدس الله سره التريز - فى عهد السلطان علاء الدنيا والدين
ابو المظفر حسين شاه السلطان - خلد ملكه وسلطانه - بنا كرد خاناعظم خالصخان -
جامدار غير محلى و سرلهركر ووزير اقليم معظماباد - سنة احدى عشر وتسعمائة -

- المراجع : (1) I.B. 169-70 (2) Dani, 52 (92)
(3) Blochmann, J.A.S.B., Vol XLII, 1873.

رسم (١٣٦)

نقش مجد بابا صالح المؤرخ ٩١١ هـ / ١٥٠٥ م

المكان الأصلي : المجد المتعل بنريح بابا صالح على بعد ثلاثة أميال
غرباً من سونارغاوان دهاكا

النقش : نسخ

الموضوع : إنشاء مجد

النص :

قال الله تبارك وتعالى - وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - بنى
هذا المسجد المبارك في زمن السلطان علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه
السلطان خلد الله ملكه - الملك العظيم المكرم خادم النبي حاجي الحرميين وزائري
القدميين حاجي بابا صالح ٥٥٥٥ دى ٥٥٥٥ وتسعيائة من الهجرة النبوية -

المراجع :

(1) I.B. 170-71

(2) Dani 52 (91)

(3) Bloenmann, J.A.S.B. Vol XLII, 1983. P 283.

رقم (١٢٧)

نقش قرية جهلى المورخ ٩١١ هـ / ١٥٠٥ م

المكان الأصلي : وجد في احد بيوت رجل هندوكى يسمى (تنكارى ادهى كارى)
 بقرية جهلى بمقر شرطة خرغرام فى كاندى بمقاطعة مرشد آباد
 مكان حفظه الحالى : متحف ساهتية بارساد ، بلكلكتا
 عدد الاسطر : سطران
 نوع المادة : لوحة حجرية من نوع كلورابت
 الخط : نسخى
 المقاس : ٢٦ x ١٨ بوصة
 الموضوع : انشاء باب مسجد

النسب :

س (١) بنى هذا الباب المسجد الجامع السلطان العظيم المكرم علاء الدنيا وادين
 ابو العظفر حين شاه -
 س (٢) السلطان بن سيد اشرف الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه - فى سنة احد عشر
 و تعمامة -

المراجع :

(1) I.B. 171-172

(2) Mr. Ajit Ghosh; Sabitya parsad patrika p81

(3) Dani p. 138 (No. 146)

رسم (١٢٨)

نقش بابا صالح من سوناري غاؤون المؤرخ ربيع الاول ٢ (٩١) هـ / ١٥٠٦ م

المكان الاصلى : ان مقبره بابا صالح وجدت في بندر بالقرب من
نراينفنج بمقاطعة دهاكا
مكان حفظه الحالي : متحف دهاكا
الموضوع : شاهد قبر للحاجي بابا صالح .

النص :

الله لا اله الا هو ليجمعنكم الى يوم القيامة لا ريب فيه - ومن اصدق من
الله حديثا - روضة الحاجي الحرمين الزاير القدمين خادم النبي عليه السلام
حاجي بابا صالح المتوفى تاريخ ربيع الاول من سنة اثنى
.....

المراجع :

(1) I.B. 172-173

(2) Dani 54 (95)

(3) H. Blochmann; J.A.S.B. Vol XLII , 1873, pp 283-284

نقش اولى بور المـسـوـرخ ٢٢ جمادى الاول ٦١٢ هـ / ١٥٠٦ م

المكان الاصلى : قرية اولى بور فى مقاطعة رنڤبور
مكان حفظه الحالى : متحف ابحاث ورنڤور فى راجهاى رقم ٢٩١٣
عدد الاسطر : سطران
المقاس : ٥٢ x ١٦ بوصة
نوع المادة : بازلت اسود
الخط : نسخى ممزوج مع بعض عناصر الثلث

النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله له بيتا
فى الجنة مثله بنى هذا المسجد الجامع السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا
س (٢) والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان ابن سيد اشرف الحسينى خلد الله
ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه من الثانى والعشرين من جماد الاول فى
سنة اثنا عشر وتسعمائة

المراجع :

- (1) Yaqub Ali " An inscription of Ala-al-Din"
J.V.R.M. , Vol 2 - 1973 pp67 70.

رسم (١٣٠)

نقش ماهي سنتوش بديناجبور المؤرخ ٩ رمضان ٩١٢ هـ / ٢٦ فبراير ١٥٠٢م

- المكان الأصلي : وجد في خرائب مسجد ماهي سنتوش بمقاطعة ديناجبور
 مكان حفظه الحالي : متحف أبحاث ورندره برأجشاهي
 نوع المادة ولونها : بازلت أسود وتوجد على الوجه الخلفي لهذه اللوحة
 بعض أشكال تماثيل هندوكية (وشنو) في حالة مكسورة
 عدد الأسطر : سطران
 الخط : نسخي
 المقاس : ١٩ x ٩ بوصة
 الموضوع : انشاء مسجد

النص :

- س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى المسجد (؟) بنى الله تعالى له
 سبعين قسرا في الجنة السلطان السلطين (؟) علاء الدنيا والدين
 أبي المظفر حسين شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانه
 س (٢) بنى هذا المسجد بن سهيل - مورخا في التاسع من شهر مبارك رمضان
 سنة اثني عشر وتسعمائة النبى
 المراجع :

(1) I.B. pp 179

(2) Prof. Sharafuddin , Annual report of the Varendra Research
 Society 1927-28 pp 1-2

رقسم (١٣١)

نقش تريبيني المـوـءـرخ ٩١٢ هـ / ١٥٠٦ م

المكان الأصلي : مسجد ظفر خان بتريبيني بمقاطعة هوغلـى
 مكان حفظه الحالى : محفوظ حتى الآن فى نفس المـجـىـد
 نوع المادة ولونها : بازليت اسود
 عدد الاسطر : سبعة اسطر
 الخط : نسخى متأثر بالاسلوب الزخرفى الطغـرا
 المقاس : ٣٦ x ١٩ بوصة
 الموضوع : انشاء جـمـر (صراط) على نهـر

النـص :

- س (١) بسم الله الرحمن الرحيم - تمم بالخير
 س (٢) تبارك الله احسن الخالقين - خالق الخلق منشىء السحاب ومنزل السماء -
 س (٣) تبارك الذى بيده الملك وهو على كل شىء قدير الذى خلق الموت والحياة
 ليبلوكم احسن عـمـل -
 س (٤) تبارك الذى نزل الفرقان على عبده ليكون للعالمين نذيرا - تبارك الذى ان
 شاء جعل لك خيرا من ذلك جنات تجرى من تحتها الانهار ويجعل لك قصورا -
 س (٥) تبارك الله احسن الخالفين - يا الهى واله السموات السبع وما فيهن واله
 الارضين والبحار واله كل ما فيهن - صل على نبي محمد وعلى اله ممن بالجنة
 ونجنى من النار -
 س (١) انتك المعطى المنان - هذا الصراط سلطان العادل والباذل علا وه الدنيا والدين
 ابو المظفر حسين شاه السلطان خدا اله ملكه وسلطانه -

المـراجـع : (1) I.B. 173-178 (2) Dani 53 (93 and 94)
 (3) Blochmann, J.A.S.B. Vol XXXIX 1870, pp 283-85 and 289.
 (4) R.D.Banerji J.A.S.B. Vol (New Series) 1909 p 250-52.

رقم (١٣٢)

نقش تريبينى الثانى غير مؤرخا

المكان الاصلى :	مسجد ظفر خان فى تريبينى بمقاطعة هوغلى
نوع المادة ولونها :	لوحة حجرية على شكل عقد من نوع بازلت اسود
عدد الاسطر :	عشرين سطر
الخط :	نسخى
المقاس :	٥٧ x ٢٤ بوصة
الموضوع :	انشاء مسجد

النص :

بسم الله الرحمن الرحيم ربنا اتنا فى الدنيا حسنة وفى الآخرة حسنة
نصر من الله وفتح قريب وبشر المؤمنين قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله
من آمن بالله واليوم الآخر واقام الصلوة واتى الزكوة ولم يخن الا الله - فعسى اولئك
ان يكون من المهتدين يعنى هرکه عمارت کند مساجد خدای رابی شک وشبه ایمان
آرنده باشد وهدایت یافتننده باشد بخدای وقوله عليه السلام السعى منى والا تمام
من الله تعالى بنى هذا المسجد الجامع صاحب السيف والقلم بهلوى العصر والزمان
الخ مجلس العباس مجلس اختيار ووزير شهر مشهور حينما باد بزرک وعمره ساجلا
منکهباد وسر لهکر تهانه لا وبل وشهر هاديکر عرف ٠٠٠ رکن الدين رکنخان ابن علاؤ
الدين السرهتى مد الله عمره الى غير النهاية وادام الله حكومته على العالمين
وابقى الله خيراته للمسلمين دائما ونصره الله تعالى اعلى القوم الكافرين لاظهار
دين الحق امين رب العالمين - هرکه اين مسجد مرمت کند خدای تعالى بروى رحمت
کند - ونعوذ بالله منها اگر کسی اين مسجد رابی عزت کرداند خدای تعالى او رابی
عزت کرداند

الملاحظات : استخدم فى هذا النقش والنقش الذى سبقه لغة واحدة .

استرجاع : نفس المصادر التى أشير اليها فى النقش السابق

رقم (١٣٣)

نقش آتیه المـوئـخ ٧ جمادى الثانى ٩١٣ هـ / ١٤ اكتوبر ١٥٠٧ م

المكان الاصلى : وجد منصوبا على مقبرة بابا آدم كشميرى فى آتيا بمقاطعة
ميمن سنع
عدد الاسطر : خمسة اسطر
الموضوع : شاهد قبر باللغة الفارسية

النص :

س (١) هو الكافى
س (٢) وفات نامه بابا كشمير (ى) ازدار
س (٣) فنا بدار بقا رحلت نمودند
س (٤) تاريخ هفتم ماه جمادى الثانى (الآخر)
س (٥) سن ثلث عشر وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B. 180-81 (2) Dani 55 (97,
(3) R.D.Banerji J.B.O.R.S. Vol 1918 . pp 183-84.

رقم (١٣٤)

نقش انغلي بازار مالمة المؤرخ ٩١٣ هـ / ١٥٠٧ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش في امام باره (مزار للشيعة) في حارة (جك انبيا) في انغلي بازار بمقاطعة مالمة

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

بنى هذا المسجد مجلس العجاس مجلس اخيار في سنة ثلث عشر وتسعمائة من الهجرية النبوية -

- المراجع : (1) I.B. p 180 (2) Dani 54 (No 96) (3) H. Beveridge; J.A.S.B. Vol LXIV 1895 p 198 (4) Abid, 157.

رقم (١٣٥)

نقش مالمة المؤرخ ٩١٤ هـ / ١٥٠٨ م

المكان الاصلى : وجد منصوبا في احد الماجد الحديثة في مالمة

الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا مثله في الجنة بنى هذا المسجد الجامع السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين ابو المظفر حين شاه السلطان ابن سيد اشرف الحسيني خلد الله ملكه وسلطانه - سنة اربع عشر وتسعمائة

- المراجع : (1) I.B. 181 (2) Dani 55 (98) (3) H. Bloenmann J.A.S.B. Vol XLII, 1817 p 305

رقسم (١٣٦)

نقش جلاخان لنور قطب العالم المؤرخ ٩١٥ هـ / ١٥٠٩ م

المكان الاصلى : وجد في جلاخان (خلوة) لنور قطب العالم في حضرت بندوه
في مالديفة

الموضوع : انشاء مسجد

الملاحظة : لم يرد نص هذا النقش في اى مصادر . ومن الملاحظ ان هذا
النقش يسجل انشاء مسجد في عهد السلطان حسين شاه في سنة
٩١٥ هـ واسم المعبد الغ طاهر خان

المراجع : (1) I.B. 181-82 (2) Dani; 55 (99)
(3) G. Cunningham; A.S.R. Vol XV p 84
(4) Ravenshaw, Gaur, pl 52 No 15 (5) Abid 114.

رقسم (١٣٧)

نقش كينا هار المسووخ ٩١٦ هـ / ١٥١٠ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٠٩

(1) A.K.M. Yakub Ali , " An inscription of Sultan As Salatin
J.V.R.M. Vol 4 1975-76 pp 63-69.

رقم (١٣٨)

النقوش الثلاثة من سعد الله نور المورخ ٩١٥ هـ / ١٥١٠ م

المكان الأصلي : ضريح الشيخ أخى سراج فى فريد سعد الله نور بجوار غور

النقش الأول :

الموضوع : إنشاء باب مقبرة

عدد الاسطر : ثلاثة

النص :

- س (١) قد بنى هذا الباب الروضة مخدوم شيخ أخى سراج الدين - السلطان
س (٢) المعظم المعكرم علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان
س (٣) بن سيد اشرف الحينى - خلد الله ملكه وسلطانه - فى سنة ست عشر وتسعمائة

النقش الثانى :

الموضوع : إنشاء باب المقبرة

عدد الاسطر : سطران

النص :

- س (١) بنى هذا الباب الروضة فى عهد السلطان المعظم المعكرم علاء الدنيا والدين
ابو المظفر حسين شاه السلطان
س (٢) بن سيد اشرف الحينى - خلد الله ملكه وسلطانه - واعلى امره وشانه - واغسر
خياره وبرهانه - فى سنة ست عشر وتسعمائة

النقش الثالث :

هذا النقش يحتوى على آية من آيات القرآن فقط وهى كالتالى :

نصر من الله وفتح قريب وبشر المؤمنين فالله خير حافظا وهو ارحم الراحمين

- المراجع : (1) I.B. 182-184. (2) Dani 56 (No 103-104)
(3) Ravenshaw; Gaur p 84 plate 53 No 16 p 86 and 8
(4) Blochmann, J.A.S.B. Vol XLII, 1873, pp 294-95
(5) G. Cunningham; A.S.R. Vol XV pp 70-72
(6) Abid ; pp 90-91

رقم (١٣٩)

نقش المتحف الهندي بكلكتا المؤرخ ٩١٦ هـ / ١٥١٠ م

مكان حفظه الحالى :	المتحف الهندي رقم
نوع المادة :	بازلت اسود
المقاس :	١٢ x ٢٣ بوصة
المكان الاصلى :	ننتن هات قرية متعلقات بمقاطعة برودوان
الخط :	خط التلغرى
عدد الاسطر :	سلسران
الموضوع :	بناء السقاية (السبيل)

النص :

- س (١) قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها بنى هذه السقاية السلطان
المعظم المكرم
س (٢) علاو الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانته
فى سنة ست عشر وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B. 184-186 (inscription No1) XXXV
- (2) Dani 56 (100-102)
- (3) R.D. Banerji, J.B.O.R.S. Vol 1V 1918, pp 184-85
- (4) Z.A. Desai, E.I.A.P.S. 1955-56 p 20 F.N.I.
- (5) S.Ahmed, F.I.M. 1933-34 pp 3-4.
- (6) Chinnmoy, Catalogue p 25 No 23 A No 20

رقم (١٤٠)

نقش المتحف الهندي الموزع ٩١٦ هـ / ١٠ - ١٥١١ م

المكان الاصلى : نوتن هات بمقاطعة بورنوا في البنغال العربية
 مكان حفظه الحالي : المتحف الهندي بكلكتا رقم
 نوع المادة ولونها : بازلت اسود
 المقاس : ٢٤ x ١٢ بوصة
 الخط : خط الثلث
 عدد الاسطر : سطران
 الموضوع : انشاء سقاية (حوض عميق او سبيل)

النص:

قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها بنى هذه السقاية السلطان
 المعظم المكرم علاؤ الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان بن سيد اشرف
 الحسيني خلد الله ملكه وسلطانه في سنة سبست عشر وتعمامة

المراجع:

- (1) I.B. pp 184-186 (No 11) XXXVI .
- (2) Dani 56 (No 100-102)
- (3) R.D. Banerji, J.B.O.R.S. Vol 1V , 1918, pp 184-85
- (4) S. Ahmed: E.I.M. 1933-39, pp 3-4.
- (5) Z.A. Desai, E.I.A.P.S., 1955-56 pp 20-21.
- (6) Chinmoy ; Catalogue p 23 No 21 A No 1008/27

رقسم (١٤١)

نقش المتحف الهندي الموزع ٩١٦ هـ / ١٥١٠ م

المكان الاصلى : برا بازار بمقاطعة برودوان في البنغال الغربية
 مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بـكلكتا رقم
 الخط : خط الثالث
 نوع المادة ولونها : بازلت اسود
 المقياس : ١٩ x ١٩ بوصة
 عدد الاطر : ثلاثة
 الموضوع : انشاء السقاية

النص :

قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها بنى هذه السقاية
 السلطان (؟) المعظم المكرم علا والدنيا والدين ابو المظفر حين شاه السلطان
 بن سيد اشرف الحسيني خلد الله ملكه وسلطانه في سنة ست عشر وستمائة

المراجع :

- (1) Chinmoy P 24 No 22
- (2) I.B. 184-186
- (3) Dani ; 56
- (4) S. Ahmad; E.I.M. 1933-34. pp 3-4.
- (5) Z.A. Desai, E.I.A.P.S. 1955-56 pp 20-21.

رقم (١٤٢)

نقش مجبى هاتا المـوـرخ ٩١٦ هـ / ١١ - ١٥١٠ م

المكـبـان الا ملى : قد عشر عليه فى مسجد بيفورحجام فى مجبى هاتا هتفا
 المـطـ : خط الثلث
 المقاس : ١٦ x ٣٢ بوصة
 عدد الاسطر : سطران
 المـوـضـوـع : انشاء مجبد

النـسـبـ :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مجداً لله بنى الله له بيتاً
 مثله فى الجنة بنى هذا المجد الجامع فى عهد السلطان علاء الدين
 س (٢) والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه وبانيه
 خان معظم ناظر خان دام علوه فى سنة ست عشر وتسمايىة

المـسـرـاـجـع :

(1) I.B. p 187

(2) Dani p 138 No. 147.

(3) D.B.O.R.S. Vol XVI (1930) Parts III and IV p 346

(4) A.A. Kadiri , E.I. (A.P.S.) p 35-43.

رقم (١٤٣)

نقش ضريح شاه شمس بنده حقاني المؤرخ ٩١٥ هـ / ١١ - ١٥١٠ م

المكان الاصلى : وجد منصوبا فوق ضريح شاه شمس بنده حقاني في محمد پور
نواده في بره بمقاطعة بتنه

مكان حفظه الحالي : نفس المكان ،

المقاس : ٣٨ x ١٧ بوصة

الخط : خط الثلث مع تأثير الطغرا

الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

- س (١) فان النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا
مثله في الجنة بنى هذا المجد الجامع السلطان المعظم المكرم
س (٢) علاؤ الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان بن سيد اشرف
الحسيني خلد الله ملكه وسلطانه في سنة سبعة عشر وتسعمائة

الملاحظة :

اختلف داني عن مولوي شمس الدين في قراءة التاريخ .

المراجع :

رقم (١٤٤)

نقش كالنا المؤرخ ١٤ رمضان ٩١٨ هـ / ٢٣ نوفمبر ١٥١٢ م

المكان الأصلي : وجد هذا النقش واقفا على الأرض تحت شجرة في كالنا
بمقاطعة بردوان دون أى اهتمام به
مكان حفظه الحالي : المتحف الهندي بكلكتا
عدد الأسطر : سطران
الخط : خط الثلث مع امتزاجه ببعض العناصر النسخية
المقاس : ٦٥ x ٦١ سم
الموضوع : نقش تذكاري لمجسس

النص :

س (١) قال عليه السلام من بنى مجدا في الدنيا بنى الله له في الجنة
سبعين قصرا بنى المجد في عهد السلطان علاء الدنيا والدين ابوالمظفر
حسين شاه السلطان
س (٢) في الزمان مجلس المعظم مجلس باريك بنا كرده مجلس جتوارا بن طيفور خان
بين بن هيبت خان في الرابع والعشر من شهر مبارك رمضان سنة ثمان عشر
و تسمايية

المراجع :

(1) M.F. Khan " Three new inscriptions " E.I.A.P.S. 1965 pp 23
and 28.

رقم (١٤٦)

نقش مولانا تولى المورخ ٩١٨ هـ / ١٥١٢ م

المكان الاصلى : مولانا تولى بالقرب من مالدعة القديمة
مكان حفظه الحالى :

عدد الاسطر : سطران

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مجيد

النص :

- س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم - من بنى مجدا لله بنى الله له بيتا
مثله فى الجنة - بنى هذا المجد السلطان المعظم المكر علاء الدين
س (٢) والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان بن سيد اعرف الحسينى خلد الله
ملكه وسلطانه - سنة ثمان عشر وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B. 188-189
(2) Dani, 58 (No 107)
(3) Blochmann, J.A.S.B. Vol XLIII, 1874 p 305
(4) Ravenshaw, Gaur; p 86 pl 54 no 18
(5) Abid; p 154.

رقم (١٤٧)

نقش ضريح شاه عطا المورخ ٩١٨ هـ / ١٥١٢ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقر منصوبا على المدخل الرئيسى لضريح شاه
عطا فى ديكوت بمقاطعة دينا جور

المقاس :	٤٤ x ١٤ بوصم
عدد الاسطر :	سطران
الخط :	نسخى وفلا حظ فيه تأثير خط نستعليق
الموضوع :	انشاء مجسد

النسب :

- س (١) بنى هذا المسجد والمئذنة حاتم معظم ركنخان علاء الدين السرهتى شرابدار غير
محلّى (و) وزير شهر مشهور
- س (٢) مثفر اباد وسر لشكر وكتوال بل اعلى - (و) شهر مشهور فيروز اباد ومنصف
ديوان كتوالى شهر مذکور فى عهد علاء الدنيا
- س (٣) والدين ابو المظفر حسين شاه سلطان الحسينى - بيشر در شيخ المشايخ شيخ
علا - هر كه اين خير مذکورين را تازه دارد خداى
- س (٤) تعالى اورا تازه دارد (و) نزديك شيخ مقبول كرد - سنة ثمان عشر وتعمامة

الملاحظات :

استخدم الناسخ لفتى الفارسية والعربية فى كتابة هذا النقش .

المراجع :

- (1) I.B. 189-192
- (2) Dani 57 (No 105)
- (3) Blochmann; O.A.S.B. Vol XL1, 1872, p 106.
- (4) G. Yazdani; E.I.M. 1929-30 pp 12-13.
- (5) Cunningham, A.S.R. Vol XV pp 99-100

رقم (١٤٨)

نقش ضريح شاه جلال المومنين ۹۱۸ / ۱۵۱۲ م

المكان الاصلى : ضريح شاه جلال في سلمية

مکان حفظہ العالی: متحف بمبای

الموضوع : انشاء عمارة

الملاحظات:

لم يذكر في هذا النقش اسم السلطان بل ورد اللقب بادشاه (السلطان)

فقط • ومن الملاحظ ان هذا النقش والنقش رقم (١٠) نقش واحد

(1) Dani p 58 (No. 108) : المراجع :

(2) J.A.S.B. (New Series) Vol XVlll, pp 413-14 pl 1X

(3) I.B. pp 24-26

(4) H.E. Stapleton; Dacca Review August 1913.

رقم (۱۴۹)

نقش سونار غاؤن المـوـرخ ۲ ربیع الآخر ۹۱۹ ھ / ۷ یونیو ۱۵۱۳ م

المكان الاصلي : احد ماجد في سونارغاون بدهاكا

الموضوع : انشاء مجدد

الذئبة

قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم الآخر و اقام
الصلوة واتى الزكوة ولم يخش الا الله - فعسى اولئك ان يكونوا من المهتدين
قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا فى الدنيا بنى الله له سبعين قصرا
فى الجنة - بنى هذا المسجد فى عهد السلطان الزمان وارث ملك سليمان علاء الدنيا
والدين ابو المظفر حسين شاه خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه - واطفر
كل لحظة برهانه - الخان الاعظم والمعظم اعنى خواصخان سر لشكر زمين تبوره و
وزير افليم معظما باد - سلمه الله فى الدارين - مورخا فى الثانى من ربيع الاخر
سنة ثمان عشر وتسعمائة -

(1) 1.B. 192-93.

(2) Dani 59 (No. 109)

(3) Blochmann, J.A.S.B. Vol XL1, 1872, pp 333-34.

رقم (١٥٠)

نقش ساغر ديفى المؤرخ ربيع الاول ٩٢١ هـ / ابريل ١٥١٥ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش بالقرب من ساغر ديفى (بركة البحر)
 بجوار قرية "خيرور" فى " جنغيبور " بمقاطعة مرشداباد
 عهد الاسطر : غالبا سطران
 الموضوع : انشاء السقاية
 النص :

قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها - بنى هذه السقاية فى عهد
 السلطان المعظم المكرم علاؤالدنيا والدين
 ابو المظفر حسين شاه السلطان ابن سيد اشرف الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه
 فى شهر ربيع الاول فى سنة احدى وعشرين وتسعمائة -

المراجع :

(1) I.B. 193-194

(2) Dani 60 (110)

(3) R.D. Banerji, J.A.S.B. Vol XlII, 1917 (Newseries) p 149

رقم (١٥١)

نقش بالياغتا المؤرخ ربيع الاول ٩٢١ هـ / ١٥١٥ م

المكان الاصلى : بالياغتا فى جنفى بور بمقاطعة مرشداباد
 الموضوع : نقش تذكارى
 النص :

.....سلطانه وملكه فى شهر ربيع الاول سنة احدى وعشرين وتسعمائة .

الملاحظات :

معظم اجزاء هذه الكتابة مطبوعة مما أدت الى الصعوبة فى قراءة نصها .

المراجع :

(1) I.B. 194

(2) R.D.Banerji ; J.A.S.B. Vol XlII 1917 p 149

رقسم (١٥٢)

نفس دھامراتی المـوؤرخ ٩٧٢ ھ / ١٥١٦ م

انمکان الاصلی : حی پتھان تولہ فی قریۃ دھامراتی بمقاطعة دھاکا
المؤرخ : انبیا * مجدد جامع

النسب :

قال النبی صلی اللہ علیہ وسلم من بنی مسجدا للہ بنی اللہ لہ بیتا مثله
فی الجنة بنی هذا المسجد الجامع السلطان المعظم المکرم علاؤ الدنیا والدين
ابو المظفر حسین شاہ السلطان بن سيد اشرف الحينى - خلد اللہ ملکہ وسلطانہ
فی سنة اثنی عشرین وتسعمایة -

امـراجـع :

- (1) I.B. 194-95
- (2) Dani 60 (112)
- (3) Blochmann, J.A.S.E. Vol XLI, 1872, p. 110
- (4) Dacca Review, vol 3 (1913-14) p. 294

رقسم (١٥٣)

نقش بيرييهوم المؤرخ ٩٢٢ هـ / ١٥١٦ م

المكان الاصلى : قد عثر عليه في خرائب مسجد قديم الواقع على شارع
بادشاهى (الملكى) بمقاطعة بيرييهوم .
الموضوع : انشاء سقاية (السبيل)
الملاحظات :

ان اسم السلطان ورد في هذا النقش مع القابه هكذا :
السلطان العالم التادل المعظم المكرم علا والدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه
السلطان بن سيد اشرف الحسينى

المراجع :

[1] Dani 60 (111)

(2) J.A.S.B, 1861, p 390

رقسم (١٥٤)

نقش بهولاهات المؤرخ ٩٢٣ هـ / ١٥١٧ م

المكان الاصلى : مسجد دولت نثير في بهولاهات بمقاطعة مالدهة
عدد الاسطر : سطران
النقش : نسخى
الموضوع : انشاء مسجد
النقش :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله له بيتا مثله
في الجنة - بنى هذا المسجد فى عهد السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا
والدين ابو المظفر

س (٢) حسين شاه السلطان بن سيد اشرف الحسينى - خلد الله ملكه وسلطانه واعلى
امره وشانه - بانيه دولت ناظر دام عزه فى سنة ثلث وعشرين وتسعمائة

(1) I.B. 195-96

المراجع :

(2) Dani 61 (113)

(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLIII, 1874 pp 305-06

(4) Ravenshaw; Gaur Page 88 plate 55 No 20

رقم (١٥٥)

نقش مادقبور (برابازار) المؤرخ ٩٢٥ هـ / ١٥١٩ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١١١

رقم (١٥٦)

نقش سونارغاو*ن المؤرخ ١٥ شعبان ١٢٥ هـ / ١٢ أغسطس ١٥١٩ م

المكان الأصلي : سونارغاو*ن بمقاطعة نكاكا
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - والله اعلم
بالصواب قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى المسجد (?) في الدنيا بنى الله
له سبعين فصرا في الجنة - بنى هذا المسجد في عهد سلطان السلاطين سلطان حسين
شاه ابن اشرف الحسيني خلد ملكه وسلطانه - بنى هذا المسجد ملاهزير اكبر خان
بتاريخ بانزدهم ماه شعبان سنة خمس وعشرين وتسعمائة

المراجع :

(1) I.B. 198-99

(2) Dani 61 (No 114)

(3) Blochmann, J.A.S.B. Vol XL11, 1873. p 295.

رقم (١٥٧)

(١)

نقش المتحف الهندي الموضح ٩٢٥ هـ / ١٥١٩ م

المكان الاصلى : احد المساجد القديمة في غور
مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بكلكتا برقم
نقش المادة ولونها : بازلت أسود
الخط : نسخى
المقاس : ٣٠ × ١٤ بوصة
الموضوع : انشاء مسجد
النسب :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا في
الجنة بنى هذا المسجد فى عهد السلطان علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين
شاه السلطان غلد الله ملكه وسلطانه وبانيه سكندر خان فى سنة خمس وعشرين وتسعمائة .

- المراجع : (1) I.B 196-48 (2) Dani 61 (No 115)
(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XI , 1871 pp. 256-57
(4) Z.A. Desai B.I.A.F.S. 1955-56 p22.
(5) Chinnmoy p 28 (26)

(ب)

المكان الاصلى : غور
مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بكلكتا برقم
نقش المادة ولونها : بازلت أسود
المقاس : ٢٦ × ١٨ بوصة
التاريخ : حيث ان هذه اللوحة قد عثرت عليها مع النقش السابق برقم ١٥٧
فى نفس المسجد فمن المحتمل أن تكون انتاج نفس السنة وهى ٩٢٥ هـ
الموضوع : الآية القرآنية مع بسملة واسماء الله
النسب :

بسم الله الرحمن الرحيم انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم
الاخر واقام الصلوة واتى الزكوة ولا يخرأ الا الله - ففى اولئك اتي يكتونوا
من المهديين

المراجع : نفس المراجع التى ذكرناها للنقش رقم ١٥٧

رقم (١٥٨)

نقش المتحف الهندي الموعود ٢٢ رمضان

المكان الاصلى : غالبا جهوتا سونا مسجد (المسجد الذهبي الصغير)

فى غور

مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بكلكتا برقم

نقش المادة ولونها : بازلت اسود

الخط : نسخى

المقاس : ٦٦ x ٨ بوصة

عدد الاسطر : مطهران

الموضوع : انشاء باب الفجر

النص :

س (١) (غو) ث الاسلام والمسلمين علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين

(شاه) السلطان الحسينى (خلد الله) ملكه وسلطانه - (بنى) باب هذا
المسجد الجامع خالصا مخلصا متوا (كلا على الله)

س (٢) (مجا) لس منصور نصره الله تعالى فى الدنيا والاخرة - وتاريخه

الميمون فى السابع والعشرين من شهر رمضان الذى انزل فيه القرآن

المراجع :

(1) Dani 63 (No 119)

(2) I.B. 203-204

(3) E.I.M. , 1933-34.

(4) Chānmoī , p 31 (No 29)

نقش جهوتا سونا مسجد المؤرخ ١٤ رجب

المكان الاصلى : جهوتا سونا مسجد (المسجد الذهبى الصغير) بفيروزپور
بالقرب من غور
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

بسم الله الرحمن الرحيم - قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من امن
بالله واليوم الآخر- واقام الصلوة واتى الزكوة ولم يخش الا الله - فعسى اولئك
ان يكونوا من المهتدين - وقال النبی صلی الله علیه وسلم من بنى مجدا لله بنى
الله له بيتا فى الجنة مثله - عمارة هذا المسجد الجامع فى عهد سلطان السلاطین
سید السادات منبع السعادات - ارحم المسلمين والمسلمات فعلى كلمات الحق والحنان
الموید بتائید الديان المباحد فى سبيل الرحمن خليفة الله بالحجة والبرهان
غوث الاسلام والمسلمين علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان الحسينى
خلد الله ملكه وسلطانه - بنى هذا المسجد الجامع خالما مخلصا متوكلا على الله
ولى محمد بن على المخاطب بخطاب مجلس المجالس مجلس منصور - نصره الله تعالى فى
الدنيا والاخرة - وتاريخه الميمون فى الرابع عشر من شهر رجب المبارك رجب
الله قدره وشانه -

الملاحظات :

ان تاريخ هذا النقش ناقص حيث لا يسجل السنة واغلب الظن ان الجزء النهائى
لهذا النقش مكسور وهو كان يحمل تاريخ كتابته .

المراجع :

- (1) I.B. 199-202 (2) Dani 61-62
- (3) Cunningham A.S.R. Vol XV pp 75-76.
- (4) Beveridge - J.A.S.B. Vol LXIV, 1895 pp 224-25
- (5) Ravenshaw - 38-39
- (6) Abid - 79 - 82

رقم (١٦٠)

نقش كانتا دوار غير مـوـرخ

المكان الأصلي :	عثر على هذا النقش في قلعة "كانتا دوار" في
	بيرغني بمقاطعة "رنشبور"
مكان حفظه الحالي :	المتحف الهندي بـكلكتا برقم
عدد الأسطر :	سـتـر واحد
نـوـع المـادـة ولـوـنـهـا :	بازلت أسود
المقاس :	١٦ × ٨ بوصة
الخط :	نسخي بالأسلوب الزخرفي "الطغرا"
الموضوع :	انباء مجيد

النص :

الباني هذا المسجد في (عهد) سلطان العادل (و) الباذل سيد السادات
رحيم المسلمين والمملكات - معلى كلمتات الحق قاطع الخشين والمتمردين ما نسح
الحلق (١) سيف فاتح كامرو وكامته بعون (?) الله الحنان والمنان - غوث
الاسلام والمسلمين علا و* الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه خلد الله ملكه
وسلطانه - خان اعظم

الملاحظات :

تلفت بعض أجزاء هذه الكتابة خاصة في نهاية هذا النقش نتيجة للكسر ولذلك
نجد ان تاريخ النقش غير موجود في نهاية الكتابة .

المراجع :

- (1) I.B. 202- 203
- (2) Dani , 645 (no 121)
- (3) J.Amed , D.I.E. 1933-34 , p 4-5 pl 11(b)
- (4) Chinsay p 30 (No28)

رقم (١٦١)

نقش ضريح غازي صاحب غيسر موخر

المكان الأصلي : عثر على هذا النقش في ضريح غازي صاحب في قرية سرينفر
في راناجات مقاطعة نديا
الموضوع : انشاء مجدد
النص :

قال الله تعالى وان المعابد لله فلا تدعوا مع الله احدا - قال النبي
صلى الله عليه وسلم ابو المظفر حسين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه

- المراجع :
(1) I.B. 205
(2) Babu Gurudas Sarkar, Bangiya Sabitya Parishad Patrika
Vol XXIII, 1323 B.S. pp 257-58.

رقم (١٦٢)

نقش مهدي پور المؤرخ ربيع الآخر

المكان الأصلي : وجد في مجد في مهدي پور ، بفسپور .
الموضوع : انشاء مجدد
النص :

..... الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان - بنى هذا المعبد
ملك يزید معظم ظفر خان بن ملك سرنوبت در شهر ربيع الآخر (؟) فسی
اتاریخ سنة

المراجع :

- (1) I.B. 205-206
(2) Dani 62 (117)
(3) Dr. Paul Horn ; D.I. Vol 11 p 288.

رقم (١٦٣)

نقش ضريح جهاناباد غير مؤرخا

المكان الاصلى : قد عثر عليه في ضريح جهاناباد بجوار محطة قطار غوداغارى
الموضوع : انشاء جسر (قنطرة) في عهد سلطان علا والدنيا والدين
شاه جهان . (النص مكتوب باللغة الفارسية)

المراجع :

(1) Dani 65 (No 122)

رقم (١٦٤)

نقش داخل دروازه المؤرخ ٩٢٦ هـ / ٢٠ م ١٥١٩ م

المكان الاصلى : قد وجد هذا النقش في خرائب الاماكن الاثرية القديمة بجوار
داخل دروازه (الباب للدخول) في غور .
مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بكلكتا برقم
نوع المادة : لوحة حجرية من نوع بارلت اسود .
المقاس : ٢٢ x ١٨ بوصة
عدد الاسطر : سطران
الخط : نسخى بالاسلوب الخزفى " الطغرا"
النص :

س (١) بنى هذا الباب سلطان العهد والزمان المعروف بالعدل والاحسان - السلطان
ابن السلطان ناصر الدنيا
س (٢) والدين ابو العظفر نصرت شاه السلطان ابن حين شاه السلطان الحسينى
خلد الله ملكه وسلطانه - فى سنة ست وعشرين وتسماية

المراجع :

(1) I.B. 207-209

(2) Dani 67 (123)

(3) Dr. G. Yazdani , E.I.M. 1911-12 pp 5-7 pl XXXI

(4) H.E. Stapleton; Memoirs 51-52

(5) Chinnoy - p 32 (No 36)

رقم (١٦٥)

نقش قرية سيد بور بمقاطعة دهاكا المؤرخ ٩٢٩ هـ / ١٥٢٢ م

المكان الأصلي : قرية سيد بور في سونارغاوٴن في مقاطعة دهاكا
 مكان حفظه الحالي : متحف دهاكا رقم ٦٦٠٢٦٦
 المقاس : ١٤٧ x ١٦ بوصة
 نوع الحجر : بازلت أسود
 عدد الأسطر : ثلاثة أسطر
 الخط : نسخي مع تأثير الطغرا
 الموضوع : انشاء مسجد وسبيل (سقاية)

النص :

س (١) قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله أحد وقال النبي
 صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا يبتغي به وجه الله بنى الله له
 مثله في الجنة بنى هذا المسجد لله في عهد السلطان المعظم المكرم
 س (٢) السلطان ابن السلطان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر نصرتمشاه السلطان
 ابن حين شاه السلطان الحسيني - خلد الله ملكه وسلطانه وبنا لوجه الله
 س (٣) مع بيت السقاية ملك الامراء والوزراء قدوة الفقهاء والمحدثين تقى
 الدين ابن عين الدين المعروف ببارملك المجلس بن مختار المجلس ابن سرور
 سلمه الله تعالى في الدارين في سنة ثمان وعشرون وتسعمائة -

الملاحظات :

ووجد هذه اللوحة جنرال كنغ هام (General Cunningham) فسمى
 غيبة قرية سيد بور في سونارغاوٴن بدها كانم أرسلها الى جمعية آسوية للبنفسال
 بكلكتة للدراسة . وكتابة هذه اللوحة تشير الى انشاء المسجد مع بيت السقاية الذي
 يعرف في العالم الاسلامي ايضا باسم السبيل . واسم المؤسس كما سجل في اللوحة

تعى الدين بن عين الدين (الملقب بملك المجلس) بن مختار المجلس بن سرور . و
يظن بأنه كان من كبار رجُل الدولة فى ذلك الوقت يعنى فى عهد السلطان نصير
الدين نصرت شاه . ونلاحظ بأنه لقب بملك الأُمراء والوزراء وقُدوة الفقهاء
والمحدثين . و ذلك يدل بأنه كان رجلا عالما ايضا .
وأما الكتابة فهى بارزة على أرضية حجرية ونجد فيها أن كل طر له
اُطار بارز مستطيل - وأرضية اللوحة خالية من الزخرفة الهندية أو النباتية .

المراجع :

- (1) I.B. 209-210
- (2) Dani 67 (124)
- (3) H. Blochman; J.A.S.B. Vol XL1 1872 , pp 337-38
- (4) Cunningham; A.S.R. vol XV p 144 . Islamic Art in
Bangladesh.

رقسم (١٦٦)

نقش بانديل المؤرخ ٢ ذوالقعدة ٩٣٠ هـ / ٢٦/ اغسطس ١٥٢٥ م

المدان الاملى : قد عثر عليه فى ضريح جمال الدين فى بانديل
بمقاطعة هوعلى .

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

الله لا اله الا هو الحى القيوم - لا تاخذه سنة ولا نوم - له ما فى السموات
وما فى الارض - من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه - يعلم ما بين ايديهم وما خلفهم
ولا يحيطون بشئ من علمه الا بما شاء - وسع كرسيه السموات والارض - ولا يؤده
حفظهما وهو العلى العظيم - لا اكراه فى الدين - قد تبين الرشد من الغي - فمن
يكفر بالطاغوت ويؤمن بالله فقد استمسك بالعروة الوثقى لا انفصام لها والله
سميع عليم

بنا كرده* اين جاء مسجد ملك المعظم ملك انور خان - نصرت شاهلى
دوم ماه ذوالقعدة سنة ثلاثين وتسماية -

اسراجلى :

(1) I.E. 214-15

(2) Dani ; 138 (148)

رقم (١٦٧)

نقش مولانا تولى المؤرخ ٩٣٠ هـ / ١٥٢٣ م

المكان الاصلى : قد وجد هذا النقش فى ضريح سلطان شهاب الدين - مولانا
تولى فى مالدهة القديمة .

الخط : نسخى
السطور : ثلاثه اطر
الموضوع : انشاء مدخل مسجد

النص :

- س (١) بنى هذا الباب المجد فى عهد السلطان المعظم المكرم السلطان بن السلطان
ناصر الدين
س (٢) والدين ابو المظفر نصرت شاه السلطان بن حسين شاه السلطان خلد الله
ملكه
س (٣) وسلطانه واعلى امره وشانه - بانيه خانمعظم فتحخان دام علوه فى سنة
ثلاثين وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B. 210-11
(2) Dani 68 (NO 125)
(3) H. Blochmann J.A.S.B. Vol XLIII, .
(4) Ravenshaw; Gaur p 90, plt-56 No 21.

رقم (١٦٨)

نقش منغلکوت المـوئـرخ ٩٣٠ هـ / ١٥٢٣ م

المكان الا حلسى : قد عثر عليه فى مجد قديم فى قرية منغلکوت بمقاطعة
بردوان

نوع المادة ولونها : بازليثا سود
الموضوع : انشاء مجد جامع

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا
مثله فى الجنة بنى هذا المسجد الجامع فى عهد السلطان المعظم السلطان بن السلطان
ناصر الدنيا والدين ابو المظفر نصرتشاه السلطان بن حسين شاه السلطان خلد
الله ملكه وسلطانه وبانيه حان ميانمعظم بن مراد حيدر خان دام عزه فى سنة ثلثين
وتعمايقة .

المراجع :

(1) I.B. 211-212

(2) Dani, 68 (No 125)

(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XL11, 1873, p 296.

رقم (١٦٩)

نقش باغا المـوئـرخ ٩٣٠ هـ / ٢٤ - ١٥٢٢ م

المكان الاصلى : قد عثر على هذا النقش فى مسجد جامع قديم فى باغا
بمقاطعة راجستامى
نوع المادة ولونها : بازلتاسود
المقاس : ٢٤ x ٥ بوصة
عدد الاسطر : ثلاثة اسطر
مكان حفظه الحالى : المتحف الشعبى بكراتشى بباكستان
الخط : نسخى متأثر بأسلوب الطغرا
الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

- س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجد الله فى الدنيا بنى الله له
بيتا (?) فى الجنة - بنى هذا المسجد الجامع السلطان
س (٢) المعظم والمكرم السلطان بن السلطان بن السلطان ناصر الدنيا
والدين ابو المطفر
س (٣) نصرت شاه السلطان ابن حين شاه السلطان الحينى - خلد الله ملكه
وسلطانه فى سنة ثلثين وتسعمائة .

المراجع :

- (1) Dani - 68 (127)
(2) I.B. 212-14
(3) Maulvi Abdul Wali, J.A.S.B. pl. 1 , 1904, pp 108-113
(4)

رقم (١٧٠)

نقش اشرف بور المؤرخ ٩٣٠ هـ / ١٥٢٥ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش في حوزة خاصة لأتباع خان في اشرف بور
بمقاطعة دهاكا
مكان حفظه الحالى : متحف دهاكا
الموضوع : انشاء مسجد
اسم السلطان كما ورد في هذا النقش :
السلطان المعظم المكرم السلطان ابن السلطان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر
نصرتشاه السلطان ابن حسين شاه السلطان الحينى .

المراجع : (1) Dani 68 (128)

رقم (١٧١)

نقش سعد الله بور المؤرخ ٩٣١ هـ / ٢٥ - ١٥٢٤ م

المكان الاصلى : قد وجد هذا النقش مثبتا على المدخل لضريح اخى سراج الدين
عثمان في سعد الله بور على نواحي غور
الموضوع : انشاء مسجد لضريح
النسب :
بنى هذا الباب للروضه بامر السلطان المعظم المكرم سلطان بن السلطان ناصر
الدنيا والدين ابو المظفر نصرتشاه السلطان بن حسين شاه السلطان - خلد الله ملكه
في سنة احدى وثلاثين وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B. 215-16
- (2) Dani 69 (No 129)
- (3) Abid Ali; Memoirs 90-91

رقم (١٧٢)

نقش نبيفهرام المئوي رخ ٤ رجب ٩٠٢ / ٢١ ابريل ١٥٢٦ م
سبقته مناقشته في الفصل الثالث ص ١١٣.

رقم (١٧٣)

نقش برا سونا مجسد بغور ٩٣٢ هـ / ١٥٢٦ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش مثبتا على المدخل الرئيسى لبراسونا مجسد
(المسجد الذهبى الكبير) فى غور

الخط : نسخى باسلوب " الطغفرا "

المقاس : ٦٢ x ٢٥ بوصة

الموضوع : انشاء مجسد جامع

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله تعالى له
بيتا مثله فى الجنة - بنى هذا المسجد الجامع السلطان المعظم المكرم السلطان
ابن السلطان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر نصرت شاه السلطان ابن حسين شاه
السلطان ابن سيد اعرف الحينى خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه فى
سنة اثنى وثلاثين وتسع مائة -

الملاحظات :

ان النصوص التى وردت فى المصادر المختلفة قد تختلف بعضها عن بعض
ويبدو ان نص الذى ورد فى مخطوطة هو الأصح ولذلك اخترته فى النسخ .

المراجع : (1) Dani ٤9 (131)

(2) I.B. 220-221 . (3) Cunningham, A.S.R.Vol XV , p 67

(4) Ravansnaw Gaur 15. (5) Abid Ali ; 47

(5) Shayam Prasad p, 22.

رقم (١٧٤)

نقش سكندر بور المـ ————— وُرخ ٢٧ رجب ٩٣٢ هـ / غرة مايو ١٥٢٧م

المكان الاصلى : سكندر بور فى اعظم غر (اتر برديش)

الموسم :

النسب :

لا اله الا الله محمد رسول الله - قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى
مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى له سبعين قسرا فى الجنة - المتاس لهذا المسجد
فى عهد الملك العادل ناصر الدنيا والدين ابو المظفر نصرتشاه بن حسين شاه السلطان
بعد الله فى زمرة عباده - الرب المجيد وهو ماناعظم مختيار خان سرا لشكر دره خريد
فى شهر الرجب ٢٧ سنة ثلث وثلثين وتسعمائة

المراجع :

(1) I.B. 221-22

(2) Dani 70

(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLII, 1893 pp 96- 97.

رقسم (١٧٥)

نقش غور المورخ ٩٣٣ هـ / ١٥٢٢ م

المكان الاصلى : مسجد جامع في غور (غالباً سونا مسجد)
 مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بكلكتا برقم
 الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا مثله
 فى الجنة بنى هذا المسجد الجامع فى عهد السلطان العالم السلطان بن السلطان ناصر
 الدنيا والدين ابو المظفر نصر شاه السلطان ابن حسين شاه السلطان خلد الله
 ملكه - وبانيه المجلس بعد دام علوه - فى سنة ثلثين وتسعمائة

الملاحظات :

ان هذا النقش يختلف عن النقش رقم ١٧٣ الذى ينسب الى سونا مسجد (المسجد
 الذهبى) فى غور ولعل هذا هو النقش الذى نقله
 الى مركزه التبشيري
 فى سيرامبور ثم فى عهد متأخر التفت اليه
 وكتب عنه مقالة فى

المراجع :

- (١) I.B. 216-218. (2) Dani 69 (132)
 (3) H. Blochmann, J.A.S.B. Vol XLIII, 1874 p 307.
 (4) Channoy, 134 (No. 32)

رقم (١٢٦)

نقش جلا خان بديوتلا المـورخ ٩٣٤ هـ / ١٥٢٨ م

المكان الاصلى : قد وجد هذا النقش مثبتا على جدار جلا خان (خلوة)

لشاه جلال فى ديوتلا بمقاطعة ديناجبور

الموضوع : انشاء مجـد

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم - من بنى لله مسجدا بنى الله له بيتا مثله
فى الجنة بنى هذا المسجد فى عهد السلطان بن السلطان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر
نصرتشاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانه - فى البلاد (؟) شيخ جلال محمد تبريزى وبانيه
شير ملك كار فرمانه - فى سنة اربع وثلثين وتسعمائة

المراجع :

(1) Dani 70 (134)

(2) I.B. 222-23

(3) Abid, 171

رقم (١٧٢)

نقش مالدحة القديمة المؤرخ ٩٣٥ هـ / ٢٩ ٢٠٢٨ م

المكان الاصلى : عثر على هذا النقش في ضريح شاه نغابتى فى
بارا شاه منداى بمالدحة القديمة

الخط : نسخى

عدد الاسطر : طاران

الموضوع : انشاء باب المجد الجامع

الذات :

س (١) بنى هذا الباب المجد الجامع فى عهد الملك العادل السلطان بن السلطان ناصر
الدنيا والدين ابو العطار نصر شاه

س (٢) السلطان بن حسين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطاناه - وبانيه خانم عظم
خلفخان بن مجلس قرا - فى سنة خمس وثلثين وستمائة

المراجع :

(1) I.B. 223-24

(2) Dani 71 (135)

(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLIII, 1874 p 307-08

(4) Ravenshaw 9C

(5) Abid , 153-54.

رقم (۱۷۸)

نقش ستغاون المـوئـخ رمضان ۹۳۶ هـ / مايو ۱۵۲۶ م

المكان الأصلي : وجد هذين النقشين في ضريح فخر الدين في ستغاون

بمقاطعة هوغلـي

الخط : نسخـي

نوع المادة ولونها : بازلت اسود

الموضوع : انشاء مسجد جامع

(ا)

النص :

قال الله تعالى يا ايها الذين امنوا اذا نودى للصلاة من يوم الجمعة فاسعوا الى ذكر الله وذروا البيع ذلكم خير لكم ان كنتم تعلمون - الوقف لا يملك
 قال النبي صلى الله عليه وسلم اذا خرجت من بيتك ويوم الجمعة فانت مهاجر - فان
 مت في الطريق فانت في الجنة في عليين - وقال عليه السلام من تصرف الغصب مال
 المسجد والا وقاف كالزنا (كانه زنى) ابنته وامه واخته - الماجد من الاوقاف ۰۰۰۰
 نور وجهه يوم القيامة كليلة البدر - في زمان السلطان العادل الكاظم ابو المظفر
 سلطان نيرة شاه ابن حسين شاه سلطان الحسيني - غلد الله تعالى ملكه وسلطانه - بنا
 كرد مسجد جامع خان سيادت بناء سيد جمال الدين حسين ابن سيد فخر الدين آملی - في
 تاريخ شهر رمضان المبارك سنة ست وثلثين وتسعمائة - بنا بر آنكه جماعه ملايان و
 ارباب اكر بصرف اوقاف خيانت كنند بلعنت خدا كرفتار شوند - واجب ولازم آيد حكام
 وقضات را بجائي كه مانع خيانت شوند - تاروز قيامت در مظالم كرفتار نيابند -

(ب)

قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم الآخر واقام
 الصلاة واتى الزكوة ولم يخش الا الله - فعسى اولئك ان يكونوا من المهتدين -
 قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا في الدنيا بنى الله له سبعين فصرا

في النجف - في زمن السلطان العادل ابو المنذر نصرة شاه سلطان ابن حسين شاه سلطان
 الحسيني - بنى مسجد جامع (?) عاليجناب سيادت ماب وفخرالطه سيد جمال دين بن سيد
 عشر الدين املی - سلمه الله في الدنيا والدين - في تاريخ شهر رمضان المبارك سنة
 ست وثلثين وتسعمائة -

المراجع :

- (1) I.B. 224-27
- (2) Dani 71 (137)
- (3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XXXIX, 1870 pp 297-99
- (4) R.D. Banerji , Sanitya Parishad Patrika Vol -15 1316 B.S.
 pp 33- 44.

رقم (١٧٩)

نقش مرشدآباد المؤرخ ٩٣٦ هـ / ١٥٢٩ م

المكان الاصلى : قد وجد هذا النقش مثبتا على المدخل الرئيسى لقصر
نواب مرشدآباد

مكان حفظه الحالى : عمارة امام باره فى اقطاع على خان فى بسنت بمرشدآباد
الموضوع : انشاء مدخل

النص:

بنا (؟) هذا الباب السلطان المعظم المعكرم السلطان ابن السلطان
ناصر الدنيا والدين ابو العافى نصرت شاه ابن السلطان حسين شاه السلطان
الحسينى - خلد الله ملكه وسلطانه - فى سنة ست وثلثين وتسعمائة -

المراجع :

(1) I.B., 227-28

(2) Dani 71 (136)

(3) J.A.S.B. Vol XLII (New Series) 1917, p 151

رقم (١٨٠)

نقش قدم رسول الموءرخ ٩٣٧ هـ / ٣١ - ١٥٣٠ م

المكان الاصلى : مزار قدم رسول فى غور
نوع المادة ولونها : بازلت الاسود
عدد الاسطر : ثلاثة اسطر
الخط : النسخى متأثر باللوب الطغرا
الموضوع : انشاء عمارة للزيارة التى تحفظ فيها اثر قدم رسول

النص :

- س (١) قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر أمثالها بنى هذه الصفة (الحجرة)
المظهرة وحجرتها التى فيه اثر قدم رسول الله صلى الله عليه وسلم السلطان
س (٢) المعظم المكرم السلطان ابن السلطان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر
نصرتشاه السلطان بن حسين شاه السلطان
س (٣) بن سيد اشرف الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه فى سنة
سبع وثلثين وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.E. 228-29
(2) Dani 72 (139)
(3) Blochmann; J.A.S.E. Vol XII, 1872; p 335
(4) Cunningham A.S.R. Vol XV p 55
(5) Ravenshaw p 20 and 92 , p 57 , No 23

رقم (١٨١)

نقش سنتو شبور المؤرخ ٩٢٨ هـ / ٢١ - ١٥٣٠ م

المكان الاطلاع : مجد قديم في سنتو شبور في هوغلى
مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بـكلكتا رقم ١٣٦٢٠
عدد الاسطر : سطران
نوع المادة ولونها : بازلت اسود
الخط : نسخى
الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله له بيتا
مثله فى الجنة - بنى هذا المسجد الجامع فى عهد السلطان بن السلطان
السلطان ناصر

س (٢) الدنيا والدين ابو المعافى نمرتشاه السلطان بن حسين شاه السلطان خلد
الله ملكه وبانيه حسنخان دام علوه - فى سنة ثمان وثلثين وتسعمائة -

المراجع :

(1) I.B. 229-230

(2) Dani 73 (141)

(3) A.K. Bhaattacharya E.I (A.P.S.) 1951 -52, p 24-27.

(4) Chinmoy.

رقم (١٨٢)

نقش سنتوشبور الثاني المؤرخ ٩٣٨ هـ / ٣١ - ١٥٣٠ م

المكان الاصلى : قرية بجو في سنتوشبور بمقاطعة هوغلى
مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بكلكتا برقم جديد
عدد الاسطر : سطران
الخط : نسخى
الموضوع : انشاء مدخل لمجد جامع

النص :

س (١) قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها - بنى باب هذا المجد
الجامع في عهد السلطان - السلطان بن السلطان ناصر الدنيا والدين (بن)
س (٢) ابو العزقر نصرت شاه السلطان بن حسين شاه السلطان بن سيد اشرف الحسينى
خلد الله ملكه وسلطانه - وبانيه مجلس جواد - فى سنة ثمان وثلثين
وتسعين

المراجع :

- (1) I.B. 231
- (2) Dani 73 (142)
- (3) E.I. (A.P.S.) p 24-27 plate No X1 , 1951-52
- (4) Chinmoy 35 (33)

رقم (١٨٣)

عبد جاليسبارا المؤرخ ٩٣٨ هـ / ٣٢ - ١٥٣١ م

المكان الأصلي : وجد هذا النقش في ضريح سيد شاه في كترا بمالدهة
القديمة -

عدد الأسطر : سطران

الخط : نسخي

الموضوع : انشاء السقاية (السيل او الخوض العميق)

النسخ :

س (١) قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها - بنى هذه السقاية في عهد
السلطان السلطان بن السلطان ناصر الدنيا -

س (٢) والدين ابو المظفر نصر تشاه السلطان بن حسين شاه السلطان - خلد الله ملكه
و سلطانه - وبانيه بوا مالتى - فى سنة ثمان وثلثين وتسعمائة

المراجع :

(1) I.B. 231-33

(2) Dani 72-73 (NO 140)

(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLIII, 1874 , p 304

(4) Ravenshaw ; 94 pl. 58 No 24.

(5) Abid 152-53.

رقم (١٨٤)

نقش بیغوسرای غیر مؤرخ

المكان الاصلی : قد عثر علیه فی بیغوسرای فی بہار
 مكان حفظه الحالی : متحف بتنہ فی بہار
 المقاس : ٢٦ x ١٣ بوصفہ
 الخط : یتبع الخط النسخی
 عدد الاسطر : سطران

النص :

- س (١) بسم اللہ الرحمن الرحیم نصر من اللہ وفتح قریب
 س (٢) هذا المسجد الجامع المعظم قطب الدنیا والدين ابو لمظفا (؟)
 س (٣) ناصر شاه ابن حسین شاه سلطان خلد اللہ ملکہ فی سنة

الملاحظات :

ونظرا لأن هذا النقص لا يحمل التاريخ ، فان نسبہ الى نصرتشاہ افتراضی
 بحث حیث ان اسم السلطان یختلف عن العادة وهو ناصر شاه بدلا أن یكون نصرتشاہ .

المراجع :

- (1) A.A. Kadirî " Inscriptions of Sultans of Bengal from Bihar
 E.I.A.P.S. pp 35-43.

رقم (١٨٥)

نقش جلا خان غيسر مورخا

المكان الا على : قد عثر عليه في جلا خان (خلوة) لنور العالم في
 سولبور نغري في مالده القديمة
 الموضوع : انشاء مسجد جاء مع

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم - من بنى مجدا لله بنى الله له بيتا
 مثله في الجنة بنى هذا المسجد الجامع في عهد السلطان بن السلطان والدين
 ابو المظفر نصرت شاه السلطان بن حسين شاه السلطان - خلد الله ملكه وسلطانته
 وبانيه مجلس سراج

المراجع :

- (1) I.B. 233 (2) Dani 74 (143)
 (3) Blochmann , J.A.S.B. Vol XLIII, 1974 ; pp 308-09

رقم (١٨٦)

نقش كالنا المورخ غرة رمضان ٩٣٩ هـ / ٢٧ مارس ١٥٣٣ م

المكان الاصلى : قد عثر عليه في خرائب شاهي مجد (المسجد الملكي)

في كالنا بمقاطعة هوغلي على شاطئ نهر بهاغيرتهى

مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بلككتا رقم

عدد الاسطر : سطران

نوع المادة ولونها : بازلساود

الخط : نسخي معتزج باسلوب (النغرا)

الموضوع : انشاء مسجد جامع

اللغة : بدأ النص باللغة العربية ولكنه اختلط باللغة الفارسية

في نهايته

المقاس : ٣٥ x ١٤ بوصة

النص :

س (١) بنى هذا المسجد الجامع في زمن الملك العادل علاء الدنيا والدين ابو المعظفر فيروز شاه

س (٢) السلطان بن نصر شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه - بناكرده ملك المعظم والمكرم الغ مسند خان ملكسر لشكرووزير سلمه الله في الدارين مورخا في الغرة من شهر المبارك رمضان .. سنة تسع وثلاثين وتسعمائة

المراجع :

(1) I.B. 234-35 (2) Dani 75 (144)

(3) Blochmann ; J.A.S.B. Vol XL1, 1872, pp 331-32

(4) Abid Vol XL11; 1873, p 298

(5) Chunmoy p 36 (34)

رقم (١٨٧)

نقش بهاروئيل المؤرخ ١٤٥٥ السنة البنغالية / ٩٤٠ هـ / ١٥٣٣ م

الملاحظة :

ان هذا النقش غالبا النقش الوحيد في اللغة السنسكريتية في عهد السلاطين المسلمين في البنغال الذي عثر عليه حتى الآن . وكذلك ان هذا النقش حسب الظن الذالب اول نقش في هذه الفترة الذي استخدم فيه لغة غير اللغة العربية او الفارسية . و هذا النقش يحتوى على ١٠ اسطر و كتابته محفورة على لوحة حجرية رملية و نقشت هذه الكتابة بحروف بنغالية على الرغم من ان لغتها اللغة السنسكريتية . و توجد فيها عدد قليل من الكلمات البنغالية . و هذا النقش محفوظ الآن في متحف ابحاث و رندره في راجشاهى .

References :

(1) I.B. 236-239

رقم (١٨٨)

نقش جوار المؤرخ ربيع الاول ٩٤١ هـ / سبتمبر ١٥٣٤ م

المكان الاصلى : قرية جوار بمقاطعة هيمن سنغ
الموضوع : انشاء مسجد محصن غالبا داخل القلعة او الحصن
النص :

قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها - قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا يبتغى به وجه الله بنى الله له بيتا مثله في الجنة - هذا بناء محكم بناء خانم معظم نور خان بن راحت سلمهما الله في زمن غياث الدين محمود شاه سلطان في الربيع الاول الله سنة احدى واربعين و تسعمائة

المراجع :

(1) Dani p 139 (No 150)

(2) I.B. p239

رقسم (١٨٩)

نقش مجد (جانى جان ميان) جهانيان المؤرخ ٩٤١ هـ / ٣٥ - ١٥٣٤ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش فى مسجد قديم فى قرية سعد الله بور

بجوار " غور "

الخط : الثلث

الموضوع : انشاء مجد جامع

النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم - من بنى مجدا لله بنى الله له بيتا

مثله فى الجنة بنى هذا المجد الجامع فى عهد السلطان ابن السلطان غياث

الدنيا والدين ابو

س (٢) المظفر محمود شاه السلطان ابن حين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه

وبانيه بيبي مالتى دامت سيرها وادام الله معاليها - فى سنة احدى واربعين

و تسعمائة -

الملاحظات :

لم يذكر فرنكلين ونيام برساد اسم " بيبي مالتى " فى مذكراتهم

المراجع :

(1) I.B. p237-39

(2) Dani 76 (146)

(3) H. Blochmann; J.A.S.B. Vol XL1, 1872.

pp 339-40.

(4) Cunningham A.S.R. Vol XV ; p 73

(5) H. Beneridge ; J.A.S.B. Vol LX1V ; 1895 p226.

(6) Ravensnaw p10 and 92-93. (7) Franklin - p 10

(8) Shayan Prasad p 24,

رقم (١٩٠)

نقش شاهبور المؤرخ ٩٤٣ هـ / ١٥٣٦ م

المكان الأصلي : وجد هذا النقش بالقرب من مقبرة نرياخان في شاهبور
 مكان حفظه الحالي : متحف جى ار سين بمالدهة
 الموضوع : انشاء مدخل منيع للحصن
 عدد الاسطر : سطران

النص :

س (١) بنى هذا الباب الحصن الحصين للحماية والحصين السلطان بن السلطان غياث
 الدنيا والدين ابو المظفر محمود شاه السلطان ابن حسين شاه
 س (٢) السلطان ابن سيد ايرف الحسيني الملتجى الى الفضل الهى المشهور بالعبد
 البدر شاهى خلد الله ملكه وسلطانه فى سنة ثلث واربعين وتسعمائة -

المراجع :

- (1) Dani 77 (147) (2) I.B. p 239-40 .
- (3) H. Beveridge; J.A.S.B. Vol LXIV 1895 pp 214-15.
- (4) N.B. Roy; Shadipur inscription, 1951 .
- (5) M. Isnaque; Arabic and Persian Inscriptions from the
 B.R. Sea Museum , Malda, W. Bengal. E.I. A.P.S. 1955-56
 P 39 pl X (b)

رقم (١٩١)

المكان الاصلى :	مجد حماد فى مجد' على قرب من كوميرا فى شتاغنى
نوع المادة :	بازلت اسود
المقاس :	قدمان و ٤ بوصة x قدم واحد وبوصتان
عدد الاسطر :	سطر اثنان
الخط :	نسخى بالاسلوب الزخرفى " الطغرا "
الموضوع :	النقش التذكارى للمجدد

النص :

س (١) ... الدنيا والدين ابو المنظر محمد شاه السلطان بن السلطان

س (٤)

الملاحظات :

ان معظم هذه الكتابة قد تلفت وما بقيت الا جزء بسيط الذى ذكرتها فى النص .

References:

- (1) Abdul Karim; " Two Hitherto unnoticed "inscriptions"
J.A.S.P. Vol XII No3 December 1967.

رقم (١٩٢)

نقش سعد الله بور غير مورخ

المكان الاصلى : فى مقبرة اخى سراج الدين بقرية سعد الله بور
 المكان الحالى : المتحف الهندى بكلكتا
 نوع المادة ولونها : خمة آجر احمر
 المقاس : 7×6 بوصمة
 الخط : نسخى
 عدد الاسطر : سطر واحد

النص:

الآجر الاول : قال النبى صلى الله عليه وسلم فى
 الآجر الثانى : عهد غياث الدنيا والدين ابو المظفر
 الآجر الثالث : محمود شاه سلطان ابن حسين شاه السلطان خلد الله
 الآجر الرابع : (٤) المعظم المكرم الملك بنده كمترين مهان فى الثانى
 الآجر الخامس : محمد آباد
 تعمائية

References:

- (1) Chamroy ; p37 (No 35)
 (2) I.B. pp, 41-42.

رقم (١٩٣)

نقش كالتا المؤرخ ١٠٨٠ هـ / ٧٠ - ١١٦ م

المكان الاصلى : كالتا بمقاطعة بردوان
 مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بكلكتا برقم
 نوع المادة ولونها : بازلت اسود
 المقاس : ٢٩ x ١٤ بوصة
 عدد الاسطر : ٤ اسطر
 الخط : نسخى

الموضوع : لوحة تذكارية لمجد التى تبدأ بآية (اذا زلزلت الارض
 زلزالها الخ)

المراجع :

- (1) S. Ahmed ; I.B. pp 138-140
- (2) Dani; p 42
- (3) S. Ahmed Ep. I.M. 1933
- (4) Chinmoy 20
- (5) Z. Desai ; J.A.S.Bd.

Vol XXIII No1; pp 1-17

رقم (١٩٤)

نقش فى المتحف البريطانى غير مؤرخ
 سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص - ١١٨

رقم (١٩٥)

نقش متحف أبحاث ورندره رقم ٢٣١

المكان الأصلي : افريز العتبة العلوية لأحد مساجد قديمة في سلطانفنج
بمقاطعة راجشاهي يرجع غالبا الى الفترة السلطانية في
البنغال .

نوع المادة : لوحة حجرية

الخط : نسخي

الموضوع : آية الكرسي

رقم (١٩٦)

نقش كتابي من احد الأضرحة المهدومة غير مؤرخ .

المكان الأصلي : وجد في خرائب ضريح قديم على بعد ميل واحد من المسجد
الذهبي الصغير في غور .

مكان حفظه الحالي : متحف أبحاث ورندره براجشاهي رقم ٢٦٦٩

المقاس : ٢٥ x ١٠ بوصة

نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت أسود

الخط : كتب في أسلوب الطغرا

الموضوع : آيات قرآنية من سورة المزمل (الآيات الثمانية الأولى)

رقم (١٩٧)

نقش متحف ابحاث ورندره براجشاهى غير مؤرخ

رقم المتحف : ٣٢٤

نوع المادة ولونه : لوحة حجرية من نوع بازلت أسود

عدد الأسطر : ثلاثة أسطر

موضوع النقش : بسملة والآية القرآنية والحديث النبوى

النص :

س (١) بسملة (فى الخط الریحانى)

س (٢) قال الله تعالى مثل الذين ينفقون (ينفقون)

اموالهم فى سبيل الله كمثل حبة أنبتت سبع سنابل فى كل سنبله مائة حبة -

س (٣) والله يضاعف لمن يشاء ... قال النبى صلى الله عليه وسلم

الملاحظات :

ان السطر الثالث غير كامل حيث ان الجزء الاسفل مكسور

رقم (١٩٨)

نقش متحف ابحاث ورندره براجشاهى غير مؤرخ

رقم المتحف : ٢٨٥٥

نوع المادة ولونها : الحجر الرملى

الموضوع : بعض الابيات الفارسية والآية القرآنية

رقسم (۱۹۹)

نقش متحف ابحاث ورندره براجشاهی غیر موز

رقسم المتحف : ۲۶۶۰

الموضوع : الآيات القرآنية

رقسم (۲۰۰)

نقش متحف ابحاث ورندره براجشاهی غیر موز :

الموضوع : الآيات القرآنية من سورة يسين

فهرس الأحاديث الواردة في النقوش العربية في البنغال

المتأمل في النقوش العربية في البنغال يلاحظ أن معظم هذه النقوش هي نقوش دينية تشتمل في كثير من الأحيان على أحاديث نبوية . غير أننا نلاحظ للأسف الشديد ، أن نساخ تلك النقوش لم يتحرروا الصحة والدقة في نقل متن الأحاديث في كثير من الأحيان .

ولما كان معظم نقوش هذه الفترة يتعلق بالساجد ، كان كثيرا ما يرد في هذه النقوش الحديث النبوي المشهور :

(من بنى مسجدا لله تعالى يبتغي به وجه الله ، بنى الله له بيتا في الجنة . وفي رواية أخرى مثله في الجنة .) (١) ونلاحظ أن هذا الحديث ورد في كتب الصحاح الستة والدارمي وسند أحمد بن حنبل مع شيء من التقديم والتأخير في بعض الفاظه . (٢)

هذا الحديث يرد أيضا في نقوش بعض مساجد البلدان الإسلامية الأخرى . فنرى أنه قد ورد في بعض النقوش الدينية في مدينة أيدرينة في العصر العثماني . (٣) كما نلاحظ أن هذا الحديث قد ورد فيما يقرب من ستين نقشا من النقوش العربية المعروفة حتى الآن . في بلاد البنغال . وأن الفاظه في معظم الحالات يختلف بعضها عن البعض الآخر بالرغم من التشابه في معناها ، وفي بعض الأحيان يختلف متنها عما ورد في الصحاح وننقل هنا ما ورد في النقوش العربية البنغالية عن متون هــذـه الأحاديث بالفاظ متقاربة مع شيء من التقديم والتأخير في بعض الأحيان وبزيادة ونقصان أحيانا أخرى .

(١) رواه مسلم في كتاب المسجد ومواضع الصلاة ، باب فضل بناء المساجد والحث عليها .

(٢) فنرى في البخاري مثلا أنه ورد بالفاظ (مثله في الجنة) في نهاية الحديث .

(ليدن ١٦٢٠ م / ج ١ ص ١٢٤)

وفي مسلم برواية عثمان بن عفان رضي الله عنه (في الجنة مثله) .

(القاهرة ١٩٤٠ م / ج ٢ ص ٦٨)

وفي ابن ماجه (مثله في الجنة ، ورواية أخرى بيتا في الجنة)

(القاهرة ١٢٧٢ هـ / ج ١ ص ٢٥٢)

- من بنى المسجد فى الدنيا بنى الله سبعين قصرا فى الجنة .
 من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى له سبعين قصرا فى الجنة .
 من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى سبعين قصرا فى الجنة .
 من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى له سبعون قصورا فى الجنة .
 من بنى مسجدا بنى الله له فى الجنة سبعين قصرا
 من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا فى الجنة .
 من بنى مسجدا لله بنى الله له قصرا فى الجنة مثله .
 من بنى مسجد لله بنى الله له قصرا فى الجنة .
 من بنى مسجدا بنى الله تعالى سبعين قصرا فى الجنة من بنى مسجدا لله بنى الله
 له قصرا مثله فى الجنة .
 من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله سبعين قصرا له فى الجنة .
 من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا مثله فى الجنة .
 من بنى مسجدا بنى الله له بيتا مثله فى الجنة
 من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له فى الجنة سبعين قصرا .
 من بنى مسجدا لله فى الدنيا بنى الله له بيتا فى الجنة .
 من بنى مسجد لله بنى الله تعالى له بيتا مثله فى الجنة .
 من بنى لله مسجدا بنى الله له بيتا مثله فى الجنة .
 من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له فى الآخرة سبعين قصرا .
 من بنى مسجد لله بنى الله تعالى له سبعين قصرا فى الجنة .
 من بنى مسجدا بنى الله له سبعين قصرا فى الجنة .
 من بنى مسجدا لله بنى الله تعالى قصرا فى الجنة .
 من بنى مسجدا بنى الله له فى الجنة قصرا .
 من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له فى الجنة قصرا .
 من بنى مسجدا فى الدار الدنيا بنى الله له فى الآخرة قصرا .
 من بنى مسجدا لله ويبتغى به وجه الله بنى الله له بيتا مثله فى الجنة .
 من بنى الله مسجدا ويبتغى به وجه الله بنى الله له بيتا مثله فى الجنة .
 من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى فى الجنة وسبعين قصرا .

من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا فى الجنة مثله .
 من بنى مسجدا بنى الله تعالى بيتا فى الجنة .
 من بنى مسجدا لله فى الدنيا بنى الله له فى الجنة سبعين قصرا .
 من بنى مسجدا بنى الله له قصرا فى الجنة .
 من بنى مسجدا بنى الله تعالى قصرا فى الجنة .
 من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله اربعين قصرا فى الجنة ؟
 من بنى مسجدا لله تعالى بنى الله له قصرا فى الجنة .
 من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له قصرا فى الجنة .
 من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له سبعين قصرا فى الجنة .
 من بنى مسجدا لله تعالى بنى الله له بيتا فى الجنة .
 من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا فى الجنة .
 من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له بيتا فى الجنة .
 من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى فى الجنة قصرا بكل ذراع من المسجد .
 وهناك عدد قليل من الأحاديث الأخرى وردت فى بعض النقوش العربية فى بلاد الهندال غير أن معظم هذه الأحاديث إما موضوعة أو ضعيفة يشك فى صحتها
 وهى كالتالى :

- (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من قرأ آية الكرسي لم يمنع من دخول الجنة .
 (نقش مهابستان السورخ ٧٠٠ هـ رقم ٩) . (١)
 (٢) قال عليه الصلاة والسلام (تعلموا العلم فإن تعلمه طاعة وطلبه عبادة ومذاكرته
 تسبيح وتحسينه لله مسرة) . (نقش مسجد ظفر خان السورخ ٦٩٨ هـ .
 رقم (١) . (٢)

(١) ذكره صاحب تنزيه الشريعة فى الفصل الثانى لفواصل القرآن بزيادات فى متنه
 (ابو الحسن على بن محمد بن عراق الكنانى : تحقيق عبد الوهاب عبد اللطيف
 وعبد الله محمد ، تنزيه الشريعة المرفوعة عن الاخبار الشفعية الموضوعة ، مكتبة
 القاهرة بمصر ، ط ١ ، ص ٢٨٨ رقم ١٠) . انظرا ايضا كنز العمال ، ج ١ ص ٥٦٢
 (٢) ذكره ايضا صاحب تنزيه الشريعة فى الفصل الثالث باختلاف وزيادات فى المتن
 (ج ١ ص ٢١١ رقم ١١) .

(٣) قال النبي صلى الله عليه وسلم خير البقاع مساجد ها وشر البقاع أسواقها

(نقش سلطانغنج المورخ ٨٣٥ هـ رقم ٢٢) . (١)

(٤) قال النبي صلى الله عليه وسلم عجلوا بالصلاة قبل الفوت وعجلوا بالتهمة

قسهل الموت . (نقش مسجد عظيم نغر المورخ ٩١٠ هـ رقم ١١٨) . (٢)

(٥) قال النبي صلى الله عليه وسلم : اطلبوا العلم ولو بالصين .

(نقش مدرسة فيروز پور المورخ ٩٠٧ هـ رقم ١٠٧) . (٣)

(٦) من انفق درهما على طلب العلم فكأنما انفق جبلا من بر ذهب الاحمر

في سبيل الله تعالى .

(نقش سلطان غنج المورخ ٨٣٥ هـ رقم ٢٢) . (٤)

-
- (١) ورد في صحيح مسلم بالفاظ مختلفة وهي (وأبعض البلاد الى الله أسواقها . مساجد ص ٣٨٨) . انظر ايضا مجمع الزوائد و منبع الفوائد لحافظ نور الدين على ابن ابي بكر ، ج ٢ ص ٦ (دار الكتاب العربي ، بيروت) وفيض القدير شرح الجامع الصغير ج ٣ ص ٤٧٠ رقم ١٠٠٢ (سعيد الرؤف المناوي) .
- (٢) هذا الحديث موضوع على الرغم من أن معناه صحيح ، أورده الصفاني في " الاحاديث الموضوعة " ص ٤ - ٥ (سلسلة الاحاديث الضعيفة والموضوعة لمحمد ناصر الدين الألباني ، المكتب الاسلامي ، دمشق ١٣٨٤ هـ ط ٤ ج ١ ص ١٠٢) .
- (٣) الجزء الاول لهذا الحديث (اطلبوا العلم) صحيح ، اما الباقي موضوع . ورد هذا الحديث في بعض الكتب مثل اخبار اصبهان (ج ٢ ص ١٠٦) ولكن معظم رواياته من الضعفاء او الكذابين . ومن اشهر رواة هذا الحديث طريف بن سليمان أبو عاتكة شيخ من أهل العراق ، يروي عن أنس بن مالك ان كان رأى ، روى عنه الحسن ابن عطية والكوفيون ، وهو منكر الحديث جدا ، يروي عن أنس مالا يشبه حديثه و ربما عنه ما ليس من حديثه (انظر الامام الحافظ محمد بن حبان بن أحمد أبي حاتم التميمي البستي ، كتاب المجروحين من المحدثين والضعفاء والمتروكين ، ج ١ ص ٢٨٢) .
- (٤) لم يرد في الصحاح .

(٧) قال النبي صلى الله عليه وسلم اذا خرجت من بيتك يوم الجمعة فانت

سهاجر ، فان مت في الطريق فانت في الجنة في عشرين .

(نقش ستغنا ون المؤرخ ٩٣٦ هـ رقم ١٧٨) . (١)

(٨) من اوى عالما اواه الله يوم القيامة وآله واصحابه .

(نقش فيروز پور المؤرخ ٩٠٩ هـ رقم ١١٣) . (٢)

(٩) قوله عليه السلام السعي منى والا تمام من الله تعالى .

(نقش تريبهيني رقم ١٣٢) . (٣)

(١) لم يرد في الصحاح .

(٢) لم يرد في الصحاح .

(٣) ايضا لم يرد في الصحاح .

فَأَمَّا الْمَصَادِرُ وَالنَّجَحُ

المصادر المخطوطة

=====

-١-

حسن نظامي نيشابوري

تاج المآثر : مخطوطة فارسية محفوظة في المكتبة الأمفية بالهند، رقم ٢٨٢
(عدد الصفحات ٦٢٤، و نفس المخطوطة موجودة ايضا في المكتبة -
البريطانية، رقم ٢٥٠٧٨٦)

-٢-

رائي بندرا بن ولد بهار امل

لب التواريخ : مخطوطة فارسية في المكتبة الأمفية رقم ١٠٢٧

-٣-

منشي شيام برساد

غلامه احوال سلاطين و و مكانيات قلعه غوره لكهنوتي و قصته هندوه، الجزء الأول:
(مخطوطة فارسية في مكتبة المكتب الهندي بلندن، رقم ٢٨٤١)

* * * * *

1- Franklin, Major William.

Journal of a route from Rajmahal to Gaur.MS. written in
1910 now preserved in the map-room of the India Office Libr-
ary, London; No C506=W 5761 .

2- Franklin, Major William.

Ruins of Gaur. MS. No 19 in IOL London.

3- Orme.

Gowre: Description of its' ruins with four inscriptions
taken in Arabic. MS.No 65:25 in IOL London.

المراجع العربية

- (١) ابي العباس احمد بن علي القلقشندي :
- صبح الامشي في صناعة الانشاء، وزارة الثقافة و الارشاد، مصر ، ١٣٨٣هـ
- (٢) تحفة النظائر في غرائب الامصار و عجائب الاسفار لابن بطوطة .
- المطبعة الاميرية ببولاق القاهرة ١٩٣٤م،
- (٣) تقي الدين احمد بن علي بن عبدالقادر المقرئ :
- الخط ، مؤسسة الحلبي و شركاءه للنشر والتوزيع . القاهرة ١٣٧٠هـ
- (٤) دائرة المعارف الاسلامية :
- ط ١ ، انتشارات جهان ، تهران ١٣٥٢هـ / ١٩٣٣ م
- (٥) دائرة المعارف الاسلامية :
- ط ٢ ، القاهرة ١٩٦٩م.
- (٦) دكتور ابراهيم جمعة :
- دراسة في تطور الكتابات الكوفية . دار الفكر العربي.
- (٧) دكتور حسن الباشا :
- الالفاظ الاسلامية في التاريخ و الوثائق و الاشارة . دار النهضة العربية ، -
- القاهرة ، ١٩٧٨م
- (٨) دكتور حسن الباشا :
- اهمية شواهد القبور كمصدر لتاريخ الجزيرة العربية ،
- مجلة دراسة تاريخ الجزيرة العربية ، الكتاب الاول ، ج ١ ، مطبعة جامعة رباطه
- ١٣٩٩هـ
- (٩) الدكتور صفوان التل :
- تطور الحروف العربية على اثار القرن الهجري الاول الاسلامية .
- مطابع دار الشعب ، عمان الاردن ، ١٤٠٠هـ .

- (١٠) الدكتور صلاح الدين المنجد
دراسات في تاريخ الخط العربي منذ بداياته الى نهاية العصر الأموي.
دار الكتاب الجديد ، بيروت ، ١٩٧٢م
- (١١) الدكتور علي محمد فهمي شستا:
الملاحه عند العرب قبل الاسلام ، المجلة العربية ، عدد ١٠-١١، سنة الثانية
(١٢) الدكتور سماد الماهر:
البحرية في مصر الاسلامية ، دار المجمع العلمي بجنه ، ١٣٩٩هـ
(١٣) زبير احمد:
الأدب العربي في شبه القارة الهندية ، ترجمها عبدالمقصود محمد شلقاهي ،
بغداد ، ص ٥ .
- (١٤) زين المعبري:
تحفة المجاهددين ، حيدرآباد دكن بالهند ، ١٩٣١م
- (١٥) سليمان بن احمد بن سليمان :
المنهاج الفاخر في علم البحر الزاخر ، تحقيق ابراهيم خوري ، دمشق ، ١٣٩٠هـ
- (١٦) سليمان بن احمد بن سليمان:
العمدة المهرية في ضبط العلوم البحرية ، دمشق ، ١٣٩٠هـ
- (١٧) سهيلة ياسين الجبوري:
الخط العربي و تطوره في العصور العباسية ، مكتبة النهضة بغداد ، ١٣٩٤هـ
- (١٨) عبدالرحمن يوسف بن الماشغ :
تحفة اولى الالباب في صناعة الخط و الكتابات تحقيق هلال ناجي ،
دار بو سلامة للنشر و التوزيع ، تونس ، ١٩٦٧م
- (١٩) عبد العزيز الدالي:
الخطاطة الكتابية العربية ، مكتبة الخانجي بمصر ، ١٤٠٠هـ
- (٢٠) عبد العزيز مرزوق:
الفنون الزخرفية الاسلامية . الهيئة المصرية العامة للكتاب القاهرة ، ١٩٣٨م
- (٢١) عبد الفتاح عبادة :
انتشار الخط العربي في العالم الشرقي و العالم الغربي .
مطبعة هندية بالموسكى بمصر ، سنة ١٩١٥م

(٢٢) عبد الكبير الخطيبي و دكتور محمد السجلماي:

ديوان الخط العربي، ترجمه محمد برادة، دارالعودة بيروت،

(٢٣) الفهرست لابن ندیم:

المطبعة الرحمانية بمصر، ١٣٤٨هـ

(٢٤) محمد طاهر الكردي:

الخط العربي، الجمعية العربية السعودية للثقافة و الفنون، ط٢، ١٤٠٢هـ

(٢٥) ناجي زين الدين:

مصور الخط العربي، مكتبة النهضة، بغداد، ١٣٩٤م

(٢٦) وفيات الاميان:

تحقيق دكتور احسان عباس، دارالثقافة بيروت، ١٩٦٩م

1- Abid Ali Khan.

Memoirs of Gaur and Pandua; Edited by H.E, Stapleton
Calcutta, 1913

2-Ahmad Hasan Dani.

Bibliography of the Muslim Inscriptions of Bengal,
Appendix to the J.A.S.P. Vol 2 ,Dacca , 1957. 148P.

3-Ahmad Hasan Dani.

Muslim Architecture of Bengal, Dacca, 1961 .

4-Aulad Husain; Sayed.

Antiquities of Dacca, Dhaka, 1904.

5-Batley; C.

Indian Architecture, (Plates); London , 1934 .

6-Bendrey, V.S.,

Study of Muslim Inscriptions, with special reference to
the inscriptions published in Epigraphia Indo-Moslemica,
(1907-38) , 8Vol., Karnatak Publishing House, Bombay, 1944.

7-Bengal District Gazetteers.

8-Bengal Public Works Dept.

List of Inscriptions on tombs or monuments in Bengal
possessing historical and archeological interests. (Edited
by Wilson, C.R.). 1896.

9- Beveridge, H.

List of ancient monuments in Bengal.

10-Blochmann, H.

Contributions towards the history and geography of
Bengal, (Published in J.A.S.B.)

11-Bradley Birt.

The Romance of an eastern capital (Dacca).
Smith and Company; 1904

12-Chinmoy, Dutt.

Catalogue of Arabic & Persian inscriptions in the
Indian Museum ,Calcutta. Calcutta,1967. 72p.

13-Cunningham, A.

Report of a tour in Bihar & Bengal in 1879-80 from
Patna to Sonargaon, (Archeaological Survey of India, XV, 1882)

14-Cunningham, A.

Archeaological Survey of India, Reports. (Abbrev. A.S.R.)

15-Creighton, Henry.

The Ruins of Gaur; Black and Parbury and Allen, London, 1817.

16-Choudhry Mohammad Ismail.

Catalogue of the Arabic & Persian Inscriptions in the
Prince of Wales Museum, Bombay, Government Central Press. 1925.

17-Desai, Z.A. (Edited. By)

Epigraphia Indica. Indian Archeaological Department, Delhi.

18-Doley, Sir Charles.

Antiques of Dacca. Landseer, London, 1814.

19-E. Z. Glazier's Report on Rangpur Dist.

1873. PP 107-110

20-Fergusson,

History of Indian and Western Architecture. London 1910 .

21-Hunter, W.W.

A statistical account of Bengal. London, 1876.

22-Hamid Quraishi.

List of Ancient Monuments Protected Under act VII of 1904
in the Province of Bihar and Bengal.

23-Pearson, J.D.

Islamic Art and Archeaology; a register of work published
in the year 1954. Cambridge, W. Heffer and Sons.

23-Sanyal, N.B.

A descriptive list of Inscriptions in the Museum. Rajshahi,
Varendra Research Museum, 1926

24-Sayed Mahmudul Hasan.

Moslem Architecture of Pre-Mughal Bengal . University Press
Limited, Dhaka, 1979, 218p .

25-Sayed Mahmudul Hasan.

Muslim Monuments of Bangladesh. Dhaka, Islamic Foundation,
1980 A.D./1400 A.H. .

26-Sayed Mustafizur Rahman.

Islamic Calligraphy in Medieval India, Dhaka, University
Press Limited, 1979. 118p .

27-Sharafuddin Ahmad.

Annual Reports of Varendra Research Museum and Monograph.

28-Stewart, Sir Charles.

History of Bengal , London , 1813.

29-Sibdas Choudhry.

Bibliography of studies in Indian Epigraphy (1926-50).
Oriental Institute, Baroda. 1966.

Bangali Sources

১- আব্দুল করিম,
আব্দুল হকিম, মুন্সিফি আমল,
আব্দুল হকিম; ১২৭৩

২- শ্রী রমেশ্বর মুন্সিফি
আব্দুল হকিম(আব্দুল হকিম) মুন্সিফি আমল, মুন্সিফি
মুন্সিফি আমল; ভারতী মুন্সিফি, মুন্সিফি
১২৮০.

Journals and Periodicals

1-Abdul Ghafur.

Fresh light on the Sultan-Ganj Inscription of Sultan
Jalaluddin Mohammad Shah. J.A.S.P., Vol 8, PP 55-65, 1963.

2-Abdul Karim.

An unpublished Sultanate inscription. J.A.S.P., Vol 9, 11
PP 23-30, 1964 .

3-Abdul Karim.

Some inscriptions of Dacca. J.A.S.P. Vol 12, PP 289-303,
1967 .

4-Abdul Karim.

The inscription of Khan Mohammad Mirtha Mosque of Dhaka.
J.A.S.P. Vol 2, 11 PP 143-151 , 1966 .

5-Ahmad Shah.

A rare unpublished inscription of Ilyas Shah of Bengal.
E.I. PP 7-9, 1939-40 .

6-Akhtar Nasib

The inscription on Mubarak Manzil in Hugli District.
Journal of the Pakistan Historical Society. Vol 18
PP 110-114, 1970 .

7-Anon

Ruins of Gaur. (Abstracted from "Friend of India" No V111)
Asiatic Journal and Monthly Register, Vol V11 , 1819-20 .

8-Annals Bhandarkar Oriental Research Institute.

1955, PP 163-66 .

9-Bandyopadhyay, Rakhal.

Saptagrama or Satgawn

J.A.S.B., 1909 ,PP 245--262

10-Bhatyacharya, A.K.

An Arabic Inscription of Gaur, District Maldah, Bengal.

Indian Historical Quaterly, Vol 26 , 1950, PP 173-183 .

11-Bhatyacharya, A.K.

A study in Muslim Calligraphy in relation to the Indian inscriptions. Indo-Iranica, PP13-23, 1950-51.

12-Bhattacharya, A.K.

Arabic Inscription of a Jaina Image from Maldah.

J.A.S.B. Vol.18 PP9-12 , 1953, (In the Letters).

13-Bhattacharyya, A.K.

Two unpublished Arabic inscriptions of Nusrat Shah.

E.I. , PP 24-27 , 1951-52.

14-Bloch, T.

A note on two new inscriptions of Alauddin Hussein Shah.

J.A.S.B. , Vol 5 , PP 260-61 .

15-Bukhari, Y.K.

Four unpublished Arabic inscriptions of Bengal.

E.I.(APS), PP 18-23, 1953-54 .

16-Bukhari, Y.K.

Inscriptions from Gombi Gate Museum, Gaur. E.I.(APS),

PP 43-48, 1955-56(Published in 1960).

17-Chhabra, B.C.

Ten years of Indian Epigraphy(1937-46), Ancient India,
Vol 5 , PP 46-61 , 1949 .

18-Desai, Z.A.

Arabic and Persian inscriptions from the Indian Museum
Calcutta. E.I., PP 1-32, 1955-56 (Published in 1960)

19-Desai, Z.A.

Inscriptions from the Assam Provincial Museum, Gauhati.
E.I., PP 33-34, 1955-56.

20-Epigraphy In Pakistan

(Pakistan) Archeaology, Vol 5, PP281-83, 1968

21-Firminger, Walter K.

The Antiquities of Pandua. Bengal Past and Present.
Vol XIV, PP 106-114, 1917.

22-Firminger, Walter K.

The Antiquities of Kalna. Bengal Past and Present.
XIV, PP 99-105, 1917. (With Two Plates).

23-Ishaque, M.

Arabic and Persian inscriptions from the B.R.Sen Museum,
W.Bengal. E.I., (APS), PP 37-42, 1956-57. (Published 1960).

24-Kaderi, A.A.

Inscriptions of Sultans of Bengal from Bihar. E.I., (APS),
PP 35-44, 1961.

25-Khan, M.F.,

Three New Inscriptions of Alauddin Hussein Shah,
E.I. (APS), PP 23-28, 1961.

26-Khare, G.H.

Notes on the Indo-Muslim Epigraphy. ABORI. Vol 40,
PP 158-59, 1959.

27-Mahmudul Hasan, Sayed.

An unpublished inscription of Fateh Shah of Bengal in
the British Museum. J.A.S.P., Vol 13, PP 49-55, 1968.

28-Mahmudul Hasan, Sayed,

Two Bengal inscriptions in the collection of the British Museum. Journal Of The Royal Asitic Society . PP 141-47, 1966.

29-Mahmudul Hasan, Sayed.

A Sultan Firoz Shah II Fragment, Asian Review . N.11
PP 79-83, 1965.

30-Mahmudul, Sayed.

An Inscription of Alauddin Husein Shah king of Bengal.
Proceeding of All India Oriental Conference 1930. PP 260-62.

31-Mir Zahan,

The Islamic Section of the Varendra Research Museum.
The Museum Journal of Pakistan, (Peshawar)., Vol 1V,
PP 7-27, 1952.

32-Maitra, Akshay Kumar.

Historical Antiquities of Rajshahi. Bengal Past & Present.
XXVIII, PP 37-41 , 1924.

33-Mitra, S.K.

Bibliography on the inscriptions of Bengal. Our Heritage.
Vol 14 , Pt.1 , Jan-Feb , PP 1-12, 1966.

34-Sahitya Parisad Patrica .

a) Inscription from Madrasa Tribeni, Hoogly, Vol XV, PP 24-25 .

b) " " Satgaon, Hoogly, Vol XV , PP 26-27 .

c) " " " " " " PP 30-31 .

d) " " Jhilla, Murshidabad. PP 81, 1357 (Bengali Year

e) " " Chakdah, Nadiyah. PP 257-58, 1323 " "

35-Shamsuddin Ahmad.

Inscriptions from Provincial Museum Lakhnow. E.I.
PP 26-29, 1939-40 .

36-Shamsuddin Ahmad.

- a)Navagram Insc. of Nusrat Shah, Bengal
E.I. ,PP 37-38 , 1937-38.
- b)Some unpulished insc. of Bengal.
E.I.,PP 1-9 ,1937-38 .
- c)Three insc. of Bengal
E.I., 57-60, 1935-36.
- d)Two insc. from Sherpur, Bogra.
E.I., PP 17-20, 1937-38.

37-Simon Digby.

The Fate of Daniyal, Prince of Bengal, in the light of
an unpublished inscription. Bulletine of the School of
Oriental and African studies. PP 588-602 .

38-Siddiqi, W.H.

Two insc. of Sultan Hussein Shah of Bengal from U.P..

E.I., PP 45-48 , 1961 .

39-Yazdani, G.

- a)An insc. from the Village of Margram, Murshidabad
E.I., PP 23-24. 1933-34.
- b)Insc. of Khalji Sultan of Delhi and their contem-
poraries of Bengal. E.I., PP 8-42. 1917-18 .
- c)Inscription from Nusrat Shah. E.I., PP 5-7. 1911-12.
- d)Some Insc. of the Mosalman kings of Bengal.
E.I., PP 52-59. 1937-38.
- e)Two inscriptions of King Hussein Shah of Bengal
From Tribeni. E.I., PP 10-14, 1915-16 .

40-Zahiruddin Khan Bahdur, Sayed,

The Bogra inscription. Journal of Bihar and Orissa Research
Society. (JBORS). Vol 4 . PP 357-- . 1918.

* * * * *

41-Horvitz, J.

List of published Moham~~am~~adan inscriptions of India.

E.I.M., PP 30-144, 1909-10.

42-Dacca Review.

August, 1913.

43-Banerji, R.D.

Some unpublished records of the Sultans of Bengal.

Journal of B.O.R.S., Vol 4 . PP 178-90 . 1918 .

44-JBORS .

Vol 14. PP 178-79. 1918. (See also PP 181-185)

45-Annals of Bhandarkar Oriental Research Institute.

PP 163-66. 1955.

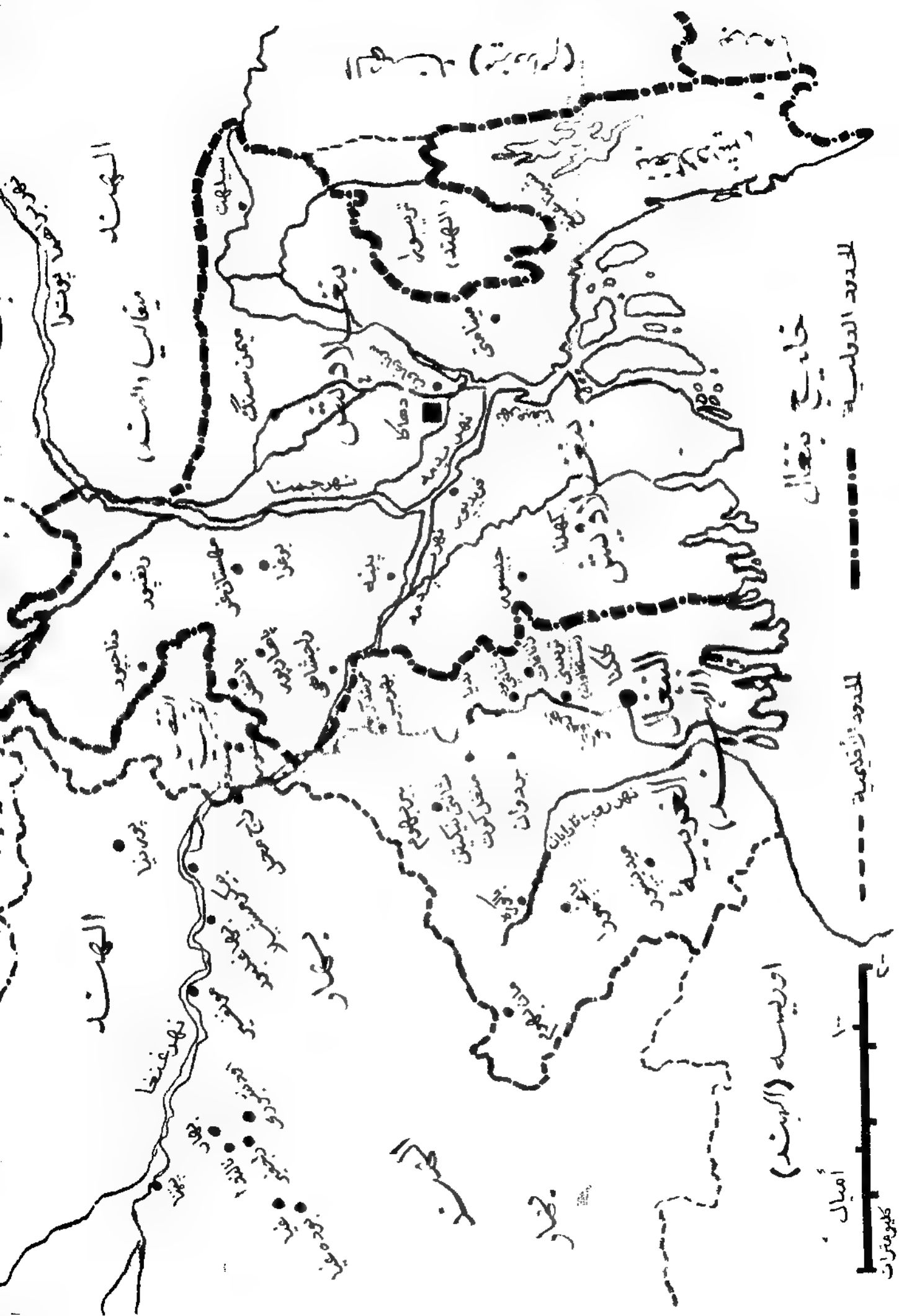
46-Proceeding, Asiatic Society of Bengal.

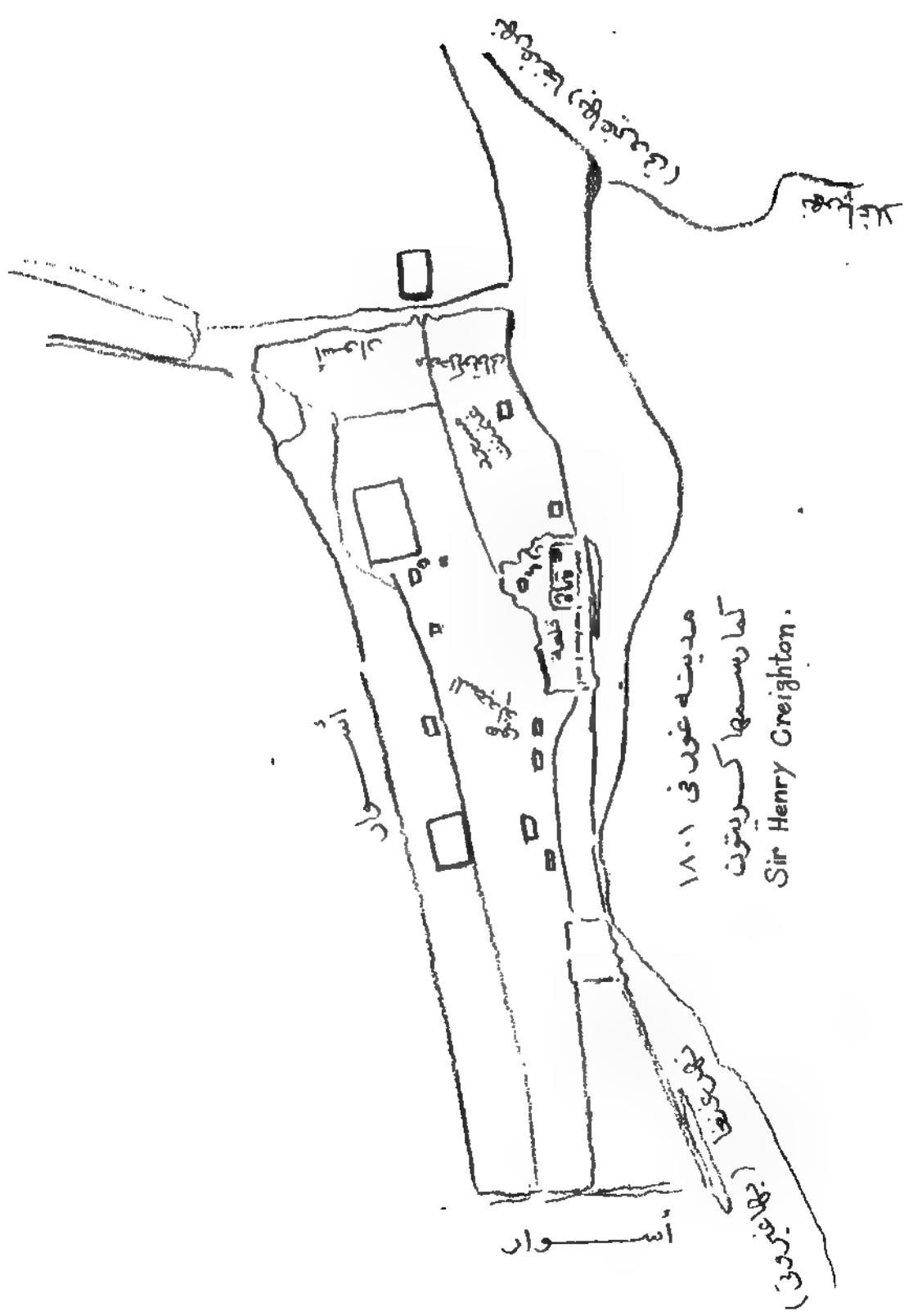
(Insc. of Chunakhali Murshidabad). PP 55-- . 1873 .

47-Desai, Z.A.

Some new data regarding the Pre-Mughal Muslim Ruler
of Bengal. Islamic Culture. Vol 32. No 1 . Jan.1958.

اللَّهُ حَيٌّ وَالْصُّورُ وَالْخِرَافَةُ

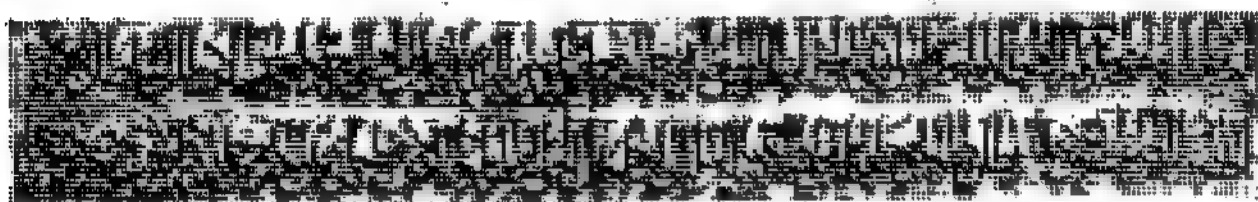




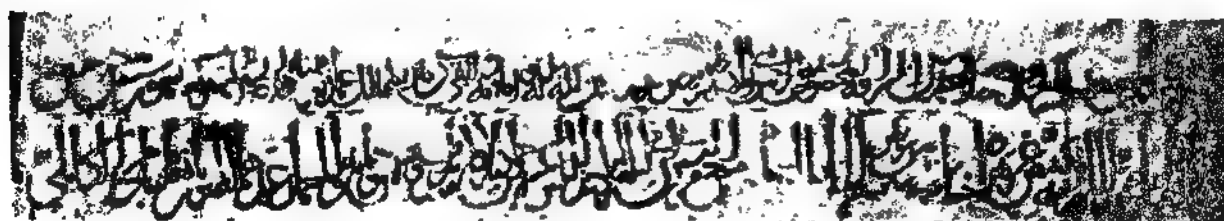
مدینه خورنی ۱۸۰۱
کمارسمها کریگتون
Sir Henry Creighton



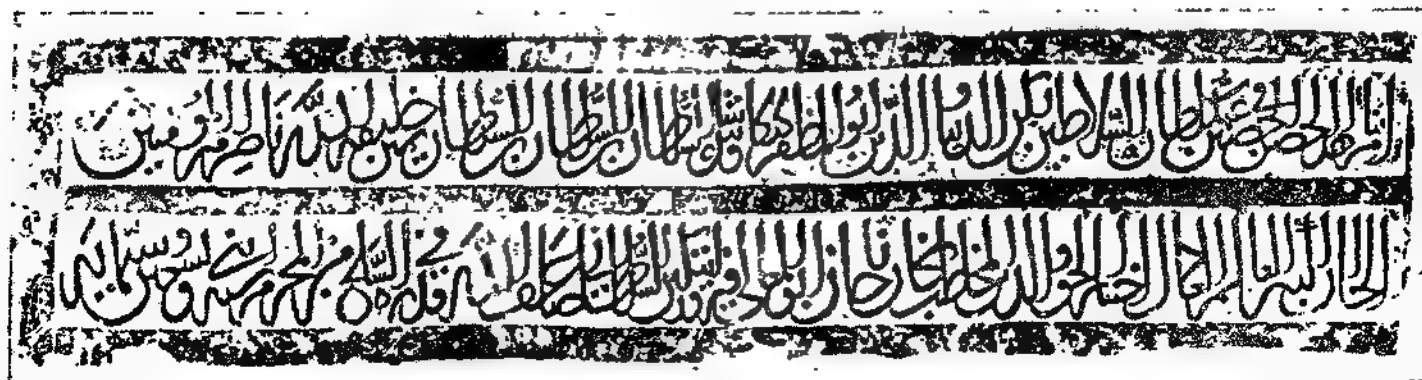
نقش رقم (١) بتاريخ ١٦٤٠هـ



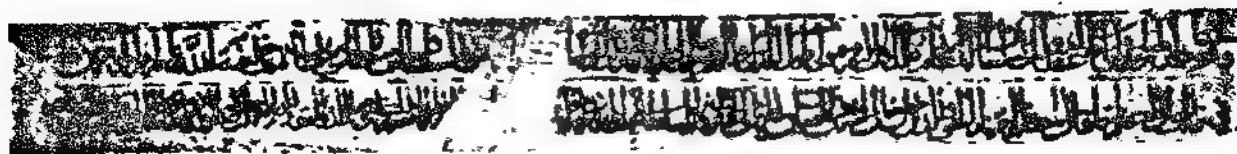
نقش رقم (٢) بتاريخ ١٦٤٧هـ



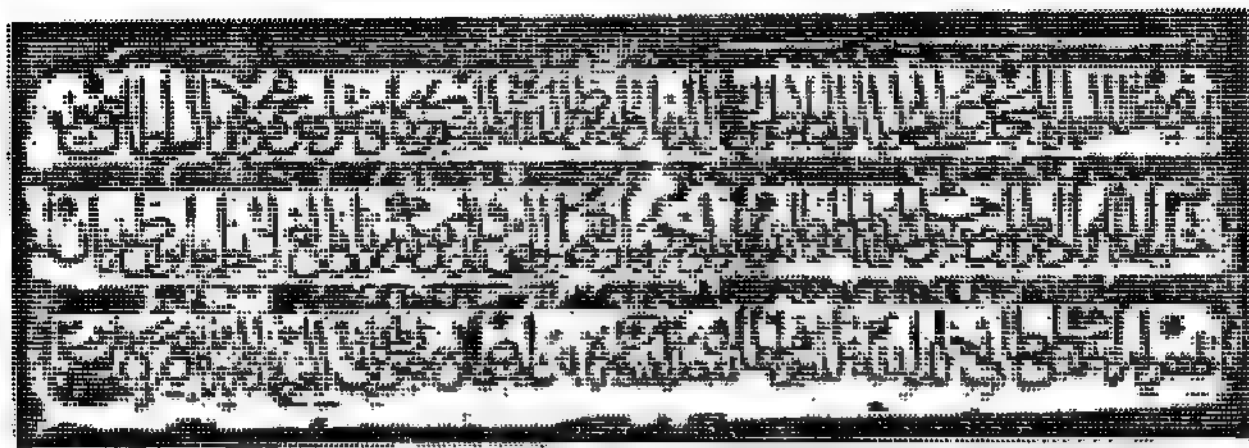
نقش رقم (٤) بتاريخ ١٦٦٢هـ



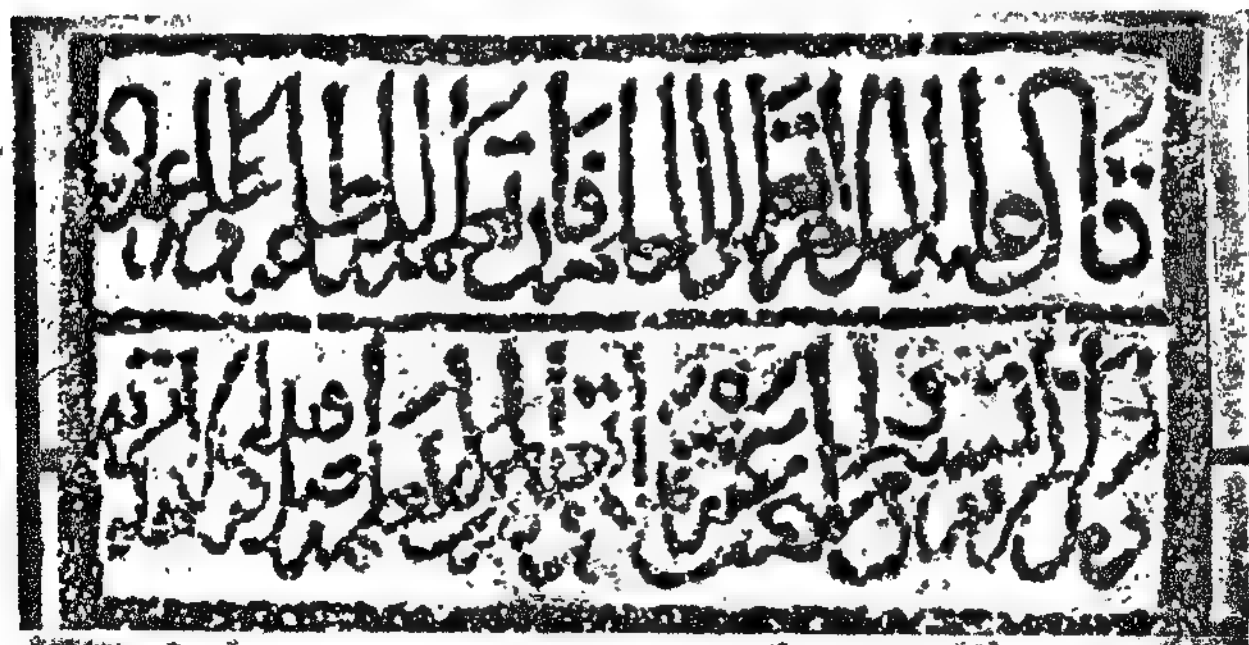
نقش رقم (٥) بتاريخ ١٦٦٢هـ



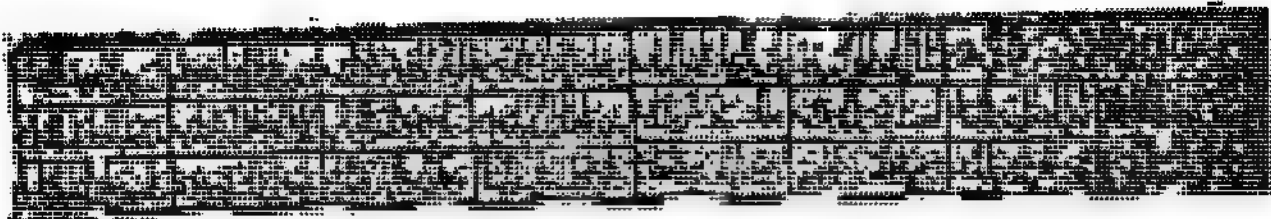
نقش رقم (٦) بتاریخ ٥٦٩٧



نقش رقم (٧) بتاریخ ٥٦٩٧



نقش رقم (٨) بتاریخ ٥٦٩٨

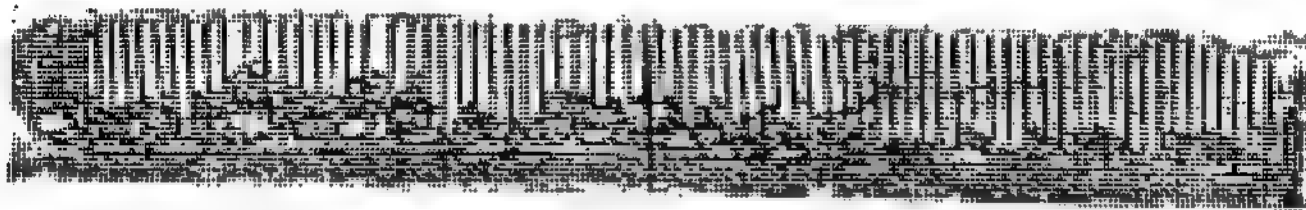
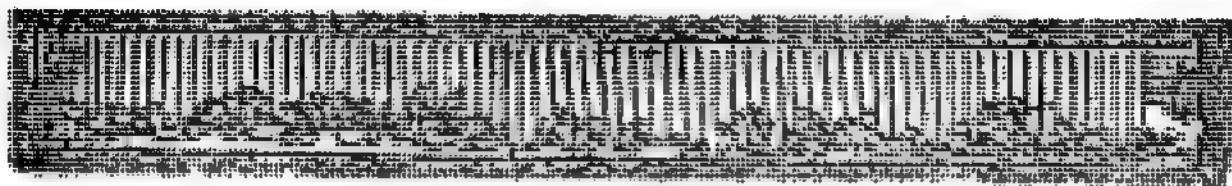


نقش رقم (۸) بتاريخ ۵۶۹۸

اول فتح اسلام شهر مصر
 سترت بکست کل خانجی
 در عهد سلطان فیروز شاه
 دای سترت و سوادین
 عمارت رکنان که فتح کند
 هشت کاخ ارباب و زور و لشکر
 شهرها وقت فتح کامرو و دامت
 و جان و مال و شرف و کرامت
 بدین ارباب شاه سترت و سوادین

نقش رقم (۱۰) بتاريخ ۵۷۰۲

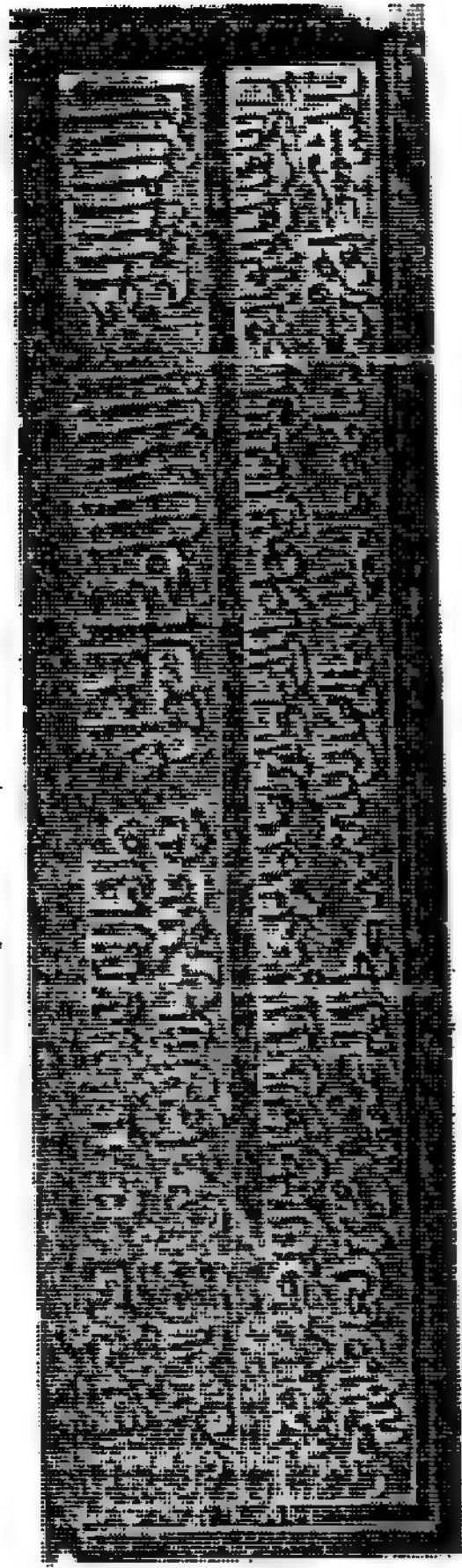
نقش رقم (۱۱) بتاريخ ۷۰۹ھ



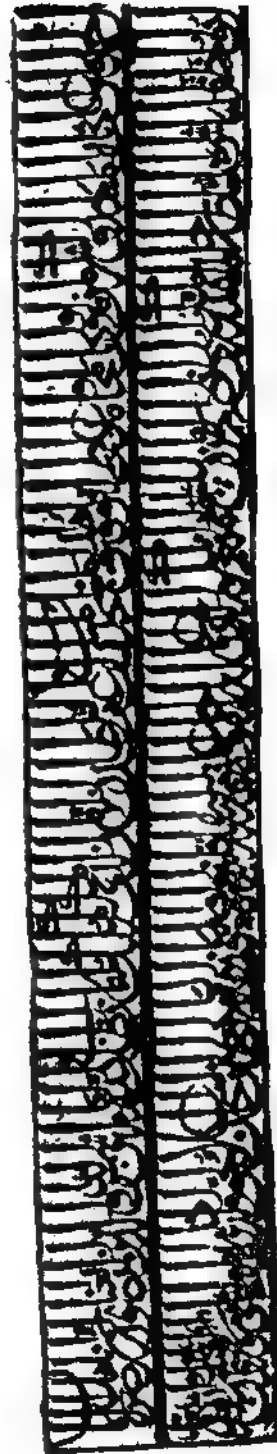
نقش رقم (۱۲) بتاریخ ۷۱۳ھ

الحمد لله الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لہ
 الا بالهدى والرحمة
 والبر والعدل والرحمة
 والبر والعدل والرحمة

منقول رقم (۱۳) بتاريخ ۷۱۵هـ



نقش رشم (۱۴) بهارنخ ۷۲۲ هـ



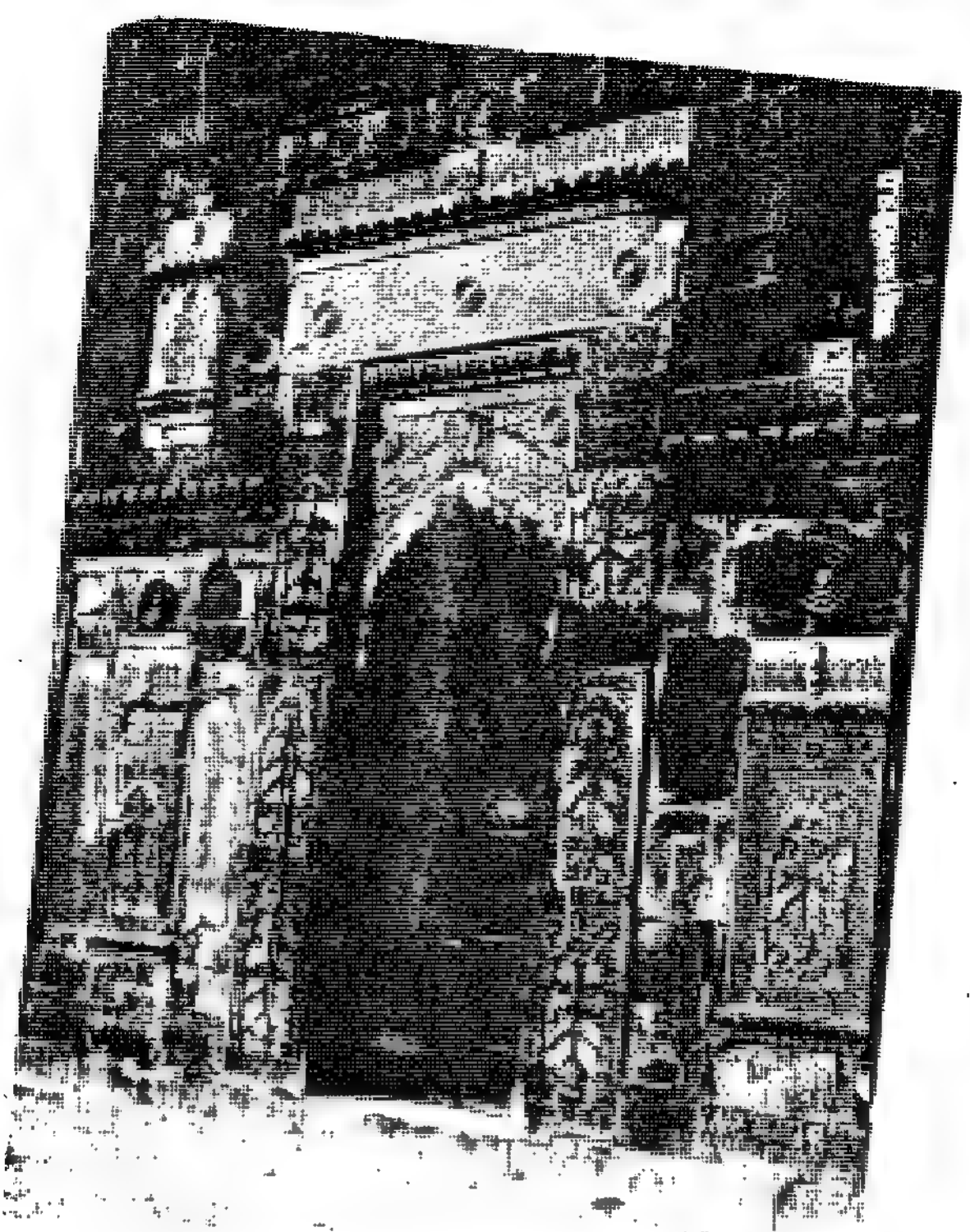
نقش رشم (۱۵) بهارنخ ۷۲۲ هـ

كَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ
 وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ
 وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ
 وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ

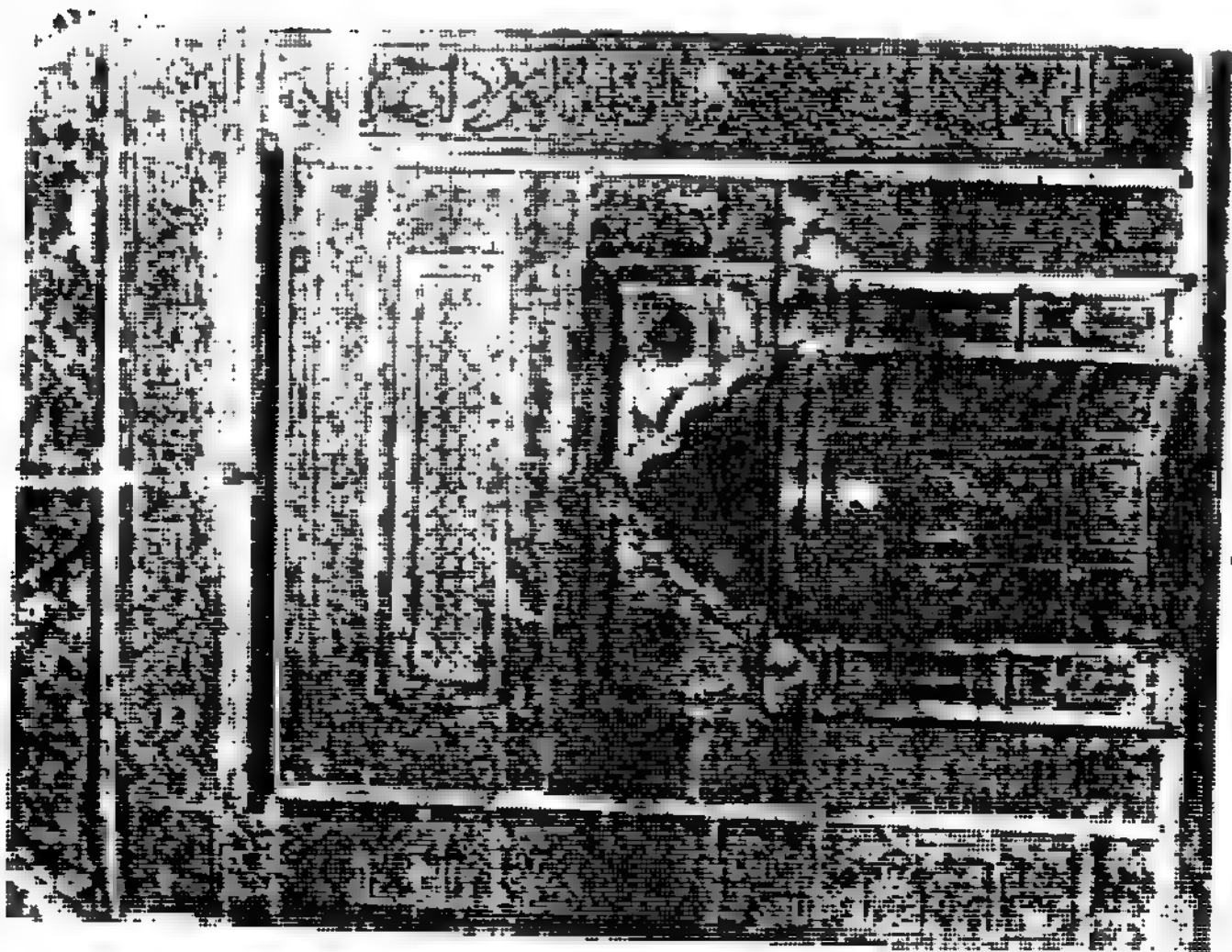
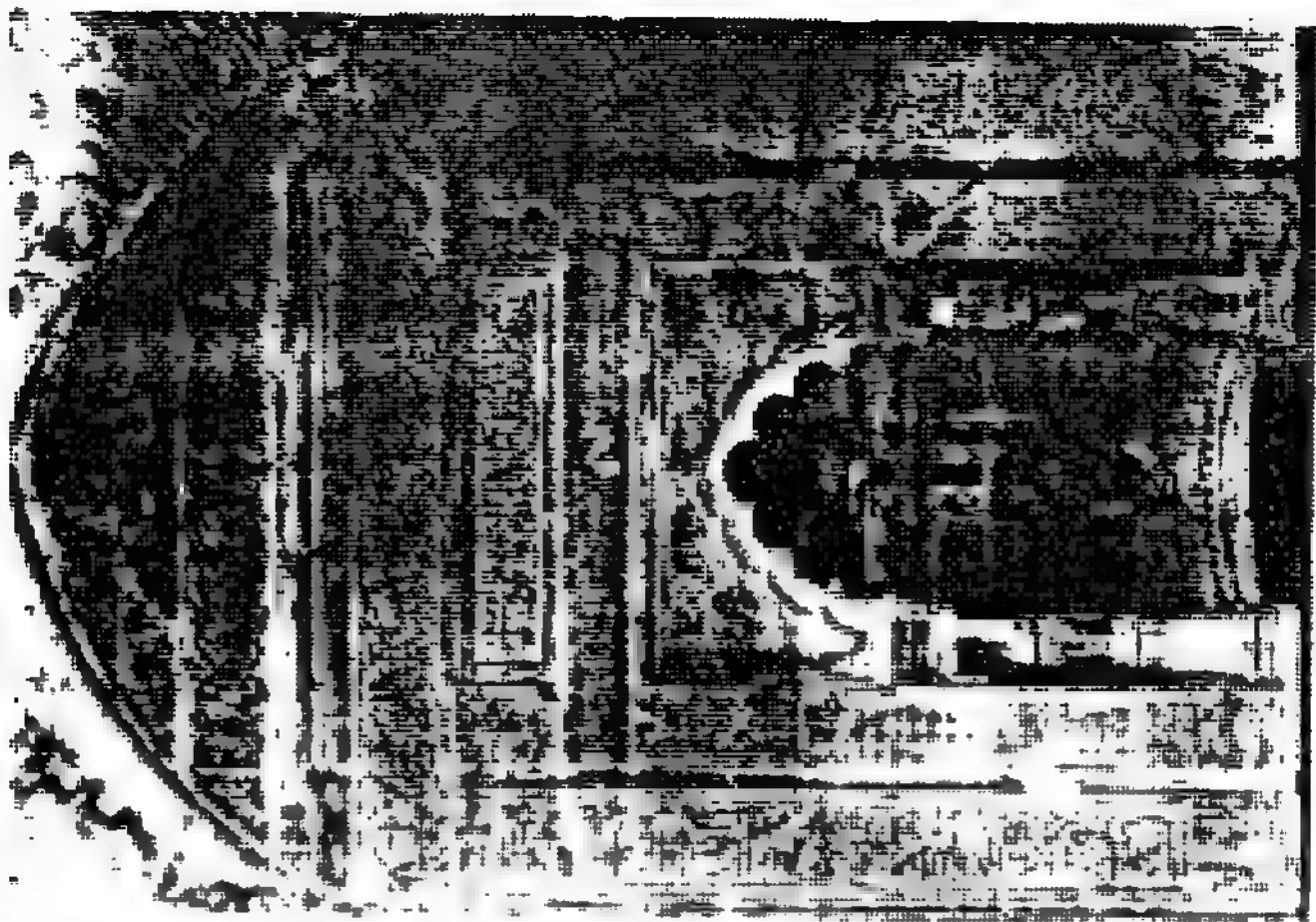
نقش رقم (١٦) بخارمخ ٥٢٦٥

كَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ
 وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ
 وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ وَكَرَّمَ وَبَارَكَ بِمَا عَمِلَ مِنْ خَيْرٍ

نقش رقم (١٧) بخارمخ ٥٢٢٦



محراب آخر لمسجد أدينة مع الكتابات العربية
نقش رقم (١٨)



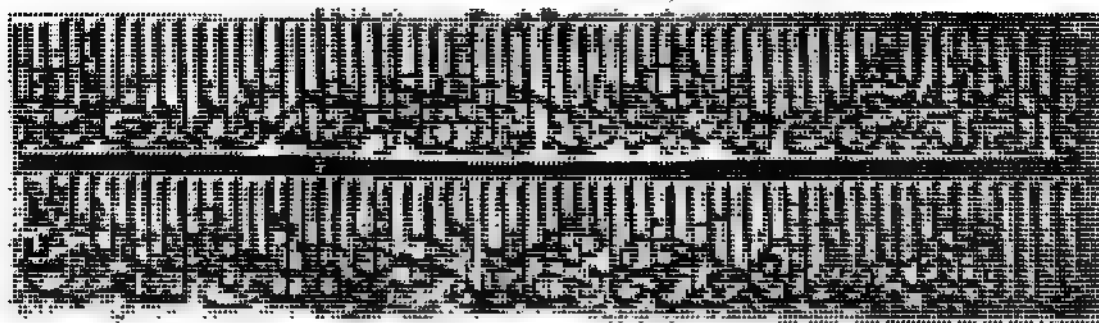
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعل القرآن
مكتوبا في كتاب
مبين
والذي جعل في القرآن
الحكمة
والتي هي
مكتوبة في كتاب
مبين
والذي جعل في القرآن
الحكمة
والتي هي
مكتوبة في كتاب
مبين

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعل القرآن
مكتوبا في كتاب
مبين
والذي جعل في القرآن
الحكمة
والتي هي
مكتوبة في كتاب
مبين
والذي جعل في القرآن
الحكمة
والتي هي
مكتوبة في كتاب
مبين

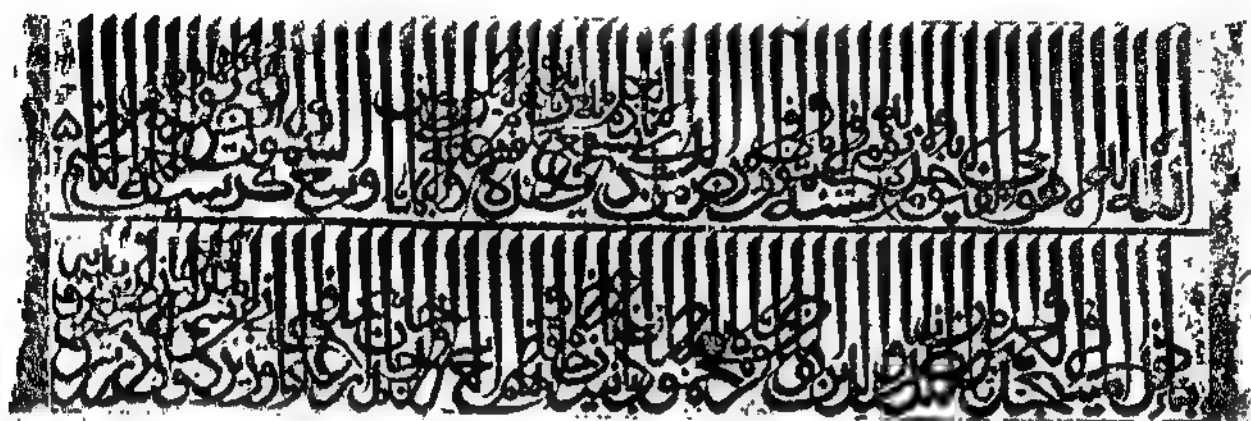
نقش رقم (١٨) قاليا في عهد مكندر شاه

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعل القرآن
مكتوبا في كتاب
مبين
والذي جعل في القرآن
الحكمة
والتي هي
مكتوبة في كتاب
مبين
والذي جعل في القرآن
الحكمة
والتي هي
مكتوبة في كتاب
مبين

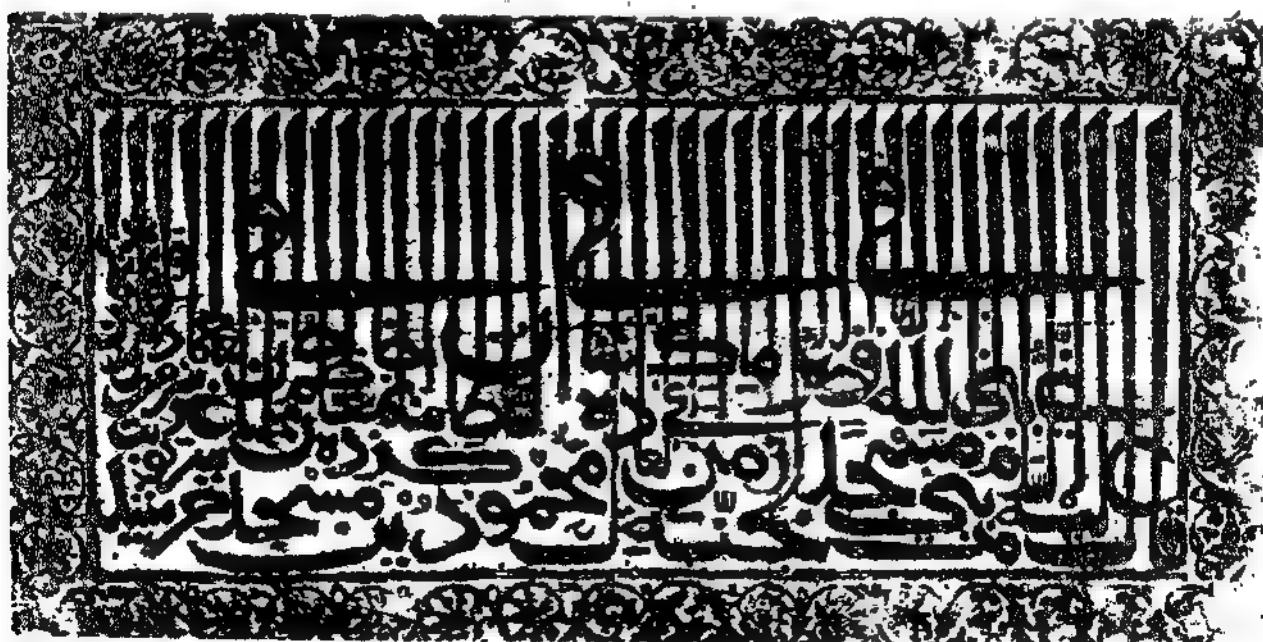
نقش رقم (١٢) بشاريخ ٨٢٥ هـ



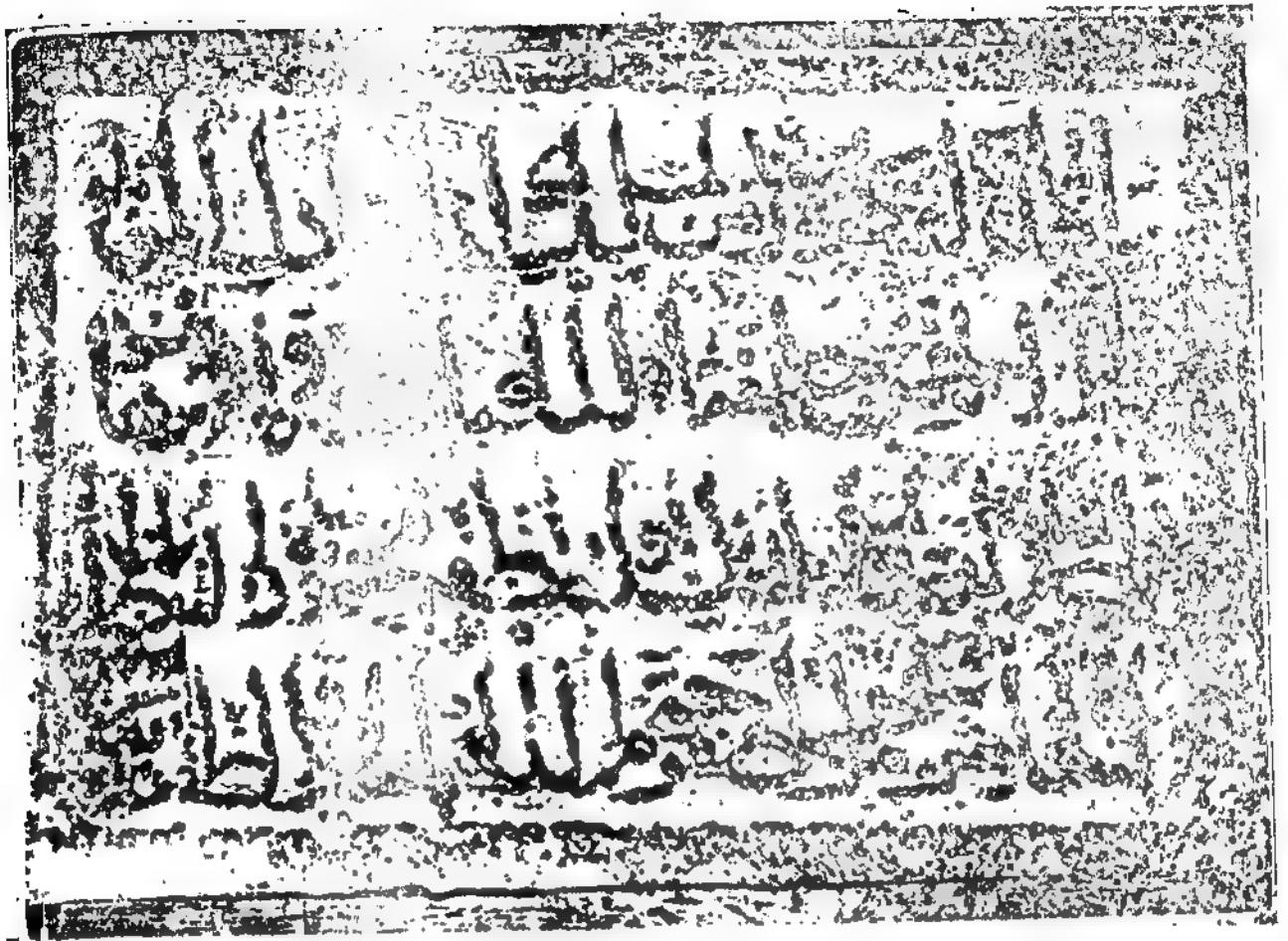
نقش رقم (۲۴) بتاریخ ۸۴۷ھ



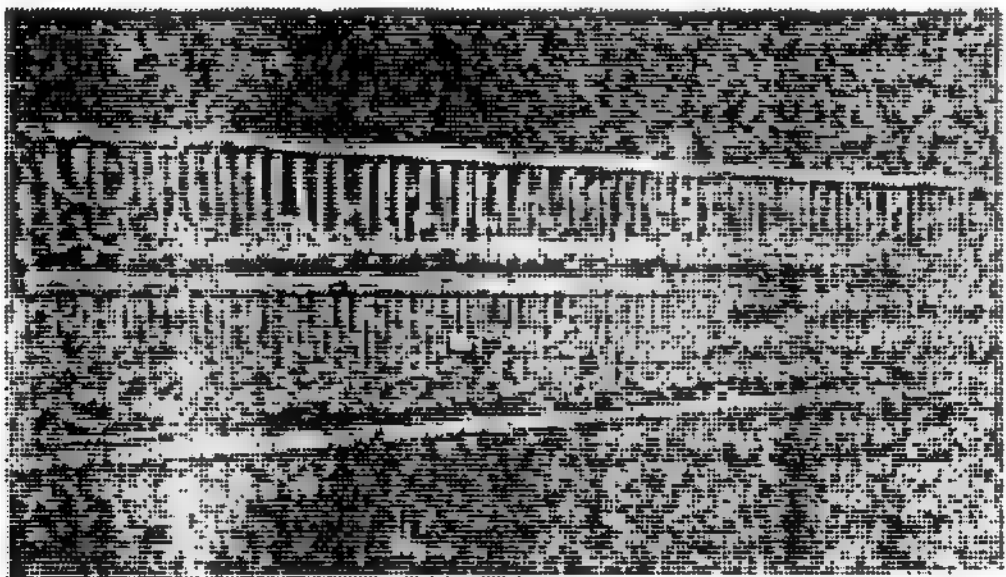
نقش رقم (۲۵) بتاریخ ۸۴۷ھ



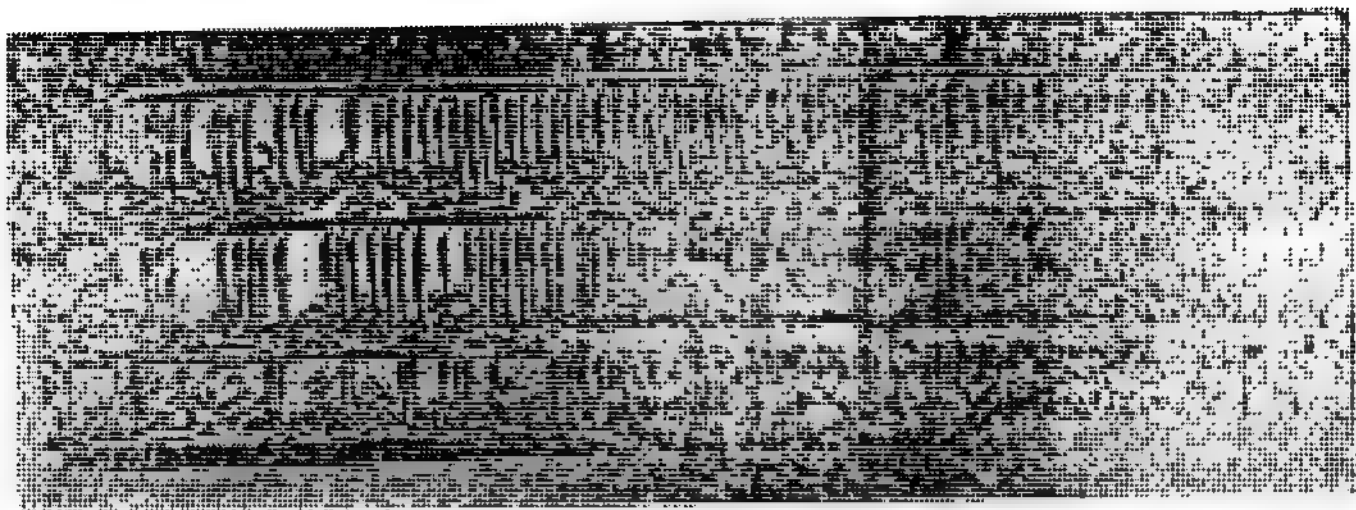
نقش رقم (۲۷) بتاریخ ۸۵۰ھ



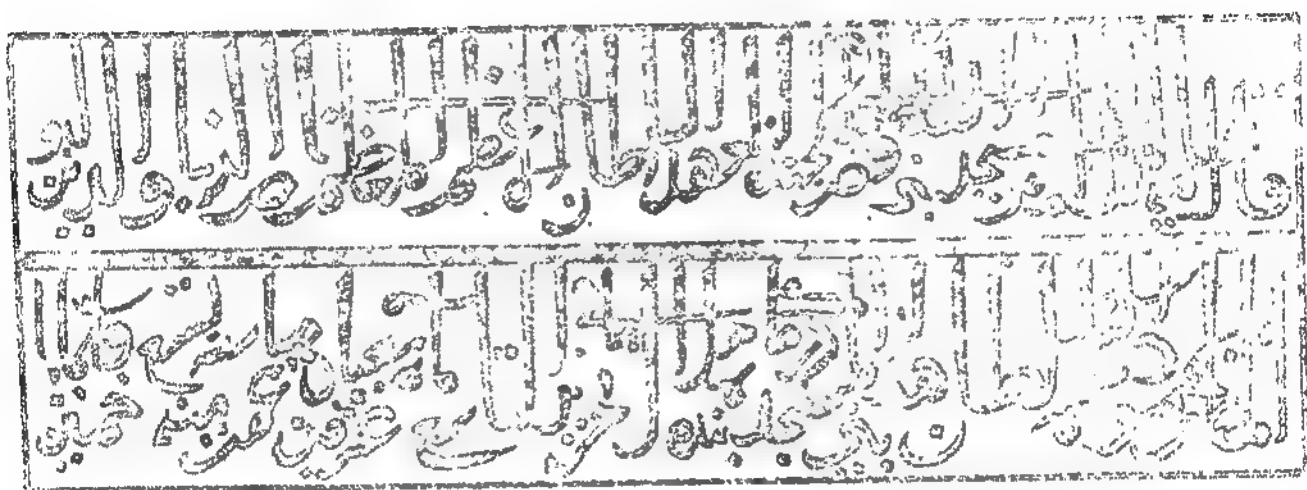
نقش رقم (۲۸) به تاریخ ۸۵۴ هـ



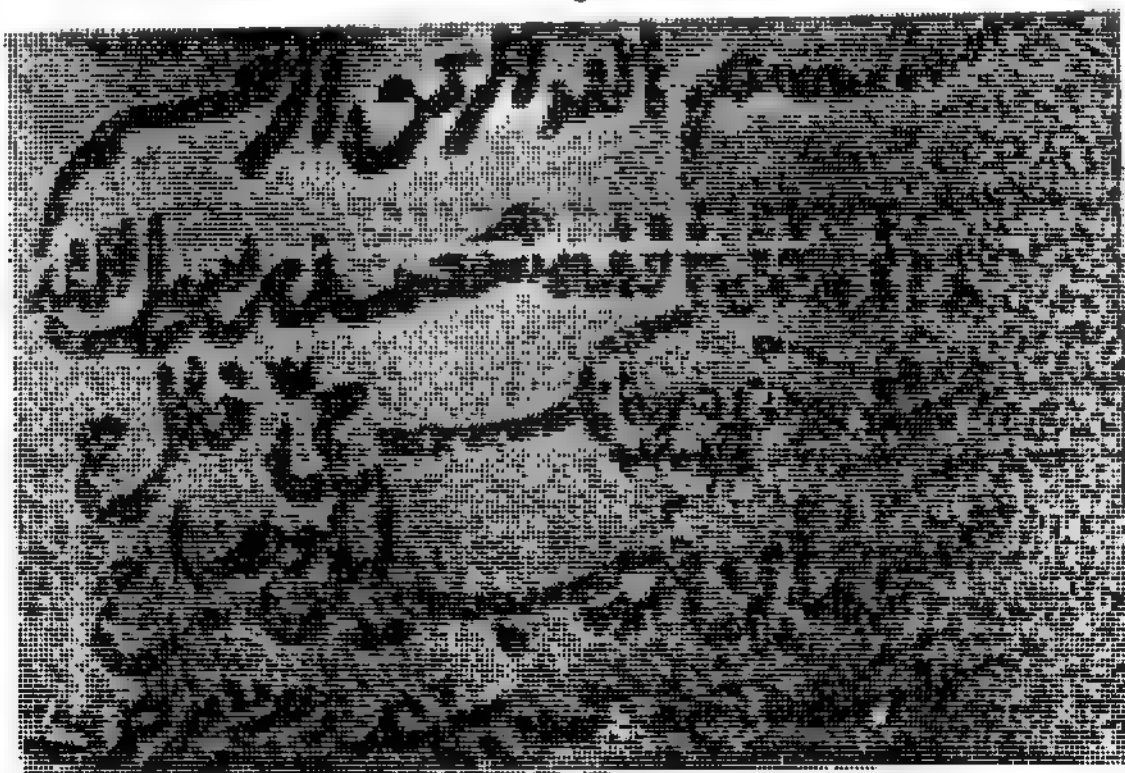
نقش رقم (۲۹) به تاریخ ۸۵۴ هـ



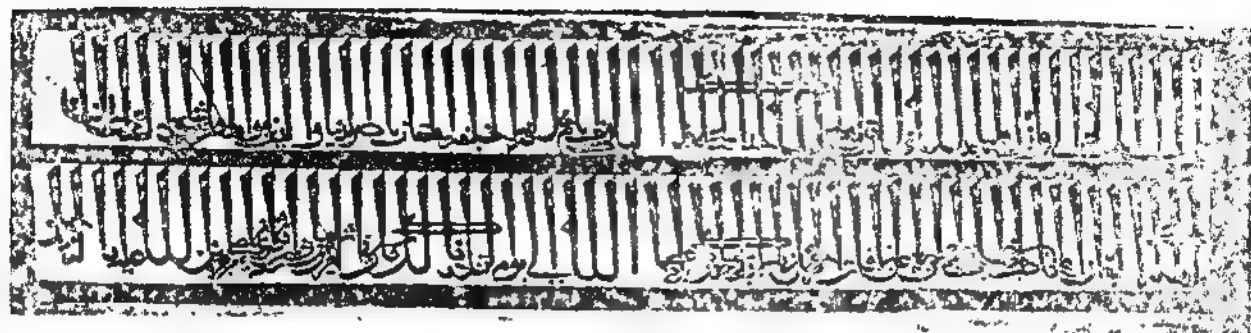
نقش رقم (۳۱) بتاریخ ۸۵۸ھ



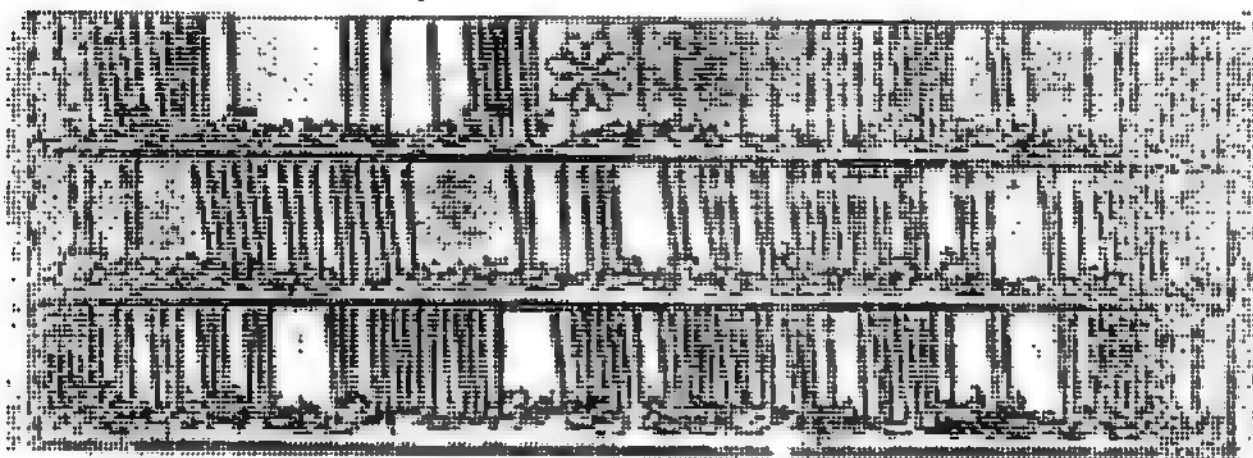
نقش رقم (۳۲) بتاریخ ۸۵۹ھ



نقش رقم (۳۵) بتاریخ ۸۶۱ھ



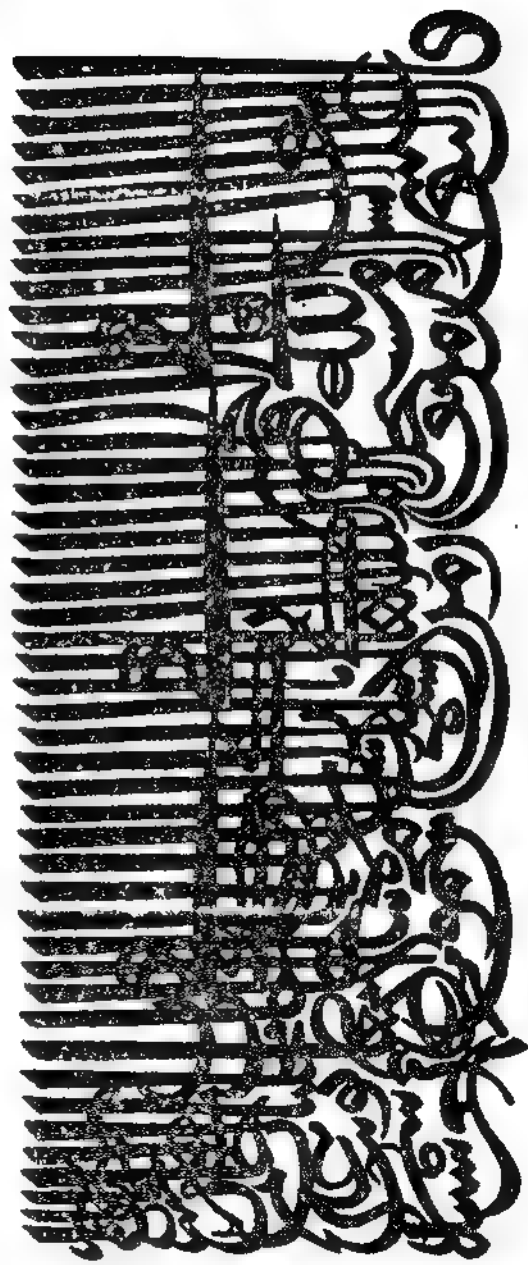
نقش رقم (۳۷) بخاریخ ۸۶۳ھ



نقش رقم (۳۹) بخاریخ ۸۶۳ھ

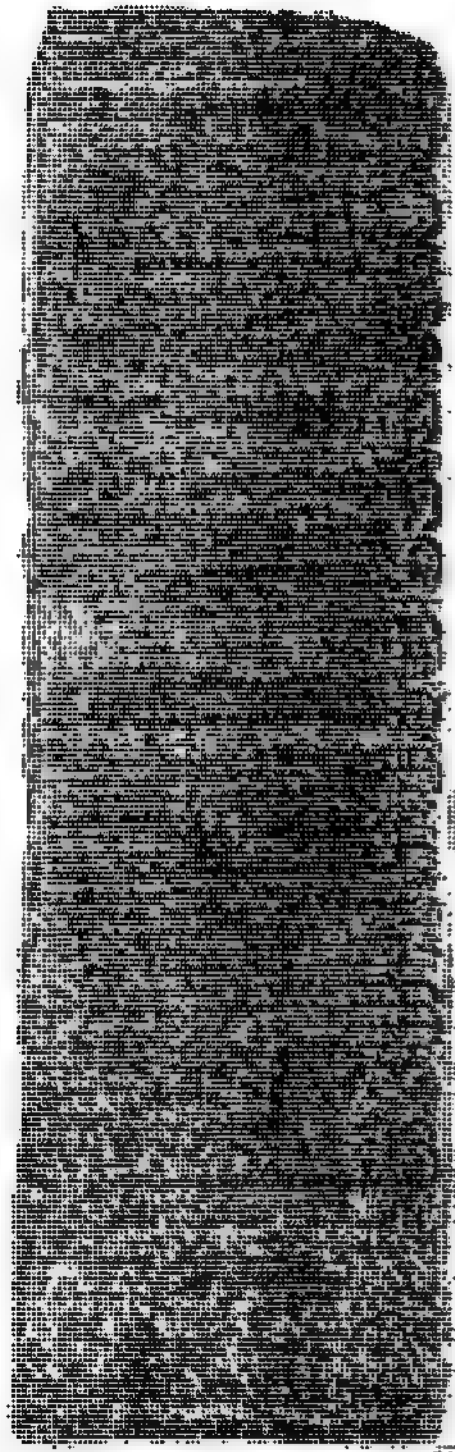


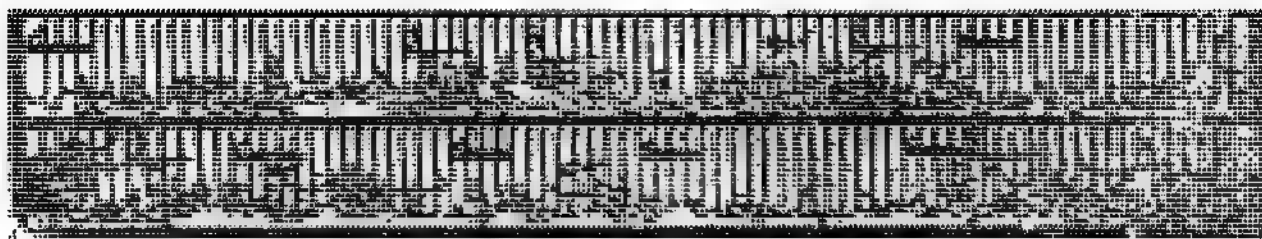
نقش رقم (۴۱) بخاریخ ۸۶۴ھ



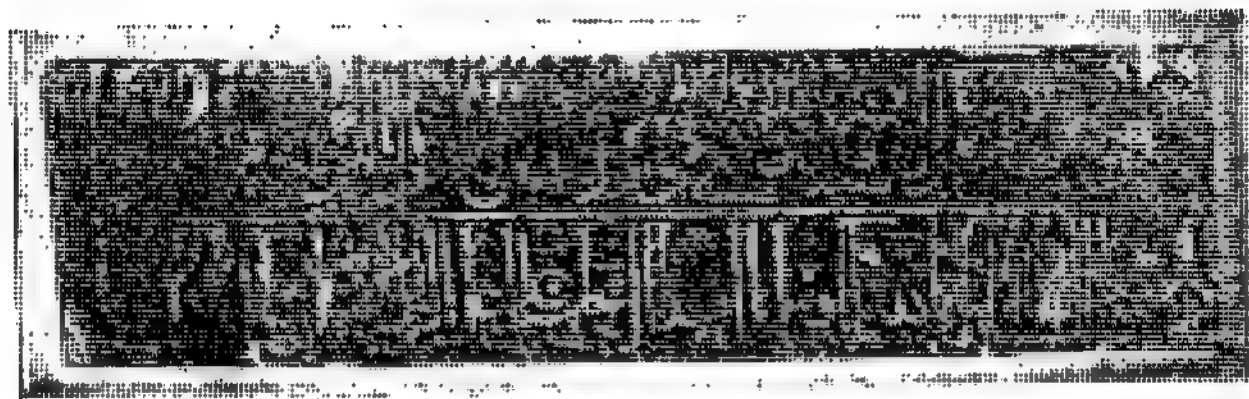
نقش رقم (۴۳) به تاریخ ۸۶۵ هـ

نقش رقم (۴۵) به تاریخ ۸۶۸ هـ

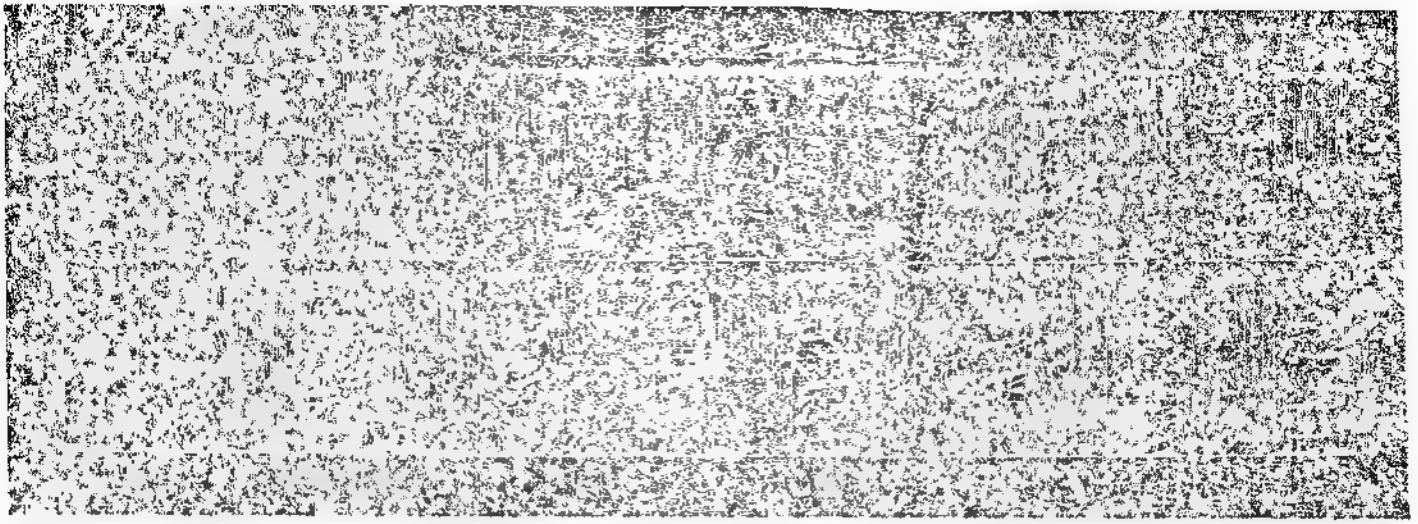




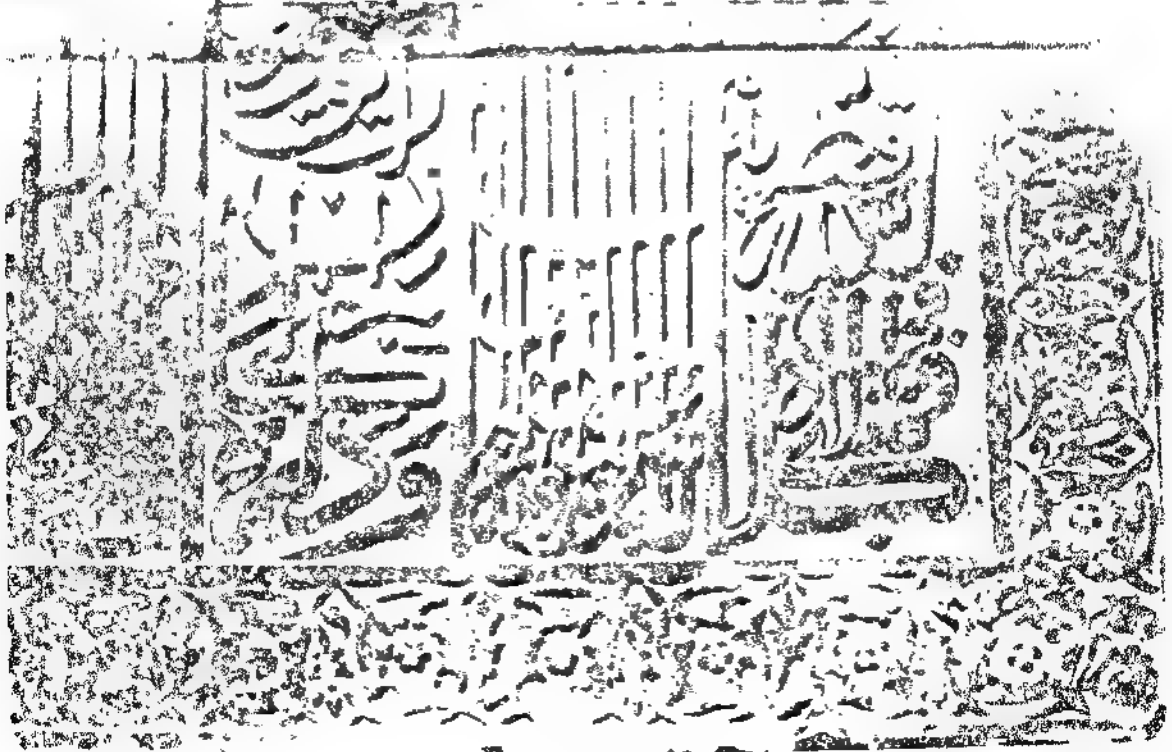
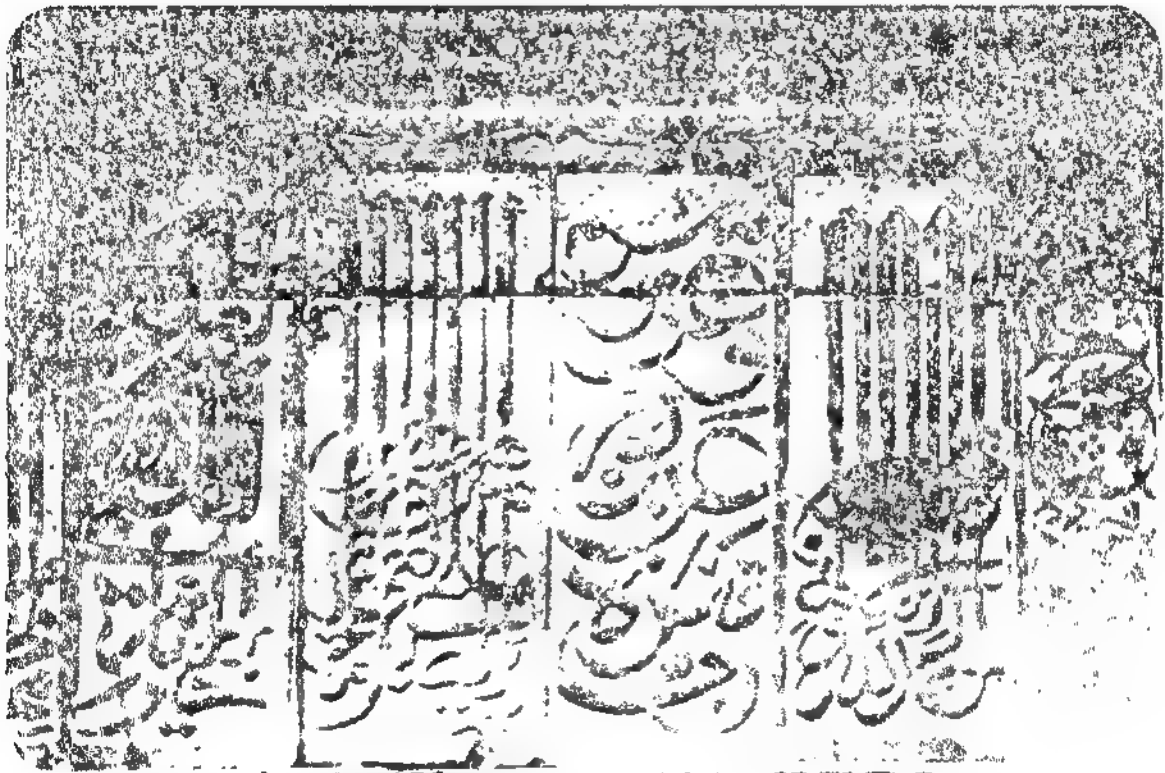
نقش رقم (۴۶) بتاریخ ۱۸۶۸ هـ



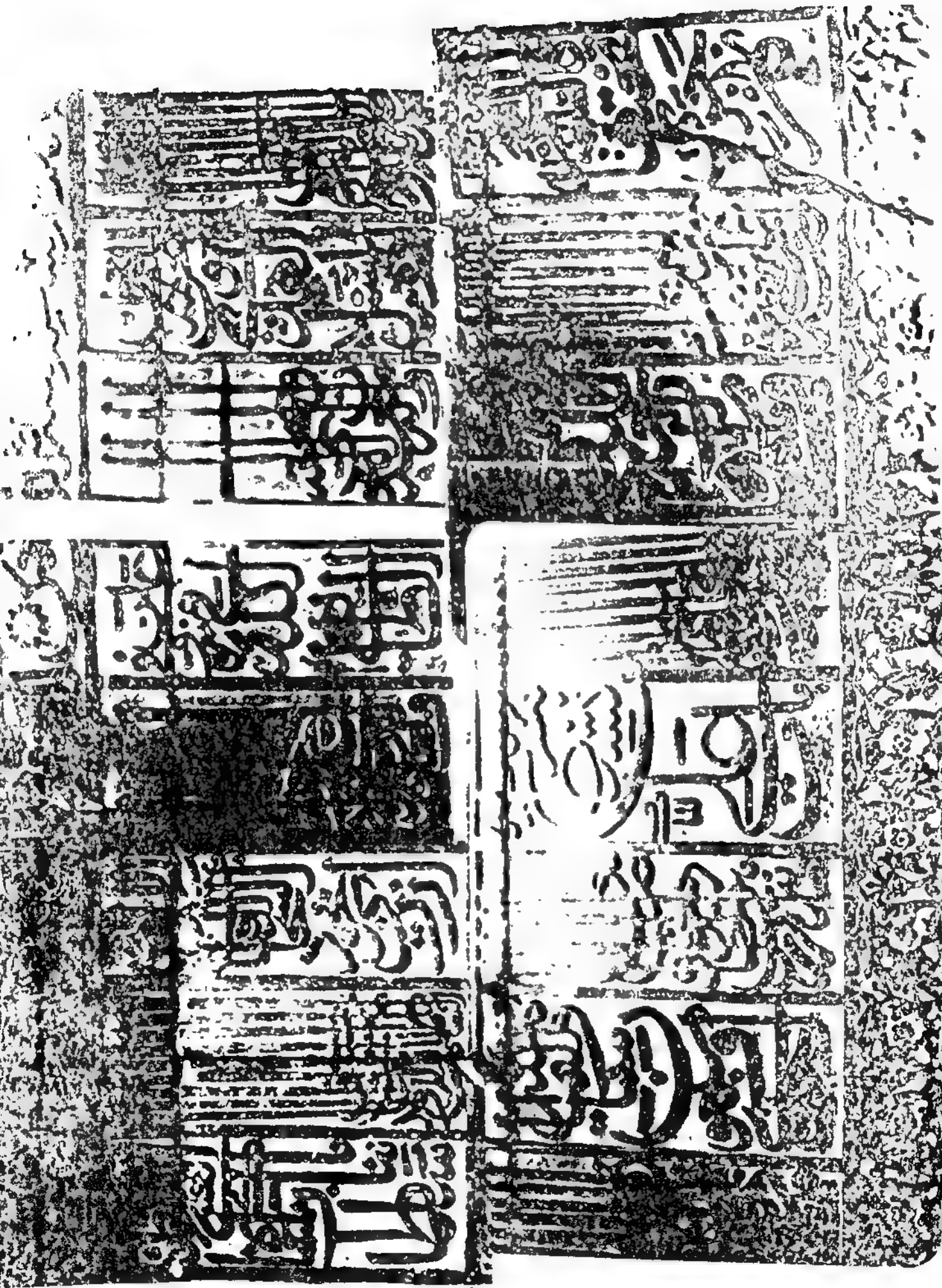
نقش رقم (۵۰) بتاریخ ۱۸۷۸ هـ



نقش رقم (۵۲) بتاریخ ۸۷۱ هـ

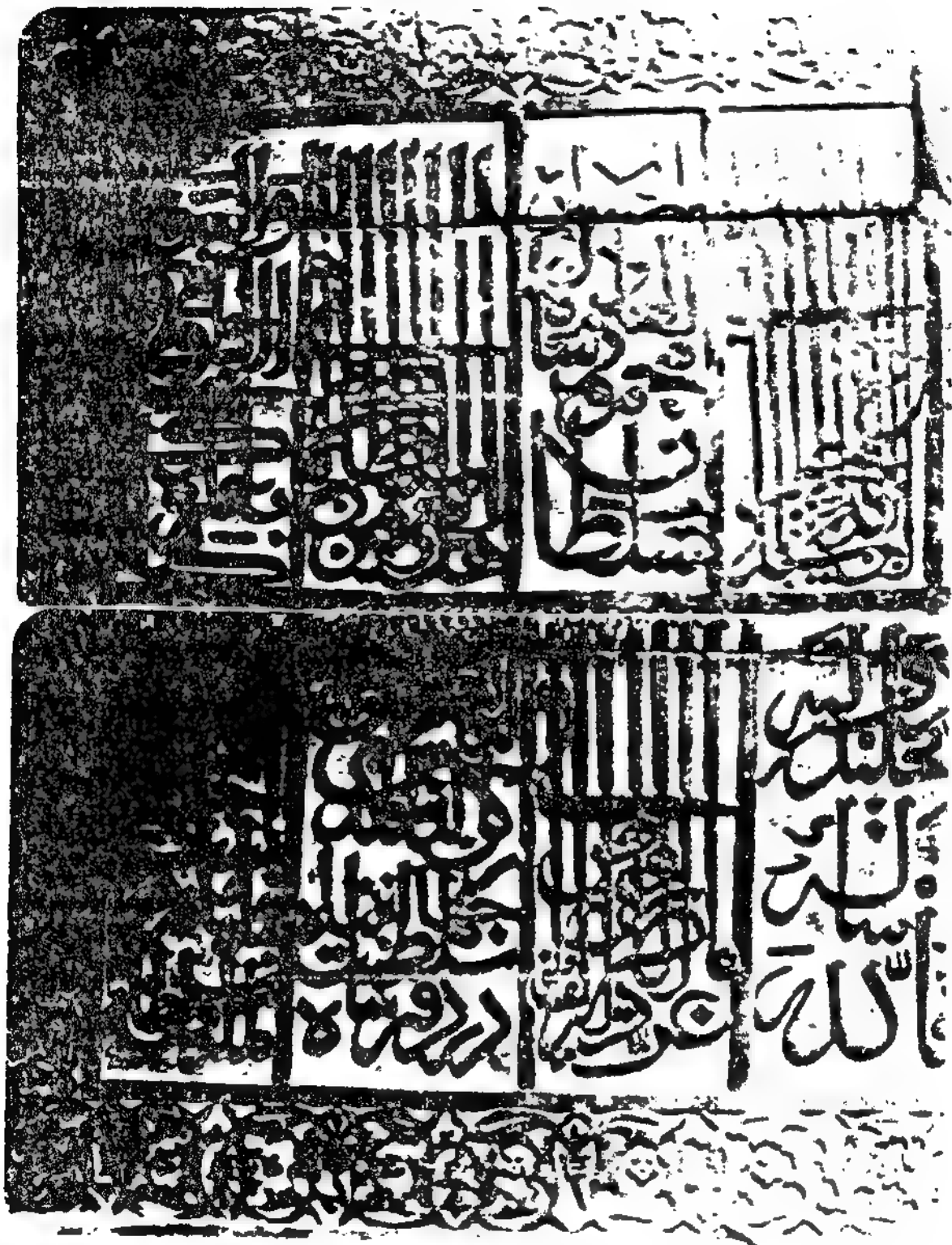


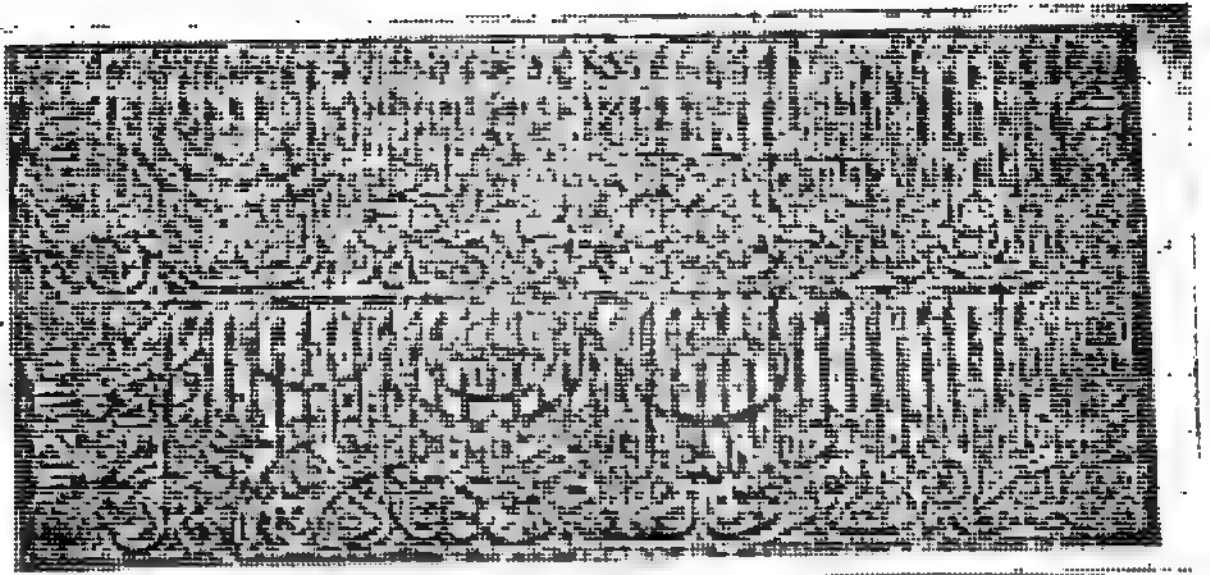
نقش رقم (۵۲) بتاریخ ۸۷۱ هـ



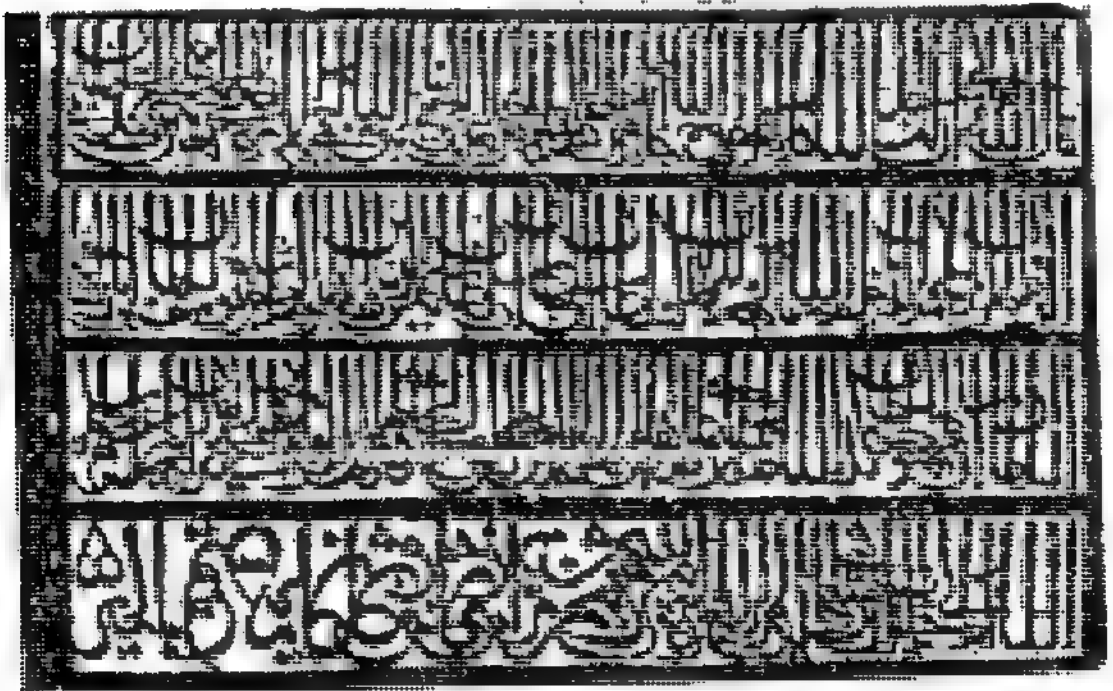
نقش رقم (۵۲) به تاریخ ۸۷۱ هـ

(الجزء الأوسط)

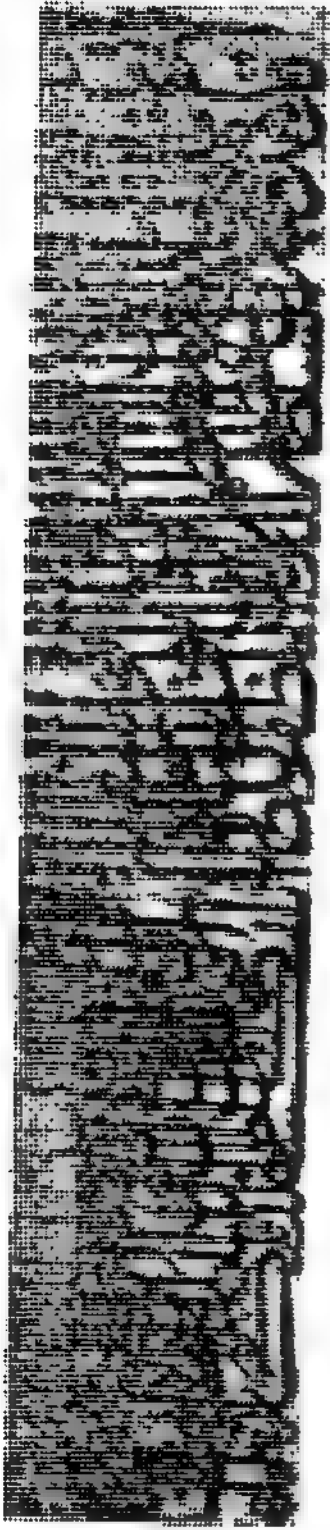




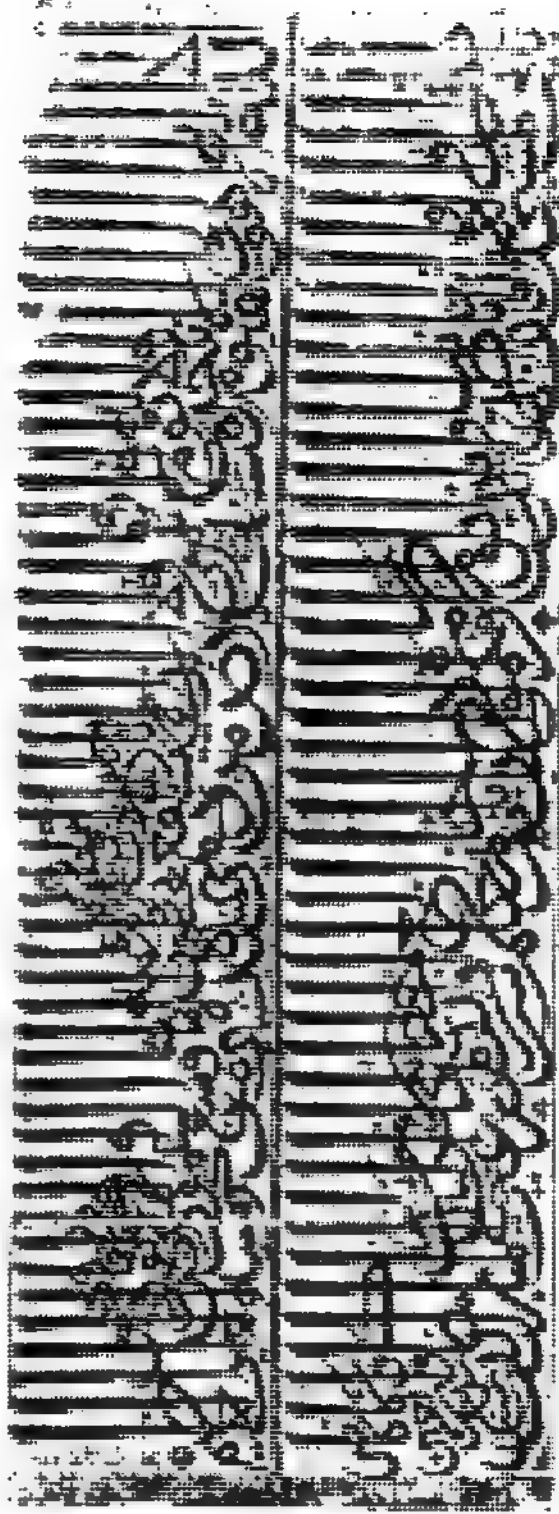
نقش رقم (۵۸) بتاریخ ۸۷۹ھ



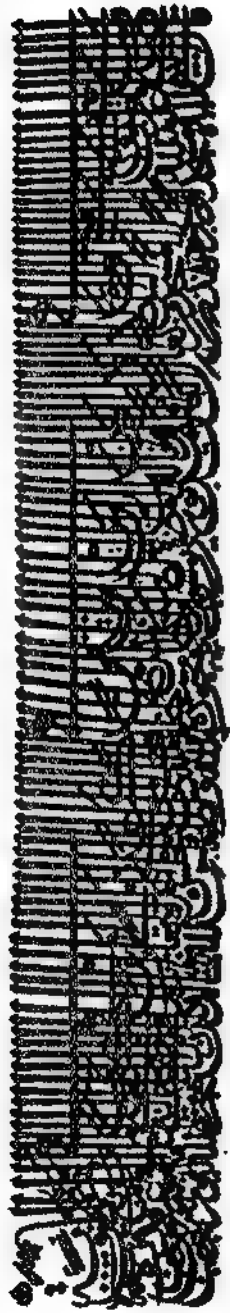
نقش رقم (۶۰) بتاریخ ۸۸۲ھ



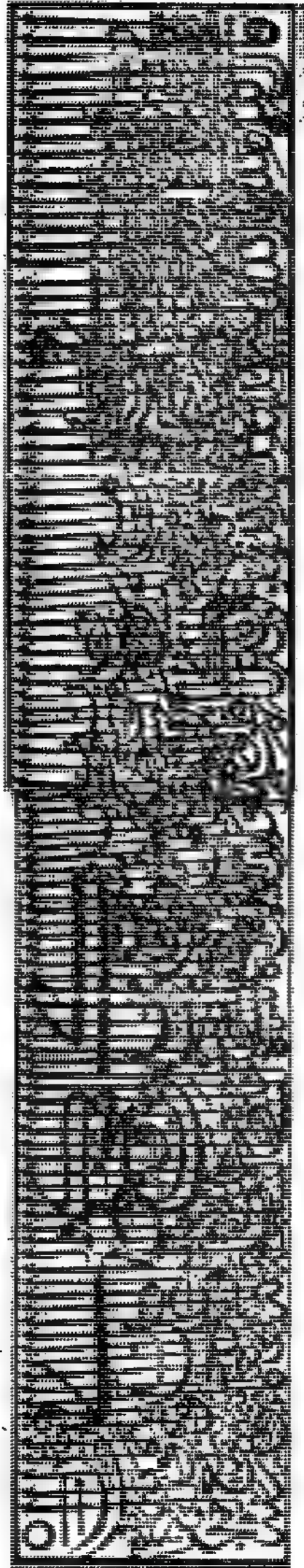
نقش رقم (۶۱) مشارخ ۸۸۲ هـ



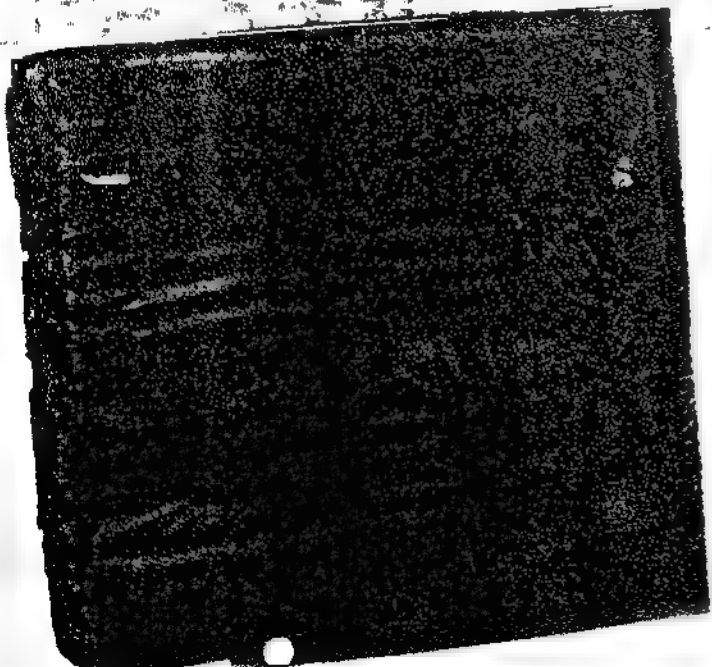
نقش رقم (۶۲) مشارخ ۸۸۷ هـ



نقش رلیم (۱۲) بخارسخ ۵۸۸۴



نقش رلیم (۱۳) بخارسخ ۵۸۸۴

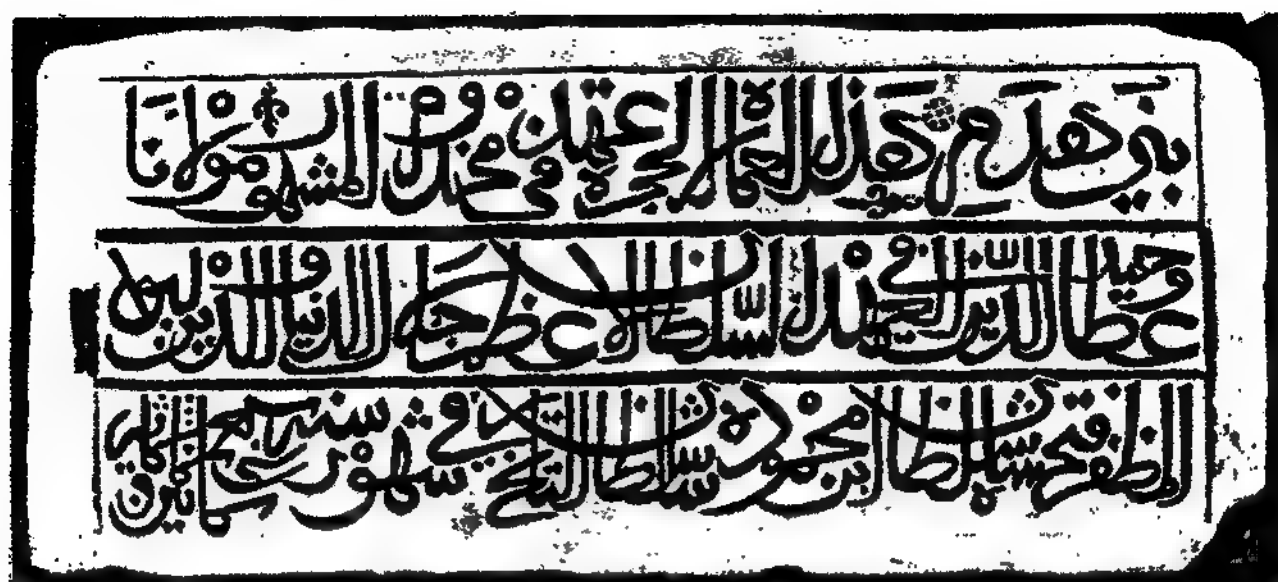




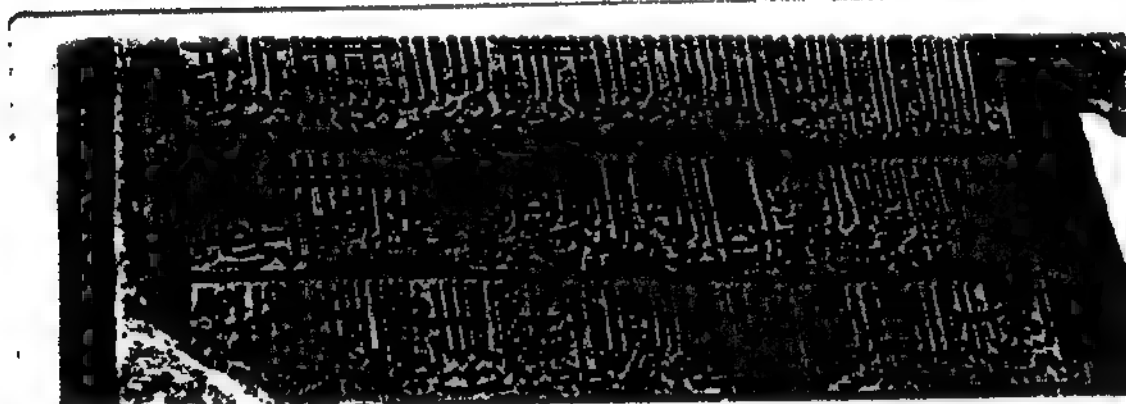
نقش رقم (۶۵) بشاریخ ۵۸۸۵



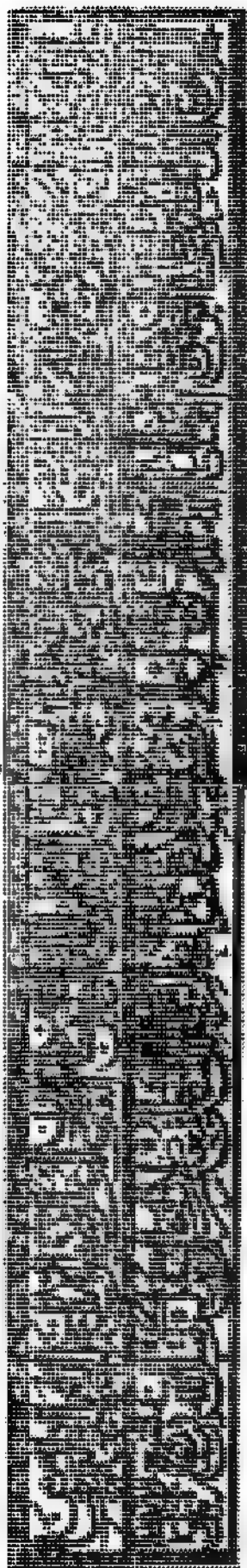
نقش رقم (۶۸) فی عهدیوسف شاه



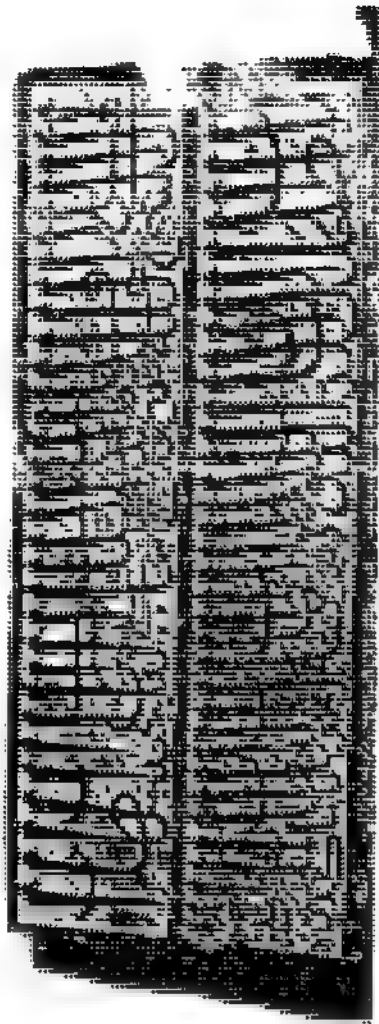
نقش رقم (۷۱) بخاریخ ۸۸۲



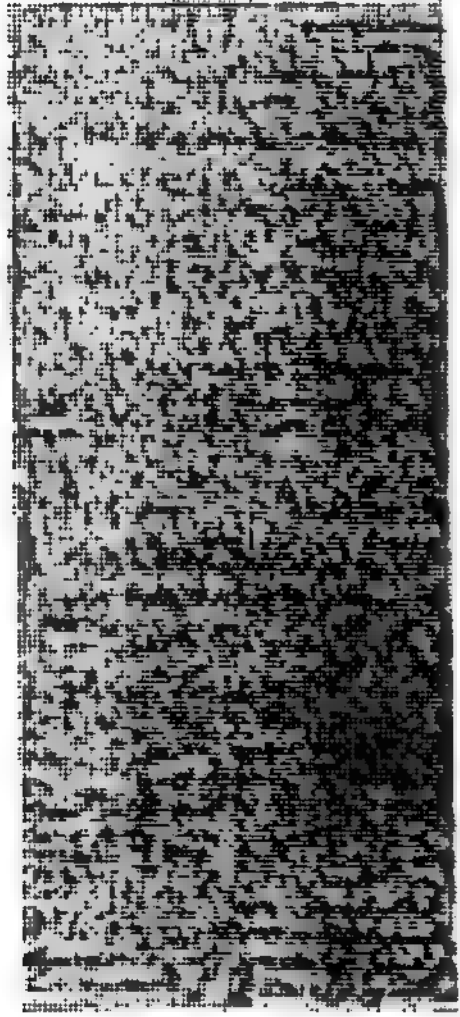
نقش رقم (۷۲) بخاریخ ۸۸۹



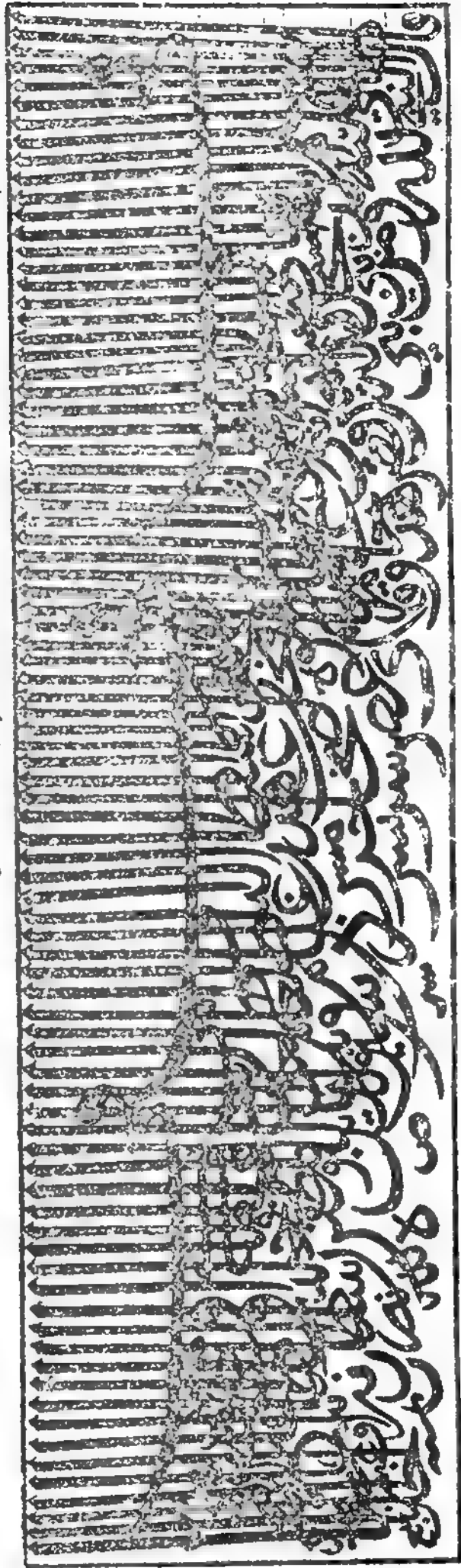
نقش رقم (۷۵) بخارنخ ۸۸۶ هـ



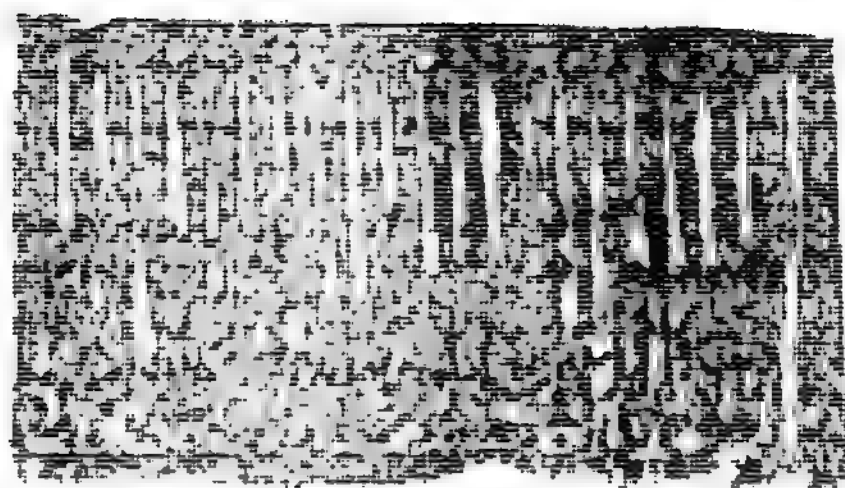
نقش رقم (۷۷) بخارنخ ۸۹۱ هـ



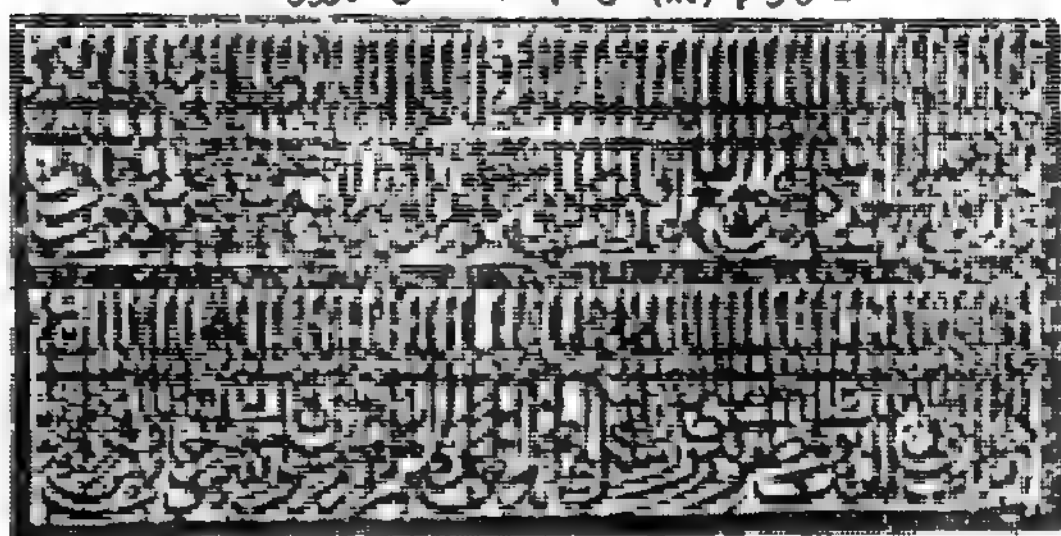
نقش رقم (۸۱) بخاریج ۸۱۳ هـ



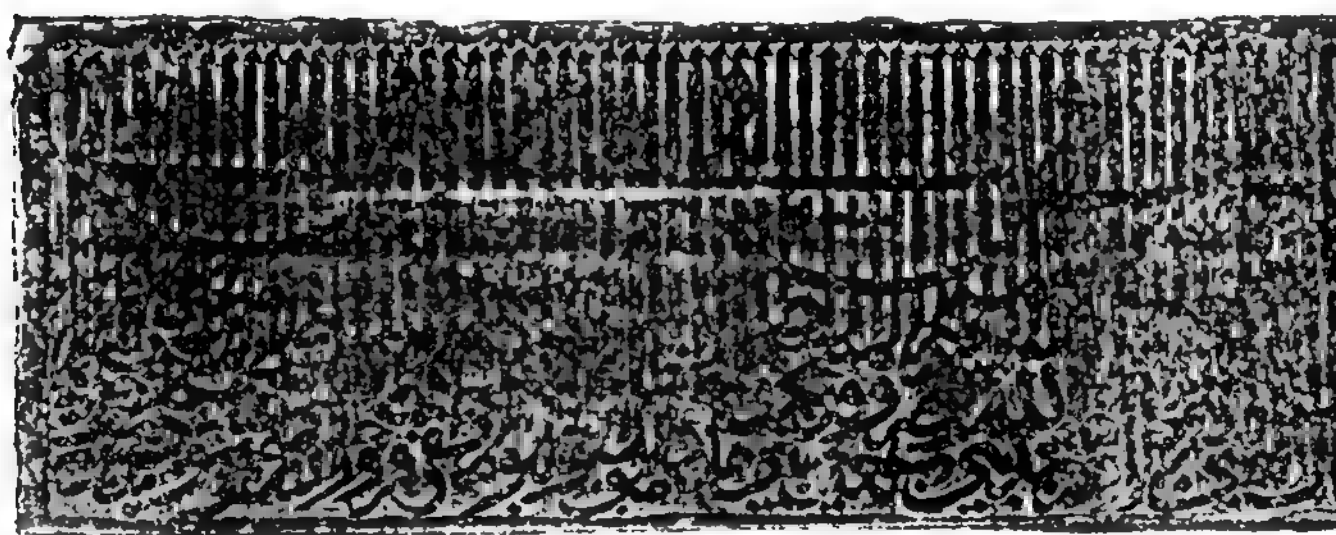
نقش رقم (۸۲) بخاریج ۸۱۴ هـ



نقش رقم (۸۴) فی عهد السلطان فیروزشاه



نقش رقم (۸۵) بهاربخ ۸۹۶ھ



نقش رقم (۸۶) فی عهد السلطان فیروزشاه

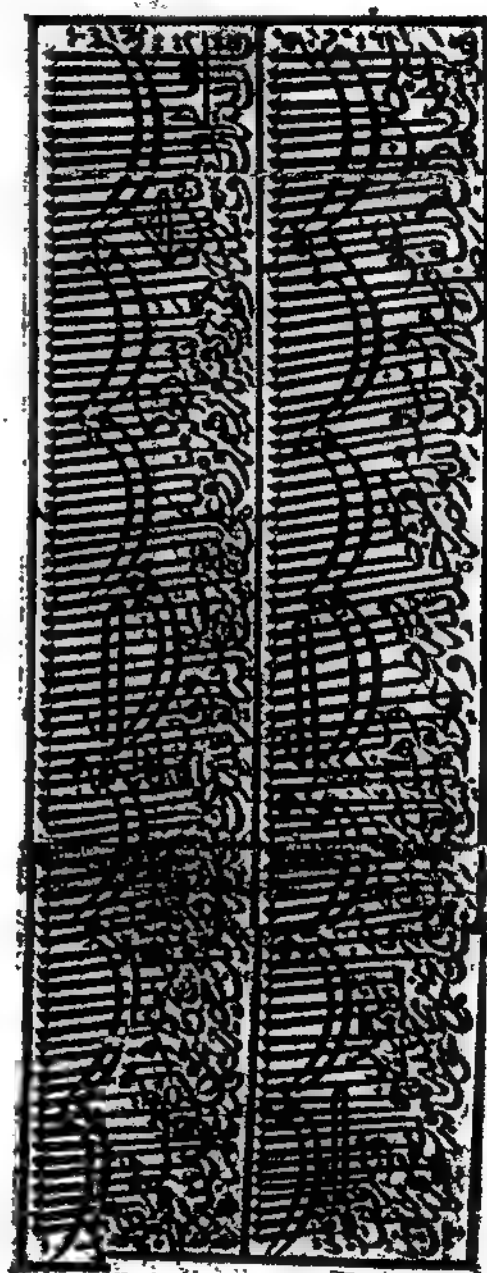
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا
 لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا
 أَنْهَدَانَا إِنَّهُ هُوَ الْبَصِيرُ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا
 لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا
 أَنْهَدَانَا إِنَّهُ هُوَ الْبَصِيرُ

نقش رقم (۸۷) بخارنق ۸۱۶ هـ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا
 لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا
 أَنْهَدَانَا إِنَّهُ هُوَ الْبَصِيرُ



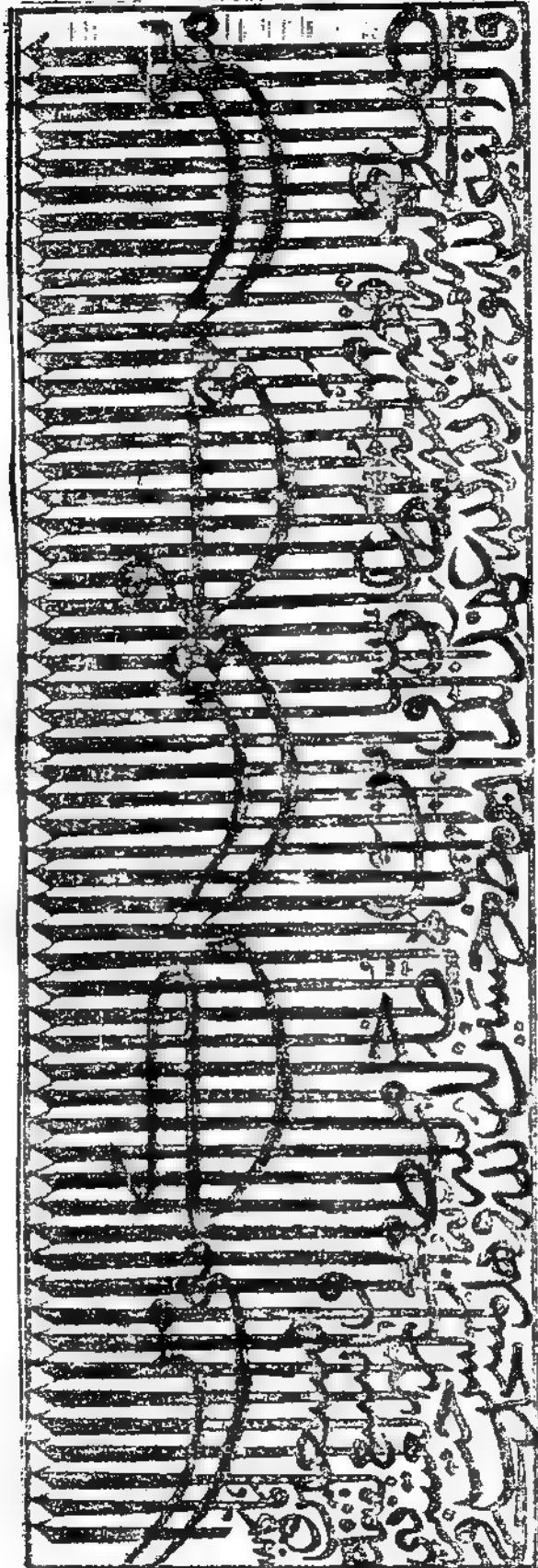
نقش رقم (۹۰) بخاررخ ۴۹۸



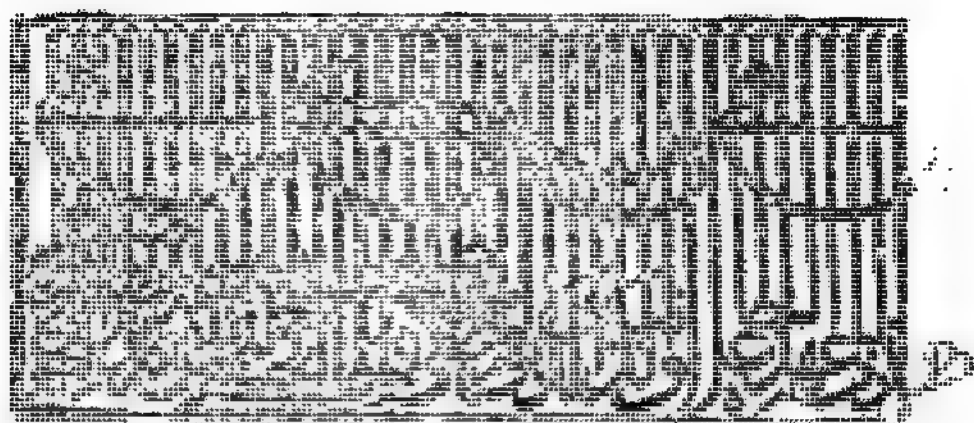
نقش رقم (۹۱) بخاررخ ۴۹۸



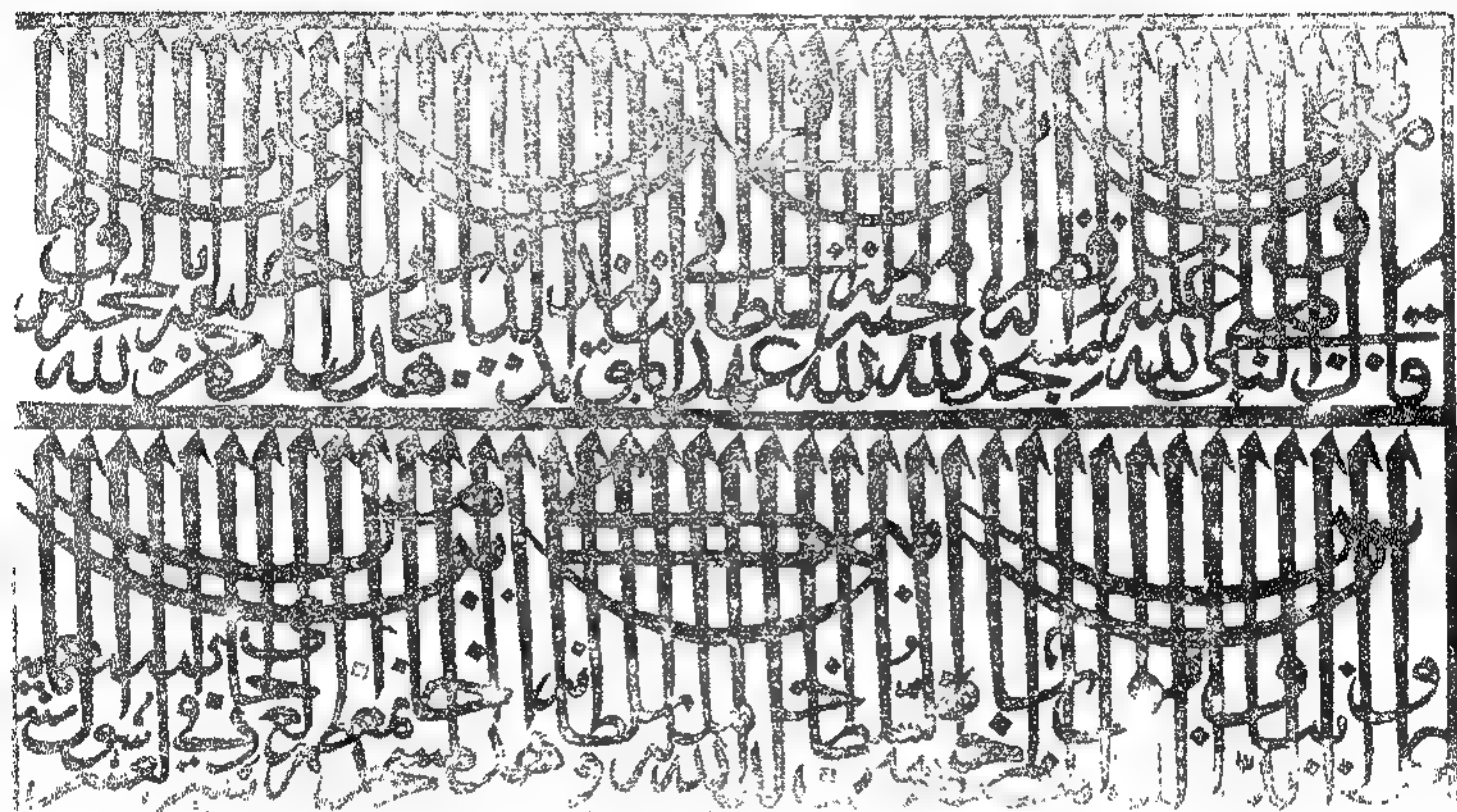
نقش رقم (۹۲) بخاریخ ۸۹۹ هـ



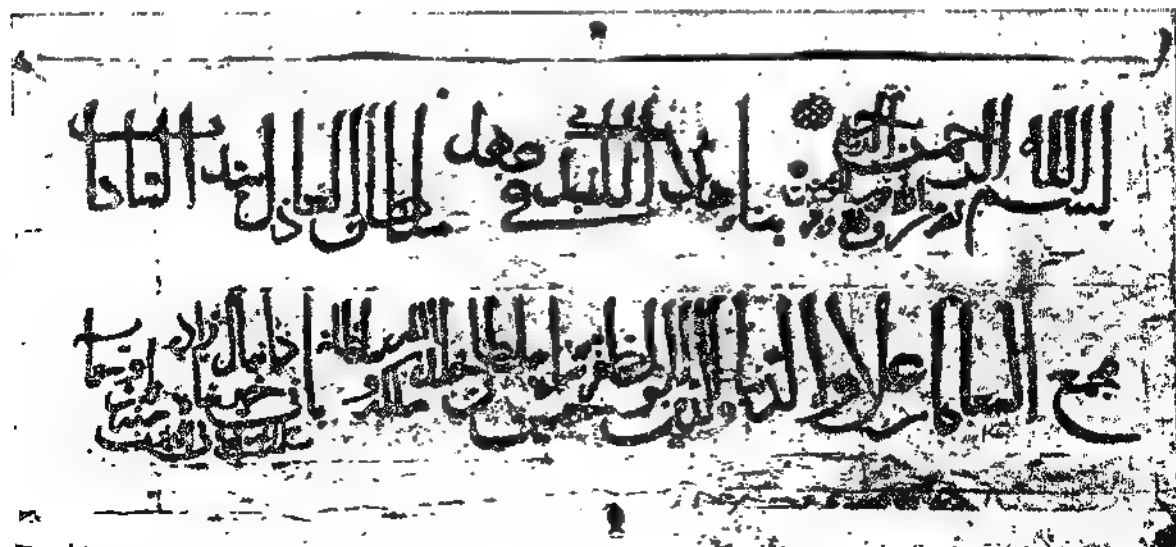
نقش رقم (۹۳) بخاریخ ۸۹۹ هـ



نقش رقم (۹۴) بتاريخ ۱۹۰۰ هـ



نقش رقم (۹۵) بتاريخ ۱۹۰۰ هـ



نقش رقم (۹۷) بتاريخ ۱۹۰۲ هـ

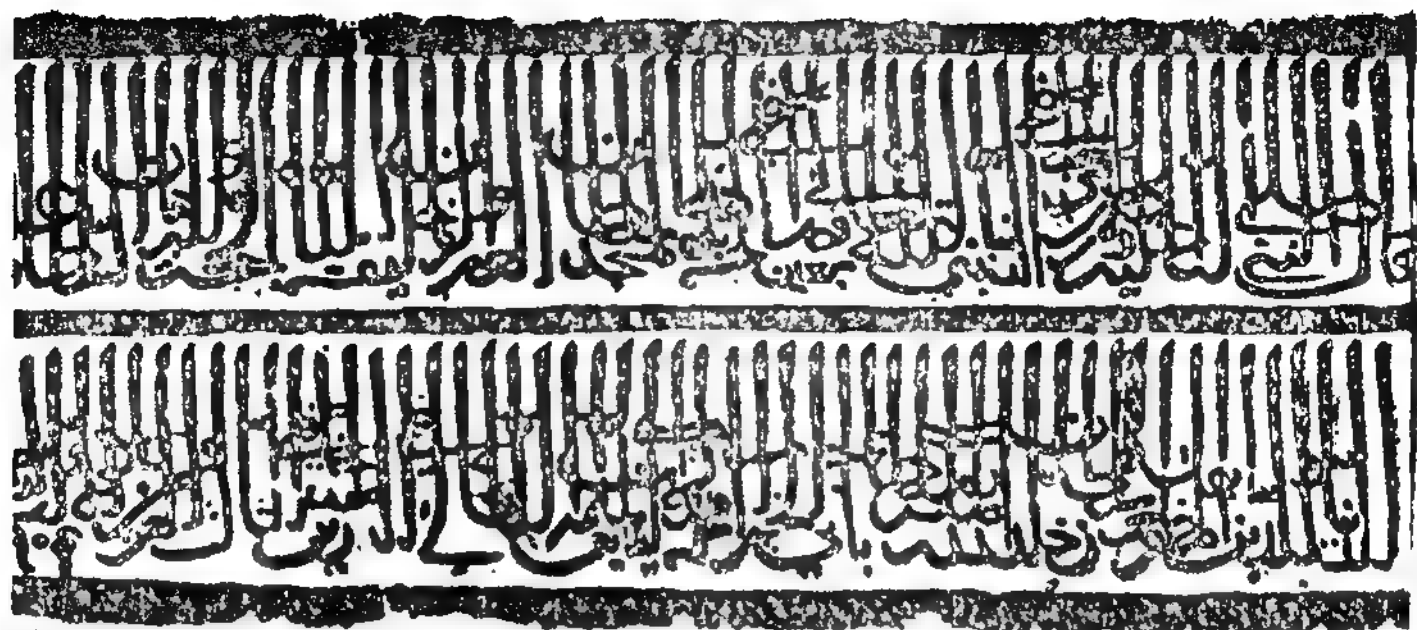
بسم الله الرحمن الرحيم
 الحمد لله الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 أن يرزقنا الله
 فاعلموا أن الله
 هو ربنا ورب كل
 شيء فالله
 يحكم بين عباده
 في كل شيء
 والله هو السميع
 العليم
 والله هو الذي
 خلقنا من طين
 مطهرة وجعلنا
 قبلك رجالا
 غافلين
 فلما جاء أمد
 أجلهم وجدوا
 أهلكوا ثم لم
 يأتهم من قبلهم
 أحد ينصرون
 فاعلموا أن الله
 هو ربهم ورب
 كل شيء فالله
 يحكم بين عباده
 في كل شيء
 والله هو السميع
 العليم
 والله هو الذي
 خلقنا من طين
 مطهرة وجعلنا
 قبلك رجالا
 غافلين

الحمد لله الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 أن يرزقنا الله
 فاعلموا أن الله
 هو ربنا ورب كل
 شيء فالله
 يحكم بين عباده
 في كل شيء
 والله هو السميع
 العليم
 والله هو الذي
 خلقنا من طين
 مطهرة وجعلنا
 قبلك رجالا
 غافلين
 فلما جاء أمد
 أجلهم وجدوا
 أهلكوا ثم لم
 يأتهم من قبلهم
 أحد ينصرون
 فاعلموا أن الله
 هو ربهم ورب
 كل شيء فالله
 يحكم بين عباده
 في كل شيء
 والله هو السميع
 العليم
 والله هو الذي
 خلقنا من طين
 مطهرة وجعلنا
 قبلك رجالا
 غافلين

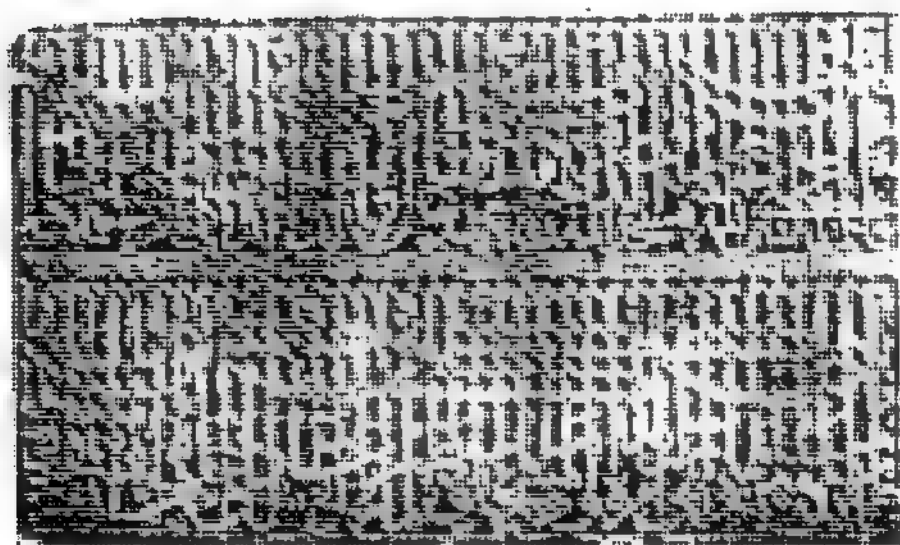
نقش رقم (٩٦) بتاريخ ١٩٠٠ هـ
 (الالف)

الحمد لله الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 أن يرزقنا الله
 فاعلموا أن الله
 هو ربنا ورب كل
 شيء فالله
 يحكم بين عباده
 في كل شيء
 والله هو السميع
 العليم
 والله هو الذي
 خلقنا من طين
 مطهرة وجعلنا
 قبلك رجالا
 غافلين
 فلما جاء أمد
 أجلهم وجدوا
 أهلكوا ثم لم
 يأتهم من قبلهم
 أحد ينصرون
 فاعلموا أن الله
 هو ربهم ورب
 كل شيء فالله
 يحكم بين عباده
 في كل شيء
 والله هو السميع
 العليم
 والله هو الذي
 خلقنا من طين
 مطهرة وجعلنا
 قبلك رجالا
 غافلين

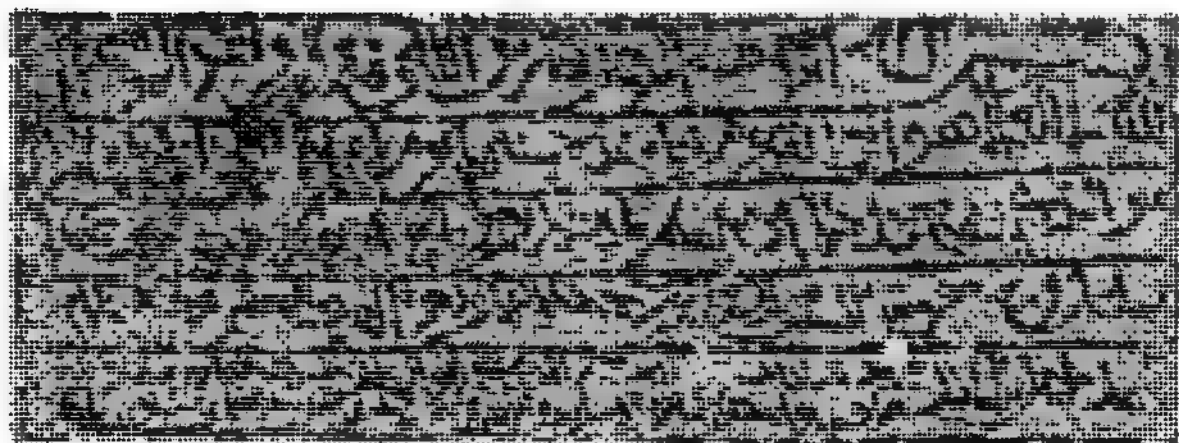
نقش رقم (٩٦) بتاريخ ١٩٠٠ هـ
 (البا)



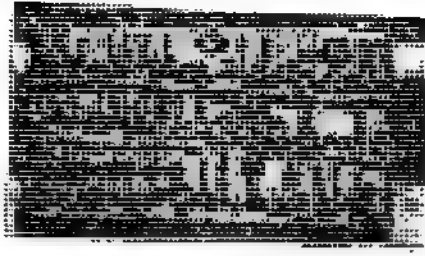
نقش رقم (۹۸) بهارمخ ۵۹۰۴



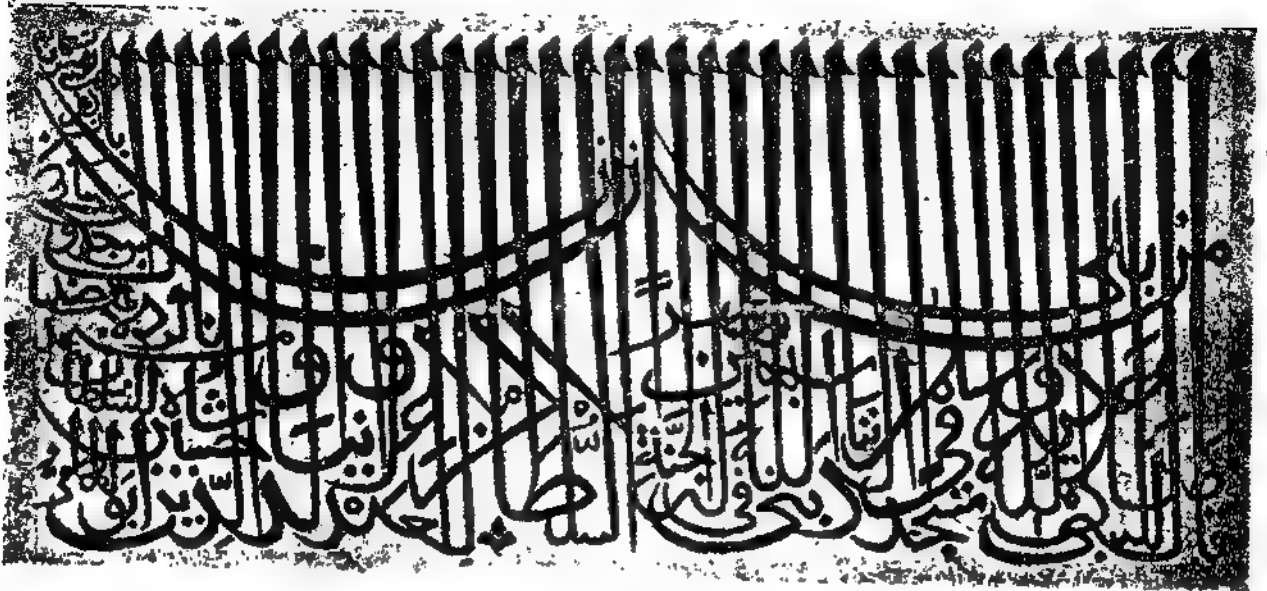
نقش رقم (۹۹) بهارمخ ۵۹۰۴



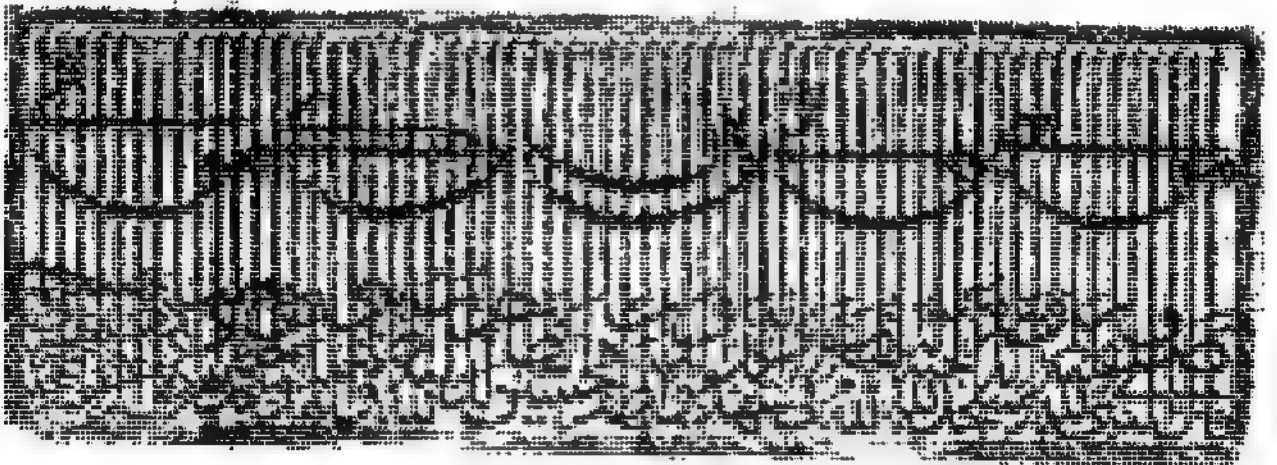
نقش رقم (۱۰۰) بهارمخ ۵۹۰۴



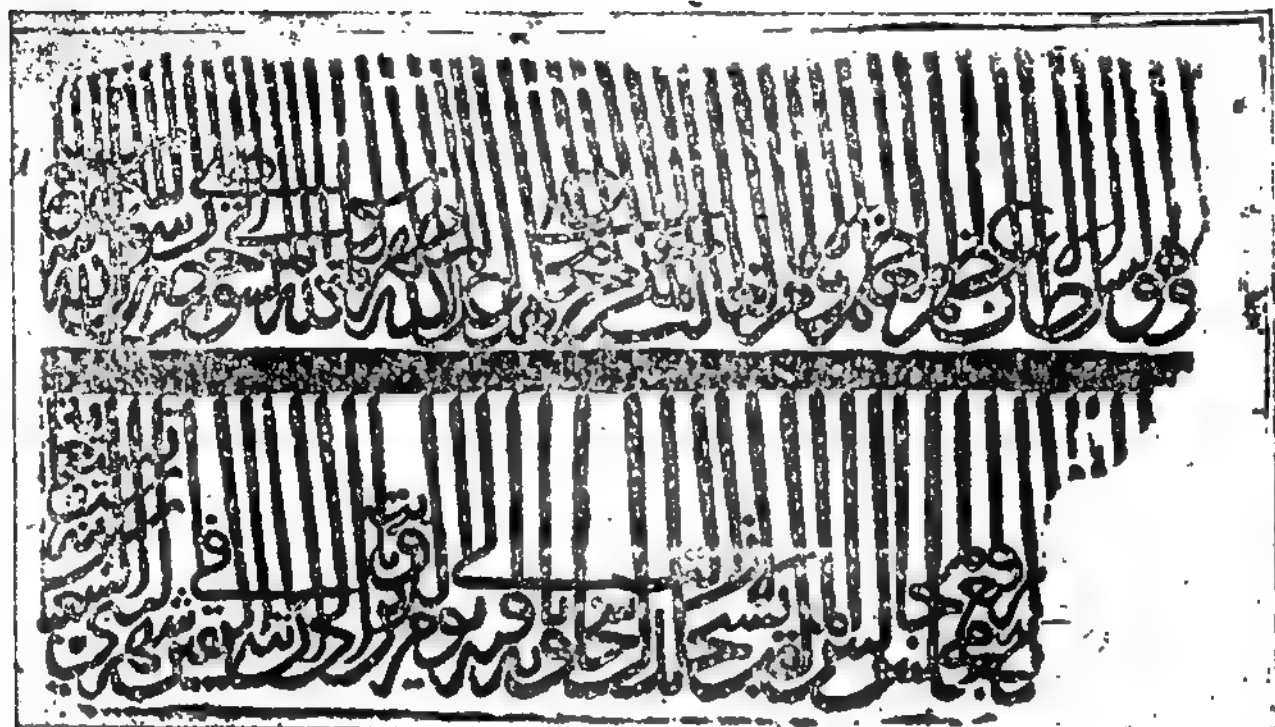
نقش رقم (۱۰۱) بتاریخ ۹۰۰ھ



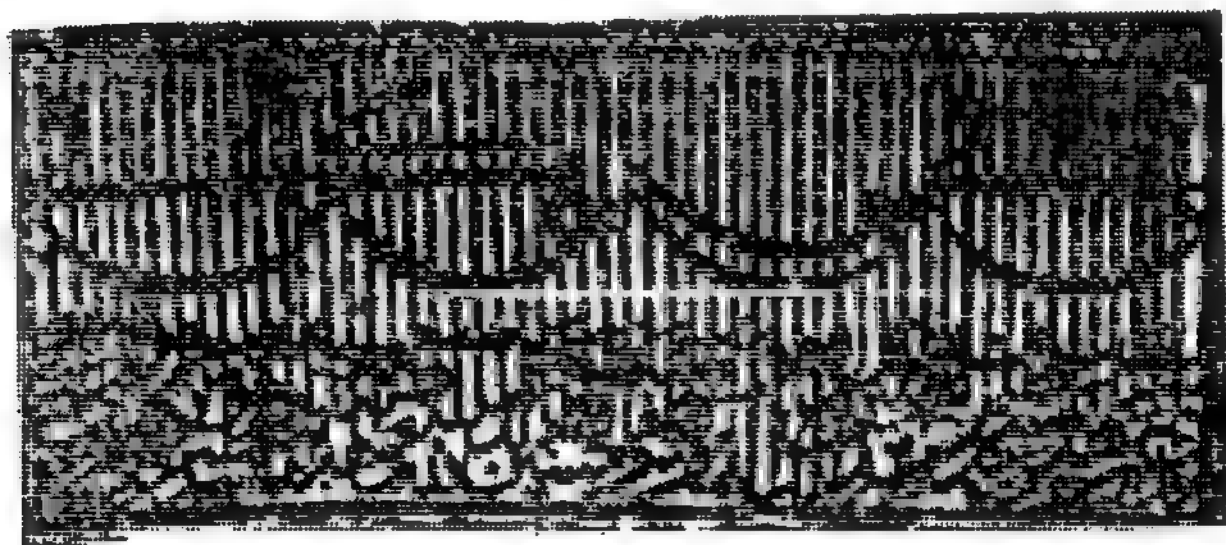
نقش رقم (۱۰۲) بتاریخ ۹۰۰ھ



نقش رقم (۱۰۳) بتاریخ ۹۰۰ھ



نقش رقم (۱۰۵) بخاریج ۹۰۶ هـ



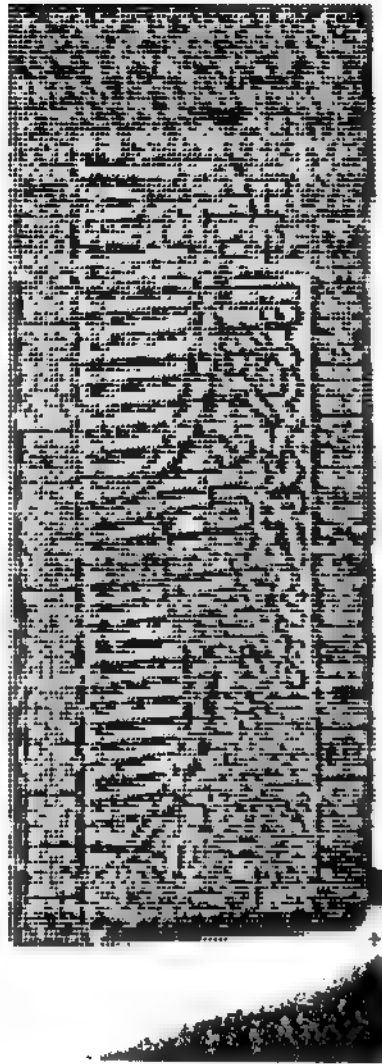
نقش رقم (۱۰۶) بخاریج ۹۰۶ هـ

١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

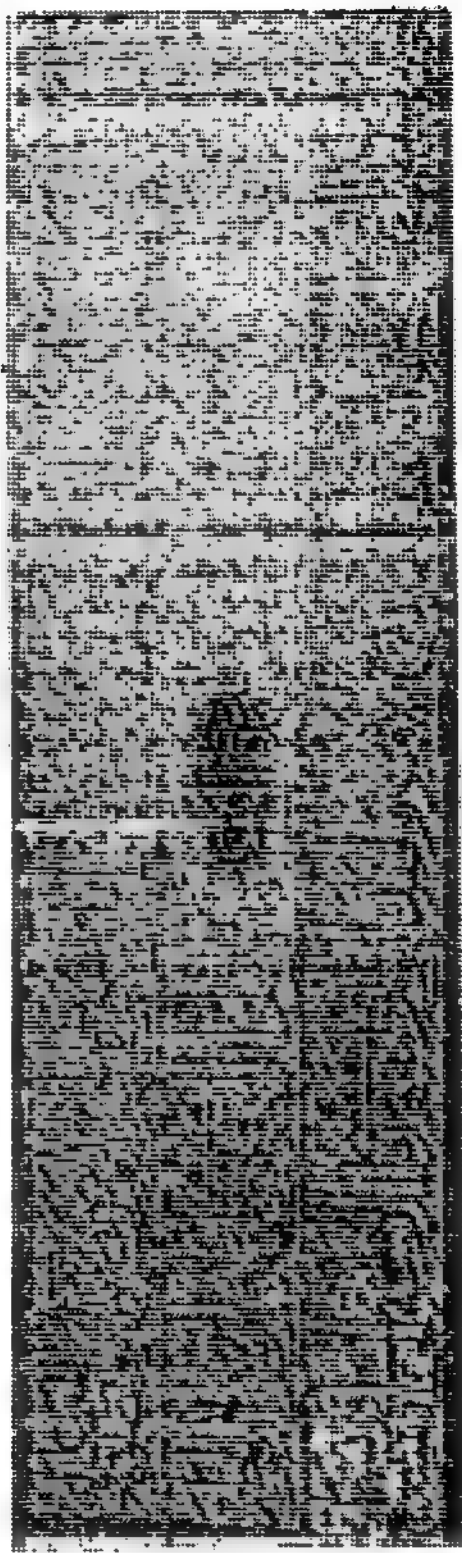
نقشہ رقم (۱۰۷) ستا ریخ ۱۹۰۷ھ

This image shows a vertical strip of a manuscript page, likely from a historical Islamic text. The text is written in a highly decorative, stylized script, possibly a form of Kufic or early Arabic calligraphy. The script is characterized by long, horizontal strokes and intricate flourishes. The text is arranged in a single column, with a prominent horizontal line across the middle. The overall appearance is that of a historical document, possibly a legal or administrative record, given the formal and structured nature of the script.

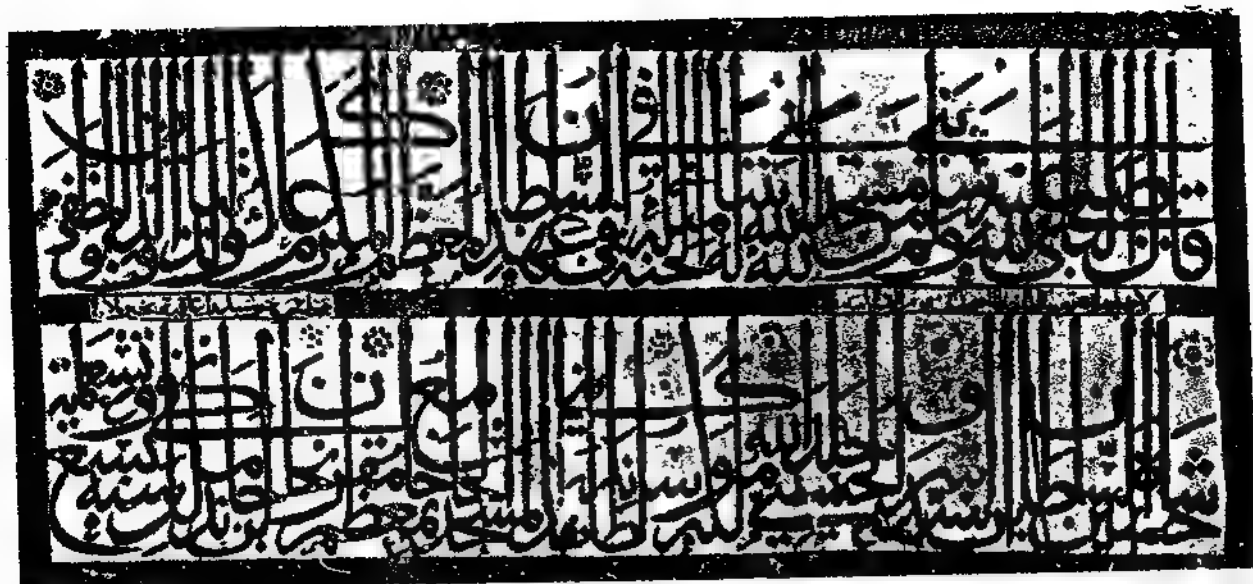
مفتوحه (101) ٢٠١٤



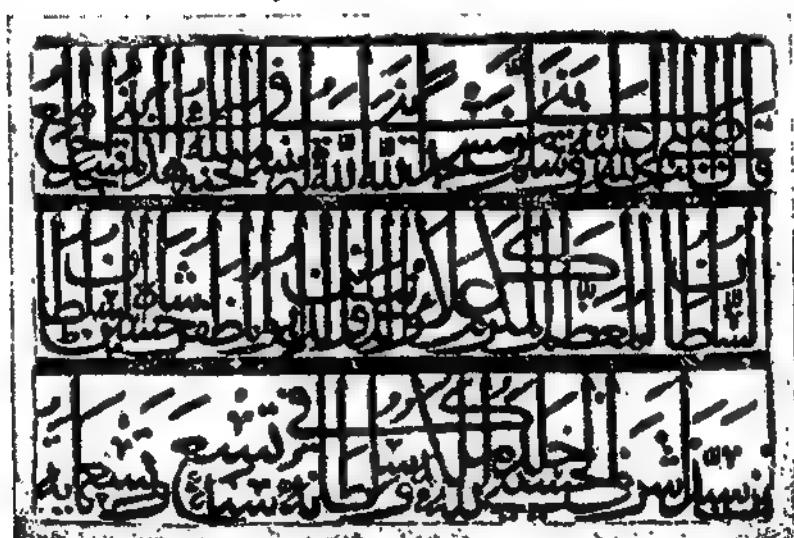
نقش ر لم (۱۱۰) متاریخ ۱۰۷ هـ



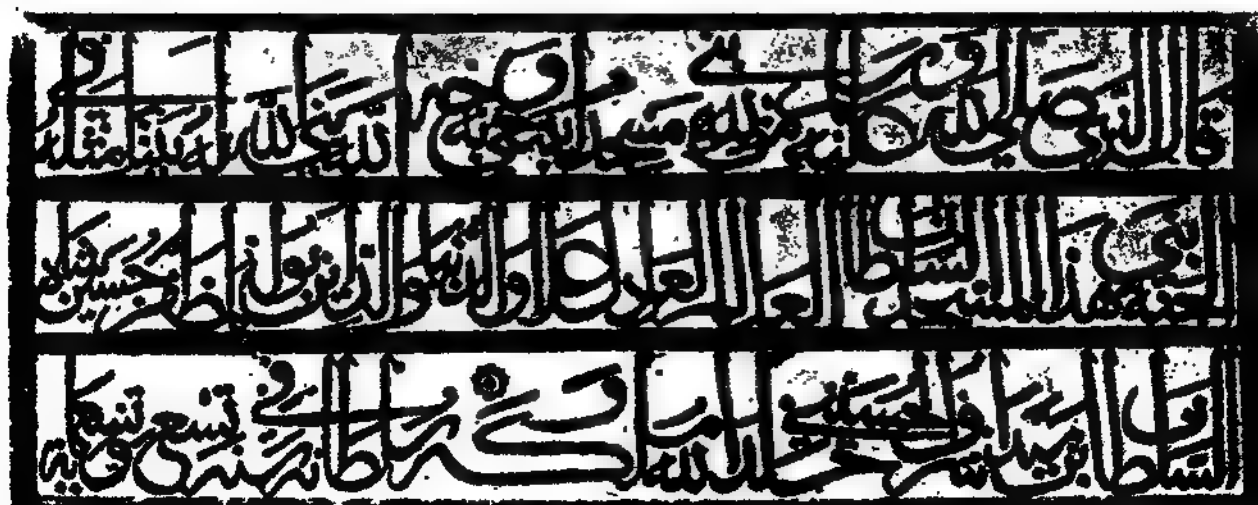
نقش ر لم (۱۱۳) متاریخ ۱۰۹ هـ



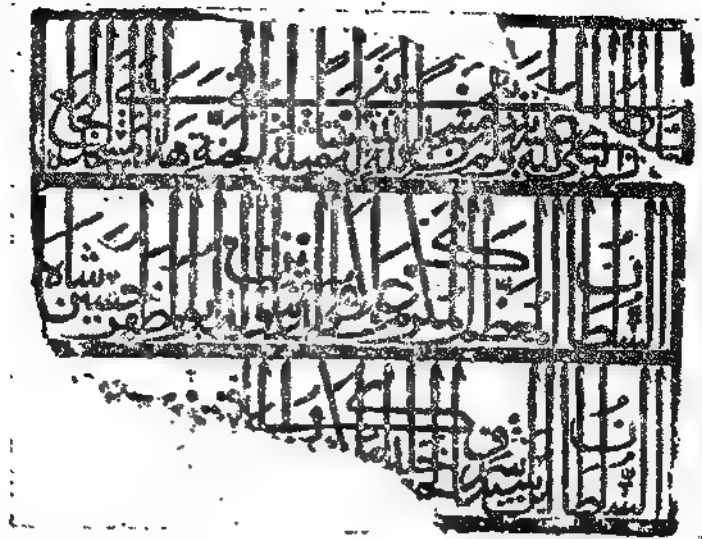
نقش رقم (۱۱۴) بتاريخ ۹۰۹ هـ



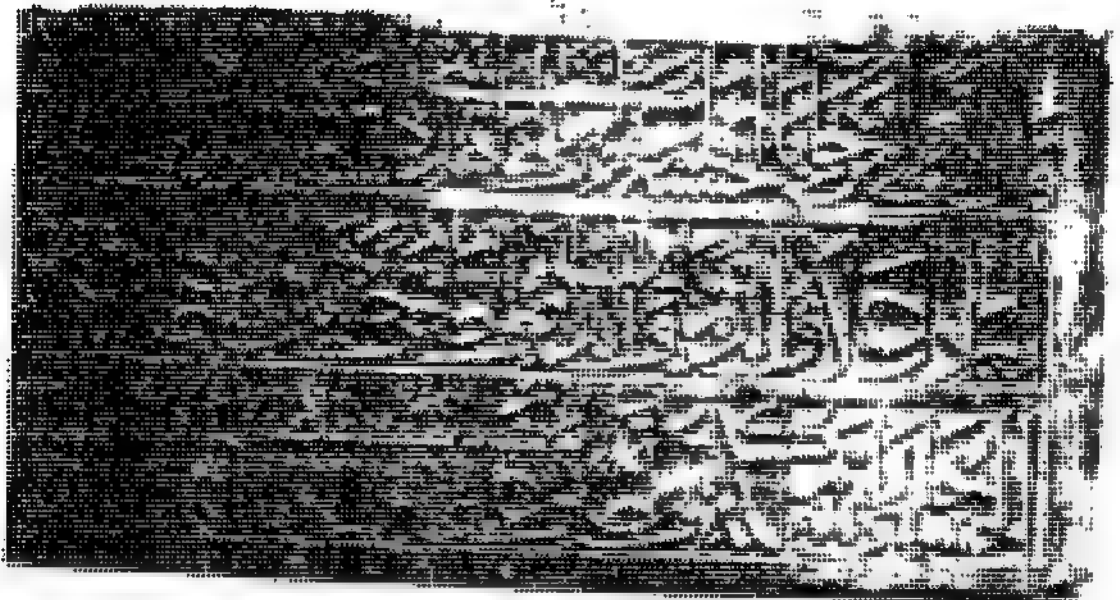
نقش رقم (۱۱۵) بتاريخ ۹۰۹ هـ



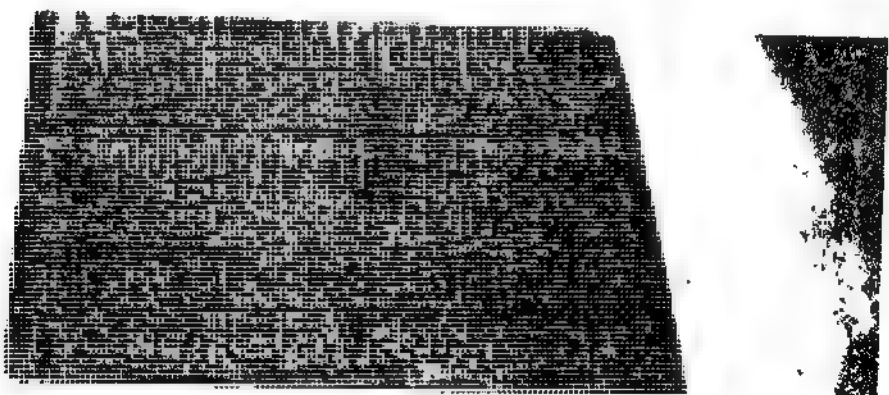
نقش رقم (۱۱۶) بتاريخ ۹۰۹ هـ



نقش رقم (۱۱۷) بتاریخ ۵۹۰۹

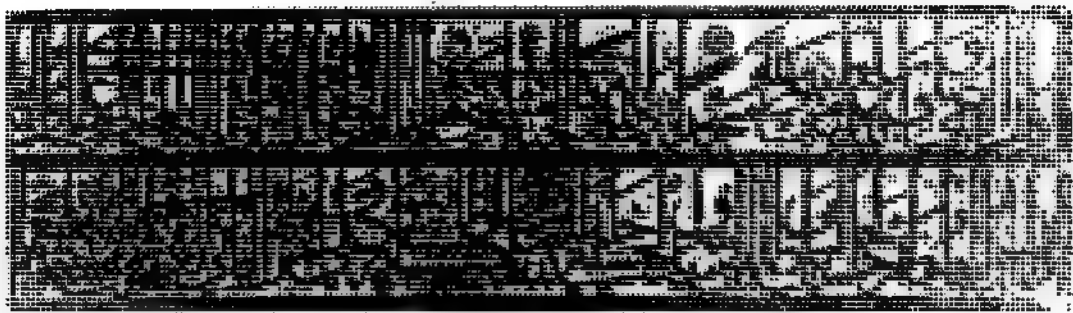


نقش رقم (۱۱۹) بتاریخ ۵۹۱۰

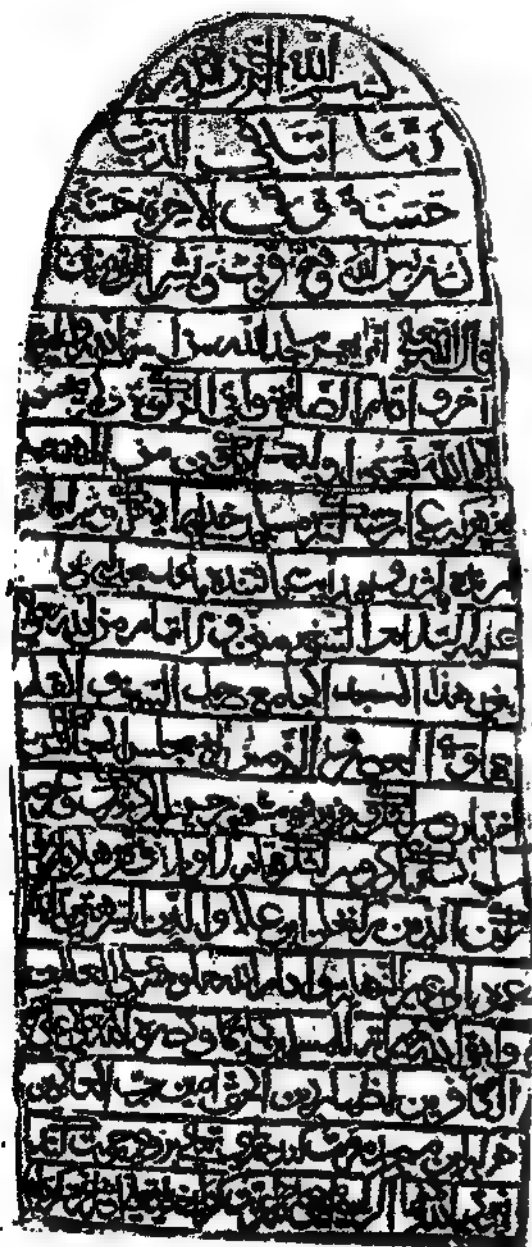


نقش رقم (۱۲۰) او (۱۲۱) بتاریخ ۵۹۱۰

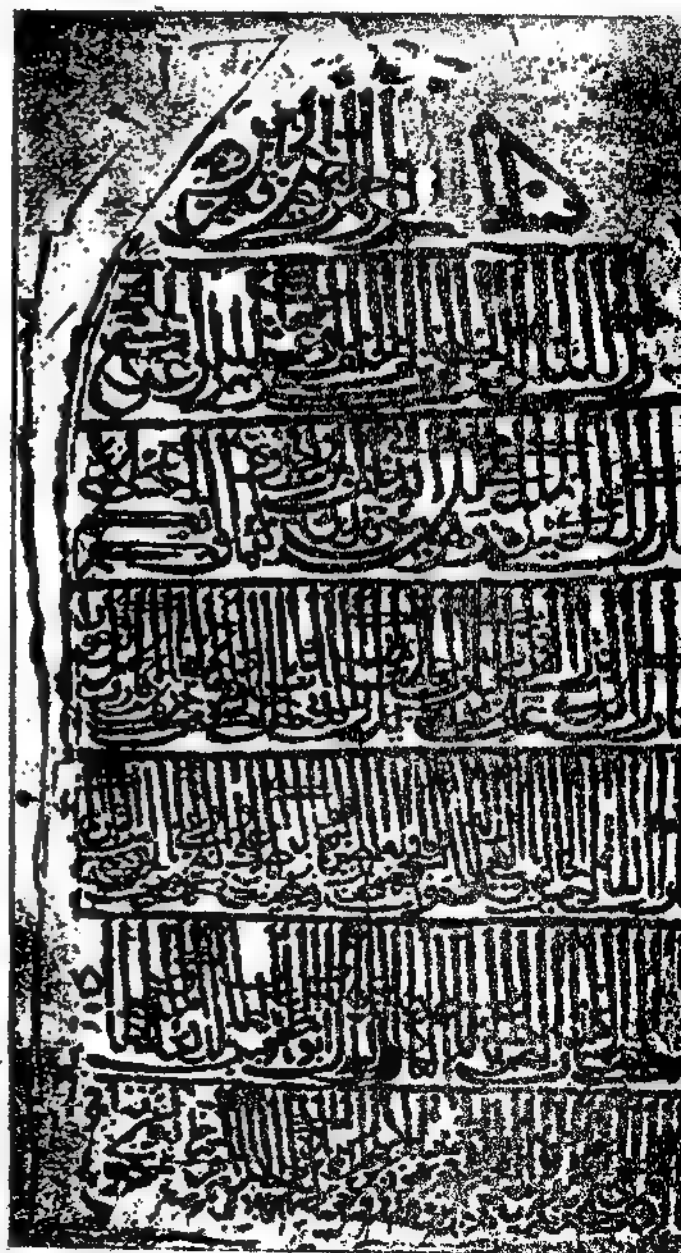
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين



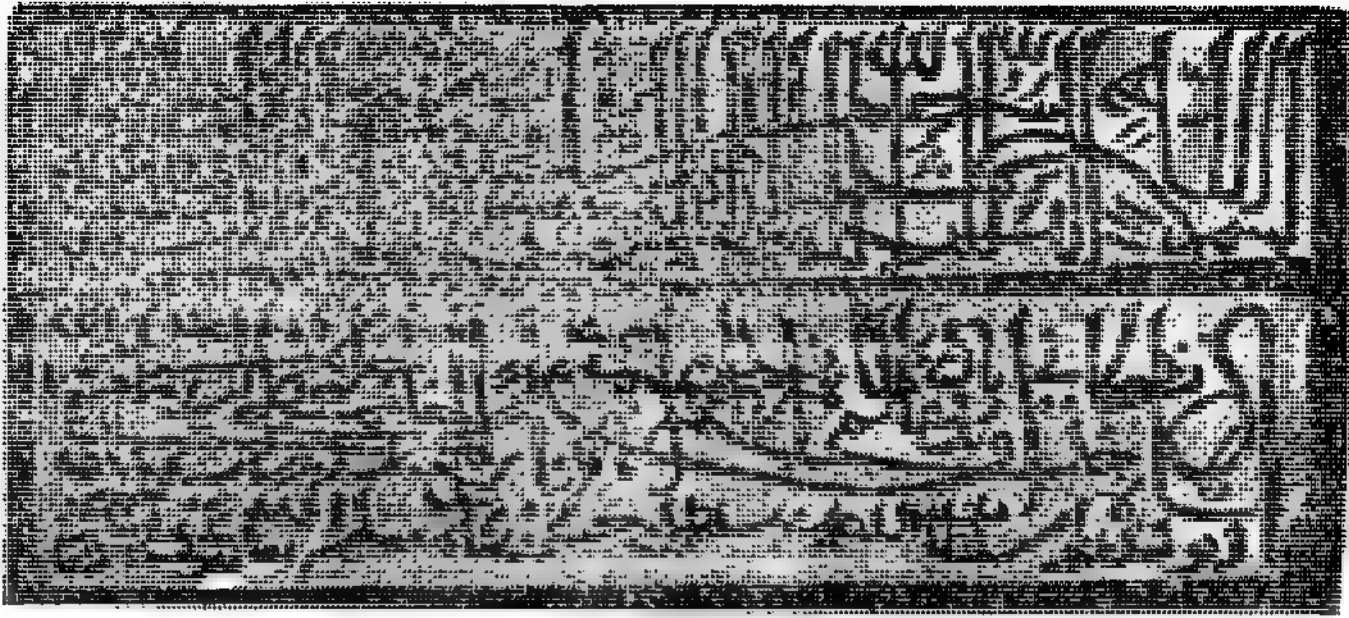
نقش رقم (۱۲۹) به تاریخ ۹۱۲ هـ



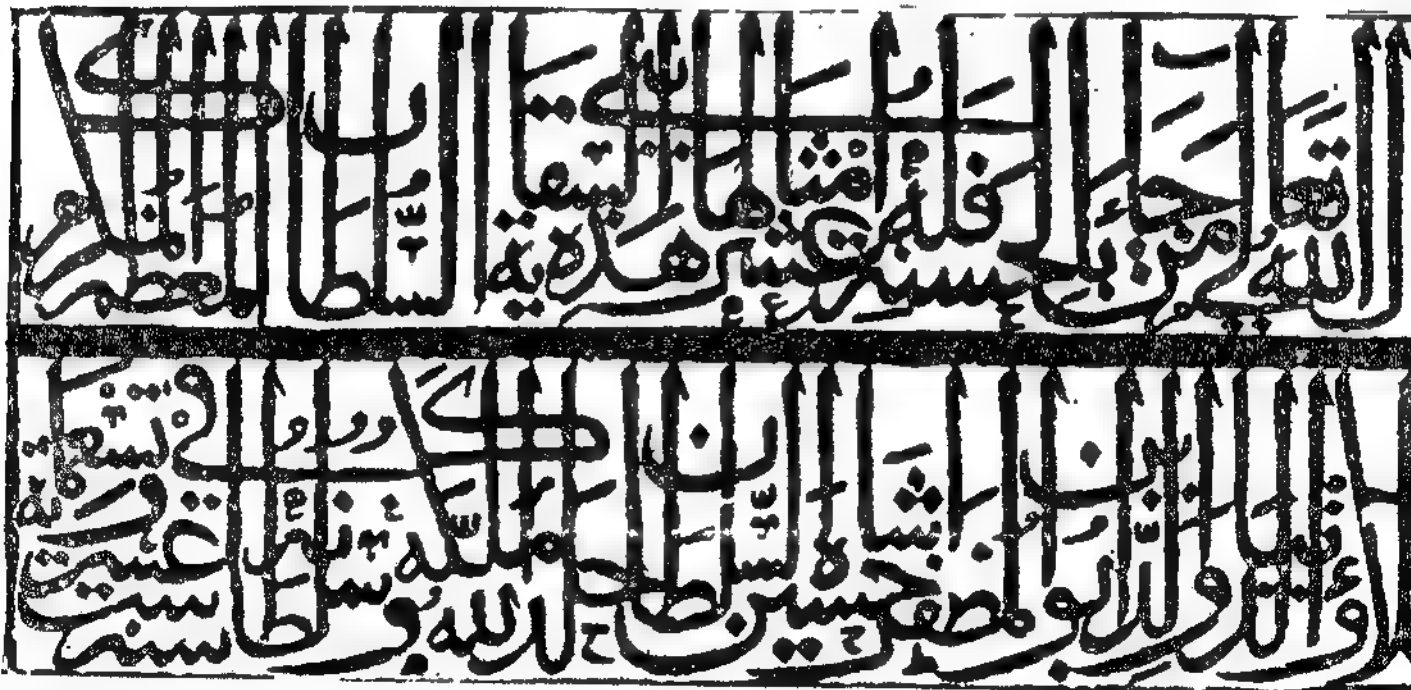
نقش رقم (۱۳۲) فی عهد حسین شاه



نقش رقم (۱۳۱) به تاریخ ۹۱۲ هـ



نقش رقم (۱۳۷) بتاریخ ۹۱۶ھ

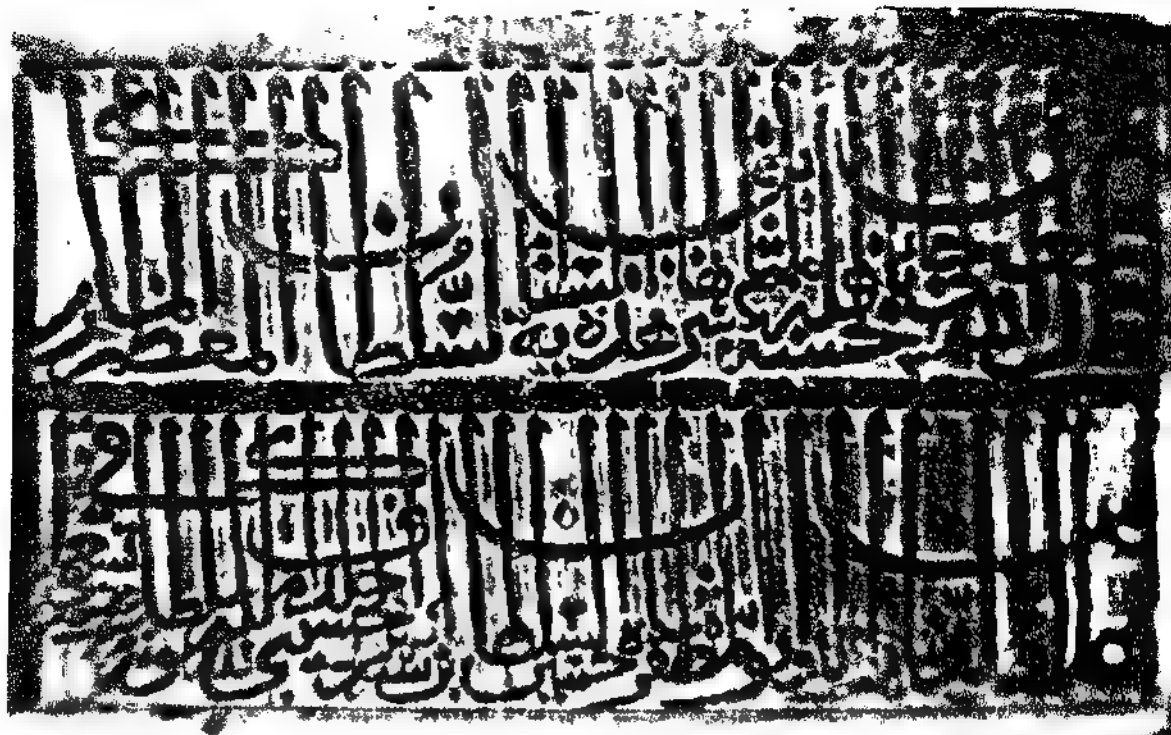


نقش رقم (۱۳۹) بتاریخ ۹۱۶ھ

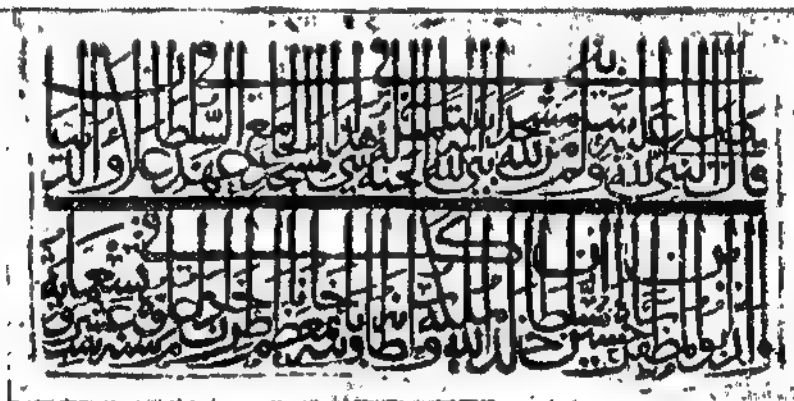
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعل
العلم نوراً والدين
هدى والعبادة سبيلاً
والنعمان منتهى

الملكوت والبركات
الغنية والنعمة
الجليلة والرحمة
الواسعة والبركات
الغنية والنعمة
الجليلة والرحمة

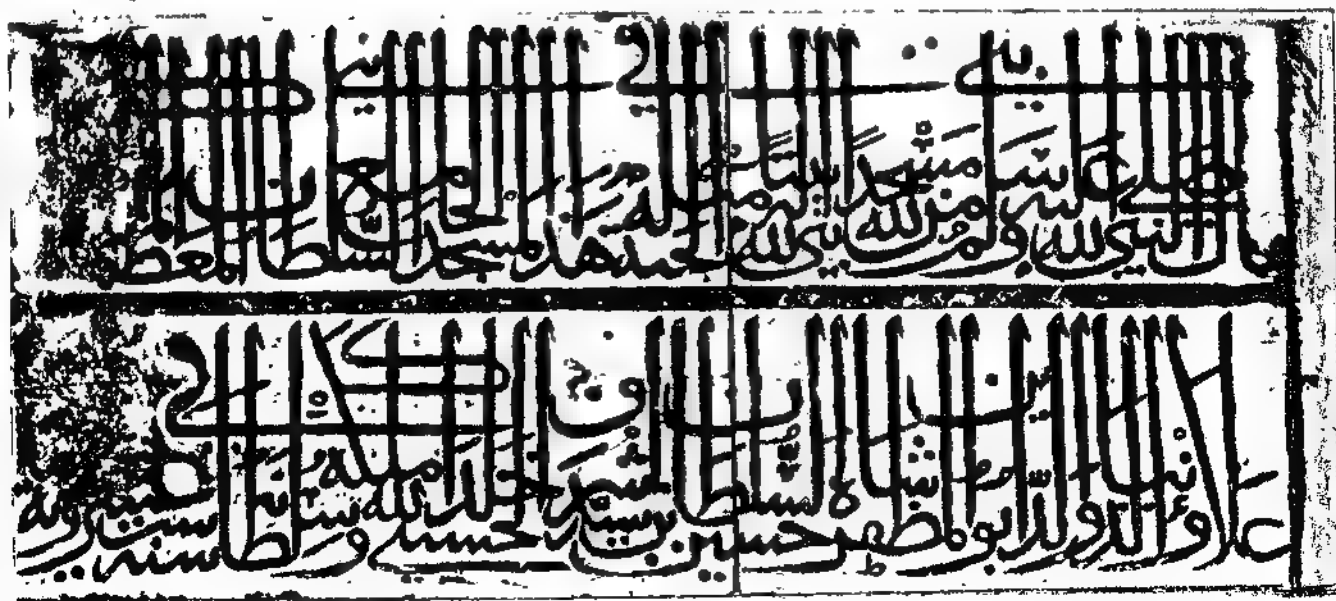
الواسعة والبركات
الغنية والنعمة
الجليلة والرحمة
الواسعة والبركات
الغنية والنعمة
الجليلة والرحمة



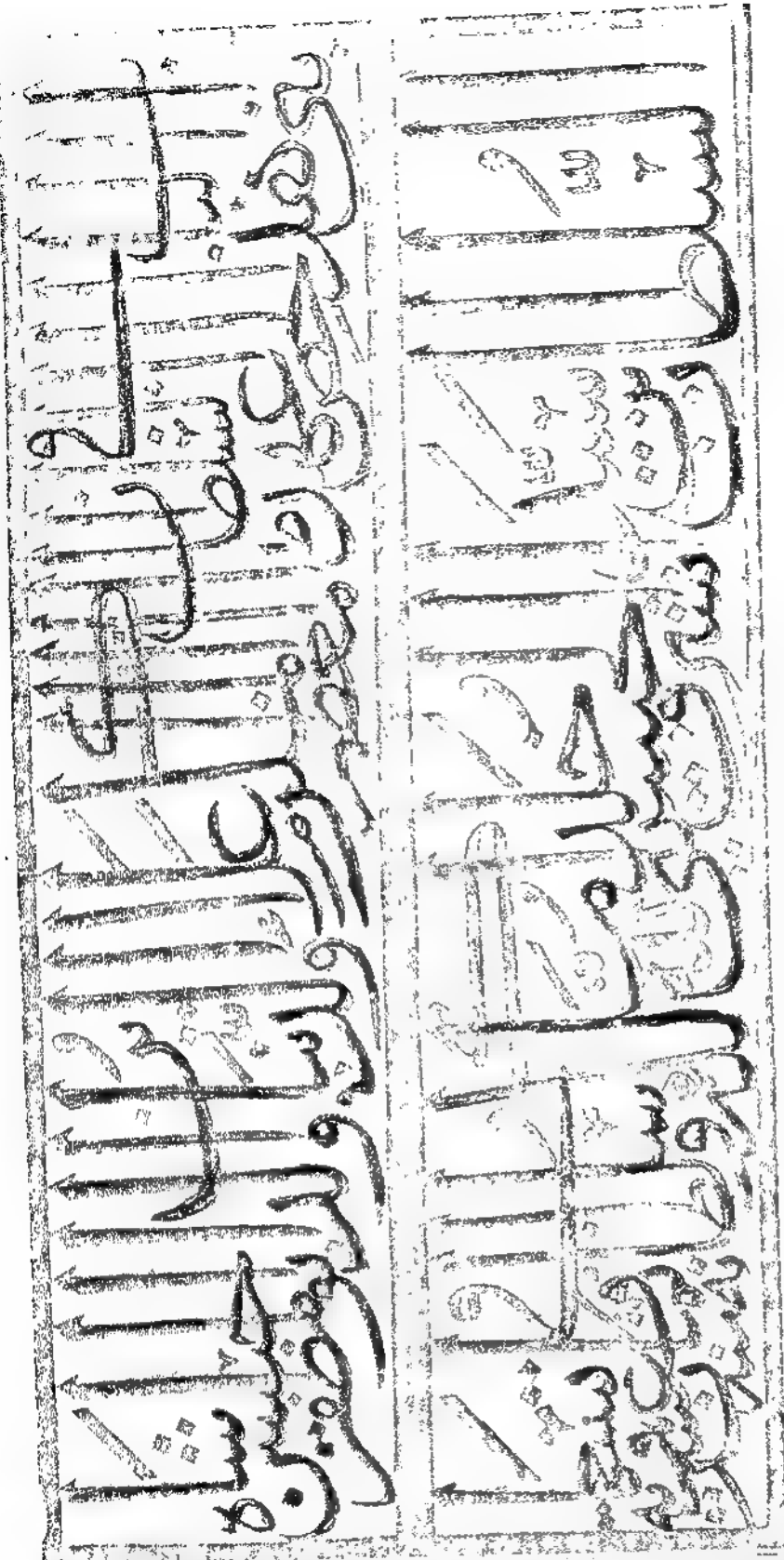
نقش رقم (۱۴۰) بتاريخ ۹۱۶ هـ



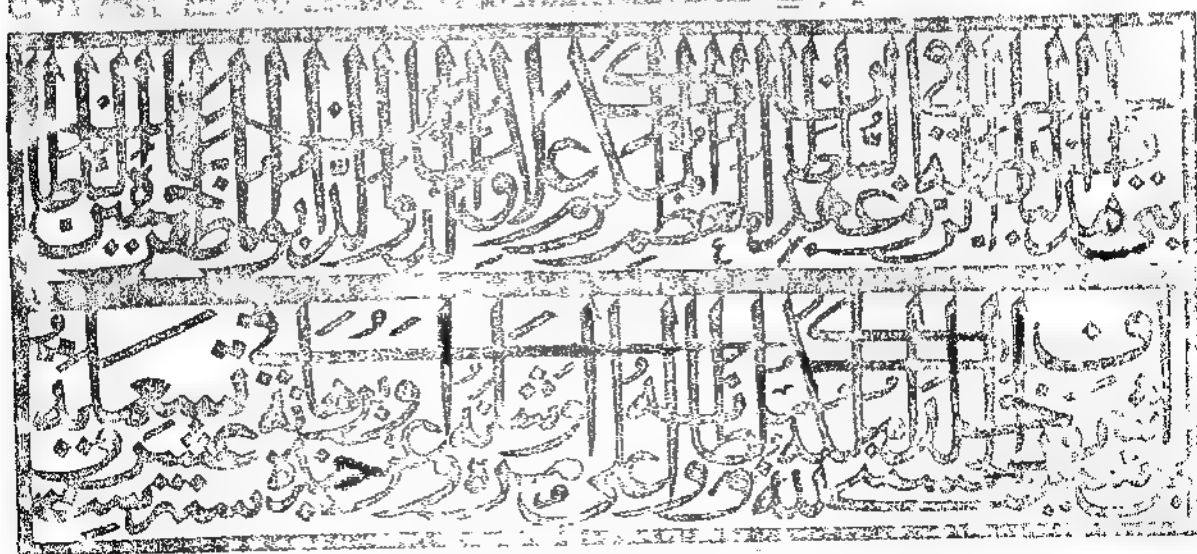
نقش رقم (۱۴۲) بتاريخ ۹۱۶ هـ



نقش رقم (۱۴۳) بتاريخ ۹۱۶ هـ



نقش رقم (۱۴۵) به تاریخ ۹۱۸ هـ



نقش رقم (۱۳۸) به تاریخ ۹۱۶ هـ
(ب)

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا
 وَلَوْ كُنَّا لَمَعْلُومِينَ
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا
 وَلَوْ كُنَّا لَمَعْلُومِينَ

نقش رقم (١٤٤) مشارخ ٩١٨ هـ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 قُلْ تَنبِئُكُمْ عَنْ نَفْسِي
 قُلْ تَنبِئُكُمْ عَنْ نَفْسِي
 قُلْ تَنبِئُكُمْ عَنْ نَفْسِي
 قُلْ تَنبِئُكُمْ عَنْ نَفْسِي

نقش رقم (١٤٦) مشارخ ٩١٨ هـ

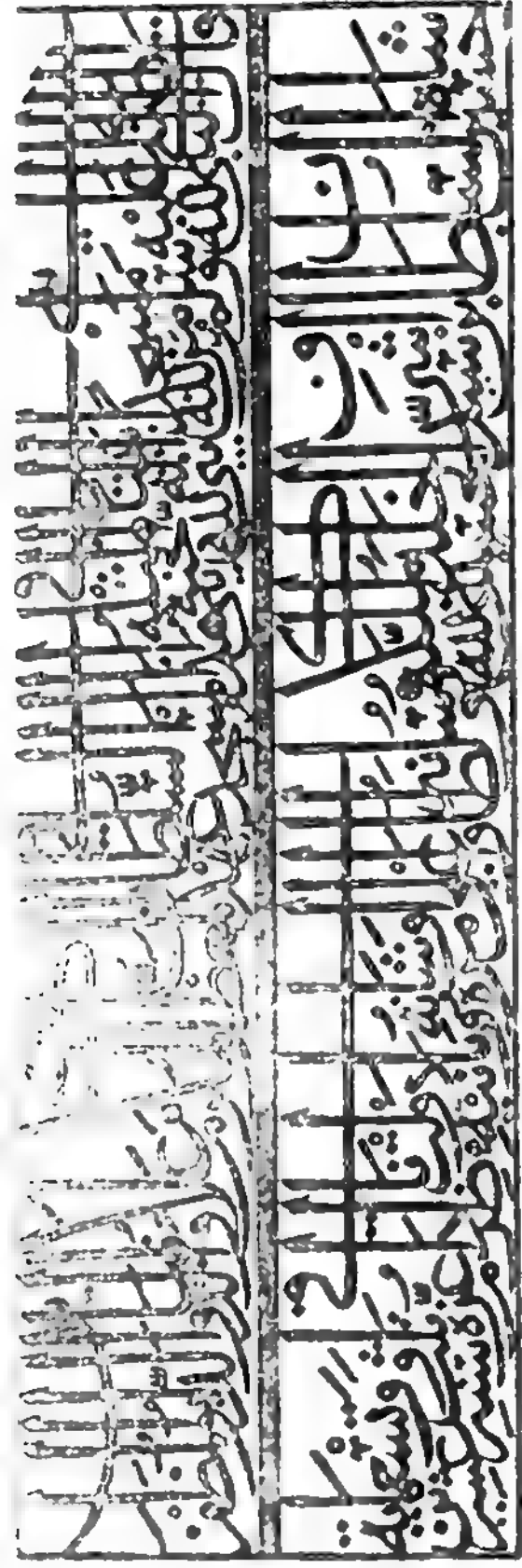
فِي الْمَسْجِدِ وَالْمَقَامِ الْمَكِينِ
 فِي الْمَسْجِدِ وَالْمَقَامِ الْمَكِينِ
 فِي الْمَسْجِدِ وَالْمَقَامِ الْمَكِينِ
 فِي الْمَسْجِدِ وَالْمَقَامِ الْمَكِينِ

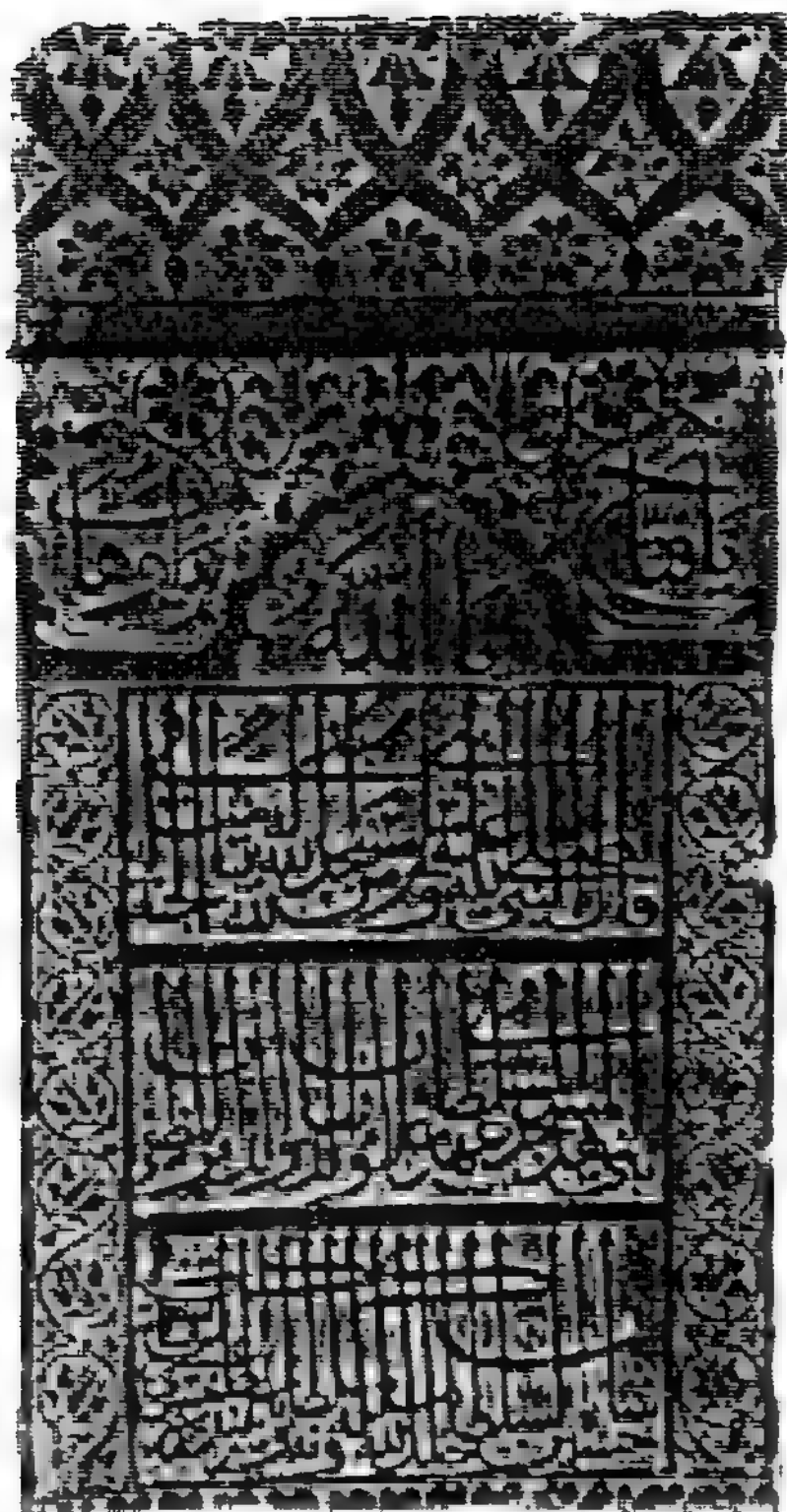
نقش رقم (١٤٧) مشارخ ٩١٨ هـ



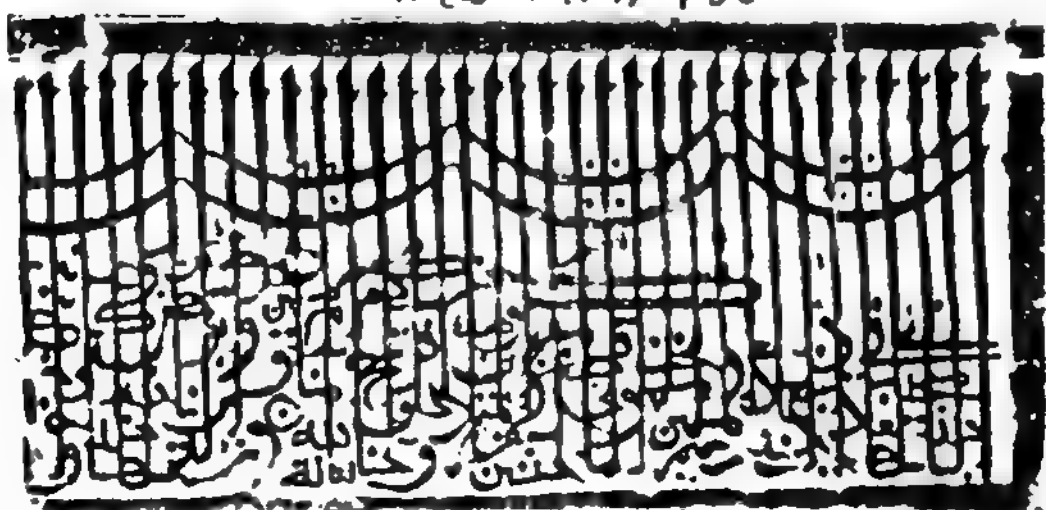
نقش رقم (۱۰۰) ساج ۹۲۵

نقش رقم (۱۰۴) ساج ۹۲۲

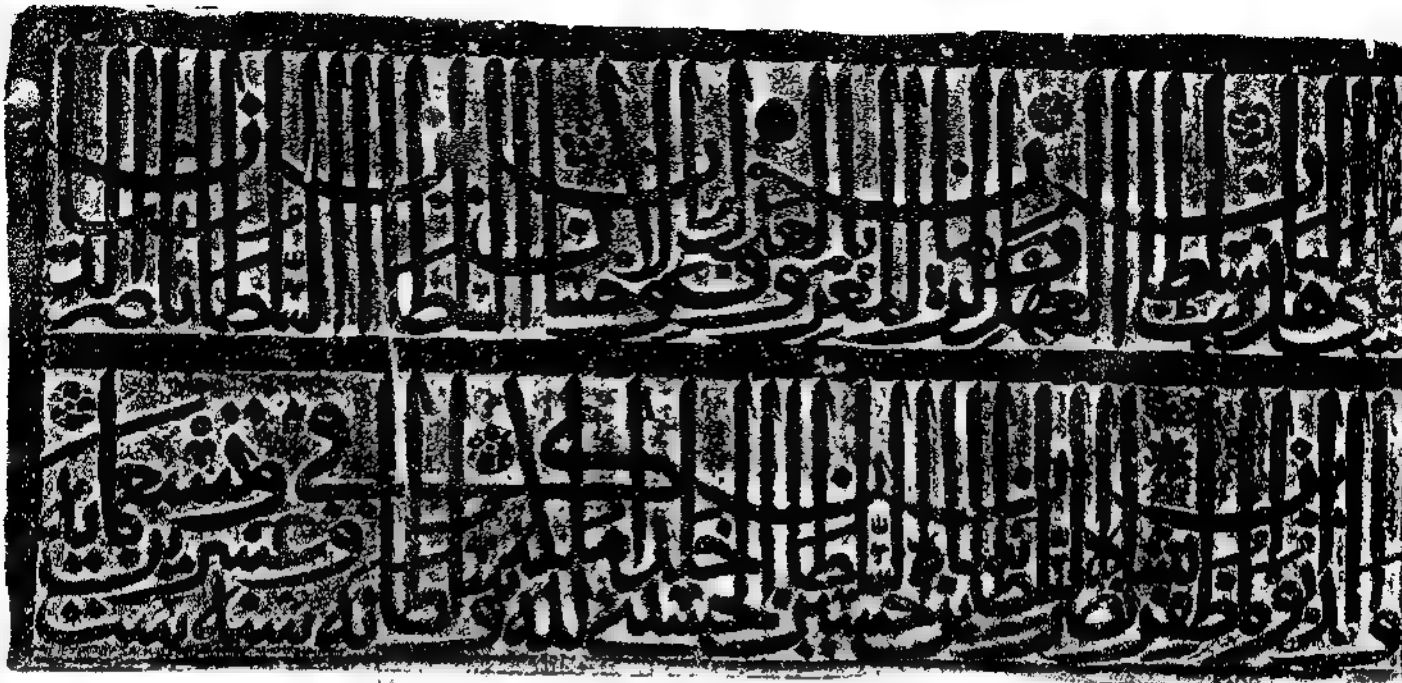




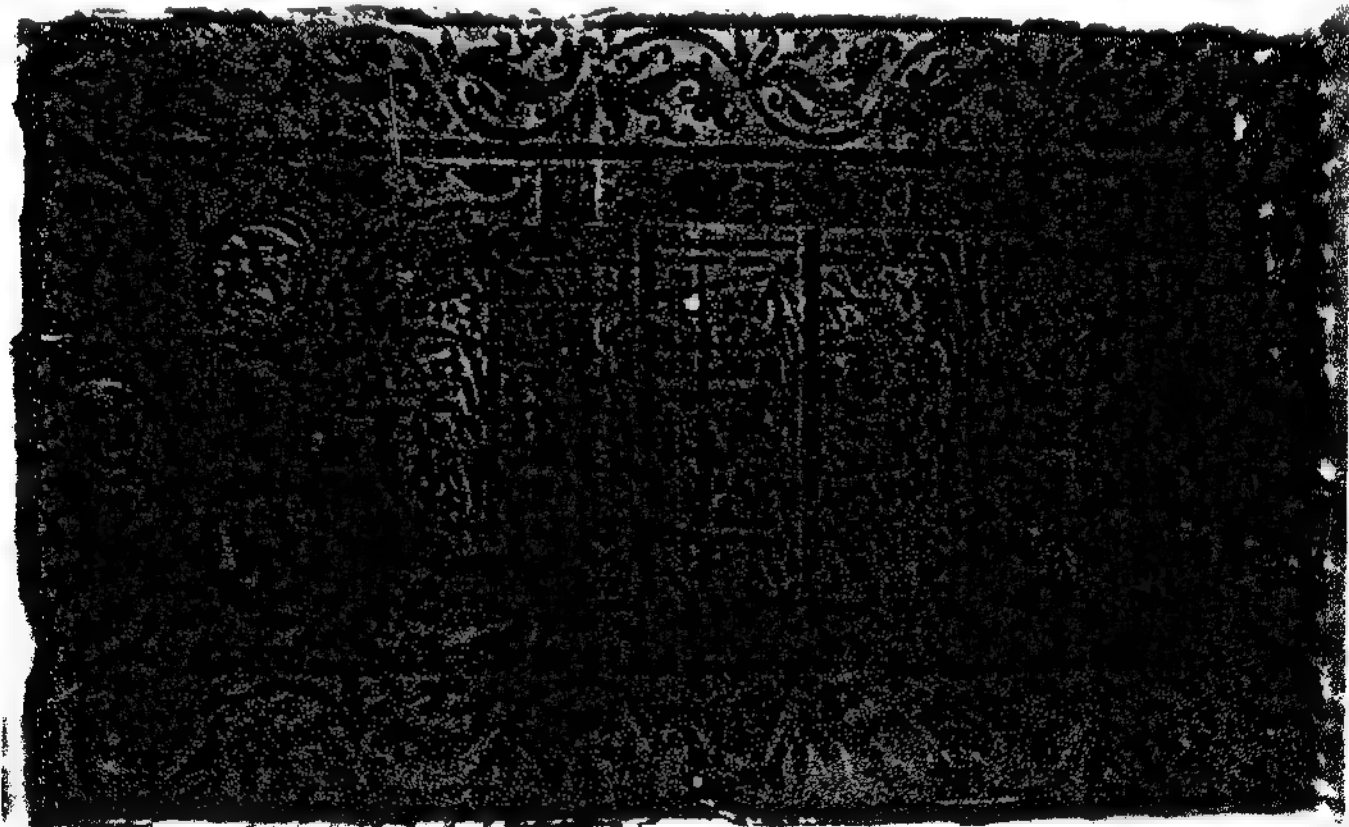
نقش رقم (۱۵۲) به تاریخ ۹۲۵ هـ (۱۱)



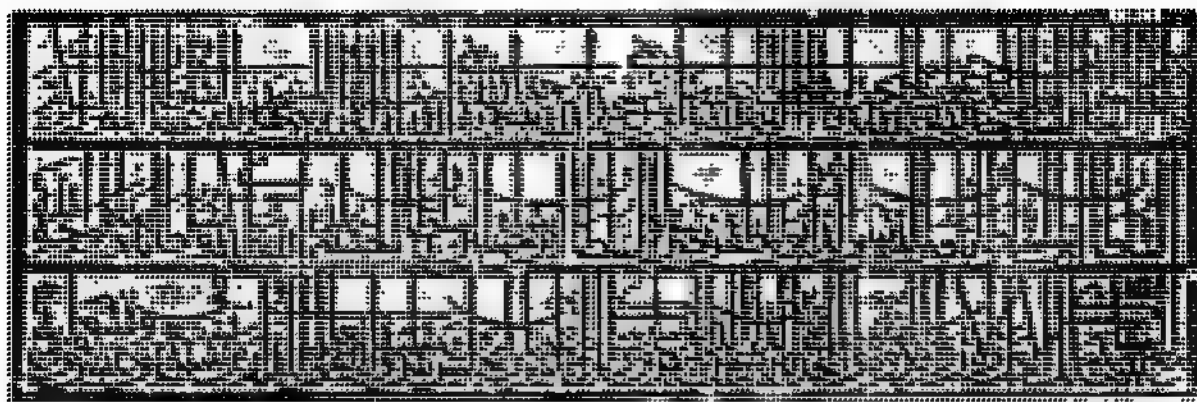
نقش رقم (۱۶۰) فی عهد حسین شاه



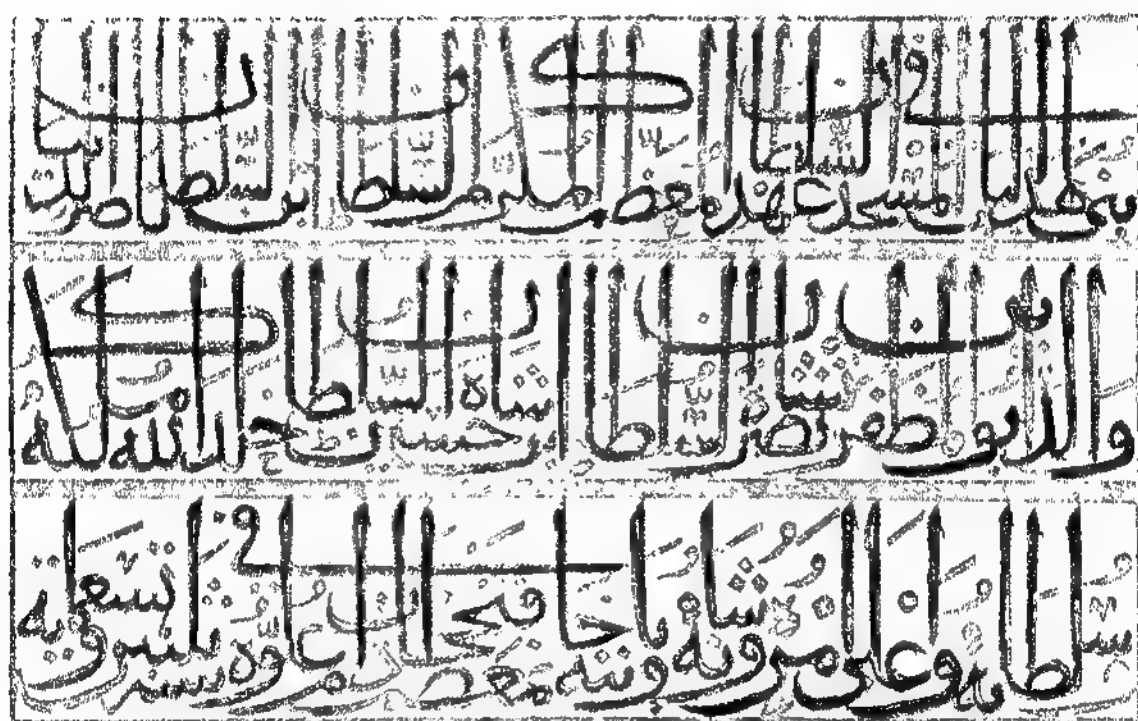
نقش رقم (۱۶۴) بنا ریخ ۹۲۶ هـ



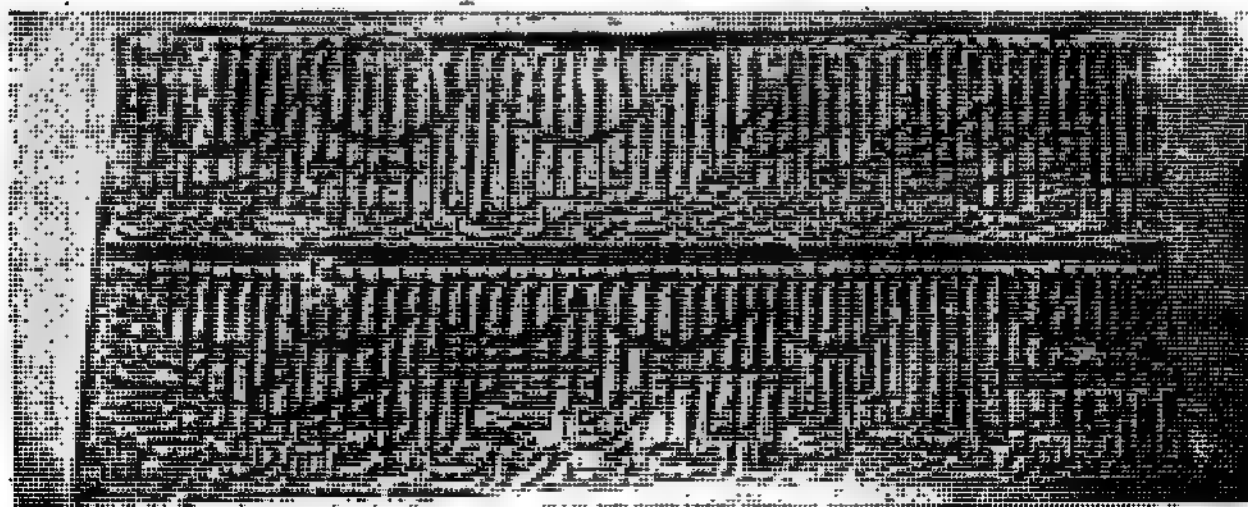
نقش رقم (۱۵۷) فی عهد حسین شاه (ب)



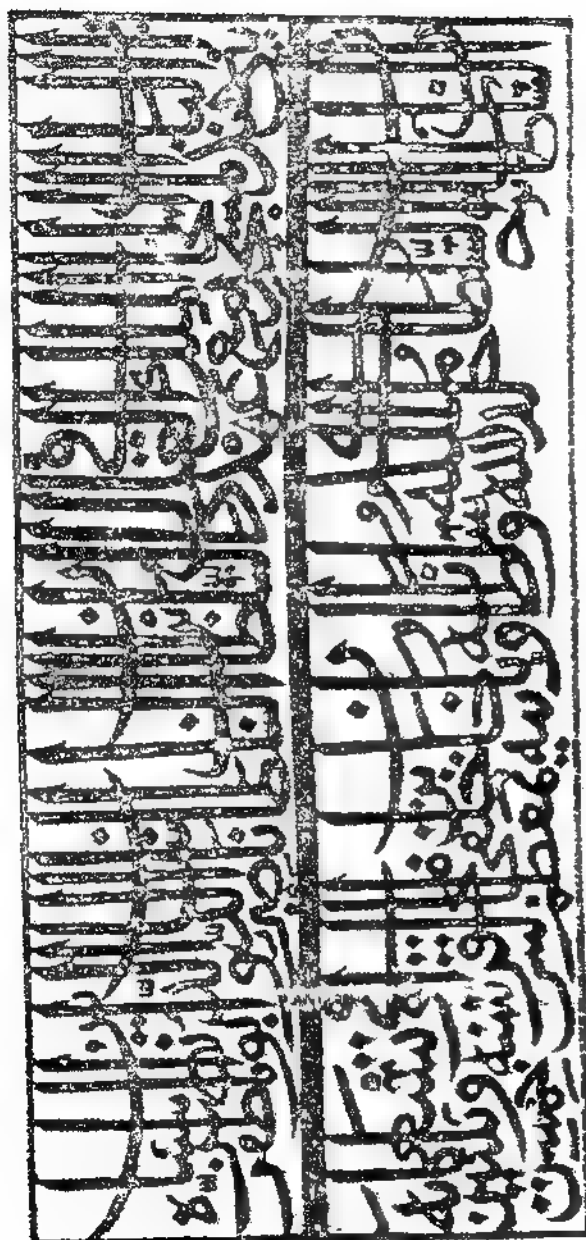
نقش رقم (۱۶۵) بتاریخ ۹۲۹ھ



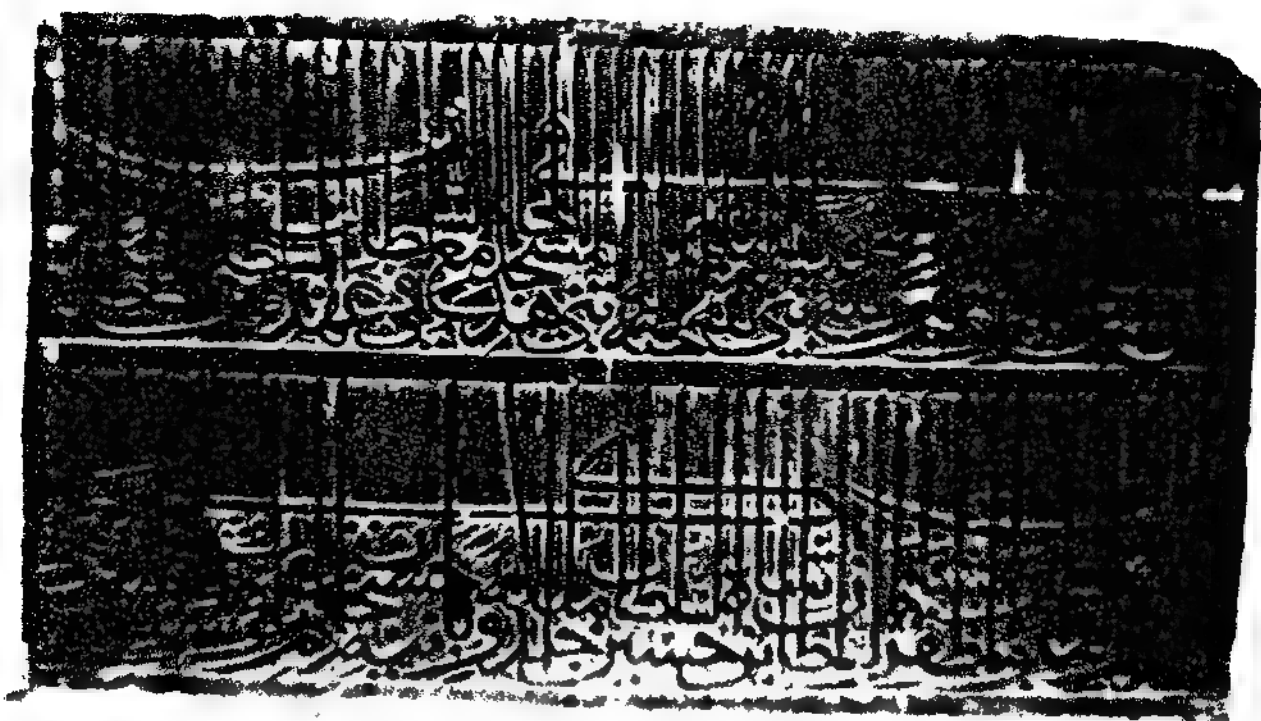
نقش رقم (۱۶۷) بتاریخ ۹۳۰ھ



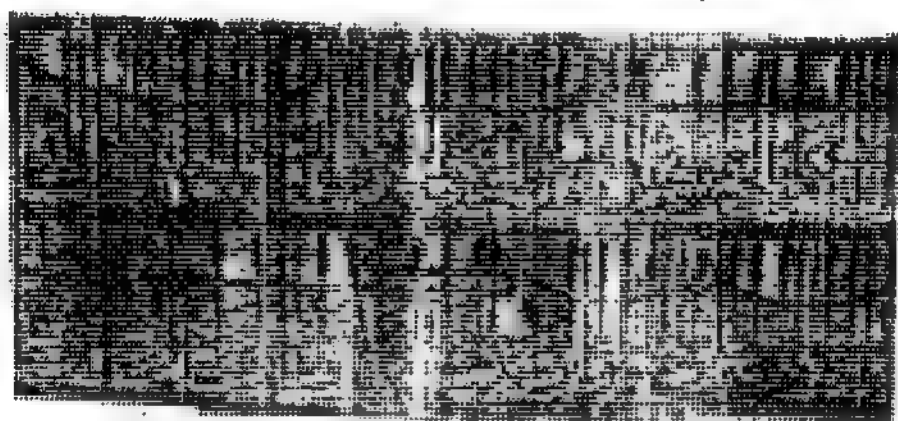
نقش رقم (۱۷۲) بتاریخ ۹۳۲ھ



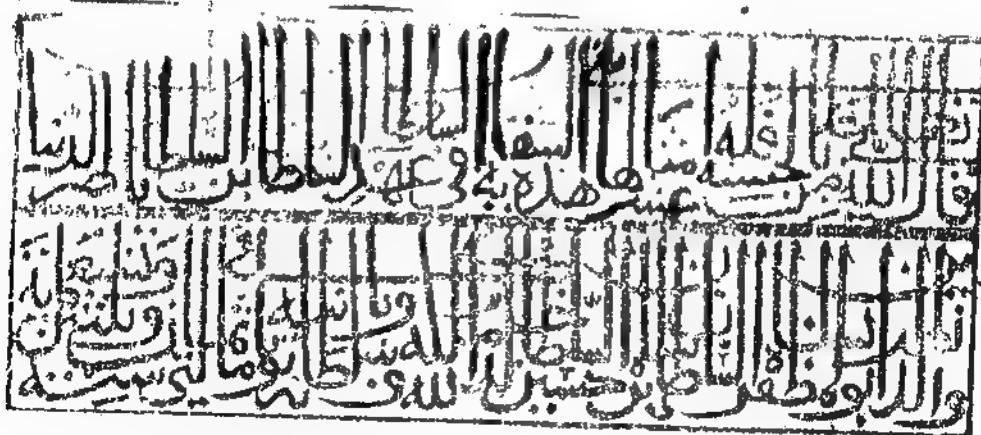
نقش رقم (۱۷۷) بخارنخ ۱۳۰۵ هـ



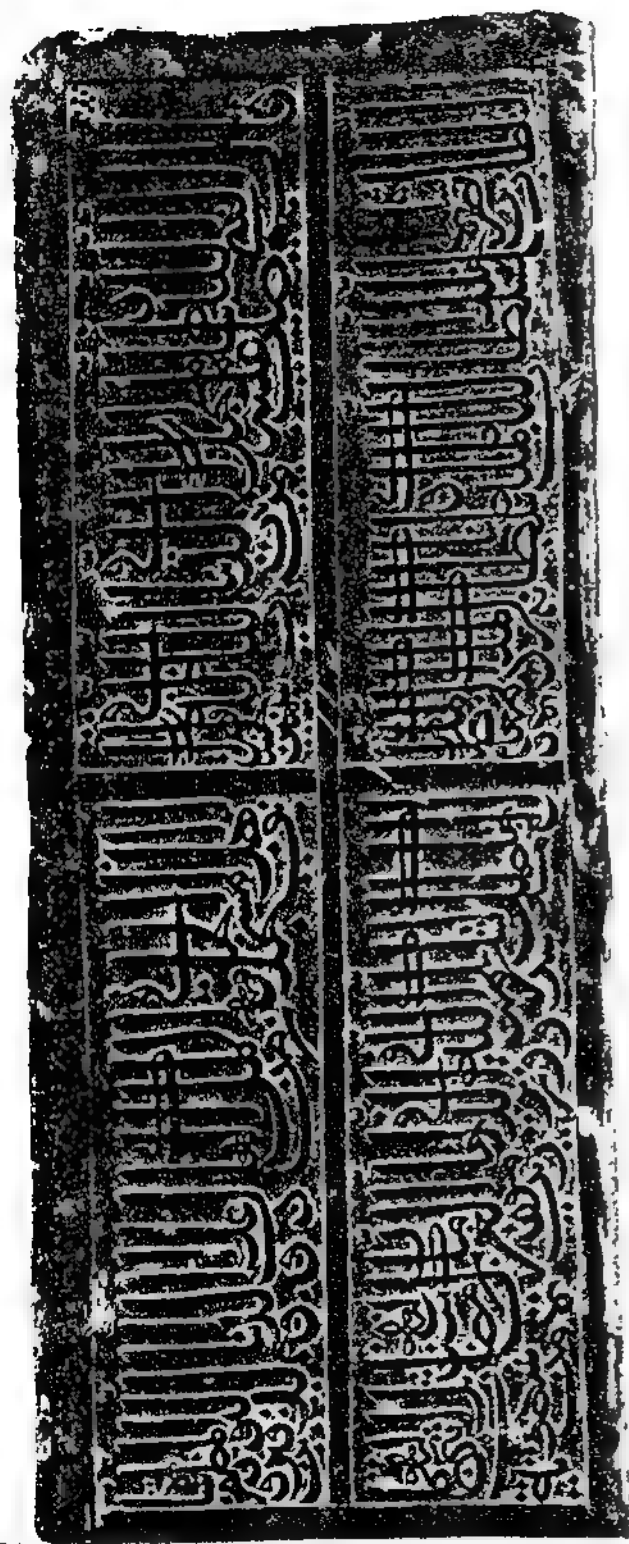
نقش رقم (١٨١) بتاریخ ۹۳۸ھ



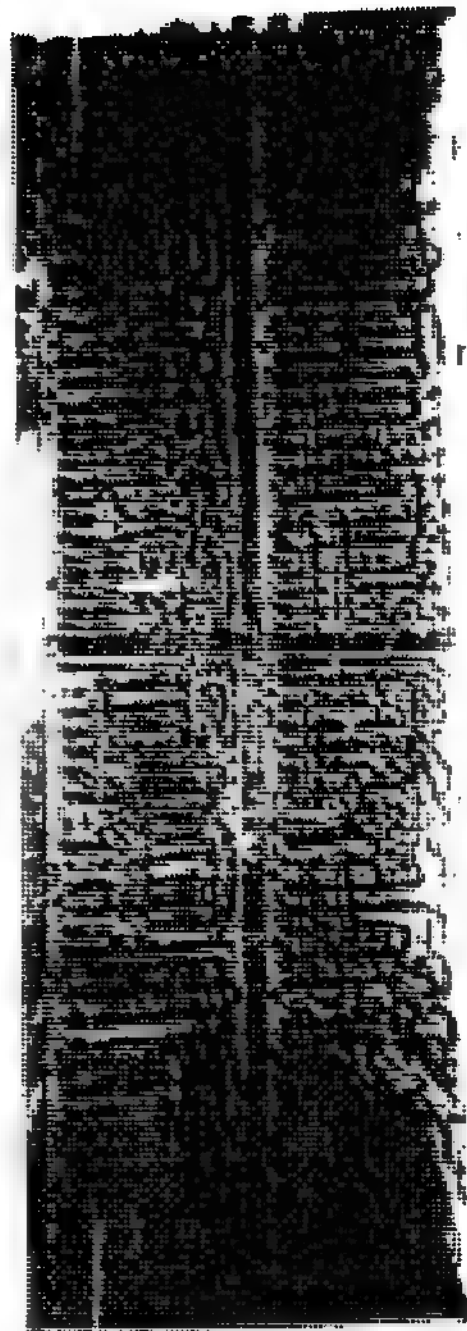
نقش رقم (١٨٢) بتاریخ ۹۳۸ھ



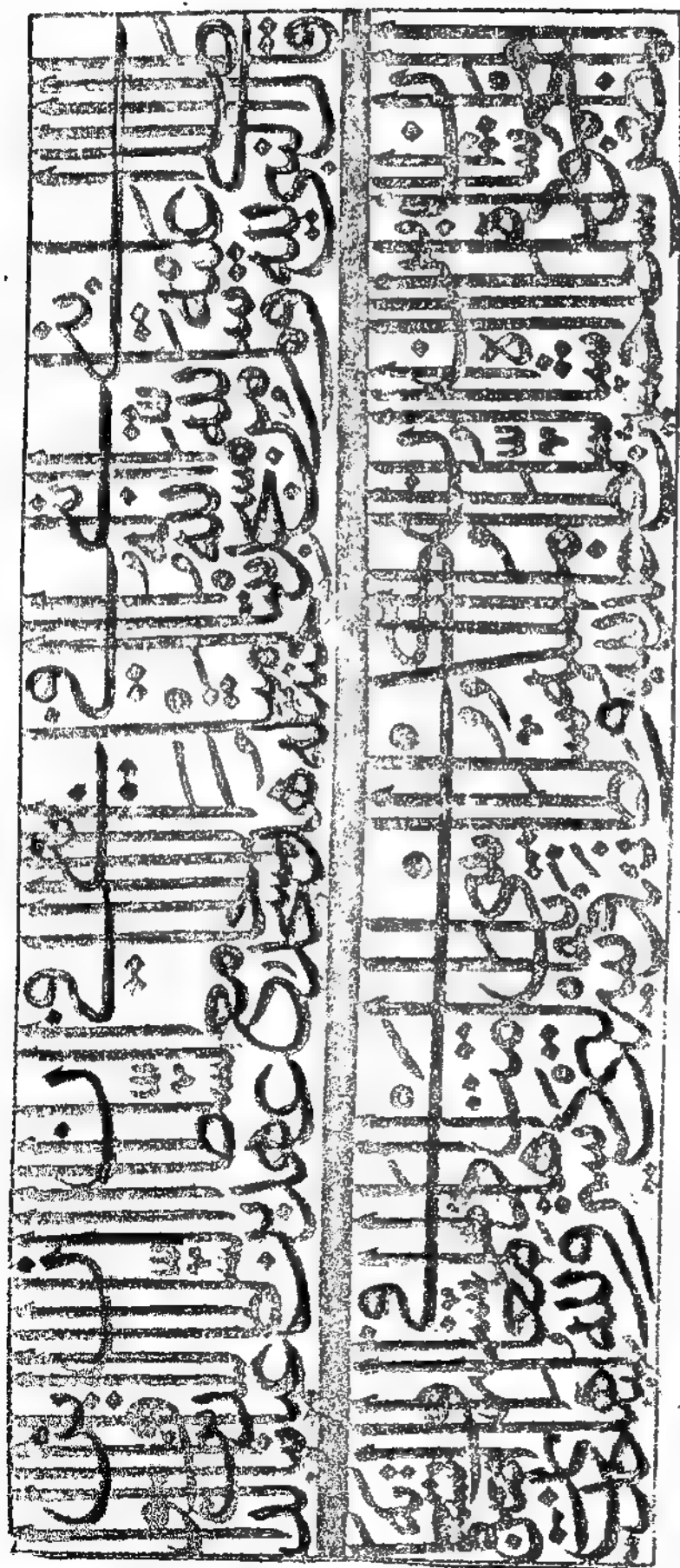
نقش رقم (١٨٢) بتاریخ ۹۳۸ھ



نقش رقم (۱۸۱) بخاری ۹۲۹ هـ



نقش المصنف الهندي
غالبها في عهد نيسور شاه الآخر

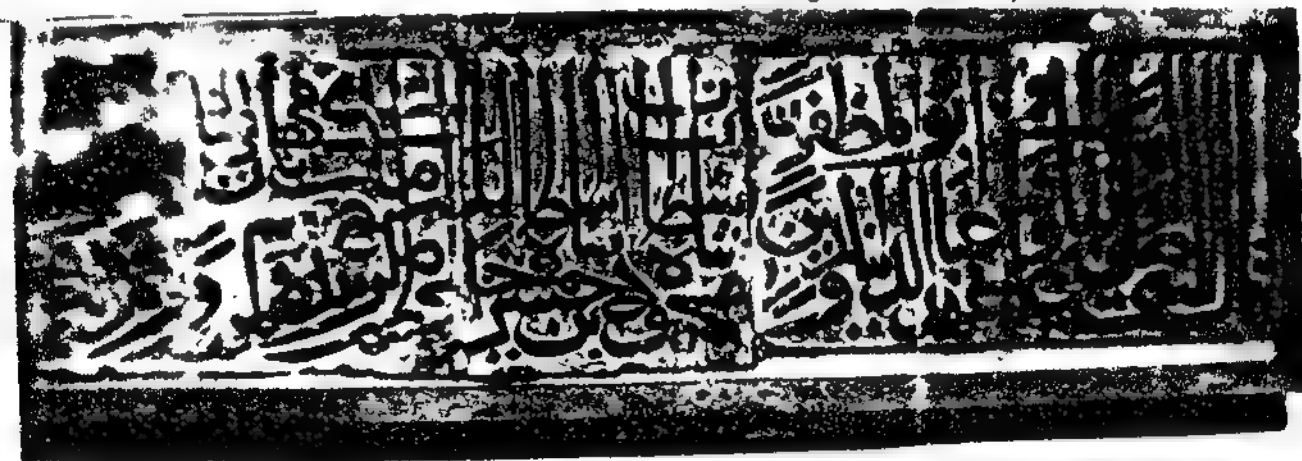




نقش رقم (١٨٤) في عهد نصرشاه



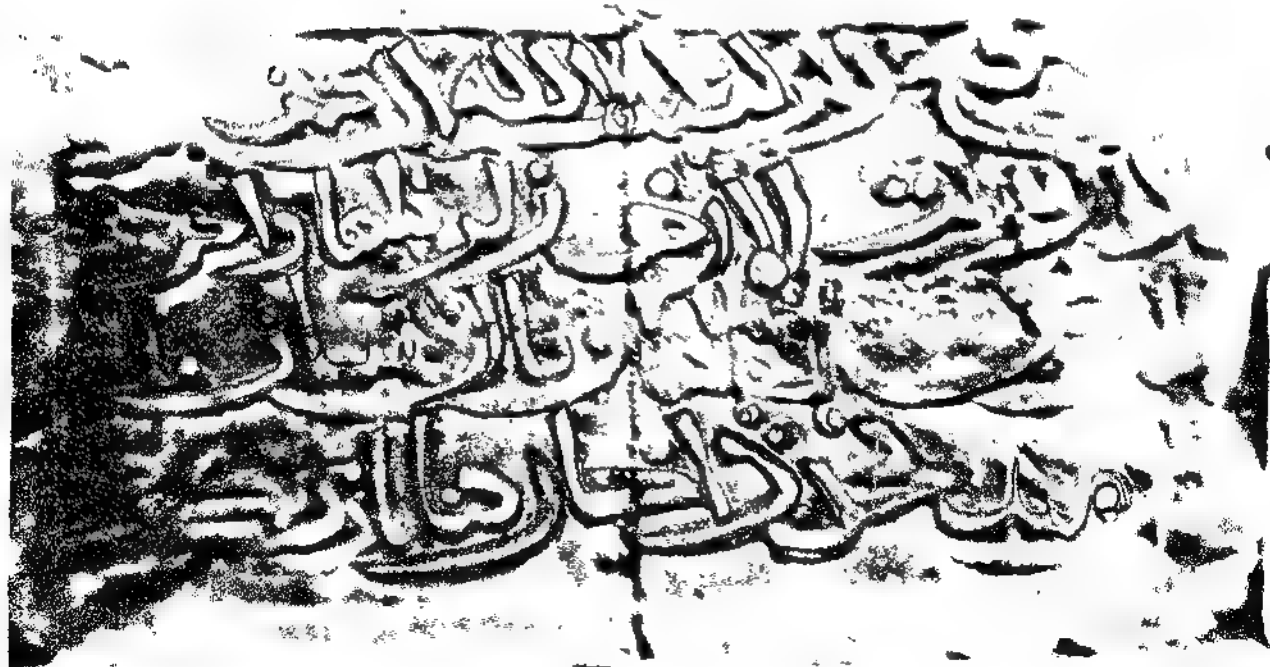
نقش رقم (١٨٧) بتاريخ ٩٤٠ هـ



نقش رقم (١٩٢) في عهد محمود شاه الاخر
محمود شاه الاخر في المتحف الهندي



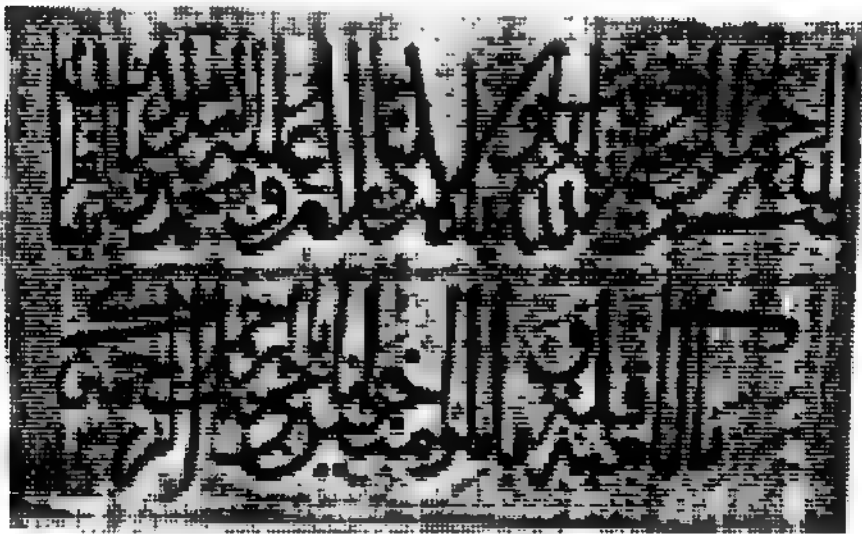
نقش رقم (١٩٢)



نقش رقم (١٩٣)
محفوظ الآن في المتحف الهندي بـكلكتا



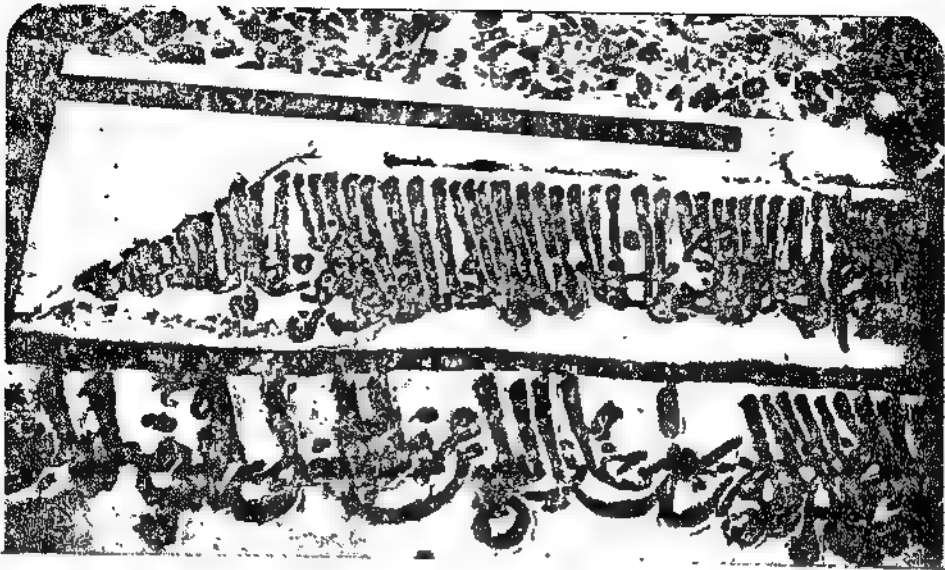
نقش رقم (١٩١)
لأبائها في عهد محمود شاه الأخر



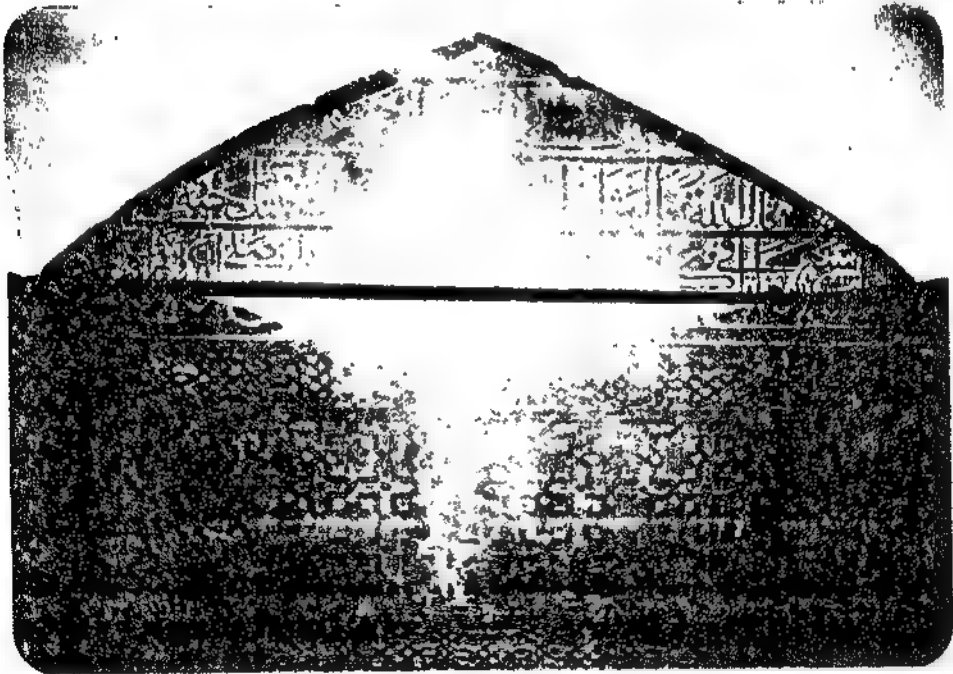
نقش رقم (١٩٤)



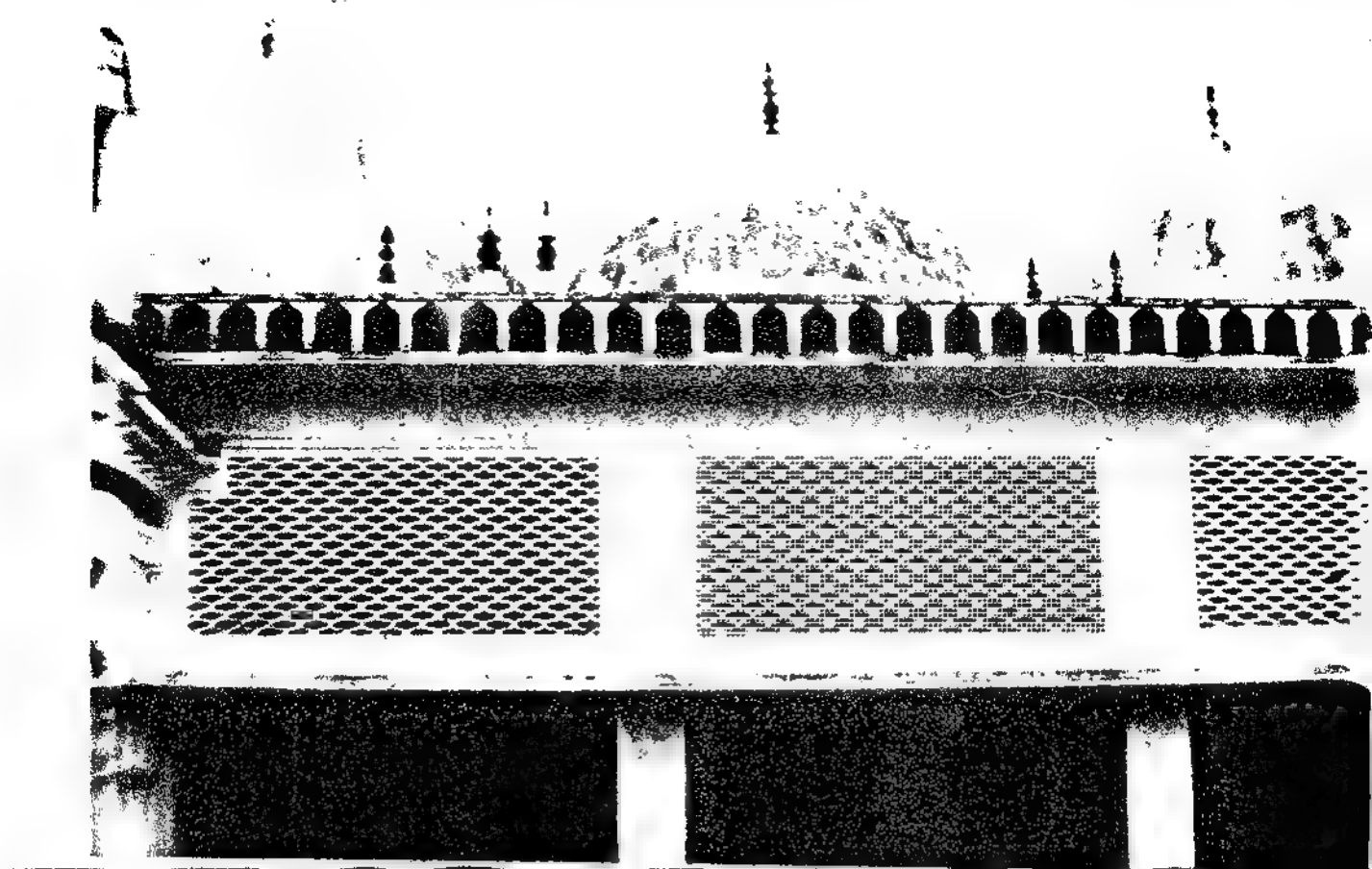
أقرب من أحد مساجد قديمة
نقش رقم (١٩٥)



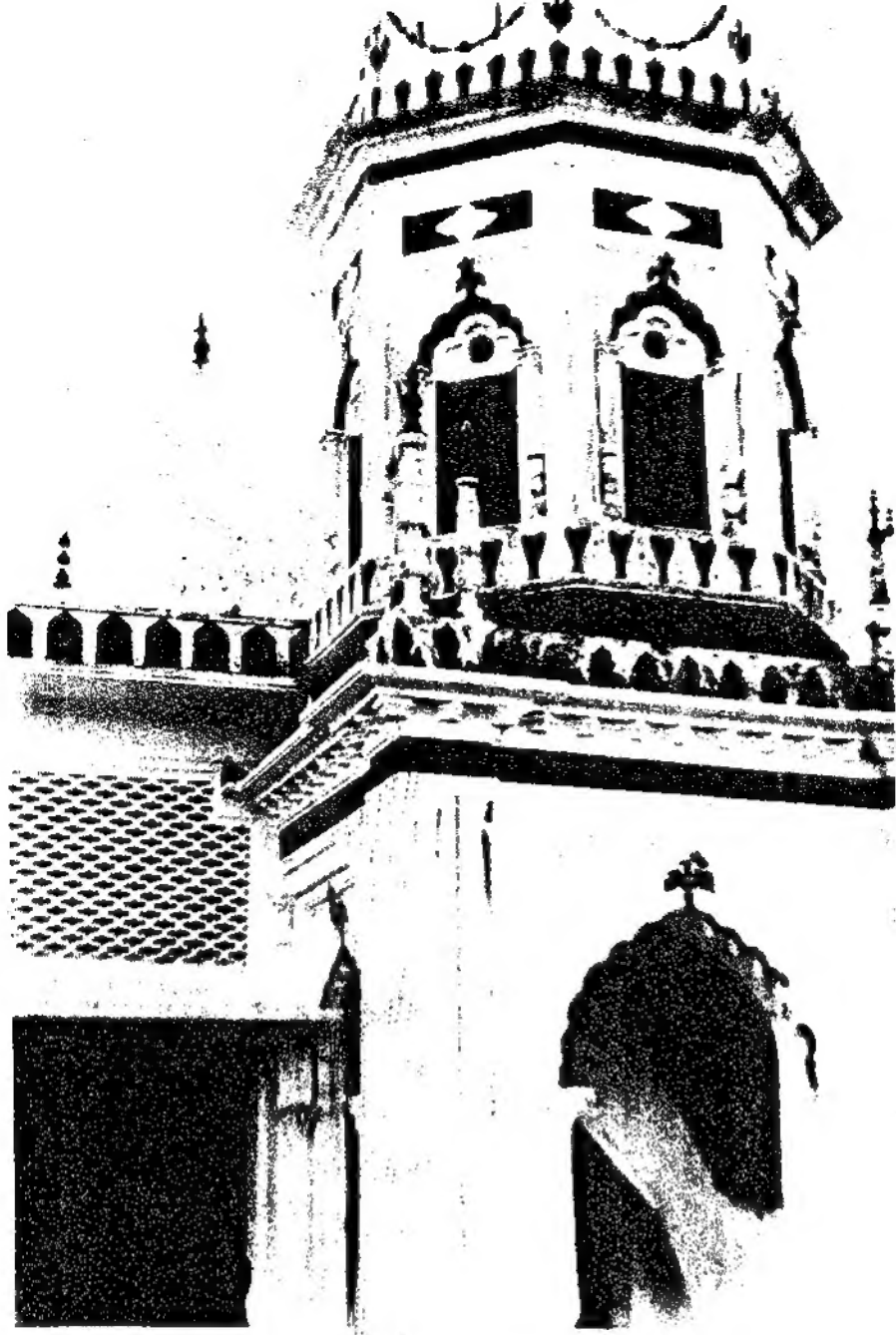
نقش متحف ابحاث ورندره
فهر مو رخا



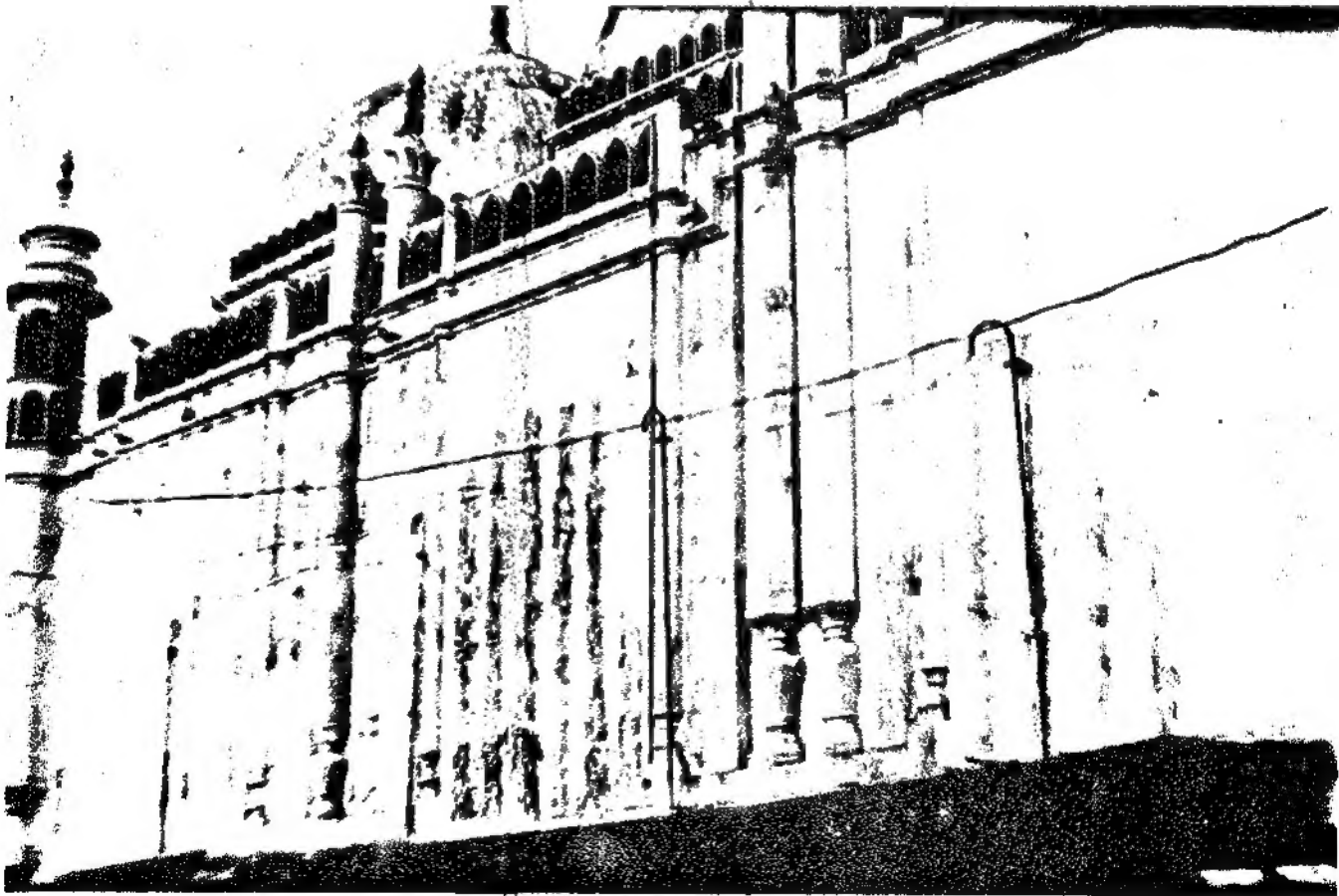
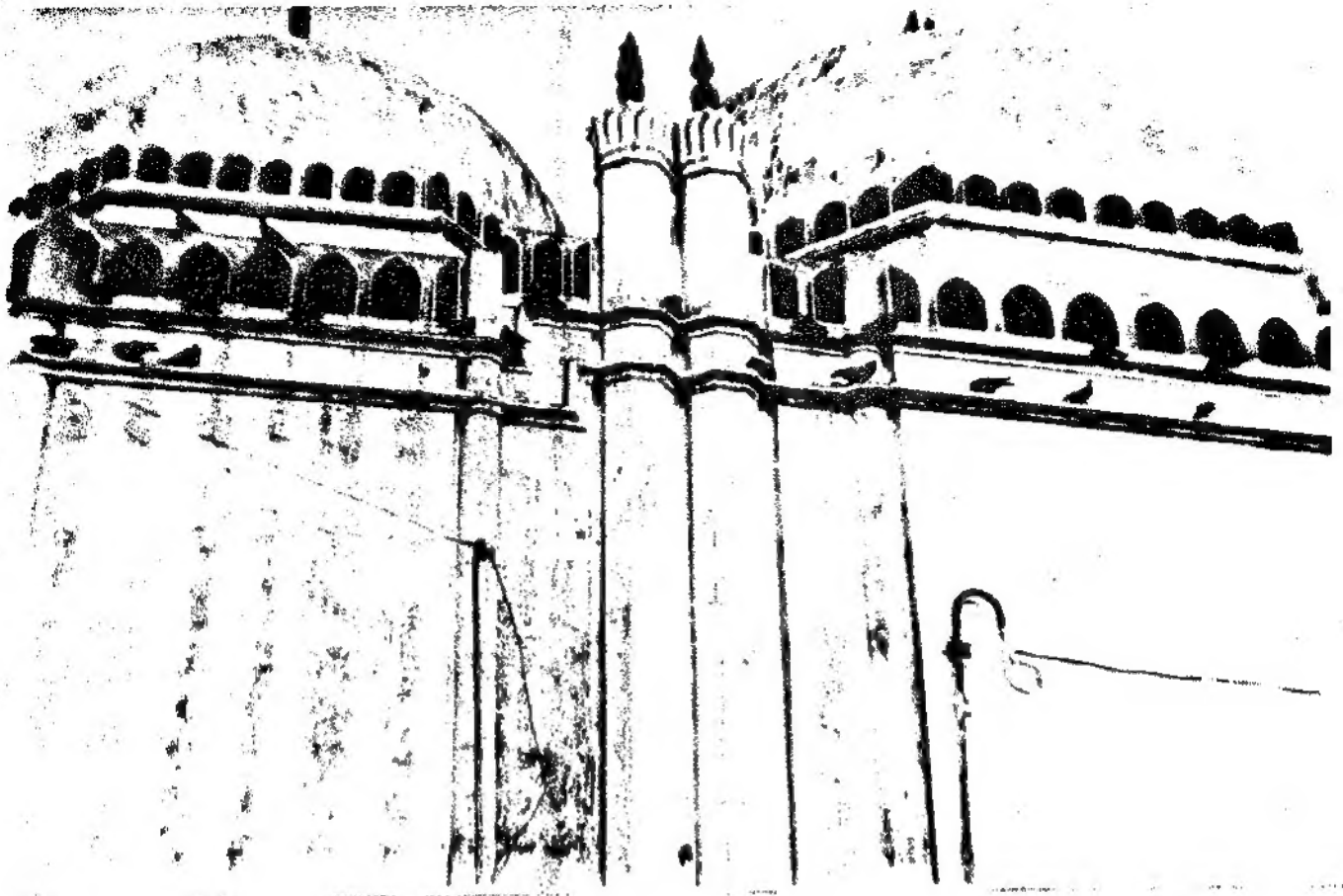
نقش رقم (۱۹۷)



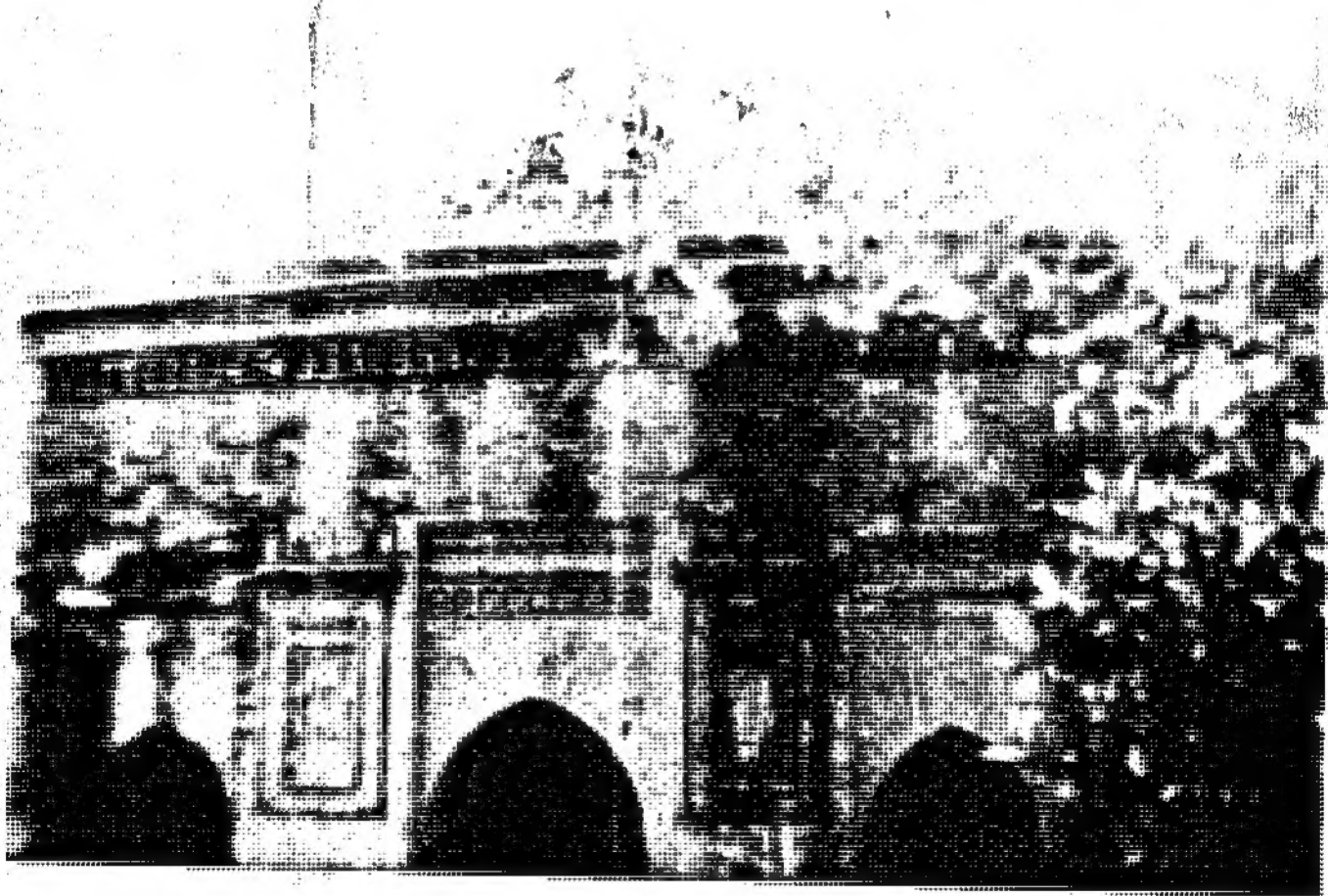
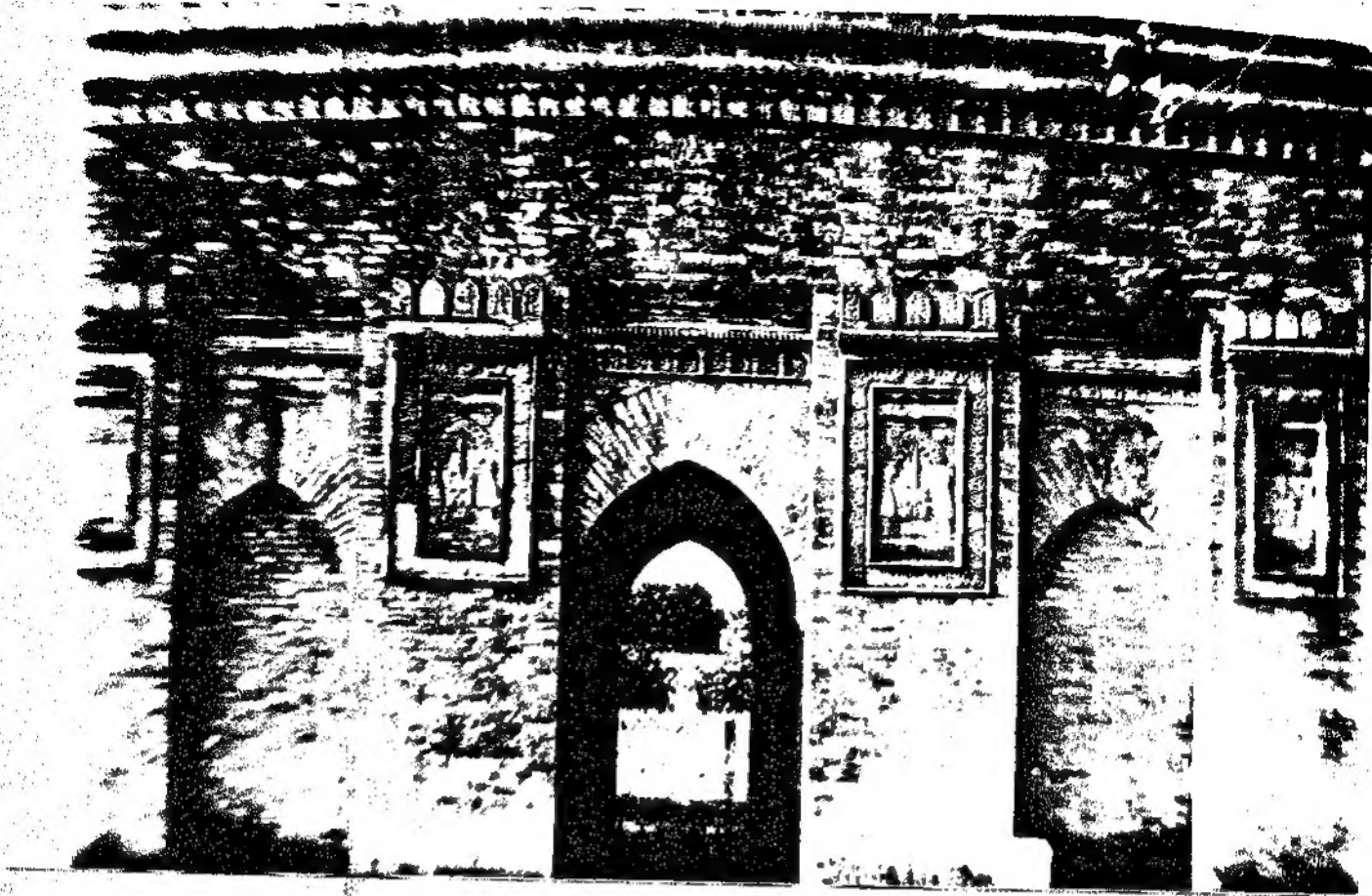
احد مساجد قدیمہ فی دہاکا



مور من نفس مسجد دھاکا



صور اخرى من نفس المسجد (بمدينة دهاكا)



مسجد قدیم فی مدینۃ سونارغاون
غالباً فی عہد حسین شاہ

